叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 空中城市(cities In The Air) 000001

2. 空中城市(cities In The Air) 000002

3. 空中城市(cities In The Air) 000003

4. 空中城市(cities In The Air) 000004

5. 空中城市(cities In The Air) 000005

6. 空中城市(cities In The Air) 000006

7. 空中城市(cities In The Air) 000007

8. 空中城市(cities In The Air) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

空中城市(Cities in the air)
第1/8页

['sɪtɪz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]
Cities in the Air
城市 在 这 空气

空中城市

[baɪ] ['edmənd] ['hæmɪltən]
By Edmond Hamilton
经过 埃德蒙 汉密尔顿

作者：埃德蒙·汉密尔顿

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[eə(r)]['wʌndə(r)] ['stɔ:riz] [nəʊ'vembə(r)] , [dɪ'sembə(r)] -
Air Wonder Stories November , December 1929
空气 想知道 故事 十一月 , 十二月 -

《空中奇遇记》1929年11月/12月刊

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['edmənd] ['hæmɪltən]
Edmond Hamilton
埃德蒙 汉密尔顿

埃德蒙·汉密尔顿

[hɪə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['stɔ:riz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['aʊə(r)] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n]
Here is one of the most extraordinary stories that it has been our good fortune
这里 是 一 的 这 最多 非凡的 故事 那 它 有 到过 我们的 好的 财富
[tu:; tə] [ri:d] .
to read .
到 读 .

这是我们有幸读到的最非凡的故事之一。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] [ɔ:'dæsəti] [ɪn] [kən'strʌkʃn] , ['eksələns] [ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd] [breθ] - ['teɪkɪŋ]
For sheer audacity in construction , excellence in science and breath - taking
为了 透明 大胆 在 建造 , 卓越 在 科学 和 气息 - 采取
[əd'ventʃə(r)] ,
adventure ,
冒险 ,

凭借其大胆的建造工艺、卓越的科学技术和惊险刺激的冒险精神，

[ðɪs] ['stɔːri] [ʌn'daʊtɪdli] [stændz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ɒv; əv] ['saɪəns] [eə(r)] - ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɒv; əv]

this	story	undoubtedly	stands	in	the	foreground	of	science	air	-	fiction	stories	of
这	故事	无疑	站立	在	这	前景	的	科学	空气	-	小说	故事	的

[ðə; ði] [jɪə(r)] .

the	year	.
这	年	.

毫无疑问，这个故事是今年科幻小说中的佼佼者。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] [əd'vɑːnsɪz] [ɪn] [ˌeərə'nɔːtɪks] [weə(r)] ['ɛəpleɪnz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][fɔː(r); fə(r)]

The	recent	advances	in	aeronautics	where	airplanes	have	been	in	the	air	for
这	最近的	进展	在	航空学	在哪里	飞机	有	到过	在	这	空气	为了

[wiːks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

weeks	at	a	time	without	coming	down	to	the	ground	,
周	在	一个	时间	没有	未来	向下	到	这	地面	,

近年来，航空技术取得了长足进步，飞机已经能够在空中连续飞行数周而无需降落。

[pɔɪnt] [ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [trə'mendəs] [ɐtʃ'iːvmənts] [ɪn][ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [tuː; tə] [kʌm] .

point	the	way	for	tremendous	achievements	in	the	generations	to	come	.
观点	这	方式	为了	巨大的	成就	在	这	几代人	到	来	.

为后代取得巨大成就指明方向。

['sɪti] [laɪf] [tə'deɪ] [ɪz][ə; eɪ] [kənˌglɒmə'reɪʃn] [ɒv; əv] [st'rʌktʃəz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .

City	life	today	is	a	conglomeration	of	structures	close	together	.
城市	生活	今天	是	一个	集团化	的	结构	关闭	一起	.

如今的城市生活是由众多紧密相连的建筑群组成的。

[wiː; wi][hæv; həv] ['bɪldɪŋz] [naʊ] [ðæt] [haʊs] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] - ,

We	have	buildings	now	that	house	as	many	as	40	,
我们	有	建筑物	现在	那	房子	作为	许多	作为	-	,

我们现在有一些楼房，每栋楼可以容纳多达40人。

- ['piːp(ə)l] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]['sɪŋg(ə)l] ['bɪznəs] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [wɪl]

000	people	at	one	time	and	soon	we	will	have	single	business	buildings	that	will
-	人们	在	一	时间	和	很快	我们	将要	有	单身的	商业	建筑物	那	将要

[haʊs] - ,

house	100	,
房子	-	,

曾经同时容纳 000 人，而且很快我们将拥有可容纳 100 人的单体商业建筑。

- [ænd; ənd][mɔː(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

000	and	more	individuals	at	the	same	time	.
-	和	更多的	个人	在	这	相同的	时间	.

同时有 000 人及以上。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

['evri] ['dɒktə(r)] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

every	doctor	will	tell	you	that	living	at	the	surface	of	the	earth	is	usually
每一个	医生	将要	告诉	你	那	活的	在	这	表面	的	这	地球	是	通常

[ʌn'helθi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['densəti] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,

unhealthy	because	of	the	dust	and	the	high	density	of	the	air	,
不良	因为	的	这	灰尘	和	这	高的	密度	的	这	空气	,

每位医生都会告诉你，由于尘土和空气密度高，生活在地球表面通常对健康不利。

[wɪtʃ] [gɪvz] [raɪz] [tuː; tə] [məʊst] ['pʌlmənəri] [dɪ'ziːzɪz] , [pə'tɪkjələli] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [k'əʊldz] [ænd; ənd]

which	gives	rise	to	most	pulmonary	diseases	,	particularly	consumption	,	colds	and
哪个	给予	上升	到	最多	肺部	疾病	,	特别	消耗	,	感冒	和

[ðə; ði] [laɪk] .

the	like	.
这	喜欢	.

这会导致大多数肺部疾病，特别是肺结核、感冒等。

[æt; ət] [haɪ] ['æltɪtjuːdz] [sʌtʃ] [dɪ'ziːzɪz] [tend] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

At	high	altitudes	such	diseases	tend	to	disappear	.
在	高的	海拔	这样的	疾病	趋向	到	消失	.

在高海拔地区，这类疾病往往会消失。

['ðeəfɔː(r)] [fɪ'zɪʃən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [send] [ðeə(r)] [ə'flɪktɪd] ['peɪʃ(ə)nts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['æltɪtjuːdz] .

Therefore	physicians	usually	send	their	afflicted	patients	to	the	higher	altitudes	.
所以	医生	通常	发送	他们的	受苦的	患者	到	这	更高	海拔	.

因此，医生通常会将患病的病人送到海拔更高的地区治疗。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs]

You	may	be	sure	that	conditions	such	as	are	described	by	the	author	of	this
你	可能	是	当然	那	状况	这样的	作为	是	描述	经过	这	作者	的	这

['mɑːvələs] ['stɔːri] [wɪl] [kʌm] [ə'baʊt] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] .

marvelous	story	will	come	about	sooner	or	later	.
奇妙	故事	将要	来	关于	很快	或者	之后	.

可以肯定的是，这位精彩故事的作者所描述的情况迟早会发生。

[wiː; wi] ['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪl] [ə'raʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːm] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)]

We	also	know	that	this	story	will	arouse	a	great	storm	of	discussion	among	our
我们	还	知道	那	这	故事	将要	引起	一个	伟大的	风暴	的	讨论	之中	我们的

['ridər] ,

readers	,
读者	,

我们也知道，这个故事会在读者中引发热烈的讨论。

[djuː] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn] ['pɪktʃərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ'diəz] [æz; əz] [tuː; tə]

due	particularly	to	the	audacity	of	the	author	in	picturing	his	ideas	as	to
到期的	特别	到	这	大胆	的	这	作者	在	想象	他的	想法	作为	到

['fjuːtʃə(r)] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [wɪl] [nɒt] [siːm] [səʊ] [fæn'tæstɪk] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hens]

future	aviation	—	which	by	the	way	will	not	seem	so	fantastic	two	hundred	years	hence
未来	航空	—	哪个	经过	这	方式	将要	不是	似乎	所以	极好的	二	百	年	因此

[æz; əz] [ðeɪ] [mait] [siːm] [naʊ] .

as	they	might	seem	now	.
作为	他们	可能	似乎	现在	.

尤其值得一提的是，作者大胆地描绘了他对未来航空的设想——顺便说一句，两百年后，这些设想或许不会像现在这样显得天方夜谭。

" ['kæptɪn] ['mɑːtɪn] [brænt] , [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [eə(r)] - ['kruːzə(r)] - !

"	Captain	Martin	Brant	,	of	American	Federation	Air	-	Cruiser	3885	!
"	队长	马丁	布兰特	,	的	美国人	联邦	空气	-	巡洋舰	-	!

“美国联邦空中巡洋舰 3885 号的马丁·布兰特上尉！

" [æz; əz] [ðə; ði] [haɪ] [klɪə(r)] [vɔɪs] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [brɪdʒ] - [ruːm] [ɒv; əv] [maɪ] ['reɪsɪŋ] ['kruːzə(r)] ,

"	As	the	high	clear	voice	rang	through	the	bridge	-	room	of	my	racing	cruiser	,
"	作为	这	高的	清除	嗓音	响铃	通过	这	桥	-	房间	的	我的	赛车	巡洋舰	,

“当清澈高亢的声音响彻我那艘赛艇的驾驶舱时，

[ai] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɪstəns] - [fəʊn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪfuːd] .

I	turned	toward	the	distance	-	phone	from	which	it	issued	.
我	转向	朝向	这	距离	-	电话	从	哪个	它	发布	.

我转向发出声音的那部电话。

['presɪŋ] [ə; eɪ] [stʌd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Pressing	**a**	**stud**	**beneath**	**the**	**instrument**	**I**	**answered**	**into**	**it**	**.**
紧迫	一个	钉子	下面	这	乐器	我	回答	进入	它	.

我按下仪器下方的螺柱，对着它回答。

" ['kæptɪn] [brænt] ['spiːkɪŋ] . "

"	**Captain**	**Brant**	**speaking**	**.**	**"**
"	队长	布兰特	请讲	.	"

“布兰特上尉发言。”

" ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [eə(r)] [tʃiːf] [tuː; tə] ['kæptɪn] [brænt] :

"	**Order**	**of**	**the**	**First**	**Air**	**Chief**	**to**	**Captain**	**Brant**	**:**
"	命令	的	这	第一的	空气	首席	到	队长	布兰特	:

“第一空军司令下令布兰特上尉：

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [ˌfedə'reɪʃn] [hæv; həv]

You	**are**	**informed**	**that**	**the**	**European**	**and**	**Asiatic**	**Federations**	**have**
你	是	知情的	那	这	欧洲的	和	亚洲	联邦	有

[kəm'baɪnd] [ɪn] [ə'laɪəns] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən]

combined	**in**	**alliance**	**to**	**launch**	**a**	**great**	**and**	**unexpected**	**attack**	**upon**	**the**	**American**
合并	在	联盟	到	发射	一个	伟大的	和	意外	攻击	之上	这	美国人

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

Federation	**.**
联邦	.

特此通知，欧洲联邦和亚洲联邦已结成联盟，将对美洲联邦发动一次大规模且出人意料的攻击。

[ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fliːt] [ɒv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [eə(r)] - ['krʊzər] [ɪz] [naʊ] ['reɪsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

The	**European**	**Federation**	**fleet**	**of**	**five**	**thousand**	**air**	**-**	**cruisers**	**is**	**now**	**racing**	**over**	**the**
这	欧洲的	联邦	舰队	的	五	千	空气	-	巡洋舰	是	现在	赛车	超过	这

[ət'læntɪk] [tə'wɔːd] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['iːstən] ['sɪtɪz] ,

Atlantic	**toward**	**New**	**York**	**and**	**other**	**eastern**	**cities**	**,**
大西洋	朝向	新的	约克	和	其他	东	城市	,

欧洲联邦的五千架空中巡洋舰组成的舰队现在正飞越大西洋，向纽约和其他东部城市疾驰而去。

[waɪl] [ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fliːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][ɪz] ['hedɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

while	**the**	**Asiatic**	**Federation**	**fleet**	**of**	**the**	**same**	**size**	**is**	**heading**	**over**	**the**
尽管	这	亚洲	联邦	舰队	的	这	相同的	尺寸	是	标题	超过	这

[pə'sɪfɪk] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)] ['westən] [kəʊsts] .

Pacific	**toward**	**our**	**western**	**coasts**	**.**
太平洋	朝向	我们的	西	海岸	.

与此同时，规模相当的亚洲联邦舰队正横渡太平洋，向我们的西海岸驶来。

[ɔːl] [ə'merɪkən] ['krʊzər] [pə'troʊlɪŋ] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ɪn'kluːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,

All	**American**	**cruisers**	**patrolling**	**east**	**of**	**the**	**Mississippi**	**,**	**including**	**your**	**own**	**,**
全部	美国人	巡洋舰	巡逻	东方	的	这	密西西比州	,	包括	你的	自己的	,

所有在密西西比河以东巡逻的美国巡洋舰，包括你们的，

[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [hed] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tə'wɔːd] [njuː] [jɔːk] ,

are	**ordered**	**to**	**head**	**at**	**full**	**speed**	**toward**	**New**	**York**	**,**
是	订购	到	头	在	满的	速度	朝向	新的	约克	,

奉命全速驶向纽约，

[weə(r)] ['aʊə(r)] ['iːstən] ['skwɔdrən] [ɑː(r); ə(r)] [ə'semb(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n]

where	**our**	**eastern**	**squadrons**	**are**	**assembling**	**to**	**meet**	**the**	**European**	**Federation**
在哪里	我们的	东	中队	是	组装	到	见面	这	欧洲的	联邦

[fliːt] .

fleet	**.**
舰队	.

我们的东部舰队正在那里集结，准备与欧洲联邦舰队会合。

[əˈpɒn] [əˈraɪvɪŋ] [ðeə(r)] [jɔːˈself] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [ˈskwɒdrən] [kəˈmændər] [wɪl] [rɪˈpɔːt] [æt; ət] [wʌns]
Upon **arriving** **there** **yourself** **and** **all** **other** **squadron** **commanders** **will** **report** **at** **once**
之上 抵达 那里 你自己 和 全部 其他 中队 指挥官 将要 报告 在 一次
[tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [eə(r)] [tʃiːf] .
to **the** **First** **Air** **Chief** **.**
到 这 第一的 空气 首席 .

到达目的地后，你和其他所有中队指挥官将立即向第一空军司令报到。

" [ðə; ði] [klɪə(r)] [vɔɪs] [siːst] , [ænd; ənd] [aɪ] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] - [fəʊn] [tuː; tə] [miːt]
" **The** **clear** **voice** **ceased** **,** **and** **I** **turned** **from** **the** **distance** **-** **phone** **to** **meet**
" 这 清除 嗓音 停止 , 和 我 转向 从 这 距离 - 电话 到 见面
[ðə; ði] [ˈstɑːtld] [aɪz] [ɒv; əv] [ˈmæklɪn] ,
the **startled** **eyes** **of** **Macklin** **,**
这 惊慌 眼睛 的 麦克林 ,

“清晰的声音戛然而止，我从电话旁转过身，迎上了麦克林惊愕的眼神。”

[maɪ] [fɜːst] [ˈɒfɪsə(r)] , [huː] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkruːzərz] [wiːl] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] .
my **first** **officer** **,** **who** **stood** **at** **the** **cruiser's** **wheel** **beside** **me** **.**
我的 第一的 官 , WHO 站立 在 这 巡洋舰的 车轮 旁 我 .

我的大副，他站在我旁边的巡洋舰舵轮旁。

" [hed] [ˈiːstwəd] — [fʊl] [spiːd] , [ˈmæklɪn] !
" **Head** **eastward** **—** **full** **speed** **,** **Macklin** **!**
" 头 向东 — 满的 速度 , 麦克林 !

“向东全速前进，麦克林！”

" [aɪ] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪm] .
" **I** **cried** **to** **him** **.**
" 我 哭 到 他 .

我哭着向他哭诉。

" [ɪts] [wɔː(r)] [æt; ət] [lɑːst] — [wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌjʊərəˈpiːən] [ænd; ənd] [ˌeɪʒiˈætɪk; ˌeɪʃiˈætɪk] [ˌfedəˈreɪʃn] !
" **It's** **war** **at** **last** **—** **war** **with** **the** **European** **and** **Asiatic** **Federations** **!**
" 它是 战争 在 最后的 — 战争 和 这 欧洲的 和 亚洲 联邦 !

“战争终于爆发了——与欧洲联邦和亚洲联邦的战争！”

" [ˈɪnstəntli] [ˈmæklɪn] [swʌŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [wiːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
" **Instantly** **Macklin** **swung** **over** **the** **wheel** **in** **his** **hands** **,**
" 即刻 麦克林 摇摆 超过 这 车轮 在 他的 双手 ,

麦克林立刻将手中的方向盘甩了过去。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [ðə; ði] [həʊl] [lɒŋ] [bʌlk] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈkruːzə(r)] [swʌŋ] [ˈlaɪkwaɪz] [ɪn] [mɪd] -
and **as** **he** **did** **so** **the** **whole** **long** **bulk** **of** **our** **cruiser** **swung** **likewise** **in** **mid** **-**
和 作为 他 做过 所以 这 所有的 长的 大部分 的 我们的 巡洋舰 摇摆 同样地 在 中 -
[eə(r)] ,
air **,**
空气 ,

随着他的动作，我们巡洋舰的整个长身躯也随之在半空中摆动起来。

[kɜːrvɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈbækwəd] [tuː; tə] [reɪs] [ˈiːstwəd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [griːn] [pleɪnz] , [ðə; ði] [dɪˈsendɪŋ]
curving **up** **and** **backward** **to** **race** **eastward** **above** **the** **green** **plains** **,** **the** **descending**
弯曲 向上 和 落后 到 种族 向东 多于 这 绿色的 平原 , 这 下降
[sʌn] [æt; ət] [ˈaʊə(r)] [bæks] .
sun **at** **our** **backs** **.**
太阳 在 我们的 背部 .

飞机向上向后弯曲，飞向东方，掠过绿色的平原，落日余晖在我们身后缓缓落下。

[ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkruːzərz] [lɒŋ] [tɔːˈpiːdəʊ] [ʃeɪp] ,
A **moment** **more** **and** **the** **cruiser's** **long** **torpedo** **shape** **,**
一个 片刻 更多的 和 这 巡洋舰的 长的 鱼雷 形状 ,

再过片刻，巡洋舰修长的鱼雷形状就显现出来了。

['gliːmɪŋ]	[ænd; ənd]	[ʌn'brəʊkən]	['met(ə)l]	[seɪv]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[rəʊz]	[ɒv; əv]	['pɔːtˌhəʊlz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
gleaming	**and**	**unbroken**	**metal**	**save**	**for**	**the**	**rows**	**of**	**portholes**	**and**	**the**
闪闪发光	和	未破	金属	节省	为了	这	行	的	舷窗	和	这

[reɪzd]	,
raised	**,**
提高	,

除了成排的舷窗和凸起的部分外，其余部分都是闪闪发光且完好无损的金属。

[træns'pærənt]	-	[wɔːld]	[brɪdʒ]	-	[ruːm]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[stʊd]	,
transparent	**-**	**walled**	**bridge**	**-**	**room**	**in**	**which**	**we**	**stood**	**,**
透明的	-	有围墙的	桥	-	房间	在	哪个	我们	站立	,

我们站在一个透明墙壁的桥式房间里，

[wɒz; wəz]	['splɪtɪŋ]	[ðə; ði][eə(r)]	['iːstwəd]	[æt; ət][ə; eɪ]	[spiːd]	[ðæt]	['maʊntɪd]	[wɪð]	[iːtʃ]	['məʊmənt]	.
was	**splitting**	**the**	**air**	**eastward**	**at**	**a**	**speed**	**that**	**mounted**	**with**	**each**	**moment**	**.**
曾是	分裂	这	空气	向东	在	一个	速度	那	安装	和	每个	片刻	.

正以越来越快的速度向东劈开空气。

[aɪ]	[riːtʃt]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	['ɔːdə(r)]	-	[fəʊn]	,	[ænd; ənd][æz; əz]	['hɪljərd]	,	[maɪ]	[jʌŋ]	['sekənd]	['ɒfɪsə(r)]	,
I	**reached**	**for**	**the**	**order**	**-**	**phone**	**,**	**and**	**as**	**Hilliard**	**,**	**my**	**young**	**second**	**officer**	**,**
我	达到	为了	这	命令	-	电话	,	和	作为	希利亚德	,	我的	年轻的	第二	官	,

['ɑːnsə(r)d]	[frɒm; frəm][ðə; ði]	['məʊtə(r)]	-	[rʊmz; ruːmz]	[bɪ'niːθ]	,
answered	**from**	**the**	**motor**	**-**	**rooms**	**beneath**	**,**
回答	从	这	发动机	-	房间	下面	,

我伸手去拿订餐电话，这时，我的年轻二副希利亚德从下面的机房接了电话。

[aɪ]	[ɪn'fɔːmd]	[hɪm]	['briːfli]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[hæd; həd][dʒʌst]	[biːn]	[təʊld][ˌem 'iː]	.
I	**informed**	**him**	**briefly**	**of**	**what**	**had**	**just**	**been**	**told**	**me**	**.**
我	知情的	他	简要地	的	什么	有	只是	到过	讲述	我	.

我简要地把刚才别人告诉我的事情告诉了他。

[ðen]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz][ə; eɪ]	['mʌfld]	[tʃɪə(r)]	[frɒm; frəm][ðə; ði]	['hʌndrəd]	-	[ɒd]	['membəz]	[ɒv; əv]['aʊə(r)]
Then	**there**	**was**	**a**	**muffled**	**cheer**	**from**	**the**	**hundred**	**-**	**odd**	**members**	**of**	**our**
然后	那里	曾是	一个	闷音	欢呼	从	这	百	-	奇怪的	成员	的	我们的

[kruː]	,	[bɪ'niːθ]	,
crew	**,**	**beneath**	**,**
全体人员	,	下面	,

然后，船下一百多名船员传来一阵低沉的欢呼声。

[ænd; ənd][ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	['leɪtə(r)][ðə; ði]	[drəʊn]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[greɪt]	[m'əʊtəz]	[hæd; həd]	[riːtʃt]	[tuː; tə]
and	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**the**	**drone**	**of**	**the**	**great**	**motors**	**had**	**reached**	**to**
和	一个	很少	分钟	之后	这	无人机	的	这	伟大的	电机	有	达到	到

[æn; ən]['iːv(ə)n]	['haɪə(r)]	[pɪtʃ]	,
an	**even**	**higher**	**pitch**	**,**
一个	甚至	更高	沥青	,

几分钟后，巨型发动机的轰鸣声变得更加尖锐。

[ænd; ənd][wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['reɪsɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	['sʌnlaɪt]	[haɪ]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[æt; ət][mɔː(r)]
and	**we**	**were**	**racing**	**through**	**the**	**sunlight**	**high**	**above**	**the**	**earth**	**at**	**more**
和	我们	是	赛车	通过	这	阳光	高的	多于	这	地球	在	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[maɪlz]	[æn; ən]['aʊə(r)]	.
than	**a**	**thousand**	**miles**	**an**	**hour**	**.**
比	一个	千	英里	一个	小时	.

我们以超过一千英里的时速，在地球上空的阳光下飞驰。

['stændɪŋ]	[ðeə(r)]	[wɪð]	['mæklɪn]	[ɪn][ðə; ði]	[brɪdʒ]	-	[ruːm]	[æz; əz][wiː; wi]	[ʃɒt]	['iːstwəd]	,	[ðəʊ]	,
Standing	**there**	**with**	**Macklin**	**in**	**the**	**bridge**	**-**	**room**	**as**	**we**	**shot**	**eastward**	**,**	**though**	**,**
常设	那里	和	麦克林	在	这	桥	-	房间	作为	我们	射击	向东	,	尽管	,

当时我和麦克林站在舰桥指挥室里，我们向东发射导弹。

[maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [greɪv] [ɪˈnʌf] [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈkwɒlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] [wiː; wi]

my	thoughts	were	grave	enough	despite	the	exciting	quality	of	the	news	we
我的	想法	是	严重	足够的	尽管	这	激动人心	质量	的	这	消息	我们

[hæd; həd][dʒʌst] [hɜːd] .

had	just	heard	.
有	只是	听到	.

尽管我们刚刚听到的消息令人兴奋，但我的思绪却十分沉重。

[wɔː(r)] ! — [ðə; ði][wɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] , [hæd; həd]

War	!	—	the	war	that	we	of	the	American	Federation	had	expected	,	had
战争	!	—	这	战争	那	我们	的	这	美国人	联邦	有	预期的	,	有

[fɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdekeɪdz] .

feared	for	decades	.
害怕	为了	几十年	.

战争！——我们美利坚联邦人民几十年来一直预料到、一直担心的战争。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈθɜːti] [jˈiəz] [sɪns] [ðə; ði] [θɜːd] [eə(r)][wɔː(r)][ɒv; əv] - .

It	had	not	been	more	than	thirty	years	since	the	third	Air	War	of	2039	.
它	有	不是	到过	更多的	比	三十	年	自从	这	第三	空气	战争	的	-	.

距离2039年的第三次空战还不到三十年。

[θriː] [ˈmaɪti] [ˈneɪʃnz] [əˈləʊn] [naʊ] [ʃeəd] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [əˈmerɪkən]

Three	mighty	nations	alone	now	shared	the	world	between	them	;	the	American
三	强大的	国家	独自的	现在	共享	这	世界	之间	他们	;	这	美国人

[ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] ,

Federation	,
联邦	,

如今，仅凭三个强大的国家就瓜分了世界：美利坚联邦、

[kəmˈpraiz] [ðə; ði] [həʊl] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [ˈkɒntɪnənts] , [wɪð] [njuː] [jɔːk] [æz; əz][ɪts]

comprising	the	whole	North	and	South	American	continents	,	with	New	York	as	its
包括	这	所有的	北	和	南	美国人	各大洲	,	和	新的	约克	作为	它是

[ˈkæpɪt(ə)l] ; [ðə; ði][ˌjʊərəˈpiːən] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] ,

capital	;	the	European	Federation	,
首都	;	这	欧洲的	联邦	,

包括整个北美洲和南美洲，以纽约为首都；欧洲联邦，

[wɪtʃ] [ɪnˈkluːdɪd] [ɔːl] [ˈjʊərəp] [west] [ɒv; əv] [ˈkɔːkəsəs] [ænd; ənd][ɔːl][ˈæfrɪkə] , [ɪts][ˈsentə(r)][æt; ət] [bɜːˈlɪn] ;

which	included	all	Europe	west	of	Caucasus	and	all	Africa	,	its	center	at	Berlin	;
哪个	包括	全部	欧洲	西方	的	高加索	和	全部	非洲	,	它是	中心	在	柏林	;

其范围包括高加索以西的整个欧洲和整个非洲，中心位于柏林；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeɪʒiˈætɪk; ˌeɪʃiˈætɪk] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [held] [ɔːl][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə][ænd; ənd][ˌpstrəˈleɪʒə; ˌpstrəˈleɪʃə]

and	the	Asiatic	Federation	,	which	held	all	Asia	and	Australasia
和	这	亚洲	联邦	,	哪个	握住	全部	亚洲	和	澳大拉西亚

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈreɪsɪz] ,

for	the	brown	and	yellow	races	,
为了	这	棕色的	和	黄色的	种族	,

还有亚洲联盟，它囊括了整个亚洲和大洋洲的棕色和黄色人种。

[wɪð] [ˌpiːˈkɪŋ] [æz; əz][ɪts][ˈkæpɪt(ə)l] .

with	Peking	as	its	capital	.
和	北京	作为	它是	首都	.

以北京为首都。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ˈdekeɪdz] [naʊ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [piːs] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

And	though	for	three	decades	now	there	had	been	peace	between	them	,
和	尽管	为了	三	几十年	现在	那里	有	到过	和平	之间	他们	,

尽管三十年来他们之间一直保持着和平，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [piːs] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [iːtʃ] [fɪəd] [tuː; tə] [ə'tæk]

it	had	been	an	uneasy	peace	dictated	by	the	fact	that	each	feared	to	attack
它	有	到过	一个	不安	和平	口述	经过	这	事实	那	每个	害怕	到	攻击

[ə'nʌðə(r)] [lest] [hiː; hi][biː; bi] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] [θɜːd] .

another	lest	he	be	attacked	by	the	third	.
其他	免得	他	是	遭到攻击	经过	这	第三	.

这种和平一直处于不稳定的状态，因为各方都害怕攻击其他各方，以免遭到第三方的攻击。

[ðə; ði] [greɪt] ['neivi] [ɒv; əv][eə(r)] - ['krʊzər] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['maɪti] [ˌfedə'reɪʃn] [hæd; həd] [pə'trəʊld]

The	great	navies	of	air	-	cruisers	of	the	three	mighty	Federations	had	patrolled
这	伟大的	海军	的	空气	-	巡洋舰	的	这	三	强大的	联邦	有	巡逻

[ðə; ði][eə(r)][ɪn] ['siːsləs] ['vɪdʒɪləns] ,

the	air	in	ceaseless	vigilance	,
这	空气	在	不停歇	警觉	,

三大联邦的庞大空中巡洋舰舰队在空中持续巡逻，保持着高度警惕。

[ðeə(r)][eə(r)] - [fɔːrts]['evə(r)] ['wɒtʃfl] .

their	air	-	forts	ever	watchful	.
他们的	空气	-	堡垒	曾经	警惕	.

他们的空中堡垒时刻保持警惕。

['leɪtli] , [haʊ'evə(r)] ,

Lately	,	however	,
最近	,	然而	,

然而，最近

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'pærənt] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][ræ'prɒʃmɒ̃; ræ'prəʊʃmɒ̃][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs]

it	had	become	apparent	to	all	that	a	rapprochement	had	taken	place
它	有	变得	明显	到	全部	那	一个	和睦	有	已采取	地方

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [ˌfedə'reɪʃn] ,

between	the	European	and	Asiatic	Federations	,
之间	这	欧洲的	和	亚洲	联邦	,

欧洲联盟和亚洲联盟之间关系缓和的迹象已经昭然若揭。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'laɪəns] [kʊd; kəd]['əʊnli] [miːn] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [əʊn] , [ðə; ði]

and	such	an	alliance	could	only	mean	an	attack	upon	our	own	,	the
和	这样的	一个	联盟	可以	仅有的	意思是	一个	攻击	之上	我们的	自己的	,	这

[ə'merɪkən] .

American	.
美国人	.

这样的联盟只能意味着对我们自己人——美国——的攻击。

[səʊ][wiː; wi][hæd; həd] [stʊd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['vɪdʒɪləntli] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] ,

So	we	had	stood	even	more	vigilantly	upon	the	watch	,
所以	我们	有	站立	甚至	更多的	警惕地	之上	这	手表	,

因此，我们更加警惕地坚守岗位。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] ,

and	now	that	for	which	we	had	waited	had	come	at	last	,
和	现在	那	为了	哪个	我们	有	等待	有	来	在	最后的	,

我们期待已久的事情终于发生了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [ˌfedə'reɪʃn] [hæd; həd] [lɔːntʃt] [ðeə(r)] [tuː] ['maɪti] [fliːts] [ə'pɒn][juː 'es] .

and	the	two	great	Federations	had	launched	their	two	mighty	fleets	upon	us	.
和	这	二	伟大的	联邦	有	发射	他们的	二	强大的	舰队	之上	我们	.

两大联邦向我们派出了两支强大的舰队。

['geɪzɪŋ] [ə'hed] , [æz; əz]['aʊə(r)]['kruːzə(r)] [drəʊv] ['ɒnwəd] , [ai][wɒz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz] ['mæklɪn] ,

Gazing	ahead	,	as	our	cruiser	drove	onward	,	I	was	as	silent	as	Macklin	,
凝视	前方	,	作为	我们的	巡洋舰	驾驶	向前	,	我	曾是	作为	沉默的	作为	麦克林	,

巡逻车继续向前行驶，我目不转睛地盯着前方，像麦克林一样沉默不语。

[æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æz; əz] [jʌŋ] ['hɪljərd] ,

at	the	wheel	beside	me	,	and	as	young	Hilliard	,
在	这	车轮	旁	我	,	和	作为	年轻的	希利亚德	,

坐在我旁边驾驶座上的，是年轻的希利亚德，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [brɪdʒ] - [ruːm] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] .

who	had	come	up	into	the	bridge	-	room	from	beneath	.
WHO	有	来	向上	进入	这	桥	-	房间	从	下面	.

他从桥楼下方进入了桥楼房间。

[fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [griːn] [pleɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] ['swɪftli] ['bækwəd] ,

Far	beneath	us	the	green	plains	were	rolling	swiftly	backward	,
远的	下面	我们	这	绿色的	平原	是	滚动	迅速地	落后	,

在我们脚下远处，绿色的平原正迅速地向后延伸。

[æz; əz]['aʊə(r)] [m'əʊtəz] [hʌmd] [ðeə(r)] [ʌn'siːsɪŋ] [sɒŋ] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .

as	our	motors	hummed	their	unceasing	song	of	power	.
作为	我们的	电机	哼唱	他们的	不断	歌曲	的	力量	.

我们的马达发出永不停歇的轰鸣声。

[ðəʊz] [greɪt] [ɪ'lektrɪk] [m'əʊtəz] [druː] [ðeə(r)] ['kʌrənt] [ɪn] ['lɪmɪtləs] [k'wɒntɪtɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Those	great	electric	motors	drew	their	current	in	limitless	quantities	from	the
那些	伟大的	电的	电机	画	他们的	当前的	在	无限	数量	从	这

[ɪˌlektrəʊ'stætɪk][ɔː(r)] [ˌætməs'ferɪk] [ɪˌlek'trɪsəti] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

electrostatic	or	atmospheric	electricity	surrounding	the	earth	,
静电	或者	大气	电	周围	这	地球	,

那些强大的电动机从地球周围的静电或大气电中汲取无限量的电流。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [greɪt] [tɹænsfɔːməz] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ɪˌlektrəʊ'stætɪk] [tuː; tə] ['kʌrənt]

by	means	of	great	transformers	that	changed	it	from	electrostatic	to	current
经过	方法	的	伟大的	变压器	那	已更改	它	从	静电	到	当前的

[ɪˌlek'trɪsəti] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['paʊə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [hɜːl] [ˌjuː 'es] ['fɔːwəd] [wɪð] ['ɔːlməʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd]

electricity	to	give	us	a	power	that	could	hurl	us	forward	with	almost	unlimited
电	到	给	我们	一个	力量	那	可以	投	我们	向前	和	几乎	无限

[ɪn'djʊərəns] [ænd; ənd] [spiːd] .

endurance	and	speed	.
耐力	和	速度	.

通过巨大的变压器，将静电转化为电流，赋予我们一种力量，这种力量可以让我们以几乎无限的耐力和速度向前推进。

[kə'nektɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [greɪt] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [tjuːb] - [prə'pelər] ,

Connected	as	they	were	to	our	great	horizontal	tube	-	propellers	,
连接	作为	他们	是	到	我们的	伟大的	水平的	管子	-	螺旋桨	,

它们与我们巨大的水平管式螺旋桨相连，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ɪn][ðə; ði] ['kruːzərz] [wɔːlz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːwəd] [baɪ] ['drɔːɪŋ]

which	were	set	in	the	cruiser's	walls	and	which	moved	it	forward	by	drawing
哪个	是	放	在	这	巡洋舰的	墙壁	和	哪个	已搬	它	向前	经过	绘画

[ɪ'mens] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][eə(r)][æt; ət][vɑːst] [spiːd] [θruː] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [ə'hed] ,

immense	volumes	of	air	at	vast	speed	through	themselves	from	ahead	,
巨大	卷	的	空气	在	广阔的	速度	通过	他们自己	从	前方	,

它们安装在巡洋舰的墙壁上，通过从前方吸入大量高速空气来推动巡洋舰前进。

[ðəʊz] [m'əʊtəz] [kʊd; kəd] [flɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒn][æt; ət][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .

those	motors	could	fling	us	on	at	more	than	a	thousand	miles	an	hour	.
那些	电机	可以	一扔	我们	在	在	更多的	比	一个	千	英里	一个	小时	.

这些发动机能把我们以超过一千英里的时速抛出去。

[ðɪs] ['ʌtməʊst] [fɔːs] , [æz; əz]['aʊə(r)] ['ɪndɪkeɪtəz] [təʊld][ˌjuː 'es] , [wɒz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [ˌjuː 'es] ['iːstwəd] [naʊ] .

This	utmost	force	,	as	our	indicators	told	us	,	was	shooting	us	eastward	now	.
这	极致	力量	,	作为	我们的	指标	讲述	我们	,	曾是	射击	我们	向东	现在	.

正如我们的指示器显示的那样，这股强大的力量正将我们向东推去。

[bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [griːn] [pleɪnz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['tʌmbld] [fəʊldz][ænd; ənd]

Beneath	us	the	green	plains	had	given	way	to	the	great	tumbled	folds	and
下面	我们	这	绿色的	平原	有	给定	方式	到	这	伟大的	翻滚	折叠	和

[piːks] [ɒv; əv][ðə; ði] .

peaks	of	the	Alleghanies	.
高峰	的	这	阿勒格尼	.

在我们脚下，绿色的平原已经让位于阿勒格尼山脉巨大的连绵起伏的山丘和山峰。

['sʌmweə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [leɪ] ['pɪtsbɜːg] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ['kliːvlənd] [ænd; ənd]

Somewhere	to	the	south	lay	Pittsburgh	,	and	to	the	north	Cleveland	and
某处	到	这	南	躺	匹兹堡	,	和	到	这	北	克利夫兰	和

['bʌfələʊ] ,

Buffalo	,
水牛	,

匹兹堡位于南方某处，克利夫兰和布法罗位于北方某处。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['hedɪd] [də'rektli] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] .

but	being	headed	directly	to	New	York	,	we	therefore	did	not	see	them	.
但	存在	标题	直接地	到	新的	约克	,	我们	所以	做过	不是	看	他们	.

但由于我们直接前往纽约，所以并没有见到他们。

[bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es][wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ɪn] [swɪft] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['vɪʒn] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] -

Beneath	us	we	could	make	out	in	swift	flashes	of	vision	masses	of	the	air	-
下面	我们	我们	可以	制作	出去	在	迅速	闪光灯	的	想象	群众	的	这	空气	-

['træfɪk] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] ['sɪtɪz] ,

traffic	between	those	cities	,
交通	之间	那些	城市	,

在我们下方，我们可以瞥见那些城市之间密集的空中交通，景象一闪而过。

[greɪt] ['pæsɪndʒə(r)] - ['laɪnər] [ænd; ənd] ['bʌlki] [freɪt] - ['kærɪəz] [ænd; ənd]['slendə(r)] ['praɪvət] [krɑːft] ,

great	passenger	-	liners	and	bulky	freight	-	carriers	and	slender	private	craft	,
伟大的	乘客	-	衬垫	和	笨重	货运	-	承运人	和	苗条	私人的	工艺	,

大型客轮、笨重的货运船只和纤细的私人游艇，

[bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['mɪlətri] - [krɑːft]['lev(ə)l] [ðeə(r)] [muːvd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['krʊzər] [laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn]

but	in	our	own	military	-	craft	level	there	moved	only	a	few	cruisers	like	our	own
但	在	我们的	自己的	军队	-	工艺	等级	那里	已搬	仅有的	一个	很少	巡洋舰	喜欢	我们的	自己的

['reɪsɪŋ] ['iːstwəd] [tə'wɔːd] [njuː] [jɔːk] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'lɑːm] .

racing	eastward	toward	New	York	in	answer	to	the	alarm	.
赛车	向东	朝向	新的	约克	在	回答	到	这	警报	.

但就我们自己的军事力量而言，只有少数几艘巡洋舰像我们自己的巡洋舰一样，响应警报向东疾驰前往纽约。

[wɪð] [ðiːz] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [smɔːl] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [kə'lɪʒ(ə)n] .

With	these	,	however	,	there	was	small	danger	of	collision	.
和	这些	,	然而	,	那里	曾是	小的	危险	的	碰撞	.

但是，这些车辆发生碰撞的危险很小。

[naʊ] [ðə; ði] [hæd; həd] [drɒpt] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɹ'ɒkɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Now	the	Alleghanies	had	dropped	behind	and	we	were	rocketing	over	the
现在	这	阿勒格尼	有	掉落	在后面	和	我们	是	火箭	超过	这

['rəʊlɪŋ] ,

rolling	,
滚动	,

现在阿勒格尼山脉已经落后了，我们正飞速掠过起伏的山丘，

['plez(ə)nt] ['kʌntrisaɪd] [ðæt] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['iːstən] [ˌæpə'leitʃənz] .

pleasant	countryside	that	lies	between	them	and	the	eastern	Appalachians	.
令人愉快的	农村	那	谎言	之间	他们	和	这	东	阿巴拉契亚山脉	.

位于它们和东部阿巴拉契亚山脉之间的宜人乡村。

[æz; əz][wiː; wi] [ʃɒt] [ɒn][ai] [geɪzd] ['daʊnwəd] ,

As	we	shot	on	I	gazed	downward	,
作为	我们	射击	在	我	凝视	向下	,

拍摄过程中，我向下望去，

['əʊvə(r)][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd]['saɪlənt][ænd; ənd] ['empti] ['lændskeɪp] ['rʌʃɪŋ] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ,

over	the	green	and	silent	and	empty	landscape	rushing	beneath	us	,
超过	这	绿色的	和	沉默的	和	空的	景观	匆忙	下面	我们	,

在我们脚下，绿色、寂静、空旷的景色飞驰而过。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] ['məʊməntrəli] [wɒt] [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wʊd] [hæv; həv]

and	wondered	momentarily	what	a	citizen	of	fifty	years	ago	would	have
和	想知道	片刻	什么	一个	公民	的	五十	年	前	会	有

[θɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [wʌns] - ['pɒpjələs] [lænd]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['spiːdɪŋ] ['laɪɪŋ]

thought	to	see	this	once	-	populous	land	over	which	we	were	speeding	lying
想法	到	看	这	一次	-	人口众多	土地	超过	哪个	我们	是	超速	说谎

[æz; əz] ['laɪfləs] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] .

as	lifeless	and	deserted	beneath	us	as	it	was	now	.
作为	无生命	和	荒凉的	下面	我们	作为	它	曾是	现在	.

我不禁思忖，五十年前的一位市民看到我们飞驰而过的这片曾经人口稠密的土地，如今却像现在这样死气沉沉、荒凉萧瑟，会作何感想。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['greɪtə(r)][fəʊldz][ænd; ənd] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Then	it	had	given	way	to	the	greater	folds	and	ridges	of	the
然后	它	有	给定	方式	到	这	更大的	折叠	和	山脊	的	这

[ˌæpə'leɪtʃənz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Appalachians	,	and	then	,
阿巴拉契亚山脉	,	和	然后	,

然后，它逐渐被阿巴拉契亚山脉更大的褶皱和山脊所取代，然后，

[æz; əz][wiː; wi] [ʃɒt] [ɒn][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['tʌmbld] ['mæsɪz] ,

as	we	shot	on	and	over	their	tumbled	masses	,
作为	我们	射击	在	和	超过	他们的	翻滚	群众	,

当我们沿着它们翻滚的残骸向上拍摄时，

['mæklɪn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ə'hed] .

Macklin	lifted	his	hand	from	the	wheel	to	point	ahead	.
麦克林	抬起	他的	手	从	这	车轮	到	观点	前方	.

麦克林将手从方向盘上抬起，指向前方。

" [ðə; ði][eə(r)] - [fɔːrts] !

"	The	air	-	forts	!
"	这	空气	-	堡垒	!

“空中堡垒！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ɒn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk]

On	to	New	York
在	到	新的	约克

下一站纽约

['swɪftli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['luːmɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [rʌʃt] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,

Swiftly	they	were	looming	before	us	as	we	rushed	on	toward	them	,
迅速地	他们	是	迫在眉睫	前	我们	作为	我们	匆忙	在	朝向	他们	,

当我们冲向他们时，他们迅速出现在我们面前。

['dʒaɪənt] [dəʊmd] [kjuːbz] [ɒv; əv] [dʌl] ['met(ə)l] , [iːtʃ] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , [ðæt] [hʌŋ] [ɪn]

giant	domed	cubes	of	dull	metal	,	each	five	hundred	feet	in	width	,	that	hung	in
巨大的	圆顶	立方体	的	乏味的	金属	,	每个	五	百	脚	在	宽度	,	那	悬挂	在

[ə; eɪ] [greɪt] ,

a	great	,
一个	伟大的	,

巨大的、圆顶状的、暗淡的金属立方体，每个宽五百英尺，悬挂在一个巨大的.....

[kɜːrvɪŋ] [laɪn] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [faɪv] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [griːn] [lænd] .

curving	line	in	mid	-	air	before	us	,	five	miles	above	the	green	land	.
弯曲	线	在	中	-	空气	前	我们	,	五	英里	多于	这	绿色的	土地	.

在我们面前，一道弧线悬在空中，距离绿色的土地五英里。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [faɪv] [maɪlz] [ðeɪ] [hʌŋ] , ['fləʊtɪŋ] ['məʊʃnləs] [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [grɪm] [tʃeɪn]

At	intervals	of	five	miles	they	hung	,	floating	motionless	there	in	a	great	grim	chain
在	间隔	的	五	英里	他们	悬挂	,	漂浮的	静止不动	那里	在	一个	伟大的	严峻	链

[ɔː(r)] [rɪŋ] ,

or	ring	,
或者	戒指	,

它们每隔五英里悬挂着，一动不动地漂浮在那里，形成一条巨大的、阴森森的链状或环状结构。

[ðə; ði]['met(ə)l] [saɪdz] [ænd; ənd] [dəʊm] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['brɪslɪŋ] [wɪð] [greɪt] [hiːt] - [gʌnz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv]

the	metal	sides	and	dome	of	each	bristling	with	great	heat	-	guns	like	those	of
这	金属	侧面	和	穹顶	的	每个	竖起的	和	伟大的	热	-	枪支	喜欢	那些	的

['aʊə(r)] [əʊn] ['krʊzər] ,

our	own	cruisers	,
我们的	自己的	巡洋舰	,

每个金属侧面和圆顶上都布满了像我们巡洋舰上那样的大型热风枪。

[ænd; ənd] [wɪð] ['nærəʊ] ['oʊpənɪŋz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [kʊd; kəd] [geɪz] [fɔːθ] .

and	with	narrow	openings	from	which	the	occupants	could	gaze	forth	.
和	和	狭窄的	开口	从	哪个	这	居住者	可以	目光	前进	.

并设有狭窄的开口，居住者可以从中向外眺望。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] [eə(r)] - [fɔːrts] , [wiː; wi] [njuː] ,

Each	of	these	great	air	-	forts	,	we	knew	,
每个	的	这些	伟大的	空气	-	堡垒	,	我们	知道	,

我们知道，这些伟大的空中堡垒每一个都值得一提。

[wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [ðʌs] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði]['grævəti] - [rɪ'pel] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]

was	suspended	thus	high	above	the	ground	by	the	gravity	-	repelling	effect	of	the
曾是	暂停	因此	高的	多于	这	地面	经过	这	重力	-	排斥	影响	的	这

['kɒzmɪk] [reɪz] .

cosmic	rays	.
宇宙	射线	.

由于宇宙射线的引力排斥作用，它被悬浮在离地面很高的地方。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət] ['fɪfti] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [wɪtʃ]

It	had	been	but	fifty	years	since	the	machinery	had	been	discovered	which
它	有	到过	但	五十	年	自从	这	机械	有	到过	发现	哪个

[daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒzmɪk] [reɪz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['grævəti] .

directed	the	great	power	of	the	cosmic	rays	to	overcome	the	force	of	gravity	.
指导	这	伟大的	力量	的	这	宇宙	射线	到	克服	这	力量	的	重力	.

距离发现能够引导宇宙射线巨大能量克服引力的机器仅仅过去了五十年。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [reɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kə'lektɪd] [ænd; ənd][ðeə(r)]['paʊə(r)]

It	had	been	found	that	the	rays	could	be	collected	and	their	power
它	有	到过	成立	那	这	射线	可以	是	集	和	他们的	力量

['kɒnsntreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [st'rʌktʃəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sə'pɔːt] .

concentrated	in	the	structures	that	they	were	to	support	.
集中	在	这	结构	那	他们	是	到	支持	.

人们发现，这些射线可以被收集起来，并且它们的能量可以集中在它们所支撑的结构中。

[daɪ'næmɪk] ['taʊəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['lɪmɪtləs] ['enədʒi] .

Dynamic	**towers**	**were**	**used**	**for**	**the**	**collection**	**of**	**this**	**great**	**limitless**	**energy**	**.**
动态的	塔楼	是	用过的	为了	这	收藏	的	这	伟大的	无限	活力	.

人们利用动态塔来收集这种巨大的、无限的能量。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [rɪŋ] [ðeɪ] [hʌŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] ,

In	**a**	**great**	**ring**	**they**	**hung**	**before**	**us**	**,**
在	一个	伟大的	戒指	他们	悬挂	前	我们	,

他们被悬挂在我们面前，组成一个巨大的圆环。

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɜ:rvɪŋ] [ə'weɪ] ['vɑ:stli][tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,

the	**line**	**of**	**them**	**curving**	**away**	**vastly**	**to**	**right**	**and**	**left**	**,**
这	线	的	他们	弯曲	离开	非常	到	正确的	和	左边	,

它们组成的线向左右两侧急剧弯曲，

[ə; eɪ] [greɪt] [rɪŋ] [ðæt] [ɪn'sɜ:rkld] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [nju:] [jɔ:k] ,

a	**great**	**ring**	**that**	**encircled**	**and**	**defended**	**New**	**York**	**,**
一个	伟大的	戒指	那	包围	和	辩护	新的	约克	,

一道环绕并保卫纽约的巨大屏障，

[æz; əz][eə(r)] - [fɔ:rts] [hæŋ] [ɪn] [rɪŋz] [ə'baʊt] [ɔ:l][eə(r)] - ['sɪtɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'fens] .

as	**air**	**-**	**forts**	**hang**	**in**	**rings**	**about**	**all**	**air**	**-**	**cities**	**for**	**defence**	**.**
作为	空气	-	堡垒	悬挂	在	戒指	关于	全部	空气	-	城市	为了	防御	.

为了防御，空中堡垒环绕着所有空中城市呈环形分布。

[ðen] [æz; əz][wi:; wi] [drəʊv] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɒv; əv] [ði:z] [greɪt] ['fɔ:trisiz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,

Then	**as**	**we**	**drove**	**toward**	**the**	**nearest**	**of**	**these**	**great**	**fortresses**	**of**	**the**	**air**	**,**
然后	作为	我们	驾驶	朝向	这	最近的	的	这些	伟大的	堡垒	的	这	空气	,

然后，当我们驱车前往离我们最近的一座空中堡垒时，

[ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] - [fəʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:][ɪts] [ʃɑ:p] ['tʃælɪndʒ] .

there	**came**	**from**	**the**	**distance**	**-**	**phone**	**before**	**me**	**its**	**sharp**	**challenge**	**.**
那里	来了	从	这	距离	-	电话	前	我	它是	锋利的	挑战	.

从我面前的远距离电话那头传来尖锐的挑战声。

['swɪftli] [aɪ] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə] [ðæt] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [pɑ:st][ðə; ði][eə(r)] -

Swiftly	**I**	**replied**	**to**	**that**	**challenge**	**and**	**then**	**we**	**were**	**driving**	**past**	**the**	**air**	**-**
迅速地	我	回复	到	那	挑战	和	然后	我们	是	驾驶	过去的	这	空气	-

[fɔ:t] ,

fort	**,**
堡	,

我迅速回应了那个挑战，然后我们就开车经过了空军要塞。

[pɑ:st][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ɪts] [wɔ:lz] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðəʊz] [ˌɪn'saɪd] ['stændɪŋ] ['redi]

past	**the**	**openings**	**in**	**its**	**walls**	**through**	**which**	**we**	**could**	**see**	**those**	**inside**	**standing**	**ready**
过去的	这	开口	在	它是	墙壁	通过	哪个	我们	可以	看	那些	里面	常设	准备好

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [hi:t] - [gʌnz] .

at	**the**	**great**	**heat**	**-**	**guns**	**.**
在	这	伟大的	热	-	枪支	.

透过墙上的开口，我们可以看到里面的人正站在巨大的热风枪旁，准备就绪。

[wi:; wi] [hɜ:d] ['feɪntli] [ðeə(r)] [tʃɪəz] [æz; əz][wi:; wi] [flæʃt] [pɑ:st][ðem; ðəm] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [i:st] ;

We	**heard**	**faintly**	**their**	**cheers**	**as**	**we**	**flashed**	**past**	**them**	**toward**	**the**	**east**	**;**
我们	听到	淡淡的	他们的	干杯	作为	我们	闪光灯	过去的	他们	朝向	这	东方	;

当我们向东疾驰而过时，隐约听到了他们的欢呼声；

[wi:; wi] [tʃɪəd] [ɑ:'selvz] ['sʌmwɒt] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - [fɔ:rts] .

we	**cheered**	**ourselves**	**somewhat**	**by**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**air**	**-**	**forts**	**.**
我们	欢呼	我们自己	有些	经过	这	视线	的	这	空气	-	堡垒	.

看到空中堡垒，我们稍微振作了一些。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [mə'nuːvə(r)] [ɪn] [speɪs] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] ,
They could maneuver in space in any direction ,
他们 可以 演习 在 空间 在 任何 方向 ,

它们可以在太空中向任何方向机动，

[ðəʊ] [æt; ət]['əʊnli][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - ['krʊzər] .
though at only a fraction of the speed of the air - cruisers .
尽管 在 仅有的 一个 分数 的 这 速度 的 这 空气 - 巡洋舰 .

虽然速度只有空中巡洋舰的一小部分。

[ðeɪ] [wʊd] [fɔːm] [ə; eɪ] ['stʌbən] [dɪ'fens] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] , [wiː; wi] [njuː] ,
They would form a stubborn defence for New York , we knew ,
他们 会 形式 一个 固执的 防御 为了 新的 约克 , 我们 知道 ,

我们知道，他们会顽强地捍卫纽约。

[ðəʊ] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ə'ləʊn] [ə; eɪ] [swɪft] [ɪn'veɪdɪŋ] [fliːt] .
though incapable of meeting alone a swift invading fleet .
尽管 无法 的 会议 独自的 一个 迅速 入侵 舰队 .

虽然自身无力抵挡迅猛的入侵舰队。

[bʌt; bət] [naʊ] [fɑː(r)] [ə'hed] , [æz; əz][wiː; wi] [rʌʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['maɪti] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - [fɔːrts] ,
But now far ahead , as we rushed within the mighty ring of the air - forts ,
但 现在 远的 前方 , 作为 我们 匆忙 之内 这 强大的 戒指 的 这 空气 - 堡垒 ,

但现在，当我们冲进坚固的空中堡垒圈时，我们已经远远领先了。

[wiː; wi] [glimps] [ðə; ði] [greɪ] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læn.tɪks] [vɑːst] [ɪk'spæns] , ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə]
we glimpsed the gray gleam of the Atlantic's vast expanse , stretching away to
我们 瞥见 这 灰色的 闪耀 的 这 大西洋的 广阔的 广阔 , 伸展 离开 到
[ðə; ði] [iːst] ,
the east ,
这 东方 ,

我们瞥见了浩瀚的大西洋灰色的光芒，向东延伸。

[ðə; ði] [griːn] , [ɪ'regjələ(r)] ['kəʊstlaɪn] , [ðə; ði] ['nærəʊ] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] , [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]['aɪlənd]
the green , irregular coastline , the narrow little island , between a larger island
这 绿色的 , 不规律的 海岸线 , 这 狭窄的 小的 岛 , 之间 一个 更大的 岛
[ænd; ənd] [ðæt] [kəʊst] ,
and that coast ,
和 那 海岸 ,

绿色的、不规则的海岸线，以及位于较大岛屿和海岸线之间的狭长小岛。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ɒv; əv] ['fɪfti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
that had been the site of the New York of fifty years before .
那 有 到过 这 地点 的 这 新的 约克 的 五十 年 前 .

五十年前，这里曾是纽约的所在地。

[griːn] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [naʊ] ,
Green and deserted as all the countryside behind us it lay now ,
绿色的 和 荒凉的 作为 全部 这 农村 在后面 我们 它 躺 现在 ,

它现在像我们身后所有的乡村一样，绿意盎然，荒凉寂寥。

[bʌt; bət][aɪ][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n]
but I glanced at it only , looking up as there came a low exclamation
但 我 瞥了一眼 在 它 仅有的 , 寻找 向上 作为 那里 来了 一个 低的 感叹
[frɒm; frəm] ['hɪljərd] ,
from Hilliard ,
从 希利亚德 ,

但我只是瞥了一眼，抬头时，希利亚德低声惊呼了一声。

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
beside me .
旁 我 .

在我旁边。

" [njuː] [jɔːk] !
" New York !
" 新的 约克 !

“纽约！

" [fʊl] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] [leɪ] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈsɪti] , [naʊ] ,
" Full before us lay the mighty city , now ,
" 满的 前 我们 躺 这 强大的 城市 , 现在 ,

“雄伟的城市此刻就展现在我们面前，

[ˈwæksɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] [ˈməʊmənt] [ˈgreɪtə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [ɹˈeɪsd] [ɒn] [təˈwɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
waxing with each moment greater as we raced on toward it .
打蜡 和 每个 片刻 更大的 作为 我们 比赛 在 朝向 它 .

随着我们不断向它奔跑，它也越来越壮大。

[ðə; ði] [eə(r)] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [bɪˈniːθ] [ˌjuː ˈes] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [swɔːrmz] [ɒv; əv] [ˈkrʊzər]
The air about and beneath us was filled with the great swarms of cruisers
[laɪk] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈmɜːtʃənt] - [ˈtræfɪk] [ðæt] [wɒz; wəz] [kənˈvəːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [nɔːθ]
like our own and of merchant - traffic that was converging from north
喜欢 我们的 自己的 和 的 商人 - 交通 那 曾是 收敛 从 北
[ænd; ənd] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .
and west and south upon it .
和 西方 和 南 之上 它 .

我们周围和脚下的空气中充满了像我们这样的巡洋舰的大批船只，以及从北、西、南三个方向汇聚而来的商船。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [wiː; wi] [θriː] [geɪzd] [təˈwɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
For the moment we three gazed toward it ,
为了 这 片刻 我们 三 凝视 朝向 它 ,

我们三人凝视着它，那一刻，

[fəˈgetfl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈperəl] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .
forgetful of the peril that had brought us to it .
健忘 的 这 危险 那 有 带来 我们 到 它 .

我们忘记了将我们带到这里的危险境地。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ænd; ənd] [ɪnˈtrɑːnst] [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ænd; ənd] [suːˈpɜːb]
We were caught and entranced as always by the splendid and superb
我们 是 捕捉 和 着迷 作为 总是 经过 这 灿烂 和 高超
[ˈbjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [jɔːk] .
beauty of this New York .
美丽 的 这 新的 约克 .

我们一如既往地被纽约的壮丽美景所吸引和迷住。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [ɪˈmeʒərəbli] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈsɪti] [əˈpɒn] [ðə; ði]
For it was a New York immeasurably different from that city upon the
为了 它 曾是 一个 新的 约克 无法估量 不同的 从 那 城市 之上 这
[ɜːθ] ,
earth ,
地球 ,

因为那时的纽约与地球上的那个城市截然不同。

[ðæt] [ˈdekeɪdz] [əˈgəʊ] [hæd; həd] [bɔːn] [ɪts] [neɪm] .
that decades ago had born its name .
那 几十年 前 有 出生 它是 姓名 .

几十年前，它就叫这个名字了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɪti] , [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] .
It was a city , not of the earth , but of the air .
它 曾是 一个 城市 , 不是 的 这 地球 , 但 的 这 空气 .

那不是一座尘世之城，而是一座空中之城。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] [huːz] [kləʊz] - ['klʌstəd] [spaɪəz][ænd; ənd] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['pɪrəmɪdz]

It	was	a	city	whose	close	-	clustered	spires	and	towers	and	pyramids
它	曾是	一个	城市	谁	关闭	-	聚类	尖塔	和	塔楼	和	金字塔

[hæd; həd] [biːn] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ə'pɒn][ə; eɪ][vɑːst]['met(ə)l][dɪsk] - [laɪk] [beɪs] ,

had	been	gathered	together	upon	a	vast	metal	disk	-	like	base	,
有	到过	聚集	一起	之上	一个	广阔的	金属	磁盘	-	喜欢	根据	,

那是一座城市，其密集的尖塔、高塔和金字塔聚集在一个巨大的金属圆盘状基座上。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [faɪv] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [griːn] [ɜːθ] !

and	hung	suspended	five	miles	above	the	green	earth	!
和	悬挂	暂停	五	英里	多于	这	绿色的	地球	!

悬挂在离绿色大地五英里高的空中!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɜːkjələ(r)][ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd][ɒv; əv] [faɪv] [maɪlz] [daɪ'æmɪtə(r)] ,

It	was	circular	in	form	and	of	five	miles	diameter	,
它	曾是	圆	在	形式	和	的	五	英里	直径	,

它呈圆形，直径五英里。

[ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] ['met(ə)l] [beɪs] [ɔː(r)] [dɪsk] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt]

the	colossal	metal	base	or	disk	upon	which	it	rested	more	than	a	thousand	feet
这	庞大	金属	根据	或者	磁盘	之上	哪个	它	休息	更多的	比	一个	千	脚

[ɪn] ['θɪknəs] ,

in	thickness	,
在	厚度	,

它所倚靠的巨大金属底座或圆盘，厚度超过一千英尺。

[ðə; ði]['met(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['taʊəz] [ðæt] [rəʊz][frɒm; frəm] [ðæt] [beɪs] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

the	metal	buildings	and	towers	that	rose	from	that	base	and	were
这	金属	建筑物	和	塔楼	那	玫瑰	从	那	根据	和	是

['ɪntɪgrəl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ['fɑːðə(r)] ['ʌpwəd] !

integral	with	it	soaring	for	five	thousand	feet	farther	upward	!
不可缺少的	和	它	翱翔	为了	五	千	脚	更远	向上	!

从该基座拔地而起的金属建筑和塔楼，与基座融为一体，向上又延伸了五千英尺!

[ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] ['sɪti] ['fləʊtɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [wɪð] [ɪts] [striːts] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] ['swɔːmɪŋ]

A	colossal	city	floating	there	in	the	air	,	with	its	streets	and	buildings	swarming
一个	庞大	城市	漂浮的	那里	在	这	空气	,	和	它是	街道	和	建筑物	蜂拥而至

[wɪð] [æk'tɪvəti] ,

with	activity	,
和	活动	,

一座巨大的城市漂浮在空中，街道和建筑物里人来人往，熙熙攘攘。

[wɪð] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [hɔːrdz] ,

with	thronging	hordes	,
和	熙熙攘攘	成群结队	,

人山人海，

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv][fɪə(r)] - ['drɪvn] [krɑːft] ['spiːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː]

and	with	great	masses	of	fear	-	driven	craft	speeding	through	the	air	toward	it
和	和	伟大的	群众	的	害怕	-	驱动	工艺	超速	通过	这	空气	朝向	它

[frɒm; frəm][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

from	all	directions	.
从	全部	方向	.

大量受恐惧驱使的飞行器从四面八方高速向它袭来。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] !

A	city	of	the	air	!
一个	城市	的	这	空气	!

一座空中之城!

[sə'spendɪd] [baɪ][hjuːdʒ] ['bætəris] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪˌlektrəʊ'stætɪk] [m'əʊtəz] [ɪn][ɪts] [beɪs] ,

Suspended	**by**	**huge**	**batteries**	**of**	**great**	**electrostatic**	**motors**	**in**	**its**	**base**	**,**
暂停	经过	巨大的	电池	的	伟大的	静电	电机	在	它是	根据	,

它由底座上巨大的静电马达阵列悬挂着，

[m'əʊtəz] [ðæt] [druː] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstləs] ['enədʒi] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [ˌætməs'ferɪk] [ɪˌlek'trɪsəti] [frɒm; frəm]

motors	**that**	**drew**	**the**	**exhaustless**	**energy**	**of**	**earth's**	**atmospheric**	**electricity**	**from**
电机	那	画	这	无排气	活力	的	地球的	大气	电	从

['kaʊntləs] ['slendə(r)] ['pɪnəklz] [ðæt] [sɔːrd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] ['plɑːzə] ;

countless	**slender**	**pinnacles**	**that**	**soared**	**from**	**the**	**central**	**plaza**	**;**
无数	苗条	巅峰	那	飙升	从	这	中央	广场	;

从中央广场拔地而起的无数细长尖塔中汲取地球大气电力的无穷能量的马达；

[wens] [ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [ə'lɒŋ] ['keɪblz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɪnəklz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt]

whence	**the**	**current**	**was**	**conducted**	**along**	**cables**	**within**	**the**	**pinnacles**	**to**	**the**	**giant**
何处	这	当前的	曾是	实施	沿着	电缆	之内	这	巅峰	到	这	巨大的

[m'əʊtəz] [bɪ'niːθ] .

motors	**beneath**	**.**
电机	下面	.

电流由此沿着塔顶的电缆传导至下方的巨型电机。

[ðə; ði] ['sɪtɪz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spendɪd] [baɪ][ðə; ði]['grævəti] - [rɪ'pel] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lektɪd]

The	**cities**	**too**	**were**	**suspended**	**by**	**the**	**gravity**	**-**	**repelling**	**quality**	**of**	**the**	**collected**
这	城市	也	是	暂停	经过	这	重力	-	排斥	质量	的	这	集

['kɒzmɪk] [reɪz] .

cosmic	**rays**	**.**
宇宙	射线	.

由于聚集的宇宙射线具有排斥引力的特性，城市也被悬浮了起来。

[tuː; tə] [ðɪs] [hæd; həd][mæn'kaɪnd] [kʌm] , [æt; ət][lɑːst] .

To	**this**	**had**	**mankind**	**come**	**,**	**at**	**last**	**.**
到	这	有	人类	来	,	在	最后的	.

这就是人类最终的结局。

[ðə; ði] ['flɪmzi] ['ɛəpleɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['sentʃəri] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	**flimsy**	**airplanes**	**of**	**a**	**good**	**century**	**before**	**,**
这	脆弱的	飞机	的	一个	好的	世纪	前	,

上个世纪那些简陋的飞机，

[wɪð] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [ɪn'djʊərəns] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

with	**their**	**little**	**endurance**	**records**	**of**	**weeks**	**and**	**months**	**in**	**the**	**air**	**,**
和	他们的	小的	耐力	记录	的	周	和	几个月	在	这	空气	,

它们在空中停留数周甚至数月的耐力记录微乎其微。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'lektrɪk] - ['drɪvn] ['krʊzər] [wɪtʃ] [druː] [ðeə(r)]['paʊə(r)]

had	**given**	**way**	**to**	**the**	**great**	**electric**	**-**	**driven**	**cruisers**	**which**	**drew**	**their**	**power**
有	给定	方式	到	这	伟大的	电的	-	驱动	巡洋舰	哪个	画	他们的	力量

[frɒm; frəm][ðə; ði]['stætɪk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

from	**the**	**static**	**about**	**them**	**,**
从	这	静止的	关于	他们	,

取而代之的是大型电动巡洋舰，它们利用周围的静电来获取动力。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [steɪ] [ə'lɒft] [ɪn'defɪnətli] .

and	**which**	**could**	**stay**	**aloft**	**indefinitely**	**.**
和	哪个	可以	停留	高空	无限期	.

而且它们可以无限期地保持在空中。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [greɪt] [eə(r)] - [fɔːrts] , [held] [ə'lɒft] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [ænd; ənd]

And	then	had	come	the	great	air	-	forts	,	held	aloft	in	the	same	way	,	and
和	然后	有	来	这	伟大的	空气	-	堡垒	,	握住	高空	在	这	相同的	方式	,	和

['faɪnəli] ,

finally	,
最后	,

然后出现了巨大的空中堡垒，它们以同样的方式被架设在空中，最后，

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [eə(r)] - [wɔːz] [hæd; həd] [meɪd] [laɪf] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [səʊ] [ʌn'seɪf] [æz; əz] [tuː; tə]

when	the	great	air	-	wars	had	made	life	upon	the	ground	so	unsafe	as	to
什么时候	这	伟大的	空气	-	战争	有	制成	生活	之上	这	地面	所以	不安全	作为	到

[ə'prəʊtʃ] ['suːɪsaɪd] ,

approach	suicide	,
方法	自杀	,

当大规模空战使得地面生活变得如此危险，几乎等同于自杀时，

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv]['dʒaɪənt]['met(ə)l] ['sɪtɪz] , [ɒn][hjuːdʒ]['met(ə)l]['beɪsiːz] ,

then	had	come	the	construction	of	giant	metal	cities	,	on	huge	metal	bases	,
然后	有	来	这	建造	的	巨大的	金属	城市	,	在	巨大的	金属	基地	,

随后，人们开始在巨大的金属基座上建造巨型金属城市。

[ðæt] [kən'teɪnd] [ɪ'nʌf] [greɪt] [m'əʊtəz] [ænd; ənd] [tjuːb] - [prə'pelər] [tuː; tə] [həʊld] [ðəm'selvz] [ɪn] ['eni]

that	contained	enough	great	motors	and	tube	-	propellers	to	hold	themselves	in	any
那	包含	足够的	伟大的	电机	和	管子	-	螺旋桨	到	抓住	他们自己	在	任何

[də'rekʃ(ə)n] [æt; ət] ['mɒdərət] [spiːd] .

direction	at	moderate	speed	.
方向	在	缓和	速度	.

它配备了足够强大的发动机和管状螺旋桨，能够以中等速度向任何方向保持自身运动。

[ðə; ði] [greɪt] ['kɒnfərəns]

The	Great	Conference
这	伟大的	会议

大会议

[sʌtʃ] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ; [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] , ['bweɪnəs]

Such	now	were	all	the	cities	of	earth	;	Chicago	,	San	Francisco	,	Buenos
这样的	现在	是	全部	这	城市	的	地球	;	芝加哥	,	圣	弗朗西斯科	,	布宜诺斯艾利斯

[eə(ɹ)z] , [bɜː'lɪn] [ænd; ənd] ['tokɪo] .

Aires	,	Berlin	and	Tokio	.
爱丽丝	,	柏林	和	东京	.

当时地球上的所有城市都是如此：芝加哥、旧金山、布宜诺斯艾利斯、柏林和东京。

[greɪt] ['sɪtɪz] [ðæt] [hʌŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] ,

Great	cities	that	hung	always	in	mid	-	air	,
伟大的	城市	那	悬挂	总是	在	中	-	空气	,

悬浮在半空中的伟大城市，

['juːʒuəli; 'juːʒəli][nɪə(r)][ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['vænɪʃd] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

usually	near	the	sites	of	those	vanished	cities	of	earth	from	which	they
通常	靠近	这	网站	的	那些	消失了	城市	的	地球	从	哪个	他们

[hæd; həd] [geɪnd] [ðeə(r)] [nems] .

had	gained	their	names	.
有	获得	他们的	姓名	.

通常位于地球上那些消失的城市遗址附近，它们的名字也来源于这些城市。

[bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)] - ['sɪtɪz] [kʊd; kəd] [muːv] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)]

But	the	air	-	cities	could	move	from	place	to	place	now	and	then	for
但	这	空气	-	城市	可以	移动	从	地方	到	地方	现在	和	然后	为了

['betə(r)] ['klaɪmət] [ɔː(r)] [dɪ'fens] .

better	climate	or	defence	.
更好的	气候	或者	防御	.

但是，为了更好的气候或防御，空中城市可以不时地从一个地方移动到另一个地方。

[ðiːz] [greɪt] ['sɪtɪz] [held] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ;

These	great	cities	held	within	them	all	the	world's	population	;
这些	伟大的	城市	握住	之内	他们	全部	这	世界的	人口	;

这些伟大的城市容纳了全世界所有的人口；

[ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'niːθ] ['biːɪŋ] [juːst] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [ɒv; əv] [mə'tælɪk] [ɔːrz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	earth	beneath	being	used	only	for	the	mining	of	metallic	ores	and	the
这	地球	下面	存在	用过的	仅有的	为了	这	矿业	的	金属	矿石	和	这

['mɪnərəlz] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪn'θetɪk] [fuːdz] [ænd; ənd] ['fæbrɪks] [naʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .

minerals	used	in	the	creation	of	the	synthetic	foods	and	fabrics	now	universal	.
矿物	用过的	在	这	创建	的	这	合成的	食物	和	布料	现在	普遍的	.

地下的土地仅用于开采金属矿石和用于制造如今普遍使用的合成食品和织物的矿物。

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [prə'tektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [eə(r)] - [fɔːrts] ,

The	great	cities	were	each	protected	by	a	ring	of	air	-	forts	,
这	伟大的	城市	是	每个	受保护	经过	一个	戒指	的	空气	-	堡垒	,

这些大城市都由一圈空中堡垒保护着。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [baɪ] [greɪt] ['bætəris] [ɒv; əv] [hiːt] - [gʌnz] [set] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [wɔːlz] .

and	also	by	great	batteries	of	heat	-	guns	set	within	their	own	walls	.
和	还	经过	伟大的	电池	的	热	-	枪支	放	之内	他们的	自己的	墙壁	.

此外，它们还在墙内安装了大量的热风枪。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [hjuːdʒ] [eə(r)] - ['sɪtɪz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

A	hundred	of	such	huge	air	-	cities	there	were	in	the	American	Federation	,
一个	百	的	这样的	巨大的	空气	-	城市	那里	是	在	这	美国人	联邦	,

美国联邦境内有上百座这样的巨型空中城市。

['həʊldɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [kə'lɒs(ə)l] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['klʌstəd] [skaɪ] - [flʌŋ] ['taʊəz] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] [faɪv]

holding	in	their	colossal	masses	of	clustered	sky	-	flung	towers	an	average	of	five
保持	在	他们的	庞大	群众	的	聚类	天空	-	扔	塔楼	一个	平均的	的	五

['mɪljən] [ɪn'hæbətənt] [iːtʃ] .

million	inhabitants	each	.
百万	居民	每个	.

这些高耸入云、密密麻麻的摩天大楼群，平均每座都居住着五百万居民。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] [ænd; ənd] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [ˌfedə'reɪʃn] [kəm'baɪnd] , [ai] [njuː] ,

And	in	the	European	and	Asiatic	Federations	combined	,	I	knew	,
和	在	这	欧洲的	和	亚洲	联邦	合并	,	我	知道	,

我知道，在欧洲和亚洲联合会中，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['maɪti] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] .

there	were	more	than	two	hundred	mighty	cities	of	the	air	.
那里	是	更多的	比	二	百	强大的	城市	的	这	空气	.

空中曾有两百多座雄伟的空中城市。

[naʊ] , [ðəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [eə(r)] - ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ðæt] [held] [ɔːl] ['aʊə(r)]

Now	,	though	,	it	was	the	huge	air	-	city	of	New	York	that	held	all	our
现在	,	尽管	,	它	曾是	这	巨大的	空气	-	城市	的	新的	约克	那	握住	全部	我们的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

然而，现在吸引我们所有人注意力的却是纽约这座巨大的空中城市。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [rʌʃt] ['kləʊzə(r)] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [sɔː] [ðæt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	we	rushed	closer	toward	it	I	saw	that	above	it	,
和	作为	我们	匆忙	更近	朝向	它	我	锯	那	多于	它	,

当我们冲向它时，我看到它的上方，

[ə'bʌv] [ðə; ði]['pænɪk] - ['drɪvn] ['mæsɪz] [ɒv; əv][eə(r)] - [krɑ:ft] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['swɜ:rlɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [teɪk]

above	the	panic	-	driven	masses	of	air	-	craft	that	were	swirling	down	to	take
多于	这	恐慌	-	驱动	群众	的	空气	-	工艺	那	是	旋转	向下	到	拿

['refju:dʒ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

refuge	within	it	,
避难所	之内	它	,

在惊慌失措地俯冲下来躲避风暴的大量飞机之上，

[ðeə(r)] [hʌŋ] ['skwɒdrən] [ə'pɒn] ['skwɒdrən] [ɒv; əv] ['krʊzər] [laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] , ['əʊvə(r)] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn]

there	hung	squadron	upon	squadron	of	cruisers	like	our	own	,	over	two	thousand	in
那里	悬挂	中队	之上	中队	的	巡洋舰	喜欢	我们的	自己的	,	超过	二	千	在

['nʌmbə(r)] ,

number	,
数字	,

那里停泊着一队又一队的巡洋舰，数量超过两千艘，和我们自己的巡洋舰一样。

['hæŋɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [grɪm] , ['məʊʃnləs] [ræŋks] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swɔ:mɪŋ] ,

hanging	there	in	grim	,	motionless	ranks	,	as	though	unconscious	of	the	swarming	,
绞刑	那里	在	严峻	,	静止不动	排名	,	作为	尽管	无意识	的	这	蜂拥而至	,

它们阴沉地、一动不动地悬挂在那里，仿佛对蜂拥而至的人群毫无察觉。

[fɪə(r)] - ['drɪvn] [æk'tɪvəti] [ɪn] [ðə; ði] [hju:dʒ] ['sɪti] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] .

fear	-	driven	activity	in	the	huge	city	beneath	them	.
害怕	-	驱动	活动	在	这	巨大的	城市	下面	他们	.

在他们脚下那座巨大的城市里，恐惧引发了一系列活动。

[frɒm; frəm] ['evri] ['kwɔ:tə(r)] ['ʌðə(r)] ['krʊzər] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðəʊz] ['skwɔdrən] ,

From	every	quarter	other	cruisers	were	arriving	to	join	those	squadrons	,
从	每一个	四分之一	其他	巡洋舰	是	抵达	到	加入	那些	中队	,

来自四面八方的其他巡洋舰陆续抵达，加入这些舰队。

['krʊzər] [ðæt] [keɪm] [laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] [frɒm; frəm] [pə'trəʊlz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [gri:n] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [pleɪnz] ,

cruisers	that	came	like	our	own	from	patrols	over	the	green	inland	plains	,
巡洋舰	那	来了	喜欢	我们的	自己的	从	巡逻	超过	这	绿色的	内陆	平原	,

和我们自己的巡逻艇一样的巡逻艇，是从内陆绿色平原巡逻过来的。

[frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['aɪsi] ['læbrədɔ:(r)] [weɪsts] , [frɒm; frəm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] - ['bɔ:dəd]

from	above	the	icy	Labrador	wastes	,	from	over	the	jungle	-	bordered
从	多于	这	冰冷的	拉布拉多	废物	,	从	超过	这	丛林	-	带边框

[ˌkærɪ'bi:ən; kə'rɪbiən] [kəʊsts] ,

Caribbean	coasts	,
加勒比海	海岸	,

从冰冷的拉布拉多荒原上空，从丛林环绕的加勒比海沿岸上空，

[ɔ:l] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [ðə; ði] [kɔ:l] [tu:; tə] [ɑ:mz] .

all	rushing	to	answer	the	call	to	arms	.
全部	匆忙	到	回答	这	称呼	到	武器	.

所有人都争先恐后地响应号召，投身战斗。

[æz; əz] ['aʊə(r)] [əʊn] [ʃɪp] [nɪə] [ðə; ði] ['sɪti] , [wi:; wi] ['hedɪd] [daʊn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['sentrəl] ['plɑ:zə] .

As	our	own	ship	neared	the	city	,	we	headed	down	toward	the	central	plaza	.
作为	我们的	自己的	船	接近	这	城市	,	我们	标题	向下	朝向	这	中央	广场	.

当我们的船接近城市时，我们向中央广场驶去。

" [streɪt] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sentrəl] ['plɑ:zə] , ['mæklɪn] , " [aɪ] [sed] .

"	Straight	down	to	the	central	plaza	,	Macklin	,	"	I	said	.
"	直的	向下	到	这	中央	广场	,	麦克林	,	"	我	说	.

“直接走到中央广场去，麦克林，”我说。

" [ðə; ði] [fɜ:st] [eə(r)] [tʃi:f] [wɪl] [bi:; bi] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['ɔ:dərs] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə] [hɪm] [fɜ:st] .

"	The	First	Air	Chief	will	be	there	and	orders	are	to	report	to	him	first	.
"	这	第一的	空气	首席	将要	是	那里	和	订单	是	到	报告	到	他	第一的	.

“第一空军司令会在那里，命令是先向他报告。”

" ['mæklɪn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sləu] ['aʊə(r)] [ʃɪps] [spiːd] ,

"	Macklin	had	already	slowed	our	ship's	speed	,
"	麦克林	有	已经	减速	我们的	船的	速度	,

“麦克林已经减慢了我们船的速度，

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][wiː; wi] [drəʊv] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][ə'spaɪərɪŋ] ['sentrəl] ['pɪnək(ə)l] ,

and	now	as	we	drove	to	a	position	beside	the	aspiring	central	pinnacle	,
和	现在	作为	我们	驾驶	到	一个	位置	旁	这	有抱负的	中央	巅峰	,

[wɪð] [ɪts] ['klʌstəd] [pɔɪnts] ,

with	its	clustered	points	,
和	它是	聚类	积分	,

现在，当我们驱车来到那座高耸入云的中央山峰旁，它由许多尖峰组成，

[ðə; ði] ['sɪtiz] ['stætɪk] - ['taʊə(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [m'əʊtəz] [kəm'pliːtli] [frɒm; frəm]

the	city's	static	-	tower	,	he	turned	the	power	of	our	motors	completely	from
这	城市的	静止的	-	塔	,	他	转向	这	力量	的	我们的	电机	完全地	从

['aʊə(r)][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [tjuːb] - [prə'pelər] ,

our	horizontal	tube	-	propellers	,
我们的	水平的	管子	-	螺旋桨	,

在城市的固定塔上，他完全改变了我们水平管式螺旋桨的动力来源，

['ɪntuː]['aʊə(r)]['vɜːtɪk(ə)l] [wʌnz] , [wɪtʃ] [held] [ˌjuː 'es] ['məʊʃnləs] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] .

into	our	vertical	ones	,	which	held	us	motionless	in	mid	-	air	.
进入	我们的	垂直的	一个	,	哪个	握住	我们	静止不动	在	中	-	空气	.

进入我们的垂直眼中，使我们静止在半空中。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] ['sləʊli] [dɪ'kriːst] [ðæt] ['paʊə(r)] ,

Then	,	as	he	slowly	decreased	that	power	,
然后	,	作为	他	缓慢地	减少	那	力量	,

然后，随着他逐渐减弱这种力量，

[wiː; wi][sæŋk] ['smuːðli] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [rest] [ə'pɒn]

we	sank	smoothly	down	until	in	a	moment	more	we	had	come	to	rest	upon
我们	沉没	顺利	向下	直到	在	一个	片刻	更多的	我们	有	来	到	休息	之上

[ðə; ði] [smuːð] ['sentrəl] ['plɑːzə] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['krʊzər] .

the	smooth	central	plaza	among	a	score	or	more	of	other	cruisers	.
这	光滑的	中央	广场	之中	一个	分数	或者	更多的	的	其他	巡洋舰	.

我们平稳地沉入水中，片刻之后，我们就停在了光滑的中央广场上，周围停泊着二十多艘其他游轮。

[ðiːz] ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [rɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['plɑːzəz] [edʒ] , [ðeə(r)] [kruːz] ['weɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm]

These	rested	in	a	great	ring	about	the	plaza's	edge	,	their	crews	waiting	within	them
这些	休息	在	一个	伟大的	戒指	关于	这	广场的	边缘	,	他们的	船员	等待	之内	他们

,

,
,

这些建筑在广场边缘围成一个巨大的环形，它们的工作人员在里面待命。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [rɪŋ] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['maɪti] ['stætɪk] - ['taʊərz] [beɪs] ,

but	at	the	center	of	that	ring	,	beside	the	mighty	static	-	tower's	base	,
但	在	这	中心	的	那	戒指	,	旁	这	强大的	静止的	-	塔的	根据	,

但在那个环的中心，就在那座雄伟的静态塔的底座旁边，

[stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] [men] , [ðə; ði] [fɜːst] [eə(r)] [tʃiːf] , ['jɑːrnɑːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skwɒdrən] -

stood	a	little	group	of	men	,	the	First	Air	Chief	,	Yarnall	,	and	his	squadron	-
站立	一个	小的	团体	的	男人	,	这	第一的	空气	首席	,	亚纳尔	,	和	他的	中队	-

[kə'mændər] .

commanders	.
指挥官	.

站在那里的是一小群人，第一空军司令亚纳尔和他的中队指挥官们。

[æz; əz]['aʊə(r)]['kruːzə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [aɪ] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] - [ruːm] ,

As	our	cruiser	came	to	rest	I	opened	the	door	beneath	the	bridge	-	room	,
作为	我们的	巡洋舰	来了	到	休息	我	打开	这	门	下面	这	桥	-	房间	,

当我们的巡洋舰停下来时，我打开了驾驶室下面的门，

[ænd; ənd] [stept] ['ɒntə] [ðə; ðɪ]['met(ə)l]['plɑːzə][ænd; ənd] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ðæt] [gruːp] .

and	stepped	onto	the	metal	plaza	and	across	it	toward	that	group	.
和	步	到	这	金属	广场	和	穿过	它	朝向	那	团体	.

然后踏上金属广场，穿过广场走向那群人。

[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['plɑːzə] , [aɪ]['nəʊtɪd] , [wɜː(r); wə(r)][vɑːst] , ['siːðɪŋ] [kraʊdz] ,

Around	the	great	plaza	,	I	noted	,	were	vast	,	seething	crowds	,
大约	这	伟大的	广场	,	我	著名的	,	是	广阔的	,	沸腾	人群	,

我注意到，大广场周围挤满了熙熙攘攘的人群。

[θ'aʊzəndz] [ə'pɒn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maɪti] [eə(r)] - ['sɪtiz] [ɪn'hæbətənt] .

thousands	upon	thousands	of	the	mighty	air	-	city's	inhabitants	.
数千	之上	数千	的	这	强大的	空气	-	城市的	居民	.

成千上万的空中城市居民。

['ʌðə(r)] [θ'aʊzəndz] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['taʊəz] [ðæt] [sɔːrd]

Other	thousands	were	gazing	down	toward	us	from	the	towers	that	soared
其他	数千	是	凝视	向下	朝向	我们	从	这	塔楼	那	飙升

[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['gəʊldən] [ˌɑːftə'nuːn] ['sʌnlaɪt] .

around	us	into	the	golden	afternoon	sunlight	.
大约	我们	进入	这	金的	下午	阳光	.

成千上万的人从高耸入云的塔楼上俯瞰着我们，沐浴在金色的午后阳光中。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] , ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['maɪti] [fliːt] ['hæŋɪŋ] ['grɪmli] [fɑː(r)] [ə'bʌv] ,

These	people	,	watching	us	and	the	mighty	fleet	hanging	grimly	far	above	,
这些	人们	,	观看	我们	和	这	强大的	舰队	绞刑	阴沉地	远的	多于	,

[wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] ,

were	silent	,
是	沉默的	,

这些人静静地望着我们和高悬在空中的庞大舰队，一言不发。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ɪəz] [frɒm; frəm][fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][eə(r)] -

but	from	beyond	them	there	came	to	my	ears	from	far	across	the	air	-
但	从	超过	他们	那里	来了	到	我的	耳朵	从	远的	穿过	这	空气	-

['sɪtiz] ['maɪti] [mæs] ,

city's	mighty	mass	,
城市的	强大的	大量的	,

但是，从他们之外，从遥远的空中城市庞大躯体的另一边，传到了我的耳朵里。

[ðə; ðɪ] [dʌl] [rɔː(r)][ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['blendɪd] ['vɔɪsɪz] , [ɪn] [ʌn'siːsɪŋ] , [ɪk'saɪtɪd] [ʃaʊts] .

the	dull	roar	of	millions	of	blended	voices	,	in	unceasing	,	excited	shouts	.
这	乏味的	吼	的	百万	的	混合	声音	,	在	不断	,	兴奋的	喊叫	.

数百万人的嗓音混杂在一起，发出沉闷的轰鸣声，伴随着持续不断的兴奋呐喊。

[ðen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [eə(r)] [tʃiːf] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gruːp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

Then	I	reached	the	First	Air	Chief	and	the	group	before	him	,
然后	我	达到	这	第一的	空气	首席	和	这	团体	前	他	,

然后我找到了第一空军司令以及他前面的那组人。

[maɪ][hænd] [snæpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'luːt] , [wɪtʃ] ['jɑːrnɑːl] ['saɪləntli] [rɪ'tɜːnd] .

my	hand	snapped	to	a	salute	,	which	Yarnall	silently	returned	.
我的	手	啪啪	到	一个	礼炮	,	哪个	亚纳尔	默默	返回	.

我的手猛地举起，敬了个礼，亚纳尔默默地回敬了我一下。

[ænd; ənd] [ðen] , ['geɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] ['saɪləns] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]

And	then	,	gazing	for	a	moment	in	silence	from	one	to	another	of
和	然后	,	凝视	为了	一个	片刻	在	沉默	从	一	到	其他	的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

然后，我们彼此沉默地凝视了一会儿，

[hɪz; ɪz] [strɒŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [greɪ] [aɪz] [greɪv] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

his	strong	face	and	gray	eyes	grave	,	he	began	to	speak	to	us	.
他的	强的	脸	和	灰色的	眼睛	严重	,	他	开始	到	说话	到	我们	.

他面容坚毅，灰色的眼睛炯炯有神，开始和我们说话。

" [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['skwɒdrən] - [kə'mændər] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['iːstən] ['fɔːsɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [nəʊ] [waɪ]

"	You	,	the	squadron	-	commanders	of	our	eastern	forces	,	"	he	said	,	"	know	why
"	你	,	这	中队	-	指挥官	的	我们的	东	力量	,	"	他	说	,	"	知道	为什么

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['sʌmənd] [hɪə(r)] ,

you	have	been	summoned	here	,
你	有	到过	被召唤	这里	,

“你们，我们东部部队的各中队指挥官，”他说，“知道你们为什么被召集到这里来。”

[waɪ] [aɪ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɛdə'reɪʃənz] ['sentrəl] ['kaʊns(ə)l] ,

why	I	,	under	the	orders	of	the	Federation's	Central	Council	,
为什么	我	,	在下面	这	订单	的	这	联邦的	中央	理事会	,

我，奉联邦中央委员会之命，

[hæv; həv] ['sʌmənd] [hɪə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['krʊzər] [ðæt] [weɪt] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

have	summoned	here	you	and	all	the	cruisers	that	wait	above	us	.
有	被召唤	这里	你	和	全部	这	巡洋舰	那	等待	多于	我们	.

已将你和所有在我们上方等候的巡洋舰召集到这里。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌjʊərə'piːən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fliːt] , [twaɪs] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz]['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] ,

The	great	European	Federation	fleet	,	twice	as	large	as	our	forces	,
这	伟大的	欧洲的	联邦	舰队	,	两次	作为	大的	作为	我们的	力量	,

欧洲联邦庞大的舰队，规模是我们舰队的两倍。

[ɪz] ['rʌʃɪŋ] ['westwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ət'læntɪk] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] ,

is	rushing	westward	over	the	Atlantic	toward	us	,
是	匆忙	向西	超过	这	大西洋	朝向	我们	,

正横跨大西洋向我们疾驰而来，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [miːt] [ðæt] [fliːt] [ɪn]['bæt(ə)l] .

and	within	the	hour	we	must	meet	that	fleet	in	battle	.
和	之内	这	小时	我们	必须	见面	那	舰队	在	战斗	.

我们必须在一个小时内与那支舰队交战。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [ɪn'sjuː] [ðə; ði] [dʌl] ,

"	He	paused	,	and	in	the	silence	that	ensued	the	dull	,
"	他	暂停	,	和	在	这	沉默	那	随后	这	乏味的	,

他停顿了一下，随之而来的是一阵沉闷的沉默，

[dɪm] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] ['ɪnfɪnətli] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ɪəz] .

dim	roar	of	the	great	city	about	us	seemed	suddenly	infinitely	remote	from	our	ears	.
暗淡	吼	的	这	伟大的	城市	关于	我们	似乎	突然	无限地	偏僻的	从	我们的	耳朵	.

周围大城市的低沉轰鸣声，突然间仿佛离我们无比遥远。

[ðen] [ðə; ði] [fɜːst] [eə(r)] [tʃiːf] [went] [ɒn] .

Then	the	First	Air	Chief	went	on	.
然后	这	第一的	空气	首席	去	在	.

然后第一空军司令继续发言。

" [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['aʊə(r)][wi:; wi][mʌst; məst] [mi:t] [ðæt] [fli:t] [ɪn]['bæt(ə)l][ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][gəʊ] [aʊt]

"	Within	the	hour	we	must	meet	that	fleet	in	battle	and	as	we	go	out
"	之内	这	小时	我们	必须	见面	那	舰队	在	战斗	和	作为	我们	去	出去

[tu:; tə] [mi:t] [ˌaɪ ˈti:]['aʊə(r)] ['westən] ['fɔ:sɪz] [wɪl] [bi:; bi] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] ,

to	meet	it	our	western	forces	will	be	going	out	from	San	Francisco	,
到	见面	它	我们的	西	力量	将要	是	去	出去	从	圣	弗朗西斯科	,

“我们必须在一个小时内与那支舰队交战，当我们出击迎战时，我们的西部部队将从旧金山出发。”

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [eə(r)] [tʃi:f] ,

under	the	command	of	the	Second	Air	Chief	,
在下面	这	命令	的	这	第二	空气	首席	,

在第二空军司令的指挥下，

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fli:t] ['reɪsɪŋ] ['i:stwəd] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] .

to	meet	the	Asiatic	Federation	fleet	racing	eastward	toward	it	.
到	见面	这	亚洲	联邦	舰队	赛车	向东	朝向	它	.

迎战正向东疾驰而来的亚洲联邦舰队。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðəʊz] [tu:] ['bæt(ə)lz] [rests] [naʊ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] .

And	upon	those	two	battles	rests	now	the	fate	of	our	nation	.
和	之上	那些	二	战斗	休息	现在	这	命运	的	我们的	国家	.

如今，我们国家的命运就取决于这两场战役的胜负。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] , [ɪf] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [lɒst] ,

If	they	are	lost	,	if	either	of	them	is	lost	,
如果	他们	是	丢失的	,	如果	任何一个	的	他们	是	丢失的	,

如果他们走失了，如果他们中的任何一个走失了，

[wɪˈðɪn] [deɪz] ['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['meməri] , ['aʊə(r)] ['sɪtɪz] [ə'naɪəleɪtɪd] .

within	days	our	nation	will	be	but	a	memory	,	our	cities	annihilated	.
之内	天	我们的	国家	将要	是	但	一个	记忆	,	我们的	城市	彻底消灭	.

几天之内，我们的国家将化为乌有，我们的城市将夷为平地。

[ɪf] [ðə; ði] [tu:] [ə'prəʊtʃɪŋ] [fli:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪˈfi:tɪd] [ænd; ənd] ['bi:t(ə)n] [bæk] ,

If	the	two	approaching	fleets	are	defeated	and	beaten	back	,
如果	这	二	接近	舰队	是	战败	和	被打败	后退	,

如果两支来袭舰队被击败并击退，

[ðen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] [ə; eɪ] ['respaɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən][prɪ'peə(r)]

then	we	shall	have	won	for	ourselves	a	respite	in	which	we	can	prepare
然后	我们	将	有	韩元	为了	我们自己	一个	喘息	在	哪个	我们	能	准备

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [greɪt] ['enəmɪz] [ðæt] [kraʊd] [naʊ] [ə'pɒn][ju: 'es] .

to	meet	the	great	enemies	that	crowd	now	upon	us	.
到	见面	这	伟大的	敌人	那	人群	现在	之上	我们	.

这样，我们就能为自己赢得喘息之机，为迎战现在蜂拥而至的大敌人做好准备。

[səʊ][aɪ] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðə; ði] ['sentrəl] ['kaʊns(ə)l] [sez] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

So	I	say	to	you	,	the	Central	Council	says	to	you	,
所以	我	说	到	你	,	这	中央	理事会	说道	到	你	,

所以，我告诉你们，中央委员会也告诉你们：

[ðæt] [ðɪs] ['bæt(ə)l][mʌst; məst] [nɒt] [bi:; bi] [lɒst] !

that	this	battle	must	not	be	lost	!
那	这	战斗	必须	不是	是	丢失的	!

这场战斗绝不能输！

" [ðə; ði] [fli:t] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [mi:t] [hæz; həz] [twaɪs] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['krʊzər] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

"	The	fleet	that	we	must	meet	has	twice	the	number	of	cruisers	of	our
"	这	舰队	那	我们	必须	见面	有	两次	这	数字	的	巡洋舰	的	我们的

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

“我们将要面对的敌方舰队，其巡洋舰数量是我们自己的两倍。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['ruːməz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [njuː] ['meθəd] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [baɪ] [ðem; ðəm]

and	there	have	been	rumors	of	some	new	method	being	prepared	by	them
和	那里	有	到过	谣言	的	一些	新的	方法	存在	准备	经过	他们

[wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] ,

with	which	to	attack	us	,
和	哪个	到	攻击	我们	,

有传言说他们正在准备用某种新的方法攻击我们。

[naʊ] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] .

now	or	later	.
现在	或者	之后	.

现在或以后。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [eɪd] [ˌjuː 'es] ['əʊnli] [ðə; ði] [eə(r)] - [fɔːrts] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sɪti] ,

We	have	to	aid	us	only	the	air	-	forts	about	this	city	,
我们	有	到	援助	我们	仅有的	这	空气	-	堡垒	关于	这	城市	,

我们只能依靠这座城市周围的空中堡垒来支援我们。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [dɪ'vaɪs] .

which	have	been	equipped	with	a	new	device	.
哪个	有	到过	配备	和	一个	新的	设备	.

它们都配备了新设备。

[ai] [hæv; həv] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [muːv] [iːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [laɪ] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]

I	have	ordered	them	to	move	east	of	the	city	to	lie	between	it	and
我	有	订购	他们	到	移动	东方	的	这	城市	到	说谎	之间	它	和

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

我已经命令他们向城东移动，占据城与敌之间的位置。

[ðɪs] [greɪt] [eə(r)] - ['sɪti] [ɪt'self] , [wen] [wiː; wi] [gəʊ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	great	air	-	city	itself	,	when	we	go	out	from	it	,
这	伟大的	空气	-	城市	本身	,	什么时候	我们	去	出去	从	它	,

当我们离开这座伟大的空中城市时，

[wɪl] [muːv] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [æt; ət] [ɪts] [haɪst] [spiːd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,

will	move	inland	at	its	highest	speed	away	from	the	battle	,
将要	移动	内陆	在	它是	最高	速度	离开	从	这	战斗	,

它将以最高速度向内陆移动，远离战场。

[dʒʌst] [æz; əz] ['bɒstən] [ænd; ənd] ['tʃɑːlstən] [ænd; ənd] [maɪ'æmi] [ænd; ənd] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [ænd; ənd]

just	as	Boston	and	Charleston	and	Miami	and	San	Francisco	and
只是	作为	波士顿	和	查尔斯顿	和	迈阿密	和	圣	弗朗西斯科	和

[lɔːs] ['ændʒələs] [ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊə(r)] [greɪt] [eə(r)] - ['sɪtɪz] ,

Los	Angeles	and	all	our	great	air	-	cities	,
洛杉矶	洛杉矶	和	全部	我们的	伟大的	空气	-	城市	,

就像波士顿、查尔斯顿、迈阿密、旧金山、洛杉矶以及我们所有伟大的航空城市一样，

[nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

north	and	south	.
北	和	南	.

北面和南面。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] , ['ðeəfɔː(r)] ,

There	will	be	,	therefore	,
那里	将要	是	,	所以	,

因此，将会有.....

[nʌn] [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['krʊzər] ['gæðəd] [ə'bʌv] [ænd; ənd]['aʊə(r)][eə(r)] - [fɔːrts] ['mæsɪŋ] ['iːstwəd] [tuː; tə]

none	but	our	cruisers	gathered	above	and	our	air	-	forts	massing	eastward	to
没有任何	但	我们的	巡洋舰	聚集	多于	和	我们的	空气	-	堡垒	群体	向东	到

[faɪt] [ðɪs] ['bæt(ə)l][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sentrəl] ['kaʊns(ə)l][hæz; həz] [steɪkt] ['aʊə(r)] [feɪt] .

fight	this	battle	upon	which	the	Central	Council	has	staked	our	fate	.
斗争	这	战斗	之上	哪个	这	中央	理事会	有	已抵押	我们的	命运	.

除了我们集结在空中的巡洋舰和向东集结的空中堡垒之外，别无他物，我们将打赢这场中央委员会将我们的命运押在了上面的战斗。

" [bʌt; bət] [greɪt] [æz; əz] [ðiːz] [ɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [ðɪs] ['bæt(ə)l][mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [lɒst] !

"	But	great	as	these	odds	are	against	us	,	this	battle	must	not	be	lost	!
"	但	伟大的	作为	这些	赔率	是	反对	我们	,	这	战斗	必须	不是	是	丢失的	!

“尽管我们处于极其不利的境地，但这场战斗我们绝不能输！”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [fɔːt] [θruː] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd]

We	are	the	sons	of	the	Americans	who	fought	through	the	First	and	Second
我们	是	这	儿子们	的	这	美国人	WHO	战斗	通过	这	第一的	和	第二

[ænd; ənd] [θɜːd] [eə(r)] [wˈɔːz] ,

and	Third	Air	Wars	,
和	第三	空气	战争	,

我们是参加过第一次、第二次和第三次空战的美国人的后代，

[huː] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [eə(r)]['bæt(ə)lz] [ʌn'tɪl]

who	reared	this	nation	out	of	the	blood	of	a	thousand	air	battles	until
WHO	饲养	这	国家	出去	的	这	血	的	一个	千	空气	战斗	直到

[naʊ] [ɪts] ['hʌndrəd] [eə(r)] - ['sɪtɪz] [həʊld][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

now	its	hundred	air	-	cities	hold	in	their	power	a	third	of	all	the	world	.
现在	它是	百	空气	-	城市	抓住	在	他们的	力量	一个	第三	的	全部	这	世界	.

是谁用上千场空战的鲜血缔造了这个国家，如今，它的百座空中城市掌握着全世界三分之一的权力。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːld] ['kɒmz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [lɑːst] [eə(r)][wɔː(r)]

And	now	that	the	rest	of	that	world	comes	against	us	,	the	Last	Air	War
和	现在	那	这	休息	的	那	世界	来	反对	我们	,	这	最后的	空气	战争

[bɪ'gɪnz] .

begins	.
开始	.

现在，全世界都与我们为敌，最后的空战开始了。

[maɪ] [wɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [ðɪs] : [faɪt] ['əʊnli][æz; əz] [ðəʊz] [men] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [fɔːt] ,

My	word	to	you	is	this	:	Fight	only	as	those	men	before	you	fought	,
我的	单词	到	你	是	这	:	斗争	仅有的	作为	那些	男人	前	你	战斗	,

我告诉你们：战斗的方式要像你们之前的那些人一样。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [tə'mɒrəʊ] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fliːt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] ['biːt(ə)n] [bæk] —

and	before	tomorrow	the	European	Federation	fleet	shall	have	been	beaten	back	—
和	前	明天	这	欧洲的	联邦	舰队	将	有	到过	被打败	后退	—

[ɔː(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['krʊzər] [ænd; ənd]['aʊə(r)][eə(r)] - [fɔːrts][ænd; ənd] [ɑː'selvz] [wɪl] [hæv; həv]

or	the	last	of	our	cruisers	and	our	air	-	forts	and	ourselves	will	have
或者	这	最后的	的	我们的	巡洋舰	和	我们的	空气	-	堡垒	和	我们自己	将要	有

['perɪʃt] !

perished	!
遇难	!

明天之前，欧洲联邦舰队必将被击退——否则，我们最后的巡洋舰、空中堡垒以及我们自己都将灭亡！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] [eə(r)] [tʃiːf] [siːst] ,

"	There	was	silence	as	the	First	Air	Chief	ceased	,
"	那里	曾是	沉默	作为	这	第一的	空气	首席	停止	,

“第一空军司令停止讲话后，现场一片寂静。”

[ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] [ə'sembəld] [kə'mændər] [ðeə(r)] [brəʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɪə(r)] ,

and	then	from	us	assembled	commanders	there	broke	a	great	cheer	,
和	然后	从	我们	组装	指挥官	那里	打破	一个	伟大的	欢呼	,

然后，我们这些聚集在那里的指挥官们爆发出热烈的欢呼声。

[ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [mæst] [θ'aʊzəndz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['plɑːzə][ænd; ənd] [ðæt]

a	cheer	that	was	taken	up	by	the	massed	thousands	around	the	plaza	and	that
一个	欢呼	那	曾是	已采取	向上	经过	这	大量	数千	大约	这	广场	和	那

[spred] [laɪk] ['faɪə(r)]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [eə(r)] - ['sɪti] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

spread	like	fire	over	all	the	great	air	-	city	about	us	.
传播	喜欢	火	超过	全部	这	伟大的	空气	-	城市	关于	我们	.

广场周围成千上万的人群发出欢呼声，欢呼声像火焰一样迅速蔓延到我们周围这座伟大的空中城市。

[ðen] [wiː; wi] [ɔːl] [rɪ'tɜːnd] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)] ['weɪtɪŋ] ['krʊzər] , [ðə; ði] [fɜːst] [eə(r)] [tʃiːf] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]

Then	we	all	returned	toward	our	waiting	cruisers	,	the	First	Air	Chief	toward	his
然后	我们	全部	返回	朝向	我们的	等待	巡洋舰	,	这	第一的	空气	首席	朝向	他的

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

然后我们都返回了各自的巡洋舰，第一空军司令也返回了自己的巡洋舰。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hɪz; ɪz]['kruːzə(r)] ,

and	a	moment	later	his	cruiser	,
和	一个	片刻	之后	他的	巡洋舰	,

片刻之后，他的巡洋舰

[wɪð] [ɪts] [θriː] ['pærəlel] [straɪps] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ]

with	its	three	parallel	stripes	of	silver	running	from	stem	to	stern	distinguishing
和	它是	三	平行线	条纹	的	银	跑步	从	干	到	船尾	区别

[ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɔːl] ['ʌðə(r)z] ,

it	from	all	others	,
它	从	全部	其他的	,

它从船头到船尾有三条平行的银色条纹，这使它与其他船只区别开来。

[wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['smuːðli] ['ʌpwəd] , ['fɒləʊd] [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] .

was	rising	smoothly	upward	,	followed	by	our	own	.
曾是	上升	顺利	向上	,	随后	经过	我们的	自己的	.

平稳上升，随后我们自己的也随之上升。

['ʌpwəd] [wiː; wi] [ʃɒt] , [ə; eɪ][vɑːst][rɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['maɪti] ['fləʊtɪŋ] ['sɪti]

Upward	we	shot	,	a	vast	roar	coming	up	to	us	from	the	mighty	floating	city
向上	我们	射击	,	一个	广阔的	吼	未来	向上	到	我们	从	这	强大的	漂浮的	城市

[bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] .

beneath	us	.
下面	我们	.

我们向上疾驰，下方雄伟的漂浮城市传来巨大的轰鸣声。

[ðen] ['aʊə(r)][skɔː(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [iːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [hed]

Then	our	score	or	more	of	ships	were	taking	their	places	each	at	the	head
然后	我们的	分数	或者	更多的	的	船舶	是	采取	他们的	地方	每个	在	这	头

[ɒv; əv][ɪts] ['skwɒdrən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃɪps] ,

of	its	squadron	of	a	hundred	ships	,
的	它是	中队	的	一个	百	船舶	,

然后，我们二十多艘舰船各就各位，每艘都位于各自一百艘舰船组成的舰队的最前方。

[waɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [eə(r)] [tʃiːf] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] - [straɪpt] ['flægʃɪp] [rʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət]

while	the	First	Air	Chief	in	his	silver	-	striped	flagship	rushed	to	a	position	at
尽管	这	第一的	空气	首席	在	他的	银	-	有条纹的	旗舰	匆忙	到	一个	位置	在

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ɔːl] .

the	head	of	all	.
这	头	的	全部	.

而第一空军司令则驾驶着他的银条纹旗舰，迅速赶往所有人的最前方。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [hʌŋ] , [ðə; ði] [dʌl] , [greɪt] [rɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌn'siːsɪŋli] [ʌp] [tuː; tə] [ju: 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

There	we	hung	,	the	dull	,	great	roar	coming	unceasingly	up	to	us	from	the
那里	我们	悬挂	,	这	乏味的	,	伟大的	吼	未来	不停地	向上	到	我们	从	这

['sɪti] [bɪ'ləʊ] ,

city	below	,
城市	以下	,

我们悬挂在那里，沉闷而巨大的轰鸣声从下面的城市不断向我们袭来。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstəns] - [fəʊnz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]

and	then	as	an	order	sounded	from	the	distance	-	phones	of	all	the
和	然后	作为	一个	命令	听起来	从	这	距离	-	电话	的	全部	这

[fliːt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] ,

fleet	we	were	moving	forward	,
舰队	我们	是	移动	向前	,

然后，随着舰队所有舰艇的远程电话发出命令，我们向前推进。

['iːstwəd] , [aʊt] [frɒm; frəm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [eə(r)] - ['sɪti] , [frɒm; frəm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [griːn] ['kəʊstlaɪn] ,

eastward	,	out	from	over	the	great	air	-	city	,	from	over	the	green	coastline	,
向东	,	出去	从	超过	这	伟大的	空气	-	城市	,	从	超过	这	绿色的	海岸线	,

向东，从巨大的空中城市上空，从绿色的海岸线上空，

[aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [greɪ] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .

out	over	the	gray	expanse	of	the	Atlantic	.
出去	超过	这	灰色的	广阔	的	这	大西洋	.

眺望茫茫灰色的大西洋。

[wɪð] ['mæklɪn] [ænd; ənd] ['hɪljərd] [ə'gen] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kruːzə(r)] [muːvd] ['fɔːwəd]

With	Macklin	and	Hilliard	again	beside	me	as	our	own	cruiser	moved	forward
和	麦克林	和	希利亚德	再次	旁	我	作为	我们的	自己的	巡洋舰	已搬	向前

[æt; ət] [ɪts] ['skwɑːdrənz] [hed] ,

at	its	squadron's	head	,
在	它是	中队的	头	,

麦克林和希利亚德再次站在我身边，我们的巡洋舰走在舰队的最前面，向前推进。

[wiː; wi] [θriː] [tɜːnd] [tuː; tə] [glɑːns] [bæk] .

we	three	turned	to	glance	back	.
我们	三	转向	到	瞥一眼	后退	.

我们三人转头回头看了一眼。

[wiː; wi] [sɔː] [njuː] [jɔːk] , [ɪts] ['maɪti] ['taʊəz] ['splendɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [sʌn] , ['muːvɪŋ]

We	saw	New	York	,	its	mighty	towers	splendid	against	the	descending	sun	,	moving
我们	锯	新的	约克	,	它是	强大的	塔楼	灿烂	反对	这	下降	太阳	,	移动

['ɔːlsəʊ] ,

also	,
还	,

我们看到了纽约，它雄伟的摩天大楼在落日余晖的映衬下显得格外壮丽，而且它们还在移动。

[bʌt; bət] ['sləʊli] ['westwəd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ju: 'es] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['bæt(ə)l] ,

but	slowly	westward	and	away	from	us	,	away	from	the	coming	battle	,
但	缓慢地	向西	和	离开	从	我们	,	离开	从	这	未来	战斗	,

但慢慢地向西，远离我们，远离即将到来的战斗，

['dwɪndlɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɑːk] [spɒt] [ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [ɹ'eɪsd] [ɒn] ['aʊtwəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

dwindling	to	a	dark	spot	and	vanishing	as	we	raced	on	outward	over	the
逐渐减少	到	一个	黑暗的	点	和	消失	作为	我们	比赛	在	向外	超过	这

[greɪ] [ət'læntɪk] .

gray	Atlantic	.
灰色的	大西洋	.

当我们飞速驶向灰色的大西洋时，它渐渐缩小成一个黑点，最终消失不见。

[naʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪt] [eə(r)] - [fɔːrts] [ðæt] [hæd; həd] [mæst] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt]

Now	**we**	**were**	**racing**	**above**	**the**	**great**	**air**	**-**	**forts**	**that**	**had**	**massed**	**in**	**a**	**great**
现在	我们	是	赛车	多于	这	伟大的	空气	-	堡垒	那	有	大量	在	一个	伟大的

['dʌb(ə)l] [laɪn] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [maɪlz] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] ,

double	**line**	**a**	**score**	**of**	**miles**	**out**	**from**	**the**	**coast**	**,**
双倍的	线	一个	分数	的	英里	出去	从	这	海岸	,

现在我们正飞越那些巨大的空中堡垒，它们呈双线排列，距离海岸有二十英里。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] .

high	**above**	**the**	**waters**	**.**
高的	多于	这	水	.

高高地悬于水面之上。

['əʊvə(r)] [ðiːz] [tuː] [wiː; wi] [sped] , [æt; ət] ['stedəli] ['maʊntɪŋ] [spiːd] , [ʌn'tɪl] [wɪð] [greɪt] [m'əʊtəz]

Over	**these**	**too**	**we**	**sped**	**,**	**at**	**steadily**	**mounting**	**speed**	**,**	**until**	**with**	**great**	**motors**
超过	这些	也	我们	加速	,	在	稳步	安装	速度	,	直到	和	伟大的	电机

['drəʊnɪŋ] ,

droning	**,**
无人机	,

我们也飞驰而过，速度不断加快，直到巨大的发动机发出嗡嗡的轰鸣声。

[kruːz] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn]['aʊə(r)] [hiːt] - [gʌnz] [aʊt] [frɒm; frəm] [tɒps] [ænd; ənd] [saɪdz] [ænd; ənd]

crews	**shouting**	**as**	**they**	**ran**	**our**	**heat**	**-**	**guns**	**out**	**from**	**tops**	**and**	**sides**	**and**
船员	喊叫	作为	他们	跑	我们的	热	-	枪支	出去	从	最高额	和	侧面	和

[kiːl] ,

keels	**,**
龙骨	,

船员们一边喊叫，一边从船顶、船舷和龙骨伸出热风枪。

[wɪndz; waɪndz] ['waɪnɪŋ] [ʃrɪl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

winds	**whining**	**shrill**	**about**	**us**	**,**
风	抱怨	尖锐	关于	我们	,

狂风在我们周围发出刺耳的呼啸声，

['aʊə(r)] [greɪt] [fliːt] [riːtʃt] [ɪts]['mæksɪməm] [spiːd] [tə'wɔːd] [ðæt] [greɪt] ['ɒnkʌmɪŋ] ['bæt(ə)l][baɪ] [wɪtʃ]

our	**great**	**fleet**	**reached**	**its**	**maximum**	**speed**	**toward**	**that**	**great**	**oncoming**	**battle**	**by**	**which**
我们的	伟大的	舰队	达到	它是	最大限度	速度	朝向	那	伟大的	即将到来的	战斗	经过	哪个

['aʊə(r)] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə][stænd][ɔː(r)] [fɔːl] .

our	**Federation**	**was**	**to**	**stand**	**or**	**fall**	**.**
我们的	联邦	曾是	到	站立	或者	落下	.

我们的庞大舰队以最高速度驶向即将到来的那场决定联邦存亡的大战。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	**II**
章	二

第二章

[ðə; ði]['bæt(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ət'læntɪk]

The	**Battle**	**Over**	**the**	**Atlantic**
这	战斗	超过	这	大西洋

大西洋之战

['geɪzɪŋ] [ə'hed] , ['mæklɪn] [ænd; ənd] ['hɪljərd] [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [brɪdʒ] - [ruːm]

Gazing	**ahead**	**,**	**Macklin**	**and**	**Hilliard**	**and**	**I**	**stood**	**together**	**in**	**the**	**bridge**	**-**	**room**
凝视	前方	,	麦克林	和	希利亚德	和	我	站立	一起	在	这	桥	-	房间

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['kruːzə(r)] .

of	**our**	**cruiser**	**.**
的	我们的	巡洋舰	.

麦克林、希利亚德和我并肩站在巡洋舰的舰桥上，目光投向前方。

[ðə; ði] ['skwɒdrən] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['hedɪd] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [liːd] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [fliːts] [greɪt]

The	squadron	which	we	headed	was	at	the	lead	of	one	of	our	fleet's	great
这	中队	哪个	我们	标题	曾是	在	这	带领	的	一	的	我们的	舰队的	伟大的

['kɒləms] .

columns	.
列	.

我们率领的中队是我们舰队一支庞大纵队的前锋。

[fɑː(r)][bɪ'haɪnd][juː 'es] [stretʃt] [ɪts] [ʃɪps] , ['flæʃɪŋ] ['fɔːwəd] [æt; ət]['juːnɪfɔːm] [spiːd] .

Far	behind	us	stretched	its	ships	,	flashing	forward	at	uniform	speed	.
远的	在后面	我们	拉伸	它是	船舶	,	闪烁	向前	在	制服	速度	.

在我们身后很远的地方，它的舰队正以匀速向前疾驰。

[ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] - [fəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [juː 'es] [keɪm] [ðə; ði] [fɜːst] [eə(r)] [tʃiːfs] [vɔɪs] .

Then	from	the	distance	-	phone	before	us	came	the	First	Air	Chief's	voice	.
然后	从	这	距离	-	电话	前	我们	来了	这	第一的	空气	酋长的	嗓音	.

然后，从我们面前的远距离电话里传来了空军第一司令的声音。

" ['skwɔdrən] [wʌn][tuː; tə][sɪks] [teɪk] [ʌp] ['skaʊtɪŋ] [pə'zɪʃnz] !

"	Squadrons	1	to	6	take	up	scouting	positions	!
"	中队	1	到	6	拿	向上	侦察	职位	!

“第1至第6中队占据侦察位置！”

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] .

"	he	ordered	.
"	他	订购	.

他下令道。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][fɜːst][sɪks] ['skwɔdrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kɒləms] , ['aʊə(r)] [əʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ,

Instantly	the	first	six	squadrons	of	the	two	columns	,	our	own	one	of	the	first	,
即刻	这	第一的	六	中队	的	这	二	列	,	我们的	自己的	一	的	这	第一的	,

两路纵队的前六个中队瞬间就全部展开，我们自己的中队也是最早的之一。

[lept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [fliːt] .

leapt	forward	and	out	from	the	two	great	lines	of	the	main	fleet	.
跳跃	向前	和	出去	从	这	二	伟大的	线条	的	这	主要的	舰队	.

从主力舰队的两大纵队中跃出，向前疾驰而去。

['aʊə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['skwɒdrən] [muːvd] [streɪt] [ə'hed] , [pɑːst][ðə; ði]['sɪlvə(r)] - [straɪpt]

Our	own	and	another	squadron	moved	straight	ahead	,	past	the	silver	-	striped
我们的	自己的	和	其他	中队	已搬	直的	前方	,	过去的	这	银	-	有条纹的

['flægʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [eə(r)] [tʃiːf] ,

flagship	of	the	First	Air	Chief	,
旗舰	的	这	第一的	空气	首席	,

我们自己的中队和另一个中队径直向前，经过了第一空军司令的银条纹旗舰。

[ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [ʃɪps] [hæd; həd] [spred] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ,

until	our	two	hundred	ships	had	spread	out	into	a	great	,
直到	我们的	二	百	船舶	有	传播	出去	进入	一个	伟大的	,

直到我们的两百艘船散布成一片广阔的海域，

[θɪn] [frɪndʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['fɔːwəd] [maɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fliːt] .

thin	fringe	that	was	flying	forward	miles	before	the	main	body	of	our	fleet	.
薄的	边缘	那	曾是	飞行	向前	英里	前	这	主要的	身体	的	我们的	舰队	.

一小队人马在主力舰队前方数英里处飞驰。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔː(r)] ['skwɔdrən] [drəʊv] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] ,

Two	of	the	other	four	squadrons	drove	to	right	and	left	of	the	fleet	,
二	的	这	其他	四	中队	驾驶	到	正确的	和	左边	的	这	舰队	,

其余四个中队中有两个分别向舰队的左右两侧驶去。

['spredɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,
spreading **there** **in** **the** **same** **way** **,**
传播 那里 在 这 相同的 方式 ,

以同样的方式在那里传播，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [pə'zɪʃnz] [haɪ] [ə'bʌv] [ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [tuː] [greɪt]
the **remaining** **two** **taking** **up** **positions** **high** **above** **and** **far** **beneath** **our** **two** **great**
这 其余的 二 采取 向上 职位 高的 多于 和 远的 下面 我们的 二 伟大的
['kɒləms] .
columns **.**
列 .

剩下的两根柱子分别占据了我们两根巨大柱子上方和下方的高处。

[ðʌs] , [wɪð] [ɪts] [greɪt] [laɪnz] [ɒv; əv] [skaʊts] ['frɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]
Thus **,** **with** **its** **great** **lines** **of** **scouts** **fringing** **it** **and** **protecting** **it** **from**
因此 , 和 它是 伟大的 线条 的 侦察兵 边缘 它 和 保护 它 从
[sə'praɪz] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ,
surprise **on** **all** **sides** **,**
惊喜 在 全部 侧面 ,

因此，凭借环绕四周的庞大侦察兵线，它能够保护自身免受四面八方的突袭。

['aʊə(r)] [greɪt] [fliːt] [drəʊv] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] ['endləs] [pleɪn] [ɒv; əv]
our **great** **fleet** **drove** **on** **toward** **the** **east** **over** **the** **gray** **and** **endless** **plain** **of**
我们的 伟大的 舰队 驾驶 在 朝向 这 东方 超过 这 灰色的 和 无尽的 清楚的 的
[ðə; ði] [ət'læntɪk] ,
the **Atlantic** **,**
这 大西洋 ,

我们的庞大舰队继续向东驶去，穿过大西洋灰蒙蒙的一望无际的平原。

['həʊldɪŋ] [æt; ət] - ['ɔːdərs] [ə; eɪ] [spiːd] [ɒv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .
holding **at** **Yarnall's** **orders** **a** **speed** **of** **eight** **hundred** **miles** **an** **hour** **.**
保持 在 - 订单 一个 速度 的 八 百 英里 一个 小时 .

按照亚纳尔的命令，保持每小时八百英里的速度。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [dɪ'sendɪŋ] [sʌn] ['fleɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,
The **crimson** **descending** **sun** **flaming** **in** **the** **heavens** **behind** **us** **,**
这 赤红 下降 太阳 炽盛 在 这 天 在后面 我们 ,

在我们身后，绯红的夕阳在天空中燃烧，缓缓落下。

[ðə; ði] [greɪt] [greɪ] ['əʊʃ(ə)n] ['stretʃɪŋ] ['endləsli] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [rʌʃt] [ɒn] [θruː] ['empti]
the **great** **gray** **ocean** **stretching** **endlessly** **beneath** **us** **,** **we** **rushed** **on** **through** **empty**
这 伟大的 灰色的 海洋 伸展 不休 下面 我们 , 我们 匆忙 在 通过 空的
[siː] [ænd; ənd][skaɪ] .
sea **and** **sky** **.**
海 和 天空 .

在我们脚下无边无际的灰色海洋，我们冲破了空旷的海天。

[baɪ] [ðen] ['hɪljərd] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [kruː] [bɪ'niːθ] ,
By **then** **Hilliard** **had** **gone** **down** **to** **take** **up** **his** **position** **with** **the** **crew** **beneath** **,**
经过 然后 希利亚德 有 已消失 向下 到 拿 向上 他的 位置 和 这 全体人员 下面 ,

那时希利亚德已经下到水面，与下面的船员们一起就位了。

[bʌt; bət] ['mæklɪn] [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [stɛərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['empti] ['vɪstə] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
but **Macklin** **and** **I** **still** **stared** **into** **the** **great** **empty** **vista** **before** **us** **.**
但 麦克林 和 我 仍然 凝视 进入 这 伟大的 空的 景色 前 我们 .

但我和麦克林仍然凝视着眼前那片广袤无垠的空旷景色。

[wɪð] [ðə; ði] [drəʊn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] [m'əʊtəz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊts] ['flaɪɪŋ] [bɪ'saɪd]

With	the	drone	of	our	great	motors	and	those	of	the	scouts	flying	beside
和	这	无人机	的	我们的	伟大的	电机	和	那些	的	这	侦察兵	飞行	旁

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

伴随着我们大型发动机的轰鸣声和我们旁边侦察机的引擎声，

[wiː; wi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [flaɪt] [ɒv; əv] ['biːz] .

we	seemed	like	a	great	flight	of	bees	.
我们	似乎	喜欢	一个	伟大的	航班	的	蜜蜂	.

我们就像一群庞大的蜜蜂。

[bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] [naʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kruː] , [ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [təʊld] [ɒv; əv]

Beneath	there	was	no	sound	now	from	the	crew	,	a	silence	that	told	of
下面	那里	曾是	不	声音	现在	从	这	全体人员	,	一个	沉默	那	讲述	的

[ðə; ði] ['tenslɪs] ,

the	tenseless	,
这	无时态	,

船舱下方一片寂静，船员们再也没有发出任何声音，这种寂静诉说着一种无拘无束的氛围。

[ɒv; əv] [ɪk'spektənsi] .

of	expectancy	.
的	预期	.

期望。

[bʌt; bət] [stɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [fliːt] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt]

But	still	before	us	was	no	sign	of	the	great	fleet	that	we	had	come	out
但	仍然	前	我们	曾是	不	符号	的	这	伟大的	舰队	那	我们	有	来	出去

[tuː; tə] [miːt] ,

to	meet	,
到	见面	,

但是，我们面前仍然没有出现我们前来迎战的那支庞大舰队的踪影。

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts]

and	almost	it	seemed	that	in	spite	of	our	certain	information	as	to	its
和	几乎	它	似乎	那	在	尽管如此	的	我们的	肯定	信息	作为	到	它是

[kɔːs] [wiː; wi] [hæd; həd] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

course	we	had	missed	it	,
课程	我们	有	错过	它	,

几乎可以肯定的是，尽管我们掌握了它运行轨迹的确切信息，我们还是错过了它。

[sɪns] [ɔːl'redi] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

since	already	we	were	some	hundreds	of	miles	out	to	sea	.
自从	已经	我们	是	一些	数百	的	英里	出去	到	海	.

因为当时我们已经离岸数百英里了。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ai] [geɪzd] [ə'hed] , [ai] [kɔːt] [maɪ] [breθ] ,

Then	suddenly	,	as	I	gazed	ahead	,	I	caught	my	breath	,
然后	突然	,	作为	我	凝视	前方	,	我	捕捉	我的	气息	,

突然，当我凝视前方时，我倒吸了一口气。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [hæd; həd] [tɜːnd] ['swɪftli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstəns] - [fəʊn] .

and	the	next	moment	had	turned	swiftly	to	the	distance	-	phone	.
和	这	下一个	片刻	有	转向	迅速地	到	这	距离	-	电话	.

下一刻，电话就迅速转到了远距离通话。

" ['skwɒdrən] [wʌn] [rɪ'pɔːtɪŋ] , " [ai] [sed] ['ræpɪdli] .

"	Squadron	1	reporting	,	"	I	said	rapidly	.
"	中队	1	报道	,	"	我	说	快速	.

“第一中队报告，”我迅速说道。

" [ðə; ði] [skaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fli:t] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [saɪt] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['hedɪŋ]
" The scouts of the European Federation fleet are in sight and are heading
" 这 侦察兵 的 这 欧洲的 联邦 舰队 是 在 视线 和 是 标题
[tə'wɔ:d] [ˌju: 'es] !
toward us !
朝向 我们 !

“欧洲联邦舰队的侦察舰已经出现在视野中，正朝我们驶来！”

" [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'hed] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪn][ɒv; əv] [dɑ:k] [dɑ:ts][hæd; həd] [ə'pɪəd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði]
" For there ahead a great line of dark dots had appeared suddenly in the
" 为了 那里 前方 一个 伟大的 线 的 黑暗的 点 有 出现 突然 在 这
['empti] [skaɪ] ,
empty sky ,
空的 天空 ,

“因为前方空旷的天空中突然出现了一大排黑点，

[ə; eɪ] [greɪt] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [dɑ:k] [dɑ:ts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔ:d] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]
a great fringe of dark dots that were rushing toward us and that were
一个 伟大的 边缘 的 黑暗的 点 那 是 匆忙 朝向 我们 和 那 是
[bɪ'kʌmɪŋ] ['kwɪklɪ] ['lɑ:dʒə(r)] !
becoming quickly larger !
成为 迅速地 更大的 !

一大片黑点正朝我们飞速逼近，而且迅速变大！

[wɪð] [i:tʃ] ['məʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [tə'wɔ:d] [ˌju: 'es] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['lɑ:dʒə(r)] ,
With each moment that they raced toward us they became larger ,
和 每个 片刻 那 他们 比赛 朝向 我们 他们 成为 更大的 ,

它们每朝我们冲过来一刻，体型就变大一分。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [pleɪn] [tu:; tə]['aʊə(r)] [aɪz] [æz; əz] [lɒŋ] [tɔ:'pi:dəʊ] - [ʃeɪpt] ['krʊzər] [laɪk]
until they had come plain to our eyes as long torpedo - shaped cruisers like
直到 他们 有 来 清楚的 到 我们的 眼睛 作为 长的 鱼雷 - 形状 巡洋舰 喜欢
['aʊə(r)] [əʊn] .
our own .
我们的 自己的 .

直到它们清晰地出现在我们眼前，像我们自己的巡洋舰一样，是细长的鱼雷形巡洋舰。

[ðeɪ] ['difə] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] ['əʊnli][ɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [brɪdʒ] - [rʊmz; ru:mz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ]
They differed from our own only in that their bridge - rooms , instead of being
他们 不同 从 我们的 自己的 仅有的 在 那 他们的 桥 - 房间 , 反而 的 存在
[reɪzd] [laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] ,
raised like our own ,
提高 喜欢 我们的 自己的 ,

它们与我们自己的桥楼唯一的区别在于，它们的桥楼不是像我们自己的桥楼那样建造的，

[wɜ:(r); wə(r)] [sʌŋk] [flʌʃ] [wɪð] [ðeə(r)] ['ʌpə(r)] - ['sɜ:rfɪs] , ['əʊnli][ðeə(r)] [træns'pærənt] ['fɔ:wəd] - ['wɪndəʊz]
were sunk flush with their upper - surfaces , only their transparent forward - windows
是 沉没 冲洗 和 他们的 上 - 表面 , 仅有的 他们的 透明的 向前 - 视窗
['ʃəʊɪŋ] .
showing .
显示 .

它们与上表面齐平，只露出透明的前窗。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [skaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ən] [fli:t] ,
They were the scouts of the European fleet ,
他们 是 这 侦察兵 的 这 欧洲的 舰队 ,

他们是欧洲舰队的侦察兵，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ˌju: 'es] ,
and at the same time I saw them they must have seen us ,
和 在 这 相同的 时间 我 锯 他们 他们 必须 有 已见 我们 ,

就在我看到他们的同时，他们也一定看到了我们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [kɔːs] ['slaɪtli] .

for	they	changed	their	course	slightly	.
为了	他们	已更改	他们的	课程	轻微地	.

因为他们稍微改变了航向。

[səʊ] ['reɪsɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːd] [juː 'es][wɜː(r); wə(r)][faɪv] ['hʌndrəd] ['krʊzər] [ə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd]

So	racing	straight	toward	us	were	five	hundred	cruisers	opposing	the	two	hundred
所以	赛车	直的	朝向	我们	是	五	百	巡洋舰	反对	这	二	百

[ɒv; əv]['aʊə(r)][fɑː(r)] - [flʌŋ] [laɪn] .

of	our	far	-	flung	line	.
的	我们的	远的	-	扔	线	.

于是，五百艘巡洋舰迎面而来，与我们分散的两百艘巡洋舰展开对峙。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [keɪm] ,

On	and	on	they	came	,
在	和	在	他们	来了	,

他们络绎不绝地来了，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['məʊməntrəli] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['krʊzər] ,

and	I	saw	momentarily	far	behind	them	a	great	cloud	of	other	cruisers	,
和	我	锯	片刻	远的	在后面	他们	一个	伟大的	云	的	其他	巡洋舰	,

我突然看到在他们身后很远的地方，有一大群巡洋舰。

[ðə; ði] ['maɪti] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] [fliːt] .

the	mighty	main	body	of	the	European	fleet	.
这	强大的	主要的	身体	的	这	欧洲的	舰队	.

欧洲舰队的强大主力。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] - [fəʊn] .

I	shouted	the	information	into	the	distance	-	phone	.
我	喊叫	这	信息	进入	这	距离	-	电话	.

我对着远距离电话大声喊出了信息。

[ðen] [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] ['spiːdɪŋ] [laɪn][ɒv; əv] ['krʊzər] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][hæd; həd] [rʌʃt]

Then	the	next	moment	the	speeding	line	of	cruisers	before	us	had	rushed
然后	这	下一个	片刻	这	超速	线	的	巡洋舰	前	我们	有	匆忙

[streɪt] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [əʊn] ['ɒnˌrʌʃɪŋ] [laɪn] !

straight	into	our	own	onrushing	line	!
直的	进入	我们的	自己的	冲锋	线	!

下一刻，我们前面那列疾驰的巡洋舰就径直撞进了我们自己疾驰而来的队伍！

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ɔːl][ðə; ði][eə(r)] [ə'baʊt] [juː 'es] [siːmd] [fɪld] [wɪð] [hwɜːrl] , ['straɪkɪŋ] ['krʊzər] ,

The	next	moment	all	the	air	about	us	seemed	filled	with	whirling	,	striking	cruisers	,
这	下一个	片刻	全部	这	空气	关于	我们	似乎	已填	和	旋转	,	引人注目	巡洋舰	,

下一刻，我们周围的空气似乎充满了旋转、引人注目的巡洋舰。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['skaʊtɪŋ] [laɪnz] [met] [ænd; ənd] [kræʃt] .

as	the	two	scouting	lines	met	and	crashed	.
作为	这	二	侦察	线条	遇见	和	崩溃了	.

两条侦察线相遇并相撞。

[ɪn] [ðæt] [fɜːst]['məʊmənt][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['krʊzər] ['krʌmpld] [ænd; ənd] [kə'læpst] [ɪn] ['hedlɒŋ]

In	that	first	moment	a	score	of	our	cruisers	crumpled	and	collapsed	in	headlong
在	那	第一的	片刻	一个	分数	的	我们的	巡洋舰	皱巴巴的	和	倒塌	在	一头扎

[kə'lɪʒnz] [wɪð] [ˌjʊərə'piːən] ['krʊzər] .

collisions	with	European	cruisers	.
碰撞	和	欧洲的	巡洋舰	.

就在那一刻，我方二十多艘巡洋舰与欧洲巡洋舰迎头相撞，瞬间坍塌。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['mæklɪn] [θruː] [ðə; ði] [wiːl] [ʌp][æt; ət][maɪ] [hɔːs] [kraɪ] ,

And	then	as	Macklin	threw	the	wheel	up	at	my	hoarse	cry	,
和	然后	作为	麦克林	扔	这	车轮	向上	在	我的	嘶哑	哭	,

然后，就在我嘶哑的喊声中，麦克林猛地抬起了方向盘。

['aʊə(r)] [əʊn] [ʃɪp] [hiːld] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['sɪkənɪŋ] [spiːd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [tuː] [ˌjʊərə'piːən] ['krʊzər]
our **own** **ship** **heeled** **over** **with** **sickening** **speed** **to** **avoid** **two** **European** **cruisers**
我们的 自己的 船 高跟鞋 超过 和 令人作呕 速度 到 避免 二 欧洲的 巡洋舰
['hɜːtlɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .
hurtling **straight** **toward** **us** **.**
疾驰 直的 朝向 我们 .

为了避开两艘径直朝我们驶来的欧洲巡洋舰，我们自己的船以惊人的速度倾斜。

[ðen] [æz; əz][wiː; wi] [rʌʃt] [baɪ][ðem; ðəm] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [swɪft] [ʃɑːp] [ˌdetə'neɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Then **as** **we** **rushed** **by** **them** **there** **came** **the** **swift** **sharp** **detonations** **of** **their**
然后 作为 我们 匆忙 经过 他们 那里 来了 这 迅速 锋利的 爆炸 的 他们的
[greɪt] [hiːt] - [gʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [sə'lɪndrɪk(ə)l] [hiːt] - [ʃelz] [rʌʃt] [frɒm; frəm]
great **heat** **-** **guns** **and** **a** **storm** **of** **shining** **cylindrical** **heat** **-** **shells** **rushed** **from**
伟大的 热 - 枪支 和 一个 风暴 的 灼灼 圆柱体 热 - 贝壳 匆忙 从
[ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .
them **toward** **us** **.**
他们 朝向 我们 .

然后，当我们冲过他们身边时，他们巨大的热能枪发出快速而尖锐的爆炸声，一道道闪亮的圆柱形热能炮弹风暴从他们那里向我们袭来。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['mæklɪn] [swʌŋ] ['aʊə(r)]['kruːzə(r)] [bæk] ['ʌpwəd] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tuː]
At **that** **moment** **Macklin** **swung** **our** **cruiser** **back** **upward** **and** **over** **the** **two**
在 那 片刻 麦克林 摇摆 我们的 巡洋舰 后退 向上 和 超过 这 二
['rʌʃɪŋ] [ˌjʊərə'piːən] [ʃɪps] ,
rushing **European** **ships** **,**
匆忙 欧洲的 船舶 ,

就在这时，麦克林调转我们的巡洋舰，越过两艘疾驰而来的欧洲战舰。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] ['hɪljərd] [tuː; tə][ðə; ði] [kruːˌ] ,
and **as** **there** **came** **a** **word** **from** **Hilliard** **to** **the** **crew** **,**
和 作为 那里 来了 一个 单词 从 希利亚德 到 这 全体人员 ,

这时，希利亚德向船员们传达了一条信息：

['aʊə(r)] [əʊn] [kiːl] [hiːt] - [gʌnz] [reɪnd] [daʊn] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [hiːt] - [ʃelz] [ə'pɒn][ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] .
our **own** **keel** **heat** **-** **guns** **rained** **down** **a** **score** **of** **heat** **-** **shells** **upon** **the** **two** **ships** **.**
我们的 自己的 龙骨 热 - 枪支 下雨了 向下 一个 分数 的 热 - 贝壳 之上 这 二 船舶 .

我们自己的龙骨热能炮向这两艘船倾泻了二十多枚热能炮弹。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃɪps] [ðə; ði] [hiːt] - [ʃelz] [mɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [strʌk] ['skweəli]
One **of** **those** **ships** **the** **heat** **-** **shells** **missed** **,** **but** **the** **other** **was** **struck** **squarely**
一 的 那些 船舶 这 热 - 贝壳 错过 , 但 这 其他 曾是 击 完全
[baɪ] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
by **three** **of** **them** **.**
经过 三 的 他们 .

其中一艘船没有被热弹击中，但另一艘船却被三枚热弹正中。

['ɪnstəntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [fleə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [hiːt] - [ʃelz]
Instantly **there** **was** **a** **blinding** **flare** **of** **white** **light** **as** **the** **striking** **heat** **-** **shells**
即刻 那里 曾是 一个 失明 耀斑 的 白色的 光 作为 这 引人注目 热 - 贝壳
[bɜːst] ,
burst **,**
爆裂 ,

瞬间，一道耀眼的白光闪过，炽热的炮弹爆炸了。

[rɪ'liːsɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lʌkləs] [ˌjʊərə'piːən] [ʃɪp] [ɔːl][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [hiːt] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ,
releasing **upon** **the** **luckless** **European** **ship** **all** **the** **terrific** **heat** **contained** **within** **them** **,**
发布 之上 这 倒霉的 欧洲的 船 全部 这 了不起 热 包含 之内 他们 ,

将体内蕴藏的所有巨大热量释放到那艘不幸的欧洲船上。

[ðə; ði][vɑːst][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['reɪdiənt] [hiːt] .

the	vast	vibrations	of	radiant	heat	.
这	广阔的	振动	的	辐射状	热	.

巨大的辐射热振动。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['dedlɪ] ['wepən] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][eə(r)] - ['wɔːfeə(r)] , [ðiːz] ['ʃaɪnɪŋ]

For	this	was	the	most	deadly	weapon	of	modern	air	-	warfare	,	these	shining
为了	这	曾是	这	最多	致命	武器	的	现代的	空气	-	战争	,	这些	灼灼

[ʃelz] [ɪn] [wɪtʃ] ,

shells	in	which	,
贝壳	在	哪个	,

因为这是现代空战中最致命的武器，这些闪闪发光的炮弹，

[baɪ]['speʃ(ə)l] ['prəʊsesɪz] , [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ɪn'tens] ['reɪdiənt] [hiːt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kɒnsntreɪtɪd] .

by	special	processes	,	the	vibrations	of	intense	radiant	heat	could	be	concentrated	.
经过	特别的	流程	,	这	振动	的	激烈的	辐射状	热	可以	是	集中	.

通过特殊工艺，可以集中强烈的辐射热振动。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊz] [ʃelz] [strʌk] [ænd; ənd] [bɜːst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lʌkləs] [ʃɪp] [bɪ'ləʊ] [wiː; wi] [sɔː]

And	as	those	shells	struck	and	burst	upon	the	luckless	ship	below	we	saw
和	作为	那些	贝壳	击	和	爆裂	之上	这	倒霉的	船	以下	我们	锯

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæŋ] ['məʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðæt] ['blaɪndɪŋ] [fleə(r)] ,

the	ship	hang	motionless	for	a	moment	in	the	midst	of	that	blinding	flare	,
这	船	悬挂	静止不动	为了	一个	片刻	在	这	中间	的	那	失明	耀斑	,

当炮弹击中并炸毁下方那艘不幸的船只时，我们看到那艘船在耀眼的闪光中静止了片刻。

[ɪts]['met(ə)l] [saɪdz] ['gləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['fjuːzɪŋ] .

its	metal	sides	glowing	and	fusing	.
它是	金属	侧面	发光	和	熔合	.

它的金属侧面闪闪发光，并开始熔合。

[ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒ] ['daʊnwəd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['miːtiə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪ] [ət'læntɪk] !

Then	we	saw	it	plunge	downward	like	a	great	meteor	toward	the	gray	Atlantic	!
然后	我们	锯	它	暴跌	向下	喜欢	一个	伟大的	流星	朝向	这	灰色的	大西洋	!

然后我们看到它像一颗巨大的流星一样坠向灰色的大西洋！

[bʌt; bət] [naʊ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['krʊzər] [wɜː(r); wə(r)] [hwɜːrl] [ʌp] [ænd; ənd] ['bækwəd] ,

But	now	our	own	cruisers	were	whirling	up	and	backward	,
但	现在	我们的	自己的	巡洋舰	是	旋转	向上	和	落后	,

但现在我们自己的巡洋舰却开始向上向后旋转，

[bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ʃɪps] [ðæt] [hʌŋ] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [laɪn] .

back	toward	the	struggling	ships	that	hung	now	in	a	mighty	,	struggling	line	.
后退	朝向	这	挣扎	船舶	那	悬挂	现在	在	一个	强大的	,	挣扎	线	.

回到那些挣扎着航行的船只，它们现在组成了一条庞大而艰难的船队。

[laɪk] [swuːp] [hɔːks] ['aʊə(r)] [əʊn] [krɑːft] [flæʃt] ,

Like	swooping	hawks	our	own	craft	flashed	,
喜欢	俯冲	老鹰	我们的	自己的	工艺	闪光灯	,

我们的飞行器像俯冲的雄鹰一样闪过，

['daɪvɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðæt] ['bætlɪŋ] [laɪn] [wɪð] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [kiːl] [gʌnz] ['reɪnɪŋ] [hiːt] - [ʃelz]

diving	down	upon	that	battling	line	with	bow	and	keel	guns	raining	heat	-	shells
潜水	向下	之上	那	战斗	线	和	弓	和	龙骨	枪支	下雨	热	-	贝壳

[ə'pɒn][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [ʃɪps] [bɪ'ləʊ] ,

upon	the	European	ships	below	,
之上	这	欧洲的	船舶	以下	,

俯冲而下，船首和船底的火炮向下方的欧洲战舰倾泻猛烈的炮弹。

['reɪsɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['gɪdi] ['æŋg(ə)l]['ɪntuː] [ðæt] [waɪld] ['meleɪ] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ʃɪps] [ænd; ənd]

racing	down	at	a	giddy	angle	into	that	wild	melee	of	struggling	ships	and
赛车	向下	在	一个	头晕	角度	进入	那	荒野	近战	的	挣扎	船舶	和

[hiːt] - [ʃelz] [ðæt] [ðə; ði]['kɒmbæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

heat	-	shells	that	the	combat	there	had	become	.
热	-	贝壳	那	这	战斗	那里	有	变得	.

以令人眩晕的角度俯冲而下，冲进那片混战的舰船和炮弹交织的混乱战场，那里的战斗已经变成了一场混战。

[səʊ][waɪld][ænd; ənd] [fɪəs] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['kɒmbæt][ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['moʊnts] [sɪns] [wiː; wi]

So	wild	and	fierce	had	been	the	combat	in	the	few	moments	since	we
所以	荒野	和	凶猛的	有	到过	这	战斗	在	这	很少	时刻	自从	我们

[hæd; həd] [met] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] [skaʊts] [ðæt] [ɔːl'redi] [skɔːz] [ɒv; əv] [ʃɪps] [hæd; həd] [plʌndʒd] [daʊn] [ɪn]

had	met	the	European	scouts	that	already	scores	of	ships	had	plunged	down	in
有	遇见	这	欧洲的	侦察兵	那	已经	得分	的	船舶	有	暴跌	向下	在

[waɪt] - [hɒt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

white	-	hot	destruction	toward	the	ocean	.
白色的	-	热的	破坏	朝向	这	海洋	.

自从我们与欧洲侦察兵相遇以来，短短几分钟内战斗就异常激烈，以至于已经有数十艘船只在熊熊烈火中坠入大海，化为一片火海。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] , [ai] [sɔː] , [wel] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [ɪn] [ðəʊz] ['moʊnts] ,

But	we	had	,	I	saw	,	well	accounted	for	ourselves	in	those	moments	,
但	我们	有	,	我	锯	,	出色地	已记录	为了	我们自己	在	那些	时刻	,

但我认为，在那些时刻，我们已经很好地应对了局面。

[sɪns] ['ɔːlməʊst] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] ['krʊzər] [hæd; həd] ['fɔːlən] [æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn]

since	almost	twice	as	many	of	the	European	cruisers	had	fallen	as	our	own
自从	几乎	两次	作为	许多	的	这	欧洲的	巡洋舰	有	倒下	作为	我们的	自己的

,

,

,

由于欧洲巡洋舰的沉没数量几乎是我方巡洋舰的两倍，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] ['stægəd] .

and	they	seemed	staggered	.
和	他们	似乎	交错	.

他们似乎惊愕不已。

[ðen] [æz; əz]['aʊə(r)] [ʃɪps] [lept] [laɪk] ['æŋgri] [bɜːdz] [ɒv; əv] [preɪ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,

Then	as	our	ships	leapt	like	angry	birds	of	prey	after	them	,
然后	作为	我们的	船舶	跳跃	喜欢	生气的	鸟类	的	猎物	后	他们	,

然后，我们的舰船像愤怒的猛禽一样跃向它们，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ɔːdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] - [fəʊn] [ðæt] [ə'brʌptli] ['hɔːltɪd] [ˌjuː 'es] .

there	came	a	quick	order	from	the	distance	-	phone	that	abruptly	halted	us	.
那里	来了	一个	快的	命令	从	这	距离	-	电话	那	突然	停止	我们	.

远处电话那头传来一声急促的指令，让我们突然停了下来。

" [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ˌjʊərə'piːən] ['fɔːsɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] !

"	Main	body	of	European	forces	approaching	!
"	主要的	身体	的	欧洲的	力量	接近	!

欧洲主力部队正在逼近！

[ɔːl] [frʌnt] [ænd; ənd] [saɪd] [skaʊt] - ['skwɔdrən] [ˌriː'dʒɔɪn]['aʊə(r)] [fliːt] !

All	front	and	side	scout	-	squadrons	rejoin	our	fleet	!
全部	正面	和	边	侦察	-	中队	重新加入	我们的	舰队	!

所有前线和侧线侦察中队重新加入我的舰队！

" [træpt] !

"	Trapped	!
"	被困	!

“被困住了！”

['ɪnstəntli] ['mæklɪn] [wɜ:l] ['aʊə(r)]['kru:zə(r)] [ə'gen] [ʌp] [ænd; ənd] [bæk] ,

Instantly	Macklin	whirled	our	cruiser	again	up	and	back	,
即刻	麦克林	旋转	我们的	巡洋舰	再次	向上	和	后退	,

麦克林立刻再次调转我们的巡洋舰，来回行驶。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [skaʊt] - ['skwɔdrən] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [li:pt] [bæk] [θru:]

and	as	the	rest	of	our	scout	-	squadrons	turned	and	leaped	back	through
和	作为	这	休息	的	我们的	侦察	-	中队	转向	和	跳跃	后退	通过

[ðə; ði][eə(r)]['ɑ:ftə(r)][ju: 'es] ,

the	air	after	us	,
这	空气	后	我们	,

当我们的其他侦察机中队转身跃入空中追击我们时，

[wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['bætəd] [ˌjʊərə'pi:ən] [skaʊt] - [laɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ri'si:dɪŋ] ['ɔ:lsəʊ] , ['reɪsɪŋ] [bæk]

we	saw	that	the	battered	European	scout	-	lines	were	receding	also	,	racing	back
我们	锯	那	这	伤痕累累	欧洲的	侦察	-	线条	是	消退	还	,	赛车	后退

[tə'wɔ:d] [ðeə(r)] [əʊn] [meɪn] [fli:t] .

toward	their	own	main	fleet	.
朝向	他们的	自己的	主要的	舰队	.

我们看到，伤痕累累的欧洲侦察舰队也在后退，飞速向自己的主力舰队撤退。

[ðæt] ['maɪti] [fli:t] [wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [saɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwəd] [naʊ] ,

That	mighty	fleet	was	in	full	sight	to	the	eastward	now	,
那	强大的	舰队	曾是	在	满的	视线	到	这	向东	现在	,

现在，那支强大的舰队已经完全出现在东方的视野中了。

[ɪts] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [greɪt] ['krʊzər] [əd'vɑ:nsɪŋ] [mə'dʒestɪkli] [tə'wɔ:d] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['bæt(ə)l] -

its	five	thousand	great	cruisers	advancing	majestically	toward	us	in	the	familiar	battle	-
它是	五	千	伟大的	巡洋舰	前进	雄伟地	朝向	我们	在	这	熟悉的	战斗	-

[fɔ:'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjʊərə'pi:ən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [greɪt] [rɪŋ] [ɔ:(r)] ['hɒləʊ] ['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] [ʃɪps] .

formation	of	the	European	Federation	—	a	great	ring	or	hollow	circle	of	ships	.
形成	的	这	欧洲的	联邦	—	一个	伟大的	戒指	或者	空洞的	圆圈	的	船舶	.

它的五千艘大型巡洋舰以欧洲联邦熟悉的战斗队形——一个巨大的环形或空心圆圈——雄伟地向我们驶来。

[ɒn] [ðeɪ] [keɪm] , [ðə; ði] [skaʊts] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['sɜ:k(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .

On	they	came	,	the	scouts	taking	their	place	within	that	circle	with	the	rest	.
在	他们	来了	,	这	侦察兵	采取	他们的	地方	之内	那	圆圈	和	这	休息	.

他们走了过来，侦察兵们和其他人一起进入了那个圆圈。

[ðen] [wi:; wi] , [tu:] , [hæd; həd] ['fɔ:lən] [bæk] ['ɪntu:] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [tu:] [greɪt] ['kɒləms] ,

Then	we	,	too	,	had	fallen	back	into	place	at	the	head	of	our	own	two	great	columns	,
然后	我们	,	也	,	有	倒下	后退	进入	地方	在	这	头	的	我们的	自己的	二	伟大的	列	,

然后，我们也重新回到了各自两大纵队的顶端。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] - [streɪpt] ['flægʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [eə(r)] [tʃi:f] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [naʊ] ,

the	silver	-	striped	flagship	of	the	First	Air	Chief	before	us	,	and	slowly	now	,
这	银	-	有条纹的	旗舰	的	这	第一的	空气	首席	前	我们	,	和	缓慢地	现在	,

眼前这架银条纹的空军第一司令旗舰，现在正缓缓地.....

[wɪð] [ten] [maɪlz] [mɔ:(r)][ɒv; əv][klɪə(r)][eə(r)] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

with	ten	miles	more	of	clear	air	between	them	,
和	十	英里	更多的	的	清除	空气	之间	他们	,

他们之间还有十英里的开阔地带，

[ðə; ði] [tu:] ['dʒaɪənt][ɑ:'mɑ:də][wɜ:(r); wə(r)] [əd'vɑ:nsɪŋ] [tə'wɔ:d] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

the	two	giant	armadas	were	advancing	toward	each	other	.
这	二	巨大的	舰队	是	前进	朝向	每个	其他	.

两支庞大的舰队正朝着彼此逼近。

['stændɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] ['mæklɪn] , [hɑːt] ['paʊndɪŋ] ,
Standing there with Macklin , heart pounding ,
常设 那里 和 麦克林 , 心 猛击 ,

和麦克林站在那里，心跳加速，

[aɪ] [geɪzd] ['wɒtʃfəli] [ə'hed] [æz; əz]['aʊə(r)] [fliːt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌjʊərə'piːən] [wʌn] [swept] ['nɪərə(r)] [tə'wɔːd]
I gazed watchfully ahead as our fleet and the European one swept nearer toward
我 凝视 警惕地 前方 作为 我们的 舰队 和 这 欧洲的 一 扫荡 更近 朝向
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
each other .
每个 其他 .

我警惕地注视着前方，我们的舰队和欧洲舰队正越来越近。

[wiː; wi] [keɪm] [iːtʃ] [wɪð'həʊldɪŋ] ['aʊə(r)]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['məʊmənt] ,
We came each withholding our fire for the moment ,
我们 来了 每个 扣留 我们的 火 为了 这 片刻 ,

我们各自都暂时克制住了火力。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [hiːt] - [gʌnz] [hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ɪ'fektɪv] [reɪndʒ] .
since the heat - guns have but a short effective range .
自从 这 热 - 枪支 有 但 一个 短的 有效的 范围 .

因为热风枪的有效射程很短。

[ɔːl'ðəʊ] [aʊt'nʌmbəd] [tuː] [tuː; tə][wʌn] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] ['stedəli] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]
Although outnumbered two to one , we were moving steadily toward the
虽然 寡不敌众 二 到 一 , 我们 是 移动 稳步 朝向 这
['ɒnkʌmɪŋ] ['dʒaɪənt]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] .
oncoming giant circle of the enemy .
即将到来的 巨大的 圆圈 的 这 敌人 .

虽然我们寡不敌众，但我们正稳步向着敌人的巨大包围圈前进。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌjʊərə'piːən] [fliːt] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ɪts]['sɜːkjələ(r)]
Then suddenly the ships of the great European fleet , still holding its circular
然后 突然 这 船舶 的 这 伟大的 欧洲的 舰队 , 仍然 保持 它是 圆
[fɔː'meɪʃ(ə)n] ,
formation ,
形成 ,

突然间，庞大的欧洲舰队的舰船，仍然保持着圆形队形，

[hæd; həd] [lept] ['stiːpli] ['ʌpwəd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [trə'mendəs] [spiːd] , [tuː; tə][slɑːnt] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] !
had leapt steeply upward with sudden tremendous speed , to slant above us !
有 跳跃 陡峭地 向上 和 突然 巨大的 速度 , 到 倾斜 多于 我们 !

它突然以惊人的速度猛地向上跃起，斜斜地飞过我们上方！

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] ,
As they did so ,
作为 他们 做过 所以 ,

他们这样做的时候，

[ə; eɪ] [kwɪk] ['ɔːdə(r)] [ræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] - [fəʊn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [greɪt] ['kɒləms] [ɒv; əv]
a quick order rang from the distance - phone and the two great columns of
一个 快的 命令 响铃 从 这 距离 - 电话 和 这 二 伟大的 列 的
['aʊə(r)] [fliːt] [hæd; həd] [lept] ['ʌpwəd] ['ɔːlsəʊ] ,
our fleet had leapt upward also ,
我们的 舰队 有 跳跃 向上 还 ,

长途电话里传来一声急促的命令，我们舰队的两大纵队也随之跃升起来。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [splɪt] - ['sekənd] [mɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [juː 'es]

up	to	the	level	of	the	other	until	a	split	-	second	more	would	have	seen	us
向上	到	这	等级	的	这	其他	直到	一个	分裂	-	第二	更多的	会	有	已见	我们

['kræʃɪŋ] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː] [ðæt] ['ɒnkʌmɪŋ] ['sɜːkjələ(r)] [fliːt] .

crashing	headlong	into	that	oncoming	circular	fleet	.
崩溃	一头扎	进入	那	即将到来的	圆	舰队	.

我们与对方保持着相同的高度，但再过一瞬间，我们就会一头撞上迎面而来的圆形舰队。

[ai] [sɔː] [ðə; ði][eə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [fɪld] [wɪð] ['gliːmɪŋ] [ʃɪps] ['rʌʃɪŋ] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [tə'wɔːdz] [juː 'es]

I	saw	the	air	before	me	filled	with	gleaming	ships	rushing	lightning	-	like	towards	us
我	锯	这	空气	前	我	已填	和	闪闪发光	船舶	匆忙	闪电	-	喜欢	向	我们

,

,

,

我看到眼前的空中布满了闪闪发光的飞船，它们像闪电一样向我们疾驰而来。

[hɜːd] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːdə(r)] [rɪŋ] [aʊt] ,

heard	another	order	ring	out	,
听到	其他	命令	戒指	出去	,

听到又一声命令响起，

[ænd; ənd] [ðen] ['mæklɪn] [hæd; həd] [swʌŋ] ['aʊə(r)]['kruːzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [həʊl]

and	then	Macklin	had	swung	our	cruiser	to	the	right	and	our	whole
和	然后	麦克林	有	摇摆	我们的	巡洋舰	到	这	正确的	和	我们的	所有的

[greɪt] [fliːt] [hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd] ,

great	fleet	had	divided	,
伟大的	舰队	有	分割	,

然后麦克林将我们的巡洋舰向右转向，我们庞大的舰队就此分裂。

[wʌn] ['kɒləm] ['flæʃɪŋ] [laɪk] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [ˌjʊərə'piːən] [fliːt] [ænd; ənd]

one	column	flashing	like	light	to	the	right	of	the	oncoming	European	fleet	and
一	柱子	闪烁	喜欢	光	到	这	正确的	的	这	即将到来的	欧洲的	舰队	和

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɒləm] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	other	column	to	the	left	of	it	.
这	其他	柱子	到	这	左边	的	它	.

一支纵队像闪电一样在迎面而来的欧洲舰队右侧闪烁，另一支纵队则在它的左侧闪烁。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][slɑːnt] [daʊn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [swɪft] [mə'nuːvə(r)] [ɒv; əv]

Before	they	could	change	formation	or	slant	down	to	escape	that	swift	maneuver	of
前	他们	可以	改变	形成	或者	倾斜	向下	到	逃脱	那	迅速	演习	的

['aʊəz] ,

ours	,
我们的	,

在他们来得及改变阵型或向下倾斜躲避我们迅猛的机动之前，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['flæʃɪŋ] [pɑːst][ðem; ðəm][ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ,

we	were	flashing	past	them	on	both	sides	,
我们	是	闪烁	过去的	他们	在	两个都	侧面	,

我们从他们两侧飞驰而过，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['aʊə(r)] [hiːt] - [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌnd(ə)rɪŋ]

and	then	to	right	and	left	of	them	our	heat	-	guns	were	thundering
和	然后	到	正确的	和	左边	的	他们	我们的	热	-	枪支	是	雷鸣

[ænd; ənd] ['luːsɪŋ] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [swɪft] [hiːt] - [ʃelz] .

and	loosing	a	storm	of	swift	heat	-	shells	.
和	失败	一个	风暴	的	迅速	热	-	贝壳	.

然后，在它们的左右两侧，我们的热能枪轰鸣着，倾泻出一阵迅猛的热能炮弹风暴。

[æz; əz] [ðəʊz] [ʃelz] [strʌk] , [æz; əz]['aʊə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['kɒləm] [luːst] [ə; eɪ] [heɪl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɒn]

As	those	shells	struck	,	as	our	passing	column	loosed	a	hail	of	them	upon
作为	那些	贝壳	击	,	作为	我们的	通过	柱子	松开	一个	冰雹	的	他们	之上

[ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ['krʊzər] ,

the	European	cruisers	,
这	欧洲的	巡洋舰	,

当炮弹落下，当我们的纵队向欧洲巡洋舰倾泻如雨的炮弹时，

[ðə; ði][eə(r)] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [siːmd] [fɪld] [kəm'pliːtli] [wɪð] ['blaɪndɪŋ] [bəːsts] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt]

the	air	about	us	seemed	filled	completely	with	blinding	bursts	of	light	and	heat
这	空气	关于	我们	似乎	已填	完全地	和	失明	爆发	的	光	和	热

.

:
.

我们周围的空气似乎完全被刺目的强光和热浪所充满。

[skɔːz] , ['hʌndrədz] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪðəd] [baɪ] [ðæt] ['dedli] ['faɪə(r)]

Scores	,	hundreds	,	of	the	enemy	ships	were	withered	by	that	deadly	fire
得分	,	数百	,	的	这	敌人	船舶	是	干枯	经过	那	致命	火

[frɒm; frəm] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

from	right	and	left	,
从	正确的	和	左边	,

敌舰成百上千艘被左右两翼的猛烈炮火摧毁。

['gləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['meltɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ['daʊnwəd] [laɪk] ['tʃæriːəts] [ɒv; əv] [waɪt] ['faɪə(r)] .

glowing	and	melting	and	plunging	downward	like	chariots	of	white	fire	.
发光	和	融化	和	骤降	向下	喜欢	战车	的	白色的	火	.

闪耀着光芒，融化着，像白色火焰战车般向下俯冲。

[sə'praɪzd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ]['aʊə(r)] [swɪft] [mə'nuːvə(r)] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] ['faɪəd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es]

Surprised	as	they	were	by	our	swift	maneuver	comparatively	few	fired	upon	us
惊讶	作为	他们	是	经过	我们的	迅速	演习	比较	很少	被解雇	之上	我们

[æz; əz][wiː; wi] [ɹ'eɪsd] [pɑːst][ðem; ðəm] ,

as	we	raced	past	them	,
作为	我们	比赛	过去的	他们	,

尽管他们对我们的快速机动感到惊讶，但当我们高速驶过时，只有相对较少的人向我们开火。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [fjuː] [ʃelz] [faʊnd] [ðeə(r)][mɑːrks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['krʊzər] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['rʌʃɪŋ]

but	even	those	few	shells	found	their	marks	among	the	cruisers	of	our	rushing
但	甚至	那些	很少	贝壳	成立	他们的	标记	之中	这	巡洋舰	的	我们的	匆忙

['kɒləm] .

column	.
柱子	.

但即使是那几枚炮弹，也击中了我们疾驰纵队的巡洋舰。

['krʊzər] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['skwɒdrən] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ðeə(r)] ['gləʊɪŋ] [ænd; ənd]

Cruisers	of	my	own	squadron	were	struck	and	hanging	there	glowing	and
巡洋舰	的	我的	自己的	中队	是	击	和	绞刑	那里	发光	和

['fjuːzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [hiːt] [rɪ'liːst] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

fusing	from	the	terrific	heat	released	upon	them	,
熔合	从	这	了不起	热	发布	之上	他们	,

我所在舰队的巡洋舰被击中，悬挂在那里，因爆炸产生的强烈高温而发光并熔化。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][fɑːst] - ['spiːdɪŋ] [ʃɪps] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɹ'eɪsd] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː]

unable	to	avoid	the	fast	-	speeding	ships	behind	them	which	raced	headlong	into
无法	到	避免	这	快速地	-	超速	船舶	在后面	他们	哪个	比赛	一头扎	进入

[ðə; ði] [waɪt] - [hɒt] [rek] .

the	white	-	hot	wrecks	.
这	白色的	-	热的	残骸	.

他们无法躲避身后高速行驶的船只，这些船只径直撞向了炽热的残骸。

[ðen] ['aʊə(r)] ['kɒləms] [wɜ:(r); wə(r)][pɑ:st][ðem; ðəm][ænd; ənd][æz; əz][bɪ'haɪnd][ˌju: 'es][ðeə(r)] [ʃɪps] [fel] [θɪk]
Then our columns were past them and as behind us their ships fell thick
然后 我们的 列 是 过去的 他们 和 作为 在后面 我们 他们的 船舶 跌倒 厚的
[ɪn] [waɪt] - [hɒt] ['meltɪŋ] ['ru:ɪn] ,
in white - hot melting ruin ,
在 白色的 - 热的 融化 废墟 ,

然后我们的纵队越过了他们，在我们身后，他们的船只密密麻麻地倒塌在炽热的熔岩废墟中。

[aɪ] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] ['mæklɪn] , [ɪg'zʌltənt] .
I turned toward Macklin , exultant .
我 转向 朝向 麦克林 , 眉飞色舞 .

我欣喜若狂地转向麦克林。

" [wɪr] ['bi:tɪŋ] [ðem; ðəm] !
" We're beating them !
" 是 殴打 他们 !

“我们打败他们了！”

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [ə'nʌðə(r)] [bləʊ] [laɪk] [ðæt] [wʌn][ænd; ənd] — —
" Another blow like that one and — —
" 其他 吹 喜欢 那 一 和 — —

“再来一次这样的打击——”

" [ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]['sekənd]['ɒfɪsə(r)] [kʌt] [ˌem 'i:] [ə'brʌptli] [ʃɔ:t] ,
" A cry from the second officer cut me abruptly short ,
" 一个 哭 从 这 第二 官 切 我 突然 短的 ,

“二号军官的一声喊叫突然打断了我的话。”

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [aɪ] [geɪzd] [bæk] [tu:; tə] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] ,
and quickly I gazed back to where he was pointing ,
和 迅速地 我 凝视 后退 到 在哪里 他 曾是 指向 ,

我迅速回头看向他指的方向，

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['maɪti] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ən] [fli:t] .
toward the mighty ring of the European fleet .
朝向 这 强大的 戒指 的 这 欧洲的 舰队 .

朝着强大的欧洲舰队的方向前进。

['aʊə(r)] [tu:] ['kɒləms] [hæd; həd] [kən'və:dʒd] ['ɪnwəd] [tə'wɔ:d] [i:tʃ] ['ʌðə(r)]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['dedli] [bləʊ] ,
Our two columns had converged inward toward each other after that deadly blow ,
我们的 二 列 有 收敛 向内 朝向 每个 其他 后 那 致命 吹 ,

那次致命打击之后，我们的两支纵队向内汇合了。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [rɪŋ] - [ʃeɪpt] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['krʊzər] [bɪ'haɪnd][ju: 'es][hæd; həd] ['hɔ:ltɪd] [ə'brʌptli]
when the great ring - shaped formation of cruisers behind us had halted abruptly
什么时候 这 伟大的 戒指 - 形状 形成 的 巡洋舰 在后面 我们 有 停止 突然
[ɪts] [əʊn] ['fɔ:wəd] [flaɪt] ,
its own forward flight ,
它是 自己的 向前 航班 ,

当我们身后那支巨大的环形巡洋舰编队突然停止前进时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʃɒt] [bæk] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʌb(ə)l] [faɪl] [ɒv; əv][ɪts] ['krʊzər] [bɪ'twi:n] ['aʊə(r)] [əʊn] [tu:]
and had shot back a great double file of its cruisers between our own two
和 有 射击 后退 一个 伟大的 双倍的 文件 的 它是 巡洋舰 之间 我们的 自己的 二
['reɪsɪŋ] ['kɒləms] !
racing columns !
赛车 列 !

然后，它派出了庞大的双列巡洋舰，从我们两列赛艇之间穿过！

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [fɔːˈstɔːl] [ɪts] [ˈmenəs] ,

And	then	,	before	we	could	see	and	forestall	its	menace	,
和	然后	,	前	我们	可以	看	和	垄断	它是	威胁	,

然后，在我们能够发现并阻止其威胁之前，

[bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [swɪft] [kəˈmɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [eə(r)] [tʃiːf] [ˈʃaʊtɪd]

before	we	had	time	to	obey	the	swift	command	that	the	First	Air	Chief	shouted
前	我们	有	时间	到	服从	这	迅速	命令	那	这	第一的	空气	首席	喊叫

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] - [fəʊn] ,

from	the	distance	-	phone	,
从	这	距离	-	电话	,

还没等我们来得及服从第一空军司令从远距离电话里喊出的迅速命令，

[ðæt] [ˈdʌb(ə)l] [tʌŋ] [ɒv; əv] [ʃɪps] [hæd; həd] [splɪt] ,

that	double	tongue	of	ships	had	split	,
那	双倍的	舌头	的	船舶	有	分裂	,

那艘双桅帆船的船舌已经裂开了，

[iːtʃ] [laɪn] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsaɪdˌwaɪz] [wɪð] [təˈrɪfɪk] [fɔːs] [ænd; ənd] [spiːd] [təˈwɔːd] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [tuː] [laɪnz] ,

each	line	moving	sidewise	with	terrific	force	and	speed	toward	our	own	two	lines	,
每个	线	移动	横向	和	了不起	力量	和	速度	朝向	我们的	自己的	二	线条	,

每条线都以惊人的力量和速度横向移动，向我们自己的两条线袭来。

[ˈpresɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈaʊtwəd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ˈsepəreɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

pressing	them	outward	from	each	other	,	separating	them	,
紧迫	他们	向外	从	每个	其他	,	分离	他们	,

将它们向外推开，使它们彼此分离。

[ˈrəʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈsaɪdˌwaɪz] [ænd; ənd] [ˈbækwəd] [ɪn] [tuː] [greɪt] [ɪnˈveləpɪŋ] [ˈməuʃənz] .

rolling	them	sidewise	and	backward	in	two	great	enveloping	motions	.
滚动	他们	横向	和	落后	在	二	伟大的	包围	运动	.

以两个大幅度的环绕动作，将它们向侧面和向后滚动。

[ɪn] [ðæt] [ˈməʊmənt] [aɪ] [felt] [ˈaʊə(r)] [ˈkruːzə(r)] [riːl] [ˈmædli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˈkruːzə(r)] [ʃɒt] [əˈgenst]

In	that	moment	I	felt	our	cruiser	reel	madly	as	a	European	cruiser	shot	against
在	那	片刻	我	毛毡	我们的	巡洋舰	卷轴	疯狂地	作为	一个	欧洲的	巡洋舰	射击	反对

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

那一刻，我感到我们的巡洋舰疯狂地摇晃，一艘欧洲巡洋舰向它开火。

[sɔː] [ˈmæklɪn] [ˈklɪŋɪŋ] [ˈmædli] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [daʊn] [ænd; ənd]

saw	Macklin	clinging	madly	to	the	wheel	as	I	was	thrown	down	and
锯	麦克林	依恋	疯狂地	到	这	车轮	作为	我	曾是	抛掷	向下	和

[ˈbækwəd] ,

backward	,
落后	,

我看到麦克林疯狂地抓住方向盘，而我则被甩了出去，向后仰去。

[waɪl] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ðæt] [mæd] [ˈməʊmənt] [ðə; ði] [hiːt] - [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈspiːdɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm]

while	about	us	in	that	mad	moment	the	heat	-	shells	were	speeding	forth	from
尽管	关于	我们	在	那	疯狂的	片刻	这	热	-	贝壳	是	超速	前进	从

[ʃɪp] [tuː; tə] [ʃɪp] [tuː; tə] [bɜːst] [ɪn] [ˈfleərɪŋ] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] .

ship	to	ship	to	burst	in	flaring	destruction	about	us	.
船	到	船	到	爆裂	在	燃烧	破坏	关于	我们	.

在那疯狂的时刻，我们周围的热能炮弹从一艘船飞速射向另一艘船，在我们周围爆炸，造成巨大的破坏。

[ðen] [æz; əz] [ˈmæklɪn] [swʌŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈkruːzə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlev(ə)l] [kiːl] ,

Then	as	Macklin	swung	our	cruiser	up	to	a	level	keel	,
然后	作为	麦克林	摇摆	我们的	巡洋舰	向上	到	一个	等级	龙骨	,

然后，当麦克林把我们的巡洋舰调整到水平状态时，

['aʊə(r)] [hiːt] - [gʌnz] [bɪ'niːθ] ['detəneɪtɪŋ] [naʊ] [æz; əz]['aʊə(r)] ['gʌnə(r)] [wɜːkt] [ðem; ðəm] [laɪk] [mæd]

our	heat	-	guns	beneath	detonating	now	as	our	gunners	worked	them	like	mad
我们的	热	-	枪支	下面	引爆	现在	作为	我们的	炮手	工作	他们	喜欢	疯狂的

['biːɪŋs] ,

beings	,
生物	,

我们的热风枪现在正在引爆，我们的炮手们像疯了一样操作它们。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɔːsləs] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [swept] [ˌjuː 'es] [bæk]

we	were	fighting	the	remorseless	lines	of	the	enemy	that	swept	us	back
我们	是	斗争	这	冷酷无情	线条	的	这	敌人	那	扫荡	我们	后退

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [fliːts] [tuː] ['kɒləms] [hæd; həd] [biːn] [swept] ['həʊpləsli]

and	I	was	aware	that	our	fleet's	two	columns	had	been	swept	hopelessly
和	我	曾是	意识到的	那	我们的	舰队的	二	列	有	到过	扫荡	绝望地

[ə'pɑːt] ,

apart	,
除	,

我们当时正在与敌人无情的防线作战，他们把我们击退了，我意识到我们舰队的两支纵队已经被彻底分割开来。

[ðæt] ['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] [hæd; həd] [biːn] ['feɪtəli] [dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm]

that	our	forces	had	been	fatally	divided	and	that	each	division	of	them
那	我们的	力量	有	到过	致命的	分割	和	那	每个	分配	的	他们

[wɒz; wəz] [naʊ] [kəm'pliːtli] [ɪn'sɜːrkld] [baɪ][ðə; ði] [ˌaut'nʌmbə] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['krʊzər] [ɒv; əv][ðə; ði]

was	now	completely	encircled	by	the	outnumbering	masses	of	cruisers	of	the
曾是	现在	完全地	包围	经过	这	人数占优	群众	的	巡洋舰	的	这

[ˌjʊərə'piːən] [fliːt] !

European	fleet	!
欧洲的	舰队	!

我们的部队被致命地分割开来，每个师都被数量远超我们的欧洲舰队巡洋舰大军完全包围了！

['krʊzər] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][eə(r)] ,

Cruisers	on	all	sides	of	us	now	seemed	to	fill	the	air	,
巡洋舰	在	全部	侧面	的	我们	现在	似乎	到	充满	这	空气	,

我们四周的巡洋舰仿佛密密麻麻地布满了天空。

['enəmi] ['krʊzər] [ðæt] [tɒst] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [siː] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd]

enemy	cruisers	that	tossed	about	us	in	a	great	sea	of	ships	and	that	made
敌人	巡洋舰	那	抛掷	关于	我们	在	一个	伟大的	海	的	船舶	和	那	制成

['aʊə(r)] [əʊn] [ʃɪps] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] [naʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʌn'siːsɪŋ] ['vɔli] .

our	own	ships	the	target	now	of	their	unceasing	volleys	.
我们的	自己的	船舶	这	目标	现在	的	他们的	不断	截击	.

敌方巡洋舰在我们周围掀翻，形成一片巨大的舰船海洋，现在我们的舰船成了他们不停齐射的目标。

['aʊə(r)] ['kɒləm] , [rəʊld] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ðæt] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [mə'nuːvə(r)] , [hæd; həd] [mæst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['spɪd]

Our	column	,	rolled	together	by	that	irresistible	maneuver	,	had	massed	into	a	solid
我们的	柱子	,	滚动	一起	经过	那	无法抗拒	演习	,	有	大量	进入	一个	坚硬的

[gruːp] ,

group	,
团体	,

在那次势不可挡的行动中，我们的纵队聚集在一起，形成了一股强大的力量。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] - [straɪpt] ['flægʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [eə(r)] [tʃiːf] [dʒʌst] [bɪ'saɪd] ['aʊə(r)] [əʊn] .

the	silver	-	striped	flagship	of	the	First	Air	Chief	just	beside	our	own	.
这	银	-	有条纹的	旗舰	的	这	第一的	空气	首席	只是	旁	我们的	自己的	.

第一空军司令的银条纹旗舰就在我们旁边。

[ðə; ði][eə(r)] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz]['lɪvɪd] [wɪð] [fleəz] [ɒv; əv] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [hiːt] - [ʃelz]

The	air	around	us	was	livid	with	flares	of	blinding	light	as	the	heat	-	shells
这	空气	大约	我们	曾是	铁青	和	信号弹	的	失明	光	作为	这	热	-	贝壳

[brəʊk] [ænd; ənd] [bɜːst] [ɪn] [ʌn'siːsɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

broke	and	burst	in	unceasing	destruction	,
打破	和	爆裂	在	不断	破坏	,

周围的空气被耀眼的闪光所笼罩，热能炮弹不断破裂爆炸，造成持续不断的破坏。

[æz; əz][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['detəneɪtɪŋ] [gʌnz] [siːmd] [tuː; tə] [draʊn] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [saʊndz] [ɪn]

as	the	thunder	of	our	detonating	guns	seemed	to	drown	all	other	sounds	in
作为	这	雷	的	我们的	引爆	枪支	似乎	到	溺水	全部	其他	声音	在

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

the	universe	.
这	宇宙	.

我们枪炮爆炸的雷鸣声似乎淹没了宇宙中所有其他声音。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [ðʌs] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['krʊzər]

Not	for	long	could	we	thus	remain	the	target	of	these	masses	of	cruisers
不是	为了	长的	可以	我们	因此	保持	这	目标	的	这些	群众	的	巡洋舰

[ðæt] [swɔːm] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] .

that	swarmed	about	and	above	and	beneath	us	.
那	蜂拥而至	关于	和	多于	和	下面	我们	.

因此，我们不会一直成为这些在我们周围、上方和下方蜂拥而至的巡洋舰大军的目标。

['aʊə(r)] ['ʌðə(r)] ['kɒləm] [hæd; həd] [biːn] [swept] [bæk] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['enəmi]

Our	other	column	had	been	swept	back	and	that	was	surrounded	by	enemy
我们的	其他	柱子	有	到过	扫荡	后退	和	那	曾是	包围	经过	敌人

['krʊzər] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['despərətli] ['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .

cruisers	and	fighting	desperately	even	as	we	were	.
巡洋舰	和	斗争	绝望地	甚至	作为	我们	是	.

我们另一支纵队已被击退，被敌方巡洋舰包围，和我们一样也在拼死战斗。

[ən'les] [wiː; wi][kʊd; kəd][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌriːju'naɪt]['aʊə(r)] ['ʃætəd] [fliːt] , [wiː; wi][mʌst; məst]

Unless	we	could	join	them	,	and	reunite	our	shattered	fleet	,	we	must
除非	我们	可以	加入	他们	,	和	团聚	我们的	破碎	舰队	,	我们	必须

[ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

inevitably	be	destroyed	.
不可避免地	是	损毁	.

除非我们能够加入他们，重新集结我们破碎的舰队，否则我们必将灭亡。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [eə(r)] [tʃiːf] [ræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] -

At	that	moment	the	voice	of	the	First	Air	Chief	rang	from	the	distance	-
在	那	片刻	这	嗓音	的	这	第一的	空气	首席	响铃	从	这	距离	-

[fəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [kə'mɑːnd] .

phone	before	me	in	a	high	command	.
电话	前	我	在	一个	高的	命令	.

就在这时，我面前的远程电话里传来了空军第一司令官的声音，那是高级指挥部的声音。

" ['traɪæŋg(ə)l] [fɔː'meɪʃ(ə)n] !

"	Triangle	formation	!
"	三角形	形成	!

三角形阵型！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [nɔːθ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] !

"	North	at	full	speed	!
"	北	在	满的	速度	!

“一路向北！”

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [ʃɪps] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

"	Instantly	the	ships	behind	and	about	us	,
"	即刻	这	船舶	在后面	和	关于	我们	,

“瞬间，我们身后和周围的船只……”

[rɪ'fɔːmɪŋ] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['smuːðli] ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ʃelz] ['ʃɪftɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt]

reforming	swiftly	and	smoothly	even	under	the	rain	of	shells	shifted	into	a	great
改革	迅速地	和	顺利	甚至	在下面	这	雨	的	贝壳	转移	进入	一个	伟大的

[wedʒ] - [ʃeɪpt] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ,

wedge	-	shaped	formation	,
楔	-	形状	形成	,

即使在贝壳雨中，它们也能迅速平稳地重新组合，变成一个巨大的楔形阵型。

[ə; eɪ] [greɪt] ['traɪæŋg(ə)l][ɒv; əv]['sɒlɪd] [ʃɪps] [huːz] ['eɪpeks][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [eə(r)] [tʃiːfs] ['kruːzə(r)] ,

a	great	triangle	of	solid	ships	whose	apex	was	the	First	Air	Chief's	cruiser	,
一个	伟大的	三角形	的	坚硬的	船舶	谁	顶点	曾是	这	第一的	空气	酋长的	巡洋舰	,

由多艘坚固的舰船组成的巨大三角形，其顶点是第一空军司令的巡洋舰。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['pɔɪntɪd] [nɔːθ] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [hɑːf][ɒv; əv]['aʊə(r)] [fliːt] .

and	which	pointed	north	,	toward	the	other	isolated	and	struggling	half	of	our	fleet	.
和	哪个	尖	北	,	朝向	这	其他	孤立	和	挣扎	一半	的	我们的	舰队	.

并且指向北方，指向我们舰队中另一半孤立无援、苦苦挣扎的舰队。

[ðen] [ðə; ði][nekst]['məʊmənt]['aʊə(r)] [greɪt] ['traɪæŋg(ə)l][hæd; həd] [liːpt] ['fɔːwəd] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

Then	the	next	moment	our	great	triangle	had	leaped	forward	straight	toward	the
然后	这	下一个	片刻	我们的	伟大的	三角形	有	跳跃	向前	直的	朝向	这

[nɔːθ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

north	at	full	speed	,
北	在	满的	速度	,

紧接着，我们的大三角形就以全速径直向北跃去。

['ɪntuː][ðə; ði] ['swɔːmɪŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] [ʃɪps] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌjuː 'es] .

into	the	swarming	masses	of	European	ships	that	surrounded	us	.
进入	这	蜂拥而至	群众	的	欧洲的	船舶	那	包围	我们	.

进入了包围着我们的欧洲船只的庞大船队之中。

['aʊə(r)] [əʊn] ['kruːzə(r)] [hʌŋ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fɜːst] [eə(r)] [tʃiːfs] , [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['traɪˌæŋgəlz]

Our	own	cruiser	hung	just	behind	the	First	Air	Chief's	,	just	behind	the	triangle's
我们的	自己的	巡洋舰	悬挂	只是	在后面	这	第一的	空气	酋长的	,	只是	在后面	这	三角形的

['eɪpeks] .

apex	.
顶点	.

我们的巡洋舰就停在第一空军司令号的后面，就在三角形顶点的后面。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [smæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɒlɪd] [wɔːl] [ɒv; əv] [ʃɪps] [bɪ'fɔː(r)]

Then	with	a	terrific	crash	we	had	smashed	into	the	solid	wall	of	ships	before
然后	和	一个	了不起	碰撞	我们	有	粉碎	进入	这	坚硬的	墙	的	船舶	前

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

然后，随着一声巨响，我们撞上了面前那堵由船只组成的坚固墙壁。

['aʊə(r)]['kruːzə(r)] [rɔkt] [ænd; ənd] [riːld] [biˈniːθ] [ˌem ˈiː][æz; əz][ɪts] [ʃɑːp] [stem] [ræmd] [æt; ət] [fʊl]

Our	**cruiser**	**rocked**	**and**	**reeled**	**beneath**	**me**	**as**	**its**	**sharp**	**stem**	**rammed**	**at**	**full**
我们的	巡洋舰	摇滚	和	卷曲	下面	我	作为	它是	锋利的	干	撞倒	在	满的

[spiːd] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌjʊərəˈpiːən]['kruːzə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [swʌŋ] ['brɔːdsaɪd] [ɪn][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə]

speed	**into**	**a**	**European**	**cruiser**	**that**	**had**	**swung**	**broadside**	**in**	**an**	**attempt**	**to**
速度	进入	一个	欧洲的	巡洋舰	那	有	摇摆	舷侧	在	一个	试图	到

[ɪˈskeɪp] [ˌjuː ˈes] .

escape	**us**	**.**
逃脱	我们	.

我们的巡洋舰在我身下摇晃颠簸，它锋利的船首全速撞向一艘试图摆脱我们的欧洲巡洋舰，那艘欧洲巡洋舰已经转向侧面。

[ɪts] [saɪd] ['krʌmpld] [biˈniːθ] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [bləʊ] [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [riːl] [bæk] [ænd; ənd] ['daʊnwəd]

Its	**side**	**crumpled**	**beneath**	**that**	**awful**	**blow**	**and**	**I**	**saw**	**it**	**reel**	**back**	**and**	**downward**
它是	边	皱巴巴的	下面	那	可怕	吹	和	我	锯	它	卷轴	后退	和	向下

,

,

,

它的侧面在那可怕的一击下扭曲变形，我看到它踉跄后退，向下倒去。

[ai] [felt] ['ʌðə(r)] ['rendɪŋ] ['kræʃɪz] [ðæt] [ʃʊk] ['aʊə(r)] [ʃɪp] ['waɪldli][æz; əz]['aʊə(r)]['traɪæŋg(ə)l] [kræʃt]

I	**felt**	**other**	**rending**	**crashes**	**that**	**shook**	**our**	**ship**	**wildly**	**as**	**our**	**triangle**	**crashed**
我	毛毡	其他	渲染	崩溃	那	摇晃	我们的	船	疯狂地	作为	我们的	三角形	崩溃了

[θruː] [ðə; ði][ˌjʊərəˈpiːən] [fliːt] .

through	**the**	**European**	**fleet**	**.**
通过	这	欧洲的	舰队	.

我感觉到其他撕裂般的撞击声，我们的船剧烈摇晃，我们的三角船撞向了欧洲舰队。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Then	**suddenly**	**we**	**were**	**through**	**it**	**,**
然后	突然	我们	是	通过	它	,

然后突然之间，我们就摆脱了困境。

[hæd; həd] [smæʃt] ['aʊə(r)] [wei] [baɪ] [ʃɪə(r)] [fɔːs] [θruː] [ɪts] [siː] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd][hæd; həd]

had	**smashed**	**our**	**way**	**by**	**sheer**	**force**	**through**	**its**	**sea**	**of**	**ships**	**and**	**had**
有	粉碎	我们的	方式	经过	透明	力量	通过	它是	海	的	船舶	和	有

[riːtʃt] [ðə; ði] ['sekənd] [hɑːf][ɒv; əv]['aʊə(r)] [fliːt] ,

reached	**the**	**second**	**half**	**of**	**our**	**fleet**	**,**
达到	这	第二	一半	的	我们的	舰队	,

他们凭借强大的力量突破了敌方密集的舰船，抵达了我们舰队的后半部分。

['dʒɔɪnɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][wʌns] [mɔː(r)] .

joining	**with**	**it**	**once**	**more**	**.**
加入	和	它	一次	更多的	.

再次与之连接。

[skɔːz] , ['hʌndrədz] ['iːv(ə)n] ,

Scores	**,**	**hundreds**	**even**	**,**
得分	,	数百	甚至	,

几十个，甚至几百个，

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['krʊzər] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ]

of	**our**	**own**	**cruisers**	**and**	**of**	**the**	**enemy's**	**were**	**tumbling**	**and**	**twisting**
的	我们的	自己的	巡洋舰	和	的	这	敌人的	是	翻滚	和	扭曲

['daʊnwəd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [siː] ,

downward	**toward**	**the**	**sea**	**,**
向下	朝向	这	海	,

我方和敌方的巡洋舰都在翻滚、扭曲地向下坠入大海。

['bætəd] [rek] [ɒv; əv]['met(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl][bʌt; bət] [ə'naɪəleɪtɪd] [ɪn]['aʊə(r)][mæd] [kræʃ]

battered	wrecks	of	metal	that	had	been	all	but	annihilated	in	our	mad	crash
伤痕累累	残骸	的	金属	那	有	到过	全部	但	彻底消灭	在	我们的	疯狂的	碰撞

[θruː] [ðə; ði] ['enəmi] [ɑː'mɑːdə] !

through	the	enemy	armada	!
通过	这	敌人	舰队	!

在我们疯狂冲入敌方舰队的过程中，这些残破不堪的金属碎片几乎被彻底摧毁了！

[naʊ] ['swɪftli] ['aʊə(r)][ˌɑːr 'iː] - [juˈnaɪtɪd] [fliːt] , [stɪl] ['ɔːlməʊst] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [strɒŋ] ,

Now	swiftly	our	re	-	united	fleet	,	still	almost	two	thousand	strong	,
现在	迅速地	我们的	关于	-	团结的	舰队	,	仍然	几乎	二	千	强的	,

现在，我们重新集结的舰队依然强大，仍有近两千艘战舰。

[wɜː(r); wə(r)] ['mæsɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lɒŋ] ['rektæŋgl] , ['aʊə(r)] ['flægʃɪp] ['spiːdɪŋ] [tuː; tə][ɪts]

were	massing	together	in	a	single	long	rectangle	,	our	flagship	speeding	to	its
是	群体	一起	在	一个	单身的	长的	长方形	,	我们的	旗舰	超速	到	它是

[hed] ,

head	,
头	,

它们聚集在一起，形成一个长方形，我们的旗舰高速冲向顶端。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [muːvd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['skætəd] [swɔːrmz] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] [ʃɪps] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

and	as	we	moved	toward	the	scattered	swarms	of	European	ships	about	us	,
和	作为	我们	已搬	朝向	这	疏散	蜂群	的	欧洲的	船舶	关于	我们	,

当我们向周围零星散布的欧洲船只驶去时，

[ðæt] ['nʌmbəd] ['ɔːlməʊst][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [stɪl] , [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [fɔː'meɪʃ(ə)n]

that	numbered	almost	four	thousand	still	,	they	had	formed	into	a	similar	formation
那	编号	几乎	四	千	仍然	,	他们	有	形成	进入	一个	相似的	形成

.

:
.

尽管人数仍有近四千，但他们仍然组成了类似的队形。

[ðen] [æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] [lɒŋ] ['rektæŋgl] [ɔː(r)] ['kɒləm] [rʌʃt] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Then	as	our	own	long	rectangle	or	column	rushed	toward	them	they	were
然后	作为	我们的	自己的	长的	长方形	或者	柱子	匆忙	朝向	他们	他们	是

['reɪsɪŋ] ['saɪdˌwaɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [spiːd] [æz; əz] [ɑː'selvz] ,

racing	sidewise	at	the	same	speed	as	ourselves	,
赛车	横向	在	这	相同的	速度	作为	我们自己	,

然后，当我们的长方形或柱状物向他们疾驰而去时，他们却以与我们相同的速度横向移动。

[səʊ] [ðæt] [saɪd][baɪ][saɪd] [naʊ] ['aʊə(r)] [tuː] [greɪt] [fliːts] [sped] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,

so	that	side	by	side	now	our	two	great	fleets	sped	through	the	air	,
所以	那	边	经过	边	现在	我们的	二	伟大的	舰队	加速	通过	这	空气	,

于是，我们的两支庞大舰队并肩疾驰在空中。

['aʊə(r)] [hiːt] - [gʌnz] ['detəneɪtɪŋ] [ə'gen] [æz; əz][wiː; wi] [held] [stɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['strʌg(ə)l] .

our	heat	-	guns	detonating	again	as	we	held	still	to	the	awful	struggle	.
我们的	热	-	枪支	引爆	再次	作为	我们	握住	仍然	到	这	可怕	斗争	.

当我们一动不动地承受着可怕的挣扎时，我们的热风枪再次爆炸了。

['aʊə(r)]['kruːzə(r)] [siːmd] [tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːmd] [laɪf] ,

Our	cruiser	seemed	to	bear	a	charmed	life	,
我们的	巡洋舰	似乎	到	熊	一个	迷住了	生活	,

我们的巡洋舰似乎拥有着某种幸运的魔力。

[sɪns] [æz; əz][wiː; wi] [drəʊv] ['hedlɒŋ] [θruː] [ðæt] [heɪl] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [deθ] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fɜːst]

since	as	we	drove	headlong	through	that	hail	of	shining	death	,	behind	the	First
自从	作为	我们	驾驶	一头扎	通过	那	冰雹	的	灼灼	死亡	,	在后面	这	第一的

[eə(r)] [tʃiːfs] ['kruːzə(r)] ,

Air	Chief's	cruiser	,
空气	酋长的	巡洋舰	,

当我们驾驶着第一空军司令的巡洋舰，一头扎进那如闪电般倾泻而下的死亡之雨中时，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [mɪst] [baɪ] ['ɪntʃɪz] ['əʊnli] .

we	were	sometimes	missed	by	inches	only	.
我们	是	有时	错过	经过	英寸	仅有的	.

我们有时与对手仅差几英寸。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] ['mæklɪn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stedi] [bʌt; bət] ['bɜːnɪŋ] ,

And	now	as	Macklin	,	his	eyes	steady	but	burning	,
和	现在	作为	麦克林	,	他的	眼睛	稳定的	但	燃烧	,

而现在，麦克林，他的眼神坚定却又充满火焰。

[held] ['aʊə(r)] [ʃɪp] ['ɒnwəd] [wɪð] [ðəʊz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [mæd] ['rʌnɪŋ] [faɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]

held	our	ship	onward	with	those	about	us	in	this	mad	running	fight	of	the	two
握住	我们的	船	向前	和	那些	关于	我们	在	这	疯狂的	跑步	斗争	的	这	二

[greɪt] [fliːts] ,

great	fleets	,
伟大的	舰队	,

在这场两大舰队疯狂的追逐战中，我们和周围的人一起，奋力保持船只向前行驶。

[ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [faɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['slɑːntɪŋ] ['stedəli] ['daʊnwəd] ,

I	was	aware	that	in	that	fight	they	were	both	slanting	steadily	downward	,
我	曾是	意识到的	那	在	那	斗争	他们	是	两个都	斜	稳步	向下	,

我意识到在那场战斗中，他们两人都在稳步向下倾斜。

[daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪ] [ət'læntɪk] [fɑː(r)] [bɪ'niːθ] !

down	toward	the	gray	Atlantic	far	beneath	!
向下	朝向	这	灰色的	大西洋	远的	下面	!

一直向下，直到遥远的灰色大西洋！

[fliːt] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] [fliːt] , [ðə; ði][eə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [θɪk] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [hiːt] - [ʃelz] ,

Fleet	hanging	to	fleet	,	the	air	between	them	thick	with	shining	heat	-	shells	,
舰队	绞刑	到	舰队	,	这	空气	之间	他们	厚的	和	灼灼	热	-	贝壳	,

舰队彼此紧挨着，它们之间的空气弥漫着闪闪发光的热浪。

[daʊn] [wiː; wi] [rʌʃt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [jɑːrdz] [ænd; ənd] [ðen] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['oʊʃənz]

down	we	rushed	until	we	were	within	yards	and	then	feet	of	the	ocean's
向下	我们	匆忙	直到	我们	是	之内	码	和	然后	脚	的	这	海洋的

['tɒsɪŋ] ['sɜːfɪs] !

tossing	surface	!
抛掷	表面	!

我们一路狂奔，直到离波涛汹涌的海面只有几码甚至几英尺远！

[bʌt; bət] , [stɪl] ['faɪərɪŋ][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['stedəli] ,

But	,	still	firing	at	each	other	steadily	,
但	,	仍然	射击	在	每个	其他	稳步	,

但是，双方仍在持续交火。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [swuːp] ['daʊnwəd] [stɪl] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['plʌndʒɪŋ] [streɪt] [daʊn] ['ɪntuː]

they	were	swooping	downward	still	until	we	were	plunging	straight	down	into
他们	是	俯冲	向下	仍然	直到	我们	是	骤降	直的	向下	进入

[ðə; ði] ['oʊʃənz] [depθs] .

the	ocean's	depths	.
这	海洋的	深度	.

它们继续向下俯冲，直到我们径直坠入海洋深处。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [greɪt] [eə(r)] - ['krʊzər] [kʊd; kəd] [muːv] [bɪ'niːθ] ['wɔːtə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [θruː]

For	these	great	air	-	cruisers	could	move	beneath	water	as	well	as	through
为了	这些	伟大的	空气	-	巡洋舰	可以	移动	下面	水	作为	出色地	作为	通过

[ðə; ði][eə(r)] .

the	air	.
这	空气	.

这些大型空中巡洋舰既可以在水下航行，也可以在空中航行。

[iːtʃ] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [siːld] [taɪt] ['djʊərɪŋ] [flaɪt] ,

Each	opening	in	them	sealed	tight	during	flight	,
每个	开幕	在	他们	密封	紧的	期间	航班	,

它们的每个开口在飞行过程中都会紧密闭合。

[ðeə(r)][eə(r)] - [sə'plaɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] [greɪt] [tæŋks] [ɒv; əv]['lɪkwɪd] - [eə(r)] ,

their	air	-	supplies	always	automatically	furnished	by	great	tanks	of	liquid	-	air	,
他们的	空气	-	补给品	总是	自动地	提供	经过	伟大的	坦克	的	液体	-	空气	,

它们的空气供应始终由大型液态空气罐自动提供。

[ðeə(r)] [greɪt] [tjuːb] - [prə'pelər] ['sʌkɪŋ] ['wɔːtə(r)] [θruː] [ðem; ðəm][æt; ət] [ɪ'mens] [spiːd] ['iːv(ə)n]

their	great	tube	-	propellers	sucking	water	through	them	at	immense	speed	even
他们的	伟大的	管子	-	螺旋桨	吸吮	水	通过	他们	在	巨大	速度	甚至

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][eə(r)] ,

as	they	did	air	,
作为	他们	做过	空气	,

它们巨大的管状螺旋桨以极高的速度吸入水，同时也吸入空气。

[ænd; ənd] ['hɜːlɪŋ] [ðə; ði]['kruːzə(r)][ɒn][æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [wɪtʃ] [waɪl] [fɑː(r)] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]

and	hurling	the	cruiser	on	at	a	speed	which	while	far	less	than	that	in	the
和	投掷	这	巡洋舰	在	在	一个	速度	哪个	尽管	远的	较少的	比	那	在	这

[eə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [greɪt] — [wɪð] [ðiːz] ['fiːtʃəz] ['aʊə(r)] ['krʊzər] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

air	was	still	great	—	with	these	features	our	cruisers	were	now	down	into	the
空气	曾是	仍然	伟大的	—	和	这些	特征	我们的	巡洋舰	是	现在	向下	进入	这

[greɪt] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] .

great	waters	of	the	Atlantic	.
伟大的	水	的	这	大西洋	.

巡洋舰以极快的速度向前疾驰，虽然速度远不及空中速度，但仍然非常快——凭借这些特点，我们的巡洋舰现在已经进入了浩瀚的大西洋。

" [həʊld] ['stedi] !

"	Hold	steady	!
"	抓住	稳定的	!

“稳住！”

" [aɪ] [kraɪd] [tuː; tə] ['mæklɪn] [æz; əz] [wiː; wi] [swuːp] ['daʊnwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [rʌʃt] [ʌp]

"	I	cried	to	Macklin	as	we	swooped	downward	,	and	the	waters	rushed	up
"	我	哭	到	麦克林	作为	我们	俯冲	向下	,	和	这	水	匆忙	向上

[tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .

toward	us	.
朝向	我们	.

“我们俯冲而下时，我向麦克林哭喊，海水向我们涌来。”

" [kiːp] [ɪn] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [eə(r)] [tʃiːfs] [ʃɪp] !

"	Keep	in	line	with	the	First	Air	Chief's	ship	!
"	保持	在	线	和	这	第一的	空气	酋长的	船	!

“跟上第一空军司令的步伐！”

" [ai] [sɔ:] [hɪz; ɪz][hændz] [klentʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [wi:l] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst]

"	I	saw	his	hands	clench	upon	the	wheel	,	and	then	the	waters	were	just
"	我	锯	他的	双手	紧握	之上	这	车轮	,	和	然后	这	水	是	只是

[bɪ'ni:θ] [ˌju: 'es] ,

beneath	us	,
下面	我们	,

“我看到他的双手紧紧握住舵轮，然后水就淹在我们脚下了。”

[wɜ:(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ,

were	rushing	nearer	and	nearer	,
是	匆忙	更近	和	更近	,

他们越来越近了，

[waɪl] ['i:v(ə)n] [ðen] ['aʊə(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ə'baʊt] [ˌju: 'es][wɜ:(r); wə(r)] ['lu:sɪŋ] [ðeə(r)] [hi:t] - [ʃelz]

while	even	then	our	ships	and	those	about	us	were	loosing	their	heat	-	shells
尽管	甚至	然后	我们的	船舶	和	那些	关于	我们	是	失败	他们的	热	-	贝壳

[ə'pɒn][ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ən] [fli:t] [hu:z] [greɪt] ['kɒləm] [wɒz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] ['daʊnwəd] [laɪk]['aʊə(r)] [əʊn] .

upon	the	European	fleet	whose	great	column	was	plunging	downward	like	our	own	.
之上	这	欧洲的	舰队	谁	伟大的	柱子	曾是	骤降	向下	喜欢	我们的	自己的	.

即便在那时，我们的船只和周围的船只也正向欧洲舰队倾泻炮火，而欧洲舰队庞大的船队正像我们自己的船队一样向下俯冲。

[daʊn] — [daʊn] — [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] ['aʊə(r)]['kru:zə(r)][hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði]

Down	—	down	—	and	then	with	a	shock	our	cruiser	had	plunged	into	the
向下	—	向下	—	和	然后	和	一个	震惊	我们的	巡洋舰	有	暴跌	进入	这

[greɪt] ['wɔ:təz] ,

great	waters	,
伟大的	水	,

向下——向下——然后，随着一声巨响，我们的巡洋舰猛地坠入了茫茫大海之中。

[hæd; həd] [rʌʃt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['sʌnset] [ɔ:l] [ə'baʊt]

had	rushed	beneath	the	waves	,	and	instantly	the	light	of	sunset	all	about
有	匆忙	下面	这	波浪	,	和	即刻	这	光	的	日落	全部	关于

[ˌju: 'es][hæd; həd] ['vænɪʃd] ,

us	had	vanished	,
我们	有	消失了	,

瞬间，周围的夕阳余晖消失殆尽。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] [trænz'lu:sns; træns'lu:sns][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:təz] .

had	given	way	to	the	green	translucence	of	the	waters	.
有	给定	方式	到	这	绿色的	半透明	的	这	水	.

被碧绿清澈的湖水所取代。

[θru:] [ðæt] [gri:n] [əb'skjʊərəti][ðeə(r)] [ʃɒt] ['jeləʊ] [ʃɑ:fts] [ɒv; əv] [rɪ'vi:lɪŋ] [lait] ,

Through	that	green	obscurity	there	shot	yellow	shafts	of	revealing	light	,
通过	那	绿色的	朦胧	那里	射击	黄色的	轴	的	揭示	光	,

透过那片绿色的昏暗，射出几束黄色的光芒，照亮了大地。

[ðə; ði] [ʌndə'wɔ:tə(r)] ['sɜ:tʃlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['kru:zə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [snæpt] [ɒn]

the	underwater	searchlights	in	the	walls	of	our	cruiser	which	I	had	snapped	on
这	水下	探照灯	在	这	墙壁	的	我们的	巡洋舰	哪个	我	有	啪啪	在

.

:

.

我拍下了我们巡洋舰墙壁上的水下探照灯。

[frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [ʃɪps] [bɪ'fɔ:(r)] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] [keɪm] ['ʌðə(r)] ['brɪliənt] [ʃɑ:fts] .

From	all	the	ships	before	and	behind	us	came	other	brilliant	shafts	.
从	全部	这	船舶	前	和	在后面	我们	来了	其他	杰出的	轴	.

在我们之前和之后的所有船只上，都射出了其他耀眼的箭矢。

['aʊə(r)] [greɪt] [fliːt] [stɪl] ['græpl] [wɪð] [ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [fliːt] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [raɪt] ,

Our	great	fleet	still	grappled	with	the	European	fleet	rushing	down	to	our	right	,
我们的	伟大的	舰队	仍然	缠斗	和	这	欧洲的	舰队	匆忙	向下	到	我们的	正确的	,

我们的庞大舰队仍在与从右侧疾驰而来的欧洲舰队激战。

['aʊə(r)] [hiːt] - [gʌnz] ['luːsɪŋ] [ðeə(r)] ['dedli] [ʃelz] [stɪl] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['wɔːtəz] [tə'wɔːd] [iːtʃ]

our	heat	-	guns	loosing	their	deadly	shells	still	through	the	green	waters	toward	each
我们的	热	-	枪支	失败	他们的	致命	贝壳	仍然	通过	这	绿色的	水	朝向	每个

['ʌðərz] [fliːt] !

other's	fleet	!
其他的	舰队	!

我们的热能枪仍在碧绿的海水中向对方的舰队发射致命的炮弹!

[ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ət'læntɪk] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃənz]

The	great	battle	over	the	Atlantic	was	to	be	carried	on	in	the	great	ocean's
这	伟大的	战斗	超过	这	大西洋	曾是	到	是	携带	在	在	这	伟大的	海洋的

['veri] [depθs] !

very	depths	!
非常	深度	!

争夺大西洋的伟大战役将在浩瀚海洋的深处展开!

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː]

Under	the	Sea
在下面	这	海

海底世界

[griːn] [depθs] [ðæt] [swəːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [ʃɑːfts] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [laɪt] [ðæt] [swʌŋ] [ænd; ənd]

Green	depths	that	swirled	about	us	,	shafts	of	yellow	light	that	swung	and
绿色的	深度	那	旋转	关于	我们	,	轴	的	黄色的	光	那	摇摆	和

[stæbd] [θruː] [ðem; ðəm] ,

stabbed	through	them	,
刺伤	通过	他们	,

周围是翻腾的绿色深渊，一道道黄色光束在其中摇摆刺穿。

['rʌʃɪŋ] ['krʊzər] [ænd; ənd] ['detəneɪtɪŋ] [gʌnz] [ænd; ənd] [drəʊn] [ɒv; əv] [m'əʊtəz] [ænd; ənd][waɪld] [ʃaʊts]

rushing	cruisers	and	detonating	guns	and	drone	of	motors	and	wild	shouts
匆忙	巡洋舰	和	引爆	枪支	和	无人机	的	电机	和	荒野	喊叫

— [ɔːl] [ðiːz] [mɜːdʒd] [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [ɪn][wʌn] [greɪt] [ˌfæntæzmə'gɒriə] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [ɪm'preʃnz]

—	all	these	merged	and	mingled	in	one	great	phantasmagoria	of	strange	impressions
—	全部	这些	合并	和	混合	在	一	伟大的	幻象	的	奇怪的	印象

[ɪn] [ðəʊz] [fɜːst] ['momənts] .

in	those	first	moments	.
在	那些	第一的	时刻	.

疾驰的巡洋舰、爆炸的炮火、马达的轰鸣和疯狂的喊叫——所有这些在最初的几分钟里融合在一起，形成了一幅奇异印象的巨大幻象。

[ai][hæd; həd] [ʃɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['oʊʃənz] ['sɜːfɪs] [ɪn][maɪ]['kruːzə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

I	had	shot	under	the	ocean's	surface	in	my	cruiser	many	a	time	before	,
我	有	射击	在下面	这	海洋的	表面	在	我的	巡洋舰	许多	一个	时间	前	,

我以前曾多次驾驶巡洋舰在水下进行射击。

[bʌt; bət]['nevə(r)][ɪn]['bæt(ə)l] .

but	never	in	battle	.
但	绝不	在	战斗	.

但从未在战斗中发生过。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð] ['aʊə(r)] [tuː] [greɪt] [fliːts] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðəʊz] ['piːsf(ə)l] [depθs] ,

And	now	,	with	our	two	great	fleets	plunging	down	into	those	peaceful	depths	,
和	现在	,	和	我们的	二	伟大的	舰队	骤降	向下	进入	那些	和平	深度	,

现在，我们的两支庞大舰队正驶入那片宁静的深海之中。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ] [streɪndʒ] [driːm] .

all	about	me	seemed	for	a	moment	a	strange	dream	.
全部	关于	我	似乎	为了	一个	片刻	一个	奇怪的	梦	.

那一刻，我感觉周围的一切都像是一场奇怪的梦。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [ðə; ðɪ] ['krʊzər] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɜːst] [eə(r)] [tʃiːf] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm]

Then	I	saw	before	us	,	the	cruisers	of	the	First	Air	Chief	and	those	about	him
然后	我	锯	前	我们	,	这	巡洋舰	的	这	第一的	空气	首席	和	那些	关于	他

,

,

,

然后我看到我们面前是第一空军司令及其周围舰艇的巡洋舰，

[dɑːk] [lɒŋ] [bʌlk] [ðæt] [gliːm] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [depθs] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ðɪ] ['jeləʊ] [ʃɑːfts]

dark	long	bulks	that	gleamed	there	in	the	depths	beneath	us	as	the	yellow	shafts
黑暗的	长的	散装	那	闪闪发光	那里	在	这	深度	下面	我们	作为	这	黄色的	轴

[ɒv; əv] [laɪt] [strʌk] [ænd; ənd] [krɒst] [ðem; ðəm] .

of	light	struck	and	crossed	them	.
的	光	击	和	交叉	他们	.

在我们脚下深处，一道道黑色的长条状物体闪闪发光，黄色的光束照射并穿过它们。

['pɪərɪŋ] ['daʊnwəd] , ['fɪgə(r)] [tenst] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [wiːl] , ['mæklɪn] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ðɪ]['kruːzə(r)]

Peering	downward	,	figure	tensed	over	the	wheel	,	Macklin	was	holding	the	cruiser
窥视	向下	,	数字	紧张的	超过	这	车轮	,	麦克林	曾是	保持	这	巡洋舰

[bɪ'haɪnd] [ðəʊz] ['rʌʃɪŋ] [wʌnz] [ə'hed] ,

behind	those	rushing	ones	ahead	,
在后面	那些	匆忙	一个	前方	,

麦克林低头凝视着前方，身体紧绷地握着方向盘，他正努力控制着巡逻车，跟在前面疾驰的车辆后面。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] , [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ðɪ] [dɑːk] ,

and	now	,	looking	away	to	the	right	,	I	could	make	out	the	dark	,
和	现在	,	寻找	离开	到	这	正确的	,	我	可以	制作	出去	这	黑暗的	,

现在，我向右侧看去，隐约看到了黑暗。

[lɒŋ] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌjʊərə'piːən] ['krʊzər] ['ɔːlsəʊ] .

long	bulks	of	the	European	cruisers	also	.
长的	散装	的	这	欧洲的	巡洋舰	还	.

欧洲巡洋舰的庞大船体也是如此。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][gæp][frɒm; frəm] [fliːt] [tuː; tə] [fliːt] [wɜː(r); wə(r)] ['hɜːtlɪŋ] [stɔːrmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hiːt]

And	across	the	gap	from	fleet	to	fleet	were	hurtling	storms	of	the	heat
和	穿过	这	差距	从	舰队	到	舰队	是	疾驰	暴风雨	的	这	热

- [ʃelz] [stɪl] ,

-	shells	still	,
-	贝壳	仍然	,

舰队之间的空隙里，依然呼啸着滚滚热浪。

[ʃɒt] [fɔːθ] [baɪ]['aʊə(r)] [greɪt] [hiːt] - [gʌnz] [huːz] [vælv] - ['brɪtʃɪz] [meɪd] [ðem; ðəm]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

shot	forth	by	our	great	heat	-	guns	whose	valve	-	breeches	made	them	capable	of
射击	前进	经过	我们的	伟大的	热	-	枪支	谁	阀门	-	马裤	制成	他们	有能力的	的

[ˌʌndə'wɔːtə(r)] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

underwater	operation	.
水下	手术	.

由我们强大的热能枪发射而出，其阀门式枪膛使它们能够在水下操作。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [bɜːst] [ðeə(r)] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [greɪt] [fleə(r)][ɒv; əv] [laɪt]

And	**as**	**they**	**burst**	**there**	**broke**	**from**	**them**	**the**	**same**	**great**	**flare**	**of**	**light**
和	作为	他们	爆裂	那里	打破	从	他们	这	相同的	伟大的	耀斑	的	光

[ænd; ənd] [hiːt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ə'bʌv] ,

and	**heat**	**as**	**in**	**the**	**air**	**above**	**,**
和	热	作为	在	这	空气	多于	,

当它们爆炸时，从它们体内迸发出与上方空气中一样巨大的光热光芒。

['lɪt(ə)l] [ə'fektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][baɪ][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

little	**affected**	**for**	**the**	**moment**	**by**	**the**	**waters**	**about**	**them**	**,**
小的	做作的	为了	这	片刻	经过	这	水	关于	他们	,

暂时并未受到周围水域的影响。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

空中城市(Cities in the air)
第2/8页

[di'strɔi] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [ʃɪps] [ðeɪ] [strʌk] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ə'baʊt] [ðəʊz]
destroying in that moment the ships they struck and making the waters about those
摧毁 在 那 片刻 这 船舶 他们 击 和 制作 这 水 关于 那些
['fjuːzɪŋ] [ʃɪps] [bɔɪl] ['terəbli] [wɪð] [ðeə(r)] [tə'rɪfɪk] [rɪ'liːst] [hiːt] .
fusing ships boil terribly with their terrific released heat .
熔合 船舶 熬 可怕 和 他们的 了不起 发布 热 .

在那一刻，它们击中的船只被摧毁，而这些爆炸的船只周围的海水则因释放出的惊人热量而沸腾起来。

[bʌt; bət] [streɪt] ['daʊnwəd] [θruː] [ðəʊz] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtəz] [swəːl] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
But straight downward through those boiling waters swirled and swept the following
但 直的 向下 通过 那些 沸腾 水 旋转 和 扫荡 这 下列的
['krʊzər] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [fliːts] .
cruisers of the two great fleets .
巡洋舰 的 这 二 伟大的 舰队 .

但是，两支庞大舰队的巡洋舰却径直向下，穿过沸腾的海水，被翻滚的波浪席卷而去。

[æz; əz]['aʊə(r)] [gʌnz] ['θʌndə] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [diːp] ,
As our guns thundered there in the great deep ,
作为 我们的 枪支 雷鸣 那里 在 这 伟大的 深的 ,

当我们的炮火在深海中轰鸣时，

[æz; əz] [hiːt] - [ʃelz] [ɹ'eɪsd] [ænd; ənd] [brəʊk] [ænd; ənd] [fleəd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,
as heat - shells raced and broke and flared about us ,
作为 热 - 贝壳 比赛 和 打破 和 喇叭口 关于 我们 ,

当热弹在我们周围飞速掠过、破碎、燃烧时，

[aɪ] [sɔː] [skuːlz] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [siː] - ['kriːtʃəz] [ænd; ənd] ['denɪzənz] ,
I saw schools of fish and strange sea - creatures and denizens ,
我 锯 学校 的 鱼 和 奇怪的 海 - 生物 和 居民 ,

我看到了成群的鱼和奇特的海洋生物及居民，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] ['sɜːtʃlaɪt] [ɔː(r)][ðə; ði] [fleəz] [ɒv; əv]
for a moment in the glow of the yellow searchlights or the flares of
为了 一个 片刻 在 这 辉光 的 这 黄色的 探照灯 或者 这 信号弹 的
[bɜːstɪŋ] [hiːt] - [ʃelz] .
bursting heat - shells .
爆发 热 - 贝壳 .

在黄色探照灯的光芒中，或是热能炮弹爆炸的焰火中，短暂地停留片刻。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['straɪvɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs] [hel] [ɒv; əv]['bæt(ə)l]
The fish were all striving desperately to escape from this hell of battle
这 鱼 是 全部 努力 绝望地 到 逃脱 从 这 地狱 的 战斗
[ænd; ənd] [deθ] [ðæt] [wiː; wi] [men] [hæd; həd] ['kærid] [daʊn] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
and death that we men had carried down with us .
和 死亡 那 我们 男人 有 携带 向下 和 我们 .

所有的鱼都拼命挣扎，想要逃离我们人类带入的这场战斗和死亡的地狱。

[ænd; ənd] [stɪl] ['daʊnwəd] — ['aʊə(r)] [tuː] [greɪt] ['kɒləms] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] , ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ]
And still downward — our two great columns were racing , hanging to each
和 仍然 向下 — 我们的 二 伟大的 列 是 赛车 , 绞刑 到 每个
['ʌðə(r)] [wɪð] [fɪəs] , [rɪ'zɪstlɪs] [tə'næsəti] ,
other with fierce , resistless tenacity ,
其他 和 凶猛的 , 无力抵抗 韧性 ,

而且，两大纵队依然向下俯冲——它们紧紧相连，势不可挡，竞相向前。

['reɪkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [stɪl] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [hiːt] - [gʌnz] [æz; əz][wiː; wi] [ʃɒt] ['ləʊə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪti]

raking	each	other	still	with	the	great	heat	-	guns	as	we	shot	lower	into	the	mighty
耙草	每个	其他	仍然	和	这	伟大的	热	-	枪支	作为	我们	射击	降低	进入	这	强大的

[depθs] !

depths	!
深度	!

我们一边用巨大的热风枪互相扫射，一边向下潜入深渊！

['faɪnəli] ['hɪljərd] [dæʃt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [brɪdʒ] - [ruːm] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

Finally	Hilliard	dashed	up	into	the	bridge	-	room	from	below	.
最后	希利亚德	虚线	向上	进入	这	桥	-	房间	从	以下	.

最后，希利亚德从下面冲进了桥牌室。

" [ðɪs] [kænt] [kiːp] [ɒn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] !

"	This	can't	keep	on	much	longer	!
"	这	不能	保持	在	很多	更长	!

“这种情况不能再持续下去了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ðə; ði] ['kruːzərz] [wɔːlz] [kænt] [stænd] [ðɪs] [hiːt] [ænd; ənd] [spiːd] ! "

"	The	cruiser's	walls	can't	stand	this	heat	and	speed	!	"
"	这	巡洋舰的	墙壁	不能	站立	这	热	和	速度	!	"

“巡洋舰的舱壁承受不住这样的高温和高速！”

" ['ɪtl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ɒn][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] [eə(r)] [tʃiːf] [kiːps] [ɒn] !

"	It'll	have	to	keep	on	as	long	as	the	First	Air	Chief	keeps	on	!
"	它将	有	到	保持	在	作为	长的	作为	这	第一的	空气	首席	保持	在	!

“只要第一空军司令还在位，它就得继续下去！”

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [drəʊn] [ɒv; əv] [m'əʊtəz] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [gʌnz] .

"	I	shouted	to	him	,	over	the	drone	of	motors	and	thunder	of	guns	.
"	我	喊叫	到	他	,	超过	这	无人机	的	电机	和	雷	的	枪支	.

“我冲着他大喊，盖过了马达的轰鸣和枪炮的隆隆声。”

" [ɪf] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz][tuː; tə][end][fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [fliːts] [hɪə(r)] — [let] [ˌaɪ 'tiː] !

"	If	the	battle	is	to	end	for	both	fleets	here	—	let	it	!
"	如果	这	战斗	是	到	结尾	为了	两个都	舰队	这里	—	让	它	!

“如果这场战斗注定要以双方舰队的胜利告终——那就让它结束吧！”

" [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] [ðæt] ['hɪljərd] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz]

"	But	I	saw	even	in	that	moment	that	Hilliard	was	right	,	and	that	the	walls
"	但	我	锯	甚至	在	那	片刻	那	希利亚德	曾是	正确的	,	和	那	这	墙壁

[ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

about	us	,
关于	我们	,

“但即使在那一刻，我也意识到希利亚德是对的，我们周围的墙壁，

[ðə; ði] [træns'pærənt] ['met(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sɪərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] .

the	transparent	metal	of	the	windows	,	had	become	searing	to	the	touch	.
这	透明的	金属	的	这	视窗	,	有	变得	灼烧	到	这	触碰	.

窗户的透明金属表面摸起来滚烫。

[nɒt] ['əʊnli][hæd; həd][wiː; wi] [ɹ'eɪsd] [θruː] ['eəriəz][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['bɔɪlɪŋ] [æt; ət] [tə'rɪfɪk] ['temprətʃər]

Not	only	had	we	raced	through	areas	of	water	boiling	at	terrific	temperatures
不是	仅有的	有	我们	比赛	通过	区域	的	水	沸腾	在	了不起	温度

[frɒm; frəm] [hiːt] - [ʃelz] [ðæt] [hæd; həd] [bɜːst] [ɪn] [ʃɪps] [ðeə(r)] ,

from	heat	-	shells	that	had	burst	in	ships	there	,
从	热	-	贝壳	那	有	爆裂	在	船舶	那里	,

我们不仅高速穿过了因船只爆炸产生的高温炮弹而沸腾的极高温水域，

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [əʊn] [ɪ'mens] [spiːd] [wɒz; wəz] [prə'djuːsɪŋ] [baɪ][ɪts] ['frɪkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['wɔːtəz] [ə; eɪ]

but	our	own	immense	speed	was	producing	by	its	friction	with	the	waters	a
但	我们的	自己的	巨大	速度	曾是	生产	经过	它是	摩擦	和	这	水	一个

[hiːt] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kruːzərz] [wɔːlz] .

heat	that	was	almost	softening	the	cruiser's	walls	.
热	那	曾是	几乎	软化	这	巡洋舰的	墙壁	.

但是我们自身巨大的速度与水的摩擦产生了热量，几乎要把巡洋舰的船壁都融化了。

[jet] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [stɪl] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [eə(r)] [tʃiːfs] ['kruːzə(r)][wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)]

Yet	I	saw	that	still	the	First	Air	Chief's	cruiser	was	rushing	deeper	and	deeper
然而	我	锯	那	仍然	这	第一的	空气	酋长的	巡洋舰	曾是	匆忙	更深	和	更深

[bɪ'fɔː(r)] [juː 'es] ,

before	us	,
前	我们	,

但我看到，第一空军司令的巡洋舰仍然在我们前面越开越深。

[ænd; ənd] [ðæt] [stɪl] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['kɒləm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [fliːt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌjʊərə'piːən]

and	that	still	the	great	column	of	our	own	fleet	and	that	of	the	European
和	那	仍然	这	伟大的	柱子	的	我们的	自己的	舰队	和	那	的	这	欧洲的

[fliːt] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [lɒkt] [ɪn] [ðæt] [kə'lɒs(ə)l] [deθ] - [grɪp] ,

fleet	were	following	locked	in	that	colossal	death	-	grip	,
舰队	是	下列的	已锁定	在	那	庞大	死亡	-	紧握	,

而我们自己的舰队和欧洲舰队的庞大纵队仍然紧紧跟随，被牢牢地困在那巨大的死亡之握中。

[ðeə(r)] [hiːt] - [gʌnz] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [stɪl] [tə'wɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

their	heat	-	guns	thundering	still	toward	each	other	.
他们的	热	-	枪支	雷鸣	仍然	朝向	每个	其他	.

他们的热风枪依然轰鸣着朝着彼此驶来。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [tuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['krʊzər] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌjʊərə'piːən] [fliːt] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] [fɑː(r)][mɔː(r)]

I	could	see	too	that	the	cruisers	of	the	European	fleet	were	suffering	far	more
我	可以	看	也	那	这	巡洋舰	的	这	欧洲的	舰队	是	痛苦	远的	更多的

[ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['ʌndəsiː] ['bæt(ə)l] ,

than	our	own	in	this	awful	undersea	battle	,
比	我们的	自己的	在	这	可怕	海底	战斗	,

我还可以看出，在这场可怕的海底战斗中，欧洲舰队的巡洋舰遭受的损失远比我们自己的要大得多。

[sɪns] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [griːn] [depθs] ,

since	there	in	the	green	depths	,
自从	那里	在	这	绿色的	深度	,

因为在那片绿色深处，

['əʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɑːf] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][eɪm][ðeə(r)] [hiːt] - [gʌnz] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʌn'sɜːt(ə)n]

only	able	to	half	see	each	other	and	to	aim	their	heat	-	guns	by	the	uncertain
仅有的	有能力的	到	一半	看	每个	其他	和	到	目的	他们的	热	-	枪支	经过	这	不确定

[laɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɜːtʃlaɪt] ,

light	of	their	searchlights	,
光	的	他们的	探照灯	,

他们只能勉强看清对方，并借助探照灯模糊的光线来瞄准热成像枪。

[ðeə(r)]['greɪtə(r)] ['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][bʌt; bət] [smɔːl] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

their	greater	numbers	were	of	but	small	advantage	to	them	.
他们的	更大的	数字	是	的	但	小的	优势	到	他们	.

他们人数上的优势并没有给他们带来多大好处。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['gʌnə(r)] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɜːst] [eə(r)] [tʃiːf] ,

And	our	gunners	,	following	the	former	orders	of	the	First	Air	Chief	,
和	我们的	炮手	,	下列的	这	以前的	订单	的	这	第一的	空气	首席	,

我们的炮手们，遵照第一空军司令的先前命令，

[wɜː(r); wə(r)] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ðeə(r)]['faɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ['kɑləmz] [hed] ,

were	concentrating	their	fire	upon	the	European	column's	head	,
是	集中	他们的	火	之上	这	欧洲的	专栏的	头	,

他们集中火力攻击欧洲纵队的头部，

[səʊ] [ðæt] [wen] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [ðeə(r)][baɪ] [hiːt] - [ʃelz] , [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['məʊʃnləs]

so	that	when	ships	were	struck	there	by	heat	-	shells	,	changed	to	motionless
所以	那	什么时候	船舶	是	击	那里	经过	热	-	贝壳	,	已更改	到	静止不动

[waɪt] - [hɒt] [rek] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] ,

white	-	hot	wrecks	in	the	waters	,
白色的	-	热的	残骸	在	这	水	,

因此，当船只被高温炮弹击中时，就会变成水中静止不动的炽热残骸。

[ðəʊz] [bɪ'haɪnd][wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [griːn] [depθs] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [swɜːv]

those	behind	were	unable	in	the	green	depths	to	see	them	in	time	to	swerve
那些	在后面	是	无法	在	这	绿色的	深度	到	看	他们	在	时间	到	急转弯

[ə'saɪd] ,

aside	,
旁边	,

后面的车辆在绿色的深处无法及时发现他们，从而无法避让。

[ænd; ənd][səʊ] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fjuːzɪŋ] [rek] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðəm'selvz] [dɪ'strɔɪd] .

and	so	crashed	into	the	fusing	wrecks	and	were	themselves	destroyed	.
和	所以	崩溃了	进入	这	熔合	残骸	和	是	他们自己	损毁	.

于是撞上了正在融合的残骸，自身也被摧毁了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'nuːvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [eə(r)] [tʃiːf] [hæd; həd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]

It	was	a	maneuver	that	the	First	Air	Chief	had	long	before	explained	to
它	曾是	一个	演习	那	这	第一的	空气	首席	有	长的	前	解释	到

[ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn] ['ʌndəsiː] ['wɔːfeə(r)] ,

us	for	use	in	undersea	warfare	,
我们	为了	使用	在	海底	战争	,

第一空军司令很久以前就向我们解释过这种用于水下作战的战术。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pruːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪ'fektɪvnəs] [ænd; ənd][skɔː(r)]['ɑːftə(r)]

and	now	it	was	proving	of	the	highest	effectiveness	and	score	after
和	现在	它	曾是	证明	的	这	最高	效力	和	分数	后

[skɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['fleərɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ə'pəʊzɪŋ] ['kɒləm]

score	of	the	European	ships	were	flaring	and	crashing	in	their	opposing	column
分数	的	这	欧洲的	船舶	是	燃烧	和	崩溃	在	他们的	反对	柱子

.

:
.

现在，这种战术展现出了极高的有效性，欧洲战舰在对峙中接连不断地被击毁和碰撞。

['aʊə(r)] ['gʌnə(r)] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [eə(r)] [tʃiːf] ,

Our	gunners	,	following	the	orders	of	the	First	Air	Chief	,
我们的	炮手	,	下列的	这	订单	的	这	第一的	空气	首席	,

我们的炮手们，遵照第一空军司令的命令，

[wɜː(r); wə(r)] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ðeə(r)]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ['kɑləmz] [hed] , [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['oʊʃənz]

were	concentrating	their	fire	on	the	European	column's	head	,	there	in	the	ocean's
是	集中	他们的	火	在	这	欧洲的	专栏的	头	,	那里	在	这	海洋的

[griːn] [depθs] .

green	depths	.
绿色的	深度	.

他们集中火力攻击欧洲纵队的头部，就在海洋碧绿深处。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)] , [ðəʊ] , [dɪd][ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['kɒləms] [kən'tɪnjuː] [ðʌs] ,

For	only	a	moment	more	,	though	,	did	the	two	great	columns	continue	thus	,
为了	仅有的	一个	片刻	更多的	,	尽管	,	做过	这	二	伟大的	列	继续	因此	,

然而，这两根巨大的柱子只再保持这种状态片刻而已。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] [ˌjʊərəˈpiːən] [fliːt] ,
for **then** **the** **European** **fleet** **,**
为了 然后 这 欧洲的 舰队 ,

对于当时的欧洲舰队而言，

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['lɒsɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [təˈrɪfɪk] [ˌʌndəˈwɔːtə(r)] ['kɒmbæt]
feeling **the** **great** **losses** **which** **it** **was** **experiencing** **in** **this** **terrific** **underwater** **combat**
感觉 这 伟大的 损失 哪个 它 曾是 体验 在 这 了不起 水下 战斗
,
,
,

它感受到了在这场惨烈的水下战斗中遭受的巨大损失，

[rɪˈspɒndɪd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][sʌm; səm]['ɔːdə(r)] , [kɜːrvɪŋ] ['ʃɑːpli] ['ʌpwəd] [əˈgen] .
responded **suddenly** **to** **some** **order** **,** **curving** **sharply** **upward** **again** **.**
回应 突然 到 一些 命令 , 弯曲 尖锐地 向上 再次 .

突然响应某种指令，再次急剧向上弯曲。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [fɜːst] [eə(r)] [tʃiːf] [snæpt] [æn; ən]['ɔːdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] - [fəʊn] ,
Instantly **the** **First** **Air** **Chief** **snapped** **an** **order** **from** **the** **distance** **-** **phone** **,**
即刻 这 第一的 空气 首席 啪啪 一个 命令 从 这 距离 - 电话 ,

第一空军司令立即通过远程电话下达了命令。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['aʊə(r)] [əʊn] [greɪt] ['kɒləm] [ɒv; əv] [ʃɪps] [hæd; həd] [tɜːnd] ['ʌpwəd] [tuː] ,
and **instantly** **our** **own** **great** **column** **of** **ships** **had** **turned** **upward** **too** **,**
和 即刻 我们的 自己的 伟大的 柱子 的 船舶 有 转向 向上 也 ,

于是，我们自己的庞大舰队也瞬间转向了空中。

[hæd; həd] [kɜːvd] ['ʌpwəd] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [ˌjʊərəˈpiːən] [fliːt] [laɪk] ['wiːlɪŋ]
had **curved** **upward** **through** **the** **waters** **after** **the** **racing** **European** **fleet** **like** **wheeling**
有 弯曲 向上 通过 这 水 后 这 赛车 欧洲的 舰队 喜欢 惠灵
[ʃɑːks] ['ɑːftə(r)] [preɪ] ,
sharks **after** **prey** **,**
鲨鱼 后 猎物 ,

像追逐猎物的鲨鱼一样，它们在海面上逆流而上，追逐着疾驰的欧洲舰队。

[ðeə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd]['aʊəz] [stɪl] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [təˈtuː] [ɒv; əv] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [deθ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]
their **guns** **and** **ours** **still** **beating** **a** **tattoo** **of** **thundering** **death** **there** **in** **the** **great**
他们的 枪支 和 我们的 仍然 殴打 一个 纹身 的 雷鸣 死亡 那里 在 这 伟大的
[depθs] .
depths **.**
深度 .

他们的枪声和我们的枪声在深渊中依然回荡，如同死亡的雷鸣。

[naʊ] [æz; əz][wiː; wi] [rʌʃt] ['ʌpwəd] [əˈgen] [æt; ət] [ˌʌndɪˈmɪnɪʃt] [spiːd] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)]
Now **as** **we** **rushed** **upward** **again** **at** **undiminished** **speed** **the** **waters** **were**
现在 作为 我们 匆忙 向上 再次 在 未减损 速度 这 水 是
[bɪˈkʌmɪŋ] [griːn] [ænd; ənd][trænzˈluːs(ə)nt][wʌns] [mɔː(r)] .
becoming **green** **and** **translucent** **once** **more** **.**
成为 绿色的 和 半透明 一次 更多的 .

现在，当我们再次以毫不减慢的速度向上冲去时，水面又变得碧绿清澈了。

[ðen] [æz; əz][wiː; wi] [flæʃt] [ʌp] [θruː] [ðəʊz] [griːn] [depθs] , [hiːt] - [gʌnz] ['saʊndɪŋ] [stɪl]
Then **as** **we** **flashed** **up** **through** **those** **green** **depths** **,** **heat** **-** **guns** **sounding** **still**
然后 作为 我们 闪光灯 向上 通过 那些 绿色的 深度 , 热 - 枪支 听起来 仍然
[frɒm; frəm] [fliːt] [tuː; tə] [fliːt] ,
from **fleet** **to** **fleet** **,**
从 舰队 到 舰队 ,

然后，当我们穿过那片绿色的深渊时，舰队之间仍然传来热成像仪的射击声，

[ðə; ði] ['krʊzər] [ə'hed] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)] [əʊn] ,

the	cruisers	ahead	and	above	us	,	and	then	our	own	,
这	巡洋舰	前方	和	多于	我们	,	和	然后	我们的	自己的	,

前方和上方的巡洋舰，以及我们自己的巡洋舰，

[bɜːst] ['sʌd(ə)nli] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] [eə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] !

burst	suddenly	up	from	the	waters	into	the	sunlit	air	once	more	!
爆裂	突然	向上	从	这	水	进入	这	阳光照射	空气	一次	更多的	!

突然间，它们再次从水中跃出，冲入阳光普照的空气中！

['ɪntuː] [ðə; ði] [klaʊdz]

Into	the	Clouds
进入	这	云

进入云端

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [sʌm; səm] ['bæt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] ,

Surely	some	battle	out	of	a	nightmare	was	this	,
一定	一些	战斗	出去	的	一个	恶梦	曾是	这	,

这无疑是一场噩梦般的战斗。

[ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [tuː] [greɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['krʊzər] [hʌŋ] [stɪl] [wɪð] ['dedli] ['pɜːpəs] [ə'pɒn] [iːtʃ]

in	which	our	two	great	masses	of	cruisers	hung	still	with	deadly	purpose	upon	each
在	哪个	我们的	二	伟大的	群众	的	巡洋舰	悬挂	仍然	和	致命	目的	之上	每个

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

我们两支庞大的巡洋舰舰队纹丝不动地对峙在一起，势均力敌。

['mæklɪn] [ænd; ənd] ['hɪljərd] [ænd; ənd] [ai] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [naʊ] ['əʊnli] [æz; əz] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]

Macklin	and	Hilliard	and	I	aware	of	ourselves	now	only	as	infinitesimal
麦克林	和	希利亚德	和	我	意识到的	的	我们自己	现在	仅有的	作为	无穷小

[ænd; ənd] [ʌn'riːzənɪŋ] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['maɪti] [fliːt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

and	unreasoning	parts	of	this	mighty	fleet	about	us	,
和	不讲道理	部分	的	这	强大的	舰队	关于	我们	,

麦克林、希利亚德和我现在都意识到，我们只是周围这支庞大舰队中微不足道、毫无理性的部分。

[muːvd] ['ʌpwəd] , [maɪlz] [ə'gen] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz] .

moved	upward	,	miles	again	above	the	waves	.
已搬	向上	,	英里	再次	多于	这	波浪	.

向上移动，再次高出海面数英里。

[ðə; ði] [tuː] ['rʌʃɪŋ] [fliːts] [sləu] , ['hɔːltɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ] ['mjuːtʃuəl] [p'ɜːpəsɪz] .

The	two	rushing	fleets	slowed	,	halted	,	as	though	by	mutual	purposes	.
这	二	匆忙	舰队	减速	,	停止	,	作为	尽管	经过	相互的	目的	.

两支疾驰的舰队减速、停了下来，仿佛是出于共同的目的。

[sləu] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ðeə(r)] [ɪn] [tuː] [greɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['krʊzər] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] ,

Slowed	and	halted	there	in	two	great	masses	of	cruisers	in	mid	-	air	,
减速	和	停止	那里	在	二	伟大的	群众	的	巡洋舰	在	中	-	空气	,

两大群巡洋舰在空中减速并停了下来，

['aʊə(r)] [əʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [ðen] ,

our	own	to	the	west	and	the	European	one	to	the	east	,	and	then	,
我们的	自己的	到	这	西方	和	这	欧洲的	一	到	这	东方	,	和	然后	,

我们自己的国家在西边，欧洲的国家在东边，然后，

[wɪð] ['evri] [hiːt] - [gʌn] ['detəneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['siːmɪŋli] [fɪld]

with	every	heat	-	gun	detonating	and	with	the	air	between	them	seemingly	filled
和	每一个	热	-	枪	引爆	和	和	这	空气	之间	他们	似乎	已填

[wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] , ['hɜːtlɪŋ] [ʃelz] ,

with	shining	,	hurtling	shells	,
和	灼灼	,	疾驰	贝壳	,

随着每一把热风枪爆炸，它们之间的空气仿佛充满了闪闪发光、高速飞射的弹丸，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] ['məʊʃnləs] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [deθ] - [grɪp] !

they	were	hanging	motionless	in	a	mighty	death	-	grip	!
他们	是	绞刑	静止不动	在	一个	强大的	死亡	-	紧握	！

他们一动不动地悬挂着，仿佛被死神紧紧抓住一般！

[ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ʃɪə(r)] [ɪn'tensəti] [wɒz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['dʒaɪənt]

The	great	struggle	for	its	sheer	intensity	was	appalling	,	as	the	two	giant
这	伟大的	斗争	为了	它是	透明	强度	曾是	令人震惊	,	作为	这	二	巨大的

[fliːts] [hʌŋ] [ðeə(r)] [ˌʌn'muːvɪŋ] ,

fleets	hung	there	unmoving	,
舰队	悬挂	那里	不动	,

这场大战的激烈程度令人震惊，两支庞大的舰队僵持在那里一动不动。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [iːtʃ] [ʌn'hiːdɪŋ] [ɪts] [əʊn] ['deɪndʒə(r)] , [ɪn'tent] ['əʊnli][ə'pɒn] [ə'naɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði]

high	in	the	air	,	each	unheeding	its	own	danger	,	intent	only	upon	annihilating	the
高的	在	这	空气	,	每个	不理会	它是	自己的	危险	,	意图	仅有的	之上	歼灭	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

在高空盘旋，彼此全然不顾自身危险，一心只想消灭对方。

[aɪ][wɒz; wəz][ə'weə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][spek'teɪtə(r)] ,

I	was	aware	,	as	though	I	were	a	spectator	,
我	曾是	意识到的	,	作为	尽管	我	是	一个	旁观者	,

我当时就像个旁观者一样，心知肚明。

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [hɔːs] [kə'mændz] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːdə(r)] - [fəʊn] ,

that	I	was	shouting	hoarse	commands	into	the	order	-	phone	,
那	我	曾是	喊叫	嘶哑	命令	进入	这	命令	-	电话	,

我当时对着点餐电话大声喊着沙哑的指令，

[ðæt] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðəʊz] [kə'mændz] ['aʊə(r)] [gʌn] - [kruːz] [bɪ'niːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði]

that	in	obedience	to	those	commands	our	gun	-	crews	beneath	were	working	the
那	在	服从	到	那些	命令	我们的	枪	-	船员	下面	是	在职的	这

[greɪt] [hiːt] - [gʌnz] [laɪk] ['mædmən] ,

great	heat	-	guns	like	madmen	,
伟大的	热	-	枪支	喜欢	狂人	,

遵照这些命令，我们下面的炮兵们像疯了一样操作着大型热能炮。

['luːsɪŋ] [æn; ən] [ʌn'siːsɪŋ] [heɪl] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃelz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fliːt] ['ɒpəzɪt] ,

loosing	an	unceasing	hail	of	shining	shells	toward	the	fleet	opposite	,
失败	一个	不断	冰雹	的	灼灼	贝壳	朝向	这	舰队	对面的	,

向对面舰队倾泻出一阵阵闪亮的炮弹雨，

['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ]['iːv(ə)n][æz; əz] ['mæklɪn] [ænd; ənd] ['hɪljərd] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] ['waɪldli]

shouting	as	they	did	so	even	as	Macklin	and	Hilliard	were	shouting	wildly
喊叫	作为	他们	做过	所以	甚至	作为	麦克林	和	希利亚德	是	喊叫	疯狂地

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

beside	me	.
旁	我	.

他们一边喊叫一边这样做，而麦克林和希利亚德也在我旁边疯狂地喊叫。

[aɪ][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] [hiːt] - [ʃelz] [ðæt] [siːmd] [ɪk'spləʊdɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

I	was	aware	of	heat	-	shells	that	seemed	exploding	all	around	us	,
我	曾是	意识到的	的	热	-	贝壳	那	似乎	爆炸	全部	大约	我们	,

我感觉到周围似乎到处都在爆炸的热弹。

[ɒv; əv] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ʌn'si:sɪŋ] [fleəz] [ɒv; əv] ['blaɪndɪŋ] [hi:t] [ænd; ənd] [lait] [ðæt] [bɜ:st] [ɪn] [d'ʌzənz]
of **brilliant** **and** **unceasing** **flares** **of** **blinding** **heat** **and** **light** **that** **burst** **in** **dozens**
的 杰出的 和 不断 信号弹 的 失明 热 和 光 那 爆裂 在 几十个
[i:tʃ] ['sekənd] [ə'mɪd] ['aɪðə(r)] [fli:t] ,
each **second** **amid** **either** **fleet** **,**
每个 第二 之中 任何一个 舰队 ,

两支舰队之间每秒都会爆发数十次耀眼夺目的强光和灼热火焰，而且这种火焰持续不断。

[ðeə(r)] ['krʊzər] [hwɜ:rl] ['daʊnwəd] [naʊ] [ɪn] [skɔ:(r)] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] .
their **cruisers** **whirling** **downward** **now** **in** **score** **of** **hundreds** **.**
他们的 巡洋舰 旋转 向下 现在 在 分数 的 数百 .

他们的巡洋舰现在正成百上千地向下俯冲。

[ai] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ðæt] ['məʊʃnləs] ['bæt(ə)l] [ðeə(r)] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪk'si:dɪd]
I **know** **now** **that** **that** **motionless** **battle** **there** **in** **mid** **-** **air** **could** **not** **have** **exceeded**
我 知道 现在 那 那 静止不动 战斗 那里 在 中 - 空气 可以 不是 有 超出
[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
a **few** **minutes** **,**
一个 很少 分钟 ,

我现在知道，那场在空中发生的静止战斗不可能超过几分钟。

[jet] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æn; ən] [ɪ'tɜ:nəti] .
yet **then** **it** **seemed** **an** **eternity** **.**
然而 然后 它 似乎 一个 永恒 .

然而，当时却感觉像过了一个世纪那么漫长。

[ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)] ['dɪmli] [ðæt] ['aʊə(r)] [ʃɪps] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:lɪŋ] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌjʊərə'pi:ənz] ,
I **was** **aware** **dimly** **that** **our** **ships** **were** **falling** **faster** **than** **the** **Europeans** **,**
我 曾是 意识到的 依稀 那 我们的 船舶 是 坠落 快点 比 这 欧洲人 ,

我隐约感觉到我们的船沉没的速度比欧洲船快。

[ðæt] [ðeə(r)] ['greɪtə(r)] ['nʌmbəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ə'pɒn] [ˌju: 'es] [wʌns] [mɔ:(r)] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] ,
that **their** **greater** **numbers** **were** **telling** **upon** **us** **once** **more** **here** **in** **the** **open** **air** **,**
那 他们的 更大的 数字 是 讲述 之上 我们 一次 更多的 这里 在 这 打开 空气 ,

他们人数众多，再次在露天环境中对我们造成了威胁。

[ænd; ənd] [ðæt] [bʌt; bət] [fju:] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɪps] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [tu:; tə] [ˌju: 'es] ,
and **that** **but** **few** **more** **than** **a** **thousand** **ships** **were** **left** **to** **us** **,**
和 那 但 很少 更多的 比 一个 千 船舶 是 左边 到 我们 ,

我们只剩下不到一千艘船了，

[nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hɑ:f] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['nʌmbə(r)] .
no **more** **than** **half** **of** **our** **original** **number** **.**
不 更多的 比 一半 的 我们的 原来的 数字 .

不超过我们原先人数的一半。

[jet] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [twaɪs] [ðæt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˌjʊərə'pi:ən] ['krʊzər] [rɪ'meɪnd] , ['smʌðərɪŋ] [ˌju: 'es]
Yet **more** **than** **twice** **that** **number** **of** **European** **cruisers** **remained** **,** **smothering** **us**
然而 更多的 比 两次 那 数字 的 欧洲的 巡洋舰 剩余 , 窒息 我们
[wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃelz] !
with **shining** **shells** **!**
和 灼灼 贝壳 !

然而，欧洲巡洋舰的数量却是这个数字的两倍多，它们用闪亮的炮弹淹没了我们！

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] - [straɪpt] [ʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [eə(r)] [tʃi:f] , [ðæt] [hæd; həd] [sweɪd]
Then **suddenly** **the** **silver** **-** **striped** **ship** **of** **the** **First** **Air** **Chief** **,** **that** **had** **swayed**
然后 突然 这 银 - 有条纹的 船 的 这 第一的 空气 首席 , 那 有 摇摆
[bɪ'saɪd] ['aʊə(r)] [əʊn] ,
beside **our** **own** **,**
旁 我们的 自己的 ,

突然，第一空军司令的那艘银条纹飞机，就停在我们飞机旁边，

[tɜːnd] ['westwəd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] - [vɔɪs] [keɪm] ['ʃɑːpli] [frɒm; frəm]

turned	westward	,	and	at	the	same	moment	Yarnall's	voice	came	sharply	from
转向	向西	,	和	在	这	相同的	片刻	-	嗓音	来了	尖锐地	从

[ðə; ði] ['dɪstəns] - [fəʊn] .

the	distance	-	phone	.
这	距离	-	电话	.

转向西边，就在这时，亚纳尔的声音从远距离电话里清晰地传了出来。

" [rɪ'triːt] - [fɔː'meɪʃ(ə)n] !

"	Retreat	-	formation	!
"	撤退	-	形成	!

“撤退阵型！”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] .

"	he	was	shouting	.
"	他	曾是	喊叫	.

他当时在大喊大叫。

" [ɔːl] [ʃɪps] [rɪ'triːt] ['westwəd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ! "

"	All	ships	retreat	westward	at	full	speed	!	"
"	全部	船舶	撤退	向西	在	满的	速度	!	"

所有舰船全速向西撤退！

" [rɪ'triːt] !

"	Retreat	!
"	撤退	!

“撤退！

" [maɪ][kraɪ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ˌɪnkrə'djuːləti] , [ɒv; əv][mæd]['æŋgə(r)] .

"	My	cry	was	one	of	incredulity	,	of	mad	anger	.
"	我的	哭	曾是	一	的	怀疑	,	的	疯狂的	愤怒	.

“我的哭喊声充满了难以置信和愤怒。”

[rɪ'triːt] — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['biːt(ə)n] , [ðen] ,

Retreat	—	we	were	beaten	,	then	,
撤退	—	我们	是	被打败	,	然后	,

撤退——我们当时战败了。

['aʊə(r)] [greɪt] ['bæt(ə)l] [lɒst] — [aɪ][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] ['mæklɪn] ['hɒvərɪŋ] [ɪn] [ɪ'rezəluːtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

our	great	battle	lost	—	I	was	aware	of	Macklin	hovering	in	irresolutely	over	the
我们的	伟大的	战斗	丢失的	—	我	曾是	意识到的	的	麦克林	悬停	在	犹豫不决	超过	这

[wiːl] ,

wheel	,
车轮	,

我们输掉了这场伟大的战役——我注意到麦克林犹豫不决地在方向盘上方徘徊。

[ɒv; əv] ['hɪljərd] ['ɔːlməʊst] ['sɒbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] .

of	Hilliard	almost	sobbing	in	his	rage	.
的	希利亚德	几乎	啜泣	在	他的	愤怒	.

希利亚德几乎气得哭了出来。

[ðen] [dɪ'spaɪt] ['aʊə(r)]['fjʊəri][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [wɒz; wəz] [ˌriːə'sɜːt] [ɪt'self] ,

Then	despite	our	fury	the	sense	of	discipline	was	reasserting	itself	,
然后	尽管	我们的	愤怒	这	感觉	的	纪律	曾是	重申	本身	,

尽管我们怒不可遏，但纪律意识还是重新发挥作用了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [eə(r)] [tʃiːfs] [ʃɪp] [æt; ət][ɪts] [hed] , ['aʊə(r)] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [ʃɪps]

and	with	the	First	Air	Chief's	ship	at	its	head	,	our	great	mass	of	ships
和	和	这	第一的	空气	酋长的	船	在	它是	头	,	我们的	伟大的	大量的	的	船舶

[wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ,

was	turning	,
曾是	转弯	,

在第一空军司令的座舰领头，我们庞大的舰船群开始转向。

[wɒz; wəz] ['fɔ:mɪŋ] ['swɪftlɪ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] [ti:] , [ðə; ðɪ][lɒŋgə(r)] ['kɒləm] [ɔ:(r)] [stem] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['pɔɪntɪŋ]
was **forming** **swiftly** **into** **a** **great** **T** **,** **the** **longer** **column** **or** **stem** **of** **it** **pointing**
曾是 成型 迅速地 进入 一个 伟大的 T , 这 更长 柱子 或者 干 的 它 指向
['westwəd] ,
westward **,**
向西 ,

迅速形成一个巨大的T字形，较长的柱状部分或主干指向西方。

['mu:vɪŋ] ['westwəd] [æt; ət] ['swɪftlɪ] ['maʊntɪŋ] [spi:d] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['flægʃɪp] [æt; ət][ɪts] [hed] ,
moving **westward** **at** **swiftly** **mounting** **speed** **with** **the** **flagship** **at** **its** **head** **,**
移动 向西 在 迅速地 安装 速度 和 这 旗舰 在 它是 头 ,

旗舰领头，队伍以越来越快的速度向西航行。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ʃɔ:tə] ['kɒləm] [ɔ:(r)] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ti:] [leɪ] [ə'krɒs] [ɪts][rɪə(r)][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] .
while **the** **shorter** **column** **or** **head** **of** **the** **T** **lay** **across** **its** **rear** **at** **right** **angles** **.**
尽管 这 较短 柱子 或者 头 的 这 T 躺 穿过 它是 后部 在 正确的 角度 .

而较短的柱子或 T 字形的头部则横跨其后方，与后方成直角。

[ðɪs] [prə'tektɪd] [ˌju: 'es] ['sʌmwɒt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˌjʊərə'pi:ən] [fli:t] [ðæt] [naʊ] [wɒz; wəz] ['li:pɪŋ]
This **protected** **us** **somewhat** **from** **the** **European** **fleet** **that** **now** **was** **leaping**
这 受保护 我们 有些 从 这 欧洲的 舰队 那 现在 曾是 跳跃
['swɪftlɪ] ['ɑ:ftə(r)][ˌju: 'es] ,
swiftly **after** **us** **,**
迅速地 后 我们 ,

这在一定程度上保护了我们免受紧追不舍的欧洲舰队的攻击。

[traɪ'ʌmfənt] , [ɪg'zʌltənt] [æt; ət]['aʊə(r)] [flaɪt] .
triumphant **,** **exultant** **at** **our** **flight** **.**
凯 , 眉飞色舞 在 我们的 航班 .

我们凯旋而归，欣喜若狂。

['aʊə(r)] [stɜ:n] [gʌnz] [stɪl] ['faɪərɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [lept] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [træk] , [wi:; wi] [ˌ'eɪsd]
Our **stern** **guns** **still** **firing** **toward** **them** **as** **they** **leapt** **upon** **our** **track** **,** **we** **raced**
我们的 船尾 枪支 仍然 射击 朝向 他们 作为 他们 跳跃 之上 我们的 追踪 , 我们 比赛
['westwəd] ,
westward **,**
向西 ,

当他们跃上我们的轨道时，我们的船尾炮仍然朝着他们开火，我们向西疾驰而去。

[ɒn] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] .
on **until** **at** **full** **speed** **.**
在 直到 在 满的 速度 .

一直开到全速。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ðɪ] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [gʌnz] [stɪl] [keɪm] [tu:; tə]['aʊə(r)] [ɪəz] [frɒm; frəm]
And **now** **,** **even** **as** **the** **thunder** **of** **guns** **still** **came** **to** **our** **ears** **from**
和 现在 , 甚至 作为 这 雷 的 枪支 仍然 来了 到 我们的 耳朵 从
[bɪ'haɪnd] ,
behind **,**
在后面 ,

而现在，即便身后依然传来隆隆的枪声，

[ə; eɪ] [dʌl] , [ded] ['saɪləns] [rein] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] ,
a **dull** **,** **dead** **silence** **reigned** **over** **our** **own** **ship** **,** **and** **those** **about** **us** **,**
一个 乏味的 , 死的 沉默 统治 超过 我们的 自己的 船 , 和 那些 关于 我们 ,

我们自己的船上以及周围的船上都笼罩着一种沉闷死寂的气氛。

['mæklɪn] [ænd; ənd] ['hɪljərd] [æz; əz]['saɪlənt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:][æz; əz][maɪ'self] ,
Macklin **and** **Hilliard** **as** **silent** **beside** **me** **as** **myself** **,**
麦克林 和 希利亚德 作为 沉默的 旁 我 作为 我 ,

麦克林和希利亚德像我一样沉默不语。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æpəθi] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] .

a	silence	of	the	apathy	of	utter	dismay	and	despair	.
一个	沉默	的	这	冷漠	的	说出	沮丧	和	绝望	.

一种彻底的沮丧和绝望所带来的冷漠的沉默。

[fɔ:(r); fə(r)]['nevə(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [hæd; həd] ['eni] [ə'merɪkən] [fli:t] ['evə(r)] [ðʌs] [fled] ['həʊmwəd] , [bɪ'fɔ:(r)] ,

For	never	,	surely	,	had	any	American	fleet	ever	thus	fled	homeward	,	before	,
为了	绝不	,	一定	,	有	任何	美国人	舰队	曾经	因此	逃亡	回家	,	前	,

[pə'sju:d] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔŋkə] ['enəmi] .

pursued	by	a	conquering	enemy	.
追击	经过	一个	征服	敌人	.

因为可以肯定的是，此前从未有任何美国舰队像这样被征服的敌人追击着逃回国。

[ɒn] [tu:; tə][ðə; ði] ['westwəd] [ðəʊ] [wi:; wi] [ɻ'eɪsd] [stɪl] ,

On	to	the	westward	though	we	raced	still	,
在	到	这	向西	尽管	我们	比赛	仍然	,

我们继续向西疾驰，

['aʊə(r)][rɪə(r)] - [gɑ:d] [laɪn][ɒv; əv] ['krʊzər] [naʊ] [ðə; ði] ['tɑ:gɪts] [ɒv; əv] ['nʌmbələs] [hi:t] - [gʌnz] .

our	rear	-	guard	line	of	cruisers	now	the	targets	of	numberless	heat	-	guns	.
我们的	后部	-	警卫	线	的	巡洋舰	现在	这	目标	的	无数	热	-	枪支	.

我们的后卫巡洋舰现在成了无数热能枪的目标。

[stɪl] ['krʊzər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [hi:t] - [ʃelz] , [ænd; ənd] [stɪl] ,

Still	cruisers	among	them	were	being	destroyed	by	the	heat	-	shells	,	and	still	,
仍然	巡洋舰	之中	他们	是	存在	损毁	经过	这	热	-	贝壳	,	和	仍然	,

[tu:] ,

too	,
也	,

即便如此，他们之中仍有巡洋舰被热弹摧毁，而且，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['straɪkɪŋ] ['sævɪdʒli] [bæk] [tu:; tə][faɪnd][ðeə(r)][mɑ:rks][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'mʌŋ]

they	were	striking	savagely	back	to	find	their	marks	here	and	there	among
他们	是	引人注目	野蛮地	后退	到	寻找	他们的	标记	这里	和	那里	之中

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pə'sju:ə] .

the	mass	of	our	pursuers	.
这	大量的	的	我们的	追击者	.

他们凶猛地反击，在追击我们的大批敌人中伺机而动。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn][wi:; wi] [rʌʃt] , [ðə; ði][ɻʊərə'pi:ən] [fli:t] ['kləʊzɪŋ] ['grædʒuəli] [tə'wɔ:d] [ɻu: 'es] ,

On	and	on	we	rushed	,	the	European	fleet	closing	gradually	toward	us	,
在	和	在	我们	匆忙	,	这	欧洲的	舰队	结束	逐步地	朝向	我们	,

我们奋力向前，欧洲舰队逐渐向我们逼近。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɔ:(r)][səʊ][ɒv; əv] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] , [ai]

and	now	we	were	but	a	score	or	so	of	miles	from	the	coast	,	I
和	现在	我们	是	但	一个	分数	或者	所以	的	英里	从	这	海岸	,	我

[nju:] ,

knew	,
知道	,

我知道，现在我们离海岸只有二十英里左右了。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['saɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['dʌb(ə)l] [laɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)][eə(r)] - [fɔ:rts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]

and	should	be	sighting	the	great	double	line	of	our	air	-	forts	that	were
和	应该	是	目击	这	伟大的	双倍的	线	的	我们的	空气	-	堡垒	那	是

['hæŋɪŋ] [fɑ:(r)] [aʊt] [tu:; tə] [si:] .

hanging	far	out	to	sea	.
绞刑	远的	出去	到	海	.

应该能看到我们巨大的双线空中堡垒，它们一直延伸到很远的海面上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [aʊt'nʌmbəd] [fliːt] , [ai] [njuː] ,

It	**was**	**the**	**one**	**chance**	**of**	**escape**	**for**	**our**	**outnumbered**	**fleet**	**,**	**I**	**knew**	**,**
它	曾是	这	一	机会	的	逃脱	为了	我们的	寡不敌众	舰队	,	我	知道	,

我知道，这是我们寡不敌众的舰队唯一的逃生机会。

[tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] [fɔːrts] .

to	**gain**	**the**	**shelter**	**of**	**those**	**great**	**forts**	**.**
到	获得	这	庇护所	的	那些	伟大的	堡垒	.

以获得那些宏伟堡垒的庇护。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst]

And	**now**	**it**	**was**	**clear**	**that**	**it**	**was**	**with**	**this**	**object**	**that**	**the**	**First**
和	现在	它	曾是	清除	那	它	曾是	和	这	目的	那	这	第一的

[eə(r)] [tʃiːf] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] ['aʊə(r)] [fliːt] [ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] ['westwəd] .

Air	**Chief**	**was**	**leading**	**our**	**fleet**	**in**	**full**	**retreat**	**westward**	**.**
空气	首席	曾是	领导	我们的	舰队	在	满的	撤退	向西	.

现在很明显，正是凭借这个目标，第一空军司令率领我们的舰队向西全面撤退。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [geɪzd] [ə'hed] ,

But	**as**	**we**	**gazed**	**ahead**	**,**
但	作为	我们	凝视	前方	,

但当我们眺望前方时，

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðəʊ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [greɪt] [eə(r)]

we	**saw**	**that**	**though**	**we**	**should**	**have**	**been**	**within**	**sight**	**of**	**them**	**the**	**great**	**air**
我们	锯	那	尽管	我们	应该	有	到过	之内	视线	的	他们	这	伟大的	空气

- [fɔːrts][wɜː(r); wə(r)]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] !

-	**forts**	**were**	**nowhere**	**to**	**be**	**seen**	**!**
-	堡垒	是	无处	到	是	已见	!

我们发现，尽管我们本应在它们的视线范围内，但那些巨大的空中堡垒却不见踪影！

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] , [lɒŋ] [bæŋk][ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] [waɪt] [klaʊdz] [ə'hed] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz]

Save	**for**	**a**	**great**	**,**	**long**	**bank**	**of**	**floating**	**white**	**clouds**	**ahead**	**the**	**sky**	**was**
节省	为了	一个	伟大的	,	长的	银行	的	漂浮的	白色的	云	前方	这	天空	曾是

[kəm'pliːtli] ['empti] ,

completely	**empty**	**,**
完全地	空的	,

除了前方一大片漂浮的白色云朵外，天空空无一物。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - [fɔːrts] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] !

and	**of**	**the**	**air**	**-**	**forts**	**there**	**was**	**no**	**trace**	**!**
和	的	这	空气	-	堡垒	那里	曾是	不	痕迹	!

而那些空中堡垒却踪迹全无！

" [ðə; ði][eə(r)] - [fɔːrts] [gɒn] !

"	**The**	**air**	**-**	**forts**	**gone**	**!**
"	这	空气	-	堡垒	已消失	!

“空中堡垒没了！”

" [ai] [kraɪd] .

"	**I**	**cried**	**.**
"	我	哭	.

我哭了。

" ['aʊə(r)][lɑːst] [tʃɑːns] [gɒn] ! "

"	**Our**	**last**	**chance**	**gone**	**!**	**"**
"	我们的	最后的	机会	已消失	!	"

“我们最后的机会已经破灭了！”

" [bʌt; bət]['aʊə(r)] [fliːts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] !

"	**But**	**our**	**fleet's**	**going**	**on**	**!**
"	但	我们的	舰队的	去	在	!

但是我们的舰队仍在继续前进！

" [ɪk'skleɪmd] ['mæklɪn] .
" **exclaimed** **Macklin** .
" 惊呼 麦克林 .

“麦克林惊呼道。”

" [ðə; ði] [fɜːst] [eə(r)] [tʃiːfs] ['liːdɪŋ] [juː 'es]['ɪntuː] [ðəʊz] [klaʊdz] !
" **The** **First** **Air** **Chief's** **leading** **us** **into** **those** **clouds** **!**
" 这 第一的 空气 酋长的 领导 我们 进入 那些 云 !

“第一空军司令正带领我们进入云层！”

" [ðə; ði] ['æmbʊʃ]
" **The** **Ambush**
" 这 伏击

《伏击》

['geɪzɪŋ] [ə'hed] , [ɪn'kredjələs] , [aɪ] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ,
Gazing **ahead** **,** **incredulous** **,** **I** **saw** **in** **a** **moment** **that** **it** **was** **so** **,**
凝视 前方 , 难以置信 , 我 锯 在 一个 片刻 那 它 曾是 所以 ,

我难以置信地望着前方，片刻后便明白，事情的确如此。

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [eə(r)] [tʃiːfs] ['kruːzə(r)][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [streɪt] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪt] [lɒŋ] [bæŋk]
that **the** **First** **Air** **Chief's** **cruiser** **was** **flying** **straight** **on** **toward** **the** **great** **long** **bank**
那 这 第一的 空气 酋长的 巡洋舰 曾是 飞行 直的 在 朝向 这 伟大的 长的 银行
[ɒv; əv] [klaʊdz] [ə'hed] ,
of **clouds** **ahead** **,**
的 云 前方 ,

第一空军司令的巡洋舰正径直朝着前方那片绵延的云层飞去。

['liːdɪŋ] ['aʊə(r)] [həʊl] [fliːt] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['fliːsi] [waɪt] ['mæsɪz] .
leading **our** **whole** **fleet** **into** **their** **fleecy** **white** **masses** **.**
领导 我们的 所有的 舰队 进入 他们的 羊毛 白色的 群众 .

带领我们整个舰队进入它们毛茸茸的白色海洋。

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [stɛərd] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] ,
Even **as** **I** **stared** **unbelievingly** **,**
甚至 作为 我 凝视 难以置信 ,

即使我难以置信地盯着看，

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] - [streɪpt] [ʃɪp] [rʌʃ] ['ɪntuː] [ðəʊz] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm] [vjuː] ,
I **saw** **his** **silver** **-** **striped** **ship** **rush** **into** **those** **clouds** **and** **vanish** **from** **view** **,**
我 锯 他的 银 - 有条纹的 船 匆忙 进入 那些 云 和 消失 从 看法 ,

我看见他那艘银条纹的船冲进云层，消失不见了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,
and **after** **it** **were** **rushing** **our** **own** **ship** **and** **all** **those** **about** **us** **,**
和 后 它 是 匆忙 我们的 自己的 船 和 全部 那些 关于 我们 ,

之后，我们冲向自己的船和周围所有人的船。

[ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] [mæs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fliːt] !
all **the** **long** **mass** **of** **our** **fleet** **!**
全部 这 长的 大量的 的 我们的 舰队 !

我们舰队庞大的规模！

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kredɪt] [maɪ] [aɪz] , ['ɔːlməʊst] , [aɪ] [stɛərd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l]
Unable **to** **credit** **my** **eyes** **,** **almost** **,** **I** **stared** **,** **for** **it** **was** **a** **suicidal**
无法 到 信用 我的 眼睛 , 几乎 , 我 凝视 , 为了 它 曾是 一个 有自杀倾向
[mə'nuːvə(r)] ,
maneuver **,**
演习 ,

我几乎不敢相信自己的眼睛，呆呆地盯着前方，因为这无异于自杀。

[tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪˈluːd] [ˈaʊə(r)] [pəˈsjuːə] [ɪn] [ðəʊz] [ˈfliːsi] [ˈmæsɪz] .

to	attempt	to	elude	our	pursuers	in	those	fleecy	masses	.
到	试图	到	躲避	我们的	追击者	在	那些	羊毛	群众	.

试图躲避那些毛茸茸的人群的追捕。

[ðeɪ] [ˈniːdɪd] [ˈəʊnli][tuː; tə] [səˈraʊnd] [ðə; ði] [klaʊd] - [bæŋk][ænd; ənd] [ðen] [weɪt] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [jʊː ˈes] [wʌn][baɪ][wʌn][æz; əz][wiː; wi] [ɪˈmɜːdʒd] [əˈgen] .

They	needed	only	to	surround	the	cloud	-	bank	and	then	wait	and	destroy	us	one	by	one	as	we	emerged	again	.
他们	需要	仅有的	到	环绕	这	云	-	银行	和	然后	等待	和	破坏	我们	一	经过	一	作为	我们	出现	再次	.

他们只需要包围云层，然后等待我们再次出现时，再将我们一个个消灭。

[jet] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ai] [geɪzd] [ˈfɔːwəd] [ˈaʊə(r)] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ˈspiːdɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv][ˈveɪpə(r)] ,

Yet	even	as	I	gazed	forward	our	ships	were	speeding	into	the	white	masses	of	vapor	,
然而	甚至	作为	我	凝视	向前	我们的	船舶	是	超速	进入	这	白色的	群众	的	汽	,

然而，就在我凝视前方时，我们的飞船正高速驶入白色的雾气之中。

[ˈɑːftə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈflægʃɪp] , [ˈaʊə(r)][rɪə(r)] [ˈkrʊzər] [stɪl] [rɪˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [pəˈsjuːə] .

after	our	flagship	,	our	rear	cruisers	still	returning	the	fire	of	our	pursuers	.
后	我们的	旗舰	,	我们的	后部	巡洋舰	仍然	返回	这	火	的	我们的	追击者	.

在我们的旗舰之后，我们的后方巡洋舰仍在向追击者还击。

[ðen] [æz; əz][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈkruːzə(r)] [flæʃt] [ˈɪntuː][ðem; ðəm] ,

Then	as	our	own	cruiser	flashed	into	them	,
然后	作为	我们的	自己的	巡洋舰	闪光灯	进入	他们	,

然后，当我们的巡洋舰闪入他们之中时，

[ɔːl] [θɪŋz] [ˈvænɪʃd] [frɒm; frəm] [əˈbaʊt] [jʊː ˈes] [seɪv] [ðə; ði] [θɪk] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv] [klaʊd] - [ˈveɪpə(r)] [ðæt] [hemd] [jʊː ˈes][ɪn] ,

all	things	vanished	from	about	us	save	the	thick	masses	of	cloud	-	vapor	that	hemmed	us	in	,
全部	事物	消失了	从	关于	我们	节省	这	厚的	群众	的	云	-	汽	那	包边	我们	在	,

周围的一切都消失了，只剩下将我们包围的厚厚的云雾。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [pres] [əˈgenst] [ˈaʊə(r)] [ˈwɪndəʊz] , [ˈkɜːrtn] [ɔːl] [θɪŋz] [els] [frɒm; frəm] [saɪt] !

that	seemed	to	press	against	our	windows	,	curtaining	all	things	else	from	sight	!
那	似乎	到	按	反对	我们的	视窗	,	窗帘	全部	事物	别的	从	视线	!

那东西仿佛要压垮我们的窗户，将周围的一切都遮蔽起来！

[ai] [stɛərd] [fɔːθ] [ˈtensli] [wɪð] [ˈmæklɪn] [ænd; ənd] [ˈhɪljərd] [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [əˈtempt] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðəʊz] [ˈmæsɪz] ,

I	stared	forth	tensely	with	Macklin	and	Hilliard	in	a	vain	attempt	to	see	through	those	masses	,
我	凝视	前进	紧张地	和	麦克林	和	希利亚德	在	一个	徒劳	试图	到	看	通过	那些	群众	,

我和麦克林、希利亚德紧张地盯着前方，徒劳地试图看穿那群人。

[hɜːd] [ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] [ɒv; əv] [gʌnz] [stɪl] [ˈgəʊɪŋ] [ɒf] [ˈblaɪndli] [ˈsʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [klaʊd] - [mæs] [bɪˈhaɪnd][jʊː ˈes] ,

heard	the	thunder	of	guns	still	going	off	blindly	somewhere	in	the	great	cloud	-	mass	behind	us	,
听到	这	雷	的	枪支	仍然	去	离开	盲目地	某处	在	这	伟大的	云	-	大量的	在后面	我们	,

我听到身后巨大的云层中某处仍然传来枪炮的轰鸣声，像是盲目射击。

[nju:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [hi:t] [ɒv; əv] [pə'sju:t] [ðə; ði][ɟʊərə'pi:ən] [fli:t] [hæd; həd] [rʌʃt] ['ɑ:ftə(r)][ɟu: 'es]

knew	that	in	the	wild	heat	of	pursuit	the	European	fleet	had	rushed	after	us
知道	那	在	这	荒野	热	的	追逐	这	欧洲的	舰队	有	匆忙	后	我们

['ɪntu:] [ðæt] [greɪt] [klaʊd] - [bæŋk] .

into	that	great	cloud	-	bank	.
进入	那	伟大的	云	-	银行	.

我知道，在激烈的追逐中，欧洲舰队已经冲进了那片巨大的云层。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [swɪft] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv] " [ɔ:l] [ʃɪps] [hɔ:lt] !

Then	came	a	swift	order	of	"	All	ships	halt	!
然后	来了	一个	迅速	命令	的	"	全部	船舶	停止	!

然后迅速下达了“所有船只停止航行！”的命令。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] - [fəʊn] , [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [keɪm] ['swɪftli] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ðeə(r)][ɪn]

"	from	the	distance	-	phone	,	and	as	we	came	swiftly	to	a	halt	there	in
"	从	这	距离	-	电话	,	和	作为	我们	来了	迅速地	到	一个	停止	那里	在

[ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ,

the	blinding	,
这	失明	,

“从远距离电话那头传来声音，当我们迅速停在刺眼的强光下时，

['fli:si] ['mæsɪz] , [m'əʊtəz] ['drəʊnɪŋ] [stɪl] ,

fleecy	masses	,	motors	droning	still	,
羊毛	群众	,	电机	无人机	仍然	,

毛茸茸的团块，马达仍在嗡嗡作响，

[wi:; wi] [hɜ:d] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] [ʃɪp] [ɒn] [ʃɪp] [bɪ'haɪnd][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [klaʊd] - [bæŋk][æz; əz][ðə; ði]

we	heard	the	crash	of	ship	on	ship	behind	us	in	the	cloud	-	bank	as	the
我们	听到	这	碰撞	的	船	在	船	在后面	我们	在	这	云	-	银行	作为	这

['fɔ:məʊst] ['krʊzər] [ɒv; əv][ðə; ði][ɟʊərə'pi:ən] [fli:t] [drəʊv] ['blaɪndli]['ɪntu:]['aʊə(r)] [əʊn] ,

foremost	cruisers	of	the	European	fleet	drove	blindly	into	our	own	,
首先	巡洋舰	的	这	欧洲的	舰队	驾驶	盲目地	进入	我们的	自己的	,

我们听到身后云层中舰船相撞的声音，欧洲舰队最前沿的巡洋舰盲目地撞上了我们的舰船。

[ðen] ['hɔ:ltɪd] ['fɪəfəli] [ðəm'selvz] ,

then	halted	fearfully	themselves	,
然后	停止	恐惧地	他们自己	,

然后他们惊恐地停住了脚步。

['mɪlɪŋ] [kən'fju:zədli] [ə'baʊt] [ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv] ['fɜ:ðə(r)] [kə'lɪʒnz] [ænd; ənd] [wɪð] ['naɪðə(r)] [fli:t] ['faɪərɪŋ] [naʊ]

milling	confusedly	about	in	fear	of	further	collisions	and	with	neither	fleet	firing	now
铣削	困惑地	关于	在	害怕	的	更远	碰撞	和	和	两者都不	舰队	射击	现在

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['blaɪndnəs] [ðæt] [held] [i:tʃ] [ʃɪp] .

in	the	absolute	blindness	that	held	each	ship	.
在	这	绝对	失明	那	握住	每个	船	.

由于害怕再次碰撞，双方舰队都陷入了绝对的盲目状态，因此都慌乱地四处游荡，而两支舰队现在都没有开火。

[ðʌs] [ðə; ði] [tu:] ['maɪti] [fli:ts] [hʌŋ] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][blaɪnd][ænd; ənd] ['helpləs] [ɪn]

Thus	the	two	mighty	fleets	hung	there	for	the	moment	blind	and	helpless	in
因此	这	二	强大的	舰队	悬挂	那里	为了	这	片刻	瞎的	和	无助	在

[ðə; ði][hju:dʒ] [klaʊd] - [bæŋk] ,

the	huge	cloud	-	bank	,
这	巨大的	云	-	银行	,

于是，这两支强大的舰队就这样盲目而无助地悬停在巨大的云层中。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ðeə(r)] [keɪm] [ə'gen] [ðə; ði] [fɜ:st] [eə(r)] [tʃi:fs] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔ:(r)] [ɟu: 'es]

and	in	that	moment	there	came	again	the	First	Air	Chief's	voice	from	before	us
和	在	那	片刻	那里	来了	再次	这	第一的	空气	酋长的	嗓音	从	前	我们

[ɪn][ə; eɪ] [swɪft] ,

in	a	swift	,
在	一个	迅速	,

就在这时，第一空军司令的声音再次从我们面前迅速传来，

['ʃaʊtɪd]	[kə'mɑːnd]	.
shouted	**command**	**.**
喊叫	命令	.

大声下达命令。

"	[ɔːl]	[ə'merɪkən]	[ˌfedə'reɪʃ(ə)n]	[ʃɪps]	—	[drɒp]	!
"	**All**	**American**	**Federation**	**ships**	**—**	**drop**	**!**
"	全部	美国人	联邦	船舶	—	降低	!

“所有美国联邦舰船——坠落！”

"	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]['ɔːdə(r)]	[hæd; həd]	[siːst]	[tuː; tə]	['ekəʊ]	['mæklɪnz]	[hænd][hæd; həd]	[flæʃt]	[tuː; tə][ðə; ði]
"	**Before**	**the**	**order**	**had**	**ceased**	**to**	**echo**	**Macklin's**	**hand**	**had**	**flashed**	**to**	**the**
"	前	这	命令	有	停止	到	回声	麦克林	手	有	闪光灯	到	这

['paʊə(r)]	-	[stʌd]	,
power	**-**	**stud**	**,**
力量	-	钉子	,

“命令声还没停止，麦克林的手就迅速摸向了电源插座。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]	[greɪt]	[drəʊn]	[ɒv; əv]['aʊə(r)]	[m'əʊtəz]	['sʌd(ə)nli]	['les(ə)nd]	['aʊə(r)]['kruːzə(r)]	[drɒpt]
and	**as**	**the**	**great**	**drone**	**of**	**our**	**motors**	**suddenly**	**lessened**	**our**	**cruiser**	**dropped**
和	作为	这	伟大的	无人机	的	我们的	电机	突然	减少	我们的	巡洋舰	掉落

['daʊnwəd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['fɔːlɪŋ]	[stəʊn]	,
downward	**like**	**a**	**falling**	**stone**	**,**
向下	喜欢	一个	坠落	石头	,

随着发动机巨大的轰鸣声突然减弱，我们的巡洋舰像一块落石一样向下坠落。

[plʌndʒd]	['daʊnwəd]	[ʌn'tɪl]	[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]	[mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[rɪpt]	[θruː]	[ðə; ði]	[greɪt]	['fliːsi]
plunged	**downward**	**until**	**in**	**a**	**moment**	**more**	**it**	**had**	**ripped**	**through**	**the**	**great**	**fleecy**
暴跌	向下	直到	在	一个	片刻	更多的	它	有	撕裂	通过	这	伟大的	羊毛

[mæs]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[klaʊd]	-	[bæŋk][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][klɪə(r)][eə(r)]	[bɪ'niːθ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
mass	**of**	**the**	**cloud**	**-**	**bank**	**and**	**into**	**the**	**open**	**clear**	**air**	**beneath**	**it**	**,**
大量的	的	这	云	-	银行	和	进入	这	打开	清除	空气	下面	它	,

它猛然向下俯冲，片刻之后便撕裂了厚厚的云层，冲入下方开阔的晴空之中。

['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ˌjʊərə'piːən]	[fliːt]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt]	[stɪl]	[ɪn][ˌaɪ 'tiː]	.
leaving	**the**	**great**	**European**	**fleet**	**for**	**the**	**moment**	**still**	**in**	**it**	**.**
离开	这	伟大的	欧洲的	舰队	为了	这	片刻	仍然	在	它	.

暂时将庞大的欧洲舰队留在其中。

[ænd; ənd][ɪn]	[ðæt]	['məʊmənt]	,	['iːv(ə)n][æz; əz]['aʊə(r)]	['krʊzər]	['hɔːltɪd]	[ðeə(r)]	['plʌndʒɪŋ]	['daʊnwəd]	[fɔːl]	,
And	**in**	**that**	**moment**	**,**	**even**	**as**	**our**	**cruisers**	**halted**	**their**	**plunging**	**downward**	**fall**	**,**
和	在	那	片刻	,	甚至	作为	我们的	巡洋舰	停止	他们的	骤降	向下	落下	,

就在那一刻，即便我们的巡洋舰停止了俯冲，

[ðeə(r)]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['hɪsɪŋ]	[saʊnd]	[frɒm; frəm]	[ə'bʌv]	[æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði]	['hɪsɪŋ]	[ɒv; əv]	[tə'rɪfɪk]
there	**came**	**a**	**great**	**hissing**	**sound**	**from**	**above**	**as**	**of**	**the**	**hissing**	**of**	**terrific**
那里	来了	一个	伟大的	嘶嘶声	声音	从	多于	作为	的	这	嘶嘶声	的	了不起

[dʒets]	[ɒv; əv][eə(r)]	,
jets	**of**	**air**	**,**
喷气式飞机	的	空气	,

上方传来巨大的嘶嘶声，像是强劲气流喷射的声音。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]	[seɪm]	['ɪnstənt]	[wiː; wi]	[sɔː]	[ðə; ði]	['maɪti]	[klaʊd]	-	[bæŋk]	[ə'bʌv]	['breɪkɪŋ]	[ʌp]	,
and	**at**	**the**	**same**	**instant**	**we**	**saw**	**the**	**mighty**	**cloud**	**-**	**bank**	**above**	**breaking**	**up**	**,**
和	在	这	相同的	立即的	我们	锯	这	强大的	云	-	银行	多于	打破	向上	,

[dɪs'ɪntɪgreɪtɪŋ]	,
disintegrating	**,**
瓦解	,

就在同一瞬间，我们看到头顶巨大的云层开始破碎、瓦解。

[ɪts] [greɪt] ['fliːsi] ['mæsɪz] [hwɜːrl] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,
its great fleecy masses whirling suddenly away in all directions ,
它是 伟大的 羊毛 群众 旋转 突然 离开 在 全部 方向 ,

它巨大的毛茸茸的团块突然向四面八方旋转飞去，

['drɪvn] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ] ['maɪti] [wɪndz; waɪndz] , ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn]
driven away in a moment as though by mighty winds , breaking away in
驱动 离开 在 一个 片刻 作为 尽管 经过 强大的 风 , 打破 离开 在
['fɔːmləs] ['flaɪɪŋ] ['veɪpəz] !
formless flying vapors !
无形 飞行 蒸汽 !

瞬间，仿佛被狂风吹散，化作无形的飞雾！

['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [liːv] [klɪə(r)] [eə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən]
Breaking away to leave clear air where they had been , to leave the European
打破 离开 到 离开 清除 空气 在哪里 他们 有 到过 , 到 离开 这 欧洲的
[fliːt] ['hæŋɪŋ] [ðeə(r)] ,
fleet hanging there ,
舰队 绞刑 那里 ,

他们脱离队伍，留下原本所在的地方空旷无垠，把欧洲舰队晾在那里。

[ə'piərɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [saɪt] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'fjuːzədli] ['mɪlɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] ['nʌmbələs]
appearing to our sight suddenly as a confusedly milling mass of numberless
出现 到 我们的 视线 突然 作为 一个 困惑地 铣削 大量的 的 无数
[ʃɪps] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] !
ships above us !
船舶 多于 我们 !

突然间，无数艘船只杂乱地出现在我们头顶上方，像一团乱舞的巨浪！

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] — — ?
And coming to — — ?
和 未来 到 — — ?

然后呢?

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [kən'fjuːzd] [mæs] [ɒv; əv] [ʃɪps] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv]
on either side of that confused mass of ships was the great double line of
在 任何一个 边 的 那 使困惑 大量的 的 船舶 曾是 这 伟大的 双倍的 线 的
['aʊə(r)] ['dʒaɪənt] [eə(r)] - [fɔːrts] !
our giant air - forts !
我们的 巨大的 空气 - 堡垒 !

在那片混乱的舰船群两侧，是我们巨大的双线空中堡垒！

" [ðə; ði] [eə(r)] - [fɔːrts] !
" The air - forts !
" 这 空气 - 堡垒 !

“空中堡垒！”

" [maɪ] [kraɪ] [wɒz; wəz] ['ekəud] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] [baɪ] ['mæklɪn] [ænd; ənd] ['hɪljərd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,
" My cry was echoed in that moment by Macklin and Hilliard beside me ,
" 我的 哭 曾是 回声 在 那 片刻 经过 麦克林 和 希利亚德 旁 我 ,

“那一刻，我身旁的麦克林和希利亚德也跟着我的呼喊。”

[baɪ] [ɔːl] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kruːzə(r)] , [ɪn] ['aʊə(r)] [fliːt] .
by all in our cruiser , in our fleet .
经过 全部 在 我们的 巡洋舰 , 在 我们的 舰队 .

由我们巡洋舰上、我们舰队上的所有人组成。

[ðə; ði] [eə(r)] - [fɔːrts] !
The air - forts !
这 空气 - 堡垒 !

空中堡垒！

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪs'ɔːgənaɪzd] [ˌjʊərə'piːən] [fliːt] [ðeɪ] [hʌŋ] , [ɪn] [ðeə(r)] ['maɪti] ['dʌb(ə)l]

On	either	side	of	the	disorganized	European	fleet	they	hung	,	in	their	mighty	double
在	任何一个	边	的	这	混乱	欧洲的	舰队	他们	悬挂	,	在	他们的	强大的	双倍的

[laɪn] ,

line	,
线	,

在混乱的欧洲舰队两侧，他们排成强大的双列队悬挂着。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðæt] [fliːt] [sɔː] [ðem; ðəm] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n]

and	as	that	fleet	saw	them	now	for	the	first	time	with	the	sudden
和	作为	那	舰队	锯	他们	现在	为了	这	第一的	时间	和	这	突然

[ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊd] - [bæŋk] [ðæt] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðem; ðəm] ,

disappearance	of	the	cloud	-	bank	that	had	hidden	them	,
消失	的	这	云	-	银行	那	有	隐	他们	,

随着遮蔽他们的云层突然消失，那支舰队第一次看到了他们。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] ['məʊʃnləs] [stɪl] [æz; əz] [ðəʊ] [stʌnd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

it	seemed	to	hang	motionless	still	as	though	stunned	with	astonishment	.
它	似乎	到	悬挂	静止不动	仍然	作为	尽管	目瞪口呆	和	惊讶	.

它似乎静止不动，一动不动，仿佛被惊呆了一般。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [hiːt] - [gʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] - [fɔːrts] [hæd; həd] [swʌŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,

Then	the	great	heat	-	guns	of	the	air	-	forts	had	swung	toward	them	,
然后	这	伟大的	热	-	枪支	的	这	空气	-	堡垒	有	摇摆	朝向	他们	,

[wɜː(r); wə(r)] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ɪn] [swɪft] ['kɔːrəs] ,

were	thundering	in	swift	chorus	,
是	雷鸣	在	迅速	合唱	,

随后，空中堡垒的大型热炮朝他们袭来，发出雷鸣般的齐鸣声。

[wɜː(r); wə(r)] ['luːsɪŋ] [stɔːm] [ə'pɒn] [stɔːm] [ɒv; əv] [hiːt] - [ʃelz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kən'fjuːzd] , [ə'staʊndɪd]

were	loosing	storm	upon	storm	of	heat	-	shells	upon	the	confused	,	astounded
是	失败	风暴	之上	风暴	的	热	-	贝壳	之上	这	使困惑	,	震惊

[ʃɪps] [ðæt] [swʌŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] !

ships	that	swung	between	them	!
船舶	那	摇摆	之间	他们	!

他们向在他们之间摇摆不定、惊愕不已的船只倾泻了一波又一波的热炮弹！

[wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] [ɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['məʊmənt] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɒnsntreɪtɪd] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['maɪti]

Were	pouring	forth	in	that	awful	moment	all	the	concentrated	fire	of	their	mighty
是	浇注	前进	在	那	可怕	片刻	全部	这	集中	火	的	他们的	强大的

['bætəris] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] [ʃɪps] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

batteries	upon	the	European	ships	caught	between	them	.
电池	之上	这	欧洲的	船舶	捕捉	之间	他们	.

在那可怕的时刻，他们倾泻出强大炮台的所有集中火力，攻击夹在他们之间的欧洲船只。

[ðə; ði] [eə(r)] - [fɔːrts] !

The	air	-	forts	!
这	空气	-	堡垒	!

空中堡垒！

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [tuː] ['maɪti] [laɪnz] ,

And	it	was	between	them	,	between	their	two	mighty	lines	,
和	它	曾是	之间	他们	,	之间	他们的	二	强大的	线条	,

而这正发生在他们之间，发生在他们两条雄伟血脉之间。

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [eə(r)] [tʃiːf] [hæd; həd] ['pɜːpəsli] [led] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] [fliːt] , [aɪ] [sɔː] [naʊ] .

that	the	First	Air	Chief	had	purposely	led	the	European	fleet	,	I	saw	now	.
那	这	第一的	空气	首席	有	故意	引领	这	欧洲的	舰队	,	我	锯	现在	.

我现在明白了，第一空军司令是故意指挥欧洲舰队的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ðen] ,

For	this	,	then	,
为了	这	,	然后	,

因此，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [njuː] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - [fɔːrts][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][ˌjuː 'es]

was	the	new	device	of	the	air	-	forts	of	which	he	had	spoken	to	us
曾是	这	新的	设备	的	这	空气	-	堡垒	的	哪个	他	有	说	到	我们

[bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [stɑːt] ,

before	our	start	,
前	我们的	开始	,

那是他在出发前跟我们谈到过的空中堡垒的新装置。

[ðɪs] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] - [bæŋk]

this	device	which	enabled	them	to	surround	themselves	with	a	great	cloud	-	bank
这	设备	哪个	已启用	他们	到	环绕	他们自己	和	一个	伟大的	云	-	银行

[ðæt] [kept] [ðem; ðəm] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [ɔːl][ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪd] [baɪ] ['eni] ['enəmi] .

that	kept	them	hidden	from	all	and	unsuspected	by	any	enemy	.
那	保留	他们	隐	从	全部	和	意想不到的	经过	任何	敌人	.

这种装置使他们能够用巨大的云层将自己包围起来，使他们不被任何人发现，也不被任何敌人怀疑。

[sʌm; səm] [dɪ'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [prə'dʒektɪŋ] [fɔːθ] [greɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - ['veɪpə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

Some	device	for	projecting	forth	great	masses	of	water	-	vapor	it	must
一些	设备	为了	投影	前进	伟大的	群众	的	水	-	汽	它	必须

[biː; bi] ,

be	,
是	,

它一定是某种用来喷射大量水蒸气的装置。

[ðæt] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fɔːm] [ðæt] [greɪt] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [klaʊd] - [bæŋk] [ə'baʊt] [ðəm'selvz]

that	had	enabled	them	to	form	that	great	artificial	cloud	-	bank	about	themselves
那	有	已启用	他们	到	形式	那	伟大的	人造的	云	-	银行	关于	他们自己

.

:
.

这使得他们能够在自身周围形成巨大的人造云层。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [eə(r)] [tʃiːf] , ['steɪkɪŋ] [ɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] ,

And	when	the	First	Air	Chief	,	staking	all	upon	the	device	,
和	什么时候	这	第一的	空气	首席	,	质押	全部	之上	这	设备	,

当第一空军司令将一切都押在了这个装置上时，

[hæd; həd] [led] [ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] [ˌjʊərə'piːən] [fliːt] ['ɪntuː] [ðæt] [greɪt] [klaʊd] - [bæŋk] , ['ɪntuː] [ðæt] ['dʒaɪənt]

had	led	the	pursuing	European	fleet	into	that	great	cloud	-	bank	,	into	that	giant
有	引领	这	追求	欧洲的	舰队	进入	那	伟大的	云	-	银行	,	进入	那	巨大的

['æmbʊʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - [fɔːrts] ,

ambush	of	the	air	-	forts	,
伏击	的	这	空气	-	堡垒	,

它将追击的欧洲舰队引入了那片巨大的云层，引入了那处巨大的空中堡垒伏击圈。

[ðen] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [fliːt] ['drɒpɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [hæd; həd] ['niːdɪd] ['əʊnli][tuː; tə]

then	with	our	own	fleet	dropping	down	out	of	it	they	had	needed	only	to
然后	和	我们的	自己的	舰队	下降	向下	出去	的	它	他们	有	需要	仅有的	到

[dɪ'spɜːs] [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [klaʊd] - [mæs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [greɪt] [eə(r)] - [dʒets] [ɒv; əv]

disperse	the	artificial	cloud	-	mass	about	them	by	means	of	great	air	-	jets	of
分散	这	人造的	云	-	大量的	关于	他们	经过	方法	的	伟大的	空气	-	喷气式飞机	的

[tə'rɪfɪk] ['paʊə(r)] ,

terrific	power	,
了不起	力量	,

然后，随着我们自己的舰队从云层中降落，他们只需要利用威力巨大的喷气式发动机驱散周围的人造云层即可。

[tuː; tə] [dɪ'spɜːs] [ðə; ði] [klaʊd] - [mæs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tɜːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [greɪt] [gʌnz]

to	disperse	the	cloud	-	mass	and	to	turn	all	the	fury	of	their	great	guns
到	分散	这	云	-	大量的	和	到	转动	全部	这	愤怒	的	他们的	伟大的	枪支

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] [fliːt] [ðæt] [hʌŋ] [stɪl] [deɪzd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz]

upon	the	European	fleet	that	hung	still	dazed	there	in	the	withering	fire	of	those
之上	这	欧洲的	舰队	那	悬挂	仍然	茫然	那里	在	这	枯萎	火	的	那些

['sʌd(ə)nli] - [ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk] ['bætəris] !

suddenly	-	unmasked	batteries	!
突然	-	揭开面纱	电池	!

驱散云层，将他们所有大炮的怒火倾泻到欧洲舰队身上，那支舰队仍然呆立在那里，被突然暴露出来的炮台猛烈的炮火所震慑！

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] [ʃɪps] ,

For	now	above	us	the	European	ships	,
为了	现在	多于	我们	这	欧洲的	船舶	,

现在，在我们上方是欧洲的船只。

[hwɜːrl] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] [tə'rɪfɪk] ['faɪə(r)] [ðæt] [reɪkt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,

whirling	aimlessly	about	in	that	terrific	fire	that	raked	them	from	either	side	,
旋转	漫无目的地	关于	在	那	了不起	火	那	耙过的	他们	从	任何一个	边	,

[wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [fɑːstə(r)] [stɪl] !

were	falling	faster	still	!
是	坠落	快点	仍然	!

在两侧肆虐的熊熊烈火中，他们漫无目的地旋转，下落的速度更快了！

[ðeə(r)] [əʊn] [ʃelz] [bɜːst] [ænd; ənd] [fleəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [eə(r)] - [fɔːrts] ,

Their	own	shells	burst	and	flared	along	the	sides	of	the	great	air	-	forts	,
他们的	自己的	贝壳	爆裂	和	喇叭口	沿着	这	侧面	的	这	伟大的	空气	-	堡垒	,

他们自己的炮弹在巨大的空中堡垒侧面爆裂并燃起火焰。

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbə(r)] [tuː; tə] ['krɪp(ə)l] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dʒaɪ'gæntɪk] ,

but	were	too	few	in	number	to	cripple	or	destroy	any	of	those	gigantic	,
但	是	也	很少	在	数字	到	削弱	或者	破坏	任何	的	那些	巨大	,

['hevɪli] - ['ɑːməd] ['edifis] .

heavily	-	armored	edifices	.
重度	-	装甲	建筑物	.

但人数太少，不足以削弱或摧毁任何一座巨大的、装甲厚重的建筑物。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

And	at	that	moment	,
和	在	那	片刻	,

就在那一刻，

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] [ʃɪps] [strəʊv] [tuː; tə] [mæs] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðæt]

even	as	the	European	ships	strove	to	mass	together	to	escape	from	that
甚至	作为	这	欧洲的	船舶	努力	到	大量的	一起	到	逃脱	从	那

[greɪt] [deθ] [træp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ,

great	death	trap	of	the	air	,
伟大的	死亡	陷阱	的	这	空气	,

即使欧洲的船只竭力聚集在一起，试图逃离那巨大的空中死亡陷阱，

[ðə; ði] [fɜːst] [eə(r)] [tʃiːfs] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['slɑːntɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,

the	First	Air	Chief's	ship	was	slanting	up	toward	them	,
这	第一的	空气	酋长的	船	曾是	斜	向上	朝向	他们	,

第一空军司令的座机正朝他们倾斜着飞来。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] ['niːdɪd] [nəʊ] ['ɔːdərs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [æz; əz] [wiː; wi] [ɹ'eɪsd] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

and	now	we	needed	no	orders	to	follow	as	we	raced	up	after	him	.
和	现在	我们	需要	不	订单	到	跟随	作为	我们	比赛	向上	后	他	.

现在我们无需任何命令，就立刻追了上去。

[ʌp] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] [greɪt] [fliːt] ['rʌʃɪŋ] ['ʌpwəd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mæs] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)]
Up until our great fleet rushing upward in a single mass was pouring up before
向上 直到 我们的 伟大的 舰队 匆忙 向上 在 一个 单身的 大量的 曾是 浇注 向上 前
[ˌjuː 'es][ə; eɪ] [θɜːd] [tə'rɪfɪk] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [hiːt] - [ʃelz] [wɪtʃ] ,
us a third terrific fire of heat - shells which ,
我们 一个 第三 了不起 火 的 热 - 贝壳 哪个 ,

直到我们庞大的舰队以一股强大的力量向上冲去，在我们面前倾泻出第三道可怕的热能炮火，

['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - [fɔːrts] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,
added to that of the air - forts on either side ,
额外 到 那 的 这 空气 - 堡垒 在 任何一个 边 ,

再加上两侧的空中堡垒，

[sent] ['blaɪndɪŋ] [deθ] - [fleəz] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ə'bʌv]
sent blinding death - flares dancing and leaping over all the mass of ships above
发送 失明 死亡 - 信号弹 跳舞 和 跳跃 超过 全部 这 大量的 的 船舶 多于
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

耀眼的死亡信号弹在我们上方密密麻麻的舰船上跳跃飞舞。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [ʃɪps] ,
And now above us the European ships ,
和 现在 多于 我们 这 欧洲的 船舶 ,

现在，在我们上方是欧洲的船只。

[hwɜːrl] [ə'baʊt] ['eɪmləsli] [ɪn][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['faɪə(r)] [ðæt] [reɪkt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['aɪðə(r)] [saɪd] ,
whirling about aimlessly in the terrific fire that raked them from either side ,
旋转 关于 漫无目的地 在 这 了不起 火 那 耙过的 他们 从 任何一个 边 ,
[wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [fɑːstə(r)] [stɪl] .
were falling faster still .
是 坠落 快点 仍然 .

在两侧猛烈袭来的熊熊烈火中，他们漫无目的地旋转着，下落的速度也越来越快。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [mæst] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [greɪt] [deθ] [træp] ,
And even as they massed together to escape that great death trap ,
和 甚至 作为 他们 大量 一起 到 逃脱 那 伟大的 死亡 陷阱 ,

即使他们聚集在一起试图逃离那个巨大的死亡陷阱，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['slɑːntɪŋ] [ʌp] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
we were slanting up after them .
我们 是 斜 向上 后 他们 .

我们斜着向上追赶他们。

" ['ðer] ['tɜːnɪŋ] ! " [kraɪd] ['hɪljərd] .
" They're turning ! " cried Hilliard .
" 它们是 转弯 ! " 哭 希利亚德 .

“他们要倒下了！”希利亚德喊道。

" ['ðer] ['fliːɪŋ] !
" They're fleeing !
" 它们是 逃离 !

他们正在逃跑！

" ['həʊmwəd]
" Homeward
" 回家

“归途”

['fliːɪŋ] !
Fleeing !
逃离 !

逃跑！

['i:v(ə)n][æz; əz]['aʊə(r)] [fli:t] [ʃɒt] [ʌp] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ən] [ʃɪps] ,

Even	as	our	fleet	shot	up	toward	them	the	European	ships	,
甚至	作为	我们的	舰队	射击	向上	朝向	他们	这	欧洲的	船舶	,

即便我们的舰队向他们疾驰而去，欧洲的舰船也……

[rɪ'dju:st] [naʊ] [tu:; tə] ['hɑ:dli] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn]['nʌmbə(r)] ,

reduced	now	to	hardly	more	than	two	thousand	in	number	,
减少	现在	到	几乎	更多的	比	二	千	在	数字	,

现在只剩下两千多人了，

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][beə(r)][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['faɪə(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [θri:]

and	unable	to	bear	the	terrific	fire	concentrated	upon	them	from	three
和	无法	到	熊	这	了不起	火	集中	之上	他们	从	三

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

他们无法承受来自三个方向的猛烈火焰，

[wɜ:(r); wə(r)] ['sɔ:rɪŋ] ['fræntɪkli] ['ʌpwəd] [ə'bʌv] [ðə; ði][eə(r)] - [fɔ:rts] , [ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]

were	soaring	frantically	upward	above	the	air	-	forts	,	up	and	away	to	the
是	翱翔	疯狂地	向上	多于	这	空气	-	堡垒	,	向上	和	离开	到	这

['i:stwəd] ,

eastward	,
向东	,

它们疯狂地向上攀升，越过空中堡垒，向东飞去。

['mæsɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊz] - [bʌntʃt] , [ɪ'regjələ(r)] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] .

massing	together	in	a	close	-	bunched	,	irregular	formation	.
群体	一起	在	一个	关闭	-	成束的	,	不规律的	形成	.

聚集在一起，形成紧密簇拥、不规则的形状。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [fli:t] [hæd; həd] [ʃɒt] [ʌp] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] ,

And	our	fleet	had	shot	up	after	them	,
和	我们的	舰队	有	射击	向上	后	他们	,

我们的舰队紧随其后，

['sendɪŋ] [ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['mesndʒər] [ɒv; əv] [deθ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][wi:; wi] [ʃɒt]

sending	a	rain	of	shining	messengers	of	death	among	them	as	we	shot
发送	一个	雨	的	灼灼	信使	的	死亡	之中	他们	作为	我们	射击

['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] ,

after	them	,
后	他们	,

我们一边向他们开枪，一边向他们派遣了如雨般闪耀的死亡使者。

[pə'sju:ɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [baʊ; bəʊ] - [gʌnz] ['faɪərɪŋ][dʒʌst][æz; əz] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

pursuing	them	with	bow	-	guns	firing	just	as	minutes	before	they	had
追求	他们	和	弓	-	枪支	射击	只是	作为	分钟	前	他们	有

[pə'sju:d] [ju: 'es] .

pursued	us	.
追击	我们	.

他们用弓弩追击，就像几分钟前他们追击我们一样。

[ðen] , ['brəʊkən][ænd; ənd] [dɪs'ɔ:gənaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['fɜ:ðə(r)] [rɪ'zɪstəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Then	,	broken	and	disorganized	and	incapable	of	further	resistance	for	the
然后	,	破碎的	和	混乱	和	无法	的	更远	反抗	为了	这

[taɪm] ['bi:ɪŋ] ,

time	being	,
时间	存在	,

然后，它溃不成军，四分五裂，暂时丧失了进一步抵抗的能力。

[ðə; ði] [greɪt] [jʊərə'piːən] [fliːt] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː 'es][æz; əz][æn; ən]['ɔːdə(r)][frɒm; frəm]

the	great	European	fleet	was	drawing	away	from	us	as	an	order	from
这	伟大的	欧洲的	舰队	曾是	绘画	离开	从	我们	作为	一个	命令	从

[ðə; ði] [fɜːst] [eə(r)] [tʃiːf] ['hɔːltɪd] ['aʊə(r)][waɪld] [pə'sjuːt] .

the	First	Air	Chief	halted	our	wild	pursuit	.
这	第一的	空气	首席	停止	我们的	荒野	追逐	.

欧洲强大的舰队正逐渐远离我们，第一空军司令的命令制止了我们的疯狂追击。

[aʊt'nʌmbəd] [stɪl] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][baɪ] [tuː] [tuː; tə][wʌn][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] ['kæri] [ðə; ði]

Outnumbered	still	as	we	were	by	two	to	one	we	could	not	carry	the
寡不敌众	仍然	作为	我们	是	经过	二	到	一	我们	可以	不是	携带	这

[pə'sjuːt] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [sə'pɔːtɪŋ] [eə(r)] - [fɔːrts] .

pursuit	too	far	from	our	supporting	air	-	forts	.
追逐	也	远的	从	我们的	支持	空气	-	堡垒	.

尽管我们寡不敌众，人数仍是敌方的二比一，因此无法将追击范围扩大到远离支援空军堡垒的地方。

[æz; əz][wiː; wi] ['hɔːltɪd] , [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][jʊərə'piːən] [ʃɪps] ['reɪsɪŋ] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [mæs] ,

As	we	halted	,	we	saw	the	European	ships	racing	on	in	a	struggling	mass	,
作为	我们	停止	,	我们	锯	这	欧洲的	船舶	赛车	在	在	一个	挣扎	大量的	,

我们停下船时，看到欧洲的船只像一团挣扎的巨浪一样拼命地向前驶去。

['dwɪndlɪŋ] [ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] [frɒm; frəm][juː 'es] ['kwɪkli] [ə'genst] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] ['iːstwəd] .

dwindling	and	vanishing	from	us	quickly	against	the	gathering	dusk	eastward	.
逐渐减少	和	消失	从	我们	迅速地	反对	这	采集	黄昏	向东	.

随着东方暮色渐浓，它们正迅速地从我们身边消失。

[ðen] ['aʊə(r)] [əʊn] ['bætəd] ['krʊzər] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] , ['hedɪŋ] [bæk] ['westwəd] , [bæk] [tə'wɔːd]

Then	our	own	battered	cruisers	were	turning	,	heading	back	westward	,	back	toward
然后	我们的	自己的	伤痕累累	巡洋舰	是	转弯	,	标题	后退	向西	,	后退	朝向

[ðə; ði] ['brɪliənt] , ['weɪnɪŋ] ['sʌnset] ,

the	brilliant	,	waning	sunset	,
这	杰出的	,	减弱	日落	,

然后，我们那些破旧的巡洋舰开始掉头，向西驶去，朝着那绚丽而渐弱的夕阳驶去。

[ænd; ənd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['flægʃɪp] [æt; ət]['aʊə(r)] [hed] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [pɔːzd] [ə'bʌv] [ðə; ði][eə(r)] - [fɔːrts] .

and	with	our	flagship	at	our	head	until	we	paused	above	the	air	-	forts	.
和	和	我们的	旗舰	在	我们的	头	直到	我们	暂停	多于	这	空气	-	堡垒	.

我们以旗舰为首，直到在空中堡垒上空停了下来。

[ðeə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][waɪld] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [wiː; wi] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [brɪdʒ] - [ruːm] , ['mæklɪn] ,

There	,	with	the	wild	exultation	of	victory	we	three	in	the	bridge	-	room	,	Macklin	,
那里	,	和	这	荒野	大喜	的	胜利	我们	三	在	这	桥	-	房间	,	麦克林	,

['hɪlɪjərd] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

Hilliard	and	myself	,
希利亚德	和	我	,

当时，我们三个在桥牌室里，麦克林、希利亚德和我，都沉浸在胜利的狂喜之中。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [kruː] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['kruːzə(r)] [kruːz] [ə'baʊt][juː 'es] , [ɪk'sprest] [ɑː'selvz] [ɪn]

and	our	crew	and	all	the	cruiser	crews	about	us	,	expressed	ourselves	in
和	我们的	全体人员	和	全部	这	巡洋舰	船员	关于	我们	,	表达	我们自己	在

[greɪt] ['rɔːrɪŋ] [ʃaʊts] .

great	roaring	shouts	.
伟大的	咆哮	喊叫	.

我们的船员和周围所有巡洋舰上的船员都大声欢呼。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌns] [mɔː(r)] ,

And	then	,	once	more	,
和	然后	,	一次	更多的	,

然后，又一次，

[ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] - [fəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [eə(r)] [tʃiːf] .

there	came	from	the	distance	-	phone	before	us	the	voice	of	the	First	Air	Chief	.
那里	来了	从	这	距离	-	电话	前	我们	这	嗓音	的	这	第一的	空气	首席	.

从我们面前的远距离电话里传来了空军第一司令的声音。

" ['kruːzə(r)] - ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] [ðɪs] [fliːt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Cruiser	-	captains	and	men	of	this	fleet	,	"	he	said	,
"	巡洋舰	-	队长	和	男人	的	这	舰队	,	"	他	说	,

“这支舰队的巡洋舰舰长和官兵们,”他说。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['biːt(ə)n] [bæk] [ðə; ði][fɜːst] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fliːt] .

"	we	have	beaten	back	the	first	attack	of	the	European	Federation	fleet	.
"	我们	有	被打败	后退	这	第一的	攻击	的	这	欧洲的	联邦	舰队	.

“我们已经击退了欧洲联邦舰队的第一次进攻。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] - [fəʊn] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] [eə(r)] [tʃiːf] ,

And	I	have	received	but	now	a	distance	-	phone	message	from	the	Second	Air	Chief	,
和	我	有	已收到	但	现在	一个	距离	-	电话	信息	从	这	第二	空气	首席	,

我刚刚收到空军二等司令发来的长途电话留言,

[kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['westən] [fliːt] [aʊt] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

commanding	the	western	fleet	out	of	San	Francisco	.
指挥	这	西	舰队	出去	的	圣	弗朗西斯科	.

以旧金山为基地指挥西部舰队。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fliːt] , ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fliːt] ,

He	reports	that	his	own	fleet	,	meeting	the	oncoming	Asiatic	Federation	fleet	,
他	报告	那	他的	自己的	舰队	,	会议	这	即将到来的	亚洲	联邦	舰队	,

他报告说,他自己的舰队与来袭的亚洲联邦舰队遭遇,

[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['bæt(ə)l][æz; əz] [tə'rɪfɪk] [æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɔːlsəʊ] ,

was	able	after	a	battle	as	terrific	as	our	own	to	drive	it	back	also	,
曾是	有能力的	后	一个	战斗	作为	了不起	作为	我们的	自己的	到	驾驶	它	后退	还	,

经过一场和我们一样惨烈的战斗,他们也成功地将其击退了。

[baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [klaʊd] - ['æmbʊʃ] [dɪ'vaɪs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] - [fɔːrts][æz; əz][wiː; wi] [juːst] [hɪə(r)] .

by	using	the	same	cloud	-	ambush	device	in	the	air	-	forts	as	we	used	here	.
经过	使用	这	相同的	云	-	伏击	设备	在	这	空气	-	堡垒	作为	我们	用过的	这里	.

通过使用与我们在这里使用的相同的空中堡垒云伏击装置。

[ðʌs] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [west] [ænd; ənd] [iːst] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

Thus	on	this	day	to	west	and	east	we	have	accomplished	the	impossible	.
因此	在	这	天	到	西方	和	东方	我们	有	完成	这	不可能的	.

因此,今天我们在东西方都完成了不可能的事情。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [hɪz; ɪz] [njuːz] ,

"	He	paused	,	and	at	his	words	,	his	news	,
"	他	暂停	,	和	在	他的	字	,	他的	消息	,

他停顿了一下,然后说出了他的话,他的消息是:

[ə; eɪ] ['wɪldə] [tʃɪə(r)] [went] [ʌp] [frɒm; frəm][ɔːl]['aʊə(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd][eə(r)] - [fɔːrts] ,

a	wilder	cheer	went	up	from	all	our	ships	and	air	-	forts	,
一个	更狂野	欢呼	去	向上	从	全部	我们的	船舶	和	空气	-	堡垒	,

我们所有的舰船和空中堡垒都爆发出更加热烈的欢呼声。

['hæŋɪŋ]	['məʊʃnləs]	[ðeə(r)]	[ə'genst]	[ðə; ðɪ]['krɪmz(ə)n][ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	['daɪɪŋ]	['sʌnset]	.
hanging	**motionless**	**there**	**against**	**the** **crimson**	**of**	**the**	**dying**	**sunset** **.**
绞刑	静止不动	那里	反对	这 赤红	的	这	垂死	日落 .

它静静地悬挂在那里，与即将落下的绯红夕阳交相辉映。

[bʌt; bət]	[naʊ]	, [hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	['sɒləm]	, [ðə; ðɪ]	[fɜːst]	[eə(r)]	[tʃiːf]	[went]	[ɒn]	.
But	**now**	**,**	**his**	**voice**	**solemn**	**,**	**the**	**First**	**Air**	**Chief**	**went**	**on**	**.**
但	现在	,	他的	嗓音	庄严	,	这	第一的	空气	首席	去	在	.

但现在，第一空军司令语气严肃地继续说道。

"	[wiː; wi][hæv; həv]	[wʌn]	[tə'deɪ]	, [ɪn]	[iːst]	[ænd; ənd]	[west]	, [bʌt; bət]	[wɒt]	[wiː; wi][hæv; həv]	[wʌn]	[ɪz][bʌt; bət]
"	**We**	**have**	**won**	**today**	**,**	**in**	**east**	**and**	**west**	**,**	**but**	**what**	**we**	**have**	**won**	**is**	**but**
"	我们	有	韩元	今天	,	在	东方	和	西方	,	但	什么	我们	有	韩元	是	但

[ə; eɪ]	['respaɪt]	.
a	**respite**	**.**
一个	喘息	.

“今天我们在东部和西部都取得了胜利，但我们所赢得的只是暂时的喘息之机。”

[ðə; ðɪ]	['maɪti]	[ˌjʊərə'piːən][ænd; ənd]	[ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk]	[ˌfedə'reɪʃn]	[hæv; həv]	['gæðəd]	[ɔːl][ðeə(r)]	['fɔːsɪz]
The	**mighty**	**European**	**and**	**Asiatic**	**Federations**	**have**	**gathered**	**all**	**their**	**forces**
这	强大的	欧洲的	和	亚洲	联邦	有	聚集	全部	他们的	力量

[tuː; tə]	[ə'naɪəleɪt]	['aʊə(r)]	[ə'merɪkən]	[ˌfedə'reɪʃ(ə)n]	.
to	**annihilate**	**our**	**American**	**Federation**	**.**
到	歼灭	我们的	美国人	联邦	.

强大的欧洲和亚洲联盟已经集结所有力量，企图消灭我们的美洲联盟。

[ðeə(r)]	[greɪt]	[fliːts]	[hæv; həv]	[biːn]	[kʌt]	[ɪn]	[hɑːf]	[baɪ]	[ðiːz]	[tuː]	['bæt(ə)lz]	, [bʌt; bət]	[səʊ]	[hæv; həv]	['aʊəz]	.
Their	**great**	**fleets**	**have**	**been**	**cut**	**in**	**half**	**by**	**these**	**two**	**battles**	**,**	**but**	**so**	**have**	**ours**	**.**
他们的	伟大的	舰队	有	到过	切	在	一半	经过	这些	二	战斗	,	但	所以	有	我们的	.

这两场战役使他们的庞大舰队损失了一半，但我们的舰队也损失了一半。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[nɒt]	['əʊnli]	[ˌaʊt'nʌmbə(r)]	[ˌjuː 'es]	[stɪl]	[baɪ][fɑː(r)]	,
And	**they**	**not**	**only**	**outnumber**	**us**	**still**	**by**	**far**	**,**
和	他们	不是	仅有的	人数占优	我们	仍然	经过	远的	,

而且他们的人数不仅远远超过我们，

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[bɪld]	[njuː]	['krʊzər]	[fɑːstə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi]	.
but	**they**	**can**	**build**	**new**	**cruisers**	**faster**	**than**	**we**	**.**
但	他们	能	建造	新的	巡洋舰	快点	比	我们	.

但他们建造新巡洋舰的速度比我们快。

[ʌn'daʊtɪdli]	[wɪ'ðɪn]	[wiːks]	, [deɪz]	[pə'hæps]	, [ðeə(r)]	[wɪl]	[kʌm]	[ə'nʌðə(r)]	['maɪti]	['ɒnslɔːt]
Undoubtedly	**within**	**weeks**	**,**	**days**	**perhaps**	**,**	**there**	**will**	**come**	**another**	**mighty**	**onslaught**
无疑	之内	周	,	天	也许	,	那里	将要	来	其他	强大的	猛攻

[frɒm; frəm][ðem; ðəm]	, [frɒm; frəm]	[west]	[ænd; ənd]	[iːst]	,
from	**them**	**,**	**from**	**west**	**and**	**east**	**,**
从	他们	,	从	西方	和	东方	,

毫无疑问，不出几周，或许几天之内，他们就会从东西方发动另一波猛烈的进攻。

[æn; ən]	['ɒnslɔːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[biːn]	[prɪ'peərɪŋ]	[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]	[prɪ'peərɪŋ]
an	**onslaught**	**for**	**which**	**they**	**have**	**been**	**preparing**	**and**	**are**	**preparing**
一个	猛攻	为了	哪个	他们	有	到过	准备	和	是	准备

[sʌm; səm]	[kə'lɒs(ə)l]	[ænd; ənd]	['terəb(ə)l]	[plæn][ɔː(r)]	['wepən]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[nəʊ]	['nʌθɪŋ]	.
some	**colossal**	**and**	**terrible**	**plan**	**or**	**weapon**	**of**	**which**	**we**	**know**	**nothing**	**.**
一些	庞大	和	糟糕的	计划	或者	武器	的	哪个	我们	知道	没有什么	.

这是一场他们一直在准备的猛攻，他们正在准备某种我们一无所知的巨大而可怕的计划或武器。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːməd] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [muːv]

It	is	some	unknown	device	that	it	is	rumored	will	enable	them	to	move
它	是	一些	未知	设备	那	它	是	传闻	将要	使能够	他们	到	移动

[dʒaɪ'gæntɪk] ['fɔːsɪz] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .

gigantic	forces	upon	us	.
巨大	力量	之上	我们	.

据说，这是一种未知的装置，能够让他们对我们施加巨大的力量。

[wiː; wi][mʌst; məst][stænd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

We	must	stand	against	them	,
我们	必须	站立	反对	他们	,

我们必须挺身而出，反对他们。

[nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [klaʊd] - ['æmbuʃ] [juːst] [baɪ][ˌjuː 'es]

nor	can	we	hope	to	surprise	them	with	the	cloud	-	ambushes	used	by	us
也不	能	我们	希望	到	惊喜	他们	和	这	云	-	伏击	用过的	经过	我们

[tə'deɪ] .

today	.
今天	.

我们也不能指望用今天我们使用的云层伏击来给他们一个惊喜。

[jet] [wɒt'evə(r)] ['fɔːsɪz] [ðeɪ] [brɪŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

Yet	whatever	forces	they	bring	against	us	,
然而	任何	力量	他们	带来	反对	我们	,

然而，无论他们动用何种力量来对付我们，

[wɒt'evə(r)] ['dʒaɪənt] [njuː] ['wepənz] [ɔː(r)] [tə'rɪfɪk] [ə'tæks] [ðeɪ] [luːs] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,

whatever	giant	new	weapons	or	terrific	attacks	they	loose	upon	us	,
任何	巨大的	新的	武器	或者	了不起	攻击	他们	松动的	之上	我们	,

无论他们向我们释放出多么巨大的新型武器或发动多么可怕的攻击，

[wɒt'evə(r)] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [end][ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst][eə(r)][wɔː(r)] [ðæt] [tə'deɪ] [hæz; həz] ['stɑːtɪd] ,

whatever	is	the	great	end	of	this	Last	Air	War	that	today	has	started	,
任何	是	这	伟大的	结尾	的	这	最后的	空气	战争	那	今天	有	开始	,

无论今天开始的这场最后的空战最终会走向何方，

[juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fliːt] [kæn; kən][biː; bi] [praʊd] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðɪs]

you	of	the	American	Federation	fleet	can	be	proud	always	of	the	way	this
你	的	这	美国人	联邦	舰队	能	是	自豪的	总是	的	这	方式	这

[fɜːst] ['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [fɔːt] [ænd; ənd] [wʌn] !

first	battle	was	fought	and	won	!
第一的	战斗	曾是	战斗	和	韩元	!

美国联邦舰队的各位可以永远为这场首战的胜利和战斗方式感到自豪！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ['ʃætərɪŋ] [tʃɪə(r)] .

"	There	was	silence	a	moment	and	then	another	shattering	cheer	.
"	那里	曾是	沉默	一个	片刻	和	然后	其他	破碎	欢呼	.

“短暂的沉默之后，又是一声震耳欲聋的欢呼。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [fɜːst] [eə(r)] [tʃiːfs] ['kruːzə(r)] ['liːdɪŋ] , ['aʊə(r)] [fliːt] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['smuːðli]

And	then	,	the	First	Air	Chief's	cruiser	leading	,	our	fleet	was	moving	smoothly
和	然后	,	这	第一的	空气	酋长的	巡洋舰	领导	,	我们的	舰队	曾是	移动	顺利

['westwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sʌnset] ,

westward	toward	the	sunset	,
向西	朝向	这	日落	,

然后，在第一空军司令的巡洋舰的带领下，我们的舰队平稳地向西驶去，朝着落日的方向前进。

[ænd; ənd] [tə'wɔːd] [njuː] [jɔːk] .

and	toward	New	York	.
和	朝向	新的	约克	.

并向纽约方向发展。

[æz; əz][wi:; wi] [mu:vd] [ɒn]['aʊə(r)] ['wɒtʃfl] [pə'trəʊlz][wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [fli:ts]

As	we	moved	on	our	watchful	patrols	were	already	out	from	the	fleet's
作为	我们	已搬	在	我们的	警惕	巡逻	是	已经	出去	从	这	舰队的

[meɪn] ['bɒdi] [tu:; tə] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

main	body	to	north	and	south	,
主要的	身体	到	北	和	南	,

当我们继续前进时，我们警惕的巡逻队已经从舰队主力向南北两侧展开。

[waɪl] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es][ðə; ði] [greɪt] [eə(r)] - [fɔ:rts] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['pɒndərəsli] , [wɜ:(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ]

while	behind	us	the	great	air	-	forts	,	slowly	and	ponderously	,	were	following
尽管	在后面	我们	这	伟大的	空气	-	堡垒	,	缓慢地	和	沉重地	,	是	下列的

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

而我们身后，那些巨大的空中堡垒，缓慢而沉重地跟随着我们。

['spredɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪŋg(ə)l][laɪn] [wɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['si:sləs] [pə'trəʊlz][wɒz; wəz][tu:; tə] [gɑ:d]

spreading	into	a	long	single	line	which	with	the	ceaseless	patrols	was	to	guard
传播	进入	一个	长的	单身的	线	哪个	和	这	不停歇	巡逻	曾是	到	警卫

[ˌju: 'es][frɒm; frəm] ['eni] [sə'praɪz] [ə'tæks] [ɔ:(r)] [reɪdz] .

us	from	any	surprise	attacks	or	raids	.
我们	从	任何	惊喜	攻击	或者	突袭	.

排成一条长长的单线，加上不懈的巡逻，是为了保护我们免受任何突袭或袭击。

[ɔ:l'redi] , [baɪ] [naʊ] , [ðə; ði] [dʌsk] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] ,

Already	,	by	now	,	the	dusk	was	gathering	behind	and	about	us	,
已经	,	经过	现在	,	这	黄昏	曾是	采集	在后面	和	关于	我们	,

此时，暮色已悄然笼罩在我们身后和周围。

[ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] [laɪt] ['weɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] .

the	sunset's	light	waning	in	the	west	.
这	日落	光	减弱	在	这	西方	.

西方的夕阳渐渐黯淡。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['aʊə(r)] [fli:t] [keɪm] [ə'gen] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] [ðə; ði] [greɪt] [eə(r)] -

And	by	the	time	that	our	fleet	came	again	in	sight	of	New	York	the	great	air	-
和	经过	这	时间	那	我们的	舰队	来了	再次	在	视线	的	新的	约克	这	伟大的	空气	-

['sɪtiz] ['aʊtlaɪn] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['brɪliənt] [laɪts] ['fləʊtɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]

city's	outline	was	visible	only	as	a	mass	of	brilliant	lights	floating	high	in	the
城市的	大纲	曾是	可见的	仅有的	作为	一个	大量的	的	杰出的	灯	漂浮的	高的	在	这

['gæðərɪŋ] ['dɑ:knəs] .

gathering	darkness	.
采集	黑暗	.

当我们的舰队再次出现在纽约的视野中时，这座伟大的空中城市的轮廓只能看到一片耀眼的灯光漂浮在逐渐浓重的夜色中。

[ðə; ði] ['maɪti] ['sɪti] , [æz; əz][wi:; wi] ['lɜ:nɪd] ,

The	mighty	city	,	as	we	learned	,
这	强大的	城市	,	作为	我们	学习	,

正如我们所了解到的，这座雄伟的城市

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [mu:v] ['i:stwəd] [tu:; tə] [mi:t] [ˌju: 'es][ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]

had	begun	to	move	eastward	to	meet	us	upon	hearing	of	the	results	of
有	开始	到	移动	向东	到	见面	我们	之上	听力	的	这	结果	的

[ðə; ði] [deɪz] ['bæt(ə)lz] ,

the	day's	battles	,
这	天	战斗	,

得知当天战斗的结果后，他们便开始向东进发，与我们汇合。

[ænd; ənd] [naʊ] ['glimə] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] ['brɪliənt] ['gæðəd] [stɑ:z] ,

and	now	glimmered	before	us	like	a	great	mass	of	brilliant	gathered	stars	,
和	现在	闪烁	前	我们	喜欢	一个	伟大的	大量的	的	杰出的	聚集	明星	,

现在它们在我们面前闪烁，宛如一大片璀璨的繁星。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [bi:mz] [ɒv; əv][ɪts] ['sɜ:tʃlaɪt] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

the	giant	beams	of	its	searchlights	sweeping	the	night	.
这	巨大的	光束	的	它是	探照灯	扫荡	这	夜晚	.

它的探照灯巨光束扫过夜空。

['ɒnwəd] [ænd; ənd] [daʊn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['maɪti] ['sɪti] [ʃɒt] ['aʊə(r)] [fli:t] ,

Onward	and	down	toward	the	mighty	city	shot	our	fleet	,
向前	和	向下	朝向	这	强大的	城市	射击	我们的	舰队	,

我们的舰队继续前进，向着那座雄伟的城市射击，

[ænd; ənd][æz; əz] ['mæklɪn] [ænd; ənd] ['hɪljərd] [geɪzd] [daʊn] [wɪð] [ˌem 'i:][wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] ['krʊzər] [ðæt]

and	as	Macklin	and	Hilliard	gazed	down	with	me	we	saw	the	cruisers	that
和	作为	麦克林	和	希利亚德	凝视	向下	和	我	我们	锯	这	巡洋舰	那

['lændɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [waɪt] - [lɪt] ['plɑ:zə] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['fləʊtɪŋ] ['sɪti] [sə'raʊndɪd] [æt; ət][wʌns]

landed	upon	the	white	-	lit	plazas	across	the	immense	floating	city	surrounded	at	once
登陆	之上	这	白色的	-	点燃	广场	穿过	这	巨大	漂浮的	城市	包围	在	一次

[baɪ] ['dʒɔɪfl] [kraʊdz] ,

by	joyful	crowds	,
经过	快乐	人群	,

当麦克林和希利亚德与我一起向下眺望时，我们看到巡洋舰降落在巨大的漂浮城市对面灯火通明的广场上，广场周围立刻充满了欢欣鼓舞的人群。

[ðeə(r)] ['wɪəri] [kru:z] ['kærid] [haɪ] [ɒn] ['ʃəuldəz] .

their	weary	crews	carried	high	on	shoulders	.
他们的	厌倦	船员	携带	高的	在	肩膀	.

他们疲惫的船员被高高地扛在肩上。

[ðə; ði] [həʊl] [greɪt] ['sɪti] , [ɪn'di:d] , [wɒz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ðəʊ] [ðæt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt]

The	whole	great	city	,	indeed	,	was	rejoicing	,	though	that	rejoicing	was	not
这	所有的	伟大的	城市	,	的确	,	曾是	欢欣鼓舞	,	尽管	那	欢欣鼓舞	曾是	不是

[ɪk'strævəgənt] ,

extravagant	,
靡	,

整个大城市都沉浸在欢乐之中，虽然这种欢乐并不铺张。

['bi:ɪŋ] ['tempəd] [baɪ][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:st] [ə'tæks] [ɒv; əv][ðə; ði]

being	tempered	by	the	knowledge	that	it	was	but	the	first	attacks	of	the
存在	淬火	经过	这	知识	那	它	曾是	但	这	第一的	攻击	的	这

[ˌjʊərə'pi:ən][ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [ˌfedə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)][ænd; ənd]['greɪtə(r)] [ə'tæks]

European	and	Asiatic	Federations	and	that	other	and	greater	attacks
欧洲的	和	亚洲	联邦	和	那	其他	和	更大的	攻击

[mait] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [su:n] .

might	be	expected	to	follow	soon	.
可能	是	预期的	到	跟随	很快	.

但同时也意识到，这只是欧洲和亚洲联盟的第一次攻击，而且预计很快就会有其他更大规模的攻击发生。

[səʊ] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [bleiz] [wɪð] [laɪts] [æz; əz]['aʊə(r)] [fli:t] ['slɑ:ntɪd] [daʊn] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] ,

So	although	the	great	city	blazed	with	lights	as	our	fleet	slanted	down	toward	it	,
所以	虽然	这	伟大的	城市	燃烧的	和	灯	作为	我们的	舰队	倾斜的	向下	朝向	它	,

所以，尽管当我们的舰队向那座伟大的城市倾斜俯冲时，它灯火辉煌，

[ɪts] [greɪt] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['pɪnəklz] [ænd; ənd] ['pɪrəmɪdz] ['siːmɪŋ] [laɪk] ['mædʒɪk] ['pæləs] [ɒv; əv]

its	great	towers	and	pinnacles	and	pyramids	seeming	like	magic	palaces	of
它是	伟大的	塔楼	和	巅峰	和	金字塔	似乎	喜欢	魔法	宫殿	的

['reɪdiəns] ['fləʊtɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [eə(r)] ,

radiance	floating	there	in	the	night	of	the	upper	air	,
辐射	漂浮的	那里	在	这	夜晚	的	这	上	空气	,

它高耸的塔楼、尖顶和金字塔，宛如闪耀着光芒的魔法宫殿，漂浮在夜幕下的高空。

[jet] [ɪts] [greɪt] ['wɒtʃfl] ['sɜːtʃlaɪt] [stæbd] [ænd; ənd] ['sɜːkld] [stɪl] ,

yet	its	great	watchful	searchlights	stabbed	and	circled	still	,
然而	它是	伟大的	警惕	探照灯	刺伤	和	圈起来	仍然	,

然而，它那巨大的探照灯依然四处扫射、盘旋。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [stɪl] [haɪ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [nɔːθ] [ænd; ənd] [iːst]

and	there	came	and	went	still	high	above	it	and	to	north	and	east
和	那里	来了	和	去	仍然	高的	多于	它	和	到	北	和	东方

[ænd; ənd] [saʊθ] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [pə'trəʊlz] ,

and	south	the	humming	patrols	,
和	南	这	哼唱	巡逻	,

巡逻队嗡嗡地飞来飞去，仍然高高地悬在空中，向北、向东、向南飞去。

[ɒn] [gɑːd] [naʊ] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒɪŋ] ['evri] [krɑːft] [ðæt] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] .

on	guard	now	and	challenging	every	craft	that	approached	the	city	.
在	警卫	现在	和	具有挑战性的	每一个	工艺	那	接近	这	城市	.

现在严阵以待，严防任何靠近城市的船只。

[ðen] ['aʊə(r)] ['kruːzə(r)] [wɒz; wəz] ['lændɪŋ] ,

Then	our	cruiser	was	landing	,
然后	我们的	巡洋舰	曾是	降落	,

当时我们的巡洋舰正在降落，

[ænd; ənd] ['mæklɪn] [ænd; ənd] ['hɪljərd] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['aʊə(r)]

and	Macklin	and	Hilliard	and	I	were	emerging	from	it	with	our
和	麦克林	和	希利亚德	和	我	是	新兴	从	它	和	我们的

[kruː] ,

crew	,
全体人员	,

我和麦克林、希利亚德以及我们的船员一起从那里出来。

['maɪndləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [kraʊdz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] ['evri] ['lændɪŋ] ['plɑːzə] ,

mindless	of	the	shouting	crowds	that	surrounded	every	landing	plaza	,
无意识	的	这	喊叫	人群	那	包围	每一个	降落	广场	,

对每个着陆广场周围喧闹的人群毫不在意，

['stʌmblɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ʌtə(r)] ['wɪərɪnəs] [θruː] [ðəʊz] [kraʊdz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['bærəks] ,

stumbling	in	our	utter	weariness	through	those	crowds	to	our	barracks	,
踉跄	在	我们的	说出	疲劳	通过	那些	人群	到	我们的	兵营	,

我们疲惫不堪，跌跌撞撞地穿过拥挤的人群，回到了营房。

[tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['stjuːpə(r)] - [laɪk] [sliːp] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] . . . .

to	fall	into	a	stupor	-	like	sleep	of	utter	exhaustion	.	.	.	.
到	落下	进入	一个	昏迷	-	喜欢	睡觉	的	说出	疲惫	.	.	.	.

筋疲力竭，陷入昏睡状态.....

[ðə; ði] ['respaɪt] [endid]

The	Respite	Ended
这	喘息	结束

喘息之机结束了

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [wiː; wi] [ə'wəʊk] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][skɔː(r)]

It	was	the	middle	of	the	afternoon	when	we	awoke	,	more	than	a	score
它	曾是	这	中间	的	这	下午	什么时候	我们	醒来	,	更多的	比	一个	分数

[ɒv; əv] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] .

of	hours	later	.
的	小时	之后	.

我们醒来时已是下午，距离我们睡着已经过去了二十多个小时。

['aʊə(r)] ['kwɔːtəz] [leɪ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpəməʊst] ['levə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bærəks] - ['taʊə(r)] ,

Our	quarters	lay	in	one	of	the	uppermost	levels	of	the	great	barracks	-	tower	,
我们的	四分之一	躺	在	一	的	这	最上层	级别	的	这	伟大的	兵营	-	塔	,

我们的营房位于大兵营塔楼的顶层之一。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [rəʊz] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['dresɪŋ] [dʒɔɪnd] ['mæklɪn] [ænd; ənd] ['hɪljərd] [æt; ət][ðə; ði]

and	as	I	rose	and	after	dressing	joined	Macklin	and	Hilliard	at	the
和	作为	我	玫瑰	和	后	敷料	加入	麦克林	和	希利亚德	在	这

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

我起身穿好衣服后，走到窗边，和麦克林、希利亚德会合。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [fɑː(r)] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][eə(r)] - ['sɪtiz] [greɪt] [ɪk'spæns] .

we	could	see	far	out	over	the	air	-	city's	great	expanse	.
我们	可以	看	远的	出去	超过	这	空气	-	城市的	伟大的	广阔	.

我们可以看到远处空中城市的广阔景象。

[ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [bleiz] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn] ['nʌmbələs] ['pætənd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ɔːl]

Above	us	blazed	the	afternoon	sun	shining	on	numberless	patterned	windows	of	all
多于	我们	燃烧的	这	下午	太阳	灼灼	在	无数	图案	视窗	的	全部

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['met(ə)l] ['taʊəz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

the	gigantic	metal	towers	about	us	.
这	巨大	金属	塔楼	关于	我们	.

午后的阳光炙烤着我们，照耀着周围所有巨大金属塔楼上无数的花纹窗户。

[fɑː(r)] [ˌəʊvə'hed] [ðeə(r)] [stɪl] [hʌmd] [ænd; ənd] [flæʃt] [ðə; ði] ['siːsləs] [pə'trəʊlz] ,

Far	overhead	there	still	hummed	and	flashed	the	ceaseless	patrols	,
远的	开销	那里	仍然	哼唱	和	闪光灯	这	不停歇	巡逻	,

远处的空中，巡逻机依然嗡嗡作响，闪烁着不息的光芒。

[stɪl] ['wɒtʃfəli] ['hɒvərɪŋ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [njuː] [jɔːk] .

still	watchfully	hovering	above	and	around	New	York	.
仍然	警惕地	悬停	多于	和	大约	新的	约克	.

仍然警惕地盘旋在纽约上空和周围。

[bɪ'niːθ] , [ɒn][ðə; ði] ['sɪtiz] ['lændɪŋ] ['plɑːzə] , [ðeə(r)] ['restɪd] [stɪl] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['krʊzər] [ɒv; əv]

Beneath	,	on	the	city's	landing	plazas	,	there	rested	still	the	hundreds	of	cruisers	of
下面	,	在	这	城市的	降落	广场	,	那里	休息	仍然	这	数百	的	巡洋舰	的

['aʊə(r)] [rɪ'tɜːnd] [fliːt] ,

our	returned	fleet	,
我们的	返回	舰队	,

在下方，城市的登陆广场上，仍然停泊着我们归来的舰队的数百艘巡洋舰。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] ['plɑːzə] [weə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] [ʃɪp] [leɪ] [ðeə(r)]

and	now	we	saw	that	upon	the	great	central	plaza	where	our	own	ship	lay	there
和	现在	我们	锯	那	之上	这	伟大的	中央	广场	在哪里	我们的	自己的	船	躺	那里

[wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [naʊ] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [twelv] ['hʌndrəd]

were	gathered	now	some	two	hundred	and	fifty	of	our	twelve	hundred
是	聚集	现在	一些	二	百	和	五十	的	我们的	十二	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] [ʃɪps] ,

and	fifty	ships	,
和	五十	船舶	,

现在我们看到，在我们自己的船停泊的中央大广场上，聚集了我们一千二百五十艘船中的大约二百五十艘。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'baʊt] [ðiːz] ['sentrəl] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['swɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [hɔːd] [ɒv; əv] [mə'kænɪks]

and	that	about	these	central	ships	were	swarming	a	great	horde	of	mechanics
和	那	关于	这些	中央	船舶	是	蜂拥而至	一个	伟大的	部落	的	机械学

[ænd; ənd] [ə'tendənts] ;

and	attendants	;
和	服务员	;

而这些中央舰船周围则聚集着一大群机械师和侍从；

['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪŋ] [ðeə(r)] [greɪt] [m'əʊtəz] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] - [eə(r)] [tæŋks] [ðæt]

caring	for	and	inspecting	their	great	motors	,	filling	the	liquid	-	air	tanks	that
关怀	为了	和	检查	他们的	伟大的	电机	,	填充	这	液体	-	空气	坦克	那

[sə'plaɪd] ['kɒnstənt] ['briːðəbl] [eə(r)] ,

supplied	constant	breathable	air	,
供应	持续的	透气的	空气	,

维护和检查它们的大型发动机，给持续供应呼吸空气的液气罐加满气，

[ˌriː'fɪlɪŋ] [ðeə(r)] ['mægəziːnz] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [hiːt] - [ʃelz] .

refilling	their	magazines	with	shining	masses	of	heat	-	shells	.
补充	他们的	杂志	和	灼灼	群众	的	热	-	贝壳	.

他们的弹匣里装满了闪闪发光的燃烧弹。

[aɪ] [tɜːnd] ['pʌz(ə)ld] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] .

I	turned	puzzled	toward	the	other	two	.
我	转向	困惑	朝向	这	其他	二	.

我疑惑地转向另外两人。

" [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] [swɪft] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [tuː] ['hʌndrəd]

"	Strange	that	they	should	be	giving	such	swift	attention	to	those	two	hundred
"	奇怪的	那	他们	应该	是	给予	这样的	迅速	注意力	到	那些	二	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['krʊzər] ,

and	fifty	cruisers	,
和	五十	巡洋舰	,

“奇怪的是，他们竟然如此迅速地关注那两百五十艘巡洋舰。”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

['mæklɪn] [nɒdɪd] , ['fraʊnɪŋ] .

Macklin	nodded	,	frowning	.
麦克林	点头	,	皱眉	.

麦克林皱着眉头点了点头。

" [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['kruːzə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [kɒmɛntɪd] .

"	And	our	cruiser	among	them	,	"	he	commented	.
"	和	我们的	巡洋舰	之中	他们	,	"	他	评论	.

“我们的巡洋舰也在其中，”他评论道。

" [wʌn] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [ðæt] — " [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] [æz; əz] ['aʊə(r)] [dɔː(r)] [snæpt] ['əʊpən]

"	One	would	almost	think	that	—	"	He	stopped	short	as	our	door	snapped	open
"	一	会	几乎	思考	那	—	"	他	停止	短的	作为	我们的	门	啪啪	打开

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'tendənt] [stept] [ˌɪn'saɪd] ,

and	an	attendant	stepped	inside	,
和	一个	服务员	步	里面	,

“人们几乎会认为——”他话还没说完，车门就猛地打开了，一个服务员走了进来。

[sə'ljuːt, sɑː'luːte] .

saluting	.
敬礼	.

敬礼。

" ['kæptɪn] ['mɑːtɪn] [brænt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [eə(r)] [tʃiːfs] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn]

"	Captain	Martin	Brant	to	report	at	once	to	the	First	Air	Chief's	headquarters	in
"	队长	马丁	布兰特	到	报告	在	一次	到	这	第一的	空气	酋长的	总部	在

[ðə; ði] ['taʊə(r)] ,

the	tower	,
这	塔	,

“马丁·布兰特上尉立即到塔台第一空军司令部报到，

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说：“

" [ænd; ənd] [ɔːl] ['kruːzə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kruːz] [ɒv; əv] ['skwɔdrən] [wʌn] [tuː; tə] [fɔːr] [tuː; tə] [ˌriː'dʒɔɪn] [ðeə(r)]

"	and	all	cruiser	officers	and	crews	of	Squadrons	1	to	4	to	rejoin	their
"	和	全部	巡洋舰	警官	和	船员	的	中队	1	到	4	到	重新加入	他们的

[ʃɪps] [æt; ət] [wʌns] !

ships	at	once	!
船舶	在	一次	!

“第 1 至 4 中队的所有巡洋舰军官和船员立即返回各自的舰艇！”

" [ə'gen] [hiː; hi] [sə'luːtɪd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] , ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['steərɪŋ] ['blæŋkli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	Again	he	saluted	and	disappeared	,	leaving	us	staring	blankly	at	each	other	.
"	再次	他	敬礼	和	消失	,	离开	我们	凝视	茫然地	在	每个	其他	.

他再次敬了个礼，然后消失了，留下我们茫然地对视着。

[ðen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taɪt] [blæk] ['dʒækɪts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['juːnɪfɔːmz] ,

Then	we	were	struggling	into	the	tight	black	jackets	of	our	uniforms	,
然后	我们	是	挣扎	进入	这	紧的	黑色的	夹克	的	我们的	制服	,

然后我们费力地钻进紧身的黑色制服外套里。

[wɜː(r); wə(r)] ['straɪdɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [eə(r)] - ['sɪtiz] " [graʊnd] "

were	striding	out	in	a	moment	and	down	to	the	great	air	-	city's	"	ground	"
是	大步走	出去	在	一个	片刻	和	向下	到	这	伟大的	空气	-	城市的	"	地面	"

['lev(ə)l] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪˌlektrəʊ'stætɪk] - ['məʊtəd] [keɪdʒ] - [lɪfts] .

level	in	one	of	the	building's	electrostatic	-	motored	cage	-	lifts	.
等级	在	一	的	这	建筑物的	静电	-	机动车	笼	-	电梯	.

片刻之后，他们大步走出大楼，乘坐大楼的静电驱动笼式电梯下到这座巨大空中城市的“地面”层。

[θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts] [wiː; wi] [strəʊd] ,

Through	the	crowded	streets	we	strode	,
通过	这	挤	街道	我们	大步走	,

我们大步穿过拥挤的街道，

['siːɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ðəʊz] [striːts] ['ʌðə(r)] [blæk] - ['juːnɪfɔːmd] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skwɔdrən]

seeing	now	that	in	all	those	streets	other	black	-	uniformed	men	of	the	squadrons
看到	现在	那	在	全部	那些	街道	其他	黑色的	-	制服	男人	的	这	中队

[nemd] [wɜː(r); wə(r)] ['presɪŋ] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] ['krʊzər] [ɪn] [ðə; ði] ['sentrəl] ['plɑːzə] .

named	were	pressing	toward	their	cruisers	in	the	central	plaza	.
命名	是	紧迫	朝向	他们的	巡洋舰	在	这	中央	广场	.

现在可以看到，在所有这些街道上，其他身穿黑色制服的、隶属于上述中队的士兵正向中央广场上的巡逻车涌去。

[ðen] [wiː; wi] [θriː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] ['sentrəl] ['plɑːzə] , [frɒm; frəm] [huːz] ['sentə(r)] [rəʊz] [ðə; ði]

Then	we	three	had	reached	that	central	plaza	,	from	whose	center	rose	the
然后	我们	三	有	达到	那	中央	广场	,	从	谁	中心	玫瑰	这

['maɪti] [ɪ'lektrɪk] ['paʊə(r)] - ['taʊə(r)] ,

mighty	electric	power	-	tower	,
强大的	电的	力量	-	塔	,

然后我们三人到达了中央广场，广场中央耸立着雄伟的发电塔。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['krʊzər] ['restɪd] ,

and	around	which	the	two	hundred	and	fifty	cruisers	rested	,
和	大约	哪个	这	二	百	和	五十	巡洋舰	休息	,

二百五十艘巡洋舰就停泊在周围。

[ɔːl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [fɜːst] [fɔː(r)] ['skwɔdrən] [ðæt] [hæd; həd] [sə'vaivd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

all	of	our	first	four	squadrons	that	had	survived	the	battle	.
全部	的	我们的	第一的	四	中队	那	有	幸存下来	这	战斗	.

我们前四个中队全部在战斗中幸存下来。

[ɔːl'redi] , [ai] [sɔː] , [ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['krʊzər] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [wɪ'ðɪn]

Already	,	I	saw	,	the	crews	of	those	cruisers	were	taking	their	places	within
已经	,	我	锯	,	这	船员	的	那些	巡洋舰	是	采取	他们的	地方	之内

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我看见，那些巡洋舰上的船员们已经各就各位了。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['mæklɪn] [ænd; ənd] ['hɪljərd] [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [ai] [strəʊd] [ɒn]

and	as	Macklin	and	Hilliard	took	up	their	positions	in	our	own	I	strode	on
和	作为	麦克林	和	希利亚德	采取	向上	他们的	职位	在	我们的	自己的	我	大步走	在

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['plɑːzə] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['taʊərz] [beɪs] ,

across	the	plaza	toward	the	huge	tower's	base	,
穿过	这	广场	朝向	这	巨大的	塔的	根据	,

当麦克林和希利亚德在我们这边就位后，我大步穿过广场，走向那座巨大塔楼的底部。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [eə(r)] [tʃiːf] .

in	which	were	the	headquarters	of	the	First	Air	Chief	.
在	哪个	是	这	总部	的	这	第一的	空气	首席	.

其中曾是第一空军司令部的总部所在地。

['pɑːsɪŋ] ['tʃælɪndʒɪŋ] [gɑːdz] [æt; ət] [ɪts] [dɔː(r)] , [ai] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] ['nærəʊ] [waɪt] - [lɪt]

Passing	challenging	guards	at	its	door	,	I	passed	through	a	few	narrow	white	-	lit
通过	具有挑战性的	守卫	在	它是	门	,	我	通过了	通过	一个	很少	狭窄的	白色的	-	点燃

['ænti] - [rʊmz; ruːmz] ,

ante	-	rooms	,
赌注	-	房间	,

我越过门口态度强硬的守卫，穿过几间狭窄的、灯光昏暗的白色前厅。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːkjələ(r)] [ruːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ɪnəməʊst]

and	then	had	stepped	into	the	great	circular	room	that	was	his	innermost
和	然后	有	步	进入	这	伟大的	圆	房间	那	曾是	他的	最内层

['ɒfɪs] .

office	.
办公室	.

然后他走进了那间巨大的圆形房间，那是他最里面的办公室。

[ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðæt] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['pæn(ə)l] ['ɑːftə(r)] ['pæn(ə)l] [ɒv; əv]

The	curving	walls	of	that	room	were	covered	with	panel	after	panel	of
这	弯曲	墙壁	的	那	房间	是	涵盖	和	控制板	后	控制板	的

['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] ['swɪtʃɪz] ,

instruments	and	switches	,
仪器	和	开关	,

房间的弧形墙壁上布满了一排排的仪器和开关。

[wɪtʃ] [kən'trəʊld] [ðə; ði] [vɑːst] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['kʌrənts] [ðæt] [rʌʃt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] -

which	controlled	the	vast	electrical	currents	that	rushed	down	from	the	electric	-
哪个	受控	这	广阔的	电气	电流	那	匆忙	向下	从	这	电的	-

['taʊərz] [tɪp] [ænd; ənd] [tʌnsfɔːməz] [tuː; tə] [ðəʊz] [m'əʊtəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtiz] [beɪs] .

tower's	tip	and	transformers	to	those	motors	in	the	city's	base	.
塔的	提示	和	变压器	到	那些	电机	在	这	城市的	根据	.

它控制着从电塔顶端和变压器流向城市底部电机的巨大电流。

[nɪə(r)][ðə; ði] [rumz] ['sentə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bætri] [ɒv; əv][sɪks] [greɪt] ['swɪtʃɪz] [wɪtʃ] [kən'trəʊld]

Near	the	room's	center	was	the	battery	of	six	great	switches	which	controlled
靠近	这	房间的	中心	曾是	这	电池	的	六	伟大的	开关	哪个	受控

[ðə; ði] ['sɪtiz] [də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['məʊʃn] ,

the	city's	direction	of	motion	,
这	城市的	方向	的	运动	,

房间中央附近是六个巨大的开关，它们控制着城市的运行方向。

['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n][æt; ət] [wɪl] [æt; ət] [sləʊ] [ænd; ənd] ['pɒndərəs] [spiːd] ,

moving	it	in	any	direction	at	will	at	slow	and	ponderous	speed	,
移动	它	在	任何	方向	在	将要	在	慢的	和	沉重的	速度	,

可以随意以缓慢而沉重的速度向任何方向移动它，

[ðə; ði] [spiːd] - [kən'trəʊlz] ['gliːmɪŋ] [nɒb] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

the	speed	-	control's	gleaming	knob	beside	them	.
这	速度	-	控制的	闪闪发光	旋钮	旁	他们	.

他们旁边是闪闪发光的速度控制旋钮。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][kən'trəʊlz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [eə(r)] - ['sɪti] , [ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['teɪb(ə)l] -

And	beyond	the	controls	of	the	great	air	-	city	,	there	stood	a	great	table	-
和	超过	这	控制	的	这	伟大的	空气	-	城市	,	那里	站立	一个	伟大的	桌子	-

[mæp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

map	of	the	world	,
地图	的	这	世界	,

在这座伟大空中城市的控制范围之外，矗立着一张巨大的世界地图。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [ɒv; əv] [red] ['sɜːklz] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ʃəʊd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

upon	which	a	myriad	of	red	circles	automatically	showed	the	position	of	the
之上	哪个	一个	无数	的	红色的	界	自动地	显示	这	位置	的	这

[wɜːrldz] [eə(r)] - ['sɪtɪz] .

world's	air	-	cities	.
世界的	空气	-	城市	.

屏幕上自动出现无数红色圆圈，标示出世界各地空中城市的位置。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] - [mæp] , [æz; əz][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [desk] , [ðə; ði] [fɜːst] [eə(r)] [tʃiːf] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æz; əz]

Behind	this	table	-	map	,	as	behind	a	desk	,	the	First	Air	Chief	was	sitting	as
在后面	这	桌子	-	地图	,	作为	在后面	一个	桌子	,	这	第一的	空气	首席	曾是	坐着	作为

[aɪ] ['entəd] ,

I	entered	,
我	进入	,

我走进去的时候，第一空军司令就坐在这张地图桌后面，就像坐在办公桌后面一样。

[waɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pæn(ə)ld] [wɔːlz] [ðeə(r)] [muːvd] [ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [blæk] - ['dʒækɪt] [ə'tendənts]

while	around	the	panelled	walls	there	moved	a	half	-	dozen	black	-	jacketed	attendants
尽管	大约	这	镶板	墙壁	那里	已搬	一个	一半	-	打	黑色的	-	套	服务员

['kɒnstəntli] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] ['kʌrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['paʊə(r)] -

constantly	watching	and	controlling	the	flow	of	current	from	the	power	-
不断地	观看	和	控制	这	流动	的	当前的	从	这	力量	-

['taʊərz] [tɪp][tuː; tə][ɪts] [m'əʊtəz] .

tower's	tip	to	its	motors	.
塔的	提示	到	它是	电机	.

与此同时，在镶板墙周围，有六名身穿黑色夹克的工作人员不断观察和控制着从发电塔顶端到电机的电流。

[ðə; ði] [fɜːst] [eə(r)] [tʃiːf] , [æz; əz][aɪ] ['entəd] , [m'əʊʃənd] [ˌem 'iː] ['saɪləntli] [tuː; tə][ə; eɪ]['met(ə)l] [siːt] [bɪ'fɔː(r)]

The	First	Air	Chief	,	as	I	entered	,	motioned	me	silently	to	a	metal	seat	before
这	第一的	空气	首席	,	作为	我	进入	,	示意	我	默默	到	一个	金属	座位	前

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

我进去时，第一空军司令默默地示意我坐到他面前的金属椅子上。

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['teɪb(ə)l] - [mæps] [edʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['kɒntəmpleɪtɪd]

at	the	great	table	-	map's	edge	,	and	then	for	a	moment	contemplated
在	这	伟大的	桌子	-	地图的	边缘	,	和	然后	为了	一个	片刻	思考

[ˌem 'iː][ɪn] ['saɪləns] ,

me	in	silence	,
我	在	沉默	,

在大地图桌的边缘，他沉默地凝视了我片刻。

[æz; əz] [ðəʊ] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [bɪ'fɔː(r)] ['spiːkɪŋ] .

as	though	considering	his	words	before	speaking	.
作为	尽管	考虑	他的	字	前	请讲	.

仿佛在斟酌用词。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn'tentli] , [hiː; hi][bɪ'gæn] .

Regarding	me	intently	,	he	began	.
关于	我	专注地	,	他	开始	.

他专注地看着我，开口说道。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , ['kæptɪn] [brænt] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ai][hæv; həv] ['sʌmənd]

"	For	a	second	time	,	Captain	Brant	,	"	he	was	saying	,	"	I	have	summoned
"	为了	一个	第二	时间	,	队长	布兰特	,	"	他	曾是	说	,	"	我	有	被召唤

[juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

you	here	to	me	,
你	这里	到	我	,

“布兰特上尉，我第二次召见你了，”他说道，“

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ə'ləʊn] ,

but	this	time	alone	,
但	这	时间	独自的	,

但这一次，只有我一个人。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [rɪ'meɪnɪŋ] ['krʊzər] [ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜːst] [fɔː(r)]

and	with	the	two	hundred	and	fifty	remaining	cruisers	of	our	first	four
和	和	这	二	百	和	五十	其余的	巡洋舰	的	我们的	第一的	四

['skwɔdrən] ['sʌmənd] ['ɔːlsəʊ][ˌaʊt'saɪd] .

squadrons	summoned	also	outside	.
中队	被召唤	还	外部	.

同时，我们前四个中队的其余 250 艘巡洋舰也被召集到外面。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wʌndərɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] , [waɪ] [ai][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .

You	are	wondering	,	no	doubt	,	why	I	have	done	so	.
你	是	好奇	,	不	怀疑	,	为什么	我	有	完毕	所以	.

毫无疑问，你一定很想知道我为什么这样做。

" [ðə; ði] ['vɪktəri] [wiː; wi][hæv; həv] [geɪnd] [ɪz] , [æz; əz][ai] [sed] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['respaɪt] .

"	The	victory	we	have	gained	is	,	as	I	said	,	but	a	respite	.
"	这	胜利	我们	有	获得	是	,	作为	我	说	,	但	一个	喘息	.

“正如我所说，我们取得的胜利只不过是暂时的喘息之机。”

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [ˌfedə'reɪʃn] ,

We	know	that	the	two	great	Federations	,
我们	知道	那	这	二	伟大的	联邦	,

我们知道，这两个伟大的联邦，

[ðəʊ] ['biːt(ə)n] [bæk] [wɪð] [greɪt] ['lɒsɪz] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['lɔːntʃɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɑː(r)]

though	beaten	back	with	great	losses	will	soon	be	launching	another	and	a	far
尽管	被打败	后退	和	伟大的	损失	将要	很快	是	发射	其他	和	一个	远的

['greɪtə(r)] [ə'tæk] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,

greater	attack	upon	us	,
更大的	攻击	之上	我们	,

虽然遭受重创，但他们很快就会对我们发动另一次规模更大的攻击。

[wʌn] [ə'genst] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [wi:; wi] ['kænɒt] [stænd] .

one	against	which	I	think	we	cannot	stand	.
一	反对	哪个	我	思考	我们	不能	站立	.

我认为我们绝不能与之对抗。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk]

From	the	European	Federation	to	the	east	and	from	the	Asiatic
从	这	欧洲的	联邦	到	这	东方	和	从	这	亚洲

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ðæt] ['maɪti] ['sekənd] [ə'tæk] [wɪl] [bi:; bi] [lu:st] [ə'pɒn] [ˌju: 'es] ,

Federation	to	the	west	that	mighty	second	attack	will	be	loosed	upon	us	,
联邦	到	这	西方	那	强大的	第二	攻击	将要	是	松开	之上	我们	,

从东方的欧洲联邦和西方的亚洲联邦，那强大的第二次攻击将向我们袭来。

[wɪð] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] [nju:] ['wepən] [ɔ:(r)][plæn] [hu:z] ['neɪtʃə(r)][wi:; wi] ['kænɒt] [ges] .

with	some	terrible	new	weapon	or	plan	whose	nature	we	cannot	guess	.
和	一些	糟糕的	新的	武器	或者	计划	谁	自然	我们	不能	猜测	.

或许是某种可怕的新式武器或计划，其性质我们无法猜测。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['eɪdʒənts][hæv; həv] [bi:n] [sent] [baɪ][ˌju: 'es][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ən]

For	though	hundreds	of	agents	have	been	sent	by	us	to	all	the	European
为了	尽管	数百	的	代理人	有	到过	发送	经过	我们	到	全部	这	欧洲的

[ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][eə(r)] - ['sɪtɪz] ,

and	Asiatic	air	-	cities	,
和	亚洲	空气	-	城市	,

虽然我们已经向欧洲和亚洲所有航空城市派出了数百名代理人，

[mʌnθs] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔ:(r)]['i:v(ə)n] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['aɪðə(r)] ['kæptʃəd]

months	before	the	outbreak	of	this	war	even	,	they	have	been	either	captured
几个月	前	这	暴发	的	这	战争	甚至	,	他们	有	到过	任何一个	捕获

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð] ,

and	made	away	with	,
和	制成	离开	和	,

甚至在这场战争爆发前几个月，他们就已经被俘虏并带走了。

[ɔ:(r)][hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] ['əʊnli] [ðæt] [ɪ'mens] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t]

or	have	been	able	to	report	only	that	immense	preparations	of	some	sort
或者	有	到过	有能力的	到	报告	仅有的	那	巨大	准备工作	的	一些	种类

[ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn] [ðəʊz] ['sɪtɪz] ,

are	going	on	in	those	cities	,
是	去	在	在	那些	城市	,

或者只能报道说，这些城市正在进行某种大规模的准备工作。

[ɪn] [bɜ:'lɪn] [ænd; ənd] [ˌpi:'kɪŋ] [ɪ'speʃəli] .

in	Berlin	and	Peking	especially	.
在	柏林	和	北京	尤其	.

尤其是在柏林和北京。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ru:məz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ˌju: 'es] [θru:] [ðem; ðəm] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [wɒt'evə(r)]

And	the	rumors	which	have	reached	us	through	them	indicate	that	whatever
和	这	谣言	哪个	有	达到	我们	通过	他们	表明	那	任何

[greɪt] [nju:] [kə'lɒs(ə)l] ['wepən] [ɔ:(r)] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'vaɪzɪŋ] [æt; ət] [bɜ:'lɪn] [ænd; ənd] [ˌpi:'kɪŋ] ,

great	new	colossal	weapon	or	thing	they	are	devising	at	Berlin	and	Peking	,
伟大的	新的	庞大	武器	或者	事物	他们	是	设计	在	柏林	和	北京	,

我们通过他们听到的传言表明，无论他们在柏林和北京正在研制什么新型巨型武器或东西，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [bəʊst] ,

it	is	one	which	,	they	boast	,
它	是	一	哪个	,	他们	夸	,

他们自豪地说，这是其中之一。

[wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [swiːp] [ɔːl]['aʊə(r)] ['sɪtɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][eə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['maɪti]

will	enable	them	to	sweep	all	our	cities	from	the	air	in	a	single	mighty
将要	使能够	他们	到	扫	全部	我们的	城市	从	这	空气	在	一个	单身的	强大的

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

这将使他们能够通过一次强大的空中攻击，横扫我们所有的城市。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðen] , [ðæt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðeə(r)] [greɪt] ['wepən] [ɔː(r)]

"	You	see	,	then	,	that	to	wait	for	them	to	develop	their	great	weapon	or
"	你	看	,	然后	,	那	到	等待	为了	他们	到	发展	他们的	伟大的	武器	或者

[plæn] ,

plan	,
计划	,

“由此可见，等待他们研制出强大的武器或计划，

[tuː; tə] [ə'weɪt] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ə'tæk] [wɪ'ðaʊt] ['ækʃ(ə)n] , [ɪz][bʌt; bət][tuː; tə] [peɪv] [ðə; ðɪ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

to	await	this	terrible	attack	without	action	,	is	but	to	pave	the	way	for	our
到	等待	这	糟糕的	攻击	没有	行动	,	是	但	到	铺平	这	方式	为了	我们的

[əʊn] [duːm] .

own	doom	.
自己的	厄运	.

坐等这场可怕的袭击而不采取行动，只会让我们走向灭亡。

[wiː; wi][mʌst; məst] [straɪk] [aʊt] [tuː; tə][hɔːlt][ðem; ðəm] , [tuː; tə] ['krɪp(ə)l] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)] [greɪt] ['siːkrət]

We	must	strike	out	to	halt	them	,	to	cripple	or	destroy	their	great	secret
我们	必须	罢工	出去	到	停止	他们	,	到	削弱	或者	破坏	他们的	伟大的	秘密

[plænz] ,

plans	,
计划	,

我们必须采取行动阻止他们，削弱或摧毁他们巨大的秘密计划。

[mʌst; məst] [straɪk] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˌjʊərə'piːən][ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [ˌfedə'reɪʃn] [bəuθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

must	strike	at	the	European	and	Asiatic	Federations	both	before	they
必须	罢工	在	这	欧洲的	和	亚洲	联邦	两个都	前	他们

[ɪk'spekt][ˌjuː 'es] .

expect	us	.
预计	我们	.

我们必须在欧洲和亚洲联邦预料到我们之前，同时打击它们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	that	is	why	I	have	called	you	here	to	me	.
和	那	是	为什么	我	有	称为	你	这里	到	我	.

这就是我把你们叫到这里来的原因。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪd] [ə'tæk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [æt; ət]

For	it	is	my	intention	to	launch	a	great	raiding	attack	of	our	own	at
为了	它	是	我的	意图	到	发射	一个	伟大的	突袭	攻击	的	我们的	自己的	在

[bəuθ] [bɜː'lɪn] [ænd; ənd] [ˌpiː'kɪŋ] .

both	Berlin	and	Peking	.
两个都	柏林	和	北京	.

因为我打算对柏林和北京发动一次大规模的袭击。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [straɪk] [ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [bləʊ] [æt; ət] [ðəʊz] [tuː] [eə(r)] - ['kæpɪtlz] ,

If	we	can	strike	a	smashing	blow	at	those	two	air	-	capitals	,
如果	我们	能	罢工	一个	粉碎	吹	在	那些	二	空气	-	首都	,

如果我们能够对这两个航空中心给予沉重打击，

[kæn; kən] ['dæmɪdʒ] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['mɪlətri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['ɑːsənəlz] ,

can	damage	or	destroy	the	great	military	preparations	within	their	arsenals	,
能	损害	或者	破坏	这	伟大的	军队	准备工作	之内	他们的	阿森纳	,

可以破坏或摧毁他们军火库中的大量军事储备，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][həʊld][ðeə(r)] [greɪt] ['siːkrət]['ɔːlsəʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['krɪp(ə)ld] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

which	must	hold	their	great	secret	also	,	we	shall	have	crippled	,	for	the
哪个	必须	抓住	他们的	伟大的	秘密	还	,	我们	将	有	残疾的	,	为了	这

[taɪm] ['biːɪŋ] ,

time	being	,
时间	存在	,

其中必定也蕴藏着他们的巨大秘密，我们暂时已经削弱了它。

[ðeə(r)][plænz][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [geɪnd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [lɜːn] [ænd; ənd] [ˌkaʊntər'ækt]

their	plans	and	shall	have	gained	time	for	us	to	learn	and	counteract
他们的	计划	和	将	有	获得	时间	为了	我们	到	学习	和	抵消

[ðəʊz] [plænz] .

those	plans	.
那些	计划	.

他们的计划已经制定完毕，我们也因此获得了时间去了解并应对这些计划。

['iːv(ə)n] [naʊ] ['aʊə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə] [stɑːt]

Even	now	our	two	hundred	and	fifty	ships	are	ready	and	wait	to	start
甚至	现在	我们的	二	百	和	五十	船舶	是	准备好	和	等待	到	开始

[fɔː(r); fə(r)] [bɜː'lɪn] ,

for	Berlin	,
为了	柏林	,

现在我们的250艘船已经准备就绪，随时准备启程前往柏林。

[waɪl] [frɒm; frəm][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['nʌmbə(r)] [wɪl] [reɪd] ['westwəd] [tuː; tə] [ˌpiː'kɪŋ] .

while	from	San	Francisco	a	similar	number	will	raid	westward	to	Peking	.
尽管	从	圣	弗朗西斯科	一个	相似的	数字	将要	袭击	向西	到	北京	.

与此同时，来自旧金山的人数大致相同，他们将向西袭击北京。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] [brænt] , [ʃæl; ʃəl] [kə'mɑːnd] [ðɪs] [greɪt] [reɪd]

And	it	is	my	order	that	you	,	Captain	Brant	,	shall	command	this	great	raid
和	它	是	我的	命令	那	你	,	队长	布兰特	,	将	命令	这	伟大的	袭击

['iːstwəd] ,

eastward	,
向东	,

我命令布兰特上尉，由你指挥这次向东的大规模突袭。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['jestədeɪ] [pruːvz] [juː; jʊ] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	your	conduct	in	the	great	battle	of	yesterday	proves	you	worthy	of	the
为了	你的	执行	在	这	伟大的	战斗	的	昨天	证明	你	值得	的	这

[kə'mɑːnd] .

command	.
命令	.

你在昨天的大战中的表现证明你配得上这个指挥权。

[səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['bæt(ə)l] , ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [wɪl] ['nevə(r)] [driːm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lesə(r)] ['fɔːsɪz]

So	soon	after	that	battle	,	our	enemies	will	never	dream	of	our	lesser	forces
所以	很快	后	那	战斗	,	我们的	敌人	将要	绝不	梦	的	我们的	较少	力量

[ə'tækɪŋ] [ðem; ðəm] ,

attacking	them	,
攻击	他们	,

那场战役之后不久，我们的敌人就再也想不到我们会以较小的兵力攻击他们了。

[səʊ] [naʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [tʃɑːns] [tuː; tə] [straɪk] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

so	now	is	your	great	chance	to	strike	back	at	them	,
所以	现在	是	你的	伟大的	机会	到	罢工	后退	在	他们	,

所以现在是你反击他们的绝佳机会。

[tuː; tə] [flæʃ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [səˈpraɪz] [reɪd] [ænd; ənd] [straɪk] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv]

to	flash	across	the	Atlantic	in	a	great	surprise	raid	and	strike	down	out	of
到	闪光	穿过	这	大西洋	在	一个	伟大的	惊喜	袭击	和	罢工	向下	出去	的

[ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpaʊə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [eə(r)] - [ˈkæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [bɜːˈlɪn] !

the	night	with	all	your	power	at	the	great	air	-	capital	of	Berlin	!
这	夜晚	和	全部	你的	力量	在	这	伟大的	空气	-	首都	的	柏林	!

以迅雷不及掩耳之势飞越大西洋，发动一次惊天突袭，在夜色中倾尽全力，向伟大的空军之都柏林发起猛攻！

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

[ə; eɪ] [ˈdespərət] [plæn]

A	Desperate	Plan
一个	绝望的	计划

孤注一掷的计划

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [aɪ] [θɪŋk] ,

For	a	moment	,	I	think	,
为了	一个	片刻	,	我	思考	,

我突然想到：

[aɪ] [stʊd] [ɪn] [ˈstjuːpɪfaɪd] [ˈsaɪləns] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [eə(r)] [tʃiːfs] [breθ] - [ˈteɪkɪŋ]

I	stood	in	stupefied	silence	as	the	meaning	of	the	First	Air	Chief's	breath	-	taking
我	站立	在	目瞪口呆	沉默	作为	这	意义	的	这	第一的	空气	酋长的	气息	-	采取

[plæn] [sæŋk] [ˈɪntuː] [maɪ] [breɪn] .

plan	sank	into	my	brain	.
计划	沉没	进入	我的	脑	.

我呆立在那里，一言不发，第一空军司令那惊天动地的计划的含义慢慢渗入我的脑海。

[ðen] [aɪ] [hæd; həd] [snæpt] [tuː; tə] [ˈsʌd(ə)n] [əˈtenʃ(ə)n] , [səˈljuːt, sɑːˈluːte] , [maɪ] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] .

Then	I	had	snapped	to	sudden	attention	,	saluting	,	my	eyes	shining	.
然后	我	有	啪啪	到	突然	注意力	,	敬礼	,	我的	眼睛	灼灼	.

然后我猛然立正，敬礼，双眼闪闪发光。

[ˈjɑːrnɑːl] [wɒz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] , [tuː] .

Yarnall	was	smiling	,	too	.
亚纳尔	曾是	微笑	,	也	.

亚纳尔也面带微笑。

" [ðə; ði] [plæn] [ɪz] [bəʊld] [ɪˈnʌf] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	The	plan	is	bold	enough	,	"	he	said	,
"	这	计划	是	大胆的	足够的	,	"	他	说	,

“这个计划足够大胆，”他说。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [bləʊ] [æt; ət] [ˈaʊə(r)] [ˈenəmɪz] ,

"	but	it	means	a	chance	to	strike	a	terrific	blow	at	our	enemies	,
"	但	它	方法	一个	机会	到	罢工	一个	了不起	吹	在	我们的	敌人	,

但这意味着我们有机会给敌人一个沉重的打击。

[tuː; tə] [ˈkrɪp(ə)l] [ænd; ənd] [pəˈhæps] [dɪˈstrɔɪ] [ðeə(r)] [greɪt] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [ðæt] [miːn] [duːm] [fɔː(r); fə(r)]

to	cripple	and	perhaps	destroy	their	great	preparations	that	mean	doom	for
到	削弱	和	也许	破坏	他们的	伟大的	准备工作	那	意思是	厄运	为了

[ˌjuː ˈes] .

us	.
我们	.

削弱甚至摧毁他们为我们带来厄运的伟大准备。

[ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['krʊzər] ['gæðəd] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['plɑːzə][hæv; həv] [biːn]

The	two	hundred	and	fifty	cruisers	gathered	here	in	the	central	plaza	have	been
这	二	百	和	五十	巡洋舰	聚集	这里	在	这	中央	广场	有	到过

[kəm'pliːtli] [rɪ'plenɪʃt] [wɪð] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [waɪl] [juː; jʊ] [slept] ,

completely	replenished	with	supplies	and	inspected	while	you	slept	,
完全地	补充	和	补给品	和	检查	尽管	你	睡着了	,

在你睡觉的这段时间里，聚集在中央广场的250艘巡洋舰已经全部补给完毕并经过了检查。

[ðeə(r)] ['mægəziːnz] [fɪld] [wɪð] [hiːt] - [ʃelz] , [ðeə(r)] [bɒm] - [slɒts] [wɪð] ['maɪti] [hiːt] - [bɒmz] .

their	magazines	filled	with	heat	-	shells	,	their	bomb	-	slots	with	mighty	heat	-	bombs	.
他们的	杂志	已填	和	热	-	贝壳	,	他们的	炸弹	-	插槽	和	强大的	热	-	炸弹	.

他们的弹匣里装满了热能弹，他们的炸弹槽里装满了威力强大的热能炸弹。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ðʌs] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] , ['hedɪŋ] [streɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [tə'wɔːd] [ðə; ði][eə(r)] -

You	can	thus	start	at	once	,	heading	straight	across	the	Atlantic	toward	the	air	-
你	能	因此	开始	在	一次	,	标题	直的	穿过	这	大西洋	朝向	这	空气	-

['sɪti] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] .

city	of	Berlin	.
城市	的	柏林	.

因此，您可以立即出发，直接飞越大西洋，前往空中之城柏林。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['krʊzər] ,

And	if	you	can	reach	it	with	your	cruisers	,
和	如果	你	能	抵达	它	和	你的	巡洋舰	,

如果你的巡洋舰能到达那里的话，

['ʌndə(r)][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

under	the	cover	of	darkness	and	the	unexpectedness	of	your	coming	,
在下面	这	覆盖	的	黑暗	和	这	意外性	的	你的	未来	,

在夜幕的掩护下，在你突然到来之际，

[wɪn] [θruː] [ðeə(r)] [greɪt] [pə'trəʊlz][ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][eə(r)] - [fɔːrts] , [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [greɪt]

win	through	their	great	patrols	and	chains	of	air	-	forts	,	and	reach	the	great
赢	通过	他们的	伟大的	巡逻	和	链条	的	空气	-	堡垒	,	和	抵达	这	伟大的

[eə(r)] - ['kæpɪt(ə)l] ,

air	-	capital	,
空气	-	首都	,

他们凭借强大的巡逻队和密集的空中堡垒网络取得胜利，并抵达伟大的空中首都。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] [meɪ] [jet] [seɪv] [ˌjuː 'es] .

you	will	be	able	to	strike	a	blow	that	may	yet	save	us	.
你	将要	是	有能力的	到	罢工	一个	吹	那	可能	然而	节省	我们	.

你或许能够给予我们致命一击，从而拯救我们。

[aɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] , ['kæptɪn] [brænt] , [wɒt] ['perɪlz] [laɪ] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] ['krʊzər]

I	know	,	and	you	know	,	Captain	Brant	,	what	perils	lie	between	your	cruisers
我	知道	,	和	你	知道	,	队长	布兰特	,	什么	危险	说谎	之间	你的	巡洋舰

[ænd; ənd][ðeə(r)] [gəʊl] ,

and	their	goal	,
和	他们的	目标	,

我知道，你也知道，布兰特舰长，你的巡洋舰和他们的目标之间有多么危险。

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['perɪlz] [ænd; ənd] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [həʊps] [dɪ'pend]

but	I	need	not	speak	of	those	perils	and	need	not	tell	you	what	hopes	depend
但	我	需要	不是	说话	的	那些	危险	和	需要	不是	告诉	你	什么	希望	依赖

[ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [reɪd] .

upon	your	raid	.
之上	你的	袭击	.

但我无需赘述那些危险，也无需告诉你你们的突袭关乎怎样的希望。

[ai] [niːd] ['əʊnli] [gɪv] [juː; jʊ] [naʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɔːdə(r)] — [tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] !

I	need	only	give	you	now	a	single	order	—	to	start	at	once	!
我	需要	仅有的	给	你	现在	一个	单身的	命令	—	到	开始	在	一次	!

我现在只需要给你一个指令——立即开始!

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)]['aʊə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['krʊzər] , ['hʌmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt]

"	Five	minutes	later	our	two	hundred	and	fifty	cruisers	,	humming	like	a	great
"	五	分钟	之后	我们的	二	百	和	五十	巡洋舰	,	哼唱	喜欢	一个	伟大的

[swɔːm] [ɒv; əv] ['biːz] ,

swarm	of	bees	,
蜂群	的	蜜蜂	,

五分钟后，我们的两百五十艘巡逻艇嗡嗡作响，就像一大群蜜蜂一样，

[wɜː(r); wə(r)] ['raɪzɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪliəns] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

were	rising	up	into	the	brilliance	of	the	sky	.
是	上升	向上	进入	这	辉煌	的	这	天空	.

它们升腾而起，融入了璀璨的夜空。

[maɪ] [əʊn] ['kruːzə(r)] ['liːdɪŋ] , [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['mæklɪn] [ænd; ənd] ['hɪljərd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]

My	own	cruiser	leading	,	the	familiar	figures	of	Macklin	and	Hilliard	again	in	the
我的	自己的	巡洋舰	领导	,	这	熟悉的	数据	的	麦克林	和	希利亚德	再次	在	这

[brɪdʒ] - [ruːm] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

bridge	-	room	beside	me	,
桥	-	房间	旁	我	,

我自己的巡洋舰领头，麦克林和希利亚德的熟悉身影再次出现在我身旁的舰桥舱里。

[ai] [wˈʌndəd] ['məʊməntrəli] [ɪf] ['evə(r)][ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

I	wondered	momentarily	if	ever	I	was	to	return	to	New	York	.
我	想知道	片刻	如果	曾经	我	曾是	到	返回	到	新的	约克	.

我曾一度怀疑自己是否还有机会重返纽约。

[ðə; ði] ['maɪti] ['sɪti] ['fləʊtɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ,

The	mighty	city	floating	there	beneath	us	,
这	强大的	城市	漂浮的	那里	下面	我们	,

在我们脚下，一座雄伟的城市漂浮在空中。

[ɪts] [kraʊdz] [naʊ] ['wɒtʃɪŋ] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] ['saɪləns] [æz; əz][wiː; wi] [rəʊz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

its	crowds	now	watching	in	wondering	silence	as	we	rose	from	it	,
它是	人群	现在	观看	在	好奇	沉默	作为	我们	玫瑰	从	它	,

人群此刻正屏息凝神，惊奇地看着我们从塔上站起来。

[ɪts] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [sə'spendɪd] [ðeə(r)] [bɪ'twiːn] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [njuː]

its	masses	of	buildings	suspended	there	between	earth	and	sky	like	a	strange	new
它是	群众	的	建筑物	暂停	那里	之间	地球	和	天空	喜欢	一个	奇怪的	新的

['gæləksi][ɒv; əv] [stɑːz] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [həʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

galaxy	of	stars	—	it	was	home	to	me	,
星系	的	明星	—	它	曾是	家	到	我	,

它那成片的建筑群悬浮在天地之间，宛如一个奇异的新星系——那是我的家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɒmbəli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ai] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['drɒpɪŋ] [naʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

and	it	was	somberly	enough	that	I	watched	it	dropping	now	away	from
和	它	曾是	忧郁地	足够的	那	我	观看	它	下降	现在	离开	从

['aʊə(r)] [ʃɪps] .

our	ships	.
我们的	船舶	.

我神情肃穆地看着它从我们的船上缓缓坠落。

['ʌpwəd] [wiː; wi] [rəʊz] , ['hɔvə, 'hʌ-] , [ðen] [ʃɒt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] ,

Upward	we	rose	,	hovered	,	then	shot	toward	the	west	,
向上	我们	玫瑰	,	悬停	,	然后	射击	朝向	这	西方	,

我们向上上升，盘旋了一会儿，然后向西疾驰而去。

['draɪvɪŋ] ['smuːðli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ðæt] [wɒz; wəz] [njuː] [jɔːk] [hæd; həd] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv]

driving	smoothly	until	the	great	mass	that	was	New	York	had	dropped	out	of
驾驶	顺利	直到	这	伟大的	大量的	那	曾是	新的	约克	有	掉落	出去	的

[saɪt] [bɪ'haɪnd][juː 'es] .

sight	behind	us	.
视线	在后面	我们	.

一路平稳行驶，直到纽约这座庞大的城市消失在我们身后。

[ðen] [æz; əz][ai] [spəʊk] [æn; ən]['ɔːdə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] - [fəʊn] ['aʊə(r)] [ʃɪps] [tɜːnd] , ['sɜːklɪŋ]

Then	as	I	spoke	an	order	into	the	distance	-	phone	our	ships	turned	,	circling
然后	作为	我	辐	一个	命令	进入	这	距离	-	电话	我们的	船舶	转向	,	盘旋

['waɪdlɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

widely	to	the	south	,
广泛	到	这	南	,

然后，当我通过远程电话下达命令时，我们的船只转向，向南大范围盘旋。

[ænd; ənd] [ðen] [muːvd] ['iːstwəd] , [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

and	then	moved	eastward	,	out	of	sight	of	New	York	.
和	然后	已搬	向东	,	出去	的	视线	的	新的	约克	.

然后向东移动，消失在纽约的视线之外。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nesəsəri] [mə'nuːvə(r)] , [ai] [njuː] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] ['krʊzər]

It	was	a	necessary	maneuver	,	I	knew	,	to	make	it	appear	that	our	cruisers
它	曾是	一个	必要的	演习	,	我	知道	,	到	制作	它	出现	那	我们的	巡洋舰

[hæd; həd] [gɒn] ['westwəd] .

had	gone	westward	.
有	已消失	向西	.

我知道，这是必要的策略，目的是让外界误以为我们的巡洋舰已经向西航行。

['nesəsəri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [njuː] [jɔːrks] [m'ɪliənz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˌjʊərə'piːən]

Necessary	because	in	New	York's	millions	there	were	certain	to	be	European
必要的	因为	在	新的	约克的	百万	那里	是	肯定	到	是	欧洲的

[spaɪz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [in'devə] [tuː; tə] [wɔːn] [ðeə(r)]['kæpɪt(ə)l][hæd; həd] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [ðæt]

spies	who	would	have	endeavored	to	warn	their	capital	had	they	suspected	that
间谍	WHO	会	有	努力	到	警告	他们的	首都	有	他们	怀疑	那

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ri'ælətɪ] ['reɪsɪŋ] ['iːstwəd] .

we	were	in	reality	racing	eastward	.
我们	是	在	现实	赛车	向东	.

这是必要的，因为纽约数百万人口中肯定有欧洲间谍，如果他们怀疑我们实际上正在向东疾驰，他们一定会设法警告他们的首都。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][wiː; wi] [ʃɒt] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ət'læntɪk] [ə'gen] ,

And	now	as	we	shot	out	over	the	Atlantic	again	,
和	现在	作为	我们	射击	出去	超过	这	大西洋	再次	,

现在，当我们再次飞越大西洋时，

[ai] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['krʊzər] [mæst] ['kwɪkli] ['ɪntuː]

I	gave	another	order	and	our	two	hundred	and	fifty	cruisers	massed	quickly	into
我	给予	其他	命令	和	我们的	二	百	和	五十	巡洋舰	大量	迅速地	进入

[ə; eɪ][kəm'pækt]['traɪæŋg(ə)l] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [ʃɪp] [æt; ət][ɪts]['eɪpeks] .

a	compact	triangle	with	my	own	ship	at	its	apex	.
一个	袖珍的	三角形	和	我的	自己的	船	在	它是	顶点	.

我又下达了一道命令，我们两百五十艘巡洋舰迅速集结成一个紧凑的三角形，我的舰船位于三角形的顶点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [reɪd] ['pɑːti] ,

It	was	the	best	formation	for	a	raiding	party	,
它	曾是	这	最好的	形成	为了	一个	突袭	派对	,

这是突袭队的最佳阵型。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [fliːt] [ʃɒt] ['ʌpwəd] [naʊ] [ænd; ənd] ['ɒnwəd] ,

and	holding	to	it	our	little	fleet	shot	upward	now	and	onward	,
和	保持	到	它	我们的	小的	舰队	射击	向上	现在	和	向前	,

我们的小舰队抓住它，立刻向上疾驰而去。

['ɒnwəd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪt] [laɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][eə(r)] - [fɔːrts] ['hæŋɪŋ]

onward	until	we	were	racing	above	the	great	line	of	our	air	-	forts	hanging
向前	直到	我们	是	赛车	多于	这	伟大的	线	的	我们的	空气	-	堡垒	绞刑

[maɪlz] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ət'læntɪk] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['wɒtʃfl] [tʃeɪn] .

miles	out	over	the	Atlantic	in	a	great	watchful	chain	.
英里	出去	超过	这	大西洋	在	一个	伟大的	警惕	链	.

继续前进，直到我们飞越那条巨大的空中堡垒线，这些堡垒线像一条巨大的警戒链一样悬挂在大西洋上空数英里处。

[wiː; wi][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [ðeə(r)] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ɒn] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd]

We	had	answered	their	challenge	and	were	rushing	on	above	and	beyond
我们	有	回答	他们的	挑战	和	是	匆忙	在	多于	和	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们已经回应了他们的挑战，并且远远超越了他们。

[wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [bɪ'haɪnd][juː 'es] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['krʊzər] [wɜː(r); wə(r)]

Within	minutes	they	had	vanished	behind	us	,	and	our	cruisers	were
之内	分钟	他们	有	消失了	在后面	我们	,	和	我们的	巡洋舰	是

[ˌɒkɪtɪŋ] ['fɔːwəd] [æt; ət] ['swɪftli] ['maʊntɪŋ] [spiːd] ,

rocketing	forward	at	swiftly	mounting	speed	,
火箭	向前	在	迅速地	安装	速度	,

几分钟之内，他们就消失在我们身后，我们的巡洋舰以越来越快的速度向前疾驰。

['reɪsɪŋ] ['ɒnwəd] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] [ʌn'tɪl] [æt; ət][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)]

racing	onward	and	upward	until	at	more	than	a	thousand	miles	an	hour
赛车	向前	和	向上	直到	在	更多的	比	一个	千	英里	一个	小时

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [eɪt] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['oʊʃənz] ['sɜːfɪs] .

we	were	rushing	eight	miles	above	the	ocean's	surface	.
我们	是	匆忙	八	英里	多于	这	海洋的	表面	.

我们一路飞驰，不断向上攀升，最终以超过一千英里的时速冲向海面以上八英里处。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ]

As	we	were	rushing	toward	the	east	,	as	fast	as	the	sun	was	rushing
作为	我们	是	匆忙	朝向	这	东方	,	作为	快速地	作为	这	太阳	曾是	匆忙

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,

away	from	us	,
离开	从	我们	,

当我们朝着东方疾驰而去时，就像太阳飞速地远离我们一样，

[ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ['swɪftli] .

the	night	came	upon	us	swiftly	.
这	夜晚	来了	之上	我们	迅速地	.

夜幕迅速降临。

[ðeə(r)] [keɪm] [dʌsk] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [stɑːz] .

There	came	dusk	and	then	the	stars	.
那里	来了	黄昏	和	然后	这	明星	.

暮色降临，繁星点点。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][æn; ən]['æltɪtjuːd][æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['saɪtɪd] [baɪ]['ɔːlməʊst][nəʊ]

We	were	at	an	altitude	at	which	we	would	be	sighted	by	almost	no
我们	是	在	一个	高度	在	哪个	我们	会	是	目击者	经过	几乎	不

['ʌðə(r)][krɑːft] ,

other	craft	,
其他	工艺	,

我们当时所处的高度，几乎没有其他飞行器能够发现我们。

[ai] [nju:] , [æn; ən]['æltɪtju:d] ['reəli] [ju:st] [baɪ]['eni] [ʃɪps] .

I	knew	,	an	altitude	rarely	used	by	any	ships	.
我	知道	,	一个	高度	很少	用过的	经过	任何	船舶	.

我知道，这是很少有船只使用的高度。

[ðəʊ] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [kləʊzd] - [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd][eə(r)][ænd; ənd] [hi:t] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv]

Though	the	modern	closed	-	construction	and	air	and	heat	arrangements	of
尽管	这	现代的	关闭	-	建造	和	空气	和	热	安排	的

[eə(r)] - [krɑ:ft] [meɪd] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [haɪt] ['præktɪkəbl] [ɪ'nʌf] ,

air	-	craft	made	flying	at	that	height	practicable	enough	,
空气	-	工艺	制成	飞行	在	那	高度	切实可行的	足够的	,

虽然现代飞机的封闭式结构以及空气和供暖系统使得在高空飞行成为可能，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] [tɪ'nju:ɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][tu:; tə][ju:z][mɔ:(r)]

it	was	necessary	by	reason	of	the	greater	tenuity	of	the	air	to	use	more
它	曾是	必要的	经过	原因	的	这	更大的	韧性	的	这	空气	到	使用	更多的

[ɒv; əv][ðə; ði] [m'əʊtəz] - ['paʊə(r)][tu:; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] [spi:d] .

of	the	motors	'	power	to	attain	the	same	speed	.
的	这	电机	-	力量	到	达到	这	相同的	速度	.

由于空气稀薄，需要使用更大的发动机功率才能达到相同的速度。

[æz; əz][wi:; wi] [hʌmd] [ɒn][æt; ət] [ðæt] [greɪt] [haɪt] ,

As	we	hummed	on	at	that	great	height	,
作为	我们	哼唱	在	在	那	伟大的	高度	,

当我们继续在高空哼唱时，

[ɔ:l] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [bɪ'ni:θ] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ˌju: 'es][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['veɪpə(r)] -

all	sight	of	the	ocean	beneath	was	hidden	from	us	by	the	great	vapor	-
全部	视线	的	这	海洋	下面	曾是	隐	从	我们	经过	这	伟大的	汽	-

['leɪə(r)] [ðæt] [leɪ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'ni:θ] [ˌju: 'es][ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [peɪl] [stɑ:z] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði]

layer	that	lay	over	it	beneath	us	and	only	the	pale	stars	above	and	the
层	那	躺	超过	它	下面	我们	和	仅有的	这	苍白	明星	多于	和	这

['traɪæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['gli:mɪŋ] ['krʊzər] [bɪ'haɪnd][wɜ:(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ˌju: 'es] .

triangle	of	gleaming	cruisers	behind	were	visible	to	us	.
三角形	的	闪闪发光	巡洋舰	在后面	是	可见的	到	我们	.

我们被下方厚厚的蒸汽层遮蔽了下方的海洋，只能看到头顶的淡色星光和身后闪闪发光的巡洋舰组成的三角形。

[jet] [æz; əz][wi:; wi] [ʃɒt] [ɒn] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ði:z] , ['aʊə(r)] [ɪ'mi:diət] [sə'raʊndɪŋz] , [ðæt] [held]

Yet	as	we	shot	on	,	it	was	not	these	,	our	immediate	surroundings	,	that	held
然而	作为	我们	射击	在	,	它	曾是	不是	这些	,	我们的	即时	周围环境	,	那	握住

[maɪ] [θɔ:ts] ,

my	thoughts	,
我的	想法	,

然而，随着拍摄的进行，占据我思绪的并非我们眼前的这些环境，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [flaɪt] .

but	the	object	of	our	flight	.
但	这	目的	的	我们的	航班	.

但我们此行的目的。

['geɪzɪŋ] [bɪ'saɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] ,

Gazing	beside	into	the	night	,
凝视	旁	进入	这	夜晚	,

凝视着身旁的夜色，

[wɪð] ['mæklɪn] ['saɪlənt][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:l]['aʊə(r)] [lɒŋ] [ʃɪps] ['rʌʃɪŋ]

with	Macklin	silent	at	the	wheel	beside	me	and	with	all	our	long	ships	rushing
和	麦克林	沉默的	在	这	车轮	旁	我	和	和	全部	我们的	长的	船舶	匆忙

[kləʊz] [bɪ'haɪnd] ,

close	behind	,
关闭	在后面	,

麦克林默默地坐在我身旁的舵轮上，我们所有的长船紧随其后疾驰而来。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][biː; bi][əˈweə(r)][ɪn] [ðəʊz] ['məʊmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [despəˈrətnəs] [ɒv; əv] [ðɪs]

I	could	not	but	be	aware	in	those	moments	of	the	desperateness	of	this
我	可以	不是	但	是	意识到的	在	那些	时刻	的	这	绝望	的	这

[reɪd] [əˈtæk] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] .

raiding	attack	upon	which	we	were	engaged	.
突袭	攻击	之上	哪个	我们	是	已订婚的	.

在那一刻，我无法不意识到我们正在进行的这场突袭行动是多么的绝望。

[tuː; tə] [flæʃ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [siː] [wɪð] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['krʊzər] ,

To	flash	across	the	sea	with	but	little	more	than	two	hundred	cruisers	,
到	闪光	穿过	这	海	和	但	小的	更多的	比	二	百	巡洋舰	,

仅凭两百多艘巡洋舰就横渡大海，

[tuː; tə] [əˈtempt] [ə; eɪ][reɪd][əˈpɒn][ðə; ði][ˌjʊərəˈpiːən] [ˌfɛdəˈreɪʃənz] ['maɪti] ['kæpɪt(ə)l]['iːv(ə)n] [waɪl] [ə; eɪ]

to	attempt	a	raid	upon	the	European	Federation's	mighty	capital	even	while	a
到	试图	一个	袭击	之上	这	欧洲的	联邦的	强大的	首都	甚至	尽管	一个

['sɪmələ(r)][reɪd][wɒz; wəz] [meɪd] [frɒm; frəm] ['westwəd] [əˈpɒn][ðə; ði][ˌeɪʒiˈætɪk; ˌeɪʃiˈætɪk] [ˌfɛdəˈreɪʃənz] ['kæpɪt(ə)l]

similar	raid	was	made	from	westward	upon	the	Asiatic	Federation's	capital
相似的	袭击	曾是	制成	从	向西	之上	这	亚洲	联邦的	首都

,

,

,

在西方对亚洲联邦首都发动类似袭击的同时，他们也试图袭击欧洲联邦强大的首都。

[siːmd] [ɪnˈdiːd] [səʊ] ['despərət] [æz; əz][tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ɪnˈsænəti] .

seemed	indeed	so	desperate	as	to	approach	insanity	.
似乎	的确	所以	绝望的	作为	到	方法	疯狂	.

他似乎真的绝望到近乎疯狂了。

[bɜːˈlɪn] [wɒz; wəz] ['gɑːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪn] [ɒv; əv][eə(r)] - [fɔːrts][ænd; ənd][pəˈtrəʊlz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)]

Berlin	was	guarded	by	a	great	chain	of	air	-	forts	and	patrols	hanging	over
柏林	曾是	守卫	经过	一个	伟大的	链	的	空气	-	堡垒	和	巡逻	绞刑	超过

[ðə; ði] ['iːstən] [ətˈlæntɪk] ;

the	eastern	Atlantic	;
这	东	大西洋	;

柏林由遍布东大西洋上空的庞大空中堡垒和巡逻队严密守卫；

[wɪtʃ] [held] [wɪˈðɪn] [ɪtˈself] , [wɪˈðaʊt] [daʊt] , [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ˌjʊərəˈpiːən]['bæt(ə)l] - [fliːt] [ɒv; əv]

which	held	within	itself	,	without	doubt	,	all	the	great	European	battle	-	fleet	of
哪个	握住	之内	本身	,	没有	怀疑	,	全部	这	伟大的	欧洲的	战斗	-	舰队	的

[θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] ['krʊzər] ;

thousands	of	cruisers	;
数千	的	巡洋舰	;

毫无疑问，它囊括了欧洲所有庞大的巡洋舰舰队；

[wɪtʃ] [bɔː(r)][əˈpɒn] [ɪtˈself] ['kaʊntləs] ['maɪti] ['bætəris] [ɒv; əv]['dʒaɪənt] [hiːt] - [gʌnz] .

which	bore	upon	itself	countless	mighty	batteries	of	giant	heat	-	guns	.
哪个	钻孔	之上	本身	无数	强大的	电池	的	巨大的	热	-	枪支	.

它自身搭载了无数威力强大的巨型热能枪电池组。

[kʊd; kəd][wiː; wi] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] , [riːtʃ] [bɜːˈlɪn] ,

Could	we	,	in	the	face	of	these	,	reach	Berlin	,
可以	我们	,	在	这	脸	的	这些	,	抵达	柏林	,

面对这些挑战，我们能否抵达柏林?

[ænd; ənd][send]['aʊə(r)] [hiːt] - [bɒmz] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn] [ɪts] [greɪt] ['ɑːsənəlz] ?

and	send	our	heat	-	bombs	crashing	down	upon	its	great	arsenals	?
和	发送	我们的	热	-	炸弹	崩溃	向下	之上	它是	伟大的	阿森纳	?

然后让我们用热能炸弹摧毁它庞大的军火库?

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['enəmi]
Above **the** **Enemy**
多于 这 敌人

敌军之上

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [daut] [ðæt] [ə'seil] [ˌem 'iː][æz; əz]['aʊə(r)]['traɪæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['krʊzər] [θrɔb]
These **were** **the** **doubts** **that** **assailed** **me** **as** **our** **triangle** **of** **cruisers** **throbbed**
这些 是 这 疑虑 那 遭受攻击 我 作为 我们的 三角形 的 巡洋舰 悸动
[ɒn][ænd; ənd][ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [naɪt] ,
on **and** **on** **through** **the** **upper** **night** **,**
在 和 在 通过 这 上 夜晚 ,

当我们的巡洋舰组成的三角舰队在夜色中持续航行时，这些疑虑一直困扰着我。

[bʌt; bət] ['rezəluːtli] [ai] [θrʌst] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] ['aʊə(r)] [ə'tæk] ,
but **resolutely** **I** **thrust** **them** **away** **,** **remembering** **what** **our** **attack** **,**
但 坚决地 我 推力 他们 离开 , 记住 什么 我们的 攻击 ,

但我果断地将它们推开，牢记着我们的进攻策略。

[wɒt] [ðə; ði] ['krɪplɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmɪz] - [greɪt] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , [wʊd]
what **the** **crippling** **of** **our** **enemies** **'** **great** **and** **mysterious** **preparations** **,** **would**
什么 这 致残 的 我们的 敌人 - 伟大的 和 神秘 准备工作 , 会
[miːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
mean **to** **our** **American** **Federation** **.**
意思是 到 我们的 美国人 联邦 .

如果我们的敌人的庞大而神秘的准备工作被削弱，这对我们的美利坚联邦意味着什么。

[ðen] [ai] [tɜːnd] [æz; əz] ['mæklɪn] ['pɔɪntɪd] ['saɪləntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] - ['fɪgəd] ['daɪəl][ɒv; əv]['aʊə(r)]
Then **I** **turned** **as** **Macklin** **pointed** **silently** **to** **the** **glowing** **-** **figured** **dial** **of** **our**
然后 我 转向 作为 麦克林 尖 默默 到 这 发光 - 想 拨号 的 我们的
['dɪstəns] - [lɒg] ,
distance **-** **log** **,**
距离 - 日志 ,

然后我转过身，只见麦克林默默地指着我们里程记录仪上发光的数字刻度盘。

[ænd; ənd] [sɔː] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [waɪl] [ai][hæd; həd] [bruːd] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wiː; wi][hæd; həd]
and **saw** **by** **it** **that** **while** **I** **had** **brooded** **there** **at** **the** **window** **we** **had**
和 锯 经过 它 那 尽管 我 有 沉思 那里 在 这 窗户 我们 有
[swept] [fɑː(r)] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ət'læntɪk] [æt; ət]['aʊə(r)] [trə'mendəs] [spiːd] .
swept **far** **out** **over** **the** **Atlantic** **at** **our** **tremendous** **speed** **.**
扫荡 远的 出去 超过 这 大西洋 在 我们的 巨大的 速度 .

我从中看到，当我还在窗边沉思的时候，我们已经以惊人的速度飞越了大西洋。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ai] [njuː] , [ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [kəʊsts] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ,
Within **a** **short** **time** **,** **I** **knew** **,** **the** **European** **coasts** **would** **be** **beneath** **us** **,**
之内 一个 短的 时间 , 我 知道 , 这 欧洲的 海岸 会 是 下面 我们 ,

我知道，不久之后，欧洲海岸线就会在我们脚下。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [flaɪt] [səʊ][fɑː(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['saɪtɪd] [nəʊ]['ʌðə(r)]
but **during** **all** **the** **course** **of** **our** **flight** **so** **far** **we** **had** **sighted** **no** **other**
但 期间 全部 这 课程 的 我们的 航班 所以 远的 我们 有 目击者 不 其他
[ʃɪps] [wɒt'evə(r)] ,
ships **whatever** **,**
船舶 任何 ,

但到目前为止，我们整个飞行过程中都没有看到任何其他船只。

[ɔːl] ['mɜːtʃənt] - ['træfɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [biːn] [swept] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)][baɪ]
all **merchant** **-** **traffic** **over** **the** **great** **ocean** **having** **been** **swept** **from** **the** **air** **by**
全部 商人 - 交通 超过 这 伟大的 海洋 拥有 到过 扫荡 从 这 空气 经过
[ðə; ði][fɜːst] [ə'lɑːmz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
the **first** **alarms** **of** **war** **,**
这 第一的 警报 的 战争 ,

战争警报一响，所有横跨大洋的商船运输都已停止。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [west] [tuː; tə][biː; bi] ['miːtɪŋ] [ðə; ði][fɑː(r)] - [flʌŋ]

while	we	were	still	too	far	to	the	west	to	be	meeting	the	far	-	flung
尽管	我们	是	仍然	也	远的	到	这	西方	到	是	会议	这	远的	-	扔

[pə'trəʊlz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['fɔːsɪz] .

patrols	of	the	European	Federation	forces	.
巡逻	的	这	欧洲的	联邦	力量	.

而我们当时的位置还太偏西，无法与欧洲联邦部队的远距离巡逻队相遇。

[suːn] , [ðəʊ] , [ðiːz] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [saɪt] , [ai] [njuː] ,

Soon	,	though	,	these	would	be	coming	into	sight	,	I	knew	,
很快	,	尽管	,	这些	会	是	未来	进入	视线	,	我	知道	,

但我知道，很快它们就会出现在眼前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['deərɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [sək'ses] [ɪn] ['pɑːsɪŋ]

and	the	result	of	our	daring	expedition	depended	upon	our	success	in	passing
和	这	结果	的	我们的	大胆	远征	取决于	之上	我们的	成功	在	通过

[ðem; ðəm] [ˌʌnəb'zɜːvd] .

them	unobserved	.
他们	未被观察到的	.

我们这次大胆探险的成败取决于我们能否不被发现地通过他们。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [baɪ][ðem; ðəm] ,

If	we	were	seen	by	them	,
如果	我们	是	已见	经过	他们	,

如果我们被他们看到了，

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wʊd] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pə'trəʊlz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːm][baɪ] ['dɪstəns] - [fəʊn] ,

a	minute	would	suffice	for	the	patrols	to	give	the	alarm	by	distance	-	phone	,
一个	分钟	会	足够了	为了	这	巡逻	到	给	这	警报	经过	距离	-	电话	,

巡逻队员只需一分钟就能通过远程电话发出警报。

[ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][eə(r)] - ['sɪtɪz] [ə'hed] ,

and	then	from	all	the	European	air	-	cities	ahead	,
和	然后	从	全部	这	欧洲的	空气	-	城市	前方	,

然后是从前方所有欧洲航空城市出发，

[frɒm; frəm] ['stɒkhəʊm] [ænd; ənd] ['lʌndən] [ænd; ənd] [bɜː'lɪn] [ænd; ənd] [mɑː'seɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

from	Stockholm	and	London	and	Berlin	and	Marseilles	and	a	hundred
从	斯德哥尔摩	和	伦敦	和	柏林	和	马赛	和	一个	百

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

来自斯德哥尔摩、伦敦、柏林、马赛以及其他上百个城市，

['nʌmbələs] [pə'trəʊl] - ['krʊzər] [wʊd] [biː; bi] ['swɪftli] [kən'vəːdʒɪŋ] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

numberless	patrol	-	cruisers	would	be	swiftly	converging	upon	us	in	answer	to	the
无数	巡逻	-	巡洋舰	会	是	迅速地	收敛	之上	我们	在	回答	到	这

[ə'lɑːm] .

alarm	.
警报	.

接到警报后，无数巡逻车将迅速向我们赶来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən]['bæt(ə)l] - [fliːt] [ɪt'self] , [wiː; wi] [njuː] , [ɪn] [bɜː'lɪn] , [ðə; ði][eə(r)] - ['sɪti] [wiː; wi]

And	the	European	battle	-	fleet	itself	,	we	knew	,	in	Berlin	,	the	air	-	city	we
和	这	欧洲的	战斗	-	舰队	本身	,	我们	知道	,	在	柏林	,	这	空气	-	城市	我们

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'tæk] ,

had	come	to	attack	,
有	来	到	攻击	,

而欧洲舰队本身，我们知道，就在柏林——我们前来进攻的这座空中之城。

[wʊd] [biː; bi] [swɪft] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['ɔːlsəʊ] ,

would	be	swift	to	answer	also	,
会	是	迅速	到	回答	还	,

也会很快回答。

[səʊ] [ðæt] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [wɪn] [θruː] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

so	that	never	could	we	hope	to	win	through	if	we	were	but	for	a
所以	那	绝不	可以	我们	希望	到	赢	通过	如果	我们	是	但	为了	一个

['məʊmənt] [dɪ'tektɪd] .

moment	detected	.
片刻	检测到	.

所以，如果我们哪怕有片刻被发现，我们就永远没有获胜的希望。

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] ['westwəd] [θruː] [ðə; ðɪ] [naɪt] , [maɪ] ['kruːzə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [liːd] ,

But	still	we	were	rushing	westward	through	the	night	,	my	cruiser	in	the	lead	,
但	仍然	我们	是	匆忙	向西	通过	这	夜晚	,	我的	巡洋舰	在	这	带领	,

但我们仍然连夜向西疾驰，我的巡洋舰在前领头。

[ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz] ['mæklɪn] [ænd; ənd] [ai] [piə] [ɪn'tentli] [ə'hed] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] ,

and	still	as	Macklin	and	I	peered	intently	ahead	and	below	,
和	仍然	作为	麦克林	和	我	窥视	专注地	前方	和	以下	,

我和麦克林仍然目不转睛地向前向下望去，

['hɪljərd] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'niːθ] ,

Hilliard	having	taken	up	his	station	beneath	,
希利亚德	拥有	已采取	向上	他的	车站	下面	,

希利亚德在下方就位后，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [tʃɪl] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['veɪpə(r)] - ['leɪə(r)] [fɑː(r)]

we	could	make	out	nothing	but	the	chill	masses	of	the	great	vapor	-	layer	far
我们	可以	制作	出去	没有什么	但	这	寒意	群众	的	这	伟大的	汽	-	层	远的

[bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ,

beneath	us	,
下面	我们	,

我们只能看到下方远处巨大蒸汽层中冰冷的云团，什么也看不见。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['gliːmɪŋ] , ['rʌʃɪŋ] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['krʊzər] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] .

and	the	gleaming	,	rushing	shapes	of	the	cruisers	behind	us	.
和	这	闪闪发光	,	匆忙	形状	的	这	巡洋舰	在后面	我们	.

还有我们身后巡洋舰闪闪发光、疾驰而过的身影。

[ðen] , [ai] [piə] [ə'hed] [ænd; ənd] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [raɪt] , [wɪð] ['bɒdi] [tens] ,

Then	,	I	peered	ahead	and	down	toward	the	right	,	with	body	tense	,
然后	,	我	窥视	前方	和	向下	朝向	这	正确的	,	和	身体	紧张	,

然后，我身体紧绷，向前向下看向右侧。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nekst] ['məʊmənt] [hæd; həd] [snæpt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [griːn] ['gaɪdɪŋ] [laɪt] [æt; ət] ['aʊə(r)]

and	in	the	next	moment	had	snapped	out	the	green	guiding	light	at	our
和	在	这	下一个	片刻	有	啪啪	出去	这	绿色的	指导	光	在	我们的

['kruːzərz] [stɜːn] ,

cruiser's	stern	,
巡洋舰的	船尾	,

下一刻，我们巡洋舰船尾的绿色引导灯就熄灭了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ʌtə] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ɔːdə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] - [fəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

and	had	uttered	a	quick	order	into	the	distance	-	phone	before	me	.
和	有	说出	一个	快的	命令	进入	这	距离	-	电话	前	我	.

然后他对着我面前的电话快速下了个指令。

" [ˌjʊərə'piːən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [pə'trəʊlz] [ə'hed] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] !

"	European	Federation	patrols	ahead	and	beneath	!
"	欧洲的	联邦	巡逻	前方	和	下面	!

“欧洲联邦巡逻队在前方和下方巡逻！”

" [ai] [wɔːnd] ['kwɪkli] .
" I warned quickly .
" 我 警告 迅速地 .

我迅速发出了警告。

" [ɔːl] ['krʊzər] [rɪ'djuːs] [tuː; tə]['kwɔːtə(r)] - [spiːd] !
" All cruisers reduce to quarter - speed !
" 全部 巡洋舰 减少 到 四分之一 - 速度 !

所有巡洋舰都减速至四分之一速度!

" ['ɪnstəntli] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðæt] ['ɔːdə(r)][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] [ʃɪps] [bɪ'haɪnd][wɒz; wəz]
" Instantly in obedience to that order the triangle of rushing ships behind was
" 即刻 在 服从 到 那 命令 这 三角形 的 匆忙 船舶 在后面 曾是
[sləʊɪŋ] ,
slowing ,
减速 ,

“立刻，遵照命令，后面那支疾驰的三角舰队减速了。”

[iːtʃ] ['kruːzə(r)] ['swɪftli] [rɪ'dʊsɪŋ] [spiːd] , [ðə; ði] [greɪt] [drəʊn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [m'əʊtəz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
each cruiser swiftly reducing speed , the great drone of their motors dying to a
每个 巡洋舰 迅速地 减少 速度 , 这 伟大的 无人机 的 他们的 电机 垂死 到 一个
['stedi] [hʌm] .
steady hum .
稳定的 哼 .

每艘巡洋舰都迅速减速，发动机巨大的轰鸣声渐渐变成稳定的嗡嗡声。

['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] [ðʌs] , [æz; əz] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ai] ['pɔɪntɪd] ['daʊnwəd] ,
Moving forward thus , as slowly and silently as possible , I pointed downward ,
移动 向前 因此 , 作为 缓慢地 和 默默 作为 可能的 , 我 尖 向下 ,

于是，我尽可能缓慢而安静地向前走去，手指指向下方。

['mæklɪnz] [aɪz] ['fɒləʊɪŋ] [maɪ] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgə(r)] .
Macklin's eyes following my pointing finger .
麦克林 眼睛 下列的 我的 指向 手指 .

麦克林的目光顺着我的手指方向移动。

" [ðə; ði][pə'trəʊlz] !
" The patrols !
" 这 巡逻 !

巡逻队!

" [ai] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm] .
" I whispered to him .
" 我 低声说道 到 他 .

我低声对他说。

" [ðeə(r)] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] — ['muːvɪŋ] ['nɔːθwəd] !
" There beneath us — moving northward !
" 那里 下面 我们 — 移动 向北 !

“在我们下方——正向北移动！”

" [fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
" Far beneath us indeed they were ,
" 远的 下面 我们 的确 他们 是 ,

“他们的确远远不如我们。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [laɪts] [ðæt] [hʌŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪt] ['veɪpə(r)] - ['leɪə(r)][ænd; ənd]
a little circle of moving lights that hung just above the great vapor - layer and
一个 小的 圆圈 的 移动 灯 那 悬挂 只是 多于 这 伟大的 汽 - 层 和
[ðæt] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['stedəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
that was moving steadily toward the north ,
那 曾是 移动 稳步 朝向 这 北 ,

一小圈移动的光点悬在巨大的水汽层上方，并稳定地向北移动。

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [raɪt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [left] .

from	our	right	to	our	left	.
从	我们的	正确的	到	我们的	左边	.

从我们的右边到我们的左边。

[sʌm; səm] ['twenti] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [waɪt] [laɪts] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ,

Some	twenty	or	more	of	those	white	lights	there	were	,
一些	二十	或者	更多的	的	那些	白色的	灯	那里	是	,

那里大约有二十多个这样的白灯。

['muːvɪŋ] ['smuːðli] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪŋ] - [laɪk] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ,

moving	smoothly	along	in	the	same	ring	-	like	formation	,
移动	顺利	沿着	在	这	相同的	戒指	-	喜欢	形成	,

沿同一环状队形平稳移动，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krʊzər] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðəʊz]

and	though	we	could	not	see	the	shapes	of	the	cruisers	from	which	those
和	尽管	我们	可以	不是	看	这	形状	的	这	巡洋舰	从	哪个	那些

[laɪts] [gliːm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

lights	gleamed	up	through	the	night	,
灯	闪闪发光	向上	通过	这	夜晚	,

虽然我们无法看清那些巡逻舰的轮廓，但夜色中，那些灯光依然闪耀着。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['westwəd] [pə'trəʊlz] ,

we	knew	that	they	could	be	only	one	of	the	enemy's	westward	patrols	,
我们	知道	那	他们	可以	是	仅有的	一	的	这	敌人的	向西	巡逻	,

我们知道他们可能只是敌军西进巡逻队中的一支。

['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fə'mɪliə(r)][ˌjʊərə'piːən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['sɜːkjələ(r)] [fɔː'meɪʃ(ə)n] .

flying	in	the	familiar	European	Federation	circular	formation	.
飞行	在	这	熟悉的	欧洲的	联邦	圆	形成	.

以欧洲联盟熟悉的圆形队形飞行。

['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , ['mæklɪn] [ænd; ənd][aɪ] [ʌn'kɒnʃəsli] [held] ['aʊə(r)] [breθ] ,

Watching	them	,	Macklin	and	I	unconsciously	held	our	breath	,
观看	他们	,	麦克林	和	我	不知不觉	握住	我们的	气息	,

看着他们，我和麦克林不由自主地屏住了呼吸。

[waɪl] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [keɪm] [nəʊ] [saʊnd]

while	from	our	ship	and	from	all	the	ships	behind	there	came	no	sound
尽管	从	我们的	船	和	从	全部	这	船舶	在后面	那里	来了	不	声音

['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ləʊ] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][m'əʊtəz] .

other	than	the	low	hum	of	the	motors	.
其他	比	这	低的	哼	的	这	电机	.

而从我们的船上以及后面的所有船上，除了马达的低沉嗡嗡声之外，什么声音也没有传来。

['sləʊli] [bɪ'niːθ] [ðəʊz] [m'əʊtəz] - ['les(ə)nd] ['paʊə(r)]['aʊə(r)] ['krʊzər] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd]

Slowly	beneath	those	motors	'	lessened	power	our	cruisers	were	moving	forward
缓慢地	下面	那些	电机	-	减少	力量	我们的	巡洋舰	是	移动	向前

[θruː] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['dɑːknəs] ,

through	the	upper	darkness	,
通过	这	上	黑暗	,

在发动机动力减弱的情况下，我们的巡洋舰缓缓地在高空黑暗中向前推进。

[waɪl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪŋ] [ɒv; əv] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] .

while	beneath	the	little	ring	of	lights	were	still	holding	toward	the	north	.
尽管	下面	这	小的	戒指	的	灯	是	仍然	保持	朝向	这	北	.

而下方的小圈灯光仍然朝着北方闪耀。

['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ˌʌnsə'spektɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

Our	presence	far	above	them	was	apparently	unsuspected	by	them	.
我们的	在场	远的	多于	他们	曾是	显然	意想不到的	经过	他们	.

他们显然没有察觉到我们在他们头顶上方如此高的存在。

[ai] [njuː] , [ðəʊ] ,
I knew , though ,
我 知道 , 尽管 ,

但我知道，

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es][baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [ðə; ði] [greɪt] [kəʊn] - [ʃeɪpt]
that if they were to turn toward us by any chance the great cone - shaped
那 如果 他们 是 到 转动 朝向 我们 经过 任何 机会 这 伟大的 锥体 - 形状
['kruːzə(r)] - ['faindəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][set] [ɪn][ðə; ði][saɪdz] [ɒv; əv][ɔːl][wɔː(r)] - ['krʊzər] [ænd; ənd][eə(r)] - [fɔːrts]
cruiser - finders which are set in the sides of all war - cruisers and air - forts
巡洋舰 - 发现者 哪个 是 放 在 这 侧面 的 全部 战争 - 巡洋舰 和 空气 - 堡垒
[ænd; ənd][eə(r)] - ['sɪtɪz] ,
and air - cities ,
和 空气 - 城市 ,

如果他们碰巧转向我们，那么所有战舰、空中堡垒和空中城市侧面都安装的巨大锥形巡洋舰探测器，

[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [suːn] [ɪ'nʌf] , [sɪns] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][pə'trəʊl] - [ʃɪps]
that we would be detected soon enough , since undoubtedly the patrol - ships
那 我们 会 是 检测到 很快 足够的 , 自从 无疑 这 巡逻 - 船舶
[bɪ'niːθ] ['kærid] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] .
beneath carried them also .
下面 携带 他们 还 .

我们很快就会被发现，因为毫无疑问，下面的巡逻舰上也载有这些物品。

[ðəʊz] [greɪt] [kəʊn] - [laɪk] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
Those great cone - like instruments ,
那些 伟大的 锥体 - 喜欢 仪器 ,

那些巨大的锥形乐器，

[wen] [tɜːnd] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n][kæn; kən] [dɪ'tekt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['suːpə(r)] - ['sensətɪv] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] -
when turned in any direction can detect by means of super - sensitive induction -
什么时候 转向 在 任何 方向 能 探测 经过 方法 的 极好的 - 敏感的 就职 -
['bæləns ɪz] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [ɪˌlektrəʊ'stætɪk] - [m'əʊtəz] .
balances the operation of any electrostatic - motors .
余额 这 手术 的 任何 静电 - 电机 .

向任意方向转动时，可通过超灵敏的感应平衡装置检测任何静电电机的运行情况。

['fɔːtʃuːn] ['feɪvəd] [ˌjuː 'es] , [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ðeə(r)] [ə'bʌv]
Fortune favored us , though , for without dreaming of our existence there above
财富 受青睐 我们 , 尽管 , 为了 没有 做梦 的 我们的 存在 那里 多于
[ðem; ðəm][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][pə'trəʊl] - ['krʊzər] ,
them the ring of patrol - cruisers ,
他们 这 戒指 的 巡逻 - 巡洋舰 ,

不过，幸运女神眷顾了我们，因为我们甚至没有想到自己会出现在他们头顶的巡逻舰群上。

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [laɪts] ,
the circle of moving lights ,
这 圆圈 的 移动 灯 ,

一圈圈移动的光点，

[muːvd] ['smuːðli] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [waɪl] [wiː; wi] [held] ['iːstwəd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃd]
moved smoothly on to the north while we held eastward until they had vanished
已搬 顺利 在 到 这 北 尽管 我们 握住 向东 直到 他们 有 消失了
[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
behind us .
在后面 我们 .

他们顺利地向北移动，而我们则向东移动，直到他们消失在我们身后。

[naʊ] [æz; əz][aɪ] [spəʊk] [ə; eɪ] [swɪft] ['ɔːdə(r)][wiː; wi][wɔː(r); wə(r)] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [spiːd] [ə'gen] ,
Now as I spoke a swift order we were picking up speed again ,
现在 作为 我 辐 一个 迅速 命令 我们 是 挑选 向上 速度 再次 ,

我迅速下达命令后，我们又加快了速度。

['aʊə(r)] ['krʊzər] [ək'seləreɪtɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [və'lɒsəti] .

our	cruisers	accelerating	once	more	to	their	former	velocity	.
我们的	巡洋舰	加速	一次	更多的	到	他们的	以前的	速度	.

我们的巡洋舰再次加速到之前的速度。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˌsaʊθ'westən] [kəʊst] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

I	knew	that	we	must	be	very	near	the	southwestern	coast	of	England	.
我	知道	那	我们	必须	是	非常	靠近	这	西南	海岸	的	英格兰	.

我知道我们一定离英格兰西南海岸很近了。

['aʊə(r)] [kɔːs] [leɪ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðæt] [kəʊst] ,

Our	course	lay	high	above	that	coast	,
我们的	课程	躺	高的	多于	那	海岸	,

我们的航线位于海岸线上方的高处，

['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][laɪn] [ðæt] [wʊd] [laɪ] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['maɪti] [eə(r)] - ['sɪtɪz]

taking	us	along	a	line	that	would	lie	midway	between	the	two	mighty	air	-	cities
采取	我们	沿着	一个	线	那	会	说谎	中途	之间	这	二	强大的	空气	-	城市

[ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs] ,

of	London	and	Paris	,
的	伦敦	和	巴黎	,

这条线路将带我们沿着伦敦和巴黎这两座航空之都的中点线飞行，

[ə'vɔɪdɪŋ] [bəuθ] ['pɜːpəsli] [ɒn]['aʊə(r)] [greɪt] [flaɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [m'aɪtɪə] [eə(r)] - ['sɪti] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] .

avoiding	both	purposely	on	our	great	flight	toward	the	mightier	air	-	city	of	Berlin	.
避免	两个都	故意	在	我们的	伟大的	航班	朝向	这	更强大的	空气	-	城市	的	柏林	.

在飞往更强大的空中城市柏林的伟大航程中，我们特意避开了这两个地方。

[suːn] , [aɪ] [njuː] ,

Soon	,	I	knew	,
很快	,	我	知道	,

很快，我就明白了。

[ðə; ði] [greɪt] [eə(r)] - [fɔːt] [tʃeɪn] [ðæt] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['westən] [kəʊsts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [wʊd]

the	great	air	-	fort	chain	that	guarded	the	whole	western	coasts	of	Europe	would
这	伟大的	空气	-	堡	链	那	守卫	这	所有的	西	海岸	的	欧洲	会

[biː; bi] ['drɔːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] ,

be	drawing	within	sight	,
是	绘画	之内	视线	,

守卫着整个欧洲西海岸的庞大防空要塞链将逐渐出现在视野中。

[ænd; ənd] [ɪn'tentli] [ɪ'nʌf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɪərɪŋ] [fɔːθ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	intently	enough	we	were	peering	forth	in	search	of	it	,
和	专注地	足够的	我们	是	窥视	前进	在	搜索	的	它	,

我们全神贯注地向前张望，寻找它。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [pɑːst] [stɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [wʌn] [θruː] [ə'pærəntli] , [ðə; ði]

but	though	that	must	be	passed	still	we	had	won	through	apparently	,	the
但	尽管	那	必须	是	通过了	仍然	我们	有	韩元	通过	显然	,	这

['aʊtə(r)][pə'trəʊlz] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvəri] .

outer	patrols	,	without	discovery	.
外	巡逻	,	没有	发现	.

虽然必须通过那道关卡，但我们显然已经通过了外围巡逻，没有被发现。

" [ɪts] ['hɑːdli] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sekənd] [laɪn] [ɒv; əv]['aʊtə(r)][pə'trəʊlz] [aʊt] ,

"	It's	hardly	likely	that	they'd	have	a	second	line	of	outer	patrols	out	,
"	它是	几乎	可能	那	他们会	有	一个	第二	线	的	外	巡逻	出去	,

“他们不太可能派出第二道外围巡逻线。”

" [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['mæklɪn] ,

"	I	said	to	Macklin	,
"	我	说	到	麦克林	,

我对麦克林说，

[æz; əz][wiː; wi] [piə] [təˈgeðə(r)] [θruː] [ðə; ði][dɪm] [naɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	we	peered	together	through	the	dim	night	from	the	bridge	-	room	of	the
作为	我们	窥视	一起	通过	这	暗淡	夜晚	从	这	桥	-	房间	的	这

['rʌʃɪŋ] [ʃɪp] .

rushing	ship	.
匆忙	船	.

我们一起从疾驰的船的驾驶室里，透过昏暗的夜色向外眺望。

" [ænd; ənd][wʌns][wiː; wi][get][pɑːst][ðə; ði][eə(r)] - [fɔːrts][wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] .

"	And	once	we	get	past	the	air	-	forts	we'll	have	a	good	chance	.
"	和	一次	我们	得到	过去的	这	空气	-	堡垒	出色地	有	一个	好的	机会	.

“一旦我们突破了防空堡垒，我们就有很大的机会了。”

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] .

"	He	nodded	.
"	他	点头	.

他点了点头。

" [ðel] ['nevə(r)] [driːm] [ɒv; əv][juː 'es] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][reɪd][əˈpɒn][ðem; ðəm] [təˈnaɪt] ,

"	They'll	never	dream	of	us	making	a	raid	upon	them	tonight	,
"	他们会	绝不	梦	的	我们	制作	一个	袭击	之上	他们	今晚	,

“他们做梦也想不到我们今晚会突袭他们。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːrnt] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][eə(r)] - [fɔːrts] - ['kruːzə(r)] - ['faindəz][wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ]

and	if	we	aren't	picked	up	by	the	air	-	forts	'	cruiser	-	finders	we	can	reach
和	如果	我们	不是	挑选	向上	经过	这	空气	-	堡垒	-	巡洋舰	-	发现者	我们	能	抵达

—

—

—

如果我们没有被空中堡垒的巡洋舰探测器发现，我们就能到达——

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] , ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][æz; əz][hiː; hi] , [aɪ] [geɪzd] [daʊn]

"	He	broke	off	,	suddenly	,	and	at	the	same	moment	as	he	,	I	gazed	down
"	他	打破	离开	,	突然	,	和	在	这	相同的	片刻	作为	他	,	我	凝视	向下

[təˈwɔːd] [ðə; ði] [raɪt] .

toward	the	right	.
朝向	这	正确的	.

“他突然停了下来，与此同时，我向下望向右边。”

[əˈnʌðə(r)] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [laɪts] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'niːθ] , ['nɔːθwəd] , [tuː] .

Another	ring	of	moving	lights	was	there	in	the	darkness	beneath	,	northward	,	too	.
其他	戒指	的	移动	灯	曾是	那里	在	这	黑暗	下面	,	向北	,	也	.

在下方黑暗中，北方还有另一圈移动的光点。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['slɑːntɪŋ] [streɪt] [ʌp]

But	this	one	had	paused	for	a	moment	and	was	slanting	straight	up
但	这	一	有	暂停	为了	一个	片刻	和	曾是	斜	直的	向上

[təˈwɔːd] [ˌjuː 'es] !

toward	us	!
朝向	我们	!

但这颗云停顿了一下，然后笔直地朝我们倾斜过来！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

空中城市(Cities in the air)
第3/8页

" [əˈnʌðə(r)] [pəˈtrəʊl] !
" Another patrol !
" 其他 巡逻 !

又一次巡逻!

" ['mæklɪnz] [kraɪ][wɒz; wəz] ['ekəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] - [fəʊn] .
" Macklin's cry was echoed into the distance - phone .
" 麦克林 哭 曾是 回声 进入 这 距离 - 电话 .

“麦克林的喊声通过远距离电话传了过来。”

[əˈnʌðə(r)] [pəˈtrəʊl] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːn] [ˌjuː ˈes] !
Another patrol — and it had seen us !
其他 巡逻 — 和 它 有 已见 我们 !

又来了一支巡逻队——而且它发现我们了!

[ænd; ənd] [ðen] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðæt] [pəˈtroʊlz] ['twenti] ['krʊzər] ['slɑːntɪd] [ʌp] [təˈwɔːd] [ˌjuː ˈes] , [tuː; tə]
And then , even as that patrol's twenty cruisers slanted up toward us , to
和 然后 , 甚至 作为 那 巡逻队的 二十 巡洋舰 倾斜的 向上 朝向 我们 , 到
['tʃælɪndʒ] [ˌjuː ˈes] ,
challenge us ,
挑战 我们 ,

然后，就在那支巡逻队的二十辆巡逻车向我们倾斜驶来，向我们挑衅的时候，

['eɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krʊzər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['traɪæŋg(ə)l][ɒv; əv] [ʃɪps] [hæd; həd]
eighty of the cruisers of the lowest of our great triangle of ships had
八十 的 这 巡洋舰 的 这 最低 的 我们的 伟大的 三角形 的 船舶 有
[wɜːl] [laɪk] [laɪt] [daʊn] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] ,
whirled like light down toward them ,
旋转 喜欢 光 向下 朝向 他们 ,

我们庞大的三角舰队中最底层的八十艘巡洋舰像闪电一样朝他们俯冲而来。

[wɪˈðaʊt] [kəˈmɑːnd] [ɔː(r)] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] ,
without command or formation ,
没有 命令 或者 形成 ,

没有指挥或编队，

[wɜːl] [daʊn] [əˈpɒn][ðem; ðəm] [mæst] [təˈgeðə(r)] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['straɪkɪŋ] ['θʌndəbəʊlt] [ɒv; əv]
whirled down upon them massed together like a great striking thunderbolt of
旋转 向下 之上 他们 大量 一起 喜欢 一个 伟大的 引人注目 霹雳 的
['gliːmɪŋ] ['met(ə)l] !
gleaming metal !
闪闪发光 金属 !

像一道巨大的、闪闪发光的金属雷霆，从天而降，击中了他们!

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] , [wɪˈðaʊt] [niːd] [ɒv; əv] [kəˈmɑːnd] ,
For they knew , without need of command ,
为了 他们 知道 , 没有 需要 的 命令 ,

因为他们无需命令便知晓，

[ðæt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [mɔː(r)][ðə; ði][pəˈtrəʊl] - ['krʊzər] [bɪˈniːθ] [wʊd] [siː] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]
that in an instant more the patrol - cruisers beneath would see and recognize the
那 在 一个 立即的 更多的 这 巡逻 - 巡洋舰 下面 会 看 和 认出 这
['pɜːpəs] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] ['reɪsɪŋ] [ʃɪps] ,
purpose of all our racing ships ,
目的 的 全部 我们的 赛车 船舶 ,

瞬间，下方巡逻舰艇就能看到并认出我们所有赛艇的目的。

[wʊd] ['ɪnstəntli] [wɪð] [ðeə(r)] ['dɪstəns] - [fəʊnz] [send] [ðə; ði] [ə'lɑːm] ['spredɪŋ] [laɪk] [fleɪm] ['əʊvə(r)] [ɔːl]

would	instantly	with	their	distance	-	phones	send	the	alarm	spreading	like	flame	over	all
会	即刻	和	他们的	距离	-	电话	发送	这	警报	传播	喜欢	火焰	超过	全部

[ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

the	European	Federation	.
这	欧洲的	联邦	.

他们会立即用远程电话发出警报，警报像火焰一样迅速蔓延到整个欧洲联邦。

[ænd; ənd] [səʊ] ['aʊə(r)] ['eɪti] [daʊn] - ['rʌʃɪŋ] ['krʊzər] , [mæst] ['sɒlɪdli] [tə'geðə(r)] , ['faɪəd] [nəʊ] [gʌnz]

And	so	our	eighty	down	-	rushing	cruisers	,	massed	solidly	together	,	fired	no	guns
和	所以	我们的	八十	向下	-	匆忙	巡洋舰	,	大量	稳固地	一起	,	被解雇	不	枪支

[ænd; ənd] [drɒpt] [nəʊ] [bɒmz] ,

and	dropped	no	bombs	,
和	掉落	不	炸弹	,

于是，我们八十艘向下疾驰的巡洋舰，密密麻麻地聚集在一起，既没有开火，也没有投弹。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [flæʃt] ['daʊnwəd] [ɪn] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['ræmɪŋ] [swuːp] [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt]

but	simply	flashed	downward	in	a	terrific	ramming	swoop	and	in	an	instant
但	简单地	闪光灯	向下	在	一个	了不起	撞击	俯冲	和	在	一个	立即的

[mɔː(r)] [hæd; həd] [kræʃt] [ðeə(r)] [greɪt] [mæs] ['skweəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] [ˌjʊərə'piːən]

more	had	crashed	their	great	mass	squarely	into	the	ring	of	the	uprising	European
更多的	有	崩溃了	他们的	伟大的	大量的	完全	进入	这	戒指	的	这	起义	欧洲的

[ʃɪps] !

ships	!
船舶	!

但它们只是猛地向下冲去，以惊人的撞击力猛烈撞击，瞬间，更多的船只便以庞大的身躯径直撞入了起义的欧洲船只的包围圈中！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rendɪŋ] [kræʃ] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [splɪt] [ðə; ði] [eə(r)] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es]

There	was	a	rending	crash	of	metal	that	seemed	to	split	the	air	beneath	us
那里	曾是	一个	渲染	碰撞	的	金属	那	似乎	到	分裂	这	空气	下面	我们

,

,
,

一声金属撕裂般的巨响，仿佛撕裂了我们脚下的空气。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [rekt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['krʊzər] [ðə; ði] [ʃɪps]

and	then	in	a	great	shower	of	wrecked	and	twisted	cruisers	the	ships
和	然后	在	一个	伟大的	淋浴	的	损毁	和	扭曲	巡洋舰	这	船舶

[bɪ'niːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] ,

beneath	were	falling	,
下面	是	坠落	,

然后，在一片巨大的残骸和扭曲的巡洋舰雨中，下方的舰船纷纷坠落。

['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veɪpəz] [fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [ɒn] [ðeə(r)] ['hedlɒŋ] [fɔːl]

tumbling	down	and	vanishing	into	the	vapors	far	beneath	on	their	headlong	fall
翻滚	向下	和	消失	进入	这	蒸汽	远的	下面	在	他们的	一头扎	落下

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [ət'læntɪk] !

toward	the	Atlantic	!
朝向	这	大西洋	!

轰然坠落，在向大西洋俯冲的过程中，消失在下方的蒸汽中！

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] ['enəmi] ['krʊzər] ,

All	of	the	twenty	enemy	cruisers	,
全部	的	这	二十	敌人	巡洋舰	,

敌方全部二十艘巡洋舰

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [fɔː(r)] - [skɔː(r)] [ðæt] [hæd; həd] [kræʃt] [daʊn] ['ɪntuː]

and	about	twenty	-	five	of	our	own	four	-	score	that	had	crashed	down	into
和	关于	二十	-	五	的	我们的	自己的	四	-	分数	那	有	崩溃了	向下	进入

[ðem; ðəm] , [fel] [ðʌs] ,

them	,	fell	thus	,
他们	,	跌倒	因此	,

我们八十多人中约有二十五人坠落其中，就这样倒下了。

[ə'naɪəleɪtɪd] ['ɔːlməʊst][baɪ] [ðæt] [tə'rɪfɪk] [kə'lɪʒ(ə)n] .

annihilated	almost	by	that	terrific	collision	.
彻底消灭	几乎	经过	那	了不起	碰撞	.

几乎被那场可怕的碰撞彻底摧毁。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][wʌn] [miːnz] , [ðəʊ] ,

It	had	been	the	one	means	,	though	,
它	有	到过	这	一	方法	,	尽管	,

但这却是唯一的办法。

[ɒv; əv] ['ɪnstəntli] [di'strɔi] [ðeə(r)][pə'trəʊlz] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ]['aʊə(r)] [hiːt] - [gʌnz] [huːz] [ˌdetə'neɪʃn]

of	instantly	destroying	their	patrols	without	using	our	heat	-	guns	whose	detonations
的	即刻	摧毁	他们的	巡逻	没有	使用	我们的	热	-	枪支	谁	爆炸

[mait] [gɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] .

might	give	the	alarm	.
可能	给	这	警报	.

我们无需使用热能枪，就能立即摧毁他们的巡逻队，因为热能枪的爆炸可能会引起警报。

[ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [ðæt] ['əʊnli] [ðæt] [swɪft] ,

And	we	knew	that	only	that	swift	,
和	我们	知道	那	仅有的	那	迅速	,

我们知道只有那样迅速，

[ʌn'ɔːdəd] ['ækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ləʊɪst] [ʃɪps] [hæd; həd] [seɪvd] [ˌjuː 'es] .

unordered	action	on	the	part	of	our	lowest	ships	had	saved	us	.
无序	行动	在	这	部分	的	我们的	最低	船舶	有	已保存	我们	.

我们之所以能获救，是因为我们最底层的舰船采取了无序的行动。

[ðen] [ðə; ði] ['fɪfti] - [faɪv] [sər'vaɪvər] [hæd; həd] [rʌʃt] [ʌp] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

Then	the	fifty	-	five	survivors	had	rushed	up	again	among	us	,
然后	这	五十	-	五	幸存者	有	匆忙	向上	再次	之中	我们	,

然后，那五十五名幸存者又冲到了我们中间。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)] [ʃɪps] [ðæt] [hæd; həd] [sləu] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ]

and	then	our	ships	that	had	slowed	there	for	the	moment	were	rushing
和	然后	我们的	船舶	那	有	减速	那里	为了	这	片刻	是	匆忙

[stɪl] [ɒn] ['iːstwəd] .

still	on	eastward	.
仍然	在	向东	.

然后，我们那些暂时减速的船只又继续向东疾驰。

[ðə; ði][eə(r)] - [fɔːrts]

The	Air	-	Forts
这	空气	-	堡垒

空中堡垒

['ɒnwəd] [wiː; wi] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [naɪt] , ['ʃeɪkən] [stɪl] [baɪ] [ðæt] ['sʌd(ə)n] ['perəl][ænd; ənd]

Onward	we	shot	through	the	upper	night	,	shaken	still	by	that	sudden	peril	and
向前	我们	射击	通过	这	上	夜晚	,	摇晃	仍然	经过	那	突然	危险	和

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

我们继续向前，穿过夜空，仍然心有余悸，刚才那次突如其来的危险和逃脱令人心惊胆战。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] [wɜːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪstəns] - [fəʊn] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)]

and	then	I	uttered	a	warning	word	into	the	distance	-	phone	from	our
和	然后	我	说出	一个	警告	单词	进入	这	距离	-	电话	从	我们的

[ˈkruːzə(r)] [ˈliːdɪŋ] .

cruiser	leading	.
巡洋舰	领导	.

然后，我对着领头巡逻车上的远距离电话发出了一句警告。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [fɑː(r)] [əˈhed] ,

For	now	,	far	ahead	,
为了	现在	,	远的	前方	,

就目前而言，还很遥远。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [greɪt] [biːmz] [ɒv; əv] [waɪt] [laɪt] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [rəʊ] [ɪkˈstendɪd]

we	could	make	out	great	beams	of	white	light	that	hung	in	a	great	row	extended
我们	可以	制作	出去	伟大的	光束	的	白色的	光	那	悬挂	在	一个	伟大的	排	扩展

[frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

from	north	to	south	as	far	as	the	eye	could	reach	,
从	北	到	南	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	,

我们可以看到巨大的白色光束，它们呈长条状悬挂着，从北到南延伸，一眼望不到边。

[ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [laɪk] [waɪt] [ˈfɪŋgəz] [ɒv; əv] [laɪt] [hwɜːrl] [ænd; ənd] [ˈriːtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

and	that	seemed	like	white	fingers	of	light	whirling	and	reaching	through	the
和	那	似乎	喜欢	白色的	手指	的	光	旋转	和	到达	通过	这

[eə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ˈsiːsləsli] [swʌŋ] [ænd; ənd] [ˈsɜːkld] .

air	as	they	ceaselessly	swung	and	circled	.
空气	作为	他们	不停地	摇摆	和	圈起来	.

那景象仿佛是白色的光之手指在空中旋转、伸展，不停地摆动和旋转。

[ə; eɪ] [fʊl] [fɔː(r)] [maɪlz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

A	full	four	miles	above	the	earth	,
一个	满的	四	英里	多于	这	地球	,

距离地面足足有四英里，

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈɒnˌrʌʃɪŋ] [ʃɪps] ,

and	more	than	that	beneath	the	level	of	our	own	onrushing	ships	,
和	更多的	比	那	下面	这	等级	的	我们的	自己的	冲锋	船舶	,

不仅如此，在我们自己疾驰而来的战舰下方，

[hʌŋ] [ðɪs] [greɪt] [laɪn][ɒv; əv] [ˈrestləs] [biːmz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [æt; ət][wʌns] ,

hung	this	great	line	of	restless	beams	,	and	we	knew	it	,	at	once	,
悬挂	这	伟大的	线	的	不安	光束	,	和	我们	知道	它	,	在	一次	,

悬挂着一排高耸不安的横梁，我们立刻就认出来了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [laɪn][ɒv; əv][eə(r)] - [fɔːrts] [ðæt] [ˈgɑːdɪd] [ðə; ði] [ˈwestən] [əˈprəʊtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	the	great	line	of	air	-	forts	that	guarded	the	western	approaches	of	the
为了	这	伟大的	线	的	空气	-	堡垒	那	守卫	这	西	方法	的	这

[ˌjʊərəˈpiːən] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] .

European	Federation	.
欧洲的	联邦	.

为了守卫欧洲联邦西部通道的庞大防空要塞防线。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [biːmz] [wiː; wi] [sɔː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [greɪt] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - [fɔːrts] - ['maɪti]

For	the	beams	we	saw	were	the	great	beams	of	the	air	-	forts	'	mighty
为了	这	光束	我们	锯	是	这	伟大的	光束	的	这	空气	-	堡垒	-	强大的

['sɜːtʃlaɪt] ,

searchlights	,
探照灯	,

我们看到的那些光束，正是空中堡垒威力强大的探照灯的光束。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['swɪŋɪŋ] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] ['reɪdiəns] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'tens] ['brɪliəns] [ænd; ənd]

and	those	swinging	shafts	of	radiance	were	of	such	intense	brilliance	and
和	那些	摇摆	轴	的	辐射	是	的	这样的	激烈的	辉煌	和

['mægnɪtjuːd] [ðæt] ['iːv(ə)n][æt; ət]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['flaɪɪŋ] [haɪt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [həʊp] [tuː; tə] [pɑːs]

magnitude	that	even	at	our	greatest	flying	height	we	could	not	hope	to	pass
震级	那	甚至	在	我们的	最	飞行	高度	我们	可以	不是	希望	到	经过

['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [ˌʌndɪ'tektɪd] .

over	them	undetected	.
超过	他们	未被发现	.

那些摆动的光束亮度极高，威力巨大，即使我们飞到最高高度，也无法指望不被发现地飞过它们。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [tuː; tə] [pɑːs] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['həʊpləs] , [sɪns] [ðə; ðɪ][eə(r)] - [fɔːrts] ,

It	seemed	,	indeed	,	that	to	pass	them	was	hopeless	,	since	the	air	-	forts	,
它	似乎	,	的确	,	那	到	经过	他们	曾是	绝望	,	自从	这	空气	-	堡垒	,

看来，想要越过它们确实毫无希望，因为这些空中堡垒……

['hæŋɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['leɪə(r)][ɒv; əv] ['mɪsti] ['veɪpə(r)] [ðæt] [stretʃt] [bɪ'niːθ] ,

hanging	above	the	great	layer	of	misty	vapor	that	stretched	beneath	,
绞刑	多于	这	伟大的	层	的	蒙蒙	汽	那	拉伸	下面	,

悬挂在下方延绵不绝的浓雾之上，

[kʊd; kəd] ['ɪnstəntli] [dɪ'tekt] [wɪð] [ðəʊz] ['maɪti] [biːmz] ['eni] ['krʊzər] ['pɑːsɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [æt; ət]

could	instantly	detect	with	those	mighty	beams	any	cruisers	passing	above	them	,	at
可以	即刻	探测	和	那些	强大的	光束	任何	巡洋舰	通过	多于	他们	,	在

[wɒt'evə(r)] [haɪt] ,

whatever	height	,
任何	高度	,

凭借这些强大的光束，它们可以立即探测到任何从上方经过的巡洋舰，无论其高度如何。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][blɑːst][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][eə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][dʒaɪ'gæntɪk] ['bætəris] [ɒv; əv] [hiːt] -

and	could	blast	them	from	the	air	with	their	gigantic	batteries	of	heat	-
和	可以	爆炸	他们	从	这	空气	和	他们的	巨大	电池	的	热	-

[gʌnz] .

guns	.
枪支	.

他们可以用巨大的热能枪阵列将它们从空中击落。

[tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['veɪpə(r)] - ['leɪə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

To	pass	beneath	the	great	vapor	-	layer	was	as	impossible	,
到	经过	下面	这	伟大的	汽	-	层	曾是	作为	不可能的	,

穿过这层厚厚的蒸汽层同样是不可能的。

[sɪns] [ðə; ðɪ][eə(r)] - [fɔːt] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˌjʊərə'piːən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [pʊt] [fɔːθ] [hɪə(r)][ɪn][wɔː(r)] - [taɪm]

since	the	air	-	fort	chain	which	the	European	Federation	put	forth	here	in	war	-	time
自从	这	空气	-	堡	链	哪个	这	欧洲的	联邦	放	前进	这里	在	战争	-	时间

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [wʌn] ,

was	a	double	one	,
曾是	一个	双倍的	一	,

因为欧洲联邦在战时在这里部署的防空要塞链是双重的，

[ænd; ənd][ɪts] ['sekənd] [laɪn] [hʌŋ] , ['fɑːðə(r)] ['iːstwəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ]['veɪpə(r)]['eəriə] ,

and	its	second	line	hung	,	farther	eastward	a	little	,	beneath	the	vapor	area	,
和	它是	第二	线	悬挂	,	更远	向东	一个	小的	,	下面	这	汽	区域	,

它的第二条线则悬挂在更偏东一点的地方，位于蒸汽层下方。

['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [greɪt] [biːmz] [ænd; ənd] [gʌnz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ʃɪps] ['pɑːsɪŋ] [ðeə(r)] .

watching	with	its	own	great	beams	and	guns	for	any	ships	passing	there	.
观看	和	它是	自己的	伟大的	光束	和	枪支	为了	任何	船舶	通过	那里	.

它利用自身的大型光束和火炮监视着任何过往的船只。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət] [wʌn] [ɔːl'tɜːnətɪv] , [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [mɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

There	remained	but	one	alternative	,	to	pass	through	the	thick	mists	of	the
那里	剩余	但	一	选择	,	到	经过	通过	这	厚的	薄雾	的	这

['veɪpə(r)] - ['leɪə(r)] [ɪt'self] ,

vapor	-	layer	itself	,
汽	-	层	本身	,

只剩下一个办法，那就是穿过浓厚的蒸汽层雾气。

[bʌt; bət] [ðæt] , [ðəʊ] [kən'siːlɪŋ] [juː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv] [eə(r)] - [fɔːrts] [ə'bʌv] [ænd; ənd]

but	that	,	though	concealing	us	from	the	guns	of	air	-	forts	above	and
但	那	,	尽管	隐藏	我们	从	这	枪支	的	空气	-	堡垒	多于	和

[bɪ'niːθ] ,

beneath	,
下面	,

但是，虽然这让我们免受上方和下方空中堡垒炮火的攻击，

[wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ɪt'self] ['suːɪsaɪd] ,

would	be	in	itself	suicide	,
会	是	在	本身	自杀	,

这本身就是一种自杀行为。

[sɪns] [sʌtʃ] ['veɪpə(r)] - ['leɪəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔːrts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'veəriəbli] [fɪld] [ɪn] [wɔː(r)] - [taɪm] [wɪð]

since	such	vapor	-	layers	between	the	forts	were	invariably	filled	in	war	-	time	with
自从	这样的	汽	-	层	之间	这	堡垒	是	总是	已填	在	战争	-	时间	和

['fləʊtɪŋ] [eə(r)] - [maɪnz] ,

floating	air	-	mines	,
漂浮的	空气	-	矿井	,

因为战时堡垒之间的这种蒸汽层总是布满了漂浮的空雷。

[greɪt] [kjuːb] - [laɪk] ['met(ə)l] [kən'teɪnə(r)z] [held] [ə'lɒft] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪˌlektrəʊ'stætɪk] -

great	cube	-	like	metal	containers	held	aloft	and	motionless	by	their	own	electrostatic	-
伟大的	立方体	-	喜欢	金属	容器	握住	高空	和	静止不动	经过	他们的	自己的	静电	-

[m'əʊtəz] [ænd; ənd] [tjuːb] - [prə'pelər] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [hiːt] - [tʃɑːdʒ] [wɪtʃ]

motors	and	tube	-	propellers	and	which	contained	a	terrific	heat	-	charge	which
电机	和	管子	-	螺旋桨	和	哪个	包含	一个	了不起	热	-	收费	哪个

[wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [rɪ'liːst] [ə'pɒn] ['eni] ['lʌkləs] [ʃɪp] [ðæt] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .

was	instantly	released	upon	any	luckless	ship	that	touched	them	.
曾是	即刻	发布	之上	任何	倒霉的	船	那	感动	他们	.

巨大的立方体状金属容器由自身的静电马达和管状螺旋桨支撑，悬浮在空中保持静止，内部蕴含着巨大的热能，任何不幸触碰到它们的船只都会立即受到这种热能的冲击。

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz] ['aʊə(r)] [ʃɪps] [sləu] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [laɪt] [fɑː(r)]

But	now	as	our	ships	slowed	at	sight	of	the	ominous	fingers	of	light	far
但	现在	作为	我们的	船舶	减速	在	视线	的	这	不祥的	手指	的	光	远的

[ə'hed] [aɪ] [spəʊk] ['kwɪkli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪstəns] - [fəʊn] .

ahead	I	spoke	quickly	into	the	distance	-	phone	.
前方	我	辐	迅速地	进入	这	距离	-	电话	.

但现在，当我们的船只看到远处不祥的光芒时减速时，我迅速对着远距离电话说话。

" ['aʊə(r)] [wʌn] [tʃɑːns] [ɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['veɪpə(r)] - ['leɪə(r)] , " [aɪ] [sed] ,

"	Our	one	chance	is	to	go	through	the	vapor	-	layer	,	"	I	said	,
"	我们的	一	机会	是	到	去	通过	这	汽	-	层	,	"	我	说	,

“我们唯一的机会就是穿过蒸汽层，”我说。

" [ænd; ənd] [juːz] ['aʊə(r)] ['kruːzə(r)] - ['faindəz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [eə(r)] - [maɪnz] .

"	and	use	our	cruiser	-	finders	to	avoid	the	air	-	mines	.
"	和	使用	我们的	巡洋舰	-	发现者	到	避免	这	空气	-	矿井	.

“并使用我们的巡洋舰探测器来避开空中水雷。”

[baɪ] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] [θriː] - [ʃɪp] ['kɒləm] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

By	going	through	in	a	three	-	ship	column	we	may	be	able	to	make	it	.
经过	去	通过	在	一个	三	-	船	柱子	我们	可能	是	有能力的	到	制作	它	.

我们或许可以组成三艘船纵队通过。

" [æt; ət][maɪ]['ɔːdə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['aʊə(r)] [greɪt] ['traɪæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['krʊzər] ['ʃɪftɪd] [ɪts] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ə'brʌptli]

"	At	my	order	therefore	our	great	triangle	of	cruisers	shifted	its	formation	abruptly
"	在	我的	命令	所以	我们的	伟大的	三角形	的	巡洋舰	转移	它是	形成	突然

['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['slendə(r)][laɪn] ,

into	one	of	a	long	slender	line	,
进入	一	的	一个	长的	苗条	线	,

“因此，根据我的命令，我们庞大的巡洋舰三角编队突然改变队形，变成了一条细长的线。”

[θriː] [ʃɪps] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

three	ships	in	width	,
三	船舶	在	宽度	,

宽度相当于三艘船，

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [laɪn] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['kruːzə(r)][æt; ət][ɪts] [hed] [wɒz; wəz] ['slɑːntɪŋ] ['ʃɑːpli]

and	then	that	line	with	my	own	cruiser	at	its	head	was	slanting	sharply
和	然后	那	线	和	我的	自己的	巡洋舰	在	它是	头	曾是	斜	尖锐地

['daʊnwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪt] [mɪsts] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] .

downward	toward	the	great	mists	beneath	us	.
向下	朝向	这	伟大的	薄雾	下面	我们	.

然后，以我的巡洋舰为首的那条航线急剧向下倾斜，朝着我们下方的浓雾而去。

[ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['krʊzər] [hæd; həd] ['entəd] [ðəʊz] [mɪsts] , [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ]

A	moment	more	and	our	cruisers	had	entered	those	mists	,	were	moving
一个	片刻	更多的	和	我们的	巡洋舰	有	进入	那些	薄雾	,	是	移动

['fɔːwəd] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðem; ðəm] ,

forward	enveloped	in	them	,
向前	被包裹	在	他们	,

再过片刻，我们的巡洋舰就进入了迷雾之中，在迷雾的笼罩下向前航行。

[ðə; ði] [greɪt] ['veɪpə(r)] - ['leɪə(r)] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [muːvd] ['haɪdɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es]

the	great	vapor	-	layer	through	which	we	moved	hiding	all	things	from	about	us
这	伟大的	汽	-	层	通过	哪个	我们	已搬	隐藏	全部	事物	从	关于	我们

,

,

,

我们穿过的巨大蒸汽层遮蔽了周围的一切，使之无法看清。

['haɪdɪŋ]['aʊə(r)] ['krʊzər] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

hiding	our	cruisers	even	from	each	other	.
隐藏	我们的	巡洋舰	甚至	从	每个	其他	.

甚至彼此之间也要藏好巡洋舰。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] ,

But	though	we	could	not	see	them	,
但	尽管	我们	可以	不是	看	他们	,

虽然我们看不见他们，

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [eə(r)] - [fɔːrts]['hɔvə, 'hʌ-] [ə'hed] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [naʊ] ,

we	knew	that	the	great	air	-	forts	hovered	ahead	and	above	us	,	now	,
我们	知道	那	这	伟大的	空气	-	堡垒	悬停	前方	和	多于	我们	,	现在	,

我们知道，那些巨大的空中堡垒就盘旋在我们前方和上方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['veɪpə(r)] - ['leɪə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [wɒz; wəz][wʌn] [səʊn] [θɪk]

and	that	the	vapor	-	layer	into	which	we	were	moving	was	one	sown	thick
和	那	这	汽	-	层	进入	哪个	我们	是	移动	曾是	一	播种	厚的

[wɪð] [ðə; ði] ['dedli] [eə(r)] - [maɪnz] .

with	the	deadly	air	-	mines	.
和	这	致命	空气	-	矿井	.

我们进入的这层蒸汽层中布满了致命的空中地雷。

[səʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[wɪð] ['mæklɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['kruːzərz] [wiːl] ['gaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] ['fɔːwəd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

with	Macklin	at	the	cruiser's	wheel	guiding	it	slowly	forward	at	the	head	of
和	麦克林	在	这	巡洋舰的	车轮	指导	它	缓慢地	向前	在	这	头	的

['aʊə(r)] ['kɒləm] [ɒv; əv] [ʃɪps] ,

our	column	of	ships	,
我们的	柱子	的	船舶	,

麦克林掌舵巡洋舰，缓缓地引导它走在我们舰队的最前面。

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːs] ['iːstwəd] [θruː] [ðə; ði] [mɪsts] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ['fɔːwəd]

holding	a	course	eastward	through	the	mists	by	the	compass	and	creeping	forward
保持	一个	课程	向东	通过	这	薄雾	经过	这	罗盘	和	爬行	向前

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ləʊ] [spiːd] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪps] [bɪ'haɪnd] ,

now	at	the	same	low	speed	as	the	ships	behind	,
现在	在	这	相同的	低的	速度	作为	这	船舶	在后面	,

凭借罗盘指示，船只在迷雾中保持向东的航向，现在正以与后方船只相同的缓慢速度缓缓向前行驶。

[aɪ] ['ɔːdəd] ['hɪljərd] , [bɪ'niːθ] , [tuː; tə] [swɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kəʊn] - [laɪk] ['kruːzə(r)] - ['faɪndəz] [frɒm; frəm]

I	ordered	Hilliard	,	beneath	,	to	swing	out	the	cone	-	like	cruiser	-	finders	from
我	订购	希利亚德	,	下面	,	到	摇摆	出去	这	锥体	-	喜欢	巡洋舰	-	发现者	从

['aʊə(r)] [ʃɪps] [saɪdz] ,

our	ship's	sides	,
我们的	船的	侧面	,

我命令下面的希利亚德从我们船的两侧伸出锥形巡洋舰探测器，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ['ɪnstəntli] ['eni] [eə(r)] - [maɪnz] [ðeɪ] [dɪ'tektɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

and	to	report	instantly	any	air	-	mines	they	detected	before	us	.
和	到	报告	即刻	任何	空气	-	矿井	他们	检测到	前	我们	.

并立即报告在我们之前发现的任何空雷。

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [tuː] ,

Behind	us	,	too	,
在后面	我们	,	也	,

在我们身后，

[ðə; ði] ['krʊzər] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['juːzɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['kruːzə(r)] - ['faɪndəz] [æz; əz] [ðeɪ] [krept]

the	cruisers	that	followed	were	using	their	own	cruiser	-	finders	as	they	crept
这	巡洋舰	那	随后	是	使用	他们的	自己的	巡洋舰	-	发现者	作为	他们	悄悄地爬

[θruː] [ðə; ði] [mɪsts] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] ,

through	the	mists	after	us	,
通过	这	薄雾	后	我们	,

随后跟上的巡洋舰都使用了各自的巡洋舰探测器，在迷雾中悄悄地跟在我们后面。

[æt; ət][maɪ]['ɔːdə(r)] ;

at	my	order	;
在	我的	命令	;

遵照我的命令；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [æz; əz] ['liːdɪŋ] [ʃɪp] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][eə(r)] - [maɪnz] [wɪtʃ]

for	though	as	leading	ship	we	could	report	to	them	all	air	-	mines	which
为了	尽管	作为	领导	船	我们	可以	报告	到	他们	全部	空气	-	矿井	哪个

[wiː; wi] [ɪn'kaʊntəd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

we	encountered	before	us	,
我们	遭遇	前	我们	,

虽然作为领头舰，我们可以向他们报告我们之前遇到的所有空雷，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krʊzər] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [fiːl] [ðeə(r)] [weɪ] ['fɔːwəd]

it	was	necessary	for	the	cruisers	behind	to	feel	their	way	forward
它	曾是	必要的	为了	这	巡洋舰	在后面	到	感觉	他们的	方式	向前

[ˌɪndɪ'pendəntli] ,

independently	,
独立	,

后面的巡洋舰必须各自摸索前进。

[sɪns] [ɪn][ðə; ði] [kən'siːlɪŋ] [mɪsts] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['fɒləʊ] [ɪg'zæktli][ə'pɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [ʃɪps] [træk] .

since	in	the	concealing	mists	they	could	not	follow	exactly	upon	our	own	ship's	track	.
自从	在	这	隐藏	薄雾	他们	可以	不是	跟随	确切地	之上	我们的	自己的	船的	追踪	.

因为在浓雾中，他们无法准确地沿着我们自己的船的航迹追踪。

[naʊ] , [ðəʊ] , ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːdə(r)] - [fəʊn] , [aɪ] ['weɪtɪd] ['hɪljərdz] [rɪ'pɔːts] .

Now	,	though	,	listening	intently	at	the	order	-	phone	,	I	waited	Hilliard's	reports	.
现在	,	尽管	,	聆听	专注地	在	这	命令	-	电话	,	我	等待	希利亚德的	报告	.

现在，我全神贯注地听着点餐电话，等待着希利亚德的报告。

[ænd; ənd][ɪn] ['moʊmənts] [mɔː(r)] ,

And	in	moments	more	,
和	在	时刻	更多的	,

再过一会儿，

[æz; əz]['aʊə(r)]['kruːzə(r)] - ['faɪndəz] - [kɔɪlz] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmɪz] [ɪˌlektrəʊ'stætɪk] -

as	our	cruiser	-	finders	'	coils	picked	up	the	hum	of	the	enemy's	electrostatic	-
作为	我们的	巡洋舰	-	发现者	-	线圈	挑选	向上	这	哼	的	这	敌人的	静电	-

[m'əʊtəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

motors	a	little	ahead	and	to	the	right	,
电机	一个	小的	前方	和	到	这	正确的	,

当我们的巡洋舰探测线圈探测到前方偏右一点敌方静电马达的嗡嗡声时，

[hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['swɪftli] [tuː; tə] ['mæklɪn] ,

he	reported	sharply	and	I	repeated	the	information	swiftly	to	Macklin	,
他	据报道	尖锐地	和	我	重复	这	信息	迅速地	到	麦克林	,

他汇报得很详细，我迅速将信息转达给了麦克林。

[huː] ['ɪnstəntli] [swʌŋ] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

who	instantly	swung	our	ship	a	little	to	the	left	.
WHO	即刻	摇摆	我们的	船	一个	小的	到	这	左边	.

他立刻将我们的船向左偏了一点。

[ænd; ənd] [stɪl] ['hɪljərd] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðə; ði]['kruːzə(r)] - ['faɪndəz] ,

And	still	Hilliard	remained	with	the	cruiser	-	finders	,
和	仍然	希利亚德	剩余	和	这	巡洋舰	-	发现者	,

希利亚德仍然留在巡洋舰搜寻队中。

[huːz] ['suːpə(r)] - ['sensətɪv] [kɔɪlz] [kɔːt] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [ɪˌlektrəʊ'stætɪk] - [m'əʊtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] -

whose	super	-	sensitive	coils	caught	instantly	the	electrostatic	-	motors	of	the	air	-
谁	极好的	-	敏感的	线圈	捕捉	即刻	这	静电	-	电机	的	这	空气	-

[maɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

mines	before	and	about	us	.
矿井	前	和	关于	我们	.

其超灵敏线圈瞬间捕捉到了我们周围及之前空雷的静电马达。

['ɒnwəd] [ðʌs] [wiː; wi] [krept] ,
Onward thus we crept ,
向前 因此 我们 悄悄地爬 ,

于是我们就这样匍匐前进。

['hɪljərd] [rɪ'pɔːtɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['evri] [fjuː] ['moʊmənts] [æz; əz][æn; ən][eə(r)] - [maɪn] [wɒz; wəz]
Hilliard reporting at intervals of every few moments as an air - mine was
希利亚德 报道 在 间隔 的 每一个 很少 时刻 作为 一个 空气 - 矿 曾是
[pɪkt] [ʌp] [ə'hed] ,
picked up ahead ,
挑选 向上 前方 ,

希利亚德每隔几分钟就报告说，前方发现了一枚空雷。

[waɪl] [æt; ət][maɪ] [swɪft] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] ['mæklɪn] [wʊd] [swɜːv] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [tuː; tə]
while at my swift repetition of his report Macklin would swerve our ship to
尽管 在 我的 迅速 重复 的 他的 报告 麦克林 会 急转弯 我们的 船 到
[ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
avoid it .
避免 它 .

而当我迅速复述他的报告时，麦克林会改变我们的船的航向来避开它。

[bɪ'haɪnd]['aʊə(r)] [əʊn] [krɑːft] , [wiː; wi] [njuː] ,
Behind our own craft , we knew ,
在后面 我们的 自己的 工艺 , 我们 知道 ,

在我们自己的技艺背后，我们深知

[ɔːl][ðə; ði] [skɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['krʊzər] [wɜː(r); wə(r)] ['kriːpɪŋ] ['fɔːwəd] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['veɪpə(r)] -
all the scores of our cruisers were creeping forward through the great vapor -
全部 这 得分 的 我们的 巡洋舰 是 爬行 向前 通过 这 伟大的 汽 -
['leɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .
layer in the same manner .
层 在 这 相同的 方式 .

我们的数十艘巡洋舰都以同样的方式缓慢地穿过巨大的蒸汽层向前推进。

[naʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [hɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] , [ʌn'siːsɪŋ] [drəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [eə(r)] - [fɔːrts]
Now we could plainly hear the great , unceasing drone of the mighty air - forts
现在 我们 可以 显然 听到 这 伟大的 , 不断 无人机 的 这 强大的 空气 - 堡垒
[ə'bʌv] ,
above ,
多于 ,

现在我们可以清楚地听到头顶上那些雄伟的空中堡垒发出持续不断的轰鸣声。

[æz; əz][wiː; wi] [krept] [θruː] [ðə; ði]['veɪpə(r)] - ['leɪə(r)] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,
as we crept through the vapor - layer beneath them ,
作为 我们 悄悄地爬 通过 这 汽 - 层 下面 他们 ,

当我们悄悄穿过它们下方的蒸汽层时，

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] ['ɪntuː] ['eni] [tʃɑːns] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk]
and knew that were we to emerge into any chance opening in the thick
和 知道 那 是 我们 到 出现 进入 任何 机会 开幕 在 这 厚的
[mɪsts] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][bʌt; bət] [ʃɔːt] [ʃrɪft] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənt] [gʌnz]
mists about us we would have but short shrift enough from the giant guns
薄雾 关于 我们 我们 会 有 但 短的 谢里夫特 足够的 从 这 巨大的 枪支
[ɒv; əv] [ðəʊz] [fɔːrts] [ˌəʊvə'hed] .
of those forts overhead .
的 那些 堡垒 开销 .

我们知道，即便我们侥幸从周围浓雾中的任何缝隙出现，也会遭到头顶堡垒巨炮的猛烈炮击，很快就会被消灭。

[jet] [stɪl] [wiː; wi] [krept] [ɒn] , [preŋ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['krʊzər] [strʌk] [ðə; ði] ['dedli] [maɪnz] ,
Yet still we crept on , praying that none of our cruisers struck the deadly mines ,
然而 仍然 我们 悄悄地爬 在 , 祈祷 那 没有任何 的 我们的 巡洋舰 击 这 致命 矿井 ,

然而我们仍然小心翼翼地前进，祈祷我们的巡洋舰不要触雷。

[sɪns] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] ['straɪkɪŋ] [wʊd] [luːs] [ə; eɪ] [greɪt] [fleə(r)][ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] [frɒm; frəm]

since	a	single	one	striking	would	loose	a	great	flare	of	heat	and	light	from
自从	一个	单身的	一	引人注目	会	松动的	一个	伟大的	耀斑	的	热	和	光	从

[ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [eə(r)] - [maɪn] [ðæt] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

the	bursting	air	-	mine	that	would	betray	us	all	.
这	爆发	空气	-	矿	那	会	背叛	我们	全部	.

因为一枚炸弹击中目标后，爆炸的空气地雷会释放出巨大的热量和光芒，从而暴露我们所有人。

['iːv(ə)n]['aʊə(r)] [əʊn] [ʃɪp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swəːv] [frɒm; frəm][æn; ən][eə(r)] - [maɪn] [ðæt] ['hɪljərd] [hæd; həd]

Even	our	own	ship	,	as	it	swerved	from	an	air	-	mine	that	Hilliard	had
甚至	我们的	自己的	船	,	作为	它	急转弯	从	一个	空气	-	矿	那	希利亚德	有

['heɪstɪli] [rɪ'pɔːtɪd] ,

hastily	reported	,
草草	据报道	,

甚至我们自己的舰艇，在躲避希利亚德匆忙报告的一枚空雷时，

['ɔːlməʊst][ræn] [fʊl] ['ɒntə] [ə'nʌðə(r)] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [greɪt] [kjuːb][ɒv; əv]['met(ə)l] ,

almost	ran	full	onto	another	one	in	the	opposite	direction	,	a	great	cube	of	metal	,
几乎	跑	满的	到	其他	一	在	这	对面的	方向	,	一个	伟大的	立方体	的	金属	,

差点就撞上了反方向的另一个物体，一个巨大的金属立方体。

['həʊldɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] [kən'denst] [hiːt] [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] [sə'spendɪd] [baɪ][ɪts]

holding	within	it	a	hell	of	condensed	heat	and	death	and	suspended	by	its
保持	之内	它	一个	地狱	的	浓缩版	热	和	死亡	和	暂停	经过	它是

['paʊə(r)] [geɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnsntreɪtɪd] ['kɒzmɪk][træp] .

power	gained	from	the	concentrated	cosmic	trap	.
力量	获得	从	这	集中	宇宙	陷阱	.

它内部蕴藏着浓缩的热量和死亡的地狱，并被从浓缩的宇宙陷阱中获得的力量所悬浮。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['mæklɪn] [wɜːl] ['aʊə(r)]['kruːzə(r)][ə'saɪd][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [greɪz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː]

And	though	Macklin	whirled	our	cruiser	aside	in	time	to	graze	by	it	it
和	尽管	麦克林	旋转	我们的	巡洋舰	旁边	在	时间	到	轻擦	经过	它	它

[siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl]['aʊə(r)] [ʃɪps] [kʊd; kəd] [fiːl] [θruː] [ðɪs] [fiːld] [ɒv; əv] [deθ] [wɪ'ðaʊt]

seemed	impossible	that	all	our	ships	could	feel	through	this	field	of	death	without
似乎	不可能的	那	全部	我们的	船舶	可以	感觉	通过	这	场地	的	死亡	没有

[dɪ'zɑːstə(r)] .

disaster	.
灾难	.

尽管麦克林及时将我们的巡洋舰转向一边，擦身而过，但我们所有的舰船似乎都不可能毫发无损地穿过这片死亡之地。

[jet] [stɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kriːpɪŋ] ['ɒnwəd] , [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [mɪsts] ,

Yet	still	we	were	creeping	onward	,	through	the	thick	mists	,
然而	仍然	我们	是	爬行	向前	,	通过	这	厚的	薄雾	,

然而，我们仍然在浓雾中缓慢前行。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [eə(r)] - [fɔːrts] - [drəʊn] [keɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,

and	now	the	great	air	-	forts	'	drone	came	from	behind	and	above	us	,
和	现在	这	伟大的	空气	-	堡垒	-	无人机	来了	从	在后面	和	多于	我们	,

现在，那些大型空中堡垒的无人机从我们后方和上方飞来。

[æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [ɒn] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

as	we	passed	on	beneath	them	.
作为	我们	通过了	在	下面	他们	.

当我们从它们下方经过时。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn] , ['fiːlɪŋ] ['blaɪndli] ['fɔːwəd] [θruː] [ðæt] [zəʊn] [ɒv; əv] [pə'tenʃ(ə)l] [deθ] [wiː; wi] [went] ,

On	and	on	,	feeling	blindly	forward	through	that	zone	of	potential	death	we	went	,
在	和	在	,	感觉	盲目地	向前	通过	那	区	的	潜在的	死亡	我们	去	,

我们就这样盲目地向前，穿过那片潜在的死亡地带。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['sekənd] [tʃeɪn] [ɒv; əv][eə(r)] - [fɔːrts] [huːz] [m'əʊtəz] - [saʊnd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][juː 'es]

over	the	second	chain	of	air	-	forts	whose	motors	'	sound	came	up	to	us
超过	这	第二	链	的	空气	-	堡垒	谁	电机	-	声音	来了	向上	到	我们

['mʌfld] [θruː] [ðə; ði] [mɪsts] ,

muffled	through	the	mists	,
闷音	通过	这	薄雾	,

在第二道空中堡垒群上空，发动机的轰鸣声透过薄雾传来，有些闷闷的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [tuː] [wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [bɪ'haɪnd][juː 'es] .

and	then	that	too	was	dropping	behind	us	.
和	然后	那	也	曾是	下降	在后面	我们	.

然后，就连它也渐渐被我们甩在了身后。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moməntz] , [ðəʊ] , [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fiːl] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði]['veɪpə(r)] -

For	some	moments	,	though	,	we	continued	to	feel	forward	in	the	vapor	-
为了	一些	时刻	,	尽管	,	我们	持续	到	感觉	向前	在	这	汽	-

['leɪə(r)] ,

layer	,
层	,

但有那么一会儿，我们仍然感觉自己身处蒸汽层中。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ʃɪps] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ,

and	then	I	had	given	the	ships	behind	the	order	to	rise	and	at	once	,
和	然后	我	有	给定	这	船舶	在后面	这	命令	到	上升	和	在	一次	,

然后我命令后面的船只起航，立刻，

[æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz]['evə(r)] ,

as	carefully	as	ever	,
作为	小心	作为	曾经	,

一如既往地谨慎

['aʊə(r)] ['krʊzər] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] ['ʌpwəd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [æt; ət][lɑːst]['ɪntuː][ðə; ði]

our	cruisers	were	feeling	their	way	upward	until	they	emerged	at	last	into	the
我们的	巡洋舰	是	感觉	他们的	方式	向上	直到	他们	出现	在	最后的	进入	这

['əʊpən][eə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mɪsts] ,

open	air	above	the	mists	,
打开	空气	多于	这	薄雾	,

我们的巡洋舰摸索着向上飞行，最终冲出了迷雾，来到了开阔的天空。

[ə; eɪ] [taɪt] [stiːl] [hænd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'kləʊz] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [maɪ] [hɑːt] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ʌp]

a	tight	steel	hand	seeming	to	unclose	from	about	my	heart	as	we	came	up
一个	紧的	钢	手	似乎	到	解开	从	关于	我的	心	作为	我们	来了	向上

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðæt] ['terəb(ə)l] [zəʊn] [ɒv; əv] [deθ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] ['stɑːlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [naɪt] ,

from	out	that	terrible	zone	of	death	into	the	dim	starlight	of	the	upper	night	,
从	出去	那	糟糕的	区	的	死亡	进入	这	暗淡	星光	的	这	上	夜晚	,

当我们从那可怕的死亡地带升起，进入夜空中昏暗的星光下时，仿佛一只紧紧抓住我心脏的钢铁之手正在慢慢松开。

[ðə; ði] [waɪt] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [eə(r)] - [fɔːrts] [naʊ] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][juː 'es] .

the	white	beams	of	the	upper	air	-	forts	now	far	behind	us	.
这	白色的	光束	的	这	上	空气	-	堡垒	现在	远的	在后面	我们	.

远处高空要塞的白色光束已经消失在我们身后。

[ɒn][tuː; tə][bɜː'lɪn]

On	to	Berlin
在	到	柏林

前往柏林

" [θruː] [æt; ət][lɑːst] !

"	Through	at	last	!
"	通过	在	最后的	!

终于通过了！

" [aɪ] [kraɪd] [tuː; tə] ['mæklɪn] , [æz; əz] [wiː; wi] [drəʊv] ['ʌpwəd] .

"	I	cried	to	Macklin	,	as	we	drove	upward	.
"	我	哭	到	麦克林	,	作为	我们	驾驶	向上	.

“我们开车上山的时候，我哭着对麦克林说。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl] ['aʊə(r)] [ʃɪps] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wʌn] [θruː] [ðæt] [maɪn] - [fiːld] !

"	It	seems	incredible	that	all	our	ships	could	have	won	through	that	mine	-	field	!
"	它	似乎	极好的	那	全部	我们的	船舶	可以	有	韩元	通过	那	矿	-	场地	!

“难以置信的是，我们所有的舰船竟然都能穿越那片雷区！”

" ['mæklɪn] [nˈɒdɪd] .

"	Macklin	nodded	.
"	麦克林	点头	.

麦克林点了点头。

" [wɪd] [nɒt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] [eə(r)] - [fɔːrts] [ðeə(r)] [biːn] ['juːzɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['kruːzə(r)] - ['faɪndəz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We'd	not	have	made	it	had	the	air	-	forts	there	been	using	their	own	cruiser	-	finders	,	"	he	said	.
"	我们会	不是	有	制成	它	有	这	空气	-	堡垒	那里	到过	使用	他们的	自己的	巡洋舰	-	发现者	,	"	他	说	.

“如果那里的空军要塞使用了他们自己的巡洋舰探测仪，我们就无法成功了，”他说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] ['eni] [ʃɪps] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [maɪn] - [səʊn] [mɪsts] , ['evɪdəntli] .

"	But	they	never	dreamed	that	any	ships	would	try	to	get	through	the	mine	-	sown	mists	,	evidently	.
"	但	他们	绝不	梦见	那	任何	船舶	会	尝试	到	得到	通过	这	矿	-	播种	薄雾	,	显然	.

“但显然，他们做梦也没想到会有船只试图穿过布满水雷的迷雾。”

" [naʊ] [aɪ] [spəʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪstəns] - [fəʊn] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːdə(r)] ,

"	Now	I	spoke	into	the	distance	-	phone	another	order	,
"	现在	我	辐	进入	这	距离	-	电话	其他	命令	,

“现在我对着长途电话又下了另一个命令，

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪftli] ['fɔːmɪŋ] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['traɪæŋg(ə)l] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ,

and	our	ships	were	swiftly	forming	into	their	triangle	formation	,
和	我们的	船舶	是	迅速地	成型	进入	他们的	三角形	形成	,

我们的舰船迅速组成了三角形队形。

[wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] ['fɔːwəd] [ə'gen] [æt; ət] ['ræpɪdli] ['maʊntɪŋ] [spiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ,

were	racing	forward	again	at	rapidly	mounting	speed	to	the	east	,
是	赛车	向前	再次	在	快速	安装	速度	到	这	东方	,

他们再次以越来越快的速度向东疾驰而去，

[eə(r)] - [fɔːrts] [ænd; ənd] ['dedli] [maɪnz] [ænd; ənd] ['kwestɪŋ] ['aʊtə(r)] [pə'trəʊlz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

air	-	forts	and	deadly	mines	and	questing	outer	patrols	out	of	sight	.
空气	-	堡垒	和	致命	矿井	和	探索	外	巡逻	出去	的	视线	.

空中堡垒、致命地雷和在视线之外巡逻的外围部队。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [wɪð] ['mæklɪn] [ænd; ənd] ['hɪljərd] ,

And	now	,	as	with	Macklin	and	Hilliard	,
和	现在	,	作为	和	麦克林	和	希利亚德	,

现在，就像麦克林和希利亚德的情况一样，

[huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] ['kruːzə(r)] - ['faɪndəz] , [aɪ] [geɪzd] [fɔːθ] ,

who	had	joined	us	from	beneath	after	his	work	with	the	cruiser	-	finders	,	I	gazed	forth	,
WHO	有	加入	我们	从	下面	后	他的	工作	和	这	巡洋舰	-	发现者	,	我	凝视	前进	,

他之前参与了巡洋舰探测工作，之后从下方加入我们。我凝视着前方，

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['leɪə(r)][ɒv; əv] [mɪsts] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz] ['θɪnɪŋ] ['sʌmwɒt]

I	could	see	that	the	great	layer	of	mists	beneath	us	was	thinning	somewhat
我	可以	看	那	这	伟大的	层	的	薄雾	下面	我们	曾是	稀疏	有些

[æz; əz][wiː; wi] [ɹ'eɪsd] [ɒn] ,

as	we	raced	on	,
作为	我们	比赛	在	,

我看到，随着我们继续疾驰，脚下那层厚厚的雾气渐渐消散了一些。

[njuː] [frɒm; frəm] [ðæt] [fækt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ɹ'eɪsd] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ænd; ənd] [naʊ]

knew	from	that	fact	that	we	had	raced	from	above	the	Atlantic	and	now
知道	从	那	事实	那	我们	有	比赛	从	多于	这	大西洋	和	现在

[wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [lænd] ,

were	moving	far	above	land	,
是	移动	远的	多于	土地	,

由此可知，我们是从大西洋上空飞来的，现在正在远离陆地的高空飞行。

[sɪns] ['ɔːlweɪz] [ðiːz] [mɪst] - ['leɪəz] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [d'ɛnsɐ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] [ðæn; ðən] [ə'bʌv] [lænd] .

since	always	these	mist	-	layers	were	far	denser	above	the	sea	than	above	land	.
自从	总是	这些	薄雾	-	层	是	远的	密度更高	多于	这	海	比	多于	土地	.

因为一直以来，海上的雾层都比陆地上的雾层浓得多。

[ðæt] [lænd]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['spiːdɪŋ] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv]

That	land	over	which	we	were	now	speeding	could	only	be	that	of
那	土地	超过	哪个	我们	是	现在	超速	可以	仅有的	是	那	的

[ˌsaʊθ'westən] ['ɪŋglənd] , [ai] [njuː] ,

southwestern	England	,	I	knew	,
西南	英格兰	,	我	知道	,

我知道，我们现在飞驰而过的这片土地，只能是英格兰西南部。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] ['aʊə(r)] ['flæʃɪŋ] ['traɪæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['krʊzər] [wɒz; wəz] ['vɪərɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

and	even	now	our	flashing	triangle	of	cruisers	was	veering	further	to	the
和	甚至	现在	我们的	闪烁	三角形	的	巡洋舰	曾是	转向	更远	到	这

[saʊθ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [greɪt] [eə(r)] - ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

south	to	avoid	the	great	air	-	city	of	London	.
南	到	避免	这	伟大的	空气	-	城市	的	伦敦	.

即使现在，我们那闪烁的三角形巡洋舰也正进一步向南偏转，以避开伦敦这座巨大的空中城市。

[ðen] , [æz; əz][wiː; wi] [hʌmd] [ɒn] ['iːstwəd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [greɪt] [haɪt] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

Then	,	as	we	hummed	on	eastward	at	the	same	great	height	as	before	,
然后	,	作为	我们	哼唱	在	向东	在	这	相同的	伟大的	高度	作为	前	,

然后，我们继续以和之前一样的高空向东飞行，

[wiː; wi] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [laɪts] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,

we	made	out	a	great	mass	of	lights	far	to	the	north	,
我们	制成	出去	一个	伟大的	大量的	的	灯	远的	到	这	北	,

我们在遥远的北方看到了一大片灯光，

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [waɪt] [laɪts] [ðæt] [hʌŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ðæt] [gləu] [tə'wɔːd]

a	mass	of	white	lights	that	hung	high	above	the	earth	and	that	glowed	toward
一个	大量的	的	白色的	灯	那	悬挂	高的	多于	这	地球	和	那	发光	朝向

[ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sɒft] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [mɪsts] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['aʊə(r)]

us	like	a	single	soft	light	through	the	mists	that	lay	between	it	and	our
我们	喜欢	一个	单身的	柔软的	光	通过	这	薄雾	那	躺	之间	它	和	我们的

['iːstwəd] ['reɪsɪŋ] [ʃɪps] ,

eastward	racing	ships	,
向东	赛车	船舶	,

一大片白色光点高悬于大地之上，透过它与我们向东疾驰的船只之间的薄雾，像一道柔和的光芒向我们照射过来。

[smɔːlə(r)] [biːmz] ['stæbɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːklɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

smaller	beams	stabbing	and	circling	from	it	.
较小的	光束	刺	和	盘旋	从	它	.

较小的光束从它上方刺出并环绕。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [nɒt] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃən] [ɒv; əv] ['mæklɪn] [ænd; ənd] ['hɪljərd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː]

There	were	needed	not	the	exclamations	of	Macklin	and	Hilliard	beside	me
那里	是	需要	不是	这	感叹词	的	麦克林	和	希利亚德	旁	我

[tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [laɪt] - [mæs] - [aɪ'dentətɪ] ,

to	inform	me	of	that	great	light	-	mass	'	identity	,
到	通知	我	的	那	伟大的	光	-	大量的	-	身份	,

无需麦克林和希利亚德在我身旁的惊叹，我就能知道那伟大的光体的身份。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][eə(r)] - ['sɪti] [ɒv; əv] [ðæt] [saɪz] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət] ['lʌndən] .

for	an	air	-	city	of	that	size	in	this	region	could	be	but	London	.
为了	一个	空气	-	城市	的	那	尺寸	在	这	地区	可以	是	但	伦敦	.

在这个地区，像伦敦这样规模的空中城市可能就是了。

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] , [aɪ] [dʒʌdʒd] ,

The	great	city	,	I	judged	,
这	伟大的	城市	,	我	评判	,

我评判道，这座伟大的城市

[hæd; həd] [muːvd] ['iːstwəd] ['sʌmwɒt] [frɒm; frəm] [ɪts] ['juːʒuəl] [pə'zɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

had	moved	eastward	somewhat	from	its	usual	position	over	the	center	of
有	已搬	向东	有些	从	它是	通常	位置	超过	这	中心	的

['sʌðən] ['ɪŋgləns] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪn] [ɒv; əv][eə(r)] - [fɔːrts][ænd; ənd]

southern	England	and	further	away	from	the	great	chain	of	air	-	forts	and
南部	英格兰	和	更远	离开	从	这	伟大的	链	的	空气	-	堡垒	和

[maɪn] - ['fiːldz] [ðæt] ['gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [west] .

mine	-	fields	that	guarded	it	to	the	west	.
矿	-	字段	那	守卫	它	到	这	西方	.

它已经从通常位于英格兰南部中部的位置向东移动了一些，并且进一步远离了西部守卫它的庞大的空军堡垒和雷区链。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['lʌndən] , [ðəʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['flaɪɪŋ] ['fɔːrsɪz] [əb'dʒektɪv] [ɒn] [ðɪs] [naɪt] ,

It	was	not	London	,	though	,	that	was	our	flying	force's	objective	on	this	night	,
它	曾是	不是	伦敦	,	尽管	,	那	曾是	我们的	飞行	部队	客观的	在	这	夜晚	,

然而，当晚我们飞行队的真正目标并非伦敦。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɹ'eɪsd] ['ɒnwəd] [wɪð] [nəʊ] ['bækwəd] ['glɑːnsɪz] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɪərɪŋ] [ə'hed] [wɪð]

and	we	raced	onward	with	no	backward	glances	toward	it	,	peering	ahead	with
和	我们	比赛	向前	和	不	落后	眼神	朝向	它	,	窥视	前方	和

['grəʊɪŋ] ['tensnəs] .

growing	tenseness	.
生长	紧张	.

我们头也不回地向前飞奔，越来越紧张地凝视着前方。

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es][wiː; wi][kʊd; kəd] [glɪmps] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Far	below	us	we	could	glimpse	,	now	and	then	,
远的	以下	我们	我们	可以	一瞥	,	现在	和	然后	,

我们偶尔能瞥见下方很远的地方，

[ə'keɪʒən(ə)l] [fɔːm'eɪʃənz] [ɒv; əv] ['mɜːtʃənt] - [ʃɪps] ['flaɪɪŋ] [tə'wɔːd] [ɔː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ,

occasional	formations	of	merchant	-	ships	flying	toward	or	away	from	London	,
偶然	阵型	的	商人	-	船舶	飞行	朝向	或者	离开	从	伦敦	,

[ænd; ənd]['kɔnvɔi, kən'vɔi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][baɪ][ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n][wɔː(r)] - ['krʊzər] ,

and	convoyed	usually	by	a	half	-	dozen	war	-	cruisers	,
和	车队	通常	经过	一个	一半	-	打	战争	-	巡洋舰	,

偶尔会有商船编队飞往或离开伦敦，通常由六艘左右的战舰护航。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [nəʊ] [laɪts]

but	these	were	far	beneath	and	as	we	were	showing	no	lights
但	这些	是	远的	下面	和	作为	我们	是	显示	不	灯

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ɒn][æt; ət] [trə'mendəs] [spiːd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [glɪmps] [ˌjuː 'es] .

and	rushing	on	at	tremendous	speed	they	did	not	glimpse	us	.
和	匆忙	在	在	巨大的	速度	他们	做过	不是	一瞥	我们	.

但这些都在很低的位置，而且由于我们没有开灯，以极快的速度疾驰，所以他们没有看到我们。

[nəʊ][pə'trəʊlz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['evɪdəns] [naʊ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

No	patrols	were	in	evidence	now	about	us	,
不	巡逻	是	在	证据	现在	关于	我们	,

现在我们周围没有巡逻队了。

[ðə; ði] [meɪn] [rɪ'laɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [eə(r)] - [tʃiːfs] ['hævɪŋ] [ə'pærəntli] [biːn] [pʊt]

the	main	reliance	of	the	European	Federation	air	-	chiefs	having	apparently	been	put
这	主要的	依赖	的	这	欧洲的	联邦	空气	-	酋长们	拥有	显然	到过	放

[ə'pɒn][ðeə(r)] [greɪt] ['aʊtə(r)]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][eə(r)] - [fɔːrts][ænd; ənd][pə'trəʊlz] ,

upon	their	great	outer	circle	of	air	-	forts	and	patrols	,
之上	他们的	伟大的	外	圆圈	的	空气	-	堡垒	和	巡逻	,

欧洲联邦空军司令的主要依靠显然是其庞大的外围空中堡垒和巡逻队。

[θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [breɪk] .

through	which	we	had	managed	to	break	.
通过	哪个	我们	有	管理	到	休息	.

我们设法突破了障碍。

[nɔː(r)] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['evɪdənt] , [dɪd] [ðeɪ] [driːm] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

Nor	,	was	it	evident	,	did	they	dream	that	the	American	Federation	,
也不	,	曾是	它	明显	,	做过	他们	梦	那	这	美国人	联邦	,

显然，他们也没有想到美国联邦会成立。

[dɪ'pliːtɪd] [æz; əz][ɪts] [fliːts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] ['vɪktəriz] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]

depleted	as	its	fleets	were	despite	their	victories	in	the	battles	of	the	day
耗尽	作为	它是	舰队	是	尽管	他们的	胜利	在	这	战斗	的	这	天

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

尽管在前一天的战斗中取得了胜利，但其舰队却已元气大伤。

[wʊd] [ə'tempt] ['eni] [sʌtʃ] ['deərɪŋ] [ə'tæk] [ə'pɒn][æn; ən] ['enəmi] [səʊ][suː'pɪəriə(r)][æz; əz][wiː; wi]

would	attempt	any	such	daring	attack	upon	an	enemy	so	superior	as	we
会	试图	任何	这样的	大胆	攻击	之上	一个	敌人	所以	优越的	作为	我们

[wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ə'pɒn] [naʊ] .

were	rushing	upon	now	.
是	匆忙	之上	现在	.

面对如此强大的敌人，我们绝不会贸然发动如此大胆的攻击。

[æz; əz][wiː; wi] [fled] ['ɒnwəd] , ['həʊldɪŋ] ['aʊə(r)] [θriː] - ['saɪdɪd] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ,

As	we	fled	onward	,	holding	our	three	-	sided	formation	,
作为	我们	逃亡	向前	,	保持	我们的	三	-	侧面	形成	,

我们一边逃跑，一边保持着三面包围的队形。

[aɪ] [wʌndəd] ['məʊməntrəli] [wɒt] [ðæt] ['ʌðə(r)] [ə'merɪkən] [fɔːs] [wɒz; wəz] [naʊ] ['duːɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]

I	wondered	momentarily	what	that	other	American	force	was	now	doing	that	was
我	想知道	片刻	什么	那	其他	美国人	力量	曾是	现在	正在做	那	曾是

['hedɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [tə'wɔːd] [ˌpiː'kɪŋ] ,

heading	in	the	same	way	toward	Peking	,
标题	在	这	相同的	方式	朝向	北京	,

我当时不禁好奇，另一支正朝着北京方向前进的美军部队现在在做什么。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ]['wʌndə(r)] [pɑːst] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] [gləʊ] [ɒv; əv] [waɪt] [laɪt] [ʃəʊd] [ɪt'self]

and	then	my	wonder	passed	as	another	great	glow	of	white	light	showed	itself
和	然后	我的	想知道	通过了	作为	其他	伟大的	辉光	的	白色的	光	显示	本身

[ə'hed] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

ahead	and	to	the	south	.
前方	和	到	这	南	.

然后我的惊奇之情消失了，因为前方南方又出现了一道耀眼的白光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pærɪs] , [wiː; wi] [njuː] ,

It	was	Paris	,	we	knew	,
它	曾是	巴黎	,	我们	知道	,

我们知道，那是巴黎。

[ə; eɪ] [greɪt] [eə(r)] - ['sɪti] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ˌaut'ræŋk] [ɪn] [saɪz]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [θriː]

a	great	air	-	city	as	large	as	London	and	outranked	in	size	only	by	the	three
一个	伟大的	空气	-	城市	作为	大的	作为	伦敦	和	排名落后	在	尺寸	仅有的	经过	这	三

[kə'lɒs(ə)l] [eə(r)] - ['kæpɪtlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

colossal	air	-	capitals	of	the	world	.
庞大	空气	-	首都	的	这	世界	.

一座与伦敦一样大的空中城市，其规模仅次于世界上的三大航空之都。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pærɪs] , ['aɪðə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [gəʊl] ,

But	it	was	not	Paris	,	either	,	that	was	our	goal	,
但	它	曾是	不是	巴黎	,	任何一个	,	那	曾是	我们的	目标	,

但我们的目标也不是巴黎。

[ænd; ənd][wiː; wi] [viə] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ['sʌmwɒt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	we	veered	now	to	the	north	somewhat	to	avoid	it	,
和	我们	转向	现在	到	这	北	有些	到	避免	它	,

于是我们稍微向北偏离了方向，以避开它。

['flaɪɪŋ] [ɒn][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][tuː; tə] [pɑːs] [fɑː(r)]

flying	on	at	such	a	great	height	and	distance	from	it	as	to	pass	far
飞行	在	在	这样的	一个	伟大的	高度	和	距离	从	它	作为	到	经过	远的

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːtʃlaɪt] [biːmz] [ðæt] [swʌŋ] [ænd; ənd] ['sɜːkld] [frɒm; frəm]

beyond	the	reach	of	the	great	searchlight	beams	that	swung	and	circled	from
超过	这	抵达	的	这	伟大的	探照灯	光束	那	摇摆	和	圈起来	从

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [frɒm; frəm] ['lʌndən] .

it	as	they	had	done	from	London	.
它	作为	他们	有	完毕	从	伦敦	.

它飞得如此之高，与它保持如此远的距离，以至于远远超出了从它身上摆动和旋转的巨大探照灯光束的范围，就像从伦敦那样。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hæd; həd] [drɒpt] [bɪ'haɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

Then	it	too	had	dropped	behind	to	the	south	,
然后	它	也	有	掉落	在后面	到	这	南	,

然后它也向南落后了。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdləs] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][eə(r)] - ['sɪtɪz] [ðæt] [wiː; wi] [glimps] [fɑː(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]

and	regardless	now	of	the	other	air	-	cities	that	we	glimpsed	far	off	in	the
和	不管	现在	的	这	其他	空气	-	城市	那	我们	瞥见	远的	离开	在	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

而现在，无论我们夜里远远瞥见的其他空中城市如何，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] ['iːstwəd] [haɪ] [ə'bʌv] [wɒt] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [frɑːns] ,

we	were	rushing	eastward	high	above	what	had	once	been	France	,
我们	是	匆忙	向东	高的	多于	什么	有	一次	到过	法国	,

我们当时正向东疾驰，高高地飞越曾经的法国领空。

[wɜː(r); wə(r)] ['spiːdɪŋ] ['fɔːwəd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [trə'mendəs] [haɪt] [ɒn][ðə; ði][lɑːst][læp][ɒv; əv]['aʊə(r)]

were	speeding	forward	at	the	same	tremendous	height	on	the	last	lap	of	our
是	超速	向前	在	这	相同的	巨大的	高度	在	这	最后的	膝	的	我们的

['deərɪŋ] ['dʒɜːni] .

daring	journey	.
大胆	旅行	.

在我们大胆旅程的最后一圈，我们以同样的惊人高度飞驰而去。

[naʊ] ['ʌðə(r)] ['mæsɪz] [ɒv; əv][eə(r)] - ['træfɪk] [wɜ:(r); wə(r)] ['mænɪfestɪŋ] [ðəm'selvz] [fɑ:(r)] [bɪ'ni:θ] [ˌju: 'es] ,

Now	other	masses	of	air	-	traffic	were	manifesting	themselves	far	beneath	us	,
现在	其他	群众	的	空气	-	交通	是	显现	他们自己	远的	下面	我们	,

[æz; əz] ['skwɔdrən] [ɒv; əv] ['mu:vɪŋ] [laɪts] ,

as	squadrons	of	moving	lights	,
作为	中队	的	移动	灯	,

现在，在我们下方很远的地方，出现了其他大量的空中交通，就像一队队移动的光点。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] ['mæklɪn] [nɔ:(r)] ['hɪlɪjərd] [nɔ:(r)][aɪ] , [nɔ:(r)] ['eni] [ɪn]['aʊə(r)] [ʃɪps] , [wɜ:(r); wə(r)] ['peɪɪŋ]

but	neither	Macklin	nor	Hilliard	nor	I	,	nor	any	in	our	ships	,	were	paying
但	两者都不	麦克林	也不	希利亚德	也不	我	,	也不	任何	在	我们的	船舶	,	是	付费

[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] ,

attention	to	these	,
注意力	到	这些	,

但是，无论是麦克林、希利亚德、我，还是我们船上的任何人，都没有注意到这些。

[ɔ:l]['aʊə(r)] [səʊlz] ['sentəd] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ə'hed] ,

all	our	souls	centered	on	the	horizon	ahead	,
全部	我们的	灵魂	居中	在	这	地平线	前方	,

我们所有人的目光都聚焦在前方的地平线上，

[ɒn][ðə; ði][dɪm] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv] [naɪt] [ðæt] [stretʃt] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] .

on	the	dim	darkness	of	night	that	stretched	before	us	.
在	这	暗淡	黑暗	的	夜晚	那	拉伸	前	我们	.

在我们面前，是一片昏暗的夜色。

['geɪzɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðæt] ['dɑ:knəs] , [maɪ] [tu:] [frendz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] , [æz; əz] [tens] [æz; əz][ai] [li:nd] ,

Gazing	out	into	that	darkness	,	my	two	friends	beside	me	,	as	tense	as	I	leaned	,
凝视	出去	进入	那	黑暗	,	我的	二	朋友们	旁	我	,	作为	紧张	作为	我	倾斜	,

我凝视着那片黑暗，身旁的两个朋友和我一样紧张地倚靠着。

[ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] - [rumz] ['wɪndəʊz] [æz; əz]['aʊə(r)] ['drəʊnɪŋ] [flaɪt] [ɒv; əv] [ʃɪps] [sped] [ɒn] .

there	at	the	bridge	-	room's	windows	as	our	droning	flight	of	ships	sped	on	.
那里	在	这	桥	-	房间的	视窗	作为	我们的	无人机	航班	的	船舶	加速	在	.

透过舰桥的窗户，我们乘坐的舰船发出嗡嗡声，飞速向前。

['nʌθɪŋ] [dɪ'speld] [ðæt] ['dɑ:knəs] [bʌt; bət][ðə; ði][dɪm] ['stɑ:laɪt] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [bʌt; bət] [naʊ] ,

Nothing	dispelled	that	darkness	but	the	dim	starlight	from	above	,	but	now	,
没有什么	驱散	那	黑暗	但	这	暗淡	星光	从	多于	,	但	现在	,

[æz; əz][wi:; wi] [geɪzd] [fɔ:θ] ,

as	we	gazed	forth	,
作为	我们	凝视	前进	,

只有头顶微弱的星光才能驱散那片黑暗，但现在，当我们凝视前方时，

[wi:; wi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] ['kʌmɪŋ] ['fi:bli] [tə'wɔ:d] [ˌju: 'es][frɒm; frəm][fɑ:(r)] [ə'hed] ,

we	became	aware	of	a	faint	light	coming	feebly	toward	us	from	far	ahead	,
我们	成为	意识到的	的	一个	头晕的	光	未来	虚弱地	朝向	我们	从	远的	前方	,

我们注意到前方远处有一道微弱的光亮正向我们靠近。

[ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ðæt] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] , ['fi:bli] - ['gləʊɪŋ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] ,

a	faint	light	that	seemed	like	a	great	,	feebly	-	glowing	cloud	in	the	darkness	,
一个	头晕的	光	那	似乎	喜欢	一个	伟大的	,	虚弱地	-	发光	云	在	这	黑暗	,

黑暗中，一团微弱的光芒，看起来像一大团微弱发光的云。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪɪŋ] [ɪn] ['reɪdiəns] [wɪð] [i:tʃ] ['məʊmənt] [ðæt] [wi:; wi] [rʌʃt] [tə'wɔ:d]

and	that	was	intensifying	in	radiance	with	each	moment	that	we	rushed	toward
和	那	曾是	加剧	在	辐射	和	每个	片刻	那	我们	匆忙	朝向

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

随着我们不断向它奔去，它的光芒也愈发耀眼。

[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [klaʊd] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋk] ['stedəli] [æz; əz] [wiː; wi] [sped] [ɒn] ,

The	glowing	cloud	seemed	to	sink	steadily	as	we	sped	on	,
这	发光	云	似乎	到	下沉	稳步	作为	我们	加速	在	,

当我们加速前行时，那团发光的云似乎在缓缓下沉。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ləʊə(r)] [ʌn'tɪl] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [əʊn] [ten] - [maɪl] [haɪt] [wiː; wi] [sɔː] [æt; ət] [lɑːst]

seeming	to	become	lower	until	from	our	own	ten	-	mile	height	we	saw	at	last
似乎	到	变得	降低	直到	从	我们的	自己的	十	-	英里	高度	我们	锯	在	最后的

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] .

that	it	was	hanging	at	a	height	of	four	miles	from	the	earth	.
那	它	曾是	绞刑	在	一个	高度	的	四	英里	从	这	地球	.

看起来越来越低，直到我们从十英里高空看到它最终悬挂在离地面四英里高的地方。

[ænd; ənd] ['swɪftli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [saɪz] , [ə'hed] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ,

And	swiftly	it	was	growing	in	size	,	ahead	and	beneath	us	,
和	迅速地	它	曾是	生长	在	尺寸	,	前方	和	下面	我们	,

它迅速地在我们前方和下方不断增大。

[ʌn'tɪl] [æz; əz] [wiː; wi] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ə'bʌv] ,

until	as	we	neared	it	high	above	,
直到	作为	我们	接近	它	高的	多于	,

直到我们接近它高高在上时，

[ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] ['gləʊɪŋ] [klaʊd] [ɒv; əv] [laɪt] [tuː; tə]

it	changed	suddenly	to	our	eyes	from	a	great	glowing	cloud	of	light	to
它	已更改	突然	到	我们的	眼睛	从	一个	伟大的	发光	云	的	光	到

[ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] ['ʌprʌʃ] [waɪt] ['reɪdiəns] ,

a	colossal	circle	of	uprushing	white	radiance	,
一个	庞大	圆圈	的	涌动	白色的	辐射	,

在我们眼中，它突然从一大团发光的光云变成了一个巨大的、向上涌动的白色光环。

[ə; eɪ] ['maɪti] ['sɜːkjələ(r)] ['sɪti] ['fləʊtɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [hjuːdʒ] [æz; əz] [njuː] [jɔːk] [ɪt'self] ,

a	mighty	circular	city	floating	there	in	mid	-	air	,	that	was	as	huge	as	New	York	itself	,
一个	强大的	圆	城市	漂浮的	那里	在	中	-	空气	,	那	曾是	作为	巨大的	作为	新的	约克	本身	,

[ænd; ənd] [ðæt] [bleiz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [æz; əz] ['aʊə(r)] [əʊn] ['sɪti] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [bleɪz] .

and	that	blazed	in	the	night	before	us	as	our	own	city	was	wont	to	blaze	.
和	那	燃烧的	在	这	夜晚	前	我们	作为	我们的	自己的	城市	曾是	惯于	到	火焰	.

而那座城市在我们眼前的夜色中熊熊燃烧，就像我们自己的城市经常燃烧一样。

" [bɜː'lɪn] !

"	Berlin	!
"	柏林	!

“柏林！

" ['aʊə(r)] [θriː] [ˌeksklə'meiʃən] [keɪm] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] ,

"	Our	three	exclamations	came	together	in	that	moment	,
"	我们的	三	感叹词	来了	一起	在	那	片刻	,

“那一刻，我们三人的惊叹声不约而同地汇聚在一起。”

[ˌeksklə'meiʃən] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ekəud] [ðen] [frɒm; frəm] ['evri] ['wɒtʃə(r)] [ɪn]['aʊə(r)]

exclamations	that	must	have	been	echoed	then	from	every	watcher	in	our
感叹词	那	必须	有	到过	回声	然后	从	每一个	观察者	在	我们的

['ɒnˌrʌʃɪŋ] [ʃɪps] .

onrushing	ships	.
冲锋	船舶	.

当时，我们疾驰而来的船上的每一位观察者肯定都发出了同样的惊叹。

[bɜː'lɪn] !

Berlin	!
柏林	!

柏林!

[ɪn] [ɔːl] [ɪts] [stjuː'pendəs] , ['reɪdiənt]['splendə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ,

In	all	its	stupendous	,	radiant	splendor	it	hung	before	and	beneath	us	,
在	全部	它是	惊人的	,	辐射状	辉煌	它	悬挂	前	和	下面	我们	,

它以其无比壮丽、光彩夺目的姿态悬挂在我们面前和脚下。

[ðə; ði] ['maɪti] [eə(r)] - ['sɪti] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [ˌfɛdə'reɪʃənz] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['sentə(r)] ,

the	mighty	air	-	city	that	was	the	European	Federation's	capital	and	center	,
这	强大的	空气	-	城市	那	曾是	这	欧洲的	联邦的	首都	和	中心	,

那座雄伟的空中城市曾是欧洲联邦的首都和中心，

['iːkwəld] [ɪn][saɪz]['əʊnli][baɪ] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˌpiː'kɪŋ] .

equalled	in	size	only	by	New	York	and	Peking	.
等于	在	尺寸	仅有的	经过	新的	约克	和	北京	.

面积仅次于纽约和北京。

[ðeə(r)] [bɪ'twiːn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [stɑːz] [ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] , [ɪts] [waɪt] - [lɪt] ['taʊəz] ['sɔːrɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm]

There	between	earth	and	stars	it	floated	,	its	white	-	lit	towers	soaring	up	from
那里	之间	地球	和	明星	它	漂浮	,	它是	白色的	-	点燃	塔楼	翱翔	向上	从

[ðə; ði] ['maɪti] ['met(ə)l] [beɪs] ,

the	mighty	metal	base	,
这	强大的	金属	根据	,

它漂浮在地球和星辰之间，白色的灯光塔楼从巨大的金属基座上高耸入云。

[ɔːl] [aʊt] - [tˈɒpt] [baɪ][ðə; ði]['slendə(r)] ['sentrəl] ['pɪnək(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] [ɪˌlektrəʊ'stætɪk]

all	out	-	topped	by	the	slender	central	pinnacle	that	was	the	great	city's	electrostatic
全部	出去	-	顶峰	经过	这	苗条	中央	巅峰	那	曾是	这	伟大的	城市的	静电

['taʊə(r)] [wɪtʃ] [druː] [frɒm; frəm] ['ɜːrθs] [tʃɑːdʒ] [ɪts] [ɪ'lektrɪk] ['paʊə(r)] .

tower	which	drew	from	earth's	charge	its	electric	power	.
塔	哪个	画	从	地球的	收费	它是	电的	力量	.

所有这一切都被那纤细的中央尖顶所掩盖，那是这座伟大城市的静电塔，它从地球电荷中汲取电力。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪtiz] [edʒ] [ðeə(r)] [stæbd] [ænd; ənd] ['sɜːkld] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [waɪt] [biːmz] [ɒv; əv][ɪts]

Around	the	city's	edge	there	stabbed	and	circled	the	giant	white	beams	of	its
大约	这	城市的	边缘	那里	刺伤	和	圈起来	这	巨大的	白色的	光束	的	它是

[greɪt] ['sɜːtʃlaɪt] ,

great	searchlights	,
伟大的	探照灯	,

城市边缘，巨大的探照灯发出的白色光束刺穿并环绕着四周。

['swiːpɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɪl] - [θrɔŋ, θrɔːŋ] [striːts] ,

sweeping	to	and	fro	over	the	still	-	thronged	streets	,
扫荡	到	和	弗	超过	这	仍然	-	熙熙攘攘	街道	,

在依然熙熙攘攘的街道上来回扫荡，

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [njuː] [ðeə(r)] [sɜːrdʒd] [ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [eə(r)] - ['sɪtiz]

in	which	we	knew	there	surged	the	crowding	masses	of	the	great	air	-	city's
在	哪个	我们	知道	那里	激增	这	拥挤	群众	的	这	伟大的	空气	-	城市的

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

population	.
人口	.

我们知道，那里涌动着这座伟大空中城市的熙熙攘攘的人群。

[ænd; ənd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðiːz] , ['muːvɪŋ] ['restləsli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

And	high	above	these	,	moving	restlessly	to	and	fro	,
和	高的	多于	这些	,	移动	躁动不安	到	和	弗	,

而在这一切之上的高处，不安地来回移动着，

[ðeə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ðə; ði] [greɪt] ['netwɜːk] [ɒv; əv][pə'trəʊlz] [wɪtʃ] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] [greɪt]

there	came	and	went	the	great	network	of	patrols	which	guarded	the	great
那里	来了	和	去	这	伟大的	网络	的	巡逻	哪个	守卫	这	伟大的

[mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .

metropolis	of	the	air	on	all	sides	.
都会	的	这	空气	在	全部	侧面	.

曾经守护着这座空中大都市四面八方的庞大巡逻队网络来来往往。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [əʊn] [ʃɪps] , ['wɪŋɪŋ] [mɔː(r)] ['sləʊli] [ɒn][æt; ət]['aʊə(r)] [trə'mendəs] [haɪt] ,

But	our	own	ships	,	winging	more	slowly	on	at	our	tremendous	height	,
但	我们的	自己的	船舶	,	翅膀	更多的	缓慢地	在	在	我们的	巨大的	高度	,

但我们自己的飞船，在高空缓慢飞行，

[wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [glimps] [baɪ][ðə; ði][pə'trəʊlz][səʊ][fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ,

were	never	glimpsed	by	the	patrols	so	far	beneath	us	,
是	绝不	瞥见	经过	这	巡逻	所以	远的	下面	我们	,

在我们下方很远的地方，巡逻队从未瞥见过它们。

['nevə(r)] [kɔːt] [æt; ət]['aʊə(r)] [greɪt] [haɪt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [biːmz] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [went]

never	caught	at	our	great	height	by	the	great	white	beams	that	came	and	went
绝不	捕捉	在	我们的	伟大的	高度	经过	这	伟大的	白色的	光束	那	来了	和	去

[bɪ'ləʊ] ,

below	,
以下	,

我们在高处时，从未被下方来来往往的巨大白色光束所捕捉到。

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] [kləʊv] [ðə; ði] [naɪt] [ə'bʌv] .

and	that	only	occasionally	clove	the	night	above	.
和	那	仅有的	偶尔	丁香	这	夜晚	多于	.

而那只是偶尔才会出现在夜空之上。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ]['ɔːdə(r)] [brɔːt] ['aʊə(r)] [ʃɪps] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ,

And	as	my	order	brought	our	ships	to	a	halt	,
和	作为	我的	命令	带来	我们的	船舶	到	一个	停止	,

我的命令使我们的船只停了下来，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [mɔː(r)] ['diːteɪlz] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] - [lɪt] ['sɪti] ['fləʊtɪŋ] [fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] .

we	could	make	out	more	details	in	the	white	-	lit	city	floating	far	beneath	us	.
我们	可以	制作	出去	更多的	细节	在	这	白色的	-	点燃	城市	漂浮的	远的	下面	我们	.

我们能看清下方远处漂浮着的、被白光照亮的城市的更多细节。

[kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , [æz; əz][wiː; wi] [hʌŋ] [ðeə(r)] ['məʊʃnləs] ,

Could	make	out	,	as	we	hung	there	motionless	,
可以	制作	出去	,	作为	我们	悬挂	那里	静止不动	,

我们一动不动地挂在那里，隐约能看清……

[ðə; ði] [greɪt] ['bætəris] [ɒv; əv] ['pɪvətid] [hiːt] - [gʌnz] [set] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentrəl] ['plɑːzə] [ænd; ənd] [ɔːl]

the	great	batteries	of	pivoted	heat	-	guns	set	at	the	central	plaza	and	all
这	伟大的	电池	的	枢轴	热	-	枪支	放	在	这	中央	广场	和	全部

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [wɔːl] ,

around	the	city's	encircling	wall	,
大约	这	城市的	包围	墙	,

中央广场和环绕城市城墙的各处都设置了巨大的可旋转热风枪阵列。

[ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)] ['met(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːsənəlz] ,

the	great	square	metal	buildings	of	the	arsenals	,
这	伟大的	正方形	金属	建筑物	的	这	阿森纳	,

军火库里那些巨大的方形金属建筑，

[ɪn] [tuː] [gruːps] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪtiz] [iːst] [ænd; ənd] ['westən] ['edʒɪz] ,

in	two	groups	at	the	city's	east	and	western	edges	,
在	二	团体	在	这	城市的	东方	和	西	边缘	,

分为位于城市东西边缘的两组，

[ðə; ði] ['sentrəl] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd] ['ɑːsənəlz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] [ˌfɛdə'reɪʃənz] ['mɪlətri]

the	central	headquarters	and	arsenals	of	all	the	European	Federation's	military
这	中央	总部	和	阿森纳	的	全部	这	欧洲的	联邦的	军队

['fɔːsɪz] .

forces	.
力量	.

欧洲联邦所有军事力量的中央总部和军火库。

[ɒn] [ðə; ði] ['plɑːzə] [ə'raʊnd] [ðəʊz] ['bɪldɪŋz] ['restɪd] [lɒŋ] [ræŋks] [ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] ['krʊzər] , ['krʊzər]

On	the	plazas	around	those	buildings	rested	long	ranks	of	gleaming	cruisers	,	cruisers
在	这	广场	大约	那些	建筑物	休息	长的	排名	的	闪闪发光	巡洋舰	,	巡洋舰

[ðæt] ['nʌmbəd] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] ,

that	numbered	thousands	and	,
那	编号	数千	和	,

在这些建筑物周围的广场上，停泊着长长的、闪闪发光的巡洋舰队伍，数量多达数千艘。

[wiː; wi] [njuː] ,

we	knew	,
我们	知道	,

我们知道，

[wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [wiː; wi] [hæd; həd] ['bætld] [səʊ] ['fjʊəriəsli] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]

were	those	with	whom	we	had	battled	so	furiously	over	and	in	the
是	那些	和	谁	我们	有	战斗	所以	愤怒地	超过	和	在	这

[ət'læntɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

Atlantic	a	day	before	.
大西洋	一个	天	前	.

就是前一天我们在大西洋上与之激烈交战的那些人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ðiːz] ['krʊzər] [ðæt] [wiː; wi] [geɪzd]

And	it	was	down	toward	these	buildings	and	these	cruisers	that	we	gazed
和	它	曾是	向下	朝向	这些	建筑物	和	这些	巡洋舰	那	我们	凝视

[naʊ] ,

now	,
现在	,

我们此刻的目光正是投向这些建筑物和这些巡洋舰的方向。

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪtiz] ['kruːzə(r)] - ['faindəz] [bɪ'niːθ] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd]

in	that	moment	before	the	city's	cruiser	-	finders	beneath	could	detect	us	and
在	那	片刻	前	这	城市的	巡洋舰	-	发现者	下面	可以	探测	我们	和

[spred] [ðə; ði] [ə'lɑːm] .

spread	the	alarm	.
传播	这	警报	.

就在城市地下的巡逻车探测系统发现我们并发出警报的那一刻。

" [ðə; ði] ['krʊzər] [ænd; ənd] ['mɪlətri] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['ɑːsənəlz] [bɪ'ləʊ] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)] [meɪn]

"	The	cruisers	and	military	buildings	and	arsenals	below	will	be	our	main
"	这	巡洋舰	和	军队	建筑物	和	阿森纳	以下	将要	是	我们的	主要的

[əb'dʒektɪv] ,

objective	,
客观的	,

“下方的巡洋舰、军事建筑和武器库将是我们的主要目标。”

" [ai] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] - [fəʊn] [æz; əz][wiː; wi] [hʌŋ] [ðeə(r)][ɪn] [ðæt] [tens] ['məʊmənt] ,

"	I	said	into	the	distance	-	phone	as	we	hung	there	in	that	tense	moment	,
"	我	说	进入	这	距离	-	电话	作为	我们	悬挂	那里	在	那	紧张	片刻	,

“在那紧张的时刻，我们悬在半空，我对着远距离电话说道，”

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪti] .

above	the	shining	city	.
多于	这	灼灼	城市	.

在闪耀的城市之上。

" [ðə; ði] ['sɪtiz] [ɪˌlektrəʊ'stætɪk]['taʊə(r)][ɪz][səʊ] ['kləʊsli] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [hiːt] - [gʌn] ['bætəris] [ðæt] [wiː; wi]

"	The	city's	electrostatic	tower	is	so	closely	defended	by	heat	-	gun	batteries	that	we
"	这	城市的	静电	塔	是	所以	密切	辩护	经过	热	-	枪	电池	那	我们

[kʊd; kəd]['nevə(r)] [get] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

could	never	get	near	it	,
可以	绝不	得到	靠近	它	,

“这座城市的静电塔被热能枪电池严密保护，我们根本无法靠近它。”

[ænd; ənd] [laɪk] [ɔːl]['paʊə(r)] - ['taʊəz] [ɒv; əv][eə(r)] - ['sɪtɪz] [ɪts] [ɒv; əv]['met(ə)l][ə'lɔɪz; 'ælɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] [hiːt]

and	like	all	power	-	towers	of	air	-	cities	it's	of	metal	alloys	that	the	heat
和	喜欢	全部	力量	-	塔楼	的	空气	-	城市	它是	的	金属	合金	那	这	热

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃelz] [ænd; ənd] [bʊmz] [ˌwʊdnt] [ə'fekt] ,

of	our	shells	and	bombs	wouldn't	affect	,
的	我们的	贝壳	和	炸弹	不会	影响	,

和所有空中城市的动力塔一样，它是由金属合金制成的，这种合金不会受到炮弹和炸弹高温的影响。

[səʊ][wiː; wi] [kænt] [həʊp] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðʌs] [kræʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ɜːθ] [baɪ] ['kʌtɪŋ]

so	we	can't	hope	to	destroy	it	and	thus	crash	the	city	to	earth	by	cutting
所以	我们	不能	希望	到	破坏	它	和	因此	碰撞	这	城市	到	地球	经过	切割

[ɒf] [ɪts] [sə'steɪnɪŋ] [fləʊ] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .

off	its	sustaining	flow	of	power	.
离开	它是	维持	流动	的	力量	.

所以我们不能指望摧毁它，从而切断其维持城市运转的能源供应，使城市坠落到地面。

['aʊə(r)] [gəʊl] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['krʊzər] [ænd; ənd] ['ɑːsənəlz] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [ə'tæk] [ðem; ðəm][ɪn]

Our	goal	must	be	the	cruisers	and	arsenals	,	and	we'll	attack	them	in
我们的	目标	必须	是	这	巡洋舰	和	阿森纳	,	和	出色地	攻击	他们	在

[tuː] [greɪt] [swuːp] ,

two	great	swoops	,
二	伟大的	俯冲	,

我们的目标必须是巡洋舰和军火库，我们将分两次大规模进攻。

[ðə; ði] ['iːstən] [wʌnz] [fɜːst][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['westən] ,

the	eastern	ones	first	and	then	the	western	,
这	东	一个	第一的	和	然后	这	西	,

先是东部的，然后是西部的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [gəʊz] [wel] [kæn; kən] [ðen] ['swɪftli] [ɪ'skeɪp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [bɪ'ləʊ] [kæn; kən]

and	if	all	goes	well	can	then	swiftly	escape	before	the	forces	below	can
和	如果	全部	去	出色地	能	然后	迅速地	逃脱	前	这	力量	以下	能

['gæðə(r)][ænd; ənd] [raɪz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] !

gather	and	rise	against	us	!
收集	和	上升	反对	我们	!

如果一切顺利，我们就可以在下方的势力集结起来反抗我们之前迅速逃脱！

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk]

"	A	Sudden	Attack
"	一个	突然	攻击

“突袭”

[naʊ] , [pɔɪzd] [ðeə(r)] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪt] [eə(r)] - ['sɪti] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪt'self] [pɔɪzd] [haɪ]

Now	,	poised	there	miles	above	the	great	air	-	city	,	which	was	itself	poised	high
现在	,	准备	那里	英里	多于	这	伟大的	空气	-	城市	,	哪个	曾是	本身	准备	高的

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

over	the	earth	,
超过	这	地球	,

现在，它悬停在高耸于地球之上的空中城市数英里之上，而这座空中城市本身又悬停在地球上空。

['aʊə(r)] [greɪt] ['traɪæŋg(ə)l] [ɒv; əv] [ʃɪps] [hʌŋ] [laɪk] [səʊ] ['meni] [bɝdz] [ɒv; əv] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt]

our	great	triangle	of	ships	hung	like	so	many	birds	of	prey	for	the	moment
我们的	伟大的	三角形	的	船舶	悬挂	喜欢	所以	许多	鸟类	的	猎物	为了	这	片刻

.

:
.

我们那巨大的舰船三角阵列此刻如同无数只猛禽般悬挂在空中。

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ['mæklɪn] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] ['daʊnwəd] [æz; əz] ['tensli] [æz; əz] [maɪ'self] , ['hɪljərd] [bɪ'niːθ]

Beside	me	Macklin	was	gazing	downward	as	tensely	as	myself	,	Hilliard	beneath
旁	我	麦克林	曾是	凝视	向下	作为	紧张地	作为	我	,	希利亚德	下面

[wɪð] ['aʊə(r)] ['weɪtɪŋ] ['gʌnə(r)] ,

with	our	waiting	gunners	,
和	我们的	等待	炮手	,

在我身旁，麦克林和我一样紧张地向下凝视着，希利亚德和我们待命的炮手们就在下方。

[waɪl] ['ʌndə(r)] [maɪ] ['fɪŋgəz] [leɪ] [ðə; ði] [fɔː(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] [waɪt] ['bʌtnz] [ðə; ði] ['presɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ]

while	under	my	fingers	lay	the	four	rows	of	white	buttons	the	pressing	of	each
尽管	在下面	我的	手指	躺	这	四	行	的	白色的	按钮	这	紧迫	的	每个

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['kruːzərz] [bɒm] - [slɒts] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

of	which	would	release	from	our	cruiser's	bomb	-	slots	a	portion	of	the
的	哪个	会	发布	从	我们的	巡洋舰的	炸弹	-	插槽	一个	部分	的	这

[ɪ'mens] [hiːt] - [bɒmz] [ðeɪ] [held] .

immense	heat	-	bombs	they	held	.
巨大	热	-	炸弹	他们	握住	.

我的指尖下是四排白色按钮，按下其中任何一个按钮，都会从巡洋舰的炸弹舱中释放出一部分巨大的热能炸弹。

[pɔiz] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] [tens] ['məʊmənt] [ðə; ði] [həʊl] [siːn] [wɒz; wəz] [ɪm'prɪntɪd] [ʌnfəg'ɛtəbli] [ə'pɒn]

Poising	there	in	that	tense	moment	the	whole	scene	was	imprinted	unforgettably	upon
平衡	那里	在	那	紧张	片刻	这	所有的	场景	曾是	印记	令人难忘	之上

[maɪ] [breɪn] — [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [naɪt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

my	brain	—	the	gloom	of	night	about	us	,
我的	脑	—	这	愁云	的	夜晚	关于	我们	,

在那紧张的时刻，整个场景深深地印在了我的脑海里——我们周围笼罩着夜的幽暗。

[ðə; ði] [vɑːst] ['reɪdiənt] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] [eə(r)] - ['sɪti] [bɪ'niːθ] , [ðə; ði] [pə'trəʊlz] ['swɔːmɪŋ]

the	vast	radiant	circle	of	the	colossal	air	-	city	beneath	,	the	patrols	swarming
这	广阔的	辐射状	圆圈	的	这	庞大	空气	-	城市	下面	,	这	巡逻	蜂拥而至

['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

over	it	,
超过	它	,

下方巨大的空中城市环绕着一片广阔的光环，巡逻队在其上空盘旋。

[ðə; ði] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [ðæt] [fɪld] [ɪts] [striːts] ,

the	throngs	that	filled	its	streets	,
这	人群	那	已填	它是	街道	,

街道上人山人海，

[ɪkˈsaɪtɪd] [nəʊ] [daʊt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - [ɪkˈspektɪd] [wɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə]

excited	no	doubt	over	the	beginning	of	the	long	-	expected	war	that	was	to
兴奋的	不	怀疑	超过	这	开始	的	这	长的	-	预期的	战争	那	曾是	到

[əˈnaɪəleɪt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] .

annihilate	the	American	Federation	.
歼灭	这	美国人	联邦	.

毫无疑问，他们对期待已久的战争的开始感到兴奋，这场战争将彻底摧毁美国联邦。

[ðen] [aɪ] [spəʊk] [wʌn] [ʃɑːp] [ˈɔːdə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪstəns] - [fəʊn] [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [wɪð] [ɔːl][ˈaʊə(r)]

Then	I	spoke	one	sharp	order	into	the	distance	-	phone	and	instantly	with	all	our
然后	我	辐	一	锋利的	命令	进入	这	距离	-	电话	和	即刻	和	全部	我们的

[mˈəʊtəz] [ˈdrəʊnɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [laʊd] [ˈaʊə(r)] [greɪt] [ˈtraɪæŋg(ə)l][ɒv; əv] [ˈkrʊzər] [wɒz; wəz] [ˈdaɪvɪŋ] [streɪt]

motors	droning	suddenly	loud	our	great	triangle	of	cruisers	was	diving	straight
电机	无人机	突然	大声	我们的	伟大的	三角形	的	巡洋舰	曾是	潜水	直的

[ˈdaʊnwəd] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈreɪdiənt][eə(r)] - [ˈsɪti] [bɪˈniːθ] !

downward	upon	the	radiant	air	-	city	beneath	!
向下	之上	这	辐射状	空气	-	城市	下面	!

然后我对着远程电话下了一道厉声命令，我们所有的马达立刻发出响亮的嗡嗡声，我们巨大的巡洋舰三角编队径直俯冲向下方光芒四射的空中城市！

[daʊn] [wiː; wi] [ʃɒt] [wɪð] [ˈdɪzɪɪŋ] [spiːd] [ɪn] [ðæt] [ˈmaɪti] [swuːp] ,

Down	we	shot	with	dizzying	speed	in	that	mighty	swoop	,
向下	我们	射击	和	令人眩晕	速度	在	那	强大的	俯冲	,

我们以惊人的速度俯冲而下，完成了那次势大力沉的俯冲。

[daʊn] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [ˈkruːzə(r)] [ˈflæʃɪŋ] [ˈfɔːməʊst] [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ˈaʊə(r)] [ˈʌðə(r)z] [kləʊz] [bɪˈhaɪnd]

down	with	my	own	cruiser	flashing	foremost	and	with	all	our	others	close	behind
向下	和	我的	自己的	巡洋舰	闪烁	首先	和	和	全部	我们的	其他的	关闭	在后面

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

我的巡洋舰闪着灯走在最前面，我们其他的巡洋舰紧随其后。

[daʊn] [θruː] [maɪlz] [ɒv; əv] [speɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈflæʃɪŋ] [ˈməʊmənt] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ,

down	through	miles	of	space	in	a	flashing	moment	,	it	seemed	,
向下	通过	英里	的	空间	在	一个	闪烁	片刻	,	它	似乎	,

仿佛在一瞬间，它穿过了数英里的太空，向下延伸。

[ʌnˈtɪl] [ˈaʊə(r)] [ˈhɜːtlɪŋ] [wedʒ] [ɒv; əv] [ʃɪps] [hæd; həd] [kræʃt] [daʊn] [ˈɪntuː][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

until	our	hurtling	wedge	of	ships	had	crashed	down	into	and	through	the
直到	我们的	疾驰	楔	的	船舶	有	崩溃了	向下	进入	和	通过	这

[ˈswɔːmɪŋ] [pəˈtrəʊlz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,

swarming	patrols	above	the	city	,
蜂拥而至	巡逻	多于	这	城市	,

直到我们疾驰而来的舰船楔形编队猛烈撞击并穿过城市上空密集的巡逻队，

[hæd; həd] [ˈdrɪvn] [laɪk] [laɪt] [daʊn] [θruː] [ðem; ðəm] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈiːstən] [mæs] [ɒv; əv] [ˈmɪlətri]

had	driven	like	light	down	through	them	toward	the	eastern	mass	of	military
有	驱动	喜欢	光	向下	通过	他们	朝向	这	东	大量的	的	军队

[stˈrʌktʃəz] [ænd; ənd] [ˈkrʊzər] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈaʊə(r)] [gəʊl] !

structures	and	cruisers	that	was	our	goal	!
结构	和	巡洋舰	那	曾是	我们的	目标	!

我们像闪电一样穿过它们，朝着东部的军事建筑群和巡洋舰驶去，那就是我们的目标！

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ʃɪps] [nəʊ] [ˈsɪŋg(ə)l] [gʌn] [ˈsaʊndɪd] [nɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][pəˈtrəʊl] - [ˈkrʊzər]

From	all	of	our	ships	no	single	gun	sounded	nor	from	the	patrol	-	cruisers
从	全部	的	我们的	船舶	不	单身的	枪	听起来	也不	从	这	巡逻	-	巡洋舰

[θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [drɒpt] ,

through	which	we	dropped	,
通过	哪个	我们	掉落	,

我们所有的舰艇上都没有鸣放一炮，我们投放物资的巡逻巡洋舰上也没有鸣放一炮。

[səʊ] [stʌnd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [baɪ]['aʊə(r)] [greɪt] [kræʃ] ['daʊnwəd] [θruː] [ðem; ðəm] .

so	stunned	were	they	by	our	great	crash	downward	through	them	.
所以	目瞪口呆	是	他们	经过	我们的	伟大的	碰撞	向下	通过	他们	.

他们被我们猛烈的坠落惊呆了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [tens] ['saɪləns] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'fɔːst]

It	was	as	though	for	that	moment	a	tense	silence	had	been	enforced
它	曾是	作为	尽管	为了	那	片刻	一个	紧张	沉默	有	到过	强制执行

[ə'pɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ,

upon	all	the	world	,
之上	全部	这	世界	,

那一刻，仿佛整个世界都被强加了一种令人窒息的沉默。

[ə; eɪ] ['saɪləns] ['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [drəʊn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [m'əʊtəz] [æz; əz][wiː; wi] [plʌndʒd] .

a	silence	broken	only	by	the	drone	of	our	motors	as	we	plunged	.
一个	沉默	破碎的	仅有的	经过	这	无人机	的	我们的	电机	作为	我们	暴跌	.

周围一片寂静，只有我们俯冲时马达的嗡嗡声打破了寂静。

[ðen] [aɪ][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɪn][ə; eɪ] [swɪft] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['flæʃɪŋ] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] -

Then	I	was	aware	in	a	swift	succession	of	flashing	impressions	of	the	white	-
然后	我	曾是	意识到的	在	一个	迅速	演替	的	闪烁	印象	的	这	白色的	-

[lɪt] ['sɪtiz] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] ['rʌʃɪŋ] [laɪk] [laɪt] [ʌp] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] ,

lit	city's	towers	and	buildings	rushing	like	light	up	toward	us	,
点燃	城市的	塔楼	和	建筑物	匆忙	喜欢	光	向上	朝向	我们	,

然后，我眼前迅速闪过一连串白光闪烁的城市高楼大厦，它们像闪电一样向我们涌来。

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)] ['mɪlətri] ['ɑːsənəlz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [ræŋks][ɒv; əv]

of	the	great	square	military	arsenals	and	buildings	with	the	gleaming	ranks	of
的	这	伟大的	正方形	军队	阿森纳	和	建筑物	和	这	闪闪发光	排名	的

['krʊzər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

cruisers	about	them	,
巡洋舰	关于	他们	,

巨大的方形军火库和建筑群，周围环绕着闪闪发光的巡洋舰。

[dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] .

just	beneath	us	.
只是	下面	我们	.

就在我们脚下。

[ðen] [æz; əz][wiː; wi] [plʌndʒd] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][hɑːf] - [maɪl][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['krʊzər]

Then	as	we	plunged	to	within	a	half	-	mile	of	those	buildings	and	cruisers
然后	作为	我们	暴跌	到	之内	一个	一半	-	英里	的	那些	建筑物	和	巡洋舰

[maɪ] [əʊn] ['fɔːməʊst] - ['flæʃɪŋ] ['kruːzə(r)] [kɜːvd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ,

my	own	foremost	-	flashing	cruiser	curved	forward	and	,
我的	自己的	首先	-	闪烁	巡洋舰	弯曲	向前	和	,

然后，当我们俯冲到距离那些建筑物和巡洋舰不到半英里的地方时，我那艘最前面的、闪着灯的巡洋舰向前弯曲，

[æz; əz]['aʊə(r)] [daʊn] - ['plʌndʒɪŋ] [ʃɪps] ['lev(ə)ld] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

as	our	down	-	plunging	ships	levelled	out	behind	it	,
作为	我们的	向下	-	骤降	船舶	平整	出去	在后面	它	,

当我们俯冲的船只在它身后平稳下来时，

[aɪ] [prest] ['swɪftli] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtnz] [bɪ'niːθ] [maɪ] ['fɪŋgəz] .

I	pressed	swiftly	a	row	of	the	buttons	beneath	my	fingers	.
我	按下	迅速地	一个	排	的	这	按钮	下面	我的	手指	.

我迅速按下了手指下的一排按钮。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt]['aʊə(r)]['kruːzə(r)][wɒz; wəz] ['sweɪɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt]

The	next	moment	our	cruiser	was	swaying	from	side	to	side	as	it	rushed
这	下一个	片刻	我们的	巡洋舰	曾是	摇晃	从	边	到	边	作为	它	匆忙

[ɒn] ,

on	,
在	,

下一刻，我们的巡洋舰一边疾驰一边左右摇晃。

[ænd; ənd] [daʊn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [mæst] [ʃɪps] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ə'baʊt]

and	down	from	it	and	from	all	the	massed	ships	behind	and	about
和	向下	从	它	和	从	全部	这	大量	船舶	在后面	和	关于

[ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['plʌndʒɪŋ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['dʒaɪənt] ,

us	were	plunging	thousands	of	giant	,
我们	是	骤降	数千	的	巨大的	,

从它上面，以及从我们身后和周围的所有密集舰船上，成千上万个巨大的物体俯冲下来，

[sə'lɪndrɪk(ə)l] [hiːt] - [bɒmz] !

cylindrical	heat	-	bombs	!
圆柱体	热	-	炸弹	!

圆柱形热弹!

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] [hiːt] - [bɒmz] [strʌk] , ['aʊə(r)] ['ɒnˌrʌʃɪŋ] [ʃɪps] [hæd; həd] [kɜːvd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ]

Even	before	those	heat	-	bombs	struck	,	our	onrushing	ships	had	curved	like	lightning
甚至	前	那些	热	-	炸弹	击	,	我们的	冲锋	船舶	有	弯曲	喜欢	闪电

['ʌpwəd] [ə'gen] ,

upward	again	,
向上	再次	,

甚至在那些热能炸弹袭击之前，我们疾驰而来的战舰就已经像闪电一样再次向上弯曲了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][wɜː(r); wə(r)] ['riːlɪŋ] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][mæd] ['ʌpwəd] [rʌʃ]

but	the	next	moment	were	reeling	and	tossing	even	in	the	mad	upward	rush
但	这	下一个	片刻	是	卷轴	和	抛掷	甚至	在	这	疯狂的	向上	匆忙

[æz; əz][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [keɪm] [ə; eɪ][taɪ'tænɪk] [mɜːdʒd] [fleə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [hiːt] - [bɒmz]

as	from	beneath	came	a	titanic	merged	flare	of	all	the	bursting	heat	-	bombs
作为	从	下面	来了	一个	泰坦尼克号	合并	耀斑	的	全部	这	爆发	热	-	炸弹

,

,
,

但下一刻，即使在疯狂向上冲刺的过程中，我们也感到头晕目眩、翻滚不已，因为从下方爆发出一股巨大的融合火焰，那是所有爆炸的热能炸弹的混合体。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [weɪv] [ɒv; əv]['suːpə(r)] - ['hiːtɪd] [eə(r)] [rʌʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'tʊk]

from	which	an	awful	wave	of	super	-	heated	air	rushed	up	and	overtook
从	哪个	一个	可怕	海浪	的	极好的	-	加热	空气	匆忙	向上	和	超越

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

一股可怕的高温气流从中涌出，将我们吞没。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [huːz] [tə'rɪfɪk] [rɪ'liːst] [hiːt] [d'ʌzənz] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['mɪlətri] ['bɪldɪŋz]

and	beneath	whose	terrific	released	heat	dozens	of	the	huge	military	buildings
和	下面	谁	了不起	发布	热	几十个	的	这	巨大的	军队	建筑物

[bɪ'niːθ] [hæd; həd] [fjuːzd] [ænd; ənd] ['meltɪd] .

beneath	had	fused	and	melted	.
下面	有	融合	和	融化	.

在其下方释放出的巨大热量导致下方数十座巨大的军事建筑熔化。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [glɪmps] , [tuː] ,

We	could	glimpse	,	too	,
我们	可以	一瞥	,	也	,

我们也能瞥见一二。

[ðæt] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑ:f] ['θaʊz(ə)nd] [ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['restɪŋ] ['krʊzər] [hæd; həd] ['perɪʃt]

that	below	a	full	half	thousand	or	more	of	the	resting	cruisers	had	perished
那	以下	一个	满的	一半	千	或者	更多的	的	这	休息	巡洋舰	有	遇难

['ɔ:lsəʊ][ɪn] [ðæt] ['dʒaɪənt][fleə(r)] ,

also	in	that	giant	flare	,
还	在	那	巨大的	耀斑	,

下方至少有五十艘或更多停泊的巡洋舰也在那场巨大的爆炸中沉没。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [həʊl] [greɪt] ['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][eə(r)] -

and	that	it	was	as	though	a	whole	great	area	of	the	gigantic	air	-
和	那	它	曾是	作为	尽管	一个	所有的	伟大的	区域	的	这	巨大	空气	-

['sɪti] [bɪ'ni:θ] [ˌju: 'es][hæd; həd] [bi:n] [træns'fɔ:md] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'li:st] [hi:t] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

city	beneath	us	had	been	transformed	suddenly	by	the	released	heat	of	our
城市	下面	我们	有	到过	转变	突然	经过	这	发布	热	的	我们的

['maɪti] [bɒmz] ['ɪntu:][ə; eɪ][hju:dʒ]['kreɪtə(r)][ɒv; əv] [waɪt] - [hɒt] ,

mighty	bombs	into	a	huge	crater	of	white	-	hot	,
强大的	炸弹	进入	一个	巨大的	火山口	的	白色的	-	热的	,

仿佛我们脚下巨大的空中城市一大片区域，突然被我们威力强大的炸弹释放出的热量变成了一个巨大的炽热弹坑。

['meltɪŋ] ['met(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['sɪtiz] [edʒ] !

melting	metal	near	the	floating	city's	edge	!
融化	金属	靠近	这	漂浮的	城市的	边缘	!

在漂浮城市边缘附近熔化金属!

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔ:l] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maɪti] [waɪt] - [lɪt] [mæs] [ɒv; əv] [bɜ:'lɪn] ,

And	from	all	across	the	mighty	white	-	lit	mass	of	Berlin	,
和	从	全部	穿过	这	强大的	白色的	-	点燃	大量的	的	柏林	,

从柏林灯火辉煌的白色海洋的各个角落，

[ðæt] [hæd; həd] [ri:ld] [ɪt'self] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [tə'rɪfɪk] [bləʊ] , [ðeə(r)] [rəʊz] [ə; eɪ] [dʌl] ,

that	had	reeled	itself	in	mid	-	air	from	that	terrific	blow	,	there	rose	a	dull	,
那	有	卷曲	本身	在	中	-	空气	从	那	了不起	吹	,	那里	玫瑰	一个	乏味的	,

那架飞机在遭受那猛烈撞击后，在半空中摇晃不定，随后升起一阵沉闷的.....

['rɔ:rɪŋ] ['klæmə(r)][ɒv; əv] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə][ˌju: 'es]['i:v(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði] [drəʊn]

roaring	clamor	of	millions	of	voices	that	came	up	to	us	even	over	the	drone
咆哮	叫嚣	的	百万	的	声音	那	来了	向上	到	我们	甚至	超过	这	无人机

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] [m'əʊtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][wɪndz; waɪndz] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] !

of	our	great	motors	and	the	rush	of	winds	about	us	!
的	我们的	伟大的	电机	和	这	匆忙	的	风	关于	我们	!

数百万人的喧闹声盖过了我们巨大的发动机的轰鸣和周围呼啸的风声!

['ʌpwəd] [æt; ət]['ʌtməʊst] [spi:d] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] ,

Upward	at	utmost	speed	we	were	rushing	,
向上	在	极致	速度	我们	是	匆忙	,

我们以最快的速度向上冲去，

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['hɑ:dli] [hæd; həd]['aʊə(r)] [hi:t] - [bɒmz] [strʌk] [wen] ,

and	just	in	time	for	hardly	had	our	heat	-	bombs	struck	when	,
和	只是	在	时间	为了	几乎	有	我们的	热	-	炸弹	击	什么时候	,

就在我们热能炸弹刚一引爆，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'tæk] ,

despite	the	utter	unexpectedness	of	our	attack	,
尽管	这	说出	意外性	的	我们的	攻击	,

尽管我们的袭击完全出乎意料，

[ðə; ði] [greɪt] ['bætəris] [ɒv; əv] [hiːt] - [gʌnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sentrəl] [ɪˌlektrəʊ'stætɪk] ['taʊə(r)] [ðæt] ['gɑːdɪd]

the	great	batteries	of	heat	-	guns	around	the	central	electrostatic	tower	that	guarded
这	伟大的	电池	的	热	-	枪支	大约	这	中央	静电	塔	那	守卫

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['wiːlɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃɒt] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv]

it	were	wheeling	toward	us	and	thundering	as	they	shot	a	storm	of
它	是	惠灵	朝向	我们	和	雷鸣	作为	他们	射击	一个	风暴	的

[hiːt] - [ʃelz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [waɪt] - [lɪt] ['sɪti] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .

heat	-	shells	above	the	white	-	lit	city	toward	us	.
热	-	贝壳	多于	这	白色的	-	点燃	城市	朝向	我们	.

围绕着中央静电塔的巨大热炮阵列正朝着我们旋转而来，发出隆隆的轰鸣声，同时向白光笼罩的城市上空向我们发射热炮弹风暴。

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [sed] ,

Even	as	I	had	said	,
甚至	作为	我	有	说	,

正如我所说，

[ðəʊz] ['vɪdʒɪlənt]['wɔtʃə, 'wɔː-][æt; ət][ðə; ði]['paʊə(r)] - ['taʊə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['blɑːstɪd] ['aʊə(r)] [fliːt]

those	vigilant	watchers	at	the	power	-	tower	would	have	blasted	our	fleet
那些	警惕的	观察者	在	这	力量	-	塔	会	有	炸毁	我们的	舰队

[frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['evə(r)][gɒt][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] [ɪt'self] ,

from	the	air	before	we	could	have	ever	got	near	to	the	tower	itself	,
从	这	空气	前	我们	可以	有	曾经	得到	靠近	到	这	塔	本身	,

那些在发电塔上警惕的监视者会在我们的舰队靠近发电塔之前就将其击落。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wiː; wi][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bləʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪlətri] ['ɑːsənəlz]

but	as	it	was	we	had	struck	a	terrific	blow	at	the	military	arsenals
但	作为	它	曾是	我们	有	击	一个	了不起	吹	在	这	军队	阿森纳

[ænd; ənd][ðə; ði] ['restɪŋ] [fliːt] ,

and	the	resting	fleet	,
和	这	休息	舰队	,

但事实上，我们已经对军火库和休整舰队造成了沉重打击。

[ænd; ənd][hæd; həd] [flæʃt] ['ʌpwəd] [ə'gen] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['blɑːstɪŋ] [gʌnz] [æt; ət][ðə; ði]

and	had	flashed	upward	again	in	time	to	escape	the	blasting	guns	at	the
和	有	闪光灯	向上	再次	在	时间	到	逃脱	这	爆破	枪支	在	这

['sɪtiz] ['sentə(r)] .

city's	center	.
城市的	中心	.

然后他再次迅速向上飞去，及时躲过了市中心的炮火。

[bʌt; bət] [naʊ] , [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði][vɑːst] ['rɔːrɪŋ] ['sɪti] ,

But	now	,	through	the	night	above	the	vast	roaring	city	,
但	现在	,	通过	这	夜晚	多于	这	广阔的	咆哮	城市	,

但现在，在夜色笼罩的这座喧嚣大都市上空，

[ðə; ði] ['bætəris] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪts] [rɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪŋɪŋ] [ðeə(r)] ['pɪvətid] [gʌnz] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]

the	batteries	all	around	its	rim	were	swinging	their	pivoted	guns	toward	us	and
这	电池	全部	大约	它是	轮缘	是	摇摆	他们的	枢轴	枪支	朝向	我们	和

['sendɪŋ] [ə; eɪ] [heɪl] [ɒv; əv] [ʃelz] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] [waɪl] ,

sending	a	hail	of	shells	after	us	while	,
发送	一个	冰雹	的	贝壳	后	我们	尽管	,

炮台周围的炮兵阵地正将旋转炮口对准我们，向我们倾泻如雨的炮弹。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtiz] [greɪt] ['sɜːtʃlaɪt] [wiːld] [ðeə(r)] [biːmz] ['mædli] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [tə'wɔːd]

as	all	the	city's	great	searchlights	wheeled	their	beams	madly	through	the	air	toward
作为	全部	这	城市的	伟大的	探照灯	带轮子的	他们的	光束	疯狂地	通过	这	空气	朝向

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

全城的探照灯疯狂地将光束旋转着射向我们，

[ðə; ði] ['swɔːmɪŋ] [pə'trəʊlz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [stʌnd]

the	swarming	patrols	all	around	us	had	recovered	from	their	stunned
这	蜂拥而至	巡逻	全部	大约	我们	有	恢复	从	他们的	目瞪口呆

[ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['liːpɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] !

astonishment	and	were	leaping	also	toward	us	!
惊讶	和	是	跳跃	还	朝向	我们	!

我们周围蜂拥而至的巡逻队已经从震惊中回过神来，也向我们扑了过来！

" [wʌn] [mɔː(r)] [ə'tæk] !

"	One	more	attack	!
"	一	更多的	攻击	!

“再来一次攻击！”

" ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌprɔː(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ['jelɪŋ] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] ['dɪstəns] - [fəʊn] [æz; əz] [wiː; wi] [ʃɒt] ['ʌpwəd]

"	over	the	uproar	I	was	yelling	into	our	distance	-	phone	as	we	shot	upward
"	超过	这	骚动	我	曾是	大喊	进入	我们的	距离	-	电话	作为	我们	射击	向上

[θruː] [ðæt] [mæd] ['keɪɒs] [ɒv; əv] [hwɜːrl] [biːmz] [ænd; ənd] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ʃelz] .

through	that	mad	chaos	of	whirling	beams	and	ships	and	shells	.
通过	那	疯狂的	混乱	的	旋转	光束	和	船舶	和	贝壳	.

“在喧闹声中，我们对着远距离电话大喊，我们向上疾驰，穿过那疯狂的混乱，那里旋转着光束、舰船和炮弹。”

" [ðə; ði] ['sɪtiz] ['westən] ['ɑːsənəlz] [ðɪs] [taɪm] — [luːs] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bɒmz] [ɒn]

"	The	city's	western	arsenals	this	time	—	loose	the	other	half	of	our	bombs	on
"	这	城市的	西	阿森纳	这	时间	—	松动的	这	其他	一半	的	我们的	炸弹	在

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

“这次的目标是这座城市的西部军火库——把我们剩下的半数炸弹都投向它们！”

" ['həʊldɪŋ] [stɪl] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [traɪ'æŋgjələ(r)] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [waɪld] [meɪ'lɒŋʒ] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd]

"	Holding	still	to	our	triangular	formation	in	that	wild	mélange	of	sight	and
"	保持	仍然	到	我们的	三角形	形成	在	那	荒野	混血	的	视线	和

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

“在那混乱的视听交织中，我们保持着三角形队形，一动不动。”

['aʊə(r)] [ʃɪps] ['lev(ə)ld] [aʊt] [wʌns] [mɔː(r)] , [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'gen] [naʊ] ,

our	ships	levelled	out	once	more	,	high	above	the	city	again	now	,
我们的	船舶	平整	出去	一次	更多的	,	高的	多于	这	城市	再次	现在	,

我们的船只再次平稳飞行，高高地飞过城市上空。

[ænd; ənd] [wɪð] ['əʊnli] [ə; eɪ] [skænt] ['dʌz(ə)n] ['hævɪŋ] [biːn] [riːtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [heɪl] [ɒv; əv] [hiːt] - [ʃelz]

and	with	only	a	scant	dozen	having	been	reached	by	the	hail	of	heat	-	shells
和	和	仅有的	一个	稀少	打	拥有	到过	达到	经过	这	冰雹	的	热	-	贝壳

[ðæt] [hæd; həd] [rʌʃt] ['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] .

that	had	rushed	after	us	from	beneath	.
那	有	匆忙	后	我们	从	下面	.

只有寥寥十几人被从下方袭来的密集热弹击中。

[ðen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdɪŋ] ['westwəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['sɪti] , [haɪ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	we	were	speeding	westward	over	the	tremendous	city	,	high	above	it	,
然后	我们	是	超速	向西	超过	这	巨大的	城市	,	高的	多于	它	,

然后我们高速向西飞驰，飞越这座庞大的城市，高高地悬在它上方。

[skɔːn] [tuː; tə] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [swɔːrmz] [ɒv; əv] [pə'trəʊl] - ['krʊzər] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['dæʃɪŋ]

scorning	to	stop	for	the	swarms	of	patrol	-	cruisers	that	were	dashing
蔑视	到	停止	为了	这	蜂群	的	巡逻	-	巡洋舰	那	是	帅气

[tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .

toward	us	.
朝向	我们	.

我们毫不在意地停下脚步，任由成群的巡逻车朝我们疾驰而来。

[ðəʊz] ['krʊzər] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [wɪð] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l]['fjʊəri] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['evri] [hiːt] - [gʌn]

Those	cruisers	were	rushing	with	suicidal	fury	toward	us	with	every	heat	-	gun
那些	巡洋舰	是	匆忙	和	有自杀倾向	愤怒	朝向	我们	和	每一个	热	-	枪

['detəneɪtɪŋ] ,

detonating	,
引爆	,

那些巡洋舰带着自杀式的狂怒向我们冲来，每引爆一次热能炮，它们就冲向我们一次。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [əʊn] ['gʌnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plaɪɪŋ] ['aʊə(r)] ['bætəris] ['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [dæʃt] ['fɔːwəd]

but	our	own	gunners	were	plying	our	batteries	even	as	we	dashed	forward
但	我们的	自己的	炮手	是	合奏	我们的	电池	甚至	作为	我们	虚线	向前

[ə'bʌv] [ðə; ðiː][eə(r)] - ['sɪti] ,

above	the	air	-	city	,
多于	这	空气	-	城市	,

但即便在我们飞速冲向空中城市上空时，我们自己的炮手仍在操作炮台。

[ænd; ənd][ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv][juː 'es][ðə; ðiː][pə'trəʊl] - [krɑːft][wɜː(r); wə(r)] ['fleərɪŋ] [ænd; ənd] ['fjuːzɪŋ] [ænd; ənd]

and	on	all	sides	of	us	the	patrol	-	craft	were	flaring	and	fusing	and
和	在	全部	侧面	的	我们	这	巡逻	-	工艺	是	燃烧	和	熔合	和

['kræʃɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ðiː] ['sɪti] [bɪ'niːθ] !

crashing	down	toward	the	city	beneath	!
崩溃	向下	朝向	这	城市	下面	!

我们四面八方的巡逻机都在燃烧、爆炸，然后坠向下方的城市！

[hɪə(r)] [haɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː] ['sɪti] , [ðəʊ] ,

Here	high	over	the	city	,	though	,
这里	高的	超过	这	城市	,	尽管	,

然而，在这里，在城市的高空，

[ðə; ðiː] [ʃelz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðiː] [hiːt] - [gʌnz] [ðæt] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['buːmɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es][kʊd; kəd][nɒt]

the	shells	of	all	the	heat	-	guns	that	now	were	booming	toward	us	could	not
这	贝壳	的	全部	这	热	-	枪支	那	现在	是	蓬勃发展	朝向	我们	可以	不是

[riːtʃ] [ˌjuː 'es] ,

reach	us	,
抵达	我们	,

所有朝我们袭来的热能枪的弹丸都无法击中我们。

[ænd; ənd] [θruː] ['bætlɪŋ] [ʃɪps] [ænd; ənd] [hwɜːrl] [biːmz] [ænd; ənd] [gluːm] [ɒv; əv] [naɪt] [wiː; wi]

and	through	battling	ships	and	whirling	beams	and	gloom	of	night	we
和	通过	战斗	船舶	和	旋转	光束	和	愁云	的	夜晚	我们

[rʌʃt] ['westwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː]['dʒaɪənt][eə(r)] - ['sɪti] [ʌn'tɪl] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

rushed	westward	over	the	giant	air	-	city	until	in	a	moment	more	we	were
匆忙	向西	超过	这	巨大的	空气	-	城市	直到	在	一个	片刻	更多的	我们	是

['pɔːzɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː] ['westən] ['ɑːsənəlz] ,

pausing	over	the	western	arsenals	,
暂停	超过	这	西	阿森纳	,

我们穿过交战的战舰、旋转的光束和幽暗的夜色，向西疾驰，飞越巨大的空中城市，片刻之后，我们便停在了西部的军火库上空。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['westən] ['plɑːzə] [weə(r)] ['restɪd] ['ʌðə(r)] [mæst] ['krʊzər] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [greɪt] [ˌjʊərə'piːən]

and	the	western	plaza	where	rested	other	massed	cruisers	of	the	great	European
和	这	西	广场	在哪里	休息	其他	大量	巡洋舰	的	这	伟大的	欧洲的

['bæt(ə)l] - [fliːt] .

battle	-	fleet	.
战斗	-	舰队	.

以及西侧广场，那里停泊着欧洲庞大舰队的其他大量巡洋舰。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][aɪ] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːdə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['daɪvɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] ,

And	then	as	I	gave	another	order	we	were	diving	once	more	,
和	然后	作为	我	给予	其他	命令	我们	是	潜水	一次	更多的	,

然后，当我发出另一个指令时，我们再次潜入水中。

[daʊn] [tə'wɔːd] [ðəʊz] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['krʊzər] !

down	toward	those	buildings	and	cruisers	!
向下	朝向	那些	建筑物	和	巡洋舰	!

往下看，就能看到那些建筑物和巡洋舰了！

[ðə; ði] ['sekənd] [bləʊ]

The	Second	Blow
这	第二	吹

第二次打击

[ðɪs] [taɪm] , [ðəʊ] ,

This	time	,	though	,
这	时间	,	尽管	,

但这一次，

[ɔːl] [ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] ['sɪti] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] [wɒz; wəz] [raʊzd] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [wɪð] ['fjʊəri] [æz; əz] [wiː; wi]

all	the	colossal	city	beneath	us	was	roused	and	roaring	with	fury	as	we
全部	这	庞大	城市	下面	我们	曾是	唤醒	和	咆哮	和	愤怒	作为	我们

[ʃɒt] ['daʊnwəd] ,

shot	downward	,
射击	向下	,

当我们向下俯冲时，脚下那座庞大的城市仿佛被唤醒，发出愤怒的咆哮。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['slɑːntɪd] [ʌp] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [heɪl] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [hiːt] -

and	from	beneath	there	slanted	up	toward	us	a	terrific	hail	of	shining	heat	-
和	从	下面	那里	倾斜的	向上	朝向	我们	一个	了不起	冰雹	的	灼灼	热	-

[ʃelz] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪtiz] [greɪt] ['bætəris] .

shells	from	all	the	city's	great	batteries	.
贝壳	从	全部	这	城市的	伟大的	电池	.

从下方倾斜着向我们射来一阵猛烈的、闪闪发光的热炮弹雨，那是来自全城所有大型炮台的炮弹。

['iːstwəd] [ðə; ði] ['krʊzər] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['aʊə(r)] [bɒmz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd]

Eastward	the	cruisers	that	had	escaped	our	bombs	there	were	rising	and
向东	这	巡洋舰	那	有	逃脱	我们的	炸弹	那里	是	上升	和

['fɔːmɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] ,

forming	to	attack	us	,
成型	到	攻击	我们	,

向东望去，那些躲过我们轰炸的巡洋舰正在升空集结，准备向我们发起攻击。

[waɪl] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [wiː; wi] [ʃɒt] [daʊn] ,

while	,	even	as	we	shot	down	,
尽管	,	甚至	作为	我们	射击	向下	,

即便在我们击落目标的同时，

[ðə; ði] ['krʊzər] [bɪ'niːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [flɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)]

the	cruisers	beneath	were	rising	and	flinging	themselves	to	one	side	for
这	巡洋舰	下面	是	上升	和	投掷	他们自己	到	一	边	为了

[ðə; ði] ['məʊmənt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['aʊə(r)] [swuːp] [rʌʃ] [ænd; ənd] [bɒmz] .

the	moment	to	escape	our	swooping	rush	and	bombs	.
这	片刻	到	逃脱	我们的	俯冲	匆忙	和	炸弹	.

下方的巡洋舰抬升起来，猛地向一侧倾斜，以躲避我们俯冲而下的攻击和炸弹。

[bʌt; bət] [θruː] ['stɔːmɪŋ] [ʃelz] [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] [biːmz] [wiː; wi] [ʃɒt] [ə'gen] [ɒn] ['aʊə(r)] [tə'rɪfɪk]

But	through	storming	shells	and	blinding	beams	we	shot	again	on	our	terrific
但	通过	暴风雨	贝壳	和	失明	光束	我们	射击	再次	在	我们的	了不起

[daɪv] ,

dive	,
潜水	,

但是，在猛烈的炮火和刺目的光束中，我们再次开始了我们精彩的俯冲射击。

[ʌn'tɪl] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt]['aʊə(r)] [fliːt] [wɒz; wəz] ['levəlɪŋ] [ə'gen] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][æz; əz]

until	in	another	moment	our	fleet	was	levelling	again	above	them	and	as
直到	在	其他	片刻	我们的	舰队	曾是	水平	再次	多于	他们	和	作为

['mæklɪn] [drəʊv] ['aʊə(r)]['kruːzə(r)]['levə(l)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rest] [aɪ][hæd; həd] [prest] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]

Macklin	drove	our	cruiser	level	before	the	rest	I	had	pressed	the	remaining
麦克林	驾驶	我们的	巡洋舰	等级	前	这	休息	我	有	按下	这	其余的

['bʌtnz] ,

buttons	,
按钮	,

直到片刻之后，我们的舰队再次与他们保持水平，当麦克林驾驶我们的巡洋舰领先于其他舰只时，我按下了剩下的按钮。

[hæd; həd] [sent] ['aʊə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [hiːt] - [bɒmz] [hwɜːrl] ['daʊnwəd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

had	sent	our	remaining	heat	-	bombs	whirling	downward	with	those	of	all	the
有	发送	我们的	其余的	热	-	炸弹	旋转	向下	和	那些	的	全部	这

[ʃɪps] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] !

ships	about	me	!
船舶	关于	我	!

我们剩下的热能炸弹和周围所有舰船的热能炸弹一起向下旋转！

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz]['aʊə(r)] [ʃɪps] [kɜːvd] ['ʌpwəd] [ə'gen] , ['aʊə(r)] [tə'rɪfɪk] [bləʊ] [strʌk] ,

And	then	as	our	ships	curved	upward	again	,	our	terrific	blow	struck	,
和	然后	作为	我们的	船舶	弯曲	向上	再次	,	我们的	了不起	吹	击	,

然后，当我们的船再次向上弯曲时，我们给予了致命一击。

[ðə; ði] [bɒmz] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] [mɑːk] [ə'gen] ,

the	bombs	were	finding	their	mark	again	,
这	炸弹	是	寻找	他们的	标记	再次	,

炸弹再次击中了目标。

[wɜː(r); wə(r)] ['fleərɪŋ] [ænd; ənd] ['fjuːzɪŋ] [wɪð] [tə'rɪfɪk] [hiːt] [ænd; ənd]['paʊə(r)]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['dʒaɪənt] [mæs]

were	flaring	and	fusing	with	terrific	heat	and	power	into	another	giant	mass
是	燃烧	和	熔合	和	了不起	热	和	力量	进入	其他	巨大的	大量的

[ɒv; əv] ['meltɪŋ] ['met(ə)l][ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [hiːt] [ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪtiz] ['westən] [edʒ] .

of	melting	metal	and	awful	heat	there	at	the	city's	western	edge	.
的	融化	金属	和	可怕	热	那里	在	这	城市的	西	边缘	.

在城市西缘，它们燃烧着，以惊人的高温和力量融合在一起，形成另一团巨大的熔融金属和可怕的高温。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɒmz] [gɒn] ,

And	now	,	bombs	gone	,
和	现在	,	炸弹	已消失	,

现在，炸弹已经撤走了。

['aʊə(r)] ['krʊzər] [wɜː(r); wə(r)] [hwɜːrl] ['ʌpwəd] [naʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [wiː; wi]

our	cruisers	were	whirling	upward	now	to	escape	from	the	great	city	we
我们的	巡洋舰	是	旋转	向上	现在	到	逃脱	从	这	伟大的	城市	我们

[hæd; həd] [strʌk] [sʌtʃ] [tuː] ['ɔːf(ə)l] [bləʊz] ,

had	struck	such	two	awful	blows	,
有	击	这样的	二	可怕	打击	,

我们的巡洋舰正盘旋上升，试图逃离我们曾给予其两次沉重打击的大城市。

[tuː; tə] [hed] ['westwəd] [ə'gen] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ət'læntɪk] .

to	head	westward	again	over	the	Atlantic	.
到	头	向西	再次	超过	这	大西洋	.

再次向西飞越大西洋。

[ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][waɪld][heɪl][ɒv; əv] [hiːt] - [ʃelz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌnz] [bɪ'niːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ]

About	us	a	wild	hail	of	heat	-	shells	from	the	guns	beneath	were	rushing
关于	我们	一个	荒野	冰雹	的	热	-	贝壳	从	这	枪支	下面	是	匆忙

['ʌpwəd] [ænd; ənd] [d'ʌzənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['krʊzər] [wɜː(r); wə(r)] ['fleərɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]

upward	and	dozens	of	our	cruisers	were	flaring	and	falling	before	we
向上	和	几十个	的	我们的	巡洋舰	是	燃烧	和	坠落	前	我们

[kʊd; kəd][geɪn][ə; eɪ] [haɪt] [ə'gen] [ðæt] [pʊt] [ˌjuː 'es] [bɪ'jɒnd] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætəris] [bɪ'niːθ] .

could	gain	a	height	again	that	put	us	beyond	reach	of	the	batteries	beneath	.
可以	获得	一个	高度	再次	那	放	我们	超过	抵达	的	这	电池	下面	.

在我们周围，下方炮台发射的密集炮弹如雨点般向上袭来，数十艘巡洋舰在重新升空、脱离下方炮台的射程之前就被炮火点燃并坠落。

[ðen] [wiː; wi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['mæsɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [hed] ['westwəd] ,

Then	we	paused	a	moment	,	massing	again	to	head	westward	,
然后	我们	暂停	一个	片刻	,	群体	再次	到	头	向西	,

然后我们停顿了一会儿，再次集结准备向西行进。

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [pə'trəʊl] - ['krʊzər] ['dæʃɪŋ] ['fjuːtaɪli] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

with	only	a	few	patrol	-	cruisers	dashing	futilely	toward	us	from	about	and
和	仅有的	一个	很少	巡逻	-	巡洋舰	帅气	徒劳地	朝向	我们	从	关于	和

[ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [naʊ] .

above	us	,	now	.
多于	我们	,	现在	.

现在只有几艘巡逻艇徒劳地从我们周围和上方向我们疾驰而来。

[bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['dʒaɪənt][eə(r)] - ['sɪti] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] [leɪ] [wɪð] [tuː] [waɪt] - [hɒt] ['kreɪtəz] [ɒv; əv]

Beneath	us	the	giant	air	-	city	of	Berlin	lay	with	two	white	-	hot	craters	of
下面	我们	这	巨大的	空气	-	城市	的	柏林	躺	和	二	白色的	-	热的	陨石坑	的

['fjuːzɪŋ] ['met(ə)l] ['gləʊɪŋ] [nɪə(r)][ɪts] ['iːstən] [ænd; ənd] ['westən] ['edʒɪz] [ə'mɪd][ðə; ði] ['brɪliəns] [ɒv; əv][ɪts]

fusing	metal	glowing	near	its	eastern	and	western	edges	amid	the	brilliance	of	its
熔合	金属	发光	靠近	它是	东	和	西	边缘	之中	这	辉煌	的	它是

['mɪriəd] [laɪts] ,

myriad	lights	,
无数	灯	,

在我们下方，巨大的空中城市柏林静静地躺在那里，在其东西两侧边缘附近有两个炽热的熔化金属坑，在无数灯光的映衬下熠熠生辉。

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ['hæŋɪŋ] [stɪl] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [m'əʊtəz] [ɪn][ɪts] [beɪs] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ]

the	great	city	hanging	still	in	mid	-	air	with	the	great	motors	in	its	base	untouched	by
这	伟大的	城市	绞刑	仍然	在	中	-	空气	和	这	伟大的	电机	在	它是	根据	未受触碰	经过

['aʊə(r)] [tuː] ['ɔːf(ə)l] [bləʊz] .

our	two	awful	blows	.
我们的	二	可怕	打击	.

伟大的城市静静地悬浮在半空中，其底部的大型发动机丝毫没有受到我们两次可怕的打击的影响。

[θruː] [ɪts] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] ['pænɪk] - [mæd] [kraʊdz] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

Through	its	streets	were	rushing	panic	-	mad	crowds	,	and	over	it	were
通过	它是	街道	是	匆忙	恐慌	-	疯狂的	人群	,	和	超过	它	是

['raɪzɪŋ][ðə; ði] ['krʊzər] [ɒv; əv][ɪts]['bæt(ə)l] - [fliːt] ,

rising	the	cruisers	of	its	battle	-	fleet	,
上升	这	巡洋舰	的	它是	战斗	-	舰队	,

街道上挤满了惊慌失措的人群，城墙上方升起了舰队的巡洋舰。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [fɔːm] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði] [gʌnz] ['θʌndə] ['mædli] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es]

striving	to	form	and	follow	us	as	the	guns	thundered	madly	toward	us
努力	到	形式	和	跟随	我们	作为	这	枪支	雷鸣	疯狂地	朝向	我们

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] ['waɪldli] [stæbd] [ænd; ənd] ['sɜːkld] .

and	the	searchlights	wildly	stabbed	and	circled	.
和	这	探照灯	疯狂地	刺伤	和	圈起来	.

枪炮疯狂地向我们轰鸣，探照灯疯狂地扫射和旋转，他们努力组成队伍并跟随我们。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [hʌŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðæt] ['məʊmənt] , ['mæsɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ,

But	as	we	hung	there	for	that	moment	,	massing	together	again	,
但	作为	我们	悬挂	那里	为了	那	片刻	,	群体	一起	再次	,

但就在那一刻，我们再次聚集在一起，

[ə; eɪ][waɪld] [traɪ'ʌmfənt] [tʃɪə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl][ɪn]['aʊə(r)]['kruːzə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

a	wild	triumphant	cheer	was	coming	from	all	in	our	cruiser	and	all	the
一个	荒野	凯	欢呼	曾是	未来	从	全部	在	我们的	巡洋舰	和	全部	这

['krʊzər] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [mæs] .

cruisers	of	our	mass	.
巡洋舰	的	我们的	大量的	.

我们巡洋舰上以及我们所属联盟的所有巡洋舰上都响起了一片热烈的欢呼声。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [d'ʌzənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl]

For	we	had	lost	but	a	few	dozens	of	our	ships	and	had	all
为了	我们	有	丢失的	但	一个	很少	几十个	的	我们的	船舶	和	有	全部

[bʌt; bət] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['maɪti] [bɜː'lɪn] ['ɑːsənəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən]

but	destroyed	the	mighty	Berlin	arsenals	and	a	thousand	of	the	European
但	损毁	这	强大的	柏林	阿森纳	和	一个	千	的	这	欧洲的

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['krʊzər] ,

Federation	cruisers	,
联邦	巡洋舰	,

因为我们只损失了几十艘舰船，却几乎摧毁了柏林强大的军火库和欧洲联邦的一千多艘巡洋舰。

[hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [blәʊ] [æt; ət]['aʊə(r)] ['enəmi] .

had	struck	a	staggering	blow	at	our	enemy	.
有	击	一个	令人震惊	吹	在	我们的	敌人	.

给了敌人沉重一击。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] ['gæðəd] [naʊ] [wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['krʊzər] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm]

And	even	as	we	gathered	now	we	knew	that	the	cruisers	rising	from
和	甚至	作为	我们	聚集	现在	我们	知道	那	这	巡洋舰	上升	从

[bɪ'niːθ] ,

beneath	,
下面	,

即便在我们聚集之时，我们也知道巡洋舰正从下方升起。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [fɔːm] [ðeə(r)] ['ʃætəd] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd] [stʌnd] ['skwɔdrən] , [wʊd]

striving	to	form	their	shattered	and	disorganized	and	stunned	squadrons	,	would
努力	到	形式	他们的	破碎	和	混乱	和	目瞪口呆	中队	,	会

[biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ˌjuː 'es] .

be	too	late	to	pursue	us	.
是	也	晚的	到	追求	我们	.

即使他们拼命重组支离破碎、混乱不堪、惊魂未定的部队，也为时已晚，无法追击我们。

['westwəd] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [eə(r)] , ['grəʊɪŋ] ['lɑːdʒə(r)] ,

Westward	lights	were	gleaming	in	the	upper	air	,	growing	larger	,
向西	灯	是	闪闪发光	在	这	上	空气	,	生长	更大的	,

西边的灯光在高空闪耀，越来越大。

[ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['ʌðə(r)][pə'trəʊl] - ['krʊzər] ['rʌʃɪŋ] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

and	we	knew	them	to	be	other	patrol	-	cruisers	rushing	in	answer	to	the
和	我们	知道	他们	到	是	其他	巡逻	-	巡洋舰	匆忙	在	回答	到	这

[ə'lɑːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'niːθ] ,

alarm	from	the	city	beneath	,
警报	从	这	城市	下面	,

我们知道它们是其他巡逻车，正赶来响应下方城市的警报。

[njuː] [ðæt] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [greɪt] [eə(r)] - [fɔːrts] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪn] ['westwəd]
knew **that** **even** **at** **that** **moment** **the** **great** **air** **-** **forts** **hanging** **in** **a** **chain** **westward**
知道 那 甚至 在 那 片刻 这 伟大的 空气 - 堡垒 绞刑 在 一个 链 向西
[wʊd] [biː; bi] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [dɪ'fend] [bɜː'lɪn] ,
would **be** **rushing** **back** **to** **defend** **Berlin** **,**
会 是 匆忙 后退 到 保卫 柏林 ,

他知道，即使在那一刻，向西延伸的那些巨大的空中堡垒也会迅速返回，保卫柏林。

[njuː] [ðæt] ['iːzəli] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪ'veɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [greɪt] [tʃeɪn] ['brəʊkən][kʊd; kəd]
knew **that** **easily** **we** **could** **evade** **them** **and** **with** **their** **great** **chain** **broken** **could**
知道 那 容易地 我们 可以 逃避 他们 和 和 他们的 伟大的 链 破碎的 可以
[hed] ['westwəd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ət'læntɪk] [ænd; ənd] [wɪn] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [lænd] .
head **westward** **at** **full** **speed** **over** **the** **Atlantic** **and** **win** **back** **to** **our** **own** **land** **.**
头 向西 在 满的 速度 超过 这 大西洋 和 赢 后退 到 我们的 自己的 土地 .

我们知道，只要我们能够轻易摆脱他们，打破他们巨大的锁链，我们就可以全速向西横渡大西洋，夺回我们自己的土地。

[wiː; wi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn]['aʊə(r)] ['deərɪŋ] , [ɪn'seɪn] [plæn] ,
We **had** **succeeded** **in** **our** **daring** **,** **insane** **plan** **,**
我们 有 成功了 在 我们的 大胆 , 疯狂的 计划 ,

我们大胆而疯狂的计划成功了。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [tʃɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [aʊt] [stɪl] [æz; əz][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['westwəd]
and **our** **cheers** **were** **rolling** **out** **still** **as** **we** **began** **to** **move** **westward**
和 我们的 干杯 是 滚动 出去 仍然 作为 我们 开始 到 移动 向西
[ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪt] ,
above **the** **great** **,**
多于 这 伟大的 ,

当我们开始向西飞越那片巨大的天空时，我们的欢呼声依然此起彼伏。

['pænɪk] - ['rɔːrɪŋ] [eə(r)] - ['sɪti] .
panic **-** **roaring** **air** **-** **city** **.**
恐慌 - 咆哮 空气 - 城市 .

恐慌咆哮的空中城市。

" [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !
" **We** **did** **it** **!**
" 我们 做过 它 !

我们成功了！

" [ai] [kraɪd] [tuː; tə] ['mæklɪn] [æz; əz]['aʊə(r)] ['krʊzər] [lept] ['fɔːwəd] [naʊ] .
" **I** **cried** **to** **Macklin** **as** **our** **cruisers** **leapt** **forward** **now** **.**
" 我 哭 到 麦克林 作为 我们的 巡洋舰 跳跃 向前 现在 .

“当我们的巡洋舰向前跃进时，我向麦克林哭喊着。”

" [wiː; wi] [strʌk] [ə; eɪ] [bləʊ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [driːmd] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə]
" **We** **struck** **a** **blow** **this** **time** **that** **they** **never** **dreamed** **we** **had** **the** **power** **to**
" 我们 击 一个 吹 这 时间 那 他们 绝不 梦见 我们 有 这 力量 到
[straɪk] ! "
strike **!** **"**
罢工 ! "

“这一次，我们给了他们一个他们做梦都想不到的重击！”

" [ænd; ənd][wiːl; wil] [wɪn] [klɪə(r)] !
" **And** **we'll** **win** **clear** **!**
" 和 出色地 赢 清除 !

“我们会赢得漂亮！”

" ['mæklɪn] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [sent] ['aʊə(r)]['kruːzə(r)] ['ʃuːtɪŋ] ['fɔːwəd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

"	**Macklin**	**exclaimed**	**,**	**as**	**he**	**sent**	**our**	**cruiser**	**shooting**	**forward**	**at**	**the**	**head**	**of**
"	麦克林	惊呼	,	作为	他	发送	我们的	巡洋舰	射击	向前	在	这	头	的

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

the	**others**	**.**
这	其他的	.

“麦克林喊道，然后命令我们的巡洋舰向其他舰艇冲锋陷阵。”

[ænd; ənd] ['hɪljərd] , [bɜːstɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɪdʒ] - [ruːm] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] , [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] , "

And	**Hilliard**	**,**	**bursting**	**up**	**into**	**the**	**bridge**	**-**	**room**	**from**	**beneath**	**,**	**was**	**crying**	**,**	**"**
和	希利亚德	,	爆发	向上	进入	这	桥	-	房间	从	下面	,	曾是	哭泣	,	"

[wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	**made**	**it**	**,**
我们	制成	它	,

希利亚德从桥楼下方冲进桥房，哭喊着：“我们成功了！”

[brænt] — [wɪv] [dɪ'strɔɪd] [ðeə(r)] ['ɑːsənəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fliːt] ! "

Brant	**—**	**we've**	**destroyed**	**their**	**arsenals**	**and**	**a**	**fourth**	**of**	**their**	**fleet**	**!**	**"**
布兰特	—	我们已经	损毁	他们的	阿森纳	和	一个	第四	的	他们的	舰队	!	"

布兰特——我们摧毁了他们的军火库和四分之一的舰队！

" [ænd; ənd] [naʊ] [bæk] ['westwəd] !

"	**And**	**now**	**back**	**westward**	**!**
"	和	现在	后退	向西	!

现在返回西部！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz]['aʊə(r)]['kruːzə(r)] [ʃɒt] [ə'hed] .

"	**I**	**exclaimed**	**as**	**our**	**cruiser**	**shot**	**ahead**	**.**
"	我	惊呼	作为	我们的	巡洋舰	射击	前方	.

“我惊呼一声，我们的巡洋舰疾驰而去。”

" [naʊ] [bæk] — [bʌt; bət] [lʊk] [ðeə(r)] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] !

"	**Now**	**back**	**—**	**but**	**look**	**there**	**above**	**us**	**!**
"	现在	后退	—	但	看	那里	多于	我们	!

“现在回去——但是看看我们上面！”

" [maɪ] [wɜːdz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [ðæt] [waɪld][kraɪ][ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] ,

"	**My**	**words**	**had**	**changed**	**suddenly**	**into**	**that**	**wild**	**cry**	**of**	**warning**	**,**
"	我的	字	有	已更改	突然	进入	那	荒野	哭	的	警告	,

我的话语突然变成了那声疯狂的警告呐喊，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [glɑːns, glæns][ʌp] [ðeɪ] [sɔː] [ə'bʌv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðæt]

and	**as**	**the**	**others**	**glanced**	**up**	**they**	**saw**	**above**	**that**	**which**	**had**	**brought**	**that**
和	作为	这	其他的	瞥了一眼	向上	他们	锯	多于	那	哪个	有	带来	那

[kraɪ][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

cry	**from**	**me**	**.**
哭	从	我	.

其他人抬头望去，看到了让我发出那声惊呼的原因。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'trəʊl] - ['krʊzər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['dæʃɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [stɪl] [ɪn]

Two	**of**	**the**	**patrol**	**-**	**cruisers**	**of**	**the**	**enemy**	**that**	**were**	**dashing**	**about**	**us**	**still**	**in**
二	的	这	巡逻	-	巡洋舰	的	这	敌人	那	是	帅气	关于	我们	仍然	在

['fjuːtaɪl] [ə'tæk] [æz; əz][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [bæk] [ænd; ənd][hæd; həd] ['sɜːkld] ['ʌpwəd]

futile	**attack**	**as**	**we**	**started**	**away**	**had**	**drawn**	**back**	**and**	**had**	**circled**	**upward**
徒劳	攻击	作为	我们	开始	离开	有	绘制	后退	和	有	圈起来	向上

[haɪ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

high	**above**	**us**	**.**
高的	多于	我们	.

当我们开始撤退时，敌方的两艘巡逻舰还在我们周围徒劳地发起攻击，它们已经撤退并盘旋在我们上空。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] [hiːt] - [gʌnz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [nɒt] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ˌjuː 'es]

And	now	,	without	using	heat	-	guns	and	for	that	reason	not	detected	by	us
和	现在	,	没有	使用	热	-	枪支	和	为了	那	原因	不是	检测到	经过	我们

[ʌn'tɪl] [ðæt] [lɑːst]['məʊmənt] ,

until	that	last	moment	,
直到	那	最后的	片刻	,

而现在，由于没有使用热风枪，也正因如此，直到最后一刻我们才发现。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][saɪd][baɪ][saɪd][wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [streɪt] [daʊn] [ə'pɒn]

they	had	joined	together	and	side	by	side	were	rushing	straight	down	upon
他们	有	加入	一起	和	边	经过	边	是	匆忙	直的	向下	之上

[ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋg(ə)l][prə'dʒektaɪl][ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] ['met(ə)l] !

us	like	a	great	single	projectile	of	flying	metal	!
我们	喜欢	一个	伟大的	单身的	弹丸	的	飞行	金属	!

它们汇聚在一起，并肩而立，像一枚巨大的飞行金属弹丸一样直冲我们而来！

[wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [streɪt] [daʊn] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)]['kruːzə(r)] ,

Were	rushing	straight	down	toward	our	cruiser	,
是	匆忙	直的	向下	朝向	我们的	巡洋舰	,

我们径直朝巡洋舰冲去，

[ðæt] [sped] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['krʊzər] ,

that	sped	in	front	of	all	the	mass	of	our	cruisers	,
那	加速	在	正面	的	全部	这	大量的	的	我们的	巡洋舰	,

它高速冲到我们所有巡洋舰的前面，

[aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɛkspə'dɪʃənz] [kə'mɑːndə(r)] ,

identifying	it	in	that	way	as	the	ship	of	our	expedition's	commander	,
识别	它	在	那	方式	作为	这	船	的	我们的	探险队的	指挥官	,

通过这种方式将其确认为我们探险队指挥官的船只。

[ænd; ənd] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['hedlɒŋ] [kræʃ] [ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)]

and	sacrificing	themselves	to	destroy	us	in	a	headlong	crash	in	revenge	for
和	牺牲	他们自己	到	破坏	我们	在	一个	一头扎	碰撞	在	复仇	为了

['aʊə(r)] ['bɒmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'niːθ] !

our	bombing	of	the	city	beneath	!
我们的	轰炸	的	这	城市	下面	!

他们牺牲自己，以迅雷不及掩耳之势摧毁我们，以此报复我们轰炸下方的城市！

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [glimps] [ðem; ðəm] , [hæd; həd][kraɪd] [aʊt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['luːmɪŋ] [dʒʌst]

Even	as	I	had	glimpsed	them	,	had	cried	out	,	they	were	looming	just
甚至	作为	我	有	瞥见	他们	,	有	哭	出去	,	他们	是	迫在眉睫	只是

[ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,

above	us	,
多于	我们	,

就在我瞥见它们、发出呼喊的那一刻，它们就笼罩在我们头顶上方。

['rʌʃɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] !

rushing	down	toward	us	!
匆忙	向下	朝向	我们	!

朝我们冲过来！

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðæt] [waɪld][kraɪ][hæd; həd] [left] [maɪ] [lɪps][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp]

Even	as	that	wild	cry	had	left	my	lips	and	as	the	others	had	looked	up
甚至	作为	那	荒野	哭	有	左边	我的	嘴唇	和	作为	这	其他的	有	看起来	向上

['ʌðə(r)] [kraɪz] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

other	cries	had	come	from	them	,
其他	哭泣	有	来	从	他们	,

就在我发出那声凄厉的喊叫，其他人抬起头来的时候，他们也发出了其他的喊叫声。

[frɒm; frəm] ['mæklɪn] [ænd; ənd] ['hɪljərd] .

from	**Macklin**	**and**	**Hilliard**	**.**
从	麦克林	和	希利亚德	.

来自 Macklin 和 Hilliard。

" ['əʊvə(r)] !

"	**Over**	**!**
"	超过	!

“超过！

" [aɪ] [skriːmd] [tuː; tə] ['mæklɪn] [æz; əz][hɪz; ɪz][hændz] [ʃɒt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wiːl] ,

"	**I**	**screamed**	**to**	**Macklin**	**as**	**his**	**hands**	**shot**	**to**	**the**	**wheel**	**,**
"	我	尖叫	到	麦克林	作为	他的	双手	射击	到	这	车轮	,

“我朝麦克林大喊，他的手猛地抓向方向盘。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hɪ][wɒz; wəz] [hwɜːrl] [ðə; ðɪ] [wiːl] ['əʊvə(r)] ,

and	**in**	**the**	**next**	**instant**	**he**	**was**	**whirling**	**the**	**wheel**	**over**	**,**
和	在	这	下一个	立即的	他	曾是	旋转	这	车轮	超过	,

下一刻，他便猛地转动了方向盘。

[tuː; tə] [send] ['aʊə(r)]['kruːzə(r)] [hwɜːrl] ['saɪdˌwaɪz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðæt] ['θʌndəbəʊlt] [ɒv; əv] [twɪn]

to	**send**	**our**	**cruiser**	**whirling**	**sidewise**	**to**	**escape**	**that**	**thunderbolt**	**of**	**twin**
到	发送	我们的	巡洋舰	旋转	横向	到	逃脱	那	霹雳	的	双

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

destruction	**from**	**above**	**.**
破坏	从	多于	.

为了让我们的巡洋舰侧向旋转，以躲避来自上方的双重毁灭性雷霆。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][nekst]['məʊmənt] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wiːl] ,

But	**in**	**the**	**next**	**moment**	**,**	**before**	**it**	**could**	**answer**	**to**	**the**	**wheel**	**,**
但	在	这	下一个	片刻	,	前	它	可以	回答	到	这	车轮	,

但下一刻，还没等它对方向盘做出反应，

[ðə; ðɪ] [daʊn] - ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ʃɪps] [ə'bʌv] [hæd; həd] [kræʃt] ['skweəli] [daʊn] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [əʊn] !

the	**down**	**-**	**thundering**	**ships**	**above**	**had**	**crashed**	**squarely**	**down**	**into**	**our**	**own**	**!**
这	向下	-	雷鸣	船舶	多于	有	崩溃了	完全	向下	进入	我们的	自己的	!

上方轰鸣而下的战舰径直撞进了我们的战舰！

[wiː; wɪ] [riːld] [ðeə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] ,

We	**reeled**	**there**	**with**	**them**	**for**	**a**	**single**	**instant**	**,**
我们	卷曲	那里	和	他们	为了	一个	单身的	立即的	,

我们和他们一起在那里晃动了片刻，

[θriː] ['twɪstɪd] [rek] [ɒv; əv]['met(ə)l] ['hæŋɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] ,

three	**twisted**	**wrecks**	**of**	**metal**	**hanging**	**there**	**in**	**mid**	**-**	**air**	**in**	**that**	**instant**	**,**
三	扭曲	残骸	的	金属	绞刑	那里	在	中	-	空气	在	那	立即的	,

那一瞬间，三块扭曲的金属残骸悬在半空中。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] [rekt] ['kruːzə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] ,

and	**then**	**theirs**	**and**	**our**	**own**	**wrecked**	**cruiser**	**were**	**falling**	**,**
和	然后	他们的	和	我们的	自己的	损毁	巡洋舰	是	坠落	,

然后，他们的和我们自己的失事巡洋舰都开始坠落了。

[wɜː(r); wə(r)] ['hɜːtlɪŋ] ['kreɪzɪli] ['daʊnwəd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [naɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt]['reɪdiənt]

were	**hurtling**	**crazily**	**downward**	**through**	**the**	**upper**	**night**	**toward**	**the**	**giant**	**radiant**
是	疾驰	疯狂地	向下	通过	这	上	夜晚	朝向	这	巨大的	辐射状

['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [eə(r)] - ['sɪti] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] !

circle	**of**	**the**	**great**	**air**	**-**	**city**	**miles**	**below**	**!**
圆圈	的	这	伟大的	空气	-	城市	英里	以下	!

我们疯狂地向下俯冲，穿过夜空，朝着下方数英里处巨大的空中城市那耀眼的光芒四射的圆圈飞去！

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

['kæptʃəd]
Captured
捕获

被俘

[ðæt] [mæd] [wɜ:l] ['daʊnwəd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rekt] ['kru:zə(r)][ɪz] [naʊ] [tu:; tə][ˌem 'i:][mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
That mad whirl downward of our wrecked cruiser is now to me more of a
那 疯狂的 旋转 向下 的 我们的 损毁 巡洋舰 是 现在 到 我 更多的 的 一个
['meməri] [ɒv; əv][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['tɔ:tʃəɪŋ] [dri:m] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv]['æktʃuəl]
memory of some strange and torturing dream than a memory of actual
记忆 的 一些 奇怪的 和 酷刑 梦 比 一个 记忆 的 实际的
['hæpəniŋz] .
happenings .
事件 .

我们那艘失事巡洋舰疯狂坠落的景象，现在对我来说更像是一场奇怪而痛苦的梦境，而不是一段真实发生的记忆。

[flʌŋ] ['saɪdˌwaɪz] [ænd; ənd] ['daʊnwəd] [ə'genst] [ðə; ði] [brɪdʒ] - [rumz] [flɔ:(r)] [æz; əz]['aʊə(r)]['kru:zə(r)]
Flung sidewise and downward against the bridge - room's floor as our cruiser
扔 横向 和 向下 反对 这 桥 - 房间的 地面 作为 我们的 巡洋舰
[wɜ:l] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðæt] ['maɪti] [kræʃ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
whirled over with that mighty crash from above ,
旋转 超过 和 那 强大的 碰撞 从 多于 ,

随着巡洋舰上方传来一声巨响，我们被猛地甩到驾驶室地板上，翻了个跟头。

[ai] [glimps] ['mæklɪn] [ænd; ənd] ['hɪljərd] [tɒst] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] , ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]
I glimpsed Macklin and Hilliard tossed about there with me , rolling over and
我 瞥见 麦克林 和 希利亚德 抛掷 关于 那里 和 我 , 滚动 超过 和
['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

我瞥见麦克林和希利亚德和我一起在那里翻来覆去地翻来覆去。

[ðə; ði] [blæk] [glu:m] [ɒv; əv] [naɪt] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] , [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒnˌrʌʃɪŋ] [ʃɪps] [ə'bʌv] ,
The black gloom of night about us , the mass of our onrushing ships above ,
这 黑色的 愁云 的 夜晚 关于 我们 , 这 大量的 的 我们的 冲锋 船舶 多于 ,

四周是漆黑的夜色，头顶是浩浩荡荡、疾驰而来的舰船群。

[ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] ['brɪliənt] [eə(r)] - ['sɪti] [bɪ'ni:θ] ,
the colossal brilliant air - city beneath ,
这 庞大 杰出的 空气 - 城市 下面 ,

下方是巨大而璀璨的空中城市，

[ðə; ði] [tu:] [rekt] ['krʊzər] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʌmblɪŋ] ['daʊnwəd] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] — [ɔ:l] [ði:z]
the two wrecked cruisers that were tumbling downward with our own — all these
这 二 损毁 巡洋舰 那 是 翻滚 向下 和 我们的 自己的 — 全部 这些
[θɪŋz] [si:md] [tu:; tə] [wɜ:l] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] [laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] [wi:l] [ɒv; əv] [swɪft] - [sək'si:dɪŋ]
things seemed to whirl about us like some great wheel of swift - succeeding
事物 似乎 到 旋转 关于 我们 喜欢 一些 伟大的 车轮 的 迅速 - 成功
[ɪm'preʃnz] [æz; əz][wi:; wi] [glimps] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [mæd]['məʊmənt] [θru:] [ðə; ði] [brɪdʒ] -
impressions as we glimpsed them in that mad moment through the bridge -
印象 作为 我们 瞥见 他们 在 那 疯狂的 片刻 通过 这 桥 -
[rumz] [hwɜ:rl] ['wɪndəʊz] .
room's whirling windows .
房间的 旋转 视窗 .

两艘残破的巡洋舰和我们自己的巡洋舰一起向下坠落——所有这些事物在我们周围旋转，就像一个巨大的轮子，快速地连续出现各种印象，我们在疯狂的那一刻透过舰桥旋转的窗户瞥见了它们。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [briːf] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [glimps] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv]

It	seemed	but	a	single	brief	moment	before	I	glimpsed	the	great	mass	of
它	似乎	但	一个	单身的	简短的	片刻	前	我	瞥见	这	伟大的	大量的	的

[laɪts] ,

lights	,
灯	,

似乎只过了一瞬间，我就瞥见了那片巨大的光群。

[ðə; ði] ['sɔːrɪŋ] ['taʊəz] , [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - ['sɪti] [bɪ'niːθ] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ʌn'ɜːθli]

the	soaring	towers	,	of	the	air	-	city	beneath	rushing	up	toward	us	with	unearthly
这	翱翔	塔楼	,	的	这	空气	-	城市	下面	匆忙	向上	朝向	我们	和	超凡脱俗的

[spiːd] .

speed	.
速度	.

高耸入云的空中城市正以惊人的速度向我们冲来。

['iːv(ə)n][æz; əz][ai] [glimps] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [ʃɪp] [hæd; həd] [θrəʊn] ['mæklɪn]

Even	as	I	glimpsed	it	another	turn	of	the	spinning	ship	had	thrown	Macklin
甚至	作为	我	瞥见	它	其他	转动	的	这	旋转	船	有	抛掷	麦克林

[ænd; ənd] ['hɪljərd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

and	Hilliard	over	again	,
和	希利亚德	超过	再次	,

就在我瞥见它的一瞬间，旋转的船又一次转动，把麦克林和希利亚德再次甩了出去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ai] [klʌtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][həʊld] , [faʊnd] [wʌn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kruːzərz] [wiːl] .

and	this	time	I	clutched	for	a	hold	,	found	one	upon	the	cruiser's	wheel	.
和	这	时间	我	紧握	为了	一个	抓住	,	成立	一	之上	这	巡洋舰的	车轮	.

这一次我拼命想抓住什么东西，终于在巡洋舰的方向盘上找到了一个着力点。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[wɪð] [ðə; ði] ['drəʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] - ['ɒpəreɪtɪŋ] [m'əʊtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][maɪ] [tuː]

with	the	droning	of	the	still	-	operating	motors	and	the	cries	of	my	two
和	这	无人机	的	这	仍然	-	操作	电机	和	这	哭泣	的	我的	二

[kəm'pænjənz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [bɪ'niːθ] [laʊd] [ɪn][maɪ] [ɪəz] ,

companions	and	of	the	crew	beneath	loud	in	my	ears	,
同伴	和	的	这	全体人员	下面	大声	在	我的	耳朵	,

耳边充斥着仍在运转的发动机的嗡嗡声，以及我的两个同伴和下面船员的呼喊声。

[ai] [riːtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [m'əʊtəz] ,

I	reached	with	a	great	effort	toward	the	control	of	the	motors	,
我	达到	和	一个	伟大的	努力	朝向	这	控制	的	这	电机	,

我费了九牛二虎之力才控制住电机，

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ][həʊld] [wɪð] [ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] ['efət] .

clinging	to	my	hold	with	a	supreme	effort	.
依恋	到	我的	抓住	和	一个	最高	努力	.

它拼尽全力地紧紧抓住我的手。

[maɪ] ['fɪŋgəz] [faʊnd] [ðæt] [kən'trəʊl] ,

My	fingers	found	that	control	,
我的	手指	成立	那	控制	,

我的手指找到了控制按钮，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [dɪd][səʊ][ai] [hɜːd] [ə; eɪ][lɑːst] [hɔːs] [kraɪ][frɒm; frəm] ['mæklɪn] ,

but	at	the	moment	they	did	so	I	heard	a	last	hoarse	cry	from	Macklin	,
但	在	这	片刻	他们	做过	所以	我	听到	一个	最后的	嘶哑	哭	从	麦克林	,

但就在他们这么做的那一刻，我听到了麦克林最后一声嘶哑的喊叫。

[glimps] [bʌt; bət] [jɑːrdz] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ðə; ði] [smuːð] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv]

glimpsed	but	yards	beneath	us	,	it	seemed	,	the	smooth	surface	of	one	of
瞥见	但	码	下面	我们	,	它	似乎	,	这	光滑的	表面	的	一	的

[ðə; ði] ['sɪtiz] ['nærəʊ] [striːts] ,

the	city's	narrow	streets	,
这	城市的	狭窄的	街道	,

我们瞥见了下方几码处，似乎是城市一条狭窄街道光滑的路面。

[ænd; ənd] [ðen] [flʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ,

and	then	flung	over	the	control	,
和	然后	扔	超过	这	控制	,

然后把遥控器扔了过去。

['ʃɪftɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [m'əʊtəz] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [tjuːb] - [prə'pelər] [tuː; tə]

shifting	all	the	power	of	the	motors	from	our	horizontal	tube	-	propellers	to
转变	全部	这	力量	的	这	电机	从	我们的	水平的	管子	-	螺旋桨	到

['aʊə(r)] ['vɜːtɪk(ə)l] [wʌnz] .

our	vertical	ones	.
我们的	垂直的	一个	.

将所有电机的动力从水平管状螺旋桨转移到垂直管状螺旋桨。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [siːmd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk]

The	next	moment	a	blaze	of	light	seemed	all	about	us	,	there	was	a	terrific
这	下一个	片刻	一个	火焰	的	光	似乎	全部	关于	我们	,	那里	曾是	一个	了不起

[kræʃ] ,

crash	,
碰撞	,

下一刻，一道耀眼的光芒仿佛笼罩了我们，随后传来一声巨响。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] [həːl] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] - [ruːm] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪmpækt] ,

and	as	I	was	hurled	back	across	the	bridge	-	room	by	the	impact	,
和	作为	我	曾是	投掷	后退	穿过	这	桥	-	房间	经过	这	影响	,

冲击力将我抛回了驾驶室的另一边，

[maɪ] [hed] [met] [ðə; ði] ['met(ə)l] [wɔːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['kɒnʃəsnəs] [left] [ˌem 'iː] .

my	head	met	the	metal	wall	of	it	and	consciousness	left	me	.
我的	头	遇见	这	金属	墙	的	它	和	意识	左边	我	.

我的头撞到了金属墙上，意识就消失了。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['sʌmˌwʌnz] [hændz]

When	I	came	to	it	was	to	the	realization	of	someone's	hands
什么时候	我	来了	到	它	曾是	到	这	实现	的	某人的	双手

[in'devə] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ˌem 'iː] .

endeavoring	to	revive	me	.
努力	到	复活	我	.

当我恢复意识时，我意识到有人正试图用双手救活我。

[aɪ] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ'self] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [siːt] [ɒv; əv] ['met(ə)l] ,

I	opened	my	eyes	to	find	myself	lying	on	a	long	seat	of	metal	,
我	打开	我的	眼睛	到	寻找	我	说谎	在	一个	长的	座位	的	金属	,

我睁开眼发现自己躺在一张长长的金属座椅上。

[wɪð] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['met(ə)l] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] - [lɪt] [ruːm] ,

with	above	me	the	metal	ceiling	of	a	white	-	lit	room	,
和	多于	我	这	金属	天花板	的	一个	白色的	-	点燃	房间	,

头顶是灯光明亮的房间的金属天花板，

[ænd; ənd] [wɪð] ['mæklɪn] [ænd; ənd] ['hɪljərd] ['bendɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] .

and	with	Macklin	and	Hilliard	bending	anxiously	over	me	.
和	和	麦克林	和	希利亚德	弯曲	焦虑地	超过	我	.

麦克林和希利亚德焦急地俯身看着我。

[ai] [strəʊv] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

I	strove	to	speak	to	them	,
我	努力	到	说话	到	他们	,

我努力想和他们交谈，

[diˈzist] [æz; əz][maɪ][fɜːst] ['muːvmənt] [meɪd] [əˈpærənt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['swelɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

desisted	as	my	first	movement	made	apparent	to	me	a	painful	swelling	on	the
停止	作为	我的	第一的	移动	制成	明显	到	我	一个	痛苦	肿胀	在	这

[saɪd][ɒv; əv][maɪ] [hed] .

side	of	my	head	.
边	的	我的	头	.

我刚一动，就感觉到头部侧面传来一阵剧痛的肿胀，于是便停止了动作。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ðeə(r)] ['helpɪŋ] [ɑːmz] [bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] [ai][sæt][ʌp] , [lʊkt] ['deɪzɪdlɪ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː]

And	then	with	their	helping	arms	behind	my	back	I	sat	up	,	looked	dazedly	about	me
和	然后	和	他们的	帮助	武器	在后面	我的	后退	我	卫星	向上	,	看起来	茫然地	关于	我

.

:
.

然后，在他们的搀扶下，我坐了起来，茫然地环顾四周。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [rʌʃt] ['sʌd(ə)nli] [bæk] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai]

the	memory	of	what	had	happened	rushed	suddenly	back	upon	me	and	I
这	记忆	的	什么	有	发生	匆忙	突然	后退	之上	我	和	我

[wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [æn; ən] [ə'brʌpt] [dɪs'meɪ] .

was	filled	with	an	abrupt	dismay	.
曾是	已填	和	一个	突然	沮丧	.

发生的事情的记忆突然涌上心头，我顿时感到一阵突如其来的沮丧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] - [lɪt] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][sæt] , ['siːmɪŋ] [æn; ən]['ænti] - [ruːm] [tuː; tə]['ʌðə(r)]

For	the	white	-	lit	room	in	which	I	sat	,	seeming	an	ante	-	room	to	other
为了	这	白色的	-	点燃	房间	在	哪个	我	卫星	,	似乎	一个	赌注	-	房间	到	其他

['tʃeɪmbəz] [bɪ'jɒnd] ,

chambers	beyond	,
房间	超过	,

我坐在灯光明亮的房间里，这间房间似乎是通往更远处其他房间的前厅。

[held] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] [θriː] [ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ,

held	beside	us	three	a	half	-	dozen	of	men	in	the	green	,
握住	旁	我们	三	一个	一半	-	打	的	男人	在	这	绿色的	,

我们旁边站着三到六个身穿绿衣服的男人，

[taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['juːnɪfɔːmz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [ˌfɛdə'reɪʃənz] ['fɔːsɪz] , [ə'laɪk] [seɪv] [ɪn] ['kʌlə(r)] [tuː; tə]

tight	-	fitting	uniforms	of	the	European	Federation's	forces	,	alike	save	in	colour	to
紧的	-	配件	制服	的	这	欧洲的	联邦的	力量	,	同样	节省	在	颜色	到

['aʊə(r)] [əʊn] [blæk] ['juːnɪfɔːmz] .

our	own	black	uniforms	.
我们的	自己的	黑色的	制服	.

欧洲联邦军队的紧身制服，除了颜色之外，与我们自己的黑色制服非常相似。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [reɪndʒd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ['kləʊsli] ,

They	were	ranged	before	us	,	watching	us	closely	,
他们	是	范围	前	我们	,	观看	我们	密切	,

他们列队在我们面前，密切地注视着我们。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [swʌŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [belt] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] , [lɒŋ] - ['bærəld] [hi:t] - ['pɪst(ə)l] ,

and	there	swung	at	the	belt	of	each	a	shining	,	long	-	barrelled	heat	-	pistol	,
和	那里	摇摆	在	这	腰带	的	每个	一个	灼灼	,	长的	-	桶装	热	-	手枪	,

他们每个人腰间都别着一把闪亮的长管热能手枪。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hænd] - ['wepənz] [ðæt] [θrəʊ] [hi:t] - ['kɑ:rtrɪdʒɪz] [smɔ:lə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [greɪt] [hi:t] - [ʃelz] [ænd; ənd] [bɒmz] ,

one	of	those	hand	-	weapons	that	throw	heat	-	cartridges	smaller	than	the	great	heat	-	shells	and	bombs	,
一	的	那些	手	-	武器	那	扔	热	-	墨盒	较小的	比	这	伟大的	热	-	贝壳	和	炸弹	,

一种发射比大型热能炮弹和炸弹更小的热能弹药的手持武器。

[bʌt; bət] [æz; əz] [dɪ'strʌktɪv] [ænd; ənd] ['dedlɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔ:lə(r)] [skeɪl] .

but	as	destructive	and	deadly	on	a	smaller	scale	.
但	作为	破坏性的	和	致命	在	一个	较小的	规模	.

但其破坏性和致命性在较小范围内也同样存在。

[ði:z] [sɪks] [ˌjʊərə'pi:ən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['səʊldʒəz] [hæd; həd] [ðeə(r)] [hi:t] - ['pistlz] ['redi] [bɪ'ni:θ] [ðeə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɔntempleitɪŋ] [ˌju: 'es] [ɪn'tentlɪ] .

These	six	European	Federation	soldiers	had	their	heat	-	pistols	ready	beneath	their	hands	,	and	were	contemplating	us	intently	.
这些	六	欧洲的	联邦	士兵	有	他们的	热	-	手枪	准备好	下面	他们的	双手	,	和	是	沉思	我们	专注地	.

这六名欧洲联邦士兵手下都拿着热能枪，正专注地打量着我们。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] ,

And	as	I	saw	that	,
和	作为	我	锯	那	,

当我看到这一点时，

[ænd; ənd] [glimps] ['ɔ:lsəʊ] [θru:] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] [greɪt] ,

and	glimpsed	also	through	the	open	door	to	the	right	of	us	a	great	,
和	瞥见	还	通过	这	打开	门	到	这	正确的	的	我们	一个	伟大的	,

透过我们右侧敞开的门，我们还瞥见了一个伟大的.....

[smu:ð] - [flɔ:d] ['plɑ:zə] [ænd; ənd] [ɪ'mens] ['bɪldɪŋz] ['taʊərɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [naɪt] , ['brɪlɪənt] [wɪð] [laɪts] ,

smooth	-	floored	plaza	and	immense	buildings	towering	up	into	the	outside	night	,	brilliant	with	lights	,
光滑的	-	倒地	广场	和	巨大	建筑物	参天	向上	进入	这	外部	夜晚	,	杰出的	和	灯	,

光滑的广场地面和高耸入云的摩天大楼在夜色中熠熠生辉。

[ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði] [rɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [si:ð] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['bɪldɪŋz] ,

and	heard	the	roar	of	the	crowds	that	seethed	among	those	buildings	,
和	听到	这	吼	的	这	人群	那	沸腾	之中	那些	建筑物	,

我听见了那些建筑物间熙熙攘攘的人群的喧闹声。

[aɪ] [rɪ'membəd] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [ˌju: 'es] , [klʌtʃt] ['mæklɪnz] [ɑ:m] ['taɪtlɪ] .

I	remembered	all	that	had	befallen	us	,	clutched	Macklin's	arm	tightly	.
我	记得	全部	那	有	发生	我们	,	紧握	麦克林	手臂	紧紧	.

我回想起我们遭遇的一切，紧紧抓住麦克林的胳膊。

" [ðə; ði] ['kru:zə(r)] [fel] !

"	The	cruiser	fell	!
"	这	巡洋舰	跌倒	!

“巡洋舰坠毁了！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	exclaimed	.
"	我	惊呼	.

我惊呼道。

" [ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [kræʃ] , [naʊ] — [ðen] [ðɪs] [ɪz] [bɜː'lɪn] , ['mæklɪn] , [ænd; ənd] [wɪr] ['kæptʃəd] ! "

"	I	remember	the	crash	,	now	—	then	this	is	Berlin	,	Macklin	,	and	we're	captured	!	"
"	我	记住	这	碰撞	,	现在	—	然后	这	是	柏林	,	麦克林	,	和	是	捕获	!	"

“我现在还记得那场坠机——这里是柏林，麦克林，我们被俘虏了！”

" ['kæptʃəd] , " ['mæklɪn] ['kwaɪətli] [sed] .

"	Captured	,	"	Macklin	quietly	said	.
"	捕获	,	"	麦克林	悄悄	说	.

“被俘了，”麦克林平静地说。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['hɪljərd] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌnz] [tuː; tə] [sə'vaɪv] ['aʊə(r)] ['kruːzərz]

"	You	and	Hilliard	and	I	were	the	only	ones	to	survive	our	cruiser's
"	你	和	希利亚德	和	我	是	这	仅有的	一个	到	存活	我们的	巡洋舰的

[kræʃ] ,

crash	,
碰撞	,

“你、希利亚德和我，是我们巡洋舰坠毁事故中仅有的幸存者。”

[brænt] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [sə'vaɪvd] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪps] [brɪdʒ] - [ruːm]

Brant	—	and	we	survived	only	because	we	were	in	the	ship's	bridge	-	room
布兰特	—	和	我们	幸存下来	仅有的	因为	我们	是	在	这	船的	桥	-	房间

, [ɪts] ['ʌpməʊst] [pɑːt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] .

,	its	upmost	part	,	when	it	crashed	.
,	它是	最高	部分	,	什么时候	它	崩溃了	.

布兰特——我们之所以幸存下来，仅仅是因为飞船坠毁时我们身处飞船的最顶端——舰桥舱。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] [stʌnd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['hɪljərd]

You	had	been	stunned	,	and	before	Hilliard
你	有	到过	目瞪口呆	,	和	前	希利亚德

你当时惊呆了，而希利亚德

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [kræʃ] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] [gɑːdz] [hæd; həd] [swɔːm] [ʌp]

and	I	could	recover	from	that	crash	the	European	guards	had	swarmed	up
和	我	可以	恢复	从	那	碰撞	这	欧洲的	守卫	有	蜂拥而至	向上

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ˌjuː 'es] ,

over	the	wreck	and	captured	us	,
超过	这	破坏	和	捕获	我们	,

我本可以从那次坠机事故中恢复过来，但欧洲卫兵已经蜂拥而至，包围了残骸，抓住了我们。

['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] [ɪˌlektrəʊ'stætɪk] ['taʊə(r)] . "

taking	us	here	to	the	great	central	electrostatic	tower	.	"
采取	我们	这里	到	这	伟大的	中央	静电	塔	.	"

“它将带我们来到这座宏伟的中央静电塔。”

" [wiː; wi] [θriː] [ðə; ði] ['əʊnli] [sər'vaɪvər] ?

"	We	three	the	only	survivors	?
"	我们	三	这	仅有的	幸存者	?

“我们三个是唯一的幸存者吗？”

" [ai] [rɪ'piːtɪd] .

"	I	repeated	.
"	我	重复	.

我重复道。

" [ðen] — [ðen] [ɔːl] ['aʊə(r)] [kruː] — ?

"	Then	—	then	all	our	crew	—	?
"	然后	—	然后	全部	我们的	全体人员	—	?

“然后——然后我们所有的船员——？”

" ['mæklɪn] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [held] [maɪn] [ai] [riːd] [maɪ] ['ɑːnsə(r)] [ɪn][ðem; ðəm]

"	Macklin	did	not	answer	,	but	as	his	eyes	held	mine	I	read	my	answer	in	them
"	麦克林	做过	不是	回答	,	但	作为	他的	眼睛	握住	矿	我	读	我的	回答	在	他们

,

,

,

“麦克林没有回答，但当他的目光与我的目光交汇时，我从他的眼神中读出了答案。”

[ænd; ənd][æz; əz][ai][dɪd][səʊ] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːm] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] .

and	as	I	did	so	something	hard	seemed	to	form	in	my	throat	.
和	作为	我	做过	所以	某物	难的	似乎	到	形式	在	我的	喉	.

就在我这样做的时候，似乎有什么硬物卡在了我的喉咙里。

['aʊə(r)] [kruːˑ] — [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['tʃɪəri] [lædz] [ðæt] [hæd; həd] [mænd] [maɪ]['kruːzə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ,

Our	crew	—	the	hundred	cheery	lads	that	had	manned	my	cruiser	for	long	,
我们的	全体人员	—	这	百	欢快的	小伙子们	那	有	有人值守	我的	巡洋舰	为了	长的	,

我们的船员——那一百名在我的巡洋舰上服役了很长时间的快乐小伙子们，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [baɪ] [neɪm] — [ænd; ənd][ɔːl] [ə'naɪəleɪtɪd] [ɪn] [ðæt]

and	each	of	whom	I	had	known	by	name	—	and	all	annihilated	in	that
和	每个	的	谁	我	有	已知	经过	姓名	—	和	全部	彻底消灭	在	那

[greɪt] [kræʃ] ['daʊnwəd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [brɪdʒ] - [ruːm] [hæd; həd][ə'ləʊn] [ɪ'skeɪpt] .

great	crash	downward	which	we	three	in	the	bridge	-	room	had	alone	escaped	.
伟大的	碰撞	向下	哪个	我们	三	在	这	桥	-	房间	有	独自的	逃脱	.

我认识他们每一个人，叫出了他们的名字——而我们三个在驾驶室里的人，却在那场巨大的坠落中全部丧生。

[ai] [felt] ['mæklɪnz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [grɪp] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,

I	felt	Macklin's	understanding	grip	on	my	shoulder	,
我	毛毡	麦克林	理解	紧握	在	我的	肩膀	,

我感觉到麦克林理解地将手搭在我的肩膀上。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	then	we	were	suddenly	recalled	to	realization	of	our
和	然后	我们	是	突然	召回	到	实现	的	我们的

[pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['ænti] - [rumz] [left] [saɪd] [klɪkt] ['əʊpən] ,

position	as	a	door	in	the	ante	-	room's	left	side	clicked	open	,
位置	作为	一个	门	在	这	赌注	-	房间的	左边	边	点击	打开	,

然后，前厅左侧的一扇门咔哒一声打开了，我们这才猛然意识到自己身处何处。

[ə'nʌðə(r)] [griːn] - ['juːnɪfɔːmd] ['fɪgə(r)] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

another	green	-	uniformed	figure	emerging	from	within	.
其他	绿色的	-	制服	数字	新兴	从	之内	.

另一个身穿绿色制服的人影从里面走了出来。

[hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [briːf] ['ɔːdə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [gɑːdz] [ɪn][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [tʌŋ] ,

He	spoke	a	brief	order	to	our	guards	in	the	European	tongue	,
他	辐	一个	简短的	命令	到	我们的	守卫	在	这	欧洲的	舌头	,

他用欧洲语言向我们的卫兵下达了一条简短的命令。

[ðæt] ['lætɪn] - [tjuː'tɒnɪk] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

that	Latin	-	Teutonic	combination	of	languages	which	was	universal	throughout	the
那	拉丁	-	条顿	组合	的	语言	哪个	曾是	普遍的	自始至终	这

[ˌjʊərə'piːən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][maɪ'self] [spəʊk] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent]

European	Federation	and	which	I	myself	spoke	and	understood	to	some	extent
欧洲的	联邦	和	哪个	我	我	辐	和	理解	到	一些	程度

.

:

.

那是一种拉丁语-日耳曼语组合语言，在整个欧洲联邦中通用，我自己也能说一些，也能听懂一些。

['ɪnstəntli]	['aʊə(r)]	[gɑːdz]	[m'əʊʃənd]	[ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd]
Instantly	**our**	**guards**	**motioned**	**us** **to** **the** **door** **from**	**which**	**the** **other** **had**
即刻	我们的	守卫	示意	我们 到 这 门 从	哪个	这 其他 有

[ɪ'mɜːdʒd]	,
emerged	**,**
出现	,

我们的卫兵立刻示意我们去另一个人刚才出来的那扇门。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi]	[pɑːst]	[θruː]	[ðæt]	[dɔː(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðem; ðəm][wiː; wi]	[faʊnd]	[ɑː'selvz]	[ɪn][ə; eɪ]
and	**as**	**we**	**passed**	**through**	**that**	**door** **before**	**them**	**we**	**found**	**ourselves**	**in**	**a**
和	作为	我们	通过了	通过	那	门 前	他们	我们	成立	我们自己	在	一个

['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['sɜːkjələ(r)]	[ruːm]	,
larger **and** **circular**	**room**	**,**
更大的 和 圆	房间	,

当我们穿过他们前面的那扇门时，我们发现自己置身于一个更大的圆形房间中。

[waɪt]	-	[lɪt]	[laɪk]	[ðə; ði]	[fɜːst]	.
white	**-**	**lit**	**like**	**the**	**first**	**.**
白色的	-	点燃	喜欢	这	第一的	.

和第一个一样，都亮着白光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	, [aɪ]	[sɔː]	['ɪnstəntli]	, [ðə; ði] ['sentrəl] [kən'trəʊl]	-	[ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]	[greɪt]	['paʊə(r)]	-	['taʊə(r)]	,
It **was**	**,**	**I**	**saw**	**instantly**	**,**	**the** **central** **control**	**-**	**room**	**of**	**the**	**great**	**power**	**-**	**tower**	**,**
它 曾是	,	我	锯	即刻	,	这 中央 控制	-	房间	的	这	伟大的	力量	-	塔	,

我一眼就认出，那是那座巨大发电塔的中央控制室。

[ɒv; əv][ðə; ði]	[həʊl]	[greɪt]	[eə(r)]	-	['sɪti] [ɒv; əv]	[bɜː'lɪn]	.
of **the**	**whole**	**great**	**air**	**-**	**city**	**of**	**Berlin**	**.**
的 这	所有的	伟大的	空气	-	城市	的	柏林	.

整个伟大的柏林空中之城。

[laɪk]	[ðə; ði]['sɪmələ(r)][kən'trəʊl]	-	[ruːm]	[ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)]	-	['taʊə(r)][ɒv; əv]	[njuː]	[jɔːk]	[ˌaɪ 'tiː][held]	[ɒn]	[ɪts]
Like **the**	**similar**	**control**	**-**	**room**	**in**	**the**	**power**	**-**	**tower**	**of**	**New**	**York**	**it**	**held**	**on**	**its**
喜欢 这	相似的	控制	-	房间	在	这	力量	-	塔	的	新的	约克	它	握住	在	它是

[wɔːlz]	['pæn(ə)l]	[ə'pɒn]	['pæn(ə)l][ɒv; əv]['daiəl, dail][ænd; ənd]	['gliːmɪŋ]	-	[nɒbd]	['swɪtʃɪz]	,
walls	**panel**	**upon**	**panel**	**of**	**dials**	**and**	**gleaming**	**-**	**knobbed**	**switches**	**,**
墙壁	控制板	之上	控制板	的	拨号盘	和	闪闪发光	-	旋钮	开关	,

就像纽约电力塔里的类似控制室一样，它的墙上挂满了一排排的仪表盘和闪闪发光的旋钮开关。

[waɪl]	[æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]	[ruːm]	[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][sɪks]	[greɪt]	[kən'trəʊlz]	[ðæt]	[daɪ'rektɪd]
while	**at**	**the**	**center**	**of**	**the**	**room**	**were**	**also**	**six**	**great**	**controls**	**that**	**directed**
尽管	在	这	中心	的	这	房间	是	还	六	伟大的	控制	那	指导

[ðə; ði]	[greɪt]	[eə(r)]	-	['sɪtiz]	['muːvmənts]	[θruː]	[ðə; ði][eə(r)][ɪn]	['eni]	[də'rekʃ(ə)n]	,
the	**great**	**air**	**-**	**city's**	**movements**	**through**	**the**	**air**	**in**	**any**	**direction**	**,**
这	伟大的	空气	-	城市的	移动	通过	这	空气	在	任何	方向	,

房间中央还有六个巨大的控制装置，可以控制这座巨大的空中城市在空中向任何方向移动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['paʊə(r)][ɔː(r)]	[spiːd]	- [kən'trəʊl]	.
and **the**	**single**	**power**	**or**	**speed**	**-**	**control**	**.**
和 这	单身的	力量	或者	速度	-	控制	.

以及单一的动力或速度控制。

[bɪ'saɪd]	[ðiːz]	[wɒz; wəz]	[ə'nʌðə(r)]	[greɪt]	[reɪzd]	['teɪb(ə)l]	-	[mæp]	,	[ðɪs]	[wʌn]	['maʊntɪd]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]['sɒlɪd]
Beside	**these**	**was**	**another**	**great**	**raised**	**table**	**-**	**map**	**,**	**this**	**one**	**mounted**	**upon**	**a**	**solid**
旁	这些	曾是	其他	伟大的	提高	桌子	-	地图	,	这	一	安装	之上	一个	坚硬的

[blɒk]	[ɒv; əv]['met(ə)l]	,
block	**of**	**metal**	**,**
堵塞	的	金属	,

旁边还有另一张巨大的凸起式桌面地图，这张地图安装在一块实心金属块上。

[wɪð] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [red] ['sɜ˞klz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [eə(r)] - ['sɪtɪz] .

with	upon	it	the	red	circles	of	the	world's	air	-	cities	.
和	之上	它	这	红色的	界	的	这	世界的	空气	-	城市	.

上面画着世界空中城市的红色圆圈。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðæt] [mæp] [ðeə(r)] [sæt] [naʊ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] [men] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [griːn]

And	beside	that	map	there	sat	now	a	dozen	or	more	men	in	the	same	green
和	旁	那	地图	那里	卫星	现在	一个	打	或者	更多的	男人	在	这	相同的	绿色的

['juːnɪfɔːm][æz; əz]['aʊə(r)] [gɑːdz] ,

uniform	as	our	guards	,
制服	作为	我们的	守卫	,

地图旁边坐着十几个穿着和我们卫兵一样的绿色制服的人。

[ðəʊ] [wɪð] ['met(ə)l] [wɪŋ] - [laɪk] [ɪn'sɪgniə] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [sliːvz] .

though	with	metal	wing	-	like	insignia	upon	their	sleeves	.
尽管	和	金属	翼	-	喜欢	徽章	之上	他们的	袖子	.

虽然他们的袖子上都佩戴着金属翅膀状的徽章。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [aɪ] [njuː] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] , [ðə; ði] [haɪɪst] [eə(r)] [tʃiːfs] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ɔːl]

They	were	,	I	knew	without	asking	,	the	highest	Air	Chiefs	and	officers	of	all
他们	是	,	我	知道	没有	问	,	这	最高	空气	酋长们	和	警官	的	全部

[ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

the	European	Federation	,
这	欧洲的	联邦	,

我不用问也知道，他们是整个欧洲联邦最高级别的空军司令官和军官。

['gæðəd] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] - [ruːm] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌfɛdə'reɪʃənz] ['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] .

gathered	here	in	the	control	-	room	of	that	Federation's	capital	city	.
聚集	这里	在	这	控制	-	房间	的	那	联邦的	首都	城市	.

他们聚集在联邦首都的控制室里。

[ðə; ði] ['kæptəz] - [θret]

The	Captors	'	Threat
这	俘虏者	-	威胁

绑架者的威胁

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][wiː; wi] [θriː] [feɪst] [ðem; ðəm][ɪn] ['saɪləns] , ['aʊə(r)] [gɑːdz] ['wɒtʃfl] [stɪl]

For	a	moment	we	three	faced	them	in	silence	,	our	guards	watchful	still
为了	一个	片刻	我们	三	面对	他们	在	沉默	,	我们的	守卫	警惕	仍然

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

behind	us	,
在后面	我们	,

我们三人沉默地与他们对峙了一会儿，我们的卫兵仍然在我们身后警惕地警戒着。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['sentə(r)] - [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːtɪd] ['fɪgəz] , [ə; eɪ] ['swɔːðɪ] , [blæk] - [heəd]

and	then	the	center	-	most	of	the	seated	figures	,	a	swarthy	,	black	-	haired
和	然后	这	中心	-	最多	的	这	坐着	数据	,	一个	黝黑的	,	黑色的	-	头发

['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [blæk] , ['prəʊbɪŋ] [aɪz] ,

officer	with	black	,	probing	eyes	,
官	和	黑色的	,	探测	眼睛	,

然后是坐在中间的那几个人，他是一位皮肤黝黑、黑头发、眼神锐利的军官。

[huːz] [faɪv] ['met(ə)l] [wɪŋ] - [ɪn'sɪgniə] [mɑːkt] [hɪm] [æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] [eə(r)] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]

whose	five	metal	wing	-	insignia	marked	him	as	the	First	Air	Chief	of	the
谁	五	金属	翼	-	徽章	标记	他	作为	这	第一的	空气	首席	的	这

[ˌjʊərə'piːən] ['fɔːsɪz] ,

European	forces	,
欧洲的	力量	,

他的五枚金属翼形徽章表明他是欧洲部队的第一任空军司令。

[spəʊk] [tuː; tə][juː 'es] , [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [tʌŋ] .

spoke	to	us	,	in	our	own	tongue	.
辐	到	我们	,	在	我们的	自己的	舌头	.

他们用我们自己的语言和我们交谈。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kæptɪn] ,

"	You	are	Captain	,
"	你	是	队长	,

“你是船长，

[fɜːst] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] ['sekənd] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['kruːzə(r)] [wɪtʃ] [kræʃt] [ɪn]

First	Officer	and	Second	Officer	of	the	American	Federation	cruiser	which	crashed	in
第一的	官	和	第二	官	的	这	美国人	联邦	巡洋舰	哪个	崩溃了	在

['aʊə(r)] [striːts] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪps] [ɪ'skeɪpt] ,

our	streets	just	as	the	main	body	of	your	ships	escaped	,
我们的	街道	只是	作为	这	主要的	身体	的	你的	船舶	逃脱	,

就在您的主力舰队逃离之际，一艘美国联邦巡洋舰坠毁在我们街道上的大副和二副，

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [maɪ] [hɑːt] [ˌ'eɪsd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['glædnəs] .

"	he	said	,	and	even	at	the	words	my	heart	raced	with	sudden	gladness	.
"	他	说	,	和	甚至	在	这	字	我的	心	比赛	和	突然	欢乐	.

他说道，听到这些话，我的心都因突如其来的喜悦而怦怦直跳。

['aʊə(r)] [ʃɪps] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['seɪfli] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ət'læntɪk] , [ðen] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [nəʊn]

Our	ships	had	escaped	safely	back	over	the	Atlantic	,	then	,	as	I	had	known
我们的	船舶	有	逃脱	安全	后退	超过	这	大西洋	,	然后	,	作为	我	有	已知

[ðeɪ] [wʊd] !

they	would	!
他们	会	!

我们的船只已经安全飞回大西洋彼岸，正如我预料的那样！

" — — [ænd; ənd][wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] , " [ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [fɜːst] [eə(r)] [tʃiːf] [wɒz; wəz]

"	—	—	and	we	desire	to	know	,	"	the	European	First	Air	Chief	was
"	—	—	和	我们	欲望	到	知道	,	"	这	欧洲的	第一的	空气	首席	曾是

[kən'tɪnjʊɪŋ] ,

continuing	,
继续	,

“——我们很想知道，”欧洲第一空军司令继续说道。

" [dʒʌst] [wɒt] ['fɔːsɪz] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ə'tæk] .

"	just	what	forces	remain	to	the	Americans	and	which	engaged	in	this	attack	.
"	只是	什么	力量	保持	到	这	美国人	和	哪个	已订婚的	在	这	攻击	.

“究竟还剩下哪些美军兵力，又有哪些兵力参与了这次袭击？”

" [aɪ] [feɪst] [hɪm] [ɪn] ['ʌtə(r)] ['saɪləns] , [maɪ] [əʊn] [aɪz] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prəʊbɪŋ] [blæk] [wʌnz] ['kɑːmli] ,

"	I	faced	him	in	utter	silence	,	my	own	eyes	meeting	his	probing	black	ones	calmly	,
"	我	面对	他	在	说出	沉默	,	我的	自己的	眼睛	会议	他的	探测	黑色的	一个	平静地	,

我一言不发地面对他，平静地与他那双探寻的黑眼睛对视。

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ] ['saɪləns] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kən'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ə'baʊt] [ðəʊz] [aɪz] ,

and	at	my	silence	I	saw	a	contraction	of	the	muscles	about	those	eyes	,
和	在	我的	沉默	我	锯	一个	收缩	的	这	肌肉	关于	那些	眼睛	,

看到我沉默不语，我看到他眼周的肌肉微微收缩了一下。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌʃ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['swɔːðɪ] [skɪn] .

a	sudden	flush	beneath	his	swarthy	skin	.
一个	突然	冲洗	下面	他的	黝黑的	皮肤	.

他黝黑的皮肤下突然泛起了一抹红晕。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,

"	I	think	it	would	be	best	for	you	to	answer	,	"	he	said	quietly	,
"	我	思考	它	会	是	最好的	为了	你	到	回答	,	"	他	说	悄悄	,

“我觉得最好还是由你来回答，”他平静地说。

" [nɔː(r)] [niːd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['saɪləns] [wɪl] [help] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntrimən] [ɪn] ['eni] [wei] .

"	nor	need	you	think	that	silence	will	help	your	countrymen	in	any	way	.
"	也不	需要	你	思考	那	沉默	将要	帮助	你的	同胞们	在	任何	方式	.

你也不必认为沉默会对你的同胞有任何帮助。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['krʊzər] [strʌk] [ə; eɪ] [greɪt] [bləʊ] [æt; ət] [juː 'es] [hɪə(r)] [ɪn] [bɜː'lɪn] [ðɪs] [naɪt] ,

For	though	your	cruisers	struck	a	great	blow	at	us	here	in	Berlin	this	night	,
为了	尽管	你的	巡洋舰	击	一个	伟大的	吹	在	我们	这里	在	柏林	这	夜晚	,

虽然你们的巡洋舰今晚在柏林给了我们沉重打击，

[ðəʊ] [wɜːd] [hæz; həz] [riːtʃt] [ˌem 'iː] [ðæt] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [wʌn] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ] ['ʌðə(r)]

though	word	has	reached	me	that	as	great	a	one	was	struck	by	other
尽管	单词	有	达到	我	那	作为	伟大的	一个	一	曾是	击	经过	其他

[ə'merɪkən] [ʃɪps] [æt; ət] [ˌpiː'kɪŋ] ,

American	ships	at	Peking	,
美国人	船舶	在	北京	,

虽然我听说其他美国船只在北京也击沉了一艘同样巨大的沉船，

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [greɪt] [eə(r)] - ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [tuː]

these	are	but	two	of	the	two	hundred	great	air	-	cities	of	our	two
这些	是	但	二	的	这	二	百	伟大的	空气	-	城市	的	我们的	二

[ˌfedə'reɪʃn] ,

Federations	,
联邦	,

这只是我们两个联邦两百座伟大的空中城市中的两座而已。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [greɪt] ['fɔːsɪz] .

but	a	fraction	of	our	great	forces	.
但	一个	分数	的	我们的	伟大的	力量	.

但这只是我们强大力量的一小部分。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [fliːts] [lɒst] ['meni] [ʃɪps] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)lz] [ɒv; əv] ['jestədeɪ]

And	we	know	that	your	fleets	lost	many	ships	in	the	battles	of	yesterday
和	我们	知道	那	你的	舰队	丢失的	许多	船舶	在	这	战斗	的	昨天

[dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] ['vɪktəriz] ,

despite	their	victories	,
尽管	他们的	胜利	,

我们知道，尽管你们的舰队取得了胜利，但在昨天的战斗中也损失了许多舰船。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['fɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [left] [ðem; ðəm] .

and	desire	to	know	what	forces	are	left	them	.
和	欲望	到	知道	什么	力量	是	左边	他们	.

并渴望了解他们还剩下哪些力量。

" [stɪl] [ɪn] ['stəʊni] ['saɪləns] [aɪ] [stʊd] , [maɪ] [aɪz] ['miːtɪŋ] ['skweəli] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [bɪ'fɔː(r)]

"	Still	in	stony	silence	I	stood	,	my	eyes	meeting	squarely	the	eyes	of	the	men	before
"	仍然	在	石质的	沉默	我	站立	,	我的	眼睛	会议	完全	这	眼睛	的	这	男人	前

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我依然沉默不语，目光直直地与眼前这些人的目光相遇。

[waɪl] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ['mæklɪn] [ænd; ənd] ['hɪljərd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [stɪf] ['saɪləns] .

while	beside	me	Macklin	and	Hilliard	stood	in	the	same	stiff	silence	.
尽管	旁	我	麦克林	和	希利亚德	站立	在	这	相同的	僵硬的	沉默	.

而我身旁的麦克林和希利亚德则保持着同样的僵硬沉默。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] [kə'mændərz] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] ['diːpən] ,

I	saw	the	European	Commander's	flush	of	anger	deepen	,
我	锯	这	欧洲的	指挥官的	冲洗	的	愤怒	深化	,

我看到欧洲指挥官的怒火更加浓烈了。

[sɔ:] [hɪm] [hɑ:f] - [raɪz] [wɪð] [hænd] [klentʃt] [tu:; tə] [hɜ:l] [æn; ən]['ɔ:də(r)][æt; ət]['aʊə(r)] [gɑ:dz] ,

saw	him	half	-	rise	with	hand	clenched	to	hurl	an	order	at	our	guards	,
锯	他	一半	-	上升	和	手	紧握	到	投	一个	命令	在	我们的	守卫	,

我看到他半起身，紧握着拳头，要向我们的卫兵下达命令。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'lækst] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [si:t] , [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['grɪmli] .

and	then	he	had	relaxed	back	into	his	seat	,	was	smiling	grimly	.
和	然后	他	有	轻松	后退	进入	他的	座位	,	曾是	微笑	阴沉地	.

然后他放松地靠回座位上，脸上带着一丝苦笑。

" [ə; eɪ][məʊst] [ˌʌn'waɪz] [kɔ:s] [tu:; tə] ['fɒləʊ] , ['kæptɪn] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] .

"	A	most	unwise	course	to	follow	,	Captain	,	you	may	believe	me	.
"	一个	最多	失策	课程	到	跟随	,	队长	,	你	可能	相信	我	.

“船长，请相信我，这是最不明智的做法。”

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [mju:l] - ['hedɪd] ?

I	take	it	that	your	officers	are	as	mule	-	headed	?
我	拿	它	那	你的	警官	是	作为	骡子	-	标题	?

我猜你们的官员也像骡子一样固执己见吧?

[wel] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ɪ'mi:diət] ['hʌri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv]

Well	,	there	is	no	immediate	hurry	and	a	few	days	of	consideration	,	of
出色地	,	那里	是	不	即时	匆忙	和	一个	很少	天	的	考虑	,	的

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

meditation	,
冥想	,

嗯，现在并不着急，可以考虑几天，好好想想。

[meɪ] [tʃeɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)][maɪndz] .

may	change	your	minds	.
可能	改变	你的	思想	.

或许会改变你的想法。

[æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,

As	a	subject	for	your	meditations	,
作为	一个	主题	为了	你的	冥想	,

作为你冥想的主题，

[ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ] ['prɒmɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ən'les] [ju:; jʊ] [bɪ'kʌm] [mɔ:(r)] [kə'mju:nɪkətɪv] [æt; ət]

you	may	take	my	promise	to	you	that	unless	you	become	more	communicative	at
你	可能	拿	我的	承诺	到	你	那	除非	你	变得	更多的	沟通	在

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:tnaɪt] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] ,

the	end	of	the	fortnight	I	give	you	,
这	结尾	的	这	两星期	我	给	你	,

你可以相信我，除非你在两周期限结束时能更积极地与我沟通，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fɔ:st] [tu:; tə][ju:z] ['sʌmwɒt] [ʌn'plez(ə)nt] [prə'si:dʒəz] [wɪð] [ju:; jʊ] .

we	shall	be	forced	to	use	somewhat	unpleasant	procedures	with	you	.
我们	将	是	强制	到	使用	有些	令人不快的	程序	和	你	.

我们将不得不对你采取一些不太令人愉快的措施。

[æn; ən] ['ɜ:nɪst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [fækt] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , [tʃeɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)] ['vju:pɔɪnt]

An	earnest	consideration	of	that	fact	will	,	I	think	,	change	your	viewpoint
一个	认真	考虑	的	那	事实	将要	,	我	思考	,	改变	你的	观点

['sʌmwɒt] .

somewhat	.
有些	.

我认为，认真思考这一事实会在某种程度上改变你的观点。

" [hiː; hi] [tɜːnd] , [snæpt] [æn; ən]['ɔːdə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
" He turned , snapped an order in his own tongue to the captain of the
" 他 转向 , 啪啪 一个 命令 在 他的 自己的 舌头 到 这 队长 的 这
[gɑːdz] [bɪ'haɪnd][juː 'es] .
guards behind us .
守卫 在后面 我们 .

他转过身，用自己的语言向我们身后的卫队长下达了一道命令。

" [ə; eɪ] [sel] [ɪn][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrədθ] ['stɔːri][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θriː] — [pʊt][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
" A cell in the one hundredth story for these three — put them with the other
" 一个 细胞 在 这 一 百分之一 故事 为了 这些 三 — 放 他们 和 这 其他
[ə'merɪkən] ,
American ,
美国人 ,

“把这三个人关在第一百层的牢房里——和另一个美国人关在一起，

[ænd; ənd] [ɪf] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['ðer] [stɪl] ['stʌbən] , [wiːl; wil] [diːl] [wɪð] [ɔːl][fɔː(r)] .
and if after a fortnight they're still stubborn , we'll deal with all four .
和 如果 后 一个 两星期 它们是 仍然 固执的 , 出色地 交易 和 全部 四 .

如果两周后他们仍然固执己见，我们将对这四个人全部进行处理。

" [ɪ'miːdiətli] ['aʊə(r)] [gɑːdz] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [juː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ]
" Immediately our guards had marched us back to the door through which
" 立即地 我们的 守卫 有 行军 我们 后退 到 这 门 通过 哪个
[wiː; wi][hæd; həd] ['entəd] ,
we had entered ,
我们 有 进入 ,

“卫兵们立刻押着我们回到了我们进来的那扇门前。”

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['ænti] - [ruːm] [bɪ'jɒnd] [θruː] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)][ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɔːt] ,
and across the ante - room beyond through another door and into a short ,
和 穿过 这 赌注 - 房间 超过 通过 其他 门 和 进入 一个 短的 ,

穿过前厅，再穿过另一扇门，进入一个短小的……

[brɔːd] [hɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['restɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['taʊərz] [lɪft] - [keɪdʒ] .
broad hall along the sides of which rested the great tower's lift - cage .
广阔 大厅 沿着 这 侧面 的 哪个 休息 这 伟大的 塔的 举起 - 笼 .

宽阔的大厅两侧是高塔的升降笼。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['keɪdʒɪz] , ['aʊə(r)] [gɑːdz] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [hiːt] -
We were ordered into one of the cages , our guards holding their heat -
我们 是 订购 进入 一 的 这 笼子 , 我们的 守卫 保持 他们的 热 -
['pistlz] [fʊl] [ə'pɒn][juː 'es] [naʊ] ,
pistols full upon us now ,
手枪 满的 之上 我们 现在 ,

我们被命令关进其中一个笼子里，守卫们用热能枪指着我们。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ] [stʌd] [wɒz; wəz] [prest] [ænd; ənd][ðə; ði] [m'əʊtəz] - ['paʊə(r)][wɒz; wəz] [tɜːnd]
and then as a stud was pressed and the motors ' power was turned
和 然后 作为 一个 钉子 曾是 按下 和 这 电机 - 力量 曾是 转向
[θruː] [ðə; ði]['keɪdʒɪz] ['paʊəf(ə)l] ['vɜːtɪk(ə)l] [tjuːb] - [prə'pelər] ,
through the cage's powerful vertical tube - propellers ,
通过 这 笼子的 强大的 垂直的 管子 - 螺旋桨 ,

然后，随着螺柱被按下，马达的动力通过笼子里强大的垂直管状螺旋桨传递出去；

[ðəʊz] [tjuːb] - [prə'pelər] [drəʊv] [juː 'es][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv][eə(r)][ʌp] [θruː] [ðə; ði]
those tube - propellers drove us up with a thin whistling of air up through the
那些 管子 - 螺旋桨 驾驶 我们 向上 和 一个 薄的 吹口哨 的 空气 向上 通过 这
['nærəʊ] [ʃɑːft] [ðə; ði]['keɪdʒɪz] [muːvd] [ɪn] ,
narrow shaft the cages moved in ,
狭窄的 轴 这 笼子 已搬 在 ,

那些管状螺旋桨带着细细的气流啸叫声，推动着我们沿着笼子移动的狭窄通道向上上升。

[ʌp] [ʌn'tɪl] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][wiː; wi][hæd; həd] [stɒpt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

up	until	in	a	moment	more	we	had	stopped	and	were	emerging	into	a
向上	直到	在	一个	片刻	更多的	我们	有	停止	和	是	新兴	进入	一个

['sɪmələ(r)][hɔːl][ɒn][ðə; ðɪ] [greɪt] ['taʊərz] ['hʌndrədθ] [flɔː(r)] .

similar	hall	on	the	great	tower's	hundredth	floor	.
相似的	大厅	在	这	伟大的	塔的	百分之一	地面	.

又过了一会儿，我们停了下来，来到了这座大塔第一百层的一个类似的大厅里。

[frɒm; frəm] [ðæt] [hɔːl] [wiː; wi] [muːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['kɒrɪdɔː(r)] [ðæt] [ræn][ðə; ðɪ][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

From	that	hall	we	moved	into	a	short	corridor	that	ran	the	width	of	the
从	那	大厅	我们	已搬	进入	一个	短的	走廊	那	跑	这	宽度	的	这

[greɪt] ['taʊə(r)] ,

great	tower	,
伟大的	塔	,

我们从那个大厅进入了一条贯穿整座大塔的短走廊。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [haɪt] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][mɔː(r)] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

which	at	this	height	was	but	a	hundred	or	more	feet	in	diameter	,
哪个	在	这	高度	曾是	但	一个	百	或者	更多的	脚	在	直径	,

在这个高度，它的直径只有一百英尺多一点。

[ɪts]['slendə(r)] ['pɪnək(ə)l] ['teɪpərɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][rəʊz][tuː; tə][ɪts][tɪp] ,

its	slender	pinnacle	tapering	as	it	rose	to	its	tip	,
它是	苗条	巅峰	逐渐变细	作为	它	玫瑰	到	它是	提示	,

它纤细的尖顶向上逐渐变细，直至顶端。

[waɪl] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪnəkəlz] [speɪs] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [greɪt] [kə'nekʃ(ə)nz] [wɪtʃ]

while	much	of	that	pinnacle's	space	was	occupied	by	the	great	connections	which
尽管	很多	的	那	巅峰的	空间	曾是	占领	经过	这	伟大的	连接	哪个

['kærɪd] [ðə; ðɪ] ['sɪtɪz] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['paʊə(r)] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['maɪti] ['taʊərz] [tɪp] .

carried	the	city's	electrical	power	down	from	the	mighty	tower's	tip	.
携带	这	城市的	电气	力量	向下	从	这	强大的	塔的	提示	.

而这座高塔的大部分空间都被巨大的连接设施占据，这些设施将城市的电力从高塔顶端输送下来。

[ə'lɒŋ] [ðæt] ['kɒrɪdɔː(r)][wiː; wi] [went] , [wʌn] [laɪnd] [wɪð] ['sɒlɪd]['met(ə)l] [dɔːz] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] ,

Along	that	corridor	we	went	,	one	lined	with	solid	metal	doors	on	either	side	,
沿着	那	走廊	我们	去	,	一	衬里	和	坚硬的	金属	门	在	任何一个	边	,

我们沿着那条走廊走去，走廊两旁都是厚重的金属门。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɔːz] .

and	finally	were	halted	before	one	of	those	doors	.
和	最后	是	停止	前	一	的	那些	门	.

最后，他们被拦在其中一扇门前。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [gɑːdz] [druː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnstrəmənt] [rɪ'zemblɪŋ]

Then	one	of	our	guards	drew	from	a	pocket	a	small	instrument	resembling
然后	一	的	我们的	守卫	画	从	一个	口袋	一个	小的	乐器	类似

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃ] ,

an	electric	torch	,
一个	电的	火炬	,

然后，我们的一名卫兵从口袋里掏出一个类似电手电筒的小工具。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [flæʃt] [ə; eɪ]['taɪni] [biːm] ['ɪntuː][ə; eɪ][trænsˈpærənt] - ['frʌntɪd] ['lɪt(ə)l] ['əʊpənɪŋ] [ɪn]

from	which	he	flashed	a	tiny	beam	into	a	transparent	-	fronted	little	opening	in
从	哪个	他	闪光灯	一个	微小的	光束	进入	一个	透明的	-	正面	小的	开幕	在

[ðə; ðɪ] [wɔːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

the	wall	beside	the	door	.
这	墙	旁	这	门	.

他从门旁墙上一个透明的小开口处射出一束细小的光束。

[æt; ət] [wʌns] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['klɪkɪŋ] [ɒv; əv] [lɒks] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɔ:(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] ,

At	once	there	came	a	clicking	of	locks	,	and	the	door	swung	open	,
在	一次	那里	来了	一个	点击	的	锁	,	和	这	门	摇摆	打开	,

随即传来锁扣咔哒一声，门开了。

[ɪts] [lɒks] [ʌn'bəʊltɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [bi:m] [ɒv; əv] [laɪt] [ɔ:(r)] [fɔ:s] , ['rɑ:ðə(r)] ,

its	locks	unbolted	by	the	beam	of	light	or	force	,	rather	,
它是	锁	已拆卸	经过	这	光束	的	光	或者	力量	,	相当	,

它的锁是被光束或外力打开的，更确切地说，

[hu:z] ['vaɪbrətəri] [reɪt] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [tju:nd] [tu:; tə] [ə'fekt] [ə; eɪ] ['delɪkət] [rɪ'si:və(r)] [tju:nd] [tu:; tə]

whose	vibratory	rate	was	exactly	tuned	to	affect	a	delicate	receiver	tuned	to
谁	振动	速度	曾是	确切地	调谐	到	影响	一个	精美的	接收者	调谐	到

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['fri:kwənsi] ,

the	same	frequency	,
这	相同的	频率	,

它的振动频率经过精确调谐，可以影响调谐到相同频率的精密接收器。

[set] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɔ:l] [ænd; ənd] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɒk] .

set	in	the	wall	and	controlling	the	lock	.
放	在	这	墙	和	控制	这	锁	.

安装在墙上并控制锁。

[ði:z] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] - [lɒks] , [ɪn'di:d] , [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ðɪ] [əʊld] , ['klʌmzi] [ki:z] ,

These	vibration	-	locks	,	indeed	,	had	long	ago	replaced	the	old	,	clumsy	keys	,
这些	振动	-	锁	,	的确	,	有	长的	前	替换	这	老的	,	笨拙	钥匙	,

事实上，这些振动锁早已取代了笨重的旧钥匙。

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [fɑ:(r)] [sefə] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'spɒndɪd] ['əʊnli] [tu:; tə] [wʌn] ['sɜ:t(ə)n] ['fri:kwənsi]

and	were	far	safer	in	that	they	responded	only	to	one	certain	frequency
和	是	远的	更安全	在	那	他们	回应	仅有的	到	一	肯定	频率

[vaɪ'breɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [m'ɪlɪənz] ['pɒsəb(ə)l] ,

vibration	out	of	the	millions	possible	,
振动	出去	的	这	百万	可能的	,

而且它们安全性更高，因为它们只对数百万种可能频率中的一种特定频率振动做出反应。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['əʊpənd] ['əʊnli] [baɪ] [wʌn] [hu:] [nju:] [ðə; ðɪ] [kə'rekt] ['fri:kwənsi] .

and	thus	could	be	opened	only	by	one	who	knew	the	correct	frequency	.
和	因此	可以	是	打开	仅有的	经过	一	WHO	知道	这	正确的	频率	.

因此只有知道正确频率的人才能打开它。

[naʊ] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [dɔ:(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] ,

Now	,	as	the	door	swung	open	,
现在	,	作为	这	门	摇摆	打开	,

这时，门猛地打开了。

['aʊə(r)] [gɑ:dz] ['pɔɪntɪd] [ɪn'saɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [hi:t] - ['pɪstlz] [ænd; ənd] [pə'fɔ:s] [wi:; wi] [stept] [wɪ'ðɪn] ,

our	guards	pointed	inside	with	their	heat	-	pistols	and	perforce	we	stepped	within	,
我们的	守卫	尖	里面	和	他们的	热	-	手枪	和	强制	我们	步	之内	,

我们的卫兵用热成像枪指着里面，我们被迫走了进去。

[ðə; ðɪ] [dɔ:(r)] ['snæpɪŋ] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd] [ˌju: 'es] .

the	door	snapping	shut	behind	us	.
这	门	啪啪	关闭	在后面	我们	.

身后的门砰地一声关上了。

[wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] ,

We	found	ourselves	in	a	small	,
我们	成立	我们自己	在	一个	小的	,

我们发现自己身处一个小.....

['met(ə)l] - [wɔːld] [sel] [sʌm; səm] [ten] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][hɑːf] [ðæt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

metal	**-**	**walled**	**cell**	**some**	**ten**	**feet**	**in**	**length**	**and**	**half**	**that**	**in**	**width**	**,**
金属	-	有围墙的	细胞	一些	十	脚	在	长度	和	一半	那	在	宽度	,

金属壁牢房，长约十英尺，宽约十英尺的一半。

['fɜːnɪʃt] [wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['met(ə)l] [bʌŋk] - [ræks] [swʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] .

furnished	**with**	**but**	**a**	**few**	**metal**	**bunk**	**-**	**racks**	**swung**	**from**	**the**	**walls**	**.**
提供	和	但	一个	很少	金属	假寐	-	货架	摇摆	从	这	墙壁	.

房间里只有几张挂在墙上的金属床架。

[æt; ət][ɪts] ['fɑːðə(r)] [end] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

At	**its**	**farther**	**end**	**from**	**us**	**was**	**the**	**only**	**opening**	**beside**	**the**	**door**	**,**
在	它是	更远	结尾	从	我们	曾是	这	仅有的	开幕	旁	这	门	,

离我们最远的那一端，门旁边是唯一的开口。

[ə; eɪ] [smɔːl] [skweə(r)] ['wɪndəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['əʊpən][ænd; ənd] [ˌʌn'bɑːd] ,

a	**small**	**square**	**window**	**that**	**was**	**quite**	**open**	**and**	**unbarred**	**,**
一个	小的	正方形	窗户	那	曾是	相当	打开	和	畅通无阻	,

一扇敞开着且没有栅栏的小方窗，

[ænd; ənd] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [eə(r)] - ['sɪti] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn]

and	**that**	**looked**	**out**	**over**	**all**	**the**	**colossal**	**mass**	**of**	**the**	**great**	**air**	**-**	**city**	**of**	**Berlin**
和	那	看起来	出去	超过	全部	这	庞大	大量的	的	这	伟大的	空气	-	城市	的	柏林

,

,

,

从那里可以俯瞰整个庞大的柏林空中城市。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] [fiːld] [ɒv; əv] ['bleɪzɪŋ] [laɪts] ['stretʃɪŋ] [fɑː(r)] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [greɪt]

a	**giant**	**field**	**of**	**blazing**	**lights**	**stretching**	**far**	**around**	**and**	**beneath**	**the**	**great**
一个	巨大的	场地	的	炽烈	灯	伸展	远的	大约	和	下面	这	伟大的

['taʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['prizən] .

tower	**in**	**which**	**we**	**were**	**prisoned**	**.**
塔	在	哪个	我们	是	被监禁	.

一片巨大的火光环绕着我们被囚禁的大塔，并延伸到塔的下方。

[ðen] ,

Then ,

然后 ,

然后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

空中城市(Cities in the air)
第4/8页

[æz; əz][wiː; wi] [geɪzd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sel] [wɪð] ['aʊə(r)] [aɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɪts] [læk]
as 作为 **we** 我们 **gazed** 凝视 **about** 关于 **the** 这 **little** 小的 **cell** 细胞 **with** 和 **our** 我们的 **eyes** 眼睛 **becoming** 成为 **accustomed** 习惯 **to** 到 **its** 它是 **lack** 缺少
[ɒv; əv] [lait] ,
of 的 **light** 光 **,** ,

我们环顾着这间狭小的牢房，眼睛渐渐适应了昏暗的光线。

[wiː; wi] [meɪd] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ɪts] ['wɪndəʊ] , [ə; eɪ] [dɑːk] ,
we 我们 **made** 制成 **out** 出去 **suddenly** 突然 **a** 一个 **figure** 数字 **standing** 常设 **near** 靠近 **its** 它是 **window** 窗户 **,** , **a** 一个 **dark** 黑暗的 **,** ,

我们突然看到窗边站着一个人影，一个黑影，

[ɪ'rekt] ['fɪgə(r)] [huː] [siːmd] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ænd; ənd] [huː] [ðen] [wɒz; wəz]
erect 直立 **figure** 数字 **who** WHO **seemed** 似乎 **watching** 观看 **us** 我们 **for** 为了 **the** 这 **moment** 片刻 **and** 和 **who** WHO **then** 然后 **was** 曾是
['straɪdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sel] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .
striding 大步走 **across** 穿过 **the** 这 **cell** 细胞 **toward** 朝向 **us** 我们 **.** .

一个直立的身影似乎注视着我们片刻，然后大步穿过牢房向我们走来。

" [brænt] !
" **Brant** **!**
" 布兰特 !

布兰特!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [meɪd] [aʊt] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] .
" **he** 他 **exclaimed** 惊呼 **,** , **as** 作为 **his** 他的 **eyes** 眼睛 **made** 制成 **out** 出去 **our** 我们的 **faces** 面孔 **through** 通过 **the** 这 **dusk** 黄昏 **.** .

“他惊呼道，他的目光透过暮色，看到了我们的脸庞。”

" [brænt] — [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [ə'tækt] [ðə; ði] ['sɪti] [bʌt; bət] [naʊ] —
" **Brant** 布兰特 **—** — **and** 和 **you** 你 **were** 是 **with** 和 **the** 这 **ships** 船舶 **that** 那 **attacked** 遭到攻击 **the** 这 **city** 城市 **but** 但 **now** 现在 **—** —
[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] !
you 你 **were** 是 **captured** 捕获 **in** 在 **some** 一些 **way** 方式 **!** !

“布兰特——你当时就在攻击这座城市的船上，但是现在——你不知何故被俘虏了！”

" [bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [əʊn] [aɪz] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [dʌsk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]
" **But** 但 **now** 现在 **my** 我的 **own** 自己的 **eyes** 眼睛 **had** 有 **penetrated** 渗透 **the** 这 **dusk** 黄昏 **enough** 足够的 **to** 到 **recognize** 认出 **the** 这
['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['grɪpɪŋ] [maɪ] [ɑːmz] ,
features 特征 **of** 的 **the** 这 **man** 男人 **who** WHO **was** 曾是 **gripping** 扣人心弦 **my** 我的 **arms** 武器 **,** ,

“但现在我的双眼已经穿透了昏暗的光线，足以辨认出紧紧抓住我手臂的那个男人的面容。”

[ðə; ði] [kiːn] , ['deədev(ə)l] ['kaʊntənəns] [ðæt] [ai] [rɪ'membəd] [æt; ət] [wʌns] .
the 这 **keen** 敏锐的 **,** , **daredevil** 胆大妄为者 **countenance** 面容 **that** 那 **I** 我 **remembered** 记得 **at** 在 **once** 一次 **.** .

我立刻就记住了他那锐利而又无所畏惧的神情。

" ['kɒnəl] !
" **Connell** **!**
" 康奈尔 !

康奈尔!

" [ai] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [juː; jʊ] [ˈprizən] [hɪə(r)] !
" You prisoned here !
" 你 被监禁 这里 !

“你被囚禁在这里！”

[ðen] [jʊr; jər] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [əˈmerɪkən] [ðə; ði] [ˌjʊərəˈpiːən] [fɜːst] [eə(r)] [tʃiːf] [ˈɔːdəd] [ˌjuː ˈes] [ˈprizən] [wɪð]
Then you're the other American the European First Air Chief ordered us prisoned with
然后 你是 这 其他 美国人 这 欧洲的 第一的 空气 首席 订购 我们 被监禁 和
.
:
.

那么，你就是欧洲空军第一司令下令将我们一起关进监狱的另一个美国人。

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [θɔːt] [juː; jʊ] [ded] ! "
But I had thought you dead ! "
但 我 有 想法 你 死的 ! "

但我以为你死了！

" [ded] [ai] [mait] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪə(r)] , " [sed] [ˈkɒnəl] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsɒmbə(r)] .
" Dead I might be as well as here , " said Connell , suddenly somber .
" 死的 我 可能 是 作为 出色地 作为 这里 , " 说 康奈尔 , 突然 忧郁 .

“我死了或许也好过待在这里，”康奈尔突然神情凝重地说。

" [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [wiːks] [ai] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] , [brænt] — [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ]
" For four weeks I have been here , Brant — for weeks before the beginning
" 为了 四 周 我 有 到过 这里 , 布兰特 — 为了 周 前 这 开始
[ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)] .
of this war .
的 这 战争 .

“布兰特，我在这里已经四个星期了——在这场战争开始前几个星期就来了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɔː(r)] [hæz; həz] [bɪˈgʌn] [ai] ,
And now that this war has begun I ,
和 现在 那 这 战争 有 开始 我 ,

既然这场战争已经开始，我，

[huː] [əˈləʊn] [mait] [seɪv] [ˈaʊə(r)] [əˈmerɪkən] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
who alone might save our American Federation from annihilation in it ,
WHO 独自的 可能 节省 我们的 美国人 联邦 从 湮灭 在 它 ,

只有他才能拯救我们的美利坚联邦免于灭亡。

[ˌeɪ ˈem] [ˈprizən] [hɪə(r)] [wɪð] [ˈəʊnli] [deθ] [əˈweɪtɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
am prisoned here with only death awaiting me , and that in a few days .
是 被监禁 这里 和 仅有的 死亡 等待中 我 , 和 那 在 一个 很少 天 .

我被囚禁在这里，等待我的只有死亡，而且就在几天之后。

" [ai] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] , [əˈstɒnɪʃt] .
" I stared at him , astonished .
" 我 凝视 在 他 , 惊讶 .

我惊愕地盯着他。

[ˈkɒnəl] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkruːzə(r)] [ˈkæptɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [ˈfɔːsɪz]
Connell had been one of the cruiser captains of the American Federation forces
康奈尔 有 到过 一 的 这 巡洋舰 队长 的 这 美国人 联邦 力量
[fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [jˈiəz] ,
for several years ,
为了 一些 年 ,

康奈尔曾担任美国联邦舰队的巡洋舰舰长数年，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ɪn] [ðəʊz] [j'iəz] .

and	had	been	a	friend	of	my	own	in	those	years	.
和	有	到过	一个	朋友	的	我的	自己的	在	那些	年	.

而且在那些年里，他也是我的朋友。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm] ['æktɪv] ['djuːti] , [nəʊ][wʌn] [njuːz] [tuː; tə] [weə(r)] ,

A	year	before	he	had	withdrawn	from	active	duty	,	no	one	knew	to	where	,
一个	年	前	他	有	撤回	从	积极的	责任	,	不	一	知道	到	在哪里	,

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

and	finally	,
和	最后	,

在他退役前一年，没有人知道他要去哪里，最终，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)] ,

but	a	few	weeks	before	the	breaking	forth	of	this	war	,
但	一个	很少	周	前	这	打破	前进	的	这	战争	,

但在这场战争爆发前几周，

['aʊə(r)] [fɜːst] [eə(r)] [tʃiːf] [hæd; həd][təʊld][juː 'es][ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kw'iəɹɪz] [ðæt] ['kɒnəl] [hæd; həd]

our	First	Air	Chief	had	told	us	in	answer	to	our	queries	that	Connell	had
我们的	第一的	空气	首席	有	讲述	我们	在	回答	到	我们的	查询	那	康奈尔	有

[biːn] [sent] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] ,

been	sent	upon	a	special	mission	,
到过	发送	之上	一个	特别的	使命	,

我们的空军第一司令在回答我们的询问时告诉我们，康奈尔被派去执行一项特殊任务。

[bʌt; bət] [ðæt] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [rɪ'pɔːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd]

but	that	since	he	had	not	reported	for	several	weeks	he	had
但	那	自从	他	有	不是	据报道	为了	一些	周	他	有

[ʌn'daʊtɪdli] [met] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

undoubtedly	met	death	in	the	course	of	it	.
无疑	遇见	死亡	在	这	课程	的	它	.

但由于他已经好几周没有汇报工作，毫无疑问他在此期间已经遇难。

[tuː; tə] [miːt] [hɪm][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] [ænd; ənd] ['prizən] [wɪð] [ɑː'selvz] ,

To	meet	him	here	,	in	the	heart	of	Berlin	and	prisoned	with	ourselves	,
到	见面	他	这里	,	在	这	心	的	柏林	和	被监禁	和	我们自己	,

[ə'staʊndɪd] [ˌem 'iː] ,

astounded	me	,
震惊	我	,

能在这里，在柏林市中心，和我们一起被困在这里，见到他，让我感到无比震惊。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][səʊ] [sɪns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːst] [wɜːdz] [wiː; wi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	the	more	so	since	from	his	first	words	we	understood	that	he	had
和	这	更多的	所以	自从	从	他的	第一的	字	我们	理解	那	他	有

[biːn] [kən'faɪnd] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [wɔː(r)][hæd; həd] [bɜːst] [ə'pɒn] [juː 'es] .

been	confined	thus	for	weeks	even	before	war	had	burst	upon	us	.
到过	受限	因此	为了	周	甚至	前	战争	有	爆裂	之上	我们	.

更何况，从他开口的第一句话中我们就了解到，早在战争爆发之前，他就被这样囚禁了好几个星期。

[bʌt; bət] [naʊ] , [m'əʊʃənɪŋ] [juː 'es][tuː; tə] [siːts] [ɒn][ðə; ði] [bʌŋk] - [ræks] [bɪ'saɪd] [juː 'es] ,

But	now	,	motioning	us	to	seats	on	the	bunk	-	racks	beside	us	,
但	现在	,	示意	我们	到	座位	在	这	假寐	-	货架	旁	我们	,

但现在，他示意我们坐到旁边的卧铺上，

['kɒnəl] [wɒz; wəz] ['kwestʃənɪŋ] [juː 'es] ['iːgəli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmbæt]

Connell	was	questioning	us	eagerly	as	to	the	course	of	the	combat
康奈尔	曾是	提问	我们	急切地	作为	到	这	课程	的	这	战斗

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] [ˌfedə'reɪʃn] [səʊ][fɑː(r)] ,

between	the	great	Federations	so	far	,
之间	这	伟大的	联邦	所以	远的	,

康奈尔急切地询问我们各大联邦之间迄今为止的战斗进展情况。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] [wen] [wiː; wi] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [tə'rɪfɪk] ['bæt(ə)l]['əʊvə(r)][ænd; ənd]

and	his	eyes	shone	when	we	described	to	him	that	terrific	battle	over	and
和	他的	眼睛	闪耀	什么时候	我们	描述	到	他	那	了不起	战斗	超过	和

[ɪn][ðə; ðɪ] [ət'læntɪk] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [fɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

in	the	Atlantic	that	we	had	fought	but	a	day	before	,
在	这	大西洋	那	我们	有	战斗	但	一个	天	前	,

当我们向他描述前一天我们在大西洋上空进行的那场惨烈的战斗时，他的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðæt] ['deərɪŋ] [ə'tæk] [ɒn] [bɜː'lɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] ['witnis] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

and	that	daring	attack	on	Berlin	that	he	had	himself	witnessed	from	his
和	那	大胆	攻击	在	柏林	那	他	有	他自己	目击者	从	他的

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

还有那场他亲眼从窗户里目睹的对柏林的大胆袭击。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˌjʊərə'piːən] [ˌfɛdə'reɪʃənz] [fliːt] ['mæsɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] ['westwəd] ['jestədeɪ] , "

"	I	saw	the	European	Federation's	fleet	massing	and	sailing	westward	yesterday	,	"
"	我	锯	这	欧洲的	联邦的	舰队	群体	和	帆船	向西	昨天	,	"

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

“昨天我看到欧洲联盟的舰队集结起来向西航行，”他说。

" [ænd; ənd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɔːntʃɪŋ] [ɪts] [greɪt] [ə'tæk] ,

"	and	knew	it	was	launching	its	great	attack	,
"	和	知道	它	曾是	发射	它是	伟大的	攻击	,

“并且知道它即将发动大规模进攻，

[njuː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] [dɪs'ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd] ['ʃætəd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [fliːt] [hæd; həd]

knew	when	it	returned	disorganized	and	shattered	that	the	American	fleet	had
知道	什么时候	它	返回	混乱	和	破碎	那	这	美国人	舰队	有

['biːt(ə)n] [bæk] [ðæt] [ə'tæk] .

beaten	back	that	attack	.
被打败	后退	那	攻击	.

当它返回时，一片混乱和狼藉，这说明美国舰队已经击退了那次进攻。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt][ɪk'spekt] [ðɪs] [ə'tæk] [juː; jʊ] [meɪd] [ɒn] [bɜː'lɪn] [tə'naɪt] ,

But	I	did	not	expect	this	attack	you	made	on	Berlin	tonight	,
但	我	做过	不是	预计	这	攻击	你	制成	在	柏林	今晚	,

但我没想到你们今晚会对柏林发动这样的袭击。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [ə'staʊndɪd] [æz; əz][ɔːl][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [wen] [juː; jʊ] [swuːp] [daʊn] [wɪð]

and	was	as	astounded	as	all	in	the	city	when	you	swooped	down	with
和	曾是	作为	震惊	作为	全部	在	这	城市	什么时候	你	俯冲	向下	和

[jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [bɒmz] .

your	great	bombs	.
你的	伟大的	炸弹	.

当你带着威力巨大的炸弹俯冲而下时，他和全城的人一样感到震惊。

[ə; eɪ] [greɪt] [bləʊ] , [brænt] — [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [bləʊ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ˌjʊərə'piːən]

A	great	blow	,	Brant	—	a	great	and	successful	blow	against	the	whole	European
一个	伟大的	吹	,	布兰特	—	一个	伟大的	和	成功的	吹	反对	这	所有的	欧洲的

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

Federation	,
联邦	,

布兰特，这是一次沉重的打击——对整个欧洲联盟的一次巨大而成功的打击！

[jet] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [ə'ləʊn] ['kænɒt] [hɔ:lt][ðə; ði] ['menəs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk]

yet	such	a	blow	alone	cannot	halt	the	menace	which	it	and	the	Asiatic
然而	这样的	一个	吹	独自的	不能	停止	这	威胁	哪个	它	和	这	亚洲

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [lu:s] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['neɪʃ(ə)n] .

Federation	are	preparing	to	loose	upon	our	own	nation	.
联邦	是	准备	到	松动的	之上	我们的	自己的	国家	.

然而，仅凭这一打击无法阻止它和亚洲联盟正准备对我们国家造成的威胁。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] , [nɔ:(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sʌtʃ] [bləʊz] ,

Such	a	blow	,	nor	a	hundred	such	blows	,
这样的	一个	吹	,	也不	一个	百	这样的	打击	,

这样的一次打击，或者一百次这样的打击，

[wʊd] [ə'veɪl][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][end] [ə'genst] [ðə; ði] [stju:'pendəs] [plænz][ænd; ənd] ['fɔ:sɪz] [ðæt]

would	avail	but	little	in	the	end	against	the	stupendous	plans	and	forces	that
会	可用	但	小的	在	这	结尾	反对	这	惊人的	计划	和	力量	那

[ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd] ['mæsɪŋ] ['i:v(ə)n] [naʊ] [tu:; tə][rəʊl] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n]

are	preparing	and	massing	even	now	to	roll	out	upon	the	American	Federation
是	准备	和	群体	甚至	现在	到	卷	出去	之上	这	美国人	联邦

[ɪn][æn; ən] ['ævəlɑ:nʃ] [ɒv; əv] [du:m] !

in	an	avalanche	of	doom	!
在	一个	雪崩	的	厄运	!

最终，这些努力对那些正在集结、准备向美国联邦发动毁灭性灾难的庞大计划和力量来说，几乎毫无用处！

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [teɪl]

"	A	Strange	Tale
"	一个	奇怪的	故事

《一个奇异的故事》

[hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dʌski] [sel] ['mæklɪn] [ænd; ənd] ['hɪljərd] [ænd; ənd][ai][sæt][æz; əz]

He	paused	,	and	in	the	dusky	cell	Macklin	and	Hilliard	and	I	sat	as
他	暂停	,	和	在	这	昏暗	细胞	麦克林	和	希利亚德	和	我	卫星	作为

['saɪlənt][æz; əz] [hɪm'self] ,

silent	as	himself	,
沉默的	作为	他自己	,

他停顿了一下，昏暗的牢房里，麦克林、希利亚德和我像他一样沉默不语。

['geɪzɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɪm] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['stɑ:tld] [sə'praɪz] .

gazing	toward	him	in	sudden	startled	surprise	.
凝视	朝向	他	在	突然	惊慌	惊喜	.

她突然惊愕地望着他。

[frɒm; frəm][fɑ:(r)] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] [eə(r)] - ['sɪti] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] [keɪm] [ðə; ði] ['drəʊnɪŋ] [ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ]

From	far	out	over	the	great	air	-	city	about	us	came	the	droning	of	rushing
从	远的	出去	超过	这	伟大的	空气	-	城市	关于	我们	来了	这	无人机	的	匆忙

[ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪm][rɔ:(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] .

ships	and	the	dim	roar	of	voices	from	beneath	.
船舶	和	这	暗淡	吼	的	声音	从	下面	.

从我们周围巨大的空中城市上空远处传来疾驰的船只的嗡嗡声和下方传来的低沉的说话声。

[bʌt; bət] ['kɒnəl] [wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ə'gen] —

But	Connell	was	speaking	again	—
但	康奈尔	曾是	请讲	再次	—

但康奈尔又开始讲话了——

" [ju:; jʊ] , [nɔ:(r)] ['eniwʌn] [els] , [nju:] [weə(r)] [ai] [went] [wen] [ai] [left] ['æktɪv] ['sɜ:vɪs] [ɪn]['aʊə(r)] [fli:t] ,

"	You	,	nor	anyone	else	,	knew	where	I	went	when	I	left	active	service	in	our	fleet	,
"	你	,	也不	任何人	别的	,	知道	在哪里	我	去	什么时候	我	左边	积极的	服务	在	我们的	舰队	,

“你，还有其他人，都不知道我离开舰队现役后去了哪里。”

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst][eə(r)] [tʃiːf] , [huː] [sent][ˌem ˈiː] .

none	but	the	first	Air	Chief	,	who	sent	me	.
没有任何	但	这	第一的	空气	首席	,	WHO	发送	我	.

除了第一任空军司令，没有其他人派我来的。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)][əˈgəʊ] ,

That	was	a	year	ago	,
那	曾是	一个	年	前	,

那是一年前的事了。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][ˌjʊərəˈpiːən][ænd; ənd]

and	he	told	me	then	that	it	was	evident	that	the	European	and
和	他	讲述	我	然后	那	它	曾是	明显	那	这	欧洲的	和

[ˌeɪʒiˈætɪk; ˌeɪʃiˈætɪk] [ˌfedəˈreɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [əˈtæk] [ˌjuː ˈes] ,

Asiatic	Federations	were	preparing	to	attack	us	,
亚洲	联邦	是	准备	到	攻击	我们	,

他当时告诉我，很明显，欧洲联盟和亚洲联盟正在准备攻击我们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈruːməz] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈmaɪti] [njuː] [ˈwepən] [ɔː(r)][plæn] [wɪð]

and	that	rumors	had	been	heard	of	some	mighty	new	weapon	or	plan	with
和	那	谣言	有	到过	听到	的	一些	强大的	新的	武器	或者	计划	和

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

并且有传言说，有一种威力强大的新武器或计划，可以用来.....

[ɪf] [ðeə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['fɔːsɪz] [feɪld] , [ðeɪ] [wʊd] [kəmˈpliːtli] [krʌʃ] [ˌjuː ˈes] .

if	their	ordinary	forces	failed	,	they	would	completely	crush	us	.
如果	他们的	普通的	力量	失败的	,	他们	会	完全地	压碎	我们	.

如果他们常规兵力不足，他们就会彻底击溃我们。

['hʌndrədz] [ɒv; əv]['eɪdʒənts] , [sed] [ðə; ði] [fɜːst] [eə(r)] [tʃiːf] ,

Hundreds	of	agents	,	said	the	First	Air	Chief	,
数百	的	代理人	,	说	这	第一的	空气	首席	,

第一空军司令说，有数百名特工。

[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjʊərəˈpiːən][ænd; ənd][ˌeɪʒiˈætɪk; ˌeɪʃiˈætɪk][eə(r)] - ['sɪtɪz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

were	being	sent	to	the	European	and	Asiatic	air	-	cities	to	try	to
是	存在	发送	到	这	欧洲的	和	亚洲	空气	-	城市	到	尝试	到

[lɜːn] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['wepən] ,

learn	the	nature	of	this	new	weapon	,
学习	这	自然	的	这	新的	武器	,

他们被派往欧洲和亚洲的空中城市，试图了解这种新型武器的特性。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [bɜːˈlɪn] ,

and	I	was	one	of	those	to	be	sent	to	Berlin	,
和	我	曾是	一	的	那些	到	是	发送	到	柏林	,

我就是被派往柏林的人之一。

[æz; əz][aɪ] [njuː] [ðə; ði][ˌjʊərəˈpiːən] [tʌŋ] ['θʌrəli] .

as	I	knew	the	European	tongue	thoroughly	.
作为	我	知道	这	欧洲的	舌头	彻底	.

因为我精通欧洲语言。

[aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [dɪsˈgaɪz] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] [maɪˈself]['ɪntuː][ðə; ði]

I	was	to	go	in	disguise	,	was	to	endeavor	to	work	myself	into	the
我	曾是	到	去	在	伪装	,	曾是	到	努力	到	工作	我	进入	这

[ˌjʊərəˈpiːən] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [fliːt] ,

European	Federation	fleet	,
欧洲的	联邦	舰队	,

我要乔装打扮，设法混入欧洲联邦舰队。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] [tuː; tə] [rɪsk] ['evriθɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðɪs] [greɪt]

and	was	then	to	risk	everything	in	an	effort	to	find	out	what	this	great
和	曾是	然后	到	风险	一切	在	一个	努力	到	寻找	出去	什么	这	伟大的

[njuː] [plæn][ɔː(r)] ['wepən] [wɒz; wəz] .

new	plan	or	weapon	was	.
新的	计划	或者	武器	曾是	.

然后，他要冒着一切风险去查明这个伟大的新计划或武器究竟是什么。

[ænd; ənd][səʊ][ɪn] [dɪs'gaɪz] , [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] , [ai] [keɪm] [hɪə(r)] .

And	so	in	disguise	,	a	year	ago	,	I	came	here	.
和	所以	在	伪装	,	一个	年	前	,	我	来了	这里	.

于是，一年前，我乔装打扮来到这里。

" [eɪt] [mʌnθs] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɜːk] [maɪ] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [fliːt] ,

"	Eight	months	it	took	me	to	work	my	way	into	the	European	fleet	,
"	八	几个月	它	采取	我	到	工作	我的	方式	进入	这	欧洲的	舰队	,

“我花了八个月的时间才进入欧洲舰队，

[eɪt] [mʌnθs] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['tʃiːfli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [maɪ] [njuː] [fɔːls] [aɪ'dentəti]

eight	months	in	which	I	was	chiefly	occupied	in	establishing	my	new	false	identity
八	几个月	在	哪个	我	曾是	主要	占领	在	建立	我的	新的	错误的	身份

[æz; əz][ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən]['sɪtɪz(ə)n] .

as	a	European	citizen	.
作为	一个	欧洲的	公民	.

八个月的时间里，我主要忙于建立我作为欧洲公民的虚假新身份。

[ðen] [ai] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [fliːt] , ['entərɪŋ] [ðə; ði]['məʊtə(r)] - ['sekʃ(ə)n] .

Then	I	enlisted	in	the	fleet	,	entering	the	motor	-	section	.
然后	我	入伍	在	这	舰队	,	进入	这	发动机	-	部分	.

然后我应征入伍，加入了海军陆战队，进入了汽车部队。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][ə; eɪ]['kruːzə(r)] - ['kæptɪn] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [fliːt] ,

Of	course	,	as	a	cruiser	-	captain	in	our	own	fleet	,
的	课程	,	作为	一个	巡洋舰	-	队长	在	我们的	自己的	舰队	,

当然，作为我们舰队的一名巡洋舰舰长，

[ɔːl] [taɪps] [ɒv; əv] [m'əʊtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

all	types	of	motors	were	perfectly	familiar	to	me	,
全部	类型	的	电机	是	完美	熟悉的	到	我	,

各种类型的电机我都非常熟悉。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['swɪftli] ['raɪzɪŋ] [θruː] ['veəriəs] [prə'məuʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	I	had	no	difficulty	in	swiftly	rising	through	various	promotions	to	the
和	我	有	不	困难	在	迅速地	上升	通过	各种各样的	促销	到	这

['steɪtəs][ɒv; əv]['ʌndə(r)] - ['ɒfɪsə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ['krʊzər] .

status	of	under	-	officer	in	one	of	the	European	cruisers	.
地位	的	在下面	-	官	在	一	的	这	欧洲的	巡洋舰	.

我一路晋升，很快就成为了欧洲巡洋舰上的一名少尉，这对我来说毫无困难。

[ðen] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ,

Then	came	at	last	the	opportunity	for	which	I	had	waited	for	months	,
然后	来了	在	最后的	这	机会	为了	哪个	我	有	等待	为了	几个月	,

终于，我等待了几个月的机会来了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][dɪ'speə(r)][ɒv; əv]['evə(r)] [ə'kɜːrɪŋ] .

and	which	I	had	begun	to	despair	of	ever	occurring	.
和	哪个	我	有	开始	到	绝望	的	曾经	发生	.

而我当时已经开始绝望，认为这件事永远不会发生。

[ai][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [bæk] [frɒm; frəm][maɪ]['kruːzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [eə(r)] [tʃiːfs]

I	was	ordered	to	report	back	from	my	cruiser	to	the	First	Air	Chief's
我	曾是	订购	到	报告	后退	从	我的	巡洋舰	到	这	第一的	空气	酋长的

[ˌhed'kwɔːtəz] [hɪə(r)][ɪn] [bɜː'lɪn] ,

headquarters	here	in	Berlin	,
总部	这里	在	柏林	,

我接到命令，从巡洋舰返回位于柏林的第一空军司令部报到。

[ænd; ənd] [wen] [ai][dɪd] [rɪ'pɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['kwestʃənd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n]

and	when	I	did	report	I	was	questioned	by	a	board	of	a	half	-	dozen
和	什么时候	我	做过	报告	我	曾是	被质问	经过	一个	木板	的	一个	一半	-	打

[ˌjʊərə'piːən] ['ɒfɪsəz] [ɒn][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [m'əʊtəz] [ænd; ənd] [tjuːb] - [prə'pelər] .

European	officers	on	my	knowledge	of	motors	and	tube	-	propellers	.
欧洲的	警官	在	我的	知识	的	电机	和	管子	-	螺旋桨	.

当我汇报情况时，由六名欧洲军官组成的委员会就我对发动机和管式螺旋桨的了解对我进行了质询。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ai][hæd; həd][ʌn'juːʒuəl] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd]

It	must	have	seemed	to	them	that	I	had	unusual	ability	and
它	必须	有	似乎	到	他们	那	我	有	异常	能力	和

['nɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)]['ʌndə(r)] - ['ɒfɪsə(r)] ,

knowledge	for	a	mere	under	-	officer	,
知识	为了	一个	仅仅	在下面	-	官	,

在他们看来，我作为一个下级军官，却拥有非同寻常的能力和知识。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [pruːvd] [ˌsætɪs'fæktəri] [ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd]

for	they	informed	me	that	I	had	proved	satisfactory	and	that	I	had
为了	他们	知情的	我	那	我	有	已证实	令人满意的	和	那	我	有

[biːn] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [njuː] [wɜːk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

been	selected	to	form	one	of	the	workers	on	a	great	new	work	that	was	being
到过	已选	到	形式	一	的	这	工人	在	一个	伟大的	新的	工作	那	曾是	存在

['kærid] [aʊt] ['siːkrətli] ,

carried	out	secretly	,
携带	出去	偷偷	,

因为他们告诉我，我的表现令人满意，我已被选中参与一项正在秘密进行的大型新项目。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [kəm'pɑːtmənt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [eə(r)] - ['sɪtiz]

and	ordered	me	to	report	to	a	certain	compartment	in	the	great	air	-	city's
和	订购	我	到	报告	到	一个	肯定	隔间	在	这	伟大的	空气	-	城市的

[beɪs] .

base	.
根据	.

他命令我到这座伟大空中城市基地的某个隔间报到。

" [ai] [rɪ'pɔːtɪd] [ðeə(r)] , ['iːgə(r)] [naʊ] [æz; əz][ai] [senst] [maɪ'self][ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ai]

"	I	reported	there	,	eager	now	as	I	sensed	myself	on	the	trail	of	that	which	I
"	我	据报道	那里	,	渴望的	现在	作为	我	感觉到的	我	在	这	踪迹	的	那	哪个	我

[sɔːt] ,

sought	,
寻求	,

“我向那里汇报了情况，因为我感觉自己正走在追寻目标的道路上，所以非常渴望找到它。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [həʊl] [vɑːst] [kəm'pɑːtmənts] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [greɪt] [beɪs] [ɪn]

and	found	that	there	were	whole	vast	compartments	in	the	city's	great	base	in
和	成立	那	那里	是	所有的	广阔的	隔间	在	这	城市的	伟大的	根据	在

[wɪtʃ] ['əʊnli] [sɪ'lektɪd] [men] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [haɪ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] [fliːt] [wɜː(r); wə(r)]

which	only	selected	men	and	certain	high	officers	of	the	European	fleet	were
哪个	仅有的	已选	男人	和	肯定	高的	警官	的	这	欧洲的	舰队	是

[pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] .

permitted	to	venture	.
允许	到	风险投资	.

他们发现，这座城市的大本营里有许多巨大的区域，只有经过挑选的人员和欧洲舰队的某些高级军官才被允许进入。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ðə; ði]['dʒaɪənt][tjuːb] - [prə'pelər]

These	were	the	compartments	in	which	were	placed	the	giant	tube	-	propellers
这些	是	这	隔间	在	哪个	是	放置	这	巨大的	管子	-	螺旋桨

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][set] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [eə(r)] - ['sɪtiz] [beɪs] ,

which	are	set	horizontally	in	the	great	air	-	city's	base	,
哪个	是	放	水平方向	在	这	伟大的	空气	-	城市的	根据	,

这些隔间里放置着巨大的管状螺旋桨，它们水平安装在巨大的空中城市的基座上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wen] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ɪts] [greɪt] [m'əʊtəz] [ɪz] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [muːv] [ðə; ði]

and	which	when	the	power	of	its	great	motors	is	turned	into	them	move	the
和	哪个	什么时候	这	力量	的	它是	伟大的	电机	是	转向	进入	他们	移动	这

['sɪti] [ɪn] ['eni] [dɪ'zaɪəd] [də'rekʃ(ə)n] .

city	in	any	desired	direction	.
城市	在	任何	想要的	方向	.

当其强大的动力转化为这些动力时，它们就能将城市向任何想要的方向移动。

['evri] [eə(r)] - ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðiːz] [greɪt] [tjuːb] - [prə'pelər] [ðæt]

Every	air	-	city	in	the	world	has	,	as	you	know	,	these	great	tube	-	propellers	that
每一个	空气	-	城市	在	这	世界	有	,	作为	你	知道	,	这些	伟大的	管子	-	螺旋桨	那

[muːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .

move	it	about	.
移动	它	关于	.

众所周知，世界上每个空中城市都有这些巨大的管状螺旋桨来驱动它们飞行。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [tuː] ,

But	as	you	know	too	,
但	作为	你	知道	也	,

但正如你所知，

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'əʊtəz] - ['paʊə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

so	much	of	the	motors	-	power	must	be	used	in	the	life	of	the	city	,
所以	很多	的	这	电机	-	力量	必须	是	用过的	在	这	生活	的	这	城市	,

城市生活中必须利用电机的大部分动力。

[ðæt] [ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [tjuːb] - [prə'pelə(r)] [kæn; kən]['əʊnli] [muːv] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] [θruː] [ðə; ði][eə(r)]

that	the	horizontal	tube	-	propeller	can	only	move	the	great	cities	through	the	air
那	这	水平的	管子	-	螺旋桨	能	仅有的	移动	这	伟大的	城市	通过	这	空气

[æt; ət][æn; ən] [ɪk'strɪːmli] [sləʊ] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] .

at	an	extremely	slow	rate	of	speed	.
在	一个	极其	慢的	速度	的	速度	.

水平管式螺旋桨只能以极慢的速度将大城市运送到空中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] ['ɔːltəd] , ['aɪðə(r)] , [baɪ] ['ædɪŋ] [mɔː(r)] [m'əʊtəz] ,

It	is	a	predicament	which	cannot	be	altered	,	either	,	by	adding	more	motors	,
它	是	一个	困境	哪个	不能	是	已修改	,	任何一个	,	经过	添加	更多的	电机	,

即使增加电机，也无法改变这种困境。

[sɪns] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðem; ðəm][juː; jʊ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtiz] [saɪz] ,

since	to	add	them	you	must	add	to	the	city's	size	,
自从	到	添加	他们	你	必须	添加	到	这	城市的	尺寸	,

因为要增加它们就必须增加城市的规模，

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['prɒbləm] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] .

and	so	the	problem	remains	the	same	.
和	所以	这	问题	遗迹	这	相同的	.

因此，问题依然存在。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [wen] [aɪ][fɜːst] ['entəd] [ðəʊz] [kəm'pɑːtmənts] ,

"	But	now	,	as	I	found	when	I	first	entered	those	compartments	,
"	但	现在	,	作为	我	成立	什么时候	我	第一的	进入	那些	隔间	,

“但是现在，正如我第一次进入那些车厢时所发现的那样，

[ðiːz] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ɪnˈventər] [hæd; həd] [sɒlvd] [ðæt] ['prɒbləm] !

these	European	Federation	officers	and	inventors	had	solved	that	problem	!
这些	欧洲的	联邦	警官	和	发明家	有	已解决	那	问题	!

这些欧洲联邦官员和发明家解决了这个问题!

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈvaɪzd] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][send][ðeə(r)][dʒaɪˈgæntɪk][eə(r)] -

They	had	devised	a	way	that	would	enable	them	to	send	their	gigantic	air	-
他们	有	设计	一个	方式	那	会	使能够	他们	到	发送	他们的	巨大	空气	-

['sɪtɪz] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][æt; ət]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kruːzə(r)] [ɪtˈself] !

cities	rushing	through	the	air	at	almost	the	speed	of	a	cruiser	itself	!
城市	匆忙	通过	这	空气	在	几乎	这	速度	的	一个	巡洋舰	本身	!

他们设计了一种方法，使他们的巨型空中城市能够以几乎与巡洋舰一样的速度在空中疾驰!

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [baɪ] [dɪˈvaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['həʊlli] [njuː] [fɔːm] [ɒv; əv][ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l] [tjuːb] - [prəˈpelə(r)]

They	had	done	this	by	devising	a	wholly	new	form	of	horizontal	tube	-	propeller
他们	有	完毕	这	经过	设计	一个	完全	新的	形式	的	水平的	管子	-	螺旋桨

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtə(r)] ['træktɪv] [ɪˈfekt] [ɒn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [rəʊˈteɪtɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ]

capable	of	infinitely	greater	tractive	effect	on	the	air	and	rotating	at	a	much
有能力的	的	无限地	更大的	牵引力	影响	在	这	空气	和	旋转	在	一个	很多

['haɪə(r)] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] .

higher	rate	of	speed	.
更高	速度	的	速度	.

他们通过设计一种全新的水平管式螺旋桨实现了这一目标，这种螺旋桨能够对空气产生无限大的牵引力，并且旋转速度要快得多。

[ðʌs] [ðə; ði] [greɪt] [eə(r)] ['sɪtɪz] , [maɪlz] [əˈkrɒs] [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] ['taʊəz] [əˈpɒn][ðem; ðəm] ,

Thus	the	great	air	cities	,	miles	across	and	with	all	their	towers	upon	them	,
因此	这	伟大的	空气	城市	,	英里	穿过	和	和	全部	他们的	塔楼	之上	他们	,

于是，巨大的空中城市，绵延数英里，耸立着无数高塔，

[kʊd; kəd] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][æt; ət] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

could	rush	through	the	air	at	hundreds	of	miles	an	hour	,
可以	匆忙	通过	这	空气	在	数百	的	英里	一个	小时	,

可以以每小时数百英里的速度在空中疾驰，

[niːd] ['əʊnli][tuː; tə][juːz][ðeə(r)]['vɜːtɪk(ə)l] [tjuːbz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒvərɪŋ] ['məʊʃnləs] [ɪn][mɪd]

needing	only	to	use	their	vertical	tubes	when	they	were	hovering	motionless	in	mid
需要	仅有的	到	使用	他们的	垂直的	管子	什么时候	他们	是	悬停	静止不动	在	中

- [eə(r)][ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] ['veri] ['sləʊli] .

-	air	or	were	moving	very	slowly	.
-	空气	或者	是	移动	非常	缓慢地	.

只有在空中静止悬停或移动非常缓慢时才需要使用垂直管。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['wepən] , [ðə; ði] [greɪt] [plæn] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərəˈpiːən][ænd; ənd]

"	And	this	was	the	great	weapon	,	the	great	plan	,	of	the	European	and
"	和	这	曾是	这	伟大的	武器	,	这	伟大的	计划	,	的	这	欧洲的	和

[ˌeɪʒiˈætɪk; ˌeɪʃiˈætɪk] [ˌfedəˈreɪʃn] !

Asiatic	Federations	!
亚洲	联邦	!

“这就是欧洲和亚洲联盟的伟大武器，伟大的计划！”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['wepən] [ɪnˈdiːd] ,

For	I	saw	at	once	that	it	was	a	great	weapon	indeed	,
为了	我	锯	在	一次	那	它	曾是	一个	伟大的	武器	的确	,

因为我一眼就看出它确实是一件威力强大的武器。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['wepən] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'naɪəleɪt] [ɔ:l][ðə; ði][eə(r)] - ['sɪtɪz]

a	terrific	weapon	which	would	enable	them	to	annihilate	all	the	air	-	cities
一个	了不起	武器	哪个	会	使能够	他们	到	歼灭	全部	这	空气	-	城市

[ænd; ənd] ['pi:plz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['neɪʃ(ə)n] .

and	peoples	of	our	own	nation	.
和	人民	的	我们的	自己的	国家	.

这是一种威力巨大的武器，足以让他们摧毁我们国家所有的空中城市和人民。

[ju:; jʊ] [si:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] ?

You	see	what	it	meant	?
你	看	什么	它	意思是	?

你明白它的意思了吗?

[ˌaɪ 'ti:] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [ɔ:l][ðeə(r)] [skɔ:z] [ɒv; əv]['dʒaɪənt][eə(r)] - ['sɪtɪz] ,

It	meant	that	they	could	gather	together	all	their	scores	of	giant	air	-	cities	,
它	意思是	那	他们	可以	收集	一起	全部	他们的	得分	的	巨大的	空气	-	城市	,

这意味着他们可以将他们数十座巨型空中城市聚集在一起。

[ˌautˈnʌmbə] ['aʊə(r)] [əʊn] [wʌn] ['hʌndrəd] ['sɪtɪz] [baɪ] [tu:] [tu:; tə][wʌn] ,

outnumbering	our	own	one	hundred	cities	by	two	to	one	,
人数占优	我们的	自己的	一	百	城市	经过	二	到	一	,

数量是我们自己一百个城市的两倍，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [rʌʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['əʊʃnz] [æt; ət] ['ɔ:f(ə)l] [spi:d] [tə'wɔ:d] ['aʊə(r)] [ə'merɪkən] [eə(r)] -

and	could	rush	over	the	oceans	at	awful	speed	toward	our	American	air	-
和	可以	匆忙	超过	这	海洋	在	可怕	速度	朝向	我们的	美国人	空气	-

['sɪtɪz] ,

cities	,
城市	,

并能以惊人的速度飞越海洋，直扑我们的美国空中城市。

[kʊd; kəd] [fɔ:l] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['bætəris] [ɒv; əv] [hi:t] - [gʌnz] [wɪð] [wɪtʃ] [i:tʃ]

could	fall	upon	them	with	all	the	giant	batteries	of	heat	-	guns	with	which	each
可以	落下	之上	他们	和	全部	这	巨大的	电池	的	热	-	枪支	和	哪个	每个

[kə'lɒs(ə)l] ['sɪti] [ɪz] [ɪ'kwɪpt] ,

colossal	city	is	equipped	,
庞大	城市	是	配备	,

可以动用每座巨型城市都配备的所有巨型热能炮阵列来攻击他们，

[laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] .

like	our	own	.
喜欢	我们的	自己的	.

就像我们自己的一样。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] [əʊn] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] [æt; ət] [ðæt] [trə'mendəs]

And	because	our	own	would	not	be	able	to	move	at	that	tremendous
和	因为	我们的	自己的	会	不是	是	有能力的	到	移动	在	那	巨大的

[spi:d] ,

speed	,
速度	,

因为我们自己的机器无法以如此惊人的速度运行，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] [əʊn] [eə(r)] - ['sɪtɪz] [kʊd; kəd]['əʊnli] [mu:v] [æt; ət][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['kri:pɪŋ] [reɪt]

because	our	own	air	-	cities	could	only	move	at	a	comparatively	creeping	rate
因为	我们的	自己的	空气	-	城市	可以	仅有的	移动	在	一个	比较	爬行	速度

[θru:] [ðə; ði][eə(r)] ,

through	the	air	,
通过	这	空气	,

因为我们自己的空中城市只能以相对缓慢的速度在空中移动，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [mæs] [ðeə(r)] [ˌautˈnʌmbə] ['fɔːsɪz] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] [əʊn] ['sɪtɪz]

they	would	be	able	to	mass	their	outnumbering	forces	around	our	own	cities
他们	会	是	有能力的	到	大量的	他们的	人数占优	力量	大约	我们的	自己的	城市

[ænd; ənd][blɑːst][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] ,

and	blast	them	from	the	air	,
和	爆炸	他们	从	这	空气	,

他们可以在我们的城市周围集结数量占优的军队，并从空中轰炸我们。

[ə'naɪəleɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mˈɪliənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] ,

annihilating	them	and	all	the	millions	of	our	people	inside	them	,
歼灭	他们	和	全部	这	百万	的	我们的	人们	里面	他们	,

彻底消灭他们以及他们体内数百万我们的人民，

['sendɪŋ] [ðem; ðəm] ['hɜːtlɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɪn][taɪ'tænɪk] ['fjuːzɪŋ] [rek] !

sending	them	hurtling	to	earth	in	titanic	fusing	wrecks	!
发送	他们	疾驰	到	地球	在	泰坦尼克号	熔合	残骸	!

将它们送上天，让它们化作巨大的残骸坠向地球！

" [tuː; tə] [rʌʃ] [fɔːθ] [tuː; tə]['bæt(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['sɪtɪz] , [ɪn][ðeə(r)] [greɪt]

"	To	rush	forth	to	battle	,	to	the	annihilation	of	our	own	cities	,	in	their	great
"	到	匆忙	前进	到	战斗	,	到	这	湮灭	的	我们的	自己的	城市	,	在	他们的	伟大的

[eə(r)] - ['sɪtɪz] !

air	-	cities	!
空气	-	城市	!

“冲锋陷阵，摧毁我们自己的城市，摧毁他们伟大的空中城市！”

[tuː; tə] [send] [ðəʊz] [dʒaɪ'gæntɪk] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,

To	send	those	gigantic	cities	of	the	air	,
到	发送	那些	巨大	城市	的	这	空气	,

为了将那些巨大的空中城市送往那里，

[bɜː'lɪn] [ænd; ənd] [ˌpiː'kɪŋ] [ænd; ənd] ['tokɪo] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [skɔːz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]

Berlin	and	Peking	and	Tokio	and	all	the	scores	of	others	of	the	two
柏林	和	北京	和	东京	和	全部	这	得分	的	其他的	的	这	二

[greɪt] [ˌfedə'reɪʃn] ,

great	Federations	,
伟大的	联邦	,

柏林、北京、东京以及两大联邦的其他数十个城市，

['θʌnd(ə)rɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][tuː; tə]['bæt(ə)l] , [iːtʃ] [wɪð] [ɪts] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['taʊəz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

thundering	through	the	air	to	battle	,	each	with	its	masses	of	towers	on	it	.
雷鸣	通过	这	空气	到	战斗	,	每个	和	它是	群众	的	塔楼	在	它	.

它们轰隆隆地划过天空投入战斗，每架飞机上都布满了高塔。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

They	have	made	provision	for	all	people	who	are	not	entirely	engaged	in	battle	,
他们	有	制成	条款	为了	全部	人们	WHO	是	不是	完全	已订婚的	在	战斗	,

他们为所有没有完全投入战斗的人们做出了安排。

[tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [ɪn] ['speʃəli] [kən'strʌktɪd] ['bɪldɪŋz] .

to	descend	to	the	earth	and	remain	there	in	specially	constructed	buildings	.
到	下降	到	这	地球	和	保持	那里	在	特别	建造	建筑物	.

下到地球，居住在特制的建筑物中。

[ðɪs] [wɪl] [help] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] .

This	will	help	also	to	reduce	the	weight	of	the	cities	.
这	将要	帮助	还	到	减少	这	重量	的	这	城市	.

这也有助于减轻城市的负担。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [greɪt] [plæn] , [ðeə(r)] [greɪt] ['wepən] , [ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ðæt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

That	was	their	great	plan	,	their	great	weapon	,	and	I	knew	that	with	it	,
那	曾是	他们的	伟大的	计划	,	他们的	伟大的	武器	,	和	我	知道	那	和	它	,

那是他们的伟大计划，他们的强大武器，我知道有了它，

['i:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [sed] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɜ:st] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [ə'naɪəleɪt] ['aʊə(r)] [əʊn] [eə(r)] - ['sɪtɪz] .

even	as	they	said	,	they	could	burst	forth	and	annihilate	our	own	air	-	cities	.
甚至	作为	他们	说	,	他们	可以	爆裂	前进	和	歼灭	我们的	自己的	空气	-	城市	.

即便他们如他们所说，他们也可能突然出现，摧毁我们自己的空中城市。

[bʌt; bət] , ['həʊldɪŋ] [stɪl] [tu:; tə][maɪ] [wɜ:k] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [kəm'pɑ:tmənts] ,

But	,	holding	still	to	my	work	there	in	the	lower	compartments	,
但	,	保持	仍然	到	我的	工作	那里	在	这	降低	隔间	,

但是，我依然在下层隔间里埋头工作，

[ai] [strəʊv] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:krət] ,

I	strove	to	penetrate	the	heart	of	the	secret	,
我	努力	到	穿透	这	心	的	这	秘密	,

我努力探寻这个秘密的核心，

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nju:] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [tju:b] - [prə'pelər] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]

the	design	of	the	great	new	horizontal	tube	-	propellers	which	were	to
这	设计	的	这	伟大的	新的	水平的	管子	-	螺旋桨	哪个	是	到

[ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] ,

accomplish	this	,
完成	这	,

为了实现这一目标，设计了新型的大型水平管式螺旋桨。

[tu:; tə] [send] [ðə; ði] ['maɪti] ['sɪtɪz] ['rʌʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði][eə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [ɪ'mens] [spi:d] .

to	send	the	mighty	cities	rushing	through	the	air	at	such	immense	speed	.
到	发送	这	强大的	城市	匆忙	通过	这	空气	在	这样的	巨大	速度	.

让这些宏伟的城市以惊人的速度在空中飞驰。

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [eə(r)] - ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ən][ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [ˌfedə'reɪʃn] ,

Each	of	the	great	air	-	cities	of	the	European	and	Asiatic	Federations	,
每个	的	这	伟大的	空气	-	城市	的	这	欧洲的	和	亚洲	联邦	,

[æz; əz][ai] ['lɜ:nɪd] ,

as	I	learned	,
作为	我	学习	,

据我所知，欧洲和亚洲联邦的每一个主要航空城市都是如此。

[wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['si:krətli] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ði:z] [nju:] [tju:b] - [prə'pelər] ,

was	being	secretly	equipped	with	these	new	tube	-	propellers	,
曾是	存在	偷偷	配备	和	这些	新的	管子	-	螺旋桨	,

正在秘密地为其配备这些新型管状螺旋桨，

[ænd; ənd][ai] [nju:] [ðæt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [lɜ:n] [ðeə(r)]['si:krət] , [kʊd; kəd] [teɪk] [ðæt] ['si:krət] [bæk] [wɪð]

and	I	knew	that	if	I	could	learn	their	secret	,	could	take	that	secret	back	with
和	我	知道	那	如果	我	可以	学习	他们的	秘密	,	可以	拿	那	秘密	后退	和

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

我知道，如果我能得知他们的秘密，就能把这个秘密带回去。

['aʊə(r)] [əʊn] [ə'merɪkən] [eə(r)] - ['sɪtɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ðə; ði] [nju:] [tju:bz] ['laɪkwaɪz]

our	own	American	air	-	cities	could	be	equipped	with	the	new	tubes	likewise
我们的	自己的	美国人	空气	-	城市	可以	是	配备	和	这	新的	管子	同样地

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [mi:t] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['sɪtɪz] [æt; ət]['i:kwəl] [spi:d] ,

and	could	meet	the	attacking	cities	at	equal	speed	,
和	可以	见面	这	攻击	城市	在	平等的	速度	,

我们自己的美国空中城市也可以配备类似的新型管道，并以同样的速度迎击来袭城市。

[ɒn] ['i:kwəl] [tɜ:mz] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [aʊt'nʌmbəd] .

on	equal	terms	,	even	though	outnumbered	.
在	平等的	条款	,	甚至	尽管	寡不敌众	.

即使寡不敌众，也要在平等的基础上进行对抗。

[ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒə(r)]

The	Great	Danger
这	伟大的	危险

大危险

" [səʊ][aɪ] [in'devə] [ɪn] ['evri] [weɪ] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [tjuːbz] ,

"	So	I	endeavored	in	every	way	to	penetrate	the	secret	of	the	new	tubes	,
"	所以	我	努力	在	每一个	方式	到	穿透	这	秘密	的	这	新的	管子	,

于是我竭尽所能地去揭开新管道的秘密。

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðeə(r)] [kən'strʌkʃn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dʒeləsli] ['gɑːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən]

to	ascertain	their	construction	,	which	was	jealously	guarded	by	the	European
到	探明	他们的	建造	,	哪个	曾是	嫉妒	守卫	经过	这	欧洲的

[ænd; ənd] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [eə(r)] [tʃiːfs] .

and	Asiatic	Air	Chiefs	.
和	亚洲	空气	酋长们	.

为了查明它们的构造，欧洲和亚洲空军首脑严密保守了这一秘密。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] , ['hɑːdli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] , [aɪ] [dɪd] [ðæt] ,

And	at	last	,	hardly	a	month	ago	,	I	did	that	,
和	在	最后的	,	几乎	一个	月	前	,	我	做过	那	,

终于，就在一个月前，我做到了。

[wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [weɪ] [frɒm; frəm] [maɪ] [əʊn] [wɜːk] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [tjuːb] -

was	able	to	make	my	way	from	my	own	work	to	one	of	the	great	tube	-
曾是	有能力的	到	制作	我的	方式	从	我的	自己的	工作	到	一	的	这	伟大的	管子	-

[prə'pelər] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪn'stɔːld] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [kəm'pɑːtmənt] ,

propellers	which	was	being	installed	in	another	compartment	,
螺旋桨	哪个	曾是	存在	已安装	在	其他	隔间	,

我从自己的工作岗位上抽身，来到了另一个舱室里正在安装的大型管状螺旋桨旁。

[ænd; ənd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði]

and	by	taking	a	place	among	those	working	on	it	was	able	to	learn	the
和	经过	采取	一个	地方	之中	那些	在职的	在	它	曾是	有能力的	到	学习	这

['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ɪts] [kən'strʌkʃn] .

details	of	its	construction	.
细节	的	它是	建造	.

通过参与建造工作，他得以了解建造的细节。

[ðæt] [kən'strʌkʃn] [wɒz; wəz] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [faʊnd] ,

That	construction	was	simple	enough	,	I	found	,
那	建造	曾是	简单的	足够的	,	我	成立	,

我发现，那种构造非常简单。

[ə'maunt] [ɪn] [fækt] [tuː; tə] ['hɑːdli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [juːz] [ɒv; əv] ['meni] [smɔːlə(r)] [tjuːbz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

amounting	in	fact	to	hardly	more	than	a	use	of	many	smaller	tubes	within	the
金额	在	事实	到	几乎	更多的	比	一个	使用	的	许多	较小的	管子	之内	这

[meɪn] [tjuːb] - [prə'pelə(r)] ,

main	tube	-	propeller	,
主要的	管子	-	螺旋桨	,

实际上只不过是在主螺旋桨管内使用了许多较小的管子而已。

[smɔːlə(r)] [tjuːbz] [wɪtʃ] [druː] [eə(r)] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [ə'hed] ,

smaller	tubes	which	drew	air	from	different	directions	upward	and	ahead	,
较小的	管子	哪个	画	空气	从	不同的	方向	向上	和	前方	,

较小的管道从不同方向向上和向前吸入空气，

[ænd; ənd] [ðʌs] [baɪ][ðeə(r)] ['ʃeɪpɪŋ] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [flɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt]

and	thus	by	their	shaping	and	construction	were	able	to	fling	a	great
和	因此	经过	他们的	成型	和	建造	是	有能力的	到	一扔	一个	伟大的

[eə(r)] - ['sɪti] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ['ɒnwəd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][æt; ət] [ðæt] [trə'mendəs] [spiːd] .

air	-	city	supported	by	them	onward	through	the	air	at	that	tremendous	speed	.
空气	-	城市	有	经过	他们	向前	通过	这	空气	在	那	巨大的	速度	.

因此，通过它们的塑造和构造，它们能够将一座由它们支撑的巨大空中城市以惊人的速度抛射到空中。

[ai][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['eɪdʒənts][hæd; həd]

I	had	learned	the	great	secret	for	which	hundreds	of	our	agents	had
我	有	学习	这	伟大的	秘密	为了	哪个	数百	的	我们的	代理人	有

[sɔːt] ,

sought	,
寻求	,

我终于得知了数百名特工苦苦追寻的重大秘密。

[ænd; ənd] ['niːdɪd] ['əʊnli][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [ðæt] ['siːkrət] .

and	needed	only	to	escape	with	that	secret	.
和	需要	仅有的	到	逃脱	和	那	秘密	.

他只需要带着这个秘密逃走就行了。

" [aɪ] ['niːdɪd] ['əʊnli][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [tuː; tə] [reɪs] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [lænd] ,

"	I	needed	only	to	escape	,	to	race	back	to	my	own	land	,
"	我	需要	仅有的	到	逃脱	,	到	种族	后退	到	我的	自己的	土地	,

“我只需要逃离，奔向我的故土。”

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] [ˌendʒə'nɪr] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [tuː; tə]

and	knew	that	it	would	take	our	own	engineers	but	a	very	short	time	to
和	知道	那	它	会	拿	我们的	自己的	工程师	但	一个	非常	短的	时间	到

[fɪt] ['aʊə(r)] [əʊn] ['sɪtɪz] [wɪð] ['sɪmələ(r)] [spiːd] - [tjuːbz] ,

fit	our	own	cities	with	similar	speed	-	tubes	,
合身	我们的	自己的	城市	和	相似的	速度	-	管子	,

他们知道，我们自己的工程师只需很短的时间就能为我们自己的城市安装类似的高速管道。

[sɪns] [ðəʊ] [ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['fɔːsɪz] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [wɪð]

since	though	the	European	and	Asiatic	forces	had	been	working	with
自从	尽管	这	欧洲的	和	亚洲	力量	有	到过	在职的	和

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ðæt] [wɜːk] [səʊ][fɑː(r)][hæd; həd] [biːn] ['məʊstli] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] .

them	for	months	that	work	so	far	had	been	mostly	experimentation	.
他们	为了	几个月	那	工作	所以	远的	有	到过	大多	实验	.

虽然欧洲和亚洲的军队已经与他们合作了几个月，但到目前为止，这些合作大多是试验性质的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] , [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ðæt] [maɪ] [lʌk] [keɪm] [ə'brʌptli] [tuː; tə]

But	it	was	then	,	when	I	tried	to	escape	,	that	my	luck	came	abruptly	to
但	它	曾是	然后	,	什么时候	我	尝试	到	逃脱	,	那	我的	运气	来了	突然	到

[æn; ən] [end] .

an	end	.
一个	结尾	.

但就在我试图逃跑的时候，我的好运戛然而止。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] [fliːt] - ['ɒfɪsəz] [hɪə(r)][ɪn] [bɜː'lɪn] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]

For	I	was	captured	by	the	fleet	-	officers	here	in	Berlin	as	I	was	on	the
为了	我	曾是	捕获	经过	这	舰队	-	警官	这里	在	柏林	作为	我	曾是	在	这

['veri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] ,

very	point	of	leaving	,
非常	观点	的	离开	,

我正准备离开柏林时，却被舰队军官们俘虏了。

['kæptʃəd] [wen] [ðə; ði] [fɔːls] [aɪ'dentəti] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] [sʌtʃ] [peɪnz] [wɒz; wəz]
captured **when** **the** **false** **identity** **which** **I** **had** **established** **at** **such** **pains** **was**
捕获 什么时候 这 错误的 身份 哪个 我 有 已确立的 在 这样的 疼痛 曾是
[ʌp'set] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['məʊmənt] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒkjumənts] [ai]
upset **at** **the** **last** **moment** **through** **the** **detection** **of** **one** **of** **the** **documents** **I**
沮丧的 在 这 最后的 片刻 通过 这 检测 的 一 的 这 文件 我
[hæd; həd] [fɔːdʒd] .
had **forged** **.**
有 锻造 .

我费尽心力建立的虚假身份在最后一刻被揭穿，因为我伪造的其中一份文件被发现了。

[ai][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] ,
I **was** **captured** **,**
我 曾是 捕获 ,

我被俘虏了，

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [breɪn] [ðæt] [greɪt] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðeəz] [wɪtʃ] [wʊd]
and **knowing** **that** **I** **had** **within** **my** **brain** **that** **great** **secret** **of** **theirs** **which** **would**
和 会心 那 我 有 之内 我的 脑 那 伟大的 秘密 的 他们的 哪个 会
[meɪk] [ðeə(r)][eə(r)] - ['sɪtɪz] [rɪ'zɪstlɪs] ,
make **their** **air** **-** **cities** **resistless** **,**
制作 他们的 空气 - 城市 无力抵抗 ,

我知道我的脑海中蕴藏着他们那个能让他们空中城市所向披靡的秘密，

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] , [ai] [njuː] , [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] .
they **would** **never** **,** **I** **knew** **,** **release** **me** **.**
他们 会 绝不 , 我 知道 , 发布 我 .

我知道他们永远不会放了我。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [kə'mɑːndə(r)] , [ðə; ði] [fɜːst] [eə(r)] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði]
They **took** **me** **at** **once** **before** **their** **commander** **,** **the** **First** **Air** **Chief** **of** **the**
他们 采取 我 在 一次 前 他们的 指挥官 , 这 第一的 空气 首席 的 这
[ˌjʊərə'piːən] [fliːt] ,
European **fleet** **,**
欧洲的 舰队 ,

他们立即把我带到他们的指挥官，欧洲舰队第一空军司令面前。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [hɪm] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [eə(r)] [tʃiːfs] ['ɔːlsəʊ] [ai]
and **then** **by** **him** **and** **by** **a** **number** **of** **the** **Asiatic** **Air** **Chiefs** **also** **I**
和 然后 经过 他 和 经过 一个 数字 的 这 亚洲 空气 酋长们 还 我
[wɒz; wəz] ['kwestʃənd] [ɪg'zɔːstɪvli] .
was **questioned** **exhaustively** **.**
曾是 被质问 彻底地 .

然后，我被他以及一些亚洲空军司令进行了详尽的询问。

" [ðeɪ] ['wɒntɪd] [məʊst] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['ʌðə(r)] [ə'merɪkən] ['eɪdʒənts] [laɪk] [maɪ'self] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n]
" **They** **wanted** **most** **to** **know** **what** **other** **American** **agents** **like** **myself** **were** **hidden**
" 他们 通缉 最多 到 知道 什么 其他 美国人 代理人 喜欢 我 是 隐
[wɪ'ðɪn] [ðeə(r)][eə(r)] - ['sɪtɪz] .
within **their** **air** **-** **cities** **.**
之内 他们的 空气 - 城市 .

“他们最想知道的是，像我这样的其他美国特工还藏在他们的空中城市里。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðəʊz] ['eɪdʒənts] [ɔː(r)][ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə]
They **knew** **that** **those** **agents** **or** **the** **greater** **part** **of** **them** **were** **known** **to**
他们 知道 那 那些 代理人 或者 这 更大的 部分 的 他们 是 已知 到
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

他们知道那些特工，或者说其中大部分人，我都认识。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [dɪ'skraɪbd] [ɔː(r)] [nemd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	they	knew	that	if	I	described	or	named	them	they	would	be	able	to
和	他们	知道	那	如果	我	描述	或者	命名	他们	他们	会	是	有能力的	到

[kætʃ] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [spaɪ] ['lɜːnɪŋ] [ðeə(r)]

catch	them	all	and	thus	prevent	the	possibility	of	another	spy	learning	their
抓住	他们	全部	和	因此	防止	这	可能性	的	其他	间谍	学习	他们的

[greɪt] ['siːkrət] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] .

great	secret	as	I	had	done	.
伟大的	秘密	作为	我	有	完毕	.

他们知道，如果我描述或说出他们的姓名，他们就能抓住他们所有人，从而防止其他间谍像我一样得知他们的重大秘密。

[aɪ] [rɪ'fjuːzd] ['ʌtəli] , [ðəʊ] , [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɪʃt] ,

I	refused	utterly	,	though	,	to	give	them	the	information	they	wished	,
我	拒绝	完全地	,	尽管	,	到	给	他们	这	信息	他们	希望	,

但我断然拒绝向他们提供他们想要的信息。

[tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ðem; ðəm][maɪ] ['feləʊ] - ['eɪdʒənts][ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] ['sɪtɪz] .

to	reveal	to	them	my	fellow	-	agents	in	the	various	cities	.
到	揭示	到	他们	我的	同伴	-	代理人	在	这	各种各样的	城市	.

向他们透露我在各个城市的同僚特工的信息。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [sɔː] , ['ɑːftə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd][hɑːf] - ['tɔːtʃə(r)] ,

At	last	they	saw	,	after	days	of	questioning	and	half	-	torture	,
在	最后的	他们	锯	,	后	天	的	提问	和	一半	-	酷刑	,

经过数日的审问和近乎酷刑的折磨，他们终于看到了……

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][æz; əz] [jet] [rɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

that	they	could	not	as	yet	wring	from	me	that	information	,
那	他们	可以	不是	作为	然而	拧	从	我	那	信息	,

他们至今仍无法从我口中套出这些信息。

[səʊ] [kən'faɪnd] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sel] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['taʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt]

so	confined	me	here	in	a	cell	high	in	the	central	tower	with	the	information	that
所以	受限	我	这里	在	一个	细胞	高的	在	这	中央	塔	和	这	信息	那

['əʊnli] [deθ] [ə'weɪtɪd] [ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [deɪz] [ən'les] [aɪ] [æk'siːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'mɑːndz] .

only	death	awaited	me	within	days	unless	I	acceded	to	their	demands	.
仅有的	死亡	等待中	我	之内	天	除非	我	同意	到	他们的	需求	.

于是他们把我囚禁在中央塔楼高处的一间牢房里，并告诉我，除非我答应他们的要求，否则几天之内等待我的只有死亡。

[ænd; ənd] , [kən'faɪnd] [hɪə(r)] ,

And	,	confined	here	,
和	,	受限	这里	,

而在此地，

[aɪ] [sɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ˌjʊərə'piːən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fliːt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]

I	saw	from	the	window	that	the	whole	European	Federation	fleet	had	begun
我	锯	从	这	窗户	那	这	所有的	欧洲的	联邦	舰队	有	开始

[tuː; tə] [mæs] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][eə(r)] - ['sɪti] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] ,

to	mass	here	at	the	air	-	city	of	Berlin	,
到	大量的	这里	在	这	空气	-	城市	的	柏林	,

我从窗户望出去，看到整个欧洲联邦的舰队都开始在柏林这座空中城市集结。

['kwaɪətlɪ][ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪvlɪ] , [ænd; ənd] [gest] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [luːs] [ðeə(r)]

quietly	and	unobtrusively	,	and	guessed	then	that	they	meant	to	loose	their
悄悄	和	不引人注目地	,	和	猜对了	然后	那	他们	意思是	到	松动的	他们的

[ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

attack	upon	the	American	Federation	.
攻击	之上	这	美国人	联邦	.

他们悄无声息地、不引人注目地行动，当时就猜到他们打算对美国联邦发动进攻，但最终失败了。

" [ðə; ði] [greɪt] [tjuːbz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [muːv] [ðeə(r)] ['sɪtɪz] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][æt; ət] [sʌtʃ]

"	The	great	tubes	that	were	to	move	their	cities	through	the	air	at	such
"	这	伟大的	管子	那	是	到	移动	他们的	城市	通过	这	空气	在	这样的

[tə'rɪfɪk] [spiːd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] ['fɪnɪʃt] ,

terrific	speed	were	not	yet	finished	,
了不起	速度	是	不是	然而	完成的	,

“那些将城市以惊人的速度运送到空中的巨大管道尚未完工。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ,

but	they	did	not	wait	for	these	,
但	他们	做过	不是	等待	为了	这些	,

但他们并没有等待这些。

['lɔːntʃɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [greɪt] [fliːt] [ɒv; əv] ['krʊzər] [wɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [fliːt]

launching	out	their	great	fleet	of	cruisers	which	with	the	Asiatic	fleet
发射	出去	他们的	伟大的	舰队	的	巡洋舰	哪个	和	这	亚洲	舰队

[aʊt'nʌmbəd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃɪps] [baɪ] [tuː] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

outnumbered	the	American	ships	by	two	to	one	and	should	be	able	to
寡不敌众	这	美国人	船舶	经过	二	到	一	和	应该	是	有能力的	到

[ˌəʊvə'welm] [ðem; ðəm] ,

overwhelm	them	,
压倒	他们	,

他们派出庞大的巡洋舰舰队，加上亚洲舰队，舰船数量是美国舰船的两倍，应该能够压倒美国舰队。

[ðeɪ] [θɔːt] .

they	thought	.
他们	想法	.

他们心想。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ðæt] [ə'tæk] [səʊ] [suːn] ,

I	think	that	their	reason	for	starting	that	attack	so	soon	,
我	思考	那	他们的	原因	为了	开始	那	攻击	所以	很快	,

我认为他们之所以这么快就发动攻击，是因为

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)]['greɪtə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] ['fɪnɪʃt] ,

before	their	greater	preparations	were	completely	finished	,
前	他们的	更大的	准备工作	是	完全地	完成的	,

在他们的大规模准备工作完全完成之前，

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [fɪəd] [lest] [ə'nʌðə(r)] [spaɪ] [laɪk] [maɪ'self] [maɪt] [dɪ'skʌvə(r)][ðeə(r)] [greɪt] ['siːkrət]

was	that	they	feared	lest	another	spy	like	myself	might	discover	their	great	secret
曾是	那	他们	害怕	免得	其他	间谍	喜欢	我	可能	发现	他们的	伟大的	秘密

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	escape	with	it	.
和	逃脱	和	它	.

他们担心像我这样的另一个间谍会发现他们的重大秘密并带着它逃走。

[səʊ] [ðeɪ] [let] [luːs] [ðeə(r)] [fliːts] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd]

So	they	let	loose	their	fleets	upon	the	American	Federation	to	begin	the	war	and
所以	他们	让	松动的	他们的	舰队	之上	这	美国人	联邦	到	开始	这	战争	和

[fɔː'stɔːl] [ðæt] [kən'tɪndʒənsi] [baɪ] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːsɪz] [ɪn][ə; eɪ][fɜːst] [trə'mendəs]

forestall	that	contingency	by	beating	down	the	American	forces	in	a	first	tremendous
垄断	那	应急措施	经过	殴打	向下	这	美国人	力量	在	一个	第一的	巨大的

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

于是，他们派出舰队攻击美国联邦，发动战争，并通过第一次猛烈的进攻击败美国军队，从而阻止了战争的爆发。

[ɪf] [ðæt] [fɜːst] [greɪt] [ə'tæk] [feɪld] ,

If	that	first	great	attack	failed	,
如果	那	第一的	伟大的	攻击	失败的	,

如果第一次大规模进攻失败了，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['swɪftli] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðeə(r)] [eə(r)] - ['sɪtɪz] [ɒv; əv]

they	could	swiftly	complete	the	preparations	that	would	make	their	air	-	cities	of
他们	可以	迅速地	完全的	这	准备工作	那	会	制作	他们的	空气	-	城市	的

[sʌtʃ] [ɪ'mens] [spiːd] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ,

such	immense	speed	and	power	,
这样的	巨大	速度	和	力量	,

他们可以迅速完成建造这些速度和力量都极其强大的空中城市的准备工作。

[ænd; ənd] [ðen] [kʊd; kəd] [lɔːntʃ] [ɔːl] [ðəʊz] [eə(r)] - ['sɪtɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wʌnz][ɪn][ə; eɪ]['sekənd]

and	then	could	launch	all	those	air	-	cities	upon	the	American	ones	in	a	second
和	然后	可以	发射	全部	那些	空气	-	城市	之上	这	美国人	一个	在	一个	第二

[ə'tæk] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] .

attack	that	nothing	could	resist	.
攻击	那	没有什么	可以	抵抗	.

然后就可以对美国发动第二次攻击，届时没有任何力量能够抵挡所有这些空中城市。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] , [dɪ'spaɪt] [ðæt] ['deərɪŋ] [ænd; ənd] ['dedli] [ə'tæk] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪps] [meɪd]

"	And	even	now	,	despite	that	daring	and	deadly	attack	which	your	ships	made
"	和	甚至	现在	,	尽管	那	大胆	和	致命	攻击	哪个	你的	船舶	制成

[hɪə(r)][ə'pɒn] [bɜː'lɪn] [tə'naɪt] ,

here	upon	Berlin	tonight	,
这里	之上	柏林	今晚	,

“即便现在，尽管你们的舰船今晚对柏林发动了那次大胆而致命的袭击，

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ˌpiː'kɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

and	upon	Peking	,	as	you	say	,
和	之上	北京	,	作为	你	说	,

至于北京，正如你所说，

[ðə; ði] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [ˌfedə'reɪʃn] [ɑː(r); ə(r)]

the	great	preparations	of	the	European	and	Asiatic	Federations	are
这	伟大的	准备工作	的	这	欧洲的	和	亚洲	联邦	是

['gəʊɪŋ] ['swɪftli] [ɒn] ,

going	swiftly	on	,
去	迅速地	在	,

欧洲和亚洲联合会的各项筹备工作正在迅速进行中。

[ænd; ənd] [suːn] [naʊ] [ðəʊz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [greɪt] [eə(r)] - ['sɪtɪz]

and	soon	now	those	preparations	will	be	completed	and	their	great	air	-	cities
和	很快	现在	那些	准备工作	将要	是	完全的	和	他们的	伟大的	空气	-	城市

[wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːl] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][æt; ət] [ðæt] [trə'mendəs] [spiːd] .

will	be	able	to	whirl	through	the	air	at	that	tremendous	speed	.
将要	是	有能力的	到	旋转	通过	这	空气	在	那	巨大的	速度	.

不久之后，这些准备工作将完成，他们宏伟的空中城市将能够以惊人的速度在空中旋转。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði][end] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

And	then	will	come	the	end	,	for	our	American	Federation	.
和	然后	将要	来	这	结尾	,	为了	我们的	美国人	联邦	.

然后，我们的美国联邦也将走向终结。

[ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [eə(r)] - ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [ˌfedə'reɪʃn] [wɪl]

The	two	hundred	air	-	cities	of	the	European	and	Asiatic	Federations	will
这	二	百	空气	-	城市	的	这	欧洲的	和	亚洲	联邦	将要

[flæʃ] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [əʊn] ['neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

flash	upon	our	own	nation	from	east	and	west	,
闪光	之上	我们的	自己的	国家	从	东方	和	西方	,

欧洲和亚洲联邦的两百座空中城市将从东西两个方向闪现到我们自己的国家，

[wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]['dʒaɪənt] ['bætəris] [ɒv; əv] [hiːt] - [gʌnz] ,

with	all	their	millions	of	people	and	giant	batteries	of	heat	-	guns	,
和	全部	他们的	百万	的	人们	和	巨大的	电池	的	热	-	枪支	,

他们拥有数百万的人力和大量的热风枪，

[ænd; ənd] [wɪl] [send] ['aʊə(r)] [əʊn] [sləʊ] - ['muːvɪŋ] [eə(r)] - ['sɪtɪz] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] ,

and	will	send	our	own	slow	-	moving	air	-	cities	crashing	to	earth	,
和	将要	发送	我们的	自己的	慢的	-	移动	空气	-	城市	崩溃	到	地球	,

并将使我们自己缓慢移动的空中城市坠落到地面，

[wɪl] [send] [ɔːl] [ðə; ði] [skɔːz] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

will	send	all	the	scores	of	cities	and	all	the	millions	of	people	of	the
将要	发送	全部	这	得分	的	城市	和	全部	这	百万	的	人们	的	这

[ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [deθ] ! "

American	Federation	into	destruction	and	death	!	"
美国人	联邦	进入	破坏	和	死亡	!	"

“将把美利坚联邦的数十座城市和数百万人民送入毁灭和死亡的深渊！”

" [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [deθ] !

"	Destruction	and	death	!
"	破坏	和	死亡	!

“毁灭和死亡！”

" ['kɑːnəlz] [vɔɪs] [siːmd] ['ekəʊɪŋ] [stɪl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd]

"	Connell's	voice	seemed	echoing	still	about	us	there	in	the	silence	when	he	had
"	康奈尔的	嗓音	似乎	回声	仍然	关于	我们	那里	在	这	沉默	什么时候	他	有

[siːst] ,

ceased	,
停止	,

“康奈尔的声音停止后，仿佛还在我们周围回荡，寂静之中。”

[siːmd] ['biːtɪŋ] [laɪk] [greɪt] [drʌm] - [nəʊts] [ɒv; əv] [duːm] [ɪn] ['aʊə(r)] [ɪəz] .

seemed	beating	like	great	drum	-	notes	of	doom	in	our	ears	.
似乎	殴打	喜欢	伟大的	鼓	-	笔记	的	厄运	在	我们的	耳朵	.

仿佛耳边响起巨大的末日战鼓声。

['mæklɪn] — ['hɪljərd] — [ðeɪ] [sæt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [sel] [æz; əz] ['saɪlənt] [æz; əz] [maɪ'self] .

Macklin	—	Hilliard	—	they	sat	beside	me	in	the	dark	cell	as	silent	as	myself	.
麦克林	—	希利亚德	—	他们	卫星	旁	我	在	这	黑暗的	细胞	作为	沉默的	作为	我	.

麦克林——希利亚德——他们和我一样沉默地坐在黑暗的牢房里，坐在我旁边。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] [wiː; wi] [hɜːd] [ə'gen] , [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [bɪ'niːθ] ,

And	in	that	moment	we	heard	again	,	from	outside	and	far	beneath	,
和	在	那	片刻	我们	听到	再次	,	从	外部	和	远的	下面	,

就在那一刻，我们再次听到，从外面和很远的地下传来：

[ðə; ði] [greɪt] [θrɒbɪŋ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['maɪti] [eə(r)] - ['sɪti] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

the	great	throbbing	roar	of	the	life	of	all	the	mighty	air	-	city	about	us	,
这	伟大的	悸动	吼	的	这	生活	的	全部	这	强大的	空气	-	城市	关于	我们	,

我们周围是整个强大的空中城市，那是生命发出的巨大而震撼的轰鸣声。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['krʊzər] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌl] ['mɪŋgld]

the	humming	rush	of	cruisers	to	and	fro	above	it	and	the	dull	mingled
这	哼唱	匆忙	的	巡洋舰	到	和	弗	多于	它	和	这	乏味的	混合

['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ɪts] [greɪt] [kraʊdz] ,

voices	of	its	great	crowds	,
声音	的	它是	伟大的	人群	,

巡洋舰在它上方来回穿梭的嗡嗡声，以及熙熙攘攘的人群沉闷嘈杂的声音，

['kʌmɪŋ] ['dɪmlɪ] [ʌp] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['saɪlənt] ['lɪt(ə)l] [sel] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪti] [ɪˌlektrəʊ'stætɪk] ['taʊə(r)] .

coming	dimly	up	to	our	silent	little	cell	high	in	the	mighty	electrostatic	tower	.
未来	依稀	向上	到	我们的	沉默的	小的	细胞	高的	在	这	强大的	静电	塔	.

微弱的光线照向我们位于高耸的静电塔上的那间寂静的小牢房。

[ðen] ['sʌd(ə)nlɪ] [aɪ] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] .

Then	suddenly	I	had	risen	to	my	feet	.
然后	突然	我	有	升起	到	我的	脚	.

然后我突然站了起来。

" [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [deθ] — [bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]
" **Destruction** **and** **death** **—** **but** **there** **must** **be** **some** **way** **in** **which** **we**
" 破坏 和 死亡 — 但 那里 必须 是 一些 方式 在 哪个 我们
[kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] !
can **prevent** **it** **!**
能 防止 它 !

“毁灭和死亡——但我们一定有办法阻止它！”

" [ai] [kraɪd] .
" **I** **cried** **.**
" 我 哭 .

我哭了。

" [wɒt] [wei] [ɪz] [ðeə(r)] ?
" **What** **way** **is** **there** **?**
" 什么 方式 是 那里 ?

有什么路可走?

" ['kɑːnəlz] [təʊn] [wɒz; wəz] [ləʊ] , ['həʊpləs] .
" **Connell's** **tone** **was** **low** **,** **hopeless** **.**
" 康奈尔的 语气 曾是 低的 , 绝望 .

康奈尔的语气低沉而绝望。

" [wiː; wi]['əʊnli] [nəʊ] [wɒt] [luːmz] [ə'bʌv] ['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] , [nəʊ] [ðæt] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)]
" **We** **only** **know** **what** **looms** **above** **our** **nation** **,** **know** **that** **these** **preparations** **are**
" 我们 仅有的 知道 什么 织布机 多于 我们的 国家 , 知道 那 这些 准备工作 是
['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][end] ,
coming **to** **their** **end** **,**
未来 到 他们的 结尾 ,

我们只知道笼罩在我们国家上空的危机，也知道这些准备工作即将结束。

[ðæt] [ðiːz] [eə(r)] - ['sɪtɪz] [plæn][tuː; tə] [rʌʃ] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [əʊn] .
that **these** **air** **-** **cities** **plan** **to** **rush** **upon** **our** **own** **.**
那 这些 空气 - 城市 计划 到 匆忙 之上 我们的 自己的 .

这些空中城市计划向我们自己的城市发起进攻。

[wiː; wi] ['kænɒt] [hɔːlt][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] ['evri] [eə(r)] - ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]
We **cannot** **halt** **the** **preparations** **that** **are** **going** **on** **in** **every** **air** **-** **city** **of** **the** **two**
我们 不能 停止 这 准备工作 那 是 去 在 在 每一个 空气 - 城市 的 这 二
[greɪt] ['enəmi] [ˌfedə'reɪʃn] . "
great **enemy** **Federations** **.** **"**
伟大的 敌人 联邦 . "

我们无法阻止两大敌对联邦的每个空中城市正在进行的准备工作。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɔːn] ['aʊə(r)] [əʊn] ! " [ai] [sed] .
" **But** **if** **we** **could** **warn** **our** **own** **!** " **I** **said** **.**
" 但 如果 我们 可以 警告 我们的 自己的 ! " 我 说 .

“但如果我们能警告自己人就好了！”我说。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] —

"	If	we	could	get	what	you	have	learned	back	to	the	American	Federation	—
"	如果	我们	可以	得到	什么	你	有	学习	后退	到	这	美国人	联邦	—

[kʊd; kəd] [ɪn'stɔːl] [ɪn] [ɔːl] ['aʊə(r)] [əʊn] [eə(r)] - ['sɪtɪz] ['sɪmələ(r)] [njuː] [tjuːb] - [prə'pelər] — [ðen] ['aʊə(r)] ['sɪtɪz]

could	install	in	all	our	own	air	-	cities	similar	new	tube	-	propellers	—	then	our	cities
可以	安装	在	全部	我们的	自己的	空气	-	城市	相似的	新的	管子	-	螺旋桨	—	然后	我们的	城市

[kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [miːt] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['sɪtɪz] [wɪð] ['iːkwəl] [spiːd] [ænd; ənd]

could	at	least	meet	the	attack	of	the	enemy	cities	with	equal	speed	and
可以	在	至少	见面	这	攻击	的	这	敌人	城市	和	平等的	速度	和

['paʊə(r)] . "

power	.	"
力量	.	"

“如果我们能把你们学到的东西带回美国联邦——在我们所有的空中城市里安装类似的新型管状螺旋桨——那么我们的城市至少可以以同样的速度和力量迎击敌方城市的攻击。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [get] [bæk] ? " [ɑːskt] ['kɒnəl] .

"	But	how	to	get	back	?	"	asked	Connell	.
"	但	如何	到	得到	后退	?	"	问	康奈尔	.

“可是该怎么回去呢？”康奈尔问道。

" [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ?

"	How	to	escape	from	here	?
"	如何	到	逃脱	从	这里	?

“如何逃离这里？”

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] ,

It	could	be	done	,	if	we	could	escape	,
它	可以	是	完毕	,	如果	我们	可以	逃脱	,

如果我们能逃脱，这件事或许就能做到。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [tjuːb] - [prə'pelər] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [eə(r)] - ['sɪtɪz] ['swɪftli]

for	the	new	tube	-	propellers	could	be	put	in	our	own	air	-	cities	swiftly
为了	这	新的	管子	-	螺旋桨	可以	是	放	在	我们的	自己的	空气	-	城市	迅速地

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

新型管状螺旋桨可以很快安装在我们自己的空中城市中，

[jet] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

yet	to	escape	is	impossible	.
然而	到	逃脱	是	不可能的	.

然而，逃脱是不可能的。

[ai][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [deɪz] , [wiːks] , [brænt] , [wɪð] [ðə; ði][wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ['ʌpəməʊst] ,

I	have	been	here	days	,	weeks	,	Brant	,	with	the	one	thought	of	escape	uppermost	,
我	有	到过	这里	天	,	周	,	布兰特	,	和	这	一	想法	的	逃脱	最上层	,

布兰特，我在这里已经待了好几天、好几周了，脑子里只有一个念头：逃离这里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['həʊpləs] .

but	the	thing	is	hopeless	.
但	这	事物	是	绝望	.

但这件事毫无希望。

" [ai] [strəʊd] [tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] , [lʊkt] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	strode	to	the	square	little	window	,	looked	forth	from	it	.
"	我	大步走	到	这	正方形	小的	窗户	,	看起来	前进	从	它	.

我大步走到那扇方形小窗户前，从窗户向外望去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['əʊpən][ænd; ənd] [ˌʌn'bɑːd] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː] [tuː; tə] [ə'laʊ] [wʌn][tuː; tə]

It	was	quite	open	and	unbarred	,	and	large	enough	too	to	allow	one	to
它	曾是	相当	打开	和	畅通无阻	,	和	大的	足够的	也	到	允许	一	到

[pɑːs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

pass	through	it	,
经过	通过	它	,

它非常敞开，没有栅栏，而且足够大，可以让人穿过。

[jet] [æz; əz][ai][prə'dʒektɪd][maɪ] [hed] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp][ænd; ənd] ['daʊnwəd] [ɪn][ðə; ði]

yet	as	I	projected	my	head	from	it	and	gazed	up	and	downward	in	the
然而	作为	我	预计	我的	头	从	它	和	凝视	向上	和	向下	在	这

['dɑːknəs] [ai] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][bɑːrz] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

darkness	I	saw	that	there	was	no	need	of	bars	across	it	.
黑暗	我	锯	那	那里	曾是	不	需要	的	酒吧	穿过	它	.

然而，当我把头伸出去，在黑暗中上下凝视时，我发现它并不需要栅栏。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][set] [də'rektli] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪə(r)] , ['taʊərɪŋ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

For	the	little	window	was	set	directly	in	the	sheer	,	towering	side	of	the
为了	这	小的	窗户	曾是	放	直接地	在	这	透明	,	参天	边	的	这

['maɪti] ['paʊə(r)] - ['taʊərz] ['pɪnək(ə)l] .

mighty	power	-	tower's	pinnacle	.
强大的	力量	-	塔的	巅峰	.

因为那扇小窗户就直接开在雄伟的发电塔尖高耸陡峭的侧面上。

[fɑː(r)] [ʌp] [ə'bʌv] ['aʊə(r)]['lev(ə)l] [sɔːrd] [ðæt] [trə'mendəs] ['teɪpərɪŋ] ['taʊə(r)] ,

Far	up	above	our	level	soared	that	tremendous	tapering	tower	,
远的	向上	多于	我们的	等级	飙升	那	巨大的	逐渐变细	塔	,

在我们所在高度的上方，耸立着一座巨大的锥形塔楼。

[səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [ðə; ði][tɪp] [siːmd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [ə'bʌv] , [waɪl] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ,

so	far	that	the	tip	seemed	among	the	stars	above	,	while	far	below	,
所以	远的	那	这	提示	似乎	之中	这	明星	多于	,	尽管	远的	以下	,

如此之远，以至于尖端似乎高悬于繁星之上，而下方则遥远而渺小。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [æt; ət] [liːst] , [leɪ] [ðə; ði] [smuːð] ['met(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['plɑːzə] .

a	thousand	feet	at	least	,	lay	the	smooth	metal	of	the	great	plaza	.
一个	千	脚	在	至少	,	躺	这	光滑的	金属	的	这	伟大的	广场	.

至少一千英尺长，铺满了大广场光滑的金属地面。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['wɪndəʊz] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,

And	though	there	were	other	windows	below	and	above	us	,
和	尽管	那里	是	其他	视窗	以下	和	多于	我们	,

尽管我们上下还有其他窗户，

[iːtʃ] [wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [ten] [fiːt] [ɔː(r)][mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

each	was	separated	a	full	ten	feet	or	more	from	the	other	,	and	,	as
每个	曾是	分开	一个	满的	十	脚	或者	更多的	从	这	其他	,	和	,	作为

[wiː; wi] [njuː] ,

we	knew	,
我们	知道	,

它们彼此之间相隔至少十英尺，而且，正如我们所知，

[tuː; tə] ['mɪəli] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [sel] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['taʊə(r)] [wʊd]

to	merely	escape	from	our	cell	into	another	level	of	the	great	tower	would
到	仅仅	逃脱	从	我们的	细胞	进入	其他	等级	的	这	伟大的	塔	会

[ə'veɪl] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] ,

avail	us	nothing	,
可用	我们	没有什么	,

仅仅从牢房逃到高塔的另一层对我们毫无用处。

[sɪns] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['plɑːzə] [ˌaʊt'saɪd] [wiː; wi] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['taʊərz] ['ləʊə(r)]

since	to	gain	the	plaza	outside	we	would	need	to	pass	through	the	tower's	lower
自从	到	获得	这	广场	外部	我们	会	需要	到	经过	通过	这	塔的	降低

['lev(ə)lz] [θrɔŋ, θrɔːŋ] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ɑːmd] [gɑːdz] .

levels	thronged	always	with	armed	guards	.
级别	熙熙攘攘	总是	和	武装	守卫	.

因为要到达外面的广场，我们需要穿过塔楼的下层，而下层总是挤满了荷枪实弹的警卫。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [æz; əz] ['kɒnəl] [hæd; həd] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp]

It	seemed	,	indeed	,	that	as	Connell	had	said	there	was	no	hope	of	escape
它	似乎	,	的确	,	那	作为	康奈尔	有	说	那里	曾是	不	希望	的	逃脱

[fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] ,

for	us	,
为了	我们	,

看来，正如康奈尔所说，我们确实没有逃脱的希望了。

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['biːɪŋ] ['sɒlɪd] , [θɪk] ['met(ə)l] ,

the	door	being	solid	,	thick	metal	,
这	门	存在	坚硬的	,	厚的	金属	,

门是实心的厚金属门。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [tɜːnd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['kɑːnəlz] [əʊn]

and	as	I	turned	back	toward	the	other	three	something	of	Connell's	own
和	作为	我	转向	后退	朝向	这	其他	三	某物	的	康奈尔的	自己的

['həʊpləsnəs] [hæd; həd] ['teɪkən] [ruːt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːt] .

hopelessness	had	taken	root	within	my	heart	.
绝望	有	已采取	根	之内	我的	心	.

当我转身看向其他三人时，康奈尔的某种绝望感也在我的心中生根发芽。

[ænd; ənd] [ðæt] ['həʊpləsnəs] [gruː] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊəz] [ðæt] ['fɒləʊd] .

And	that	hopelessness	grew	within	me	in	the	hours	that	followed	.
和	那	绝望	生长	之内	我	在	这	小时	那	随后	.

接下来的几个小时里，我的绝望感与日俱增。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [deɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪnd] [wɪð] ['brɪliənt] [laɪt] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [eə(r)] - ['sɪti] [ðæt]

For	when	day	came	and	illumined	with	brilliant	light	all	the	giant	air	-	city	that
为了	什么时候	天	来了	和	照明	和	杰出的	光	全部	这	巨大的	空气	-	城市	那

[stretʃt] [fɑː(r)] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['əʊnli] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] ['helpləsnəs] [ɒv; əv]

stretched	far	around	us	it	seemed	only	to	emphasize	the	utter	helplessness	of
拉伸	远的	大约	我们	它	似乎	仅有的	到	强调	这	说出	无助	的

['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

our	position	.
我们的	位置	.

当白昼来临，耀眼的光芒照亮了我们周围绵延的巨大空中城市时，这似乎只会更加凸显我们所处的彻底无助的处境。

[fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] ['plɑːzə] [leɪ] ['meni] ['krʊzər] ,

Far	beneath	on	the	great	plaza	lay	many	cruisers	,
远的	下面	在	这	伟大的	广场	躺	许多	巡洋舰	,

在下方广阔的广场上，停泊着许多巡洋舰。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [wɪn] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [maɪt] [wel] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [æt; ət]

and	could	we	win	to	one	of	them	we	might	well	make	a	break	at
和	可以	我们	赢	到	一	的	他们	我们	可能	出色地	制作	一个	休息	在

[tɒp] [spiːd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

top	speed	across	the	Atlantic	,
顶部	速度	穿过	这	大西洋	,

如果我们能赢下其中一场，我们很可能会以最高速度横渡大西洋。

[sɪns] [səʊ]['sɪmp(ə)l][ɪn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][səʊ] [ʌn'veərɪɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ɪg'zɔːstləs] ['paʊə(r)] - [sə'plaɪ] [ɑː(r); ə(r)]

since	so	simple	in	design	and	so	unvarying	in	their	exhaustless	power	-	supply	are
自从	所以	简单的	在	设计	和	所以	不变的	在	他们的	无排气	力量	-	供应	是

['mɒd(ə)n] [eə(r)] - ['krʊzər] [ðæt] [wʌn][mæn] [ə'ləʊn] [æt; ət][ðeə(r)] [brɪdʒ] - [ruːm] [kən'trəʊlz][kʊd; kəd] ['ɒpəreɪt]

modern	air	-	cruisers	that	one	man	alone	at	their	bridge	-	room	controls	could	operate
现代的	空气	-	巡洋舰	那	一	男人	独自的	在	他们的	桥	-	房间	控制	可以	操作

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

由于现代空中巡洋舰设计简单，动力供应源源不断，因此只需一人在驾驶室的控制台前操作即可。

[jet] [tuː; tə] [wɪn] [daʊn] [tuː; tə] [ðəʊz] ['krʊzər] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['plɑːzəz] ['sɜːfɪs] — [ðæt]

Yet	to	win	down	to	those	cruisers	,	down	to	the	great	plaza's	surface	—	that
然而	到	赢	向下	到	那些	巡洋舰	,	向下	到	这	伟大的	广场的	表面	—	那

[siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

seemed	impossible	.
似乎	不可能的	.

然而，要到达那些巡洋舰，到达大广场的表面——这似乎是不可能的。

[ænd; ənd][səʊ][æz; əz] [ðæt] [deɪ] [wein] ,

And	so	as	that	day	waned	,
和	所以	作为	那	天	减弱	,

于是，随着那一天渐渐过去，

[ænd; ənd] [naɪt] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['fləʊtɪŋ] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] ,

and	night	swept	over	the	great	floating	mass	of	the	towers	of	Berlin	,
和	夜晚	扫荡	超过	这	伟大的	漂浮的	大量的	的	这	塔楼	的	柏林	,

夜幕降临，笼罩着柏林高楼群这巨大的漂浮物。

[tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] [deɪ] [ə'gen] , [maɪ][dɪ'speə(r)][wɒz; wəz] ['wæksɪŋ] ['evə(r)][strɒŋgə(r)] , [diːpə(r)] .

to	be	followed	by	day	again	,	my	despair	was	waxing	ever	stronger	,	deeper	.
到	是	随后	经过	天	再次	,	我的	绝望	曾是	打蜡	曾经	更强	,	更深	.

黎明到来之际，我的绝望却愈演愈烈，愈发深重。

[fɔː(r); fə(r)]['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [deɪz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['pleɪnli] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] [greɪt]

For	during	those	days	we	could	see	plainly	from	our	window	the	great
为了	期间	那些	天	我们	可以	看	显然	从	我们的	窗户	这	伟大的

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] - ['sɪti] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

preparations	going	on	still	in	the	air	-	city	about	us	.
准备工作	去	在	仍然	在	这	空气	-	城市	关于	我们	.

因为在那些日子里，我们可以从窗户清楚地看到，在我们周围的空中城市里，巨大的准备工作仍在进行。

[ɔːl'redi] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ɒv; əv] ['wɜːkəz] [hæd; həd] [klɪəd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [fjuːzd] ['rekɪdʒ]

Already	throngs	of	workers	had	cleared	away	the	twisted	and	fused	wreckage
已经	人群	的	工人	有	已清除	离开	这	扭曲	和	融合	残骸

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɪps] ,

that	had	been	made	by	the	attack	of	our	ships	,
那	有	到过	制成	经过	这	攻击	的	我们的	船舶	,

大批工人已经清理了被我方舰船袭击后扭曲熔化的残骸。

[ænd; ənd] [njuː] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː] [bɜː'lɪn] [ɪn] ['ʃɪpləʊd] ['ɑːftə(r)] ['ʃɪpləʊd]

and	new	masses	of	supplies	were	pouring	into	Berlin	in	shipload	after	shipload
和	新的	群众	的	补给品	是	浇注	进入	柏林	在	满载船	后	满载船

[frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][eə(r)] - ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

from	all	the	air	-	cities	of	the	European	Federation	,
从	全部	这	空气	-	城市	的	这	欧洲的	联邦	,

大量物资从欧洲联邦的各个空中城市一船又一船地涌入柏林。

[tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðəʊz] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðeə(r)] [greɪt] ['ɑːsənəlz] .

to	replace	those	we	had	destroyed	in	their	great	arsenals	.
到	代替	那些	我们	有	损毁	在	他们的	伟大的	阿森纳	.

用来替换我们摧毁了他们庞大军火库中的那些武器。

[ðə; ði][eə(r)] [siːmd] [fɪld] , [ɪn'diːd] , [wɪð] [greɪt] [freɪt] - ['kæriəz] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['krʊzər]

The	air	seemed	filled	,	indeed	,	with	great	freight	-	carriers	and	official	cruisers
这	空气	似乎	已填	,	的确	,	和	伟大的	货运	-	承运人	和	官方的	巡洋舰

[ə'raɪvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪŋ] .

arriving	and	departing	.
抵达	和	离开	.

空中似乎确实充满了大型货运船只和官方巡洋舰的来来往往。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ɔːl] [ðɪs] [greɪt] ['sɜːfɪs] [æk'tɪvəti] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [njuː] ,

And	beneath	all	this	great	surface	activity	and	preparation	,	we	knew	,
和	下面	全部	这	伟大的	表面	活动	和	准备	,	我们	知道	,

而在这一切盛大的表面活动和准备之下，我们心知肚明：

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [tjuːb] - [prə'pelə(r)] [kəm'pɑːtmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] - ['sɪtiz] ['maɪti] [beɪs] ,

down	in	the	great	tube	-	propeller	compartments	of	the	air	-	city's	mighty	base	,
向下	在	这	伟大的	管子	-	螺旋桨	隔间	的	这	空气	-	城市的	强大的	根据	,

在空中城市庞大基地的巨大管状螺旋桨舱内，

['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['greɪtə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [tjuːb] -

other	and	greater	preparations	were	going	on	,	other	and	different	tube	-
其他	和	更大的	准备工作	是	去	在	,	其他	和	不同的	管子	-

[prə'pelər] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtiz] [tjuːbz] ,

propellers	were	replacing	the	city's	tubes	,
螺旋桨	是	替换	这	城市的	管子	,

其他更大规模的准备工作也在进行中，其他不同的管式螺旋桨正在替换城市里的旧螺旋桨。

[ænd; ənd] ['swɪftli] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

and	swiftly	the	time	was	approaching	when	all	the	city	would	be	able	to
和	迅速地	这	时间	曾是	接近	什么时候	全部	这	城市	会	是	有能力的	到

[rʌʃ] ['miːtiə(r)] - [laɪk] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] .

rush	meteor	-	like	through	the	air	.
匆忙	流星	-	喜欢	通过	这	空气	.

很快，整个城市的人都能像流星一样在空中飞驰而过。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [meɪd] ['aʊə(r)] [dɪ'speə(r)] [məʊst] [diːp] .

It	was	that	knowledge	that	made	our	despair	most	deep	.
它	曾是	那	知识	那	制成	我们的	绝望	最多	深的	.

正是这种认知，使我们的绝望更加深重。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [lʌl] , [ə'pærəntli] , [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːrz] [kɔːs] ,

For	though	there	was	now	a	lull	,	apparently	,	in	the	great	war's	course	,
为了	尽管	那里	曾是	现在	一个	麻痹	,	显然	,	在	这	伟大的	战争的	课程	,

虽然此时大战似乎暂时平静下来，

[ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] [ænd; ənd] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['fɔːsɪz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['faɪn(ə)l] ['dʒaɪənt] [bləʊ] ,

the	European	and	Asiatic	forces	preparing	for	their	final	giant	blow	,
这	欧洲的	和	亚洲	力量	准备	为了	他们的	最终的	巨大的	吹	,

欧洲和亚洲联军正准备发动最后的猛攻。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['gæðərɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['fɔːsɪz] [ˌæprɪ'hensɪvli] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [nekst]

and	the	Americans	gathering	their	own	forces	apprehensively	to	resist	the	next
和	这	美国人	采集	他们的	自己的	力量	忧心忡忡地	到	抵抗	这	下一个

[ə'tæk] ,

attack	,
攻击	,

而美国人则忧心忡忡地集结兵力，准备抵抗下一次进攻。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [lʌl] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['terəb(ə)l] [stɔːm] [ðæt] [wɒz; wəz]

we	knew	that	it	was	but	the	lull	before	the	final	terrible	storm	that	was
我们	知道	那	它	曾是	但	这	麻痹	前	这	最终的	糟糕的	风暴	那	曾是

[tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [θriː] ['maɪti] ['neɪʃnz] .

to	settle	the	fate	of	earth's	three	mighty	nations	.
到	定居	这	命运	的	地球的	三	强大的	国家	.

我们知道，这只是最终可怕风暴来临前的平静，这场风暴将决定地球上三大强国的命运。

[ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] , [tuː] ,

And	we	knew	,	too	,
和	我们	知道	,	也	,

我们也知道。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [əˈmerɪkən] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [siːld] [ɪn]

that	it	was	the	fate	of	our	own	American	Federation	that	would	be	sealed	in
那	它	曾是	这	命运	的	我们的	自己的	美国人	联邦	那	会	是	密封	在

[ðæt] [dʒaɪˈgæntɪk] [əˈtæk] ,

that	gigantic	attack	,
那	巨大	攻击	,

那场巨大的袭击，注定了我们美利坚联邦的命运。

[ənˈles] ['kɒnəl] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [suːn] [tuː; tə]['aʊə(r)][lænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['siːkrət] .

unless	Connell	could	make	his	way	soon	to	our	land	with	his	great	secret	.
除非	康奈尔	可以	制作	他的	方式	很快	到	我们的	土地	和	他的	伟大的	秘密	.

除非康奈尔能尽快带着他的重大秘密来到我们这片土地上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][səʊ] ,

And	that	he	could	not	do	so	,
和	那	他	可以	不是	做	所以	,

而他却无法做到这一点。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sel] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

that	he	could	not	even	escape	from	the	little	cell	in	which	we	were
那	他	可以	不是	甚至	逃脱	从	这	小的	细胞	在	哪个	我们	是

['prizən] ,

prisoned	,
被监禁	,

他甚至无法从我们被囚禁的小牢房里逃出来。

[wɒz; wəz][ɔːl][səʊ][klɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] ['ɔːlməʊst][aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [deθ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

was	all	so	clear	to	us	that	almost	I	wished	that	death	had	come	to	me
曾是	全部	所以	清除	到	我们	那	几乎	我	希望	那	死亡	有	来	到	我

[ɪn][ðə; ði] ['kruːzərz] [kræʃ] [tuː; tə][speə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv]

in	the	cruiser's	crash	to	spare	me	the	torture	of	mind	that	I	and	all	of
在	这	巡洋舰的	碰撞	到	空闲的	我	这	酷刑	的	头脑	那	我	和	全部	的

[ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˌʌndə'gəu] .

us	were	now	undergoing	.
我们	是	现在	正在经历	.

一切都如此清晰，以至于我几乎希望巡洋舰坠毁时我死去，这样我就能免受我和我们所有人现在正在经历的精神折磨。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɔːtʃə(r)] [əkˈsentʃueɪtɪd; ækˈsentʃʊˌeɪtɪd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

It	was	a	torture	accentuated	,	I	think	,
它	曾是	一个	酷刑	强调	,	我	思考	,

我认为，这是一种被加剧的酷刑。

[baɪ][ðə; ði] [kəmˈpliːt] ['emptinəs] [ænd; ənd] [ɪˈvɛntləsnɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['aʊəz] [ænd; ənd] [deɪz] .

by	the	complete	emptiness	and	eventlessness	of	those	hours	and	days	.
经过	这	完全的	空虚	和	无事件	的	那些	小时	和	天	.

那些小时和日子里，一切都空虚寂寞，毫无波澜。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [haɪ] ['wɪndəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɪti] [ə'raʊnd]

Save	for	what	we	could	see	from	our	high	window	upon	the	city	around
节省	为了	什么	我们	可以	看	从	我们的	高的	窗户	之上	这	城市	大约

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

除了我们从高窗俯瞰周围城市所能看到的景色之外，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ðəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [muːn] .

we	were	as	cut	off	from	the	world	as	though	upon	the	moon	.
我们	是	作为	切	离开	从	这	世界	作为	尽管	之上	这	月亮	.

我们与世隔绝，就像身处月球一样。

[twaɪs] [iːtʃ] [deɪ] , [æt; ət] [dɔːn] [ænd; ənd][æt; ət] [dʌsk] ,

Twice	each	day	,	at	dawn	and	at	dusk	,
两次	每个	天	,	在	黎明	和	在	黄昏	,

每天两次，分别在黎明和黄昏时分。

['aʊə(r)][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ][ðə; ði] [gɑːdz] [ðæt] [brɔːt] ['aʊə(r)] [fuːd] ,

our	door	was	opened	by	the	guards	that	brought	our	food	,
我们的	门	曾是	打开	经过	这	守卫	那	带来	我们的	食物	,

给我们送食物的卫兵打开了我们的房门。

[ðæt] [fuːd] ['biːɪŋ] [æz; əz][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [eə(r)] - ['sɪtɪz] [ðə; ði] [peɪst] - [laɪk] [sɪn'θetɪk]

that	food	being	as	in	our	own	air	-	cities	the	paste	-	like	synthetic
那	食物	存在	作为	在	我们的	自己的	空气	-	城市	这	粘贴	-	喜欢	合成的

['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz][ɒv; əv] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['proʊtiːnz][ænd; ənd][fæts][ænd; ənd] [kɑːbə'haɪdreɪts] [wɪtʃ]

compounds	of	artificial	proteins	and	fats	and	carbohydrates	which
化合物	的	人造的	蛋白质	和	脂肪	和	碳水化合物	哪个

[hæd; həd] ['dekeɪdz] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði][əʊld]['nætʃ(ə)rəl] [fuːdz] .

had	decades	before	replaced	the	old	natural	foods	.
有	几十年	前	替换	这	老的	自然的	食物	.

就像我们自己的空中城市里的食物一样，是糊状的合成化合物，由人造蛋白质、脂肪和碳水化合物组成，这些化合物在几十年前就取代了旧的天然食物。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['aʊə(r)][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ðʌs] [flʌŋ] ['əʊpən] [twaɪs] [iːtʃ] [deɪ] ,

But	though	our	door	was	thus	flung	open	twice	each	day	,
但	尽管	我们的	门	曾是	因此	扔	打开	两次	每个	天	,

但是，尽管我们的大门每天都会被这样敞开两次，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɪn] [ðæt] [fækt] .

there	was	no	hope	of	escape	for	us	in	that	fact	.
那里	曾是	不	希望	的	逃脱	为了	我们	在	那	事实	.

由此看来，我们根本没有逃脱的希望。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [gɑːdz] [huː] [brɔːt] ['aʊə(r)] [fuːd] [ɪn][tuː; tə][juː 'es] ['kærid] [ðeə(r)] [hiːt] - ['pistlz]

For	the	two	guards	who	brought	our	food	in	to	us	carried	their	heat	-	pistols
为了	这	二	守卫	WHO	带来	我们的	食物	在	到	我们	携带	他们的	热	-	手枪

['ɔːlweɪz] [ɪn] [wʌn][hænd] ,

always	in	one	hand	,
总是	在	一	手	,

给我们送食物的两名警卫始终一手拿着热成像手枪。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

and	always	,	night	and	day	,
和	总是	,	夜晚	和	天	,

而且总是，无论白天黑夜

[ðeə(r)] [wɒtʃt] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [skɔː(r)][ɒv; əv] ['sɪməlɪ] [ɑːmd] [gɑːdz] [baɪ] [huːm]

there	watched	in	the	corridor	outside	a	full	score	of	similarly	armed	guards	by	whom
那里	观看	在	这	走廊	外部	一个	满的	分数	的	相似地	武装	守卫	经过	谁

[wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [həʊp][tuː; tə][pɑːs] ['lɪvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][keɪdʒ] - [lɪfts] .

one	could	not	hope	to	pass	living	toward	the	cage	-	lifts	.
一	可以	不是	希望	到	经过	活的	朝向	这	笼	-	电梯	.

走廊外面站着二十来名全副武装的警卫，想要活着走向升降笼是不可能的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'diːd] , [æz; əz] ['kɒnəl] [hæd; həd] [sed] ,

It	seemed	indeed	,	as	Connell	had	said	,
它	似乎	的确	,	作为	康奈尔	有	说	,

正如康奈尔所说，情况似乎确实如此。

[ðæt] [wiːks] [ɒv; əv] ['frenzid] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][kʊd; kəd]['nevə(r)] [dɪs'kləʊz] ['eni] ['plɔːzəb(ə)l][plæn][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

that	weeks	of	frenzied	meditation	could	never	disclose	any	plausible	plan	of	escape	,
那	周	的	丧心病狂	冥想	可以	绝不	透露	任何	合情合理	计划	的	逃脱	,

即使经过数周的疯狂冥想，也始终无法找到任何可行的逃脱计划。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [læpst] [wɪð] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][hɑːf] - ['læsɪtjuːd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

and	so	I	lapsed	with	him	into	a	state	of	half	-	lassitude	that	had	been
和	所以	我	失效	和	他	进入	一个	状态	的	一半	-	倦怠	那	有	到过

[ɪn'djuːst] [baɪ]['aʊə(r)]['ʌtə(r)][dɪ'speə(r)] .

induced	by	our	utter	despair	.
诱导	经过	我们的	说出	绝望	.

于是，我和他一起陷入了半倦怠的状态，这种状态是由我们彻底的绝望造成的。

[ænd; ənd][səʊ] [deɪz] [pɑːst] .

And	so	days	passed	.
和	所以	天	通过了	.

日子就这样一天天过去了。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['deθs] [wɪtʃ] [aɪ] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] ['luːmɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

Not	even	the	prospect	of	our	own	deaths	which	I	knew	to	be	looming	before
不是	甚至	这	前景	的	我们的	自己的	死亡人数	哪个	我	知道	到	是	迫在眉睫	前

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

即使是摆在我们面前的死亡的阴影，我也无能为力。

[wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [raʊz] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðæt] ['læsɪtjuːd] ,

was	sufficient	to	rouse	me	from	that	lassitude	,
曾是	充足的	到	唤醒	我	从	那	倦怠	,

足以让我从那种倦怠中振作起来。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] ['fɔːtnaɪt] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [gest] ,

not	even	the	fact	that	at	the	end	of	that	fortnight	,	as	I	had	guessed	,
不是	甚至	这	事实	那	在	这	结尾	的	那	两星期	,	作为	我	有	猜对了	,

甚至连两周后，正如我所料，

[ðə; ði] [greɪt] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - ['sɪtɪz] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɔːntʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən]

the	great	attack	of	the	air	-	cities	was	to	be	launched	upon	the	American
这	伟大的	攻击	的	这	空气	-	城市	曾是	到	是	发射	之上	这	美国人

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

Federation	,
联邦	,

空中城市的大规模进攻将针对美国联邦展开。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kæptəz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [ðæt]

and	that	it	was	for	that	reason	that	our	captors	had	given	us	that
和	那	它	曾是	为了	那	原因	那	我们的	俘虏者	有	给定	我们	那

[taɪm] .

time	.
时间	.

正因如此，我们的俘虏才给了我们那段时间。

['kɒnəl] , ['mæklɪn] , [maɪ'self] — [wiː; wi] [θriː] [hæd; həd] [feɪst] [ɪn]['aʊə(r)] [taɪm] ['perilz] [ænd; ənd] [rɪsks]

Connell	,	Macklin	,	myself	—	we	three	had	faced	in	our	time	perils	and	risks
康奈尔	,	麦克林	,	我	—	我们	三	有	面对	在	我们的	时间	危险	和	风险

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

康奈尔、麦克林和我——我们三个在各自的人生历程中都经历过足够多的危险和风险，

[bʌt; bət][səʊ] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [duːm] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['əʊvə(r)]['aʊə(r)]

but	so	overwhelming	was	the	doom	that	hung	over	us	and	over	our
但	所以	压倒	曾是	这	厄运	那	悬挂	超过	我们	和	超过	我们的

['neɪʃ(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʌnd] [ˌjuː 'es] ,

nation	now	that	it	stunned	us	,
国家	现在	那	它	目瞪口呆	我们	,

但是，笼罩在我们和我们国家上空的厄运如此巨大，以至于我们震惊不已。

[held] [ˌjuː 'es][ɪn] ['stjuːpɪfaɪd] [dɪ'speə(r)] .

held	us	in	stupefied	despair	.
握住	我们	在	目瞪口呆	绝望	.

让我们陷入了茫然绝望之中。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [stʌnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]

But	one	of	us	there	was	that	was	not	so	stunned	,	and	that	was
但	一	的	我们	那里	曾是	那	曾是	不是	所以	目瞪口呆	,	和	那	曾是

['hɪlɪərd] ,

Hilliard	,
希利亚德	,

但我们当中有一个人却并不感到震惊，那就是希利亚德。

[maɪ] [jʌŋ] ['sekənd] ['ɒfɪsə(r)] .

my	young	second	officer	.
我的	年轻的	第二	官	.

我的年轻二副。

[hɪz; ɪz]['iːgə(r)] , ['restɪv] ['neɪtʃə(r)] ,

His	eager	,	restive	nature	,
他的	渴望的	,	不安分	自然	,

他那急躁不安的天性

['tʃeɪfɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['luːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

chafing	at	our	imprisonment	and	at	the	thing	that	was	looming	for
摩擦	在	我们的	监禁	和	在	这	事物	那	曾是	迫在眉睫	为了

['aʊə(r)][lænd] ,

our	land	,
我们的	土地	,

我们因被囚禁而感到愤懑，也因即将降临在我们土地上的灾难而感到不安。

[rɪ'zɪstɪd] ['stʌbənli] [ðə; ði] [diːp] ['həʊpləsnəs] [ðæt] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

resisted	stubbornly	the	deep	hopelessness	that	had	settled	upon	the	rest	of	us	,
抵抗	固执地	这	深的	绝望	那	有	定居	之上	这	休息	的	我们	,

他顽强地抵抗着笼罩在我们其他人身上的深深的绝望感。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][hiː; hi] [spent] [ɪn] ['peɪsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sel] ,

and	hour	after	hour	he	spent	in	pacing	about	the	little	cell	,
和	小时	后	小时	他	花费	在	踱步	关于	这	小的	细胞	,

他一小时又一小时地在狭小的牢房里踱来踱去，

[ɔː(r)][ɪn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

or	in	striving	to	devise	some	means	for	escaping	from	it	.
或者	在	努力	到	设计	一些	方法	为了	逃脱	从	它	.

或者努力想办法逃离它。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [ə'pɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪm'prɪznmənt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] ,

And	at	last	,	upon	the	fourth	day	of	our	imprisonment	there	in	the	tower	,
和	在	最后的	,	之上	这	第四	天	的	我们的	监禁	那里	在	这	塔	,

最后，在我们被囚禁在塔楼的第四天，

[hiː; hi] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [æn; ən]['iːgə(r)][kraɪ][ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

he	turned	suddenly	toward	us	with	an	eager	cry	upon	his	lips	.
他	转向	突然	朝向	我们	和	一个	渴望的	哭	之上	他的	嘴唇	.

他突然转向我们，嘴里发出急切的呼喊。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ] ['deərɪŋ] ['ventʃə(r)]

A	Daring	Venture
一个	大胆	风险投资

一次大胆的冒险

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

"	I	have	it	!
"	我	有	它	!

“我有了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən][wɪn] [friː] [wɪð] — [ænd; ənd] ['meɪbi] [ɔːl] !

"	A	way	that	two	of	us	can	win	free	with	—	and	maybe	all	!
"	一个	方式	那	二	的	我们	能	赢	自由的	和	—	和	或许	全部	!

“我们两个人可以免费赢取奖金——甚至可能赢得所有奖金！”

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [aʊt] [ɒv; əv] [m'ɪlɪənz] , [wɪð] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪbi] ,

A	chance	out	of	millions	,	with	death	at	the	end	of	it	,	maybe	,
一个	机会	出去	的	百万	,	和	死亡	在	这	结尾	的	它	,	或许	,

百万分之一的概率，而且最终可能以死亡告终。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] ['kɒnəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['siːkrət] [bæk] ! "

but	a	chance	to	get	Connell	and	his	secret	back	!	"
但	一个	机会	到	得到	康奈尔	和	他的	秘密	后退	!	"

但这是找回康奈尔和他秘密的机会！

" [bʌt; bət] [haʊ] ? " [aɪ] ['kwestʃənd] .

"	But	how	?	"	I	questioned	.
"	但	如何	?	"	我	被质问	.

“但是怎么做呢？”我问道。

" [haʊ] [kæn; kən] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n] , [get][klɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [sel] ? "

"	How	can	two	of	us	,	even	,	get	clear	of	this	cell	?	"
"	如何	能	二	的	我们	,	甚至	,	得到	清除	的	这	细胞	?	"

“我们两个人，怎么才能逃出这间牢房呢？”

" [ðə; ði] [gɑːdz] !
" The guards !
" 这 守卫 !

“卫兵们!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" he exclaimed excitedly .
" 他 惊呼 兴奋地 .

他兴奋地喊道。

" [ðə; ði] [tuː] [gɑːdz] [ðæt] [brɪŋ] ['aʊə(r)] [fuːd] [iːtʃ] [dɔːn] [ænd; ənd] [dʌsk] — [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]
" The two guards that bring our food each dawn and dusk — if we can
" 这 二 守卫 那 带来 我们的 食物 每个 黎明 和 黄昏 — 如果 我们 能
[ˌəʊvə'paʊə(r)][ðem; ðəm] — "
overpower them — "
压倒 他们 — "

“每天清晨和黄昏给我们送饭的那两个守卫——如果我们能制服他们——”

" [ɪts] ['juːsləs] , ['hɪljərd] , " [aɪ] [sed] .
" It's useless , Hilliard , " I said .
" 它是 无用 , 希利亚德 , " 我 说 .

“没用的，希利亚德，”我说。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][ˌəʊvə'paʊə(r)][ðem; ðəm][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [pɑːs] [ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)]
" Even if we did overpower them we could not pass the score of other
" 甚至 如果 我们 做过 压倒 他们 我们 可以 不是 经过 这 分数 的 其他
[gɑːdz] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd] ,
guards in the corridor outside ,
守卫 在 这 走廊 外部 ,

“即使我们制服了他们，也无法超过走廊外面其他守卫的人数。”

[ɔː(r)][ðə; ði] [skɔːz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ɒn] [ɪts]['ləʊə(r)] [flɔːz] . "
or the scores of others on its lower floors . "
或者 这 得分 的 其他的 在 它是 降低 楼层 . "

或者楼下其他几十个房间。”

" [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [ə'piːld] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" But listen , " he appealed , and then ,
" 但 听 , " 他 上诉 , 和 然后 ,

“但是听我说，”他恳求道，然后，

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə]['diːteɪl] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði][plæn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] ,
as he went on to detail to us the plan that he had devised ,
作为 他 去 在 到 细节 到 我们 这 计划 那 他 有 设计 ,

他接着向我们详细阐述了他制定的计划，

[aɪ] [felt] [sʌm; səm] [slaɪt] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [həʊp] ['raɪzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,
I felt some slight measure of hope rising within me ,
我 毛毡 一些 轻微 措施 的 希望 上升 之内 我 ,

我感到一丝希望在我心中升起。

[sɔː] [ðæt] ['dɔːnɪŋ] [həʊp] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] ['kɒnəl] [ænd; ənd] ['mæklɪn] .
saw that dawning hope reflected in the faces of Connell and Macklin .
锯 那 黎明 希望 反映 在 这 面孔 的 康奈尔 和 麦克林 .

从康奈尔和麦克林的脸上，我们看到了那份萌芽的希望。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] !
" It is a chance !
" 它 是 一个 机会 !

这是一个机会!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ai][kæn; kən][get] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [lænd] ,
" And if we can do it , if I can get back to our own land ,
" 和 如果 我们 能 做 它 , 如果 我 能 得到 后退 到 我们的 自己的 土地 ,

“如果我们能做到，如果我能回到我们自己的土地，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] !
it means a chance still for the American Federation !
它 方法 一个 机会 仍然 为了 这 美国人 联邦 !

这意味着美国联邦还有一线生机!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [ˌfedə'reɪʃn] [woʊnt][biː; bi] ['stɑrtɪŋ] [ðeə(r)] [ə'tæk]
For the European and Asiatic Federations won't be starting their attack
为了 这 欧洲的 和 亚洲 联邦 惯于 是 开始 他们的 攻击
[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ten] [deɪz] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,
for another ten days or more ,
为了 其他 十 天 或者 更多的 ,

欧洲和亚洲联盟至少还要十天或更长时间才会发起进攻。

[ðeə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [nɒt] ['fɪnɪʃt] [tɪl] [ðen] ,
their preparations not finished till then ,
他们的 准备工作 不是 完成的 直到 然后 ,

他们的准备工作到那时还没有完成。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [baɪ] ['bendɪŋ] ['evri] ['efət] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌendʒə'nɪr] [kʊd; kəd][pʊt]
and in that time by bending every effort toward it our own engineers could put
和 在 那 时间 经过 弯曲 每一个 努力 朝向 它 我们的 自己的 工程师 可以 放
[ðə; ði] [njuː] [tjuːb] - [prə'pelər] [ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] [eə(r)] - ['sɪtɪz] !
the new tube - propellers in all our American air - cities !
这 新的 管子 - 螺旋桨 在 全部 我们的 美国人 空气 - 城市 !

在那段时间里，我们自己的工程师竭尽全力，成功地将新型管状螺旋桨安装到我们所有的美国航空城市中!

[kʊd; kəd] [meɪk] [ðəʊz] ['sɪtɪz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] ['sɪtɪz] , [ə'tæk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] !
Could make those cities able to meet the enemy cities , attack when it comes !
可以 制作 那些 城市 有能力的 到 见面 这 敌人 城市 , 攻击 什么时候 它 来 !

可以让这些城市具备迎战敌方城市的能力，并在敌军来袭时发起攻击!

" [səʊ] , [wɪð] [ðæt] ['fɔːməʊst] [ɪn][maɪnd] , [wiː; wi] ['swɪftli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə'pɒn] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] ,
" So , with that foremost in mind , we swiftly decided that upon that very evening ,
" 所以 , 和 那 首先 在 头脑 , 我们 迅速地 决定 那 之上 那 非常 晚上 ,

“因此，我们首先考虑到这一点，当晚就迅速决定，

[wen] ['aʊə(r)] [gɑːdz] [brɔːt] ['aʊə(r)] [fuːd] [æt; ət] [dʌsk] , [wiː; wi] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði][plæn]['ɪntuː]
when our guards brought our food at dusk , we would put the plan into
什么时候 我们的 守卫 带来 我们的 食物 在 黄昏 , 我们 会 放 这 计划 进入
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
operation ,
手术 ,

黄昏时分，当卫兵送来食物时，我们便会启动计划。

[wʊd] [steɪk] ['evriθɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
would stake everything upon it .
会 赌注 一切 之上 它 .

我会把一切都押在它上面。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv][juː 'es][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
For even if but two of us could escape by it ,
为了 甚至 如果 但 二 的 我们 可以 逃脱 经过 它 ,

即使只有我们两个人能借此逃脱，

[ɪf] ['kɒnəl] [kʊd; kəd][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] ,

if	Connell	could	be	one	of	those	two	,
如果	康奈尔	可以	是	一	的	那些	二	,

如果康奈尔是那两人之一的话，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][get] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði][ət'læntɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [trə'mendəs] ['siːkrət] ,

and	could	get	back	across	the	Atlantic	with	his	tremendous	secret	,
和	可以	得到	后退	穿过	这	大西洋	和	他的	巨大的	秘密	,

他或许能带着这个惊天秘密回到大西洋彼岸。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] - [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

it	meant	a	fighting	-	chance	for	our	Federation	.
它	意思是	一个	斗争	-	机会	为了	我们的	联邦	.

这意味着我们联邦还有一线生机。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ɪn][maɪnd][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][juː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [tʃɑːnsiz] ,

And	with	that	in	mind	the	rest	of	us	were	willing	to	take	all	chances	,
和	和	那	在	头脑	这	休息	的	我们	是	愿意的	到	拿	全部	机会	,

考虑到这一点，我们其他人都愿意冒险一试。

[tuː; tə][deə(r)][ɔːl] [rɪsks] .

to	dare	all	risks	.
到	敢	全部	风险	.

敢于承担所有风险。

['rɪski] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] , [wiː; wi] [njuː] ,

Risky	enough	the	thing	would	be	,	we	knew	,
风险	足够的	这	事物	会	是	,	我们	知道	,

我们知道，这件事本身就风险很大。

[ɔːl] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn] [wɒt] [ə'kɜːd] [ɪn][wʌn]['məʊmənt][ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['ækʃ(ə)n] ,

all	depending	upon	what	occurred	in	one	moment	of	rushing	action	,
全部	取决于	之上	什么	发生	在	一	片刻	的	匆忙	行动	,

一切都取决于仓促行动中某一瞬间发生的事情。

[ænd; ənd] ['nʌmbələs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [maɪt] [gəʊ] [ɪn'taɪəli] [rɒŋ]

and	numberless	were	the	features	of	it	that	might	go	entirely	wrong
和	无数	是	这	特征	的	它	那	可能	去	完全	错误的

[ænd; ənd]['ruːɪn][juː 'es] .

and	ruin	us	.
和	废墟	我们	.

而其中无数的环节都可能彻底出错，从而彻底毁了我们。

[bʌt; bət][wiː; wi] [stiːl] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

But	we	steeled	ourselves	with	the	thought	of	what	would	become	of	our
但	我们	钢铁般的意志	我们自己	和	这	想法	的	什么	会	变得	的	我们的

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [feɪld] .

Federation	if	we	failed	.
联邦	如果	我们	失败的	.

但我们想到，如果我们失败了，我们的联邦将会变成什么样子，这让我们振作起来。

[ænd; ənd][səʊ] ['redi] [ænd; ənd] [tens] [wɪð] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]

And	so	ready	and	tense	with	resolution	we	waited	for	the	coming	of
和	所以	准备好	和	紧张	和	解决	我们	等待	为了	这	未来	的

[dʌsk] .

dusk	.
黄昏	.

于是，我们做好准备，紧张而坚定地等待着黄昏的到来。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [θruː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

To	me	,	through	the	remaining	hours	of	that	day	,
到	我	,	通过	这	其余的	小时	的	那	天	,

对我而言，在那一天剩下的几个小时里，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [sʌn] [sʌŋk] ['westwəd] [səʊ] ['sləʊli] .

it	seemed	that	never	had	the	sun	sunk	westward	so	slowly	.
它	似乎	那	绝不	有	这	太阳	沉没	向西	所以	缓慢地	.

太阳似乎从未如此缓慢地西沉过。

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['wɪndəʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ðæt] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [eə(r)] -

From	our	window	we	could	see	all	the	activities	that	went	on	in	the	great	air	-
从	我们的	窗户	我们	可以	看	全部	这	活动	那	去	在	在	这	伟大的	空气	-

['sɪti] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

city	about	us	,
城市	关于	我们	,

从我们的窗户望出去，可以看到周围这座伟大的空中城市里发生的一切活动。

[kʊd; kəd] [siː] [fɑː(r)] [ə'krɒs] [ɔːl] [ðɪs] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] ['taʊəz] [ænd; ənd] [striːts] [ænd; ənd][θrɔŋ, θrɔːŋ]

could	see	far	across	all	this	great	mass	of	towers	and	streets	and	thronging
可以	看	远的	穿过	全部	这	伟大的	大量的	的	塔楼	和	街道	和	熙熙攘攘

[kraʊdz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [hɪə(r)] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

crowds	which	hung	here	miles	in	the	air	above	the	earth	,
人群	哪个	悬挂	这里	英里	在	这	空气	多于	这	地球	,

可以远眺这片高耸入云、街道纵横交错、人潮涌动的庞大建筑群，它们悬浮在离地数英里的高空。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðəʊz] [æk'tɪvətiz] ['lesnɪŋ] ['sʌmwɒt] [æz; əz][ðə; ði] [lɒŋ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv]

and	could	see	those	activities	lessening	somewhat	as	the	long	shadows	of
和	可以	看	那些	活动	减少	有些	作为	这	长的	阴影	的

['sʌnset] [fel] [ə'krɒs] ['nærəʊ] [striːts] [ænd; ənd] [smuːð] ['plɑːzə] .

sunset	fell	across	narrow	streets	and	smooth	plazas	.
日落	跌倒	穿过	狭窄的	街道	和	光滑的	广场	.

随着夕阳的长影落在狭窄的街道和光滑的广场上，可以看到这些活动有所减少。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['plɑːzə] [bɪ'niːθ] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪˌlektrəʊ'stætɪk]['taʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

In	the	great	plaza	beneath	,	at	the	foot	of	that	electrostatic	tower	in	which	we
在	这	伟大的	广场	下面	,	在	这	脚	的	那	静电	塔	在	哪个	我们

[wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prɪznd] ,

were	imprisoned	,
是	被监禁	,

在下方的大广场上，就在我们被囚禁的那座静电塔脚下，

[ðeə(r)] ['restɪd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['krʊzər] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [fliːt] ,

there	rested	always	a	number	of	great	cruisers	of	the	European	fleet	,
那里	休息	总是	一个	数字	的	伟大的	巡洋舰	的	这	欧洲的	舰队	,

那里总是停泊着欧洲舰队的许多大型巡洋舰。

[rɪ'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [eə(r)] [tʃiːf] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['taʊərz] [beɪs] ,

reporting	to	the	First	Air	Chief	there	in	the	tower's	base	,
报道	到	这	第一的	空气	首席	那里	在	这	塔的	根据	,

向塔台底部的第一空军司令汇报，

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [naɪt] ['ʌðə(r)] ['krʊzər] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['swɔːmɪŋ] ['mæsɪz]

and	now	with	the	approach	of	night	other	cruisers	from	the	swarming	masses
和	现在	和	这	方法	的	夜晚	其他	巡洋舰	从	这	蜂拥而至	群众

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] ['slɑːntɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ə'pɒn] [ðə; ði]['plɑːzə] .

above	the	city	were	slanting	down	to	rest	upon	the	plaza	.
多于	这	城市	是	斜	向下	到	休息	之上	这	广场	.

随着夜幕降临，城市上空熙熙攘攘的其他巡洋舰也纷纷倾斜着降落在广场上。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['krʊzər] [wiː; wi] [wɒtʃt] [wɪð] [ɪn'tent] [geɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] [laɪt] [dɪ'klaɪnd] .

And	these	cruisers	we	watched	with	intent	gaze	as	the	sunset's	light	declined	.
和	这些	巡洋舰	我们	观看	和	意图	目光	作为	这	日落	光	拒绝	.

我们目不转睛地注视着这些巡洋舰，直到夕阳的余晖渐渐消逝。

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [fiːt] [æz; əz][ðə; ði]

Outside	**in**	**the**	**corridor**	**we**	**could**	**hear**	**the**	**occasional**	**movement**	**of**	**feet**	**as**	**the**
外部	在	这	走廊	我们	可以	听到	这	偶然	移动	的	脚	作为	这

[skɔː(r)][ɒv; əv] [gɑːdz] [ðeə(r)] [muːvd] [ə'baʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

score	**of**	**guards**	**there**	**moved**	**about**	**now**	**and**	**then**	**,**
分数	的	守卫	那里	已搬	关于	现在	和	然后	,

走廊外，我们偶尔能听到脚步声，那是几十名卫兵不时走动的声音。

[bʌt; bət] [hɜːd] [nɒt][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ðæt] [brɔːt] ['aʊə(r)] [fuːd] .

but	**heard**	**not**	**the**	**approaching**	**feet**	**of**	**the**	**two**	**that**	**brought**	**our**	**food**	**.**
但	听到	不是	这	接近	脚	的	这	二	那	带来	我们的	食物	.

但是没有听到送食物来的两个人的脚步声。

[wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?

What	**if**	**they**	**were**	**not**	**to**	**come**	**upon**	**this**	**evening**	**?**
什么	如果	他们	是	不是	到	来	之上	这	晚上	?

如果他们今晚没能来呢?

[ɔː(r)] [wɒt] [ɪf] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] , [ɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] [tuː] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] ?

Or	**what**	**if**	**more**	**than**	**two**	**,**	**or**	**less**	**than**	**two**	**,**	**were**	**to**	**come**	**?**
或者	什么	如果	更多的	比	二	,	或者	较少的	比	二	,	是	到	来	?

如果出生的婴儿超过两个，或者少于两个呢?

['aɪðə(r)] [kən'tɪndʒənsi] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] ['ruːɪnəs] [tuː; tə]['aʊə(r)][plæn] ,

Either	**contingency**	**would**	**be**	**equally**	**ruinous**	**to**	**our**	**plan**	**,**
任何一个	应急措施	会	是	同样地	毁灭性的	到	我们的	计划	,

无论哪种情况，都会对我们的计划造成同样严重的破坏。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['məʊmənt][wiː; wi][sæt][ɪn][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ægəni][ɒv; əv]

and	**with**	**the**	**passing**	**of**	**each**	**moment**	**we**	**sat**	**in**	**an**	**increasing**	**agony**	**of**
和	和	这	通过	的	每个	片刻	我们	卫星	在	一个	增加	痛苦	的

[ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,

expectation	**,**
期待	,

随着时间的流逝，我们越来越感到焦急的等待。

['kɑːnəlz] [aɪz] ['bɜːnɪŋ] , ['mæklɪn] [æz; əz] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] [æz; əz]['evə(r)] , ['hɪljərd] ['iːgə(r)][ænd; ənd]

Connell's	**eyes**	**burning**	**,**	**Macklin**	**as**	**imperturbable**	**as**	**ever**	**,**	**Hilliard**	**eager**	**and**
康奈尔的	眼睛	燃烧	,	麦克林	作为	沉着冷静	作为	曾经	,	希利亚德	渴望的	和

[tens] .

tense	**.**
紧张	.

康奈尔双眼通红，麦克林一如既往地镇定自若，希利亚德则既急切又紧张。

[ðen] [æt; ət][lɑːst] ,

Then	**at**	**last**	**,**
然后	在	最后的	,

最后，

[wen] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [dʌsk] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)]

when	**the**	**shadows**	**of**	**dusk**	**were**	**falling**	**across**	**the**	**great**	**city**	**of**	**the**	**air**
什么时候	这	阴影	的	黄昏	是	坠落	穿过	这	伟大的	城市	的	这	空气

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	**,**
外部	,

当暮色笼罩着窗外那座巨大的空中之城时，

[wɜː(r); wə(r)] ['diːpənɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [sel] , [wiː; wi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] ,

were	**deepening**	**in**	**our**	**little**	**cell**	**,**	**we**	**heard**	**voices**	**outside**	**,**
是	加深	在	我们的	小的	细胞	,	我们	听到	声音	外部	,

我们身处狭小的牢房里，声音越来越大，这时我们听到了外面的声音。

[ðə; ði] ['griːtɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gɑːdz] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ,

the	greetings	of	our	guards	in	the	corridor	,
这	问候	的	我们的	守卫	在	这	走廊	,

走廊里卫兵们的问候，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði]['sɒlɪd]['met(ə)l][dɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [sel] [hæd; həd] [klɪkt]

and	then	a	moment	later	the	solid	metal	door	of	our	cell	had	clicked
和	然后	一个	片刻	之后	这	坚硬的	金属	门	的	我们的	细胞	有	点击

['əʊpən] .

open	.
打开	.

片刻之后，我们牢房的厚重金属门咔哒一声打开了。

[ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] [sel] [stept] ['aʊə(r)] [tuː] ['juːʒuəl] [gɑːdz] [wɪð] ['aʊə(r)] [fuːd] ,

Then	into	the	cell	stepped	our	two	usual	guards	with	our	food	,
然后	进入	这	细胞	步	我们的	二	通常	守卫	和	我们的	食物	,

然后，我们平常的两个狱卒拿着食物走进了牢房。

[ðeə(r)] [hiːt] - ['pistlz] ['redi] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðeə(r)] [raɪt] [hændz] .

their	heat	-	pistols	ready	as	always	in	their	right	hands	.
他们的	热	-	手枪	准备好	作为	总是	在	他们的	正确的	双手	.

他们的热能枪一如既往地握在右手中，随时待命。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][wʌn]['weərəli][ə'pɒn][juː 'es] ,

The	eyes	of	one	warily	upon	us	,
这	眼睛	的	一	谨慎地	之上	我们	,

一双警惕的眼睛注视着我们，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʊk] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l][kən'teɪnə(r)z][ɒv; əv] [sɪn'θetɪk] [fuːd] [ænd; ənd] [riːtʃt] [tuː; tə]

the	other	took	both	of	the	metal	containers	of	synthetic	food	and	reached	to
这	其他	采取	两个都	的	这	金属	容器	的	合成的	食物	和	达到	到

[pleɪs] [ðem; ðəm] ,

place	them	,
地方	他们	,

另一个人拿起两个装有合成食品的金属容器，伸手去放置它们。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ə'pɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [bʌŋk] - [ræk] , [æt; ət][ðə; ði] [rumz] [raɪt] [hænd][saɪd] .

as	usual	,	upon	the	lower	bunk	-	rack	,	at	the	room's	right	hand	side	.
作为	通常	,	之上	这	降低	假寐	-	架子	,	在	这	房间的	正确的	手	边	.

照例，放在房间右侧的下铺床架上。

['mæklɪn] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn] [ðæt] [bʌŋk] - [ræk] ['hævɪŋ] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [æz; əz] [ðəʊ]

Macklin	was	lying	upon	that	bunk	-	rack	having	stretched	himself	out	as	though
麦克林	曾是	说谎	之上	那	假寐	-	架子	拥有	拉伸	他自己	出去	作为	尽管

['sliːpɪŋ] .

sleeping	.
睡眠	.

麦克林躺在那个铺位上，伸展开身体，好像睡着了一样。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['laʊndʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sɛlz] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,

The	rest	of	us	were	lounging	at	the	cell's	other	side	,
这	休息	的	我们	是	休闲	在	这	细胞的	其他	边	,

我们其他人则懒洋洋地躺在牢房的另一边。

[ðə; ði] ['sekənd] [gɑ:rdz] [hi:t] - ['pɪst(ə)l] ['wɒtʃfəli] [ə'pɒn] [ˌju: 'es] [waɪl] [ðə; ði] [fɜ:st] [ri:tʃt] [tə'wɔ:d]

the	second	guard's	heat	-	pistol	watchfully	upon	us	while	the	first	reached	toward
这	第二	警卫的	热	-	手枪	警惕地	之上	我们	尽管	这	第一的	达到	朝向

[ðə; ði] [bʌŋk] - [ræk] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['met(ə)l] [fu:d] - [kən'teɪnə(r)z] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sə'pəʊzɪdli] - ['sli:pɪŋ]

the	bunk	-	rack	to	place	the	metal	food	-	containers	beside	the	supposedly	-	sleeping
这	假寐	-	架子	到	地方	这	金属	食物	-	容器	旁	这	据说	-	睡眠

['mæklɪnz] [hed] .

Macklin's	head	.
麦克林	头	.

第二个警卫用热成像枪警惕地盯着我们，而第一个警卫则伸手去够床铺，把金属食物容器放在本应睡觉的麦克林的头旁边。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] , [æz; əz] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɜ:n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] ,

But	as	he	placed	them	there	,	as	he	began	to	turn	away	from	it	,
但	作为	他	放置	他们	那里	,	作为	他	开始	到	转动	离开	从	它	,

但当他把它们放在那里，当他开始转身离开时，

['mæklɪnz] [hændz] [ʃɒt] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [hi:; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [grɑ:sp, græsp]

Macklin's	hands	shot	suddenly	behind	his	head	as	he	lay	there	and	grasped
麦克林	双手	射击	突然	在后面	他的	头	作为	他	躺	那里	和	抓住

[ðə; ði] [ɑ:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [gɑ:d] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['mu:vmənt] ,

the	arm	of	the	first	guard	in	a	single	movement	,
这	手臂	的	这	第一的	警卫	在	一个	单身的	移动	,

麦克林躺在那里，双手突然猛地甩到脑后，一气呵成地抓住了第一个守卫的手臂。

[dʒɜ:rkɪŋ] [hɪm] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [bʌŋk] - [ræk] !

jerking	him	toward	the	bunk	-	rack	!
抽搐	他	朝向	这	假寐	-	架子	!

猛地把他拽向铺位！

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [gɑ:d] [tɜ:nd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [tə'wɔ:d] [ðæt] ['sʌd(ə)n] ['mu:vmənt]

Like	lightning	the	second	guard	turned	with	his	pistol	toward	that	sudden	movement
喜欢	闪电	这	第二	警卫	转向	和	他的	手枪	朝向	那	突然	移动

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [səʊ] ,

and	as	he	did	so	,
和	作为	他	做过	所以	,

第二名守卫像闪电般转身，举起手枪迎向那个突然移动的方向，就在这时，

[fə'getfl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] , [wi:; wi] [θri:] [hæd; həd] [li:pt] [ə'pɒn]

forgetful	for	the	instant	of	the	rest	of	us	,	we	three	had	leaped	upon
健忘	为了	这	立即的	的	这	休息	的	我们	,	我们	三	有	跳跃	之上

[hɪm] !

him	!
他	!

我们三人趁着其他人还在，一时忘乎所以，扑向了他！

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['hɪljərd] [ænd; ənd] [ai] [bɔ:(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [gɑ:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:(r)] ,

And	then	as	Hilliard	and	I	bore	the	second	guard	to	the	floor	,
和	然后	作为	希利亚德	和	我	钻孔	这	第二	警卫	到	这	地面	,

然后，我和希利亚德把第二个守卫抬到地上，

['rentʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪm] , ['mæklɪn] [ænd; ənd] ['kɒnəl] [hæd; həd] [dʒæmd] [ðə; ði] [fɜ:st]

wrenching	the	pistol	from	him	,	Macklin	and	Connell	had	jammed	the	first
扭动	这	手枪	从	他	,	麦克林	和	康奈尔	有	卡住	这	第一的

[wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] [sɛlz] ['kɔ:nə(r)] ,

one	against	the	cell's	corner	,
一	反对	这	细胞的	角落	,

麦克林和康奈尔从他手中夺过手枪，把第一把枪抵在牢房的角落里。

[wɪð] [hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪm] ['i:kwəli] ['paʊələs] !

with	hand	upon	his	mouth	,	and	had	him	equally	powerless	!
和	手	之上	他的	嘴	,	和	有	他	同样地	无力	!

用手捂住他的嘴，让他同样无能为力!

[ðə; ði] [həʊl] [swɪft] [si:n] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [hæd; həd]['teɪkən] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] ['məʊmənt] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] ,

The	whole	swift	scene	of	action	had	taken	but	a	flashing	moment	to	carry	out	,
这	所有的	迅速	场景	的	行动	有	已采取	但	一个	闪烁	片刻	到	携带	出去	,

整个行动过程迅疾无比，只用了转瞬即逝的时间。

[ænd; ənd] [səʊ] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [hæd; həd] [bi:n] ['aʊə(r)] ['mu:vmənts] ,

and	so	lightning	-	like	had	been	our	movements	,
和	所以	闪电	-	喜欢	有	到过	我们的	移动	,

我们的行动就像闪电一样迅速。

[səʊ] ['keəf(ə)l] [ə'bʌv] [ɔ:l] [hæd; həd] [wi:; wi] [bi:n] [tu:; tə] [gæg] [wɪð] ['aʊə(r)] [hændz] [ðə; ði] [tu:] [gɑ:dz] [æz; əz] [wi:; wi] [grɑ:sp, græsp] [ðem; ðəm] ,

so	careful	above	all	had	we	been	to	gag	with	our	hands	the	two	guards	as	we	grasped	them	,
所以	小心	多于	全部	有	我们	到过	到	插科打诨	和	我们的	双手	这	二	守卫	作为	我们	抓住	他们	,

我们格外小心，在抓住两名守卫时，用手捂住了他们的嘴。

[ðæt] [nəʊ] ['sɪŋg(ə)l] [saʊnd] [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [ləʊ] - ['tʃəʊkɪŋ] [gɑ:sps] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

that	no	single	sound	save	for	a	few	low	-	choking	gasps	had	come	from	them	.
那	不	单身的	声音	节省	为了	一个	很少	低的	-	窒息	喘息	有	来	从	他们	.

除了几声低沉的喘息声外，他们没有发出任何其他声音。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

[waɪl] [wɪð] [hændz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [maʊðz] [ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mʌs(ə)lz] ['hɪljərd] [ænd; ənd] [ai] [held] [ðə; ði] [tu:] [gɑ:dz] ,

while	with	hands	over	their	mouths	and	with	all	the	strength	of	our	muscles	Hilliard	and	I	held	the	two	guards	,
尽管	和	双手	超过	他们的	嘴	和	和	全部	这	力量	的	我们的	肌肉	希利亚德	和	我	握住	这	二	守卫	,

我和希利亚德捂着嘴，用尽全身力气制服了那两名守卫。

['mæklɪn] [ænd; ənd] ['kɒnəl] [wɜ:(r); wə(r)] ['swɪftli] ['strɪpɪŋ] [ðeə(r)] [taɪt] - ['dʒækɪt] [gri:n] ['ju:nɪfɔ:mz] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

Macklin	and	Connell	were	swiftly	stripping	their	tight	-	jacketed	green	uniforms	from	them	.
麦克林	和	康奈尔	是	迅速地	脱衣舞	他们的	紧的	-	套	绿色的	制服	从	他们	.

麦克林和康奈尔迅速脱掉了身上的紧身绿色制服。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] [mɔ:(r)] ,

A	moment	more	,
一个	片刻	更多的	,

再等片刻，

[ænd; ənd] ['kɒnəl] [ænd; ənd] ['mæklɪn] [wɜ:(r); wə(r)] ['swɪftli] ['dɒfɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [blæk] ['ju:nɪfɔ:mz] [ɒv; əv]

and	Connell	and	Macklin	were	swiftly	doffing	their	own	black	uniforms	of
和	康奈尔	和	麦克林	是	迅速地	脱下	他们的	自己的	黑色的	制服	的

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dɑ:nɪŋ] [ðə; ði] [gri:n] [wʌnz] .

the	American	Federation	and	donning	the	green	ones	.
这	美国人	联邦	和	穿戴	这	绿色的	一个	.

康奈尔和麦克林迅速脱下他们自己的美国联邦黑色制服，换上了绿色制服。

[naʊ] [keɪm] [ə; eɪ] ['restləs] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] [fi:t] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] ,

Now	came	a	restless	movement	of	feet	in	the	corridor	without	,
现在	来了	一个	不安	移动	的	脚	在	这	走廊	没有	,

这时，走廊外传来一阵躁动不安的脚步声。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] [nə'sesəti] [wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði] [tu:] [dɪ'skɑ:dɪd] [blæk] ['ju:nɪfɔ:mz]

and	with	the	speed	of	utter	necessity	we	took	the	two	discarded	black	uniforms
和	和	这	速度	的	说出	必要性	我们	采取	这	二	丢弃	黑色的	制服

[ænd; ənd] [fɔ:st] [ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði] [tu:] [gɑ:dz] ,

and	forced	them	upon	the	two	guards	,
和	强制	他们	之上	这	二	守卫	,

于是，出于迫切需要，我们迅速抓起两套被丢弃的黑色制服，强行套在了两个守卫身上。

['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [stɪl] ['vɔɪsləs] [ænd; ənd] ['paʊələs] .

holding	them	still	voiceless	and	powerless	.
保持	他们	仍然	无声	和	无力	.

让他们保持静止，让他们无声无力。

[ðen] , [ðæt] [dʌn] , [ðə; ði] [tu:] [gɑ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [laɪk] [ɪn][ðeə(r)] [blæk] ['ju:nɪfɔ:mz][æz; əz]

Then	,	that	done	,	the	two	guards	were	as	like	in	their	black	uniforms	as
然后	,	那	完毕	,	这	二	守卫	是	作为	喜欢	在	他们的	黑色的	制服	作为

['hɪljərd] [ænd; ənd][maɪ'self] ;

Hilliard	and	myself	;
希利亚德	和	我	;

然后，事情就这么办了，那两个警卫穿着黑色制服，看起来和希利亚德和我一样了；

[wɪð] ['kɒnəl] [ænd; ənd] ['mæklɪn] ,

with	Connell	and	Macklin	,
和	康奈尔	和	麦克林	,

与康奈尔和麦克林一起，

[ðə; ði]['lætə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] ['tʃəʊzn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [tu:; tə]

the	latter	having	been	chosen	because	of	the	similarity	of	his	appearance	to
这	后者	拥有	到过	选定	因为	的	这	相似	的	他的	外貌	到

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:dz] ,

one	of	the	guards	,
一	的	这	守卫	,

后者之所以被选中，是因为他的外貌与其中一名守卫相似。

['weərɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] [gɑ:dz] - [gri:n] ['ju:nɪfɔ:mz] .

wearing	now	the	guards	'	green	uniforms	.
穿着	现在	这	守卫	-	绿色的	制服	.

现在穿着卫兵的绿色制服。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['veri] ['klaɪmæks][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'devə(r)] [wɒz; wəz] [kʌm] , [ðæt] ['məʊmənt][ə'pɒn]

And	now	the	very	climax	of	our	endeavor	was	come	,	that	moment	upon
和	现在	这	非常	高潮	的	我们的	努力	曾是	来	,	那	片刻	之上

[wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɔ:l] ,

which	depended	all	,
哪个	取决于	全部	,

现在，我们努力的最终高潮到来了，一切都取决于这一刻。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'muːvɪŋ] ['aʊə(r)][hændz][frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [gɑːdz]

for	now	,	suddenly	removing	our	hands	from	the	lips	of	the	two	guards
为了	现在	,	突然	移除	我们的	双手	从	这	嘴唇	的	这	二	守卫

[wiː; wi] [held] ,

we	held	,
我们	握住	,

现在，我们突然把手从按住的两个守卫的嘴唇上移开。

[wiː; wi] ['ædɪd] ['aʊə(r)] [əʊn] ['sʌd(ə)n] [kraɪz] [tuː; tə] [ðeəz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ['kɒnəl]

we	added	our	own	sudden	cries	to	theirs	,	and	at	the	same	moment	Connell
我们	额外	我们的	自己的	突然	哭泣	到	他们的	,	和	在	这	相同的	片刻	康奈尔

[ænd; ənd] ['mæklɪn] ,

and	Macklin	,
和	麦克林	,

我们和他们一起突然发出尖叫声，与此同时，康奈尔和麦克林也……

[ɪn][ðeə(r)] [griːn] ['juːnɪfɔːmz] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɒk] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wɪð]

in	their	green	uniforms	,	were	engaging	in	a	mock	struggle	with	us	and	with
在	他们的	绿色的	制服	,	是	引人入胜	在	一个	嘲笑	斗争	和	我们	和	和

['aʊə(r)] [gɑːdz] ,

our	guards	,
我们的	守卫	,

他们身穿绿色制服，与我们和我们的警卫进行模拟搏斗。

[huːz] [dɪn] [siːmd] [tə'rɪfɪk] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['ʌpə(r)] ['lev(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['taʊə(r)] !

whose	din	seemed	terrific	there	in	the	quiet	upper	levels	of	the	great	tower	!
谁	din	似乎	了不起	那里	在	这	安静的	上	级别	的	这	伟大的	塔	!

在静谧的高塔上层，他们的喧闹声听起来却十分可怕!

['ɪnstəntli] [æz; əz] [ðəʊz] [kraɪz] [ə'rəʊz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [fiːt] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]

Instantly	as	those	cries	arose	there	was	a	rush	of	feet	outside	and	the
即刻	作为	那些	哭泣	出现	那里	曾是	一个	匆忙	的	脚	外部	和	这

[skɔː(r)][ɒv; əv] [gɑːdz] [ðeə(r)] [pɔː] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [sɛlz] [dɔː(r)] ,

score	of	guards	there	poured	down	the	corridor	and	through	the	cell's	door	,
分数	的	守卫	那里	倾倒	向下	这	走廊	和	通过	这	细胞的	门	,

就在喊叫声响起的同时，外面传来一阵急促的脚步声，几十名守卫涌下走廊，冲进了牢房。

[tuː; tə] [siː] [fɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] [blæk] ['juːnɪfɔːmz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'pærəntli] [wɪð] [tuː] [griːn] -

to	see	four	of	us	in	black	uniforms	struggling	apparently	with	two	green	-
到	看	四	的	我们	在	黑色的	制服	挣扎	显然	和	二	绿色的	-

['juːnɪfɔːmd] [gɑːdz] ,

uniformed	guards	,
制服	守卫	,

看到我们四个身穿黑色制服的人似乎在和两个身穿绿色制服的警卫搏斗，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ri'æləti] ['kɒnəl] [ænd; ənd] ['mæklɪn] .

who	were	in	reality	Connell	and	Macklin	.
WHO	是	在	现实	康奈尔	和	麦克林	.

实际上他们是康奈尔和麦克林。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['məʊmənt][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['restɪd] ,

It	was	the	moment	upon	which	all	rested	,
它	曾是	这	片刻	之上	哪个	全部	休息	,

这是决定一切的关键时刻。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv] [gɑːdz] ['æktɪd][æz; əz] ['hɪljərd] [hæd; həd] [fɔː'siːn] ,

and	in	that	moment	the	score	of	guards	acted	as	Hilliard	had	foreseen	,
和	在	那	片刻	这	分数	的	守卫	行动	作为	希利亚德	有	预见	,

就在那一刻，那二十名卫兵的行动正如希利亚德预料的那样。

['geɪzɪŋ] [nɒt] [ɪn] [ðæt] [waɪld]['məʊmənt][ɒv; əv] ['frenzid] ['ækʃ(ə)n][æt; ət]['feɪsɪz][bʌt; bət][æt; ət]['juːnɪfɔːmz] ,

gazing	not	in	that	wild	moment	of	frenzied	action	at	faces	but	at	uniforms	,
凝视	不是	在	那	荒野	片刻	的	丧心病狂	行动	在	面孔	但	在	制服	,

在那疯狂的行动瞬间，人们的目光没有落在脸上，而是落在了制服上。

['siːɪŋ] ['əʊnli][ɪn] [ðæt] [fɜːst]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['dʌski] [sel] [fɔː(r)] [blæk] - [gɑːbd] [men] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð]

seeing	only	in	that	first	moment	in	the	dusky	cell	four	black	-	garbed	men	struggling	with
看到	仅有的	在	那	第一的	片刻	在	这	昏暗	细胞	四	黑色的	-	盛装	男人	挣扎	和

[tuː] [griːn] - [gɑːbd] [wʌnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['entə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['moments] [bɪ'fɔː(r)] .

two	green	-	garbed	ones	they	had	seen	enter	it	but	moments	before	.
二	绿色的	-	盛装	一个	他们	有	已见	进入	它	但	时刻	前	.

在昏暗的牢房里，他们只看到四个身穿黑衣的男人与两个身穿绿衣的男人扭打在一起，而这两个人正是他们刚才看到进入牢房的。

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðɪs] , [ðeɪ] [rʌʃt] [ə'pɒn][juː 'es][fɔː(r)] [blæk] - ['juːnɪfɔːmd] [wʌnz] ,

And	,	seeing	this	,	they	rushed	upon	us	four	black	-	uniformed	ones	,
和	,	看到	这	,	他们	匆忙	之上	我们	四	黑色的	-	制服	一个	,

看到这一幕，四个身穿黑制服的人冲了过来。

['hɪljərd] [ænd; ənd][maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːdz] [huːm] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] ['eɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Hilliard	and	myself	and	the	guards	whom	in	the	guise	of	aiding	in	the
希利亚德	和	我	和	这	守卫	谁	在	这	伪装	的	协助	在	这

['strʌg(ə)l] [wiː; wi][hæd; həd][held] ,

struggle	we	had	held	,
斗争	我们	有	握住	,

希利亚德和我，还有那些假借协助斗争之名被我们扣押的守卫们，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [ˌjuː 'es] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [sɛlz] [end] ,

and	began	to	beat	us	back	against	the	cell's	end	,
和	开始	到	打	我们	后退	反对	这	细胞的	结尾	,

然后他们开始把我们击退到牢房的尽头，

['təʊtəli] [fər'get] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [tuː] [griːn] - ['juːnɪfɔːmd] [men] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌkərɪŋ]

totally	forgetting	in	that	moment	the	two	green	-	uniformed	men	they	were	succoring
完全	遗忘	在	那	片刻	这	二	绿色的	-	制服	男人	他们	是	救助

!

!
!

那一刻，他们完全忘记了自己正在救助的那两个身穿绿色制服的人！

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [prest] [ˌjuː 'es] [bæk] ,

And	in	that	moment	,	as	they	pressed	us	back	,
和	在	那	片刻	,	作为	他们	按下	我们	后退	,

就在那一刻，当他们逼退我们时，

['kɒnəl] [ænd; ənd] ['mæklɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['stiːlɪŋ] ['swɪftli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sel] ,

Connell	and	Macklin	were	stealing	swiftly	out	of	the	cell	,
康奈尔	和	麦克林	是	偷窃	迅速地	出去	的	这	细胞	,

康奈尔和麦克林迅速溜出了牢房。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] - [lɪfts] !

and	down	the	corridor	toward	the	hall	of	the	cage	-	lifts	!
和	向下	这	走廊	朝向	这	大厅	的	这	笼	-	电梯	!

沿着走廊往笼式升降机大厅走去！

[fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][dɪd][wiː; wi] ['strʌg(ə)l] [wɪð] ['aʊə(r)] [ˌaut'nʌmbə] [ə'pəʊnənts]

For	but	a	moment	more	did	we	struggle	with	our	outnumbering	opponents
为了	但	一个	片刻	更多的	做过	我们	斗争	和	我们的	人数占优	对手

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

我们与人数占优的对手又搏斗了片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [grɪpt] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [jʊː 'es] ['helpləs] [ænd; ənd] [dʒɜːk]

and	then	as	they	gripped	and	held	the	four	of	us	helpless	and	jerked
和	然后	作为	他们	紧握	和	握住	这	四	的	我们	无助	和	猛地一抖

['aʊə(r)] [hedz] [ʌp] [waɪld] [kraɪz] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [jʊː 'es] ,

our	heads	up	wild	cries	came	from	them	as	they	saw	the	faces	of	us	,
我们的	头部	向上	荒野	哭泣	来了	从	他们	作为	他们	锯	这	面孔	的	我们	,

然后，当他们抓住我们四个无助地将我们拉起来，猛地抬起我们的头时，当他们看到我们的脸时，发出了疯狂的叫喊声。

[sɔː] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv] [jʊː 'es] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [gɑːdz] !

saw	that	two	of	us	were	their	own	guards	!
锯	那	二	的	我们	是	他们的	自己的	守卫	!

他们发现我们两人竟然是他们自己的保镖！

[ðen] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] , [niːd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Then	the	next	moment	,	needing	no	other	explanation	of	what	had	happened	,
然后	这	下一个	片刻	,	需要	不	其他	解释	的	什么	有	发生	,

然后下一刻，无需任何解释，一切就都明了了。

[ðeɪ] [tɜːnd] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [blæk] - [gɑːbd] ['feloʊz] , [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sel] ,

they	turned	with	their	own	black	-	garbed	fellows	,	rushed	out	of	the	cell	,
他们	转向	和	他们的	自己的	黑色的	-	盛装	伙伴们	,	匆忙	出去	的	这	细胞	,

他们和身穿黑衣的同伴一起转身，冲出了牢房。

['slæmɪŋ] [ʃʌt] [ɪts] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [keɪdʒ] -

slamming	shut	its	door	behind	them	,	down	the	corridor	and	toward	the	cage	-
猛击	关闭	它是	门	在后面	他们	,	向下	这	走廊	和	朝向	这	笼	-

[lɪfts] ['ɑːftə(r)] ['kɒnəl] [ænd; ənd] ['mæklɪn] !

lifts	after	Connell	and	Macklin	!
电梯	后	康奈尔	和	麦克林	!

在他们身后，砰的一声关上了门，沿着走廊，朝着康奈尔和麦克林乘坐的升降笼走去！

[wiː; wi] [hɜːd] [ðəʊz] [kraɪz] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] ['swɪftli] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['maɪti] ['bɪldɪŋ] ,

We	heard	those	cries	re	-	echoed	swiftly	over	all	the	mighty	building	,
我们	听到	那些	哭泣	关于	-	回声	迅速地	超过	全部	这	强大的	建筑	,

我们听到那些呼喊声迅速在整座雄伟的大楼上空回荡。

[hɜːd] ['rʌʃɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [kɔːlz] [ɒn] [ðə; ði] ['levə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['taʊə(r)] [ə'bʌv]

heard	rushing	feet	and	repeated	calls	on	the	levels	of	the	great	tower	above
听到	匆忙	脚	和	重复	呼叫	在	这	级别	的	这	伟大的	塔	多于

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [jʊː 'es] .

and	beneath	us	.
和	下面	我们	.

我们听到高塔上下各层传来急促的脚步声和反复的呼喊声。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [wiː; wi] [flʌŋ] [ɑː'selvz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['wɪndəʊ] , [geɪzd] ['daʊnwəd] ,

And	then	,	as	we	flung	ourselves	to	our	window	,	gazed	downward	,
和	然后	,	作为	我们	扔	我们自己	到	我们的	窗户	,	凝视	向下	,

然后，我们纵身跃向窗前，向下凝视，

[wiː; wi] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [tuː] [griːn] - [gɑːbd] ['taɪni] ['fɪgəz] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

we	saw	in	the	next	moment	two	green	-	garbed	tiny	figures	issuing	from	the
我们	锯	在	这	下一个	片刻	二	绿色的	-	盛装	微小的	数据	发行	从	这

['dʒaɪənt] [ɪˌlektrəʊ'stætɪk] ['taʊərz] [beɪs] [fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [jʊː 'es] ,

giant	electrostatic	tower's	base	far	beneath	us	,
巨大的	静电	塔的	根据	远的	下面	我们	,

下一刻，我们看到两个身穿绿色衣服的小人影从我们下方很远的地方，也就是巨大的静电塔的底部走了出来。

['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪt] ['plɑːzə] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krʊzər] .

running	across	the	great	plaza	toward	the	nearest	of	the	cruisers	.
跑步	穿过	这	伟大的	广场	朝向	这	最近的	的	这	巡洋舰	.

穿过大广场，朝着最近的巡洋舰跑去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnəl] [ænd; ənd] ['mæklɪn] !

They	were	Connell	and	Macklin	!
他们	是	康奈尔	和	麦克林	!

他们是康奈尔和麦克林!

[ai] [kraɪd] [aʊt] [wɪð] ['hɪljərd] [hɔːs] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,

I	cried	out	with	Hilliard	hoarse	words	of	encouragement	,
我	哭	出去	和	希利亚德	嘶哑	字	的	鼓励	,

我大声喊出希利亚德沙哑的鼓励话语，

[fə'getfl] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd][hɪə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [tə'rɪfɪk] [haɪt] ,

forgetful	that	none	could	hear	from	our	terrific	height	,
健忘	那	没有任何	可以	听到	从	我们的	了不起	高度	,

我们却忘记了，从我们如此高的地方，没有人能听到我们的谈话。

[sɔː] ['kɒnəl] [ænd; ənd] ['mæklɪn] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['slendə(r)] ['gæŋplæŋk] [ɪn][ðə; ði] ['kruːzərz] [saɪd]

saw	Connell	and	Macklin	rushing	up	the	slender	gangplank	in	the	cruiser's	side
锯	康奈尔	和	麦克林	匆忙	向上	这	苗条	跳板	在	这	巡洋舰的	边

[ænd; ənd] [θruː] [ɪts]['əʊpən][dɔː(r)] ,

and	through	its	open	door	,
和	通过	它是	打开	门	,

看到康奈尔和麦克林冲上巡洋舰侧面的狭窄舷梯，穿过敞开的舱门。

[sɔː] [ðæt] [dɔː(r)][slæm] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

saw	that	door	slam	shut	behind	them	,
锯	那	门	猛击	关闭	在后面	他们	,

他们看到身后的门砰地一声关上了。

[dʒʌst][æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][ðeə(r)] [pɔː] [aʊt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] [flʌd]

just	as	from	the	base	of	the	tower	there	poured	out	after	them	a	flood
只是	作为	从	这	根据	的	这	塔	那里	倾倒	出去	后	他们	一个	洪水

[ɒv; əv] [pə'sjuːɪŋ] [griːn] - [gɑːbd] ['fɪgəz] .

of	pursuing	green	-	garbed	figures	.
的	追求	绿色的	-	盛装	数据	.

正如从塔底涌出一大群身穿绿衣的追赶者一样。

[ðəʊz] [pə'sjuːə] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪzɪŋ] [ðeə(r)] [hiːt] - ['pistlz] ,

Those	pursuers	were	raising	their	heat	-	pistols	,
那些	追击者	是	提高	他们的	热	-	手枪	,

那些追捕者举起了他们的热成像手枪，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [heɪl] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [hiːt] - ['kɑːrtrɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [tə'wɔːd]

and	a	hail	of	shining	heat	-	cartridges	were	flying	through	the	air	toward
和	一个	冰雹	的	灼灼	热	-	墨盒	是	飞行	通过	这	空气	朝向

[ðə; ði]['kruːzə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] ,

the	cruiser	in	the	next	moment	,
这	巡洋舰	在	这	下一个	片刻	,

下一刻，无数闪闪发光的热能弹片如雨点般飞向巡洋舰。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ʃɒt] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [keɪm] ['feɪntli] [ʌp][tuː; tə][juː 'es][ðə; ði] ['drəʊnɪŋ] [ɒv; əv]

but	as	they	shot	toward	it	there	came	faintly	up	to	us	the	droning	of
但	作为	他们	射击	朝向	它	那里	来了	淡淡的	向上	到	我们	这	无人机	的

[ðə; ði] [ʃɪps] [greɪt] [m'əʊtəz] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [m'əʊtəz] [ɪn][ɪts]['vɜːtɪk(ə)l]

the	ship's	great	motors	and	then	with	all	the	power	of	those	motors	in	its	vertical
这	船的	伟大的	电机	和	然后	和	全部	这	力量	的	那些	电机	在	它是	垂直的

['lɪftɪŋ] [tjuːb] - [prə'pelər] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] ['ʌpwəd] ,

lifting	tube	-	propellers	it	was	rising	upward	,
举重	管子	-	螺旋桨	它	曾是	上升	向上	,

但当他们朝它疾驰而去时，我们隐约听到了那艘船巨大马达的嗡嗡声，然后凭借这些马达在垂直升力管螺旋桨上的所有动力，它向上升空了。

[wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['swɪftli] ['ʌpwəd] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] !

was	lifting	smoothly	and	swiftly	upward	toward	us	!
曾是	举重	顺利	和	迅速地	向上	朝向	我们	!

它平稳而迅速地向我们升起!

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] [griːn] - ['juːnɪfɔːmd] [kraʊd] [ɒv; əv] [gɑːdz] [bɪ'niːθ]

And	at	the	same	moment	the	green	-	uniformed	crowd	of	guards	beneath
和	在	这	相同的	片刻	这	绿色的	-	制服	人群	的	守卫	下面

[wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['plɑːzə] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['restɪŋ] ['krʊzər] ,

were	rushing	across	the	plaza	toward	the	other	resting	cruisers	,
是	匆忙	穿过	这	广场	朝向	这	其他	休息	巡洋舰	,

与此同时，下方身穿绿色制服的卫兵们正冲过广场，奔向其他停泊的巡逻舰。

[wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə][sɔː(r)][ʌp]['ɑːftə(r)] ['kɒnəl] [ænd; ənd] ['mæklɪn] !

were	rushing	within	them	to	soar	up	after	Connell	and	Macklin	!
是	匆忙	之内	他们	到	翱翔	向上	后	康奈尔	和	麦克林	!

他们内心都涌动着想要追随康奈尔和麦克林的脚步，向上飞去!

[ʌp] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] [ʃɒt] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] ['kruːzə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tuː] [frendz] , [ðəʊ] , [ʌp] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)]

Up	toward	us	shot	the	lifting	cruiser	of	our	two	friends	,	though	,	up	toward	our
向上	朝向	我们	射击	这	举重	巡洋舰	的	我们的	二	朋友们	,	尽管	,	向上	朝向	我们的

['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] ,

little	window	,
小的	窗户	,

不过，我们两个朋友的升降巡洋舰朝我们这边飞来，朝着我们的小窗户飞来。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['aʊə(r)][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [tuː] , [ɪ'skeɪpɪŋ] , [maɪt] ['reskjuː][ðə; ði]

for	such	had	been	our	plan	by	which	two	,	escaping	,	might	rescue	the
为了	这样的	有	到过	我们的	计划	经过	哪个	二	,	逃脱	,	可能	救援	这

[rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] .

remaining	two	.
其余的	二	.

因为我们原本的计划是，让两名逃脱者去营救剩下的两名逃脱者。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃɒt] ['ʌpwəd] [aɪ] [lʊkt] [daʊn] ,

But	as	it	shot	upward	I	looked	down	,
但	作为	它	射击	向上	我	看起来	向下	,

但当它向上冲去时，我向下看了看，

[sɔː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [skɔːz] [ɒv; əv] ['krʊzər] [ɒn][ðə; ði]['plɑːzə]['raɪzɪŋ] [naʊ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

saw	beneath	the	scores	of	cruisers	on	the	plaza	rising	now	after	it	,
锯	下面	这	得分	的	巡洋舰	在	这	广场	上升	现在	后	它	,

看到广场上停满了巡洋舰，现在它正在拔地而起。

[hɜːd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['taʊə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][fɑː(r)] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [rɔː(r)][ɒv; əv]

heard	through	all	the	great	tower	and	for	far	around	it	a	great	roar	of
听到	通过	全部	这	伟大的	塔	和	为了	远的	大约	它	一个	伟大的	吼	的

['raɪzɪŋ] [ʃaʊts] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ,

rising	shouts	as	the	escape	was	discovered	,
上升	喊叫	作为	这	逃脱	曾是	发现	,

整个高塔以及周围很远的地方都响起了一阵巨大的欢呼声，那是逃生路线被发现的声音。

[sɔː] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['gliːmɪŋ] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bætəris] [ɒv; əv] [hiːt] - [gʌnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

saw	the	giant	gleaming	muzzles	of	the	great	batteries	of	heat	-	guns	around	the
锯	这	巨大的	闪闪发光	口套	的	这	伟大的	电池	的	热	-	枪支	大约	这

['plɑːzə] ['tɜːnɪŋ] ['swɪftli] ['ʌpwəd] [ɒn][ðeə(r)] ['pivət] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['raɪzɪŋ]['kruːzə(r)][ɒv; əv] ['kɒnəl]

plaza	turning	swiftly	upward	on	their	pivots	toward	the	rising	cruiser	of	Connell
广场	转弯	迅速地	向上	在	他们的	枢轴	朝向	这	上升	巡洋舰	的	康奈尔

[ænd; ənd] ['mæklɪn] !

and	Macklin	!
和	麦克林	!

看到广场周围巨大的热能枪炮台闪闪发光，它们迅速地绕着枢轴向上转动，朝着康奈尔和麦克林正在升起的巡洋舰猛烈射击！

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][æz; əz] [ðæt] ['kruːzə(r)] [ʃɒt] [ʌp] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] ,

And	so	the	next	moment	as	that	cruiser	shot	up	toward	us	,
和	所以	这	下一个	片刻	作为	那	巡洋舰	射击	向上	朝向	我们	,

于是，下一刻，那艘巡洋舰就朝我们疾驰而来，

[æz; əz][aɪ] [meɪd] [aʊt] ['mæklɪn] [pleɪn] [ɪn][ɪts] [træns'pærənt] - ['wɪndəʊd] [brɪdʒ] - [ruːm] , ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

as	I	made	out	Macklin	plain	in	its	transparent	-	windowed	bridge	-	room	,	driving	it
作为	我	制成	出去	麦克林	清楚的	在	它是	透明的	-	窗口	桥	-	房间	,	驾驶	它

[ʌp] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] ,

up	toward	us	,
向上	朝向	我们	,

当我看清麦克林号在透明舷窗的驾驶舱里，正朝我们驶来时，

[aɪ] [flʌŋ] [æn; ən] [ɑːm] ['aʊtwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)][tuː; tə][hɪm] , ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] ['frenzɪd] [ə'piːl] .

I	flung	an	arm	outward	from	the	tower	to	him	,	shouting	in	frenzied	appeal	.
我	扔	一个	手臂	向外	从	这	塔	到	他	,	喊叫	在	丧心病狂	上诉	.

我从塔上伸出一只手臂，疯狂地向他呼喊。

" [bæk] , ['mæklɪn] !

"	Back	,	Macklin	!
"	后退	,	麦克林	!

“回来，麦克林！”

" [aɪ] [kraɪd] , [wɪð] ['hɪljərd] ['kraɪɪŋ] [tuː] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

"	I	cried	,	with	Hilliard	crying	too	beside	me	.
"	我	哭	,	和	希利亚德	哭泣	也	旁	我	.

“我哭了，希利亚德也在我旁边哭了。”

" [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] — [bæk] [həʊm] [wɪð] ['kɒnəl] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] !

"	No	time	to	get	us	—	back	home	with	Connell	,	for	God's	sake	!
"	不	时间	到	得到	我们	—	后退	家	和	康奈尔	,	为了	神的	清酒	!

“没时间把我们——看在上帝的份上——带康奈尔回家了！”

" [hiː; hi] [sɔː] [maɪ] ['frenzɪd] ['dʒestʃə(r)] ['westwəd] ,

"	He	saw	my	frenzied	gesture	westward	,
"	他	锯	我的	丧心病狂	手势	向西	,

他看到了我疯狂地向西挥手，

[kɔːt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][waɪld] ['wɔːnɪŋ] [ʃaʊt] [æz; əz][ðə; ði] [gʌnz] [bɪ'niːθ] [swʌŋ] [tə'wɔːd]

caught	the	meaning	of	my	wild	warning	shout	as	the	guns	beneath	swung	toward
捕捉	这	意义	的	我的	荒野	警告	喊	作为	这	枪支	下面	摇摆	朝向

[hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['krʊzər] [bɪ'ləʊ] [rʌʃt] [ʌp] ,

him	and	the	cruisers	below	rushed	up	,
他	和	这	巡洋舰	以下	匆忙	向上	,

他明白了我那声疯狂的警告声的含义，因为下面的炮火朝他猛烈地扫射过来，下面的巡洋舰也迅速冲了上来。

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [hɪm] [hæŋ] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] [ɪ'rezəlu:t] ,

and	I	saw	him	hang	there	for	a	fraction	of	a	moment	irresolute	,
和	我	锯	他	悬挂	那里	为了	一个	分数	的	一个	片刻	徊	,

['hezɪteɪtɪŋ] .

hesitating	.
犹豫不决	.

我看到他愣在那里，犹豫不决，一时不知所措。

[ðen] [ðə; ði][nekst]['məʊmənt] ,

Then	the	next	moment	,
然后	这	下一个	片刻	,

然后下一刻，

[dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [swɪft] - ['spredɪŋ] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [ˌdetə'neɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt]

just	as	there	came	a	swift	-	spreading	thunder	of	detonations	from	the	great
只是	作为	那里	来了	一个	迅速	-	传播	雷	的	爆炸	从	这	伟大的

[hi:t] - [gʌnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['plɑ:zə][hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:l] [ðə; ði] [wi:l] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [sent] [ðə; ði]

heat	-	guns	around	the	plaza	he	had	whirled	the	wheel	over	and	sent	the
热	-	枪支	大约	这	广场	他	有	旋转	这	车轮	超过	和	发送	这

[greɪt] ['kru:zə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)] ,

great	cruiser	rushing	away	from	the	tower	,
伟大的	巡洋舰	匆忙	离开	从	这	塔	,

就在广场周围巨大的热能炮发出迅速蔓延的雷鸣般的爆炸声时，他猛地转动方向盘，让那艘巨大的巡洋舰飞速驶离了塔楼。

[sent] [ˌaɪ 'ti:] ['rʌʃɪŋ] ['westwəd] [θru:] [ðə; ði] [dʌsk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪt] [eə(r)] - ['sɪtiz] ['gæðəd] [laɪts]

sent	it	rushing	westward	through	the	dusk	above	the	great	air	-	city's	gathered	lights
发送	它	匆忙	向西	通过	这	黄昏	多于	这	伟大的	空气	-	城市的	聚集	灯

.

:
.

将它送往西方，穿过黄昏时分，飞越那座巨大的空中城市聚集的灯光。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðeə(r)] [ʃɒt] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ]

In	the	next	instant	there	shot	through	the	air	where	it	had	been	the	shining
在	这	下一个	立即的	那里	射击	通过	这	空气	在哪里	它	有	到过	这	灼灼

[hi:t] - [ʃelz] [frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] !

heat	-	shells	from	beneath	!
热	-	贝壳	从	下面	!

下一刻，原本是下方的闪亮热弹从空中射出！

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['mæklɪnz] ['kru:zə(r)] [rʌʃt] ['kɒmɪt] - [laɪk] ['ɒnwəd] [θru:] [ðə; ði] [dʌsk] [ðə; ði]

And	then	as	Macklin's	cruiser	rushed	comet	-	like	onward	through	the	dusk	the
和	然后	作为	麦克林	巡洋舰	匆忙	彗星	-	喜欢	向前	通过	这	黄昏	这

[greɪt] [hi:t] - [gʌnz] [bɪ'ni:θ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɜ:nɪŋ] [ə'gen] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] .

great	heat	-	guns	beneath	were	turning	again	toward	it	.
伟大的	热	-	枪支	下面	是	转弯	再次	朝向	它	.

然后，当麦克林的巡洋舰像彗星一样冲过暮色时，它下方的巨大热炮再次转向它。

[ai] [kraɪd] [aʊt] ['hɔ:sli] [æz; əz] [ðeɪ] ['θʌndə] [ə'gen] ,

I	cried	out	hoarsely	as	they	thundered	again	,
我	哭	出去	沙哑地	作为	他们	雷鸣	再次	,

雷声再次响起，我发出嘶哑的喊叫声。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜ:l] ['saɪdˌwaɪz] ['mæklɪn] [ænd; ənd] ['kɒnəl] [hæd; həd] [i'veid] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʃelz]

but	with	a	whirl	sidewise	Macklin	and	Connell	had	evaded	the	rushing	shells
但	和	一个	旋转	横向	麦克林	和	康奈尔	有	躲避	这	匆忙	贝壳

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['hɜ:tlɪŋ] [ɒn] .

and	were	hurtling	on	.
和	是	疾驰	在	.

但麦克林和康奈尔侧身一转，躲过了呼啸而来的炮弹，继续飞速前进。

[naʊ] ['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [eə(r)] - ['sɪti] ,

Now	over	all	the	great	air	-	city	,
现在	超过	全部	这	伟大的	空气	-	城市	,

现在，整个伟大的空中城市，

['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['maɪti] [mæs] [ɒv; əv] [bɜ:'lɪn] [wɒz; wəz] ['spredɪŋ] [ə; eɪ][rɔ:(r)][ɒv; əv] [ə'lɑ:m] ,

over	all	the	mighty	mass	of	Berlin	was	spreading	a	roar	of	alarm	,
超过	全部	这	强大的	大量的	的	柏林	曾是	传播	一个	吼	的	警报	,

整个柏林城都弥漫着一片警示的喧嚣。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['krʊzər] [ðæt] [hæd; həd] [rʌʃt] [ʌp] [ɪn] [pə'sju:t] [wɜ:(r); wə(r)] [ɹ'ɒkɪtɪŋ] ['westwəd]

and	now	the	cruisers	that	had	rushed	up	in	pursuit	were	rocketing	westward
和	现在	这	巡洋舰	那	有	匆忙	向上	在	追逐	是	火箭	向西

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] ['fli:ɪŋ] [wʌn] ,

after	that	single	fleeing	one	,
后	那	单身的	逃离	一	,

现在，那些疾驰而来的巡洋舰正朝着西边疾驰而去，追击着那艘逃跑的战舰。

[ðə; ði] ['bætəris] [bɪ'ni:θ] [ˌju: 'es] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)]['faɪə(r)] [lest] [ðeɪ] [straɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [pə'sju:ɪŋ] [ʃɪps] .

the	batteries	beneath	us	holding	their	fire	lest	they	strike	their	own	pursuing	ships	.
这	电池	下面	我们	保持	他们的	火	免得	他们	罢工	他们的	自己的	追求	船舶	.

我们下方的炮台停止开火，以免击中追击的己方舰船。

[wɪð] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] ['paʊndɪŋ] ['hɪljərd]

With	our	hearts	pounding	Hilliard
和	我们的	心	猛击	希利亚德

我们心跳加速，希利亚德

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l]['lɪt(ə)l]['kru:zə(r)] [li:p] [ɒn] ,

and	I	saw	that	single	little	cruiser	leap	on	,
和	我	锯	那	单身的	小的	巡洋舰	飞跃	在	,

我看到那艘小型巡洋舰跃了上去，

[sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃu:tɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['gli:mɪŋ] [ʃeɪp] [wɒz; wəz] [naʊ] [fɑ:(r)] [ə'weɪ]

saw	it	shooting	through	the	dusk	until	its	gleaming	shape	was	now	far	away
锯	它	射击	通过	这	黄昏	直到	它是	闪闪发光	形状	曾是	现在	远的	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [eə(r)] - ['sɪti] ,

from	the	great	air	-	city	,
从	这	伟大的	空气	-	城市	,

我看到它划破暮色，直到它闪亮的身影远远远离了那座巨大的空中城市。

['reɪsɪŋ] ['westwəd] !

racing	westward	!
赛车	向西	!

一路向西疾驰!

['swɪftli] , [ðəʊ] , [ðə; ði] ['nʌmbələs] [pə'sju:ɪŋ] ['krʊzər] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'və:dʒɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

Swiftly	,	though	,	the	numberless	pursuing	cruisers	were	converging	upon	it	,
迅速地	,	尽管	,	这	无数	追求	巡洋舰	是	收敛	之上	它	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

然而，很快，无数追击的巡洋舰就向它逼近了，然后，

[æz; əz][wi:; wi] [streɪnd] ['aʊə(r)] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['gli:mɪŋ] [krɑ:ft] ,

as	we	strained	our	eyes	to	see	the	flying	gleaming	craft	,
作为	我们	紧张	我们的	眼睛	到	看	这	飞行	闪闪发光	工艺	,

当我们努力睁大眼睛去看那艘闪闪发光的飞行器时，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ɒv; əv] [gʌnz] [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] - [ə'lɑ:md] ['bætəris]

there	came	a	greater	thundering	of	guns	as	all	the	suddenly	-	alarmed	batteries
那里	来了	一个	更大的	雷鸣	的	枪支	作为	全部	这	突然	-	惊慌	电池

[æt; ət][ðə; ði][eə(r)] - ['sɪtiz] ['westwəd] [edʒ] [lu:st] [ðeə(r)] [ʃelz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fli:ɪŋ] ['kru:zə(r)] !

at	the	air	-	city's	westward	edge	loosed	their	shells	upon	the	fleeing	cruiser	!
在	这	空气	-	城市的	向西	边缘	松开	他们的	贝壳	之上	这	逃离	巡洋舰	!

随着空中城市西侧所有突然警觉的炮台向逃窜的巡洋舰倾泻炮火，炮声更加隆隆！

[ðæt] ['kru:zə(r)] [si:md] [tu:; tə][hɔ:lt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ˌʌnə'kaʊntəbli] ,

That	cruiser	seemed	to	halt	for	a	moment	unaccountably	,
那	巡洋舰	似乎	到	停止	为了	一个	片刻	无故	,

那辆巡洋舰似乎毫无征兆地停顿了一下，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['blaɪndɪŋ] [fleə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] ['əʊnli][baɪ] [hi:t] - [ʃelz] ['straɪkɪŋ]

there	was	a	great	blinding	flare	that	could	be	made	only	by	heat	-	shells	striking
那里	曾是	一个	伟大的	失明	耀斑	那	可以	是	制成	仅有的	经过	热	-	贝壳	引人注目

,

,

,

当时出现了一道耀眼的强光，只有热弹撞击才能产生这种效果。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['kru:zə(r)] , [ðə; ði]['kru:zə(r)] [ðæt] [held] ['mæklɪn] [ænd; ənd] ['kɒnəl] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]

and	then	the	cruiser	,	the	cruiser	that	held	Macklin	and	Connell	and	all	the
和	然后	这	巡洋舰	,	这	巡洋舰	那	握住	麦克林	和	康奈尔	和	全部	这

[ə'merɪkən] [ˌfɛdə'reɪʃənz] [feɪt] ,

American	Federation's	fate	,
美国人	联邦的	命运	,

然后是那艘巡洋舰，那艘载着麦克林、康奈尔以及整个美国联邦命运的巡洋舰，

[wɒz; wəz] ['ri:lɪŋ] ['blaɪndli] ['daʊnwəd] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [hwɜ:rl] ['laiflisli] ['daʊnwəd]

was	reeling	blindly	downward	and	out	of	sight	,	whirling	lifelessly	downward
曾是	卷轴	盲目地	向下	和	出去	的	视线	,	旋转	无生气地	向下

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ɜ:θ] [fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ] !

toward	the	earth	far	below	!
朝向	这	地球	远的	以下	!

它盲目地向下坠落，消失在视线之外，无力地旋转着，朝着遥远的地面坠落！

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [greɪt] ['mu:vmənt] [stɑ:rts]

The	Great	Movement	Starts
这	伟大的	移动	开始

伟大的运动开始了

[stʌnd] [ænd; ənd]['stju:pɪfaɪd] , ['hɪljərd] [ænd; ənd][ai] [geɪzd] [aʊt] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][frɒm; frəm]['aʊə(r)]

Stunned	and	stupefied	,	Hilliard	and	I	gazed	out	in	that	moment	from	our
目瞪口呆	和	目瞪口呆	,	希利亚德	和	我	凝视	出去	在	那	片刻	从	我们的

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

那一刻，我和希利亚德震惊不已，呆呆地望着窗外。

[aʊt] [θru:] [ðə; ði] [dʌsk] [ə'bʌv] [ðə; ði][eə(r)] - ['sɪti] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['kru:zə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tu:]

out	through	the	dusk	above	the	air	-	city	to	where	the	cruiser	of	our	two
出去	通过	这	黄昏	多于	这	空气	-	城市	到	在哪里	这	巡洋舰	的	我们的	二

[frendz] [hæd; həd] [plʌndʒd] [tu:; tə] [deθ] .

friends	had	plunged	to	death	.
朋友们	有	暴跌	到	死亡	.

穿过空中城市的暮色，来到我们两位朋友乘坐的巡洋舰坠毁的地方。

[ai] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [fɜːst] [fjuː] ['moʊmənts] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l]

I	think	now	that	for	those	first	few	moments	neither	of	us	was	able
我	思考	现在	那	为了	那些	第一的	很少	时刻	两者都不	的	我们	曾是	有能力的

[kəm'pliːtli] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

completely	to	comprehend	what	had	happened	,
完全地	到	理解	什么	有	发生	,

我现在觉得，在最初的那几分钟里，我们俩都没能完全理解发生了什么。

[tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] [mə'laɪn] [feɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [sent] ['aʊə(r)] [frendz] [daʊn] [tuː; tə]

to	comprehend	what	malign	fate	it	was	that	had	sent	our	friends	down	to
到	理解	什么	诽谤	命运	它	曾是	那	有	发送	我们的	朋友们	向下	到

[deθ] [ðeə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] .

death	there	as	they	seemed	making	their	escape	.
死亡	那里	作为	他们	似乎	制作	他们的	逃脱	.

我们不明白究竟是怎样的厄运，才让我们的朋友眼看就要逃脱，却最终惨遭杀害。

['steərɪŋ] [fɔːθ] ['blæŋkli] , [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['krʊzər] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pə'sjuːɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðæt]

Staring	forth	blankly	,	we	saw	the	cruisers	that	had	been	pursuing	them	,	that
凝视	前进	茫然地	,	我们	锯	这	巡洋舰	那	有	到过	追求	他们	,	那

[hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,

had	been	overtaking	them	,
有	到过	超车	他们	,

我们茫然地望着前方，看到了那些一直在追赶他们、超越他们的巡洋舰。

['tɜːnɪŋ] [bæk] [naʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][eə(r)] - ['sɪti] ,

turning	back	now	toward	the	air	-	city	,
转弯	后退	现在	朝向	这	空气	-	城市	,

现在转身朝空中城市方向走去，

[hɜːd] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ə'krɒs] [ðæt] ['sɪti] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn][ɪts] [striːts] ['witnis] [ðə; ði]

heard	a	cheer	rolling	across	that	city	as	the	crowds	in	its	streets	witnessed	the
听到	一个	欢呼	滚动	穿过	那	城市	作为	这	人群	在	它是	街道	目击者	这

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [krɑːft] ,

destruction	of	the	fleeing	craft	,
破坏	的	这	逃离	工艺	,

当街上的人群目睹逃逸飞船被摧毁时，他们听到了响彻全城的欢呼声。

[ðə; ði][fleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelz] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	flare	of	the	shells	that	had	destroyed	it	.
这	耀斑	的	这	贝壳	那	有	损毁	它	.

摧毁它的炮弹的闪光。

[ðæt] [greɪt] ['rɔːrɪŋ] [tʃɪə(r)] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] ['penətreɪtɪd] [æt; ət][lɑːst]['ɪntuː][maɪ][breɪn] [wɪð]

That	great	roaring	cheer	from	beneath	penetrated	at	last	into	my	brain	with
那	伟大的	咆哮	欢呼	从	下面	渗透	在	最后的	进入	我的	脑	和

[ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

realization	of	what	had	happened	.
实现	的	什么	有	发生	.

那声从下方传来的巨大欢呼声终于穿透了我的大脑，让我意识到发生了什么事。

" ['mæklɪn] — ['kɒnəl] — " [ai] ['wɪspəd] .

"	Macklin	—	Connell	—	"	I	whispered	.
"	麦克林	—	康奈尔	—	"	我	低声说道	.

“麦克林——康奈尔——”我低声说道。

" ['mæklɪn] [ænd; ənd] ['kɒnəl] — [gɒn] — [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [tʃɑːns] [tuː; tə] [wɔːn] ['aʊə(r)] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n]

"	Macklin	and	Connell	—	gone	—	and	the	last	chance	to	warn	our	Federation
"	麦克林	和	康奈尔	—	已消失	—	和	这	最后的	机会	到	警告	我们的	联邦

[gɒn] —

gone	—
已消失	—

“麦克林和康奈尔——都走了——警告我们联邦的最后机会也消失了——”

" ['hɪljərdz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [wɪð] [ˌʌn'ʃed] [tɪəz] .

"	Hilliard's	eyes	were	bright	with	unshed	tears	.
"	希利亚德的	眼睛	是	明亮的	和	未开	眼泪	.

希利亚德的眼睛里闪烁着未落的泪光。

" ['aʊə(r)] [lɑːst] [tʃɑːns] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Our	last	chance	,	"	he	said	.
"	我们的	最后的	机会	,	"	他	说	.

“这是我们最后的机会，”他说。

['lʊkɪŋ] [bæk] , [aɪ] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wʌn] [tʃɑːns]

Looking	back	,	I	think	now	that	it	was	not	the	passing	of	our	one	chance
寻找	后退	,	我	思考	现在	那	它	曾是	不是	这	通过	的	我们的	一	机会

[fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] ,

for	freedom	,
为了	自由	,

现在回想起来，我认为那并不是我们失去唯一一次获得自由的机会。

[nɔː(r)] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wʌn] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['kæri] ['kɑːnəlz] [greɪt] ['siːkrət] ['həʊmwəd]

nor	the	passing	even	of	our	one	chance	to	carry	Connell's	great	secret	homeward
也不	这	通过	甚至	的	我们的	一	机会	到	携带	康奈尔的	伟大的	秘密	回家

,

,
,

甚至连我们把康奈尔的重大秘密带回家的唯一机会也错过了，

[ðæt] [wei] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [məʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [taɪm] .

that	weighed	upon	us	most	in	the	following	time	.
那	称重	之上	我们	最多	在	这	下列的	时间	.

在接下来的时间里，这件事一直萦绕在我们心头。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [swɪft] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [tuː] [frendz] , [ɒv; əv] ['mæklɪn] [ɪ'speʃəli] ,

It	was	the	swift	passing	of	our	two	friends	,	of	Macklin	especially	,
它	曾是	这	迅速	通过	的	我们的	二	朋友们	,	的	麦克林	尤其	,

两位朋友的突然离世，尤其是麦克林的离世，令我们悲痛不已。

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [hæd; həd] [fɔːmd] [wɪð] ['hɪljərd] [ænd; ənd] [maɪ'self] [ðə; ði] ['triːəʊ] [ðæt] [kə'mɑːnd]

who	for	long	had	formed	with	Hilliard	and	myself	the	trio	that	commanded
WHO	为了	长的	有	形成	和	希利亚德	和	我	这	三人组	那	命令

[maɪ] ['kruːzə(r)] ,

my	cruiser	,
我的	巡洋舰	,

他和希利亚德以及我长期以来组成了指挥我这艘巡洋舰的三人组，

[ðæt] [stæbd] [ˌjuː 'es] [məʊst] [ɪn] [ðəʊz] [fɜːst] ['fɒləʊɪŋ] ['aʊəz] [ænd; ənd] [deɪz] .

that	stabbed	us	most	in	those	first	following	hours	and	days	.
那	刺伤	我们	最多	在	那些	第一的	下列的	小时	和	天	.

在那最初的几个小时和几天里，这件事对我们打击最大。

['prizən] [ðeə(r)] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [naʊ] [weə(r)] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r)] ,

Prisoned	there	as	before	,	but	two	of	us	now	where	there	had	been	four	,
被监禁	那里	作为	前	,	但	二	的	我们	现在	在哪里	那里	有	到过	四	,

我们仍然被囚禁在那里，但以前是四个人，现在只剩两个人了。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [hiːdlisnis] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [duːm] [ðæt] [wiː; wi] [njuː] [ə'weɪtɪd]

we	waited	now	in	a	certain	heedlessness	for	the	doom	that	we	knew	awaited
我们	等待	现在	在	一个	肯定	粗心大意	为了	这	厄运	那	我们	知道	等待中

[ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

us	and	our	Federation	.
我们	和	我们的	联邦	.

现在，我们带着某种麻木不仁的态度等待着我们和我们的联邦即将面临的厄运。

[ðə; ði][waɪld] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd]

The	wild	break	for	freedom	that	two	of	us	had	made	and	that	had
这	荒野	休息	为了	自由	那	二	的	我们	有	制成	和	那	有

[endid] [ɪn] [ðəʊz] [tuːz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

ended	in	those	two's	destruction	,
结束	在	那些	二的	破坏	,

我们两人为了追求自由而进行的疯狂越狱，最终却导致了我们两人的毁灭。

[hæd; həd] [ə'pærəntli] [nɒt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][plænz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [fɜːst] [eə(r)] [tʃiːf] [ɪn] [rɪ'gɑːd]

had	apparently	not	changed	the	plans	of	the	European	First	Air	Chief	in	regard
有	显然	不是	已更改	这	计划	的	这	欧洲的	第一的	空气	首席	在	看待

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

显然，欧洲第一空军司令对我们的计划并没有改变。

[ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] ['fɔːtnaɪt] , [les] [ðæn; ðən][ten]

and	we	knew	that	at	the	end	of	the	designated	fortnight	,	less	than	ten
和	我们	知道	那	在	这	结尾	的	这	指定的	两星期	,	较少的	比	十

[deɪz] [hens] [naʊ] ,

days	hence	now	,
天	因此	现在	,

我们知道，在指定的两周期限结束时，也就是不到十天后，

[wiː; wi][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [rɪ'viːl] [ɔːl]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːsɪz] , [wɪtʃ] [wiː; wi]

we	must	either	reveal	all	our	knowledge	of	the	American	forces	,	which	we
我们	必须	任何一个	揭示	全部	我们的	知识	的	这	美国人	力量	,	哪个	我们

[kʊd; kəd][nɒt][duː; də] ,

could	not	do	,
可以	不是	做	,

我们必须要么公开我们所掌握的关于美军的所有信息，但我们做不到这一点；

[ɔː(r)]['sʌfə(r)] [deθ] .

or	suffer	death	.
或者	遭受	死亡	.

否则将面临死亡。

[wiː; wi] [njuː] , [tuː] , [ðæt] ['iːv(ə)n][æz; əz] ['kɒnəl] [hæd; həd] [gest] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end]

We	knew	,	too	,	that	even	as	Connell	had	guessed	,	it	was	at	the	end
我们	知道	,	也	,	那	甚至	作为	康奈尔	有	猜对了	,	它	曾是	在	这	结尾

[ɒv; əv] [ðæt] ['fɔːtnaɪt] ,

of	that	fortnight	,
的	那	两星期	,

我们也知道，正如康奈尔所猜测的那样，事情就发生在两周的末尾。

[ten] [deɪz] [hens] ,

ten	days	hence	,
十	天	因此	,

十天后，

[ðæt] [ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [ˌfedə'reɪʃn] [plænd] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðeə(r)]['faɪn(ə)l]

that	the	European	and	Asiatic	Federations	planned	to	launch	their	final
那	这	欧洲的	和	亚洲	联邦	计划	到	发射	他们的	最终的

[dʒaɪ'gæntɪk] [ə'tæk] [ɒv; əv][eə(r)] - ['sɪtɪz] ,

gigantic	attack	of	air	-	cities	,
巨大	攻击	的	空气	-	城市	,

欧洲和亚洲联邦计划对空中城市发动最后一次大规模攻击。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [geɪn] [ðeə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es]['əʊnli]

since	it	was	evident	that	they	wished	to	gain	their	information	from	us	only
自从	它	曾是	明显	那	他们	希望	到	获得	他们的	信息	从	我们	仅有的

[tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'tæk] .

to	use	it	immediately	in	their	attack	.
到	使用	它	立即地	在	他们的	攻击	.

因为很明显，他们只是想从我们这里获取信息，然后立即将其用于他们的攻击。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [bɪ'ləʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtiz] [beɪs] - [kəm'pɑːtmənts] ,

For	now	below	,	in	the	city's	base	-	compartments	,
为了	现在	以下	,	在	这	城市的	根据	-	隔间	,

目前，在下方，在城市的底层隔间中，

[ðə; ði] [greɪt] [njuː] [tjuːb] - [prə'pelər] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [wɜːl] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [æt; ət]

the	great	new	tube	-	propellers	that	were	to	whirl	it	through	the	air	at
这	伟大的	新的	管子	-	螺旋桨	那	是	到	旋转	它	通过	这	空气	在

[sʌtʃ] [tə'rɪfɪk] [spiːd] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [kəm'plitɪd] ,

such	terrific	speed	were	being	completed	,
这样的	了不起	速度	是	存在	完全的	,

能够让它以惊人的速度在空中旋转的巨大新型管状螺旋桨正在建造中。

[wiː; wi] [njuː] , [æz; əz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [eə(r)] - ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] [ænd; ənd]

we	knew	,	as	in	all	the	two	hundred	air	-	cities	of	the	European	and
我们	知道	,	作为	在	全部	这	二	百	空气	-	城市	的	这	欧洲的	和

[ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [ˌfedə'reɪʃn] .

Asiatic	Federations	.
亚洲	联邦	.

我们知道，就像欧洲和亚洲联邦的两百个空中城市一样。

[ðə; ði] [lɒŋ] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] ['əʊvə(r)] ,

The	long	months	of	experimentation	over	,
这	长的	几个月	的	实验	超过	,

长达数月的实验结束了，

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [bʌt; bət] [wiːks] [ɔː(r)] [deɪz] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðəʊz] [njuː] [tjuːb] - [prə'pelər] ['ɪntuː] [pleɪs] .

it	needed	but	weeks	or	days	to	rush	those	new	tube	-	propellers	into	place	.
它	需要	但	周	或者	天	到	匆忙	那些	新的	管子	-	螺旋桨	进入	地方	.

只用了几周或几天时间就把那些新型管状螺旋桨安装到位了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['kɒnəl] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [biːn] , [aɪ] [θɔːt]

And	had	Connell	escaped	with	his	secret	it	might	well	have	been	,	I	thought
和	有	康奈尔	逃脱	和	他的	秘密	它	可能	出色地	有	到过	,	我	想法

,

,

,

我想，如果康奈尔带着他的秘密逃脱了，那很可能就是那样了。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ten] [deɪz] [left] [ðə; ði] [njuː] - [taɪp] [tjuːbz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['swɪftli]

that	even	in	the	ten	days	left	the	new	-	type	tubes	could	have	been	swiftly
那	甚至	在	这	十	天	左边	这	新的	-	类型	管子	可以	有	到过	迅速地

[ˌmænju'fæktʃəd] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ɔːl] ['aʊə(r)] [əʊn] [ə'merɪkən] [eə(r)] - ['sɪtɪz] .

manufactured	by	thousands	and	placed	in	all	our	own	American	air	-	cities	.
制造	经过	数千	和	放置	在	全部	我们的	自己的	美国人	空气	-	城市	.

即使在剩下的十天里，这种新型管道也可以迅速生产数千个，并安装在我们所有的美国空中城市中。

[ɪf] ['kɒnəl] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] !

If	Connell	had	escaped	!
如果	康奈尔	有	逃脱	!

如果康奈尔逃脱了！

[bʌt; bət] ['kɒnəl] [hæd; həd] [nɒt] [ɪ'skeɪpt] , ['kɒnəl] [hæd; həd] [plʌndʒd] [tuː; tə] [deθ] [wɪð] ['mæklɪn] ,

But	Connell	had	not	escaped	,	Connell	had	plunged	to	death	with	Macklin	,
但	康奈尔	有	不是	逃脱	,	康奈尔	有	暴跌	到	死亡	和	麦克林	,

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['fleərɪŋ] [hiːt] - [ʃelz] .

amid	the	flaring	heat	-	shells	.
之中	这	燃烧	热	-	贝壳	.

但康奈尔没能逃脱，他和麦克林一起坠入了燃烧的热弹中身亡。

['prizən] [ðeə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [sel] ,

Prisoned	there	in	our	little	cell	,
被监禁	那里	在	我们的	小的	细胞	,

我们被囚禁在那个小牢房里，

['hɪljərd] [ænd; ənd] [ai] [dɪ'spaɪt] [ðæt] ['evə(r)] - [ə'prəʊtʃɪŋ] [duːm] ['ɔːlməʊst] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n]

Hilliard	and	I	despite	that	ever	-	approaching	doom	almost	paid	no	attention
希利亚德	和	我	尽管	那	曾经	-	接近	厄运	几乎	有薪酬的	不	注意力

[wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

whatever	to	all	outside	and	about	us	,
任何	到	全部	外部	和	关于	我们	,

尽管厄运不断逼近，我和希利亚德几乎完全忽略了外界和周围的一切。

['bruːdɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] ['saɪləns] ['aʊə(r)] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [æz; əz] [naɪt] ['fɒləʊd] [deɪ] [ænd; ənd] [deɪ] [naɪt] .

brooding	there	in	silence	hour	upon	hour	as	night	followed	day	and	day	night	.
沉思	那里	在	沉默	小时	之上	小时	作为	夜晚	随后	天	和	天	夜晚	.

他独自一人在那里默默地沉思，一小时又一小时，黑夜接着白昼，白昼接着黑夜。

[wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] , ['iːv(ə)n] , [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['fɜːðə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] , [ɔːl'ðəʊ] [sʌtʃ]

We	had	not	,	even	,	the	slightest	further	thoughts	of	escape	,	although	such
我们	有	不是	,	甚至	,	这	丝毫	更远	想法	的	逃脱	,	虽然	这样的

[θɔːts] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['həʊpləs] ,

thoughts	would	have	been	hopeless	,
想法	会	有	到过	绝望	,

我们甚至连一丝逃跑的念头都没有了，尽管这样的想法是徒劳的。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] ['aʊə(r)] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['əʊpənd] [seɪv] [baɪ] [ðə; ði] [fʊl] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [ɑːmd] [gɑːdz]

for	now	our	door	was	never	opened	save	by	the	full	score	of	armed	guards
为了	现在	我们的	门	曾是	绝不	打开	节省	经过	这	满的	分数	的	武装	守卫

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

目前为止，除了外面二十来名武装警卫外，我们的大门从未被打开过。

[səʊ] , ['luːzɪŋ] [ɔːl] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,

So	,	losing	all	thought	and	all	hope	of	freedom	,
所以	,	输	全部	想法	和	全部	希望	的	自由	,

于是，他失去了所有思想和对自由的所有希望。

[wiː; wi] [sæt] [ɒn] [ɪn] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['prɪz(ə)n] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪti] ['taʊə(r)] ,

we	sat	on	in	our	little	prison	high	in	the	mighty	tower	,
我们	卫星	在	在	我们的	小的	监狱	高的	在	这	强大的	塔	,

我们被囚禁在高耸入云的塔楼里的小小牢笼中，

[ded] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] ['krʊzər] [ɪn]

dead	to	all	the	unceasing	rush	of	preparations	and	gathering	of	cruisers	in
死的	到	全部	这	不断	匆忙	的	准备工作	和	采集	的	巡洋舰	在

[ðə; ði] ['sɪti] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

the	city	about	us	.
这	城市	关于	我们	.

我们周围城市里不停歇的准备工作和巡洋舰的集结，都仿佛静止了。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , [ə'pɒn][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] ['kɒnəl] [ænd; ənd] ['mæklɪn] ,

But	**at**	**last** ,	**upon**	**the**	**eighth**	**day**	**after**	**the**	**break**	**of**	**Connell**	**and**	**Macklin** ,
但	在	最后的，	之上	这	第八	天	后	这	休息	的	康奈尔	和	麦克林 ，

但最终，在康奈尔和麦克林决战后的第八天，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

空中城市(Cities in the air)
第5/8页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [duːm] ,

and	the	second	day	before	our	approaching	doom	,
和	这	第二	天	前	我们的	接近	厄运	,

以及末日来临前的第二天，

[ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [raʊzd] [ˌjuː 'es] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [ðæt] [rɪ'njuːd] ['æpəθi] ['ɪntuː]

there	came	an	event	which	roused	us	suddenly	from	that	renewed	apathy	into
那里	来了	一个	事件	哪个	唤醒	我们	突然	从	那	更新	冷漠	进入

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɔːlən] .

which	we	had	fallen	.
哪个	我们	有	倒下	.

突然发生了一件事，让我们从再次陷入的冷漠中清醒过来。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] ['pruːvɪŋ]

For	days	we	had	noticed	that	the	crowds	in	the	streets	were	proving
为了	天	我们	有	注意到	那	这	人群	在	这	街道	是	证明

['fjuːə(r)][ænd; ənd]['fjuːə(r)] ,

fewer	and	fewer	,
更少	和	更少	,

连日来，我们注意到街上的人群越来越少。

[ðə; ði]['əʊnli] ['piːp(ə)l] [naʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['biːɪŋ] [gruːps] [ɒv; əv] [griːn] - ['juːnɪfɔːmd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌn'siːsɪŋli]

the	only	people	now	remaining	being	groups	of	green	-	uniformed	officials	unceasingly
这	仅有的	人们	现在	其余的	存在	团体	的	绿色的	-	制服	官员	不停地

['muːvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ðeə(r)] .

moving	in	and	out	of	the	headquarters	there	.
移动	在	和	出去	的	这	总部	那里	.

现在唯一留下来的人是一群群身穿绿色制服的官员，他们不停地进出那里的总部。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [meɪd] [klɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [æk'tɪvətiz] .

There	was	finally	made	clear	to	us	the	reason	of	their	activities	.
那里	曾是	最后	制成	清除	到	我们	这	原因	的	他们的	活动	.

我们最终明白了他们行为的原因。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [geɪzd] [fɔːθ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['wɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

For	,	as	we	gazed	forth	from	our	window	on	the	afternoon	of	that	day	,
为了	,	作为	我们	凝视	前进	从	我们的	窗户	在	这	下午	的	那	天	,

因为，那天下午，当我们从窗户向外眺望时，

[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [sens] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [eə(r)][ɒv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] .

we	seemed	to	sense	a	certain	air	of	anticipation	in	the	people	that	remained	.
我们	似乎	到	感觉	一个	肯定	空气	的	预期	在	这	人们	那	剩余	.

我们似乎能感觉到留下来的人们身上弥漫着某种期待的气氛。

[ðeɪ] [swɔːm] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [eə(r)] - ['sɪtiz] [striːts] ;

They	swarmed	forth	into	the	great	air	-	city's	streets	;
他们	蜂拥而至	前进	进入	这	伟大的	空气	-	城市的	街道	;

他们蜂拥而入这座巨大的空中城市的街道；

[wiː; wi] [hɜːd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] [greɪt] ['hɪsɪŋ] [frɒm; frəm][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] ,

we	heard	in	a	moment	more	a	strange	great	hissing	from	far	below	us	,
我们	听到	在	一个	片刻	更多的	一个	奇怪的	伟大的	嘶嘶声	从	远的	以下	我们	,

片刻之后，我们听到下方远处传来一阵奇怪的巨大嘶嘶声。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['sɪtiz] [beɪs] [ænd; ənd] [edʒ] ;
all around the city's base and edge ;
全部 大约 这 城市的 根据 和 边缘 ;

环绕整个城市的底部和边缘;

[ænd; ənd] [ðen] [wɜː(r); wə(r)][əˈweə(r)] [ðæt] [wɪð] [ðæt] ['hɪsɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['tremə(r)]
and then were aware that with that hissing sound and with a great tremor
和 然后 是 意识到的 那 和 那 嘶嘶声 声音 和 和 一个 伟大的 震颤
[ɒv; əv]['paʊə(r)] [ðæt] [biːt] [θruː] [ɔːl] [ɪts] [kə'lɒs(ə)l] ['met(ə)l] [mæs] ,
of power that beat through all its colossal metal mass ,
的 力量 那 打 通过 全部它是 庞大 金属 大量的 ,

然后他们意识到，伴随着嘶嘶声和贯穿其庞大金属本体的巨大震动，

[ðə; ði] [greɪt] [eə(r)] - ['sɪti] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] !
the great air - city was moving !
这 伟大的 空气 - 城市 曾是 移动 !

伟大的空中城市正在移动!

[wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [nɒt] ['sləʊli] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪkli] [æz; əz][eə(r)] - ['sɪtɪz] ['kɒmənli] [muːv] ,
Was moving not slowly and majestically as air - cities commonly move ,
曾是 移动 不是 缓慢地 和 雄伟地 作为 空气 - 城市 通常 移动 ,

它移动的方式并非像空中城市通常那样缓慢而雄伟。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['liːpɪŋ] ['fɔːwəd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [trə'mendəs] [spiːd] .
but was leaping forward through the air with sudden tremendous speed .
但 曾是 跳跃 向前 通过 这 空气 和 突然 巨大的 速度 .

但却以惊人的速度在空中向前跃去。

[wiː; wi] [njuː] [naʊ] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]
We knew now that most of the city's population had been removed to the
我们 知道 现在 那 最多 的 这 城市的 人口 有 到过 已移除 到 这
[graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] .
ground and the movement toward the west had started .
地面 和 这 移动 朝向 这 西方 有 开始 .

我们现在知道，城里的大部分居民都被驱逐到了地面，向西迁移的浪潮已经开始。

[naʊ] [keɪm] [ɪk'saɪtɪd] [rɔːrz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊdz] [bɪ'niːθ] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənt] [mæs] [ðæt]
Now came excited roars from the crowds beneath , as the giant mass that
现在 来了 兴奋的 咆哮 从 这 人群 下面 , 作为 这 巨大的 大量的 那
[wɒz; wəz] [bɜː'lɪn] [lept] ['fɔːwəd] ,
was Berlin leapt forward ,
曾是 柏林 跳跃 向前 ,

这时，下方人群发出兴奋的欢呼声，柏林这座庞然大物向前跃去。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] ['hɪljərd] [ænd; ənd][aɪ] [liːnd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['wɪndəʊ] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt]
and now as Hilliard and I leaned from our window with an excitement
和 现在 作为 希利亚德 和 我 倾斜 从 我们的 窗户 和 一个 激动
['ɔːlməʊst][æz; əz] [greɪt] [wiː; wi] [kɔːt] ['aʊə(r)] [breθs] .
almost as great we caught our breaths .
几乎 作为 伟大的 我们 捕捉 我们的 呼吸 .

现在，我和希利亚德从窗户探出身子，激动得几乎喘不过气来。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [naʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] - ['mæsɪz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ɪn][ðə; ði]
For we could see now , from the cloud - masses that lay beneath in the
为了 我们 可以 看 现在 , 从 这 云 - 群众 那 躺 下面 在 这
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

因为我们现在可以从远处下方的云层中看到，

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [eə(r)] - ['sɪti] [wɒz; wəz] ['kliːvɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli]

that	the	great	air	-	city	was	cleaving	the	air	at	a	speed	that	was	rapidly
那	这	伟大的	空气	-	城市	曾是	劈裂	这	空气	在	一个	速度	那	曾是	快速

['maʊntɪŋ] [tuː; tə]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .

mounting	to	over	a	hundred	miles	an	hour	.
安装	到	超过	一个	百	英里	一个	小时	.

这座巨大的空中城市正以惊人的速度劈开空气，速度迅速攀升至每小时一百多英里。

[tə'rɪfɪk] [wɪndz; waɪndz][wɜː(r); wə(r)] [hwɜːrl] [ɔːl] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]['paʊə(r)] - ['taʊə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃɒt]

Terrific	winds	were	whirling	all	about	our	power	-	tower	,	as	it	shot
了不起	风	是	旋转	全部	关于	我们的	力量	-	塔	,	作为	它	射击

[θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,

through	the	atmosphere	,
通过	这	气氛	,

当我们的发电塔高高耸立在大气层中时，周围狂风呼啸。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [seɪm] [wɪndz; waɪndz] ['swiːpɪŋ] [wɪð] [taɪ'tænɪk] [fɔːs] [θruː] [ðə; ði] ['sɪtiz] [striːts]

and	those	same	winds	sweeping	with	titanic	force	through	the	city's	streets
和	那些	相同的	风	扫荡	和	泰坦尼克号	力量	通过	这	城市的	街道

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɪts] ['taʊəz] [fɔːst] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn] [ðəʊz] [striːts] ['swɪftli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)]

and	about	its	towers	forced	the	crowds	in	those	streets	swiftly	within	the	shelter
和	关于	它是	塔楼	强制	这	人群	在	那些	街道	迅速地	之内	这	庇护所

[ɒv; əv][ðə; ði] [stˈrʌktʃəz] .

of	the	structures	.
的	这	结构	.

同样的狂风以惊人的力量席卷城市街道和高楼大厦，迫使街上的人群迅速躲进建筑物的庇护之下。

[ænd; ənd] [stɪl] [æt; ət]['evə(r)] - ['maʊntɪŋ] [spiːd] , [ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

And	still	at	ever	-	mounting	speed	,	the	hissing	of	power	and	the
和	仍然	在	曾经	-	安装	速度	,	这	嘶嘶声	的	力量	和	这

[trə'mendəs] [rɔː(r)][ɒv; əv][wɪndz; waɪndz] [ɪn'kriːsɪŋ] [stɪl] ,

tremendous	roar	of	winds	increasing	still	,
巨大的	吼	的	风	增加	仍然	,

而且速度还在不断加快，动力嘶嘶声和狂风的咆哮声也越来越大。

[ðə; ði] ['maɪti] [eə(r)] - ['sɪti] [wɒz; wəz] [hwɜːrl] [ɒn] ,

the	mighty	air	-	city	was	whirling	on	,
这	强大的	空气	-	城市	曾是	旋转	在	,

那座强大的空中城市仍在旋转，

[ɪts] ['sɔːrɪŋ] ['taʊəz] [ɒv; əv]['met(ə)l] ['sweɪɪŋ] [bæk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][ðeə(r)]

its	soaring	towers	of	metal	swaying	back	beneath	the	awful	winds	of	their
它是	翱翔	塔楼	的	金属	摇晃	后退	下面	这	可怕	风	的	他们的

['prəʊgres] ,

progress	,
进步	,

它高耸入云的金属塔楼在行进途中狂风的吹拂下摇曳不定。

['wɪpɪŋ] [θruː] [haɪ] [klaʊd] - [bæŋks][ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][klɪə(r)][eə(r)] [ə'gen] ,

whipping	through	high	cloud	-	banks	and	out	into	clear	air	again	,
鞭打	通过	高的	云	-	银行	和	出去	进入	清除	空气	再次	,

穿过高耸的云层，再次进入晴朗的空气中。

['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['flæʃɪŋ] [glimps] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [wɪnd] - [swept] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd]

giving	us	flashing	glimpses	from	our	own	wind	-	swept	window	of	the	ground
给予	我们	闪烁	惊鸿一瞥	从	我们的	自己的	风	-	扫荡	窗户	的	这	地面

[fɑː(r)] ['aʊtwəd] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] ['flæʃɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ɪ'mens] [spiːd] [æz; əz][wiː; wi] [ʃɒt] ['ɒnwəd] ,

far	outward	and	beneath	flashing	back	at	immense	speed	as	we	shot	onward	,
远的	向外	和	下面	闪烁	后退	在	巨大	速度	作为	我们	射击	向前	,

透过我们被风吹得东倒西歪的窗户，我们只能瞥见远处的地面，而下方的地面则以极快的速度在我们向前飞驰时闪现出来。

[æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] ['sɪti] [sped] [ɒn] ,

as	all	the	colossal	city	sped	on	,
作为	全部	这	庞大	城市	加速	在	,

随着这座庞大的城市飞速向前发展，

[æt; ət] [ə; eɪ] [və'lɒsəti] [ðæt] [aɪ] [njuː] [baɪ] [ðen] [mʌst; məst] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

at	a	velocity	that	I	knew	by	then	must	be	over	a	hundred	and	fifty
在	一个	速度	那	我	知道	经过	然后	必须	是	超过	一个	百	和	五十

[maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] !

miles	an	hour	!
英里	一个	小时	!

当时我知道，他的速度肯定超过了每小时一百五十英里!

[ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] ['sɪti] , ['spiːdɪŋ] [θruː] ['ɜːrθs] ['ætməsfɪə(r)] !

A	colossal	city	,	speeding	through	earth's	atmosphere	!
一个	庞大	城市	,	超速	通过	地球的	气氛	!

一座庞大的城市，正高速穿过地球大气层!

[ɔːd] , [dɪ'spaɪt] [ɑː'selvz] ,

Awed	,	despite	ourselves	,
敬畏	,	尽管	我们自己	,

尽管我们自己都感到敬畏，

['hɪljərd] [ænd; ənd] [aɪ] [klʌŋ] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['wɪndəʊ] [ðeə(r)] [æz; əz] [wɪð] [ɔːl] [els] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [wiː; wi] [sped] [ɒn] .

Hilliard	and	I	clung	at	our	window	there	as	with	all	else	in	the	city	we	sped	on	.
希利亚德	和	我	紧紧抓住	在	我们的	窗户	那里	作为	和	全部	别的	在	这	城市	我们	加速	在	.

希利亚德和我紧紧抓住车窗，就像对待城里其他一切事物一样，我们飞速前行。

[ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] ['sɪti] [faɪv] [fʊl] [maɪlz] [ɪn] [ɪts] [daɪ'æmɪtə(r)] ,

A	colossal	city	five	full	miles	in	its	diameter	,
一个	庞大	城市	五	满的	英里	在	它是	直径	,

一座直径达五英里的巨型城市，

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] [wɜːks] [ænd; ənd] [striːts] [ænd; ənd] ['dʒaɪənt] ['bætəris] [ɒv; əv] [hiːt] - [gʌnz] ,

with	all	its	works	and	streets	and	giant	batteries	of	heat	-	guns	,
和	全部	它是	作品	和	街道	和	巨大的	电池	的	热	-	枪支	,

以及它所有的工程、街道和巨型热风枪阵列，

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ə'bʌv] [ɜːθ] [æt; ət] [ə; eɪ] [və'lɒsəti] ['siːmɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ˌʌnə'teɪnəbl] !

and	rushing	above	earth	at	a	velocity	seeming	almost	unattainable	!
和	匆忙	多于	地球	在	一个	速度	似乎	几乎	高不可攀	!

并以几乎不可能达到的速度飞驰在地球上空!

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [wiː; wi] [wɒtʃt] , [wiː; wi] [felt] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ['slɑːntɪŋ] ['ʌpwəd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [tə'rɪfɪk] [spiːd] ,

And	even	as	we	watched	,	we	felt	the	great	city	slanting	upward	with	the	same	terrific	speed	,
和	甚至	作为	我们	观看	,	我们	毛毡	这	伟大的	城市	斜	向上	和	这	相同的	了不起	速度	,

即便在我们注视下，我们也能感受到这座伟大的城市正以惊人的速度向上倾斜。

['klaɪmɪŋ] ['swɪftli] ['ʌpwəd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [wɒz; wəz] [ɔːl] [bʌt; bət] ['friːzɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['daɪvɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [ɜːθ] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

climbing	swiftly	upward	until	the	air	about	us	was	all	but	freezing	and	then	diving	down	toward	earth	once	more	on	a	long	,
攀登	迅速地	向上	直到	这	空气	关于	我们	曾是	全部	但	冷冻	和	然后	潜水	向下	朝向	地球	一次	更多的	在	一个	长的	,

迅速向上攀升，直到周围的空气几乎冰冷，然后再次俯冲向地球，开始了漫长的.....

['glaɪdɪŋ] [swuːp] !
gliding **swoop** **!**
滑翔 俯冲 !

滑翔俯冲!

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːnd] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] , [wɒz; wəz] ['flæʃɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][ɪts] [kɔːs] ,
Then **it** **had** **turned** **in** **mid** **-** **air** **,** **was** **flashing** **back** **over** **its** **course** **,**
然后 它 有 转向 在 中 - 空气 , 曾是 闪烁 后退 超过 它是 课程 ,

然后它在半空中转弯，闪回了原来的轨迹。

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [θruː] [mə'nuːvə(r)] ['ɑːftə(r)] [mə'nuːvə(r)] [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [greɪt] ['hɪsɪŋ]
was **going** **through** **maneuver** **after** **maneuver** **until** **at** **last** **the** **great** **hissing**
曾是 去 通过 演习 后 演习 直到 在 最后的 这 伟大的 嘶嘶声
[frɒm; frəm][ɪts] [beɪs] [siːst] ,
from **its** **base** **ceased** **,**
从 它是 根据 停止 ,

它经历了一连串的机动动作，直到最后从底部传来的巨大嘶嘶声才停止。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [æt; ət][ɪts]['fɔːmə(r)] [haɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] [wʌns] [mɔː(r)] ,
and **it** **hung** **at** **its** **former** **height** **above** **the** **earth** **once** **more** **,**
和 它 悬挂 在 它是 以前的 高度 多于 这 地球 一次 更多的 ,

它再次悬挂在地球上空，恢复了往日的高度。

[ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn][ɪts] ['taʊəz] ['sɜːdʒɪŋ] [fɔːθ] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðeə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [ʃaʊts] .
the **crowds** **in** **its** **towers** **surging** **forth** **now** **to** **renew** **their** **excited** **shouts** **.**
这 人群 在 它是 塔楼 滔滔 前进 现在 到 更新 他们的 兴奋的 喊叫 .

塔楼里的人群涌了出来，再次发出激动的呐喊。

[lɑːst] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]
Last **Preparations**
最后的 准备工作

最后准备

['hɪljərd] [ænd; ənd][aɪ] [geɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Hilliard **and** **I** **gazed** **for** **a** **long** **moment** **at** **each** **other** **.**
希利亚德 和 我 凝视 为了 一个 长的 片刻 在 每个 其他 .

我和希利亚德对视了许久。

" [ðə; ði] [tjuːb] - [prə'pelər] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɪn] — ['fɪnɪʃt] — , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] ,
" **The** **tube** **-** **propellers** **they** **were** **putting** **in** **—** **finished** **—** **,** **"** **he** **said** **slowly** **,**
" 这 管子 - 螺旋桨 他们 是 推杆 在 — 完成的 — , " 他 说 缓慢地 ,

“他们正在安装的管式螺旋桨——完工了——,”他缓缓说道。

" [ænd; ənd] [bɜː'lɪn] ['redi] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ə'tæk] — "
" **And** **Berlin** **ready** **now** **for** **the** **great** **attack** **—** **"**
" 和 柏林 准备好 现在 为了 这 伟大的 攻击 — "

“柏林已经做好了发动大进攻的准备——”

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ˌjʊərə'piːən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['sɪtɪz] , " [aɪ] [sed] ,
" **And** **all** **the** **other** **European** **Federation** **cities** **,** **"** **I** **said** **,**
" 和 全部 这 其他 欧洲的 联邦 城市 , " 我 说 ,

“还有所有其他的欧洲联邦城市，”我说。

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] — [ɔːl][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪəli]
" **and** **all** **those** **of** **the** **Asiatic** **Federation** **—** **all** **must** **be** **nearly**
" 和 全部 那些 的 这 亚洲 联邦 — 全部 必须 是 几乎
[kəm'plitɪd] [naʊ] , [ðeə(r)] [njuː] [tjuːb] - [prə'pelər] [ɪn'stɔːld] ['ɔːlsəʊ] .
completed **now** **,** **their** **new** **tube** **-** **propellers** **installed** **also** **.**
完全的 现在 , 他们的 新的 管子 - 螺旋桨 已安装 还 .

“亚洲联盟的所有船只——现在应该都已基本完工，它们的新型管式螺旋桨也已安装完毕。”

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] [mɔː(r)] [deɪz] — —
And in two more days — —
和 在 二 更多的 天 一 一

再过两天——

" [ɪn] [tuː] [mɔː(r)] [deɪz] !
" In two more days !
" 在 二 更多的 天 !

再过两天!

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [biːt] [ˈhæmə(r)] - [laɪk][ɪn][maɪ][breɪn][ænd; ənd][ɪn] [ˈhɪljərdz] [ɪn]
It was the thought that beat hammer - like in my brain and in Hilliard's in
它 曾是 这 想法 那 打 锤 - 喜欢 在 我的 脑 和 在 希利亚德的 在
[ðəʊz] [ˈaʊəz] [ðæt] [ˈfɒləʊd] ,
those hours that followed ,
那些 小时 那 随后 ,

接下来的几个小时里，这个念头像锤子一样在我脑海里以及希利亚德的脑海里反复敲击。

[ðəʊz] [ˈaʊəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈkləʊzɪŋ] [daʊn] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
those hours that were now closing down , one by one ,
那些 小时 那 是 现在 结束 向下 , 一 经过 一 ,

那些营业时间正在一个接一个地结束。

[əˈpɒn][ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv] [ɑːˈselvz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ˈaʊə(r)][ˈneɪʃ(ə)n] .
upon the doom of ourselves and of all our nation .
之上 这 厄运 的 我们自己 和 的 全部 我们的 国家 .

我们自身以及我们整个国家的厄运。

[tuː] [mɔː(r)] [deɪz] !
Two more days !
二 更多的 天 !

还有两天!

[tuː] [mɔː(r)] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [endid] [ðə; ði] [ˈfɔːtnaɪt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
Two more days at the end of which would have ended the fortnight of our
二 更多的 天 在 这 结尾 的 哪个 会 有 结束 这 两星期 的 我们的
[ɪmˈprɪznmənt] ,
imprisonment ,
监禁 ,

再过两天，我们两周的监禁就结束了。

[wen] [wʊd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][ðə; ði] [deθ] [ðæt] [hæd; həd] [luːm] [ˈlɑːdʒə(r)][ænd; ənd][ˈlɑːdʒə(r)]
when would come for us the death that had loomed larger and larger
什么时候 会 来 为了 我们 这 死亡 那 有 迫近 更大的 和 更大的
[ˈdjʊərɪŋ] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈpɑːsɪŋ] [deɪz] .
during each of those passing days .
期间 每个 的 那些 通过 天 .

死亡何时会降临到我们身上？在过去的每一天里，死亡的阴影都越来越浓重。

[tuː] [mɔː(r)] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [eə(r)] - [ˈsɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərəˈpiːən]
Two more days at the end of which the great air - cities of the European
二 更多的 天 在 这 结尾 的 哪个 这 伟大的 空气 - 城市 的 这 欧洲的
[ænd; ənd][ˌeɪʒiˈætɪk; ˌeɪʃiˈætɪk] [ˌfedəˈreɪʃn] [wʊd] [rʌʃ] [laɪk] [ˈhwɜːlˌwɪndz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈəʊʃnz] [təˈwɔːd]
and Asiatic Federations would rush like whirlwinds over the oceans toward
和 亚洲 联邦 会 匆忙 喜欢 旋风 超过 这 海洋 朝向
[ˈaʊə(r)] [əʊn] [sləʊ] - [ˈmuːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [ˈsɪtɪz] ,
our own slow - moving and helpless cities ,
我们的 自己的 慢的 - 移动 和 无助 城市 ,

再过两天，欧洲和亚洲联邦的伟大空中城市就会像旋风一样越过海洋，向我们行动缓慢、无助的城市疾驰而来。

[tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)]['dʒaɪənt] ['bætəris] .

to	beat	them	down	with	all	the	thunder	of	their	giant	batteries	.
到	打	他们	向下	和	全部	这	雷	的	他们的	巨大的	电池	.

用巨型电池的雷鸣声将它们击倒。

[tuː] [mɔː(r)] [deɪz] !

Two	more	days	!
二	更多的	天	!

还有两天!

— [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [eə(r)] -

—	and	at	the	end	of	them	for	us	and	for	all	the	great	air	-
—	和	在	这	结尾	的	他们	为了	我们	和	为了	全部	这	伟大的	空气	-

['sɪtɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

cities	and	all	the	millions	of	the	American	Federation	,
城市	和	全部	这	百万	的	这	美国人	联邦	,

——最后，为了我们，为了所有伟大的空中城市，为了美利坚联邦的数百万人民，

[duːm] !

doom	!
厄运	!

厄运!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['aʊəz] ,

It	is	not	to	be	wondered	at	,	therefore	,	that	in	the	following	hours	,
它	是	不是	到	是	想知道	在	,	所以	,	那	在	这	下列的	小时	,

因此，接下来的几个小时内发生这种情况也就不足为奇了:

['hɪljərd] [ænd; ənd][aɪ] [felt] [kləʊz] [ə'baʊt] [juː 'es][ðə; ði] [ɪn'tens] [dɪ'speə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [ɪl] -

Hilliard	and	I	felt	close	about	us	the	intense	despair	that	ever	since	the	ill	-
希利亚德	和	我	毛毡	关闭	关于	我们	这	激烈的	绝望	那	曾经	自从	这	患病的	-

['feɪtɪd] [ə'tempt] [ɒv; əv] ['kɒnəl] [ænd; ənd] ['mæklɪn] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [juː 'es] .

fated	attempt	of	Connell	and	Macklin	had	surrounded	us	.
命中注定	试图	的	康奈尔	和	麦克林	有	包围	我们	.

希利亚德和我感到彼此之间很亲近，自从康奈尔和麦克林那次不幸的尝试以来，那种强烈的绝望感一直笼罩着我们。

[θruː] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [spiːd] [ɒv; əv]

Through	all	that	night	following	the	first	demonstration	of	the	immense	speed	of
通过	全部	那	夜晚	下列的	这	第一的	示范	的	这	巨大	速度	的

[ðə; ði][eə(r)] - ['sɪti] ,

the	air	-	city	,
这	空气	-	城市	,

在空中城市首次展现其惊人速度后的那个夜晚，

[wiː; wi][sæt] [ə'weɪk] ,

we	sat	awake	,
我们	卫星	醒	,

我们彻夜未眠，

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ðæt] [keɪm] ['dɪmli] [ʌp][tuː; tə]

listening	to	the	great	shouts	of	triumph	and	exultation	that	came	dimly	up	to
聆听	到	这	伟大的	喊叫	的	胜利	和	大喜	那	来了	依稀	向上	到

[juː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [fɑː(r)] [bɪ'niːθ] .

us	from	the	crowds	that	remained	in	the	streets	far	beneath	.
我们	从	这	人群	那	剩余	在	这	街道	远的	下面	.

我们隐约听到从远处街道上仍然聚集的人群中传来的胜利和欢呼的呐喊声。

[ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [njuː] ,

The	European	Federation	,	we	knew	,
这	欧洲的	联邦	,	我们	知道	,

我们知道，欧洲联盟

[ɔːl'redi] [felt] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] ['ɪmɪnənt] ['vɪktəri] [ðæt] [ðɪs] [njuː] [spiːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] [eə(r)] -

already	felt	the	glow	of	imminent	victory	that	this	new	speed	of	their	great	air	-
已经	毛毡	这	辉光	的	迫在眉睫	胜利	那	这	新的	速度	的	他们的	伟大的	空气	-

['sɪtɪz] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] ,

cities	would	give	them	,
城市	会	给	他们	,

他们已经感受到，这种新型空中城市的速度将带给他们即将到来的胜利的喜悦。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zʌltənt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] [heit]

and	were	exultant	at	the	chance	to	annihilate	completely	the	hated
和	是	眉飞色舞	在	这	机会	到	歼灭	完全地	这	憎恨

[ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

American	Federation	.
美国人	联邦	.

他们欣喜若狂，因为有机会彻底消灭他们憎恨的美国联邦。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðæt] ,

And	,	to	accomplish	that	,
和	,	到	完成	那	,

为了实现这一目标，

[ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [naʊ] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] -

the	very	last	great	preparations	were	going	on	now	in	every	part	of	the	air	-
这	非常	最后的	伟大的	准备工作	是	去	在	现在	在	每一个	部分	的	这	空气	-

['sɪti] .

city	.
城市	.

在空中之城的各个角落，最后的大规模准备工作正在进行中。

[greɪt] [ləʊdz] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [hiːt] - [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [træns'fəːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːz] [ðæt]

Great	loads	of	shining	heat	-	shells	were	being	transferred	from	the	stores	that
伟大的	负载	的	灼灼	热	-	贝壳	是	存在	转移	从	这	商店	那

[hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [bɜː'lɪn] ,

had	been	brought	to	Berlin	,
有	到过	带来	到	柏林	,

大量闪闪发光的反坦克炮弹正从运到柏林的仓库中被转移出来。

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['bætəris] [ɒv; əv] [hiːt] - [gʌnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪtiz] [edʒ] [ænd; ənd][ɪts] ['sentrəl]

to	the	giant	batteries	of	heat	-	guns	around	the	city's	edge	and	its	central
到	这	巨大的	电池	的	热	-	枪支	大约	这	城市的	边缘	和	它是	中央

['plɑːzə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪˌlektrəʊ'stætɪk] ['taʊə(r)] .

plaza	around	the	electrostatic	tower	.
广场	大约	这	静电	塔	.

到城市边缘和静电塔周围的中心广场上巨大的热枪电池组。

[ðə; ði] ['krʊzər] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən]['bæt(ə)l] - [fliːt] , [stɪl] [sʌm; səm] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn]['nʌmbə(r)] ,

The	cruisers	of	the	European	battle	-	fleet	,	still	some	two	thousand	in	number	,
这	巡洋舰	的	这	欧洲的	战斗	-	舰队	,	仍然	一些	二	千	在	数字	,

欧洲舰队的巡洋舰，数量仍然有两千多艘，

[wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] [ɒn] [ɔːl][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['plɑːzə] ,

were	resting	on	all	the	landing	plazas	,
是	休息	在	全部	这	降落	广场	,

他们都在所有着陆平台上休息。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [baɪ] [hɔːrdz] [ɒv; əv] [griːn] - ['juːnɪfɔːmd]

and	were	being	cared	for	and	inspected	by	hordes	of	green	-	uniformed
和	是	存在	关心	为了	和	检查	经过	成群结队	的	绿色的	-	制服

[ə'tendənts] .

attendants	.
服务员	.

他们正受到大批身穿绿色制服的工作人员的照料和检查。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] [eə(r)] - [krɑːft][wɜː(r); wə(r)]['loʊərd; 'laʊərd]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] [beɪs] - ['hæŋəz] [tuː; tə][biː; bi]

All	other	air	-	craft	were	lowered	into	the	great	city's	base	-	hangars	to	be
全部	其他	空气	-	工艺	是	降低	进入	这	伟大的	城市的	根据	-	机库	到	是

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] ['kɒmbæt] .

out	of	the	way	during	the	oncoming	combat	.
出去	的	这	方式	期间	这	即将到来的	战斗	.

所有其他飞机都被吊装到这座大城市的基地机库中，以免在即将到来的战斗中碍事。

[baɪ][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [bɜːr'lɪnz] [kə'mɑːndə(r)] ,

By	a	stroke	of	genius	on	the	part	of	Berlin's	commander	,
经过	一个	中风	的	天才	在	这	部分	的	柏林的	指挥官	,

柏林指挥官的妙计，

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [eə(r)] - [fɔːrts][hæd; həd] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self]

the	power	of	the	great	air	-	forts	had	been	added	to	that	of	the	city	itself
这	力量	的	这	伟大的	空气	-	堡垒	有	到过	额外	到	那	的	这	城市	本身

,

,

,

大型空中堡垒的威力与城市本身的威力相得益彰。

[baɪ] ['sɪmpli] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] - [fɔːrts][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn] [ʌn'juːzd] ['lændɪŋ] ['plɑːzə] ,

by	simply	placing	the	air	-	forts	here	and	there	on	unused	landing	plazas	,
经过	简单地	放置	这	空气	-	堡垒	这里	和	那里	在	未使用的	降落	广场	,

只需将这些空中堡垒零星地放置在废弃的着陆平台上即可。

[weə(r)] [ðeɪ] [fɔːmd] [ɪn] [ɪ'fekt] [greɪt] ['ɑːməd] [gʌn] - ['tɜːrɪts] [ɒn][ðə; ði] ['sɪtiz] ['sɜːfɪs] .

where	they	formed	in	effect	great	armored	gun	-	turrets	on	the	city's	surface	.
在哪里	他们	形成	在	影响	伟大的	装甲	枪	-	炮塔	在	这	城市的	表面	.

它们实际上在城市地面上形成了巨大的装甲炮塔。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðə; ði] ['maɪti] ['sɪtiz] [spiːd] [ænd; ənd]['paʊə(r)][tuː; tə] [mə'nuːvə(r)] [hæd; həd] [biːn]

And	,	finally	,	the	mighty	city's	speed	and	power	to	maneuver	had	been
和	,	最后	,	这	强大的	城市的	速度	和	力量	到	演习	有	到过

['testɪd] ['rɪgərəsli] .

tested	rigorously	.
测试	严格地	.

最后，这座强大城市的机动速度和能力经受了严格的考验。

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['piːplz] [ˌɪn'saɪd] [ɪts] ['met(ə)l] ['taʊəz] ,

With	all	its	peoples	inside	its	metal	towers	,
和	全部	它是	人民	里面	它是	金属	塔楼	,

所有的人都待在金属塔楼里，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃɒt] [æt; ət] [tə'rɪfɪk] [spiːd] [ləʊ] [ænd; ənd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] ;

it	was	shot	at	terrific	speed	low	and	high	above	the	earth	;
它	曾是	射击	在	了不起	速度	低的	和	高的	多于	这	地球	;

它是以极快的速度从低空和高空拍摄的；

['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [və'lɒsəti] [laɪk] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] ['eəpleɪn]

turning	and	dipping	and	rising	at	that	awful	velocity	like	a	flashing	airplane
转弯	和	浸渍	和	上升	在	那	可怕	速度	喜欢	一个	闪烁	飞机

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mægnɪtjuːd] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [hæd; həd] .

rather	than	a	gigantic	city	of	the	magnitude	it	really	had	.
相当	比	一个	巨大	城市	的	这	震级	它	真的	有	.

它以可怕的速度旋转、俯冲和上升，就像一架闪光的飞机，而不是一座它实际规模那样巨大的城市。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] ,

Through	all	the	hours	of	that	night	,
通过	全部	这	小时	的	那	夜晚	,

在那漫长的一夜里，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ([ðə; ði] [ˌθɜːˈtiːnθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪmˈprɪznmənt]) [ðəʊz] [greɪt] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz]

and	the	next	day	(	the	thirteenth	of	our	imprisonment	)	those	great	preparations
和	这	下一个	天	(	这	第十三	的	我们的	监禁	)	那些	伟大的	准备工作

,

,

,

第二天（我们被囚禁的第十三天），那些盛大的准备工作开始了，

[ðæt] [ʌnˈsiːsɪŋ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtɪd] [ækˈtɪvətɪ] , [kənˈtɪnjuːd] .

that	unceasing	rush	of	excited	activity	,	continued	.
那	不断	匆忙	的	兴奋的	活动	,	持续	.

那股持续不断的兴奋劲头仍在继续。

[naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][lɑːst] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ; ['mægəziːnz]

Night	came	,	and	still	the	last	preparations	were	to	be	made	;	magazines
夜晚	来了	,	和	仍然	这	最后的	准备工作	是	到	是	制成	;	杂志

[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [fɪld] ,

were	being	filled	,
是	存在	已填	,

夜幕降临，最后的准备工作仍在进行中；弹药库正在被填满。

[ænd; ənd] [griːn] - ['juːnɪfɔːmd] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['swɔːmɪŋ] [ɪn] ['kaʊntləs] ['nʌmbəz] [ɪn][ðə; ði] [striːts]

and	green	-	uniformed	figures	were	swarming	in	countless	numbers	in	the	streets
和	绿色的	-	制服	数据	是	蜂拥而至	在	无数	数字	在	这	街道

; ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [mə'nuːvəz] ;

;	going	about	their	maneuvers	;
;	去	关于	他们的	机动	;

街上到处都是身穿绿色制服的人，他们正忙着进行各种演习；

['bæt(ə)l] - ['krʊzər] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] ['siːsləsli] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] .

battle	-	cruisers	were	moving	ceaselessly	across	the	sky	.
战斗	-	巡洋舰	是	移动	不停地	穿过	这	天空	.

战列巡洋舰在天空中不停地穿梭。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz] ['hɪljərd] [ænd; ənd][ai][sæt]['saɪlənt][ðeə(r)] ,

During	the	hours	of	that	night	,	as	Hilliard	and	I	sat	silent	there	,
期间	这	小时	的	那	夜晚	,	作为	希利亚德	和	我	卫星	沉默的	那里	,

那天晚上，我和希利亚德默默地坐在那里，几个小时过去了。

[haɪ] [əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ði] [trəˈmendəs] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd]['plɑːzə] [bɪˈləʊ] ,

high	above	all	the	tremendous	turmoil	of	the	streets	and	plazas	below	,
高的	多于	全部	这	巨大的	动荡	的	这	街道	和	广场	以下	,

高高在上，俯瞰着下方街道和广场的喧嚣，

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [reɪzd] ['aʊə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði][kɑːm] ,

we	sometimes	raised	our	eyes	to	watch	also	the	calm	,
我们	有时	提高	我们的	眼睛	到	手表	还	这	冷静的	,

我们有时也会抬起头来，看看这片宁静。

[sləʊ] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌkɑːnstəˈleɪʃənz] [əˈkrɒs] [ðə; ði][skaɪ] [əˈbʌv] ;

slow	march	of	the	great	constellations	across	the	sky	above	;
慢的	行进	的	这	伟大的	星座	穿过	这	天空	多于	;

繁星点点，缓缓划过天际；

['glɪtərɪŋ] [gruːps] [ɒv; əv] [stɑːz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [wɪð] [kuːl] [ænd; ənd] [kənˈtemptʃuəs]

glittering	groups	of	stars	that	seemed	to	look	down	with	cool	and	contemptuous
闪闪发光	团体	的	明星	那	似乎	到	看	向下	和	凉爽的	和	轻蔑的

[aɪz] [əˈpɒn] [ɔːl] [ðɪs] [mæd] ['flʌri] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd]['hjuːmən] [ɪnˈdevə(r)] .

eyes	upon	all	this	mad	flurry	of	human	excitement	and	human	endeavor	.
眼睛	之上	全部	这	疯狂的	阵雪	的	人类	激动	和	人类	努力	.

闪烁的群星仿佛用冷漠轻蔑的目光俯视着人类这疯狂的兴奋和努力。

['dəʊzɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Dozing	a	little	now	and	then	,
打盹	一个	小的	现在	和	然后	,

时不时打个盹儿，

[wiː; wi][sæt][ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] [dɔːn] [sent] [ɪts]['rəʊzi] [laɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɜːld] .

we	sat	there	until	at	last	dawn	sent	its	rosy	light	across	the	world	.
我们	卫星	那里	直到	在	最后的	黎明	发送	它是	红润	光	穿过	这	世界	.

我们一直坐在那里，直到黎明终于将玫瑰色的光芒洒向世界。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [dɔːn] , [aɪ] [njuː] , [ðæt] ['hɪljərd] [ɔː(r)][aɪ] [wʊd] [lʊk] [ə'pɒn] .

It	was	the	last	dawn	,	I	knew	,	that	Hilliard	or	I	would	look	upon	.
它	曾是	这	最后的	黎明	,	我	知道	,	那	希利亚德	或者	我	会	看	之上	.

我知道，这将是我和希利亚德看到的最后一个黎明。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɔːl][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənt][eə(r)] - ['sɪti] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)]

Now	,	it	seemed	,	all	the	preparations	in	the	giant	air	-	city	about	us	were
现在	,	它	似乎	,	全部	这	准备工作	在	这	巨大的	空气	-	城市	关于	我们	是

[kəm'plitɪd] .

completed	.
完全的	.

现在看来，我们周围这座巨大的空中城市的所有准备工作都已经完成了。

[ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [hæd; həd] [muːvd] [ɪn][ɪts] [striːts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)]

The	crowds	that	had	moved	in	its	streets	during	the	day	and	night	before
这	人群	那	有	已搬	在	它是	街道	期间	这	天	和	夜晚	前

[rɪ'meɪnd] ,

remained	,
剩余	,

前一天白天黑夜在街上熙熙攘攘的人群依然留了下来。

[bʌt; bət]['saɪlənt] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['kɒmbæt] .

but	silent	now	with	the	thrill	of	approaching	combat	.
但	沉默的	现在	和	这	刺激	的	接近	战斗	.

但现在却鸦雀无声，因为即将到来的战斗令人兴奋。

[tens] [ænd; ənd]['saɪlənt][ðə; ði] ['sɪti] [rɪ'meɪnd] ,

Tense	and	silent	the	city	remained	,
紧张	和	沉默的	这	城市	剩余	,

城市依旧一片紧张和寂静。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [krept] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['zenɪθ] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪtfl]

as	the	sun	crept	up	toward	the	zenith	through	the	morning	hours	of	that	fateful
作为	这	太阳	悄悄地爬向上		朝向	这	天顶	通过	这	早晨	小时	的	那	命运的

[deɪ] .

day	.
天	.

在那命运攸关的一天清晨，太阳缓缓升至天顶。

[ænd; ənd] , [haɪ] [ɪn]['aʊə(r)]['taʊə(r)] - [sel] ,

And	,	high	in	our	tower	-	cell	,
和	,	高的	在	我们的	塔	-	细胞	,

而且，在我们高耸的塔式基站里，

['hɪljərd] [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ɑː'selvz] [grɪpt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [tens] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

Hilliard	and	I	found	ourselves	gripped	by	the	same	tense	feeling	of	anticipation	.
希利亚德	和	我	成立	我们自己	紧握	经过	这	相同的	紧张	感觉	的	预期	.

希利亚德和我发现自己都被同样的紧张期待感所攫住。

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['wɪndəʊ] [æz; əz][wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] , [wiː; wi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [west] ,

From	our	window	as	we	watched	the	city	,	we	made	out	the	west	,
从	我们的	窗户	作为	我们	观看	这	城市	,	我们	制成	出去	这	西方	,

我们透过窗户眺望城市时，看到了西方的景色。

[ə; eɪ] [dɑːk] [spɒt] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][eə(r)] [tə'wɔːd] [bɜː'lɪn] ,

a	dark	spot	rushing	through	the	air	toward	Berlin	,
一个	黑暗的	点	匆忙	通过	这	空气	朝向	柏林	,

一个黑点正朝着柏林方向疾驰而来，

[ə; eɪ] [spɒt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['stedəli] ['lɑːdʒə(r)][ɪn] [saɪz] ,

a	spot	that	was	growing	steadily	larger	in	size	,
一个	点	那	曾是	生长	稳步	更大的	在	尺寸	,

一个面积不断扩大的斑点，

[ðæt] [wɒz; wəz] ['brɔːdnɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɑːk] [dɪsk] ;

that	was	broadening	out	into	a	large	dark	disk	;
那	曾是	扩大	出去	进入	一个	大的	黑暗的	磁盘	;

那东西逐渐扩展成一个巨大的暗盘；

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['swɪftli] ['kləʊzə(r)][wiː; wi] [sɔː] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	then	as	it	came	swiftly	closer	we	saw	with	astonishment	that	it	was
和	然后	作为	它	来了	迅速地	更近	我们	锯	和	惊讶	那	它	曾是

[ə; eɪ] ['sɪti] ,

a	city	,
一个	城市	,

然后，随着它迅速靠近，我们惊讶地发现，那竟然是一座城市。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt][eə(r)] - ['sɪti] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [bɜː'lɪn] [ɪt'self] !

a	giant	air	-	city	almost	as	large	as	Berlin	itself	!
一个	巨大的	空气	-	城市	几乎	作为	大的	作为	柏林	本身	!

一座几乎和柏林一样大的巨型空中城市！

[ðə; ðɪ] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪtɪz]

The	Gathering	of	the	Cities
这	采集	的	这	城市

城市聚会

[wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ][stɜː(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] [bɪ'ləʊ] [æz; əz] [ðæt] ['maɪti] [eə(r)] - ['sɪti]

We	heard	a	stir	of	excitement	in	the	streets	below	as	that	mighty	air	-	city
我们	听到	一个	搅拌	的	激动	在	这	街道	以下	作为	那	强大的	空气	-	城市

[keɪm] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

came	closer	to	us	;
来了	更近	到	我们	;

随着那座雄伟的空中城市向我们越来越近，我们听到下方街道上传来一阵兴奋的骚动；

[ðen] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [sləʊɪŋ] [daʊn] [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] ['smuːðli] [tuː; tə] [rest] [aʊt]

then	saw	it	slowing	down	until	at	last	it	had	come	smoothly	to	rest	out
然后	锯	它	减速	向下	直到	在	最后的	它	有	来	顺利	到	休息	出去

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] ,

to	the	south	of	Berlin	,
到	这	南	的	柏林	,

然后看到它速度逐渐减慢，最终平稳地停在了柏林南部。

['hæŋɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)][ə; eɪ] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [maɪlz] [ə'weɪ] .

hanging	there	in	mid	-	air	a	half	-	dozen	miles	away	.
绞刑	那里	在	中	-	空气	一个	一半	-	打	英里	离开	.

悬停在六英里外的半空中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌndən] !

It	was	London	!
它	曾是	伦敦	!

那是伦敦！

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɪljərd] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ]['ɔːlsəʊ] .

Even	as	I	had	recognized	it	,	Hilliard	had	done	so	also	.
甚至	作为	我	有	认可	它	,	希利亚德	有	完毕	所以	还	.

虽然我已经意识到了这一点，但希利亚德也意识到了。

['lʌndən] !
London !
伦敦 !

伦敦!

[ðə; ði] [greɪt] [eə(r)] - ['sɪti] [ðæt] [held] [ɔ:l] ['sʌðən] ['ɪŋgləɳd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,
The great air - city that held all southern England for the European Federation ,
这 伟大的 空气 - 城市 那 握住 全部 南部 英格兰 为了 这 欧洲的 联邦 ,
[kʊd; kəd][bi:; bi] ['klɪəli] ['rekəg'naɪzd] ,
could be clearly recognized ,
可以 是 清楚地 认可 ,

这座伟大的空中城市占据了整个英格兰南部，为欧洲联邦服务，这一点可以清晰地辨认出来。

[nɒt]['əʊnli][baɪ][ɪts][saɪz][bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ɪts]['met(ə)l]
not only by its size but by the somewhat different architectural design of its metal
不是 仅有的 经过 它是 尺寸 但 经过 这 有些 不同的 建筑 设计 的 它是 金属
['taʊəz] [ænd; ənd]['plɑ:zə] .
towers and plazas .
塔楼 和 广场 .

不仅规模庞大，而且其金属塔楼和广场的建筑设计也略有不同。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['klɪəli] [naʊ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɪti] , [ɪts][hju:dʒ] ['bætəris]
We could make out clearly now the surface of the other city , its huge batteries
我们 可以 制作 出去 清楚地 现在 这 表面 的 这 其他 城市 , 它是 巨大的 电池
[ɒv; əv] [hi:t] - [gʌnz] ,
of heat - guns ,
的 热 - 枪支 ,

现在我们可以清楚地看到另一座城市的地表，以及它巨大的热能枪阵列。

[ænd; ənd][ɪts] [greɪt] ['taʊəz] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['sentrəl] ['pɪnək(ə)l] .
and its great towers surmounted by a central pinnacle .
和 它是 伟大的 塔楼 克服 经过 一个 中央 巅峰 .

以及它高耸的塔楼，塔顶中央耸立着一座尖顶。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][wi:; wi] [skænd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:]
And now , as we scanned the horizon away to the north , we could see
和 现在 , 作为 我们 扫描 这 地平线 离开 到 这 北 , 我们 可以 看
[ə'nʌðə(r)] [dɑ:k] [dɪsk] ,
another dark disk ,
其他 黑暗的 磁盘 ,

现在，当我们向北方的地平线扫视时，我们看到了另一个黑色的圆盘。

[ə'nʌðə(r)] ['maɪti] [eə(r)] - ['sɪti] , ['rʌʃɪŋ] ['swɪftli] [tə'wɔ:d] [ˌju: 'es] !
another mighty air - city , rushing swiftly toward us !
其他 强大的 空气 - 城市 , 匆忙 迅速地 朝向 我们 !

又一座强大的空中城市，正迅速向我们袭来!

" ['ðer] ['gæðərɪŋ] !
" They're gathering !
" 它们是 采集 !

他们正在聚集!

" ['hɪljərdz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['ægənaɪzd] .
" Hilliard's voice was agonized .
" 希利亚德的 嗓音 曾是 痛苦的 .

希利亚德的声音充满痛苦。

" ['gæðərɪŋ] — [ɔ:l][ðə; ði][eə(r)] - ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] !
" Gathering — all the air - cities of the European Federation !
" 采集 — 全部 这 空气 - 城市 的 这 欧洲的 联邦 !

“集结——欧洲联邦所有空中城市！”

[ɪts] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][end] . "

It's	the	beginning	of	the	end	.	"
它是	这	开始	的	这	结尾	.	"

这是末日的开始。

" ['gæðərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [greɪt] [ə'tæk] , " [aɪ] [sed] .

"	Gathering	for	their	great	attack	,	"	I	said	.
"	采集	为了	他们的	伟大的	攻击	,	"	我	说	.

“他们正在集结力量，准备发动大规模进攻，”我说。

" [gɒd] , [ɪf] ['kɒnəl] [ænd; ənd] ['mæklɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] !

"	God	,	if	Connell	and	Macklin	could	have	escaped	!
"	上帝	,	如果	康奈尔	和	麦克林	可以	有	逃脱	!

“上帝啊，如果康奈尔和麦克林能够逃脱就好了！”

" ['hɪljərdz] [kraɪ] [bɜːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tɔːtʃəd] [səʊl] .

"	Hilliard's	cry	burst	from	his	tortured	soul	.
"	希利亚德的	哭	爆裂	从	他的	受折磨	灵魂	.

希利亚德的哭喊声从他饱受折磨的灵魂深处迸发而出。

" [ɪf] ['aʊə(r)] [əʊn] [eə(r)] - ['sɪtɪz] [hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðɪs]

"	If	our	own	air	-	cities	had	only	the	speed	and	the	power	to	resist	this
"	如果	我们的	自己的	空气	-	城市	有	仅有的	这	速度	和	这	力量	到	抵抗	这

[ə'tæk] ! "

attack	!	"
攻击	!	"

“如果我们自己的空中城市拥有足够的速度和力量来抵御这次攻击就好了！”

" ['stedi] , ['hɪljərd] , " [aɪ][təʊld][hɪm] , [maɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	Steady	,	Hilliard	,	"	I	told	him	,	my	hand	on	his	shoulder	.
"	稳定的	,	希利亚德	,	"	我	讲述	他	,	我的	手	在	他的	肩膀	.

“稳住，希利亚德，”我把手放在他的肩膀上，对他说。

" [ɪts] [ðə; ði][end] , [aɪ] [θɪŋk] — [ðə; ði][end][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑː'selvz] —

"	It's	the	end	,	I	think	—	the	end	for	our	Federation	as	well	as	ourselves	—
"	它是	这	结尾	,	我	思考	—	这	结尾	为了	我们的	联邦	作为	出色地	作为	我们自己	—

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

but	we	must	face	it	.
但	我们	必须	脸	它	.

“我想，一切都结束了——不仅是我们联邦的结束，也是我们自身的结束——但我们必须面对它。”

" [naʊ] [ðə; ði][eə(r)] - ['sɪti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] ['kləʊzə(r)] , [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ]

"	Now	the	air	-	city	from	the	north	was	rushing	closer	,	was	hanging
"	现在	这	空气	-	城市	从	这	北	曾是	匆忙	更近	,	曾是	绞刑

['nɔːθwəd] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] ,

northward	of	Berlin	,
向北	的	柏林	,

“现在，来自北方的空中城市正飞速逼近，悬停在柏林以北，

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stɒkhəʊm] .

and	we	saw	that	it	was	Stockholm	.
和	我们	锯	那	它	曾是	斯德哥尔摩	.

我们发现那是斯德哥尔摩。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [aʊt] [ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] ,

And	,	even	as	it	came	to	rest	out	there	beside	us	,
和	,	甚至	作为	它	来了	到	休息	出去	那里	旁	我们	,

即使它最终停在我们身边，

[tuː] ['ʌðə(r)] [eə(r)] - ['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [frɒm; fræm] [ðə; ði] [saʊθ] ; ['luːmɪŋ] ['lɑːdʒə(r)] ['swɪftli]

two	other	air	-	cities	were	rushing	up	from	the	south	;	looming	larger	swiftly
二	其他	空气	-	城市	是	匆忙	向上	从	这	南	;	迫在眉睫	更大的	迅速地

[ænd; ənd] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [ðəm'selvz] ,

and	identifying	themselves	,
和	识别	他们自己	,

另有两座空中城市从南方疾驰而来；它们迅速壮大，并显露出自身的特征。

[wen] [ðeɪ] [tuː] [ʃɒt] [ʌp] [tuː; tə] [hæŋ] [nɪə(r)] ['aʊə(r)] ['sentrəl] ['sɪti] , [æz; əz] [dʒɪ'niːvə] [ænd; ənd] [rəʊm] .

when	they	too	shot	up	to	hang	near	our	central	city	,	as	Geneva	and	Rome	.
什么时候	他们	也	射击	向上	到	悬挂	靠近	我们的	中央	城市	,	作为	日内瓦	和	罗马	.

当他们也像日内瓦和罗马那样迅速崛起，盘旋在我们中心城市附近时。

[ænd; ənd] [ðen] [frɒm; fræm] [ðə; ði] [west] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ʌðə(r)z] , ['pærɪs] [ænd; ənd] ['brʌs(ə)lz] [ænd; ənd]

And	then	from	the	west	were	coming	others	,	Paris	and	Brussels	and
和	然后	从	这	西方	是	未来	其他的	,	巴黎	和	布鲁塞尔	和

[ˌæmstə'dæm] ;

Amsterdam	;
阿姆斯特丹	;

然后，从西方又来了其他城市，巴黎、布鲁塞尔和阿姆斯特丹；

[waɪl] [daʊn] [frɒm; fræm] [ðə; ði] [kəʊld] [iːst] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdɪŋ] ['mɒskəʊ] [ænd; ənd] ['helsiŋfɔːz]

while	down	from	the	cold	east	were	speeding	Moscow	and	Helsingfors
尽管	向下	从	这	寒冷的	东方	是	超速	莫斯科	和	赫尔辛基

[ænd; ənd] ['lenəngræd] .

and	Leningrad	.
和	列宁格勒	.

与此同时，来自寒冷东方的列车正疾驰而来，途经莫斯科、赫尔辛基和列宁格勒。

['sɪti] ['ɑːftə(r)] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [frɒm; fræm] [ɔːl] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

City	after	city	was	rushing	from	all	quarters	of	the	compass	,
城市	后	城市	曾是	匆忙	从	全部	四分之一	的	这	罗盘	,

城市如潮水般从四面八方涌来，

[frɒm; fræm] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [skaɪ] .

from	every	part	of	the	European	Federation	,	until	they	filled	the	sky	.
从	每一个	部分	的	这	欧洲的	联邦	,	直到	他们	已填	这	天空	.

来自欧洲联邦的各个地区，直到它们布满天空。

[θruː] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [wɒtʃt] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] [grəʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

Through	the	hours	of	that	afternoon	we	watched	their	numbers	grow	until	they
通过	这	小时	的	那	下午	我们	观看	他们的	数字	生长	直到	他们

['nʌmbəd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

numbered	over	a	hundred	.
编号	超过	一个	百	.

那天下午的几个小时里，我们眼看着他们的数量不断增加，直到超过一百人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; fræm] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən]

They	had	come	from	every	part	of	the	earth	,	over	which	the	European
他们	有	来	从	每一个	部分	的	这	地球	,	超过	哪个	这	欧洲的

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [held] [sweɪ] .

Federation	held	sway	.
联邦	握住	摇摆	.

他们来自欧洲联邦统治下的各个角落。

[frɒm; fræm] [ðə; ði] [bliːk] ['iːstən] [steps] , [frɒm; fræm] [ðə; ði] ['dʒægɪd] [piːks] [ænd; ənd] [griːn] ['væliz]

From	the	bleak	eastern	steppes	,	from	the	jagged	peaks	and	green	valleys
从	这	苍凉	东	草原	,	从	这	锯齿状	高峰	和	绿色的	山谷

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɪrə'niːz] ,

of	the	Pyrenees	,
的	这	比利牛斯山脉	,

从荒凉的东部草原，从比利牛斯山脉嶙峋的山峰和翠绿的山谷，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [aɪs] - [lɒkt] [fjɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] [pleɪnz]

from	the	great	ice	-	locked	fiords	of	the	north	and	from	the	blue	plains
从	这	伟大的	冰	-	已锁定	峡湾	的	这	北	和	从	这	蓝色的	平原

[ɒv; əv] ['sʌðən] ['æfrɪkə] ,

of	southern	Africa	,
的	南部	非洲	,

来自北方冰封的大峡湾和南非的蓝色平原，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət] [kə'lɒs(ə)l] [spiːd] [tuː; tə]['gæðə(r)][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːk(ə)l] [ə'baʊt]

they	were	rushing	at	colossal	speed	to	gather	here	in	a	great	circle	about
他们	是	匆忙	在	庞大	速度	到	收集	这里	在	一个	伟大的	圆圈	关于

[ðeə(r)]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] — [bɜː'lɪn] !

their	capital	city	—	Berlin	!
他们的	首都	城市	—	柏林	!

他们以惊人的速度涌向这里，聚集在他们的首都柏林周围，形成一个巨大的圆圈！

[greɪt] [eə(r)] - ['sɪtɪz] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [trə'mendəs]

Great	air	-	cities	,	each	of	which	flashed	through	the	air	at	the	same	tremendous
伟大的	空气	-	城市	,	每个	的	哪个	闪光灯	通过	这	空气	在	这	相同的	巨大的

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

巨大的空中城市，每一座都以同样的惊人速度在空中掠过。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɔː(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [greɪt] ['bætəris] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒaɪənt] [hiːt] - [gʌnz] [ðæt] ['nʌθɪŋ]

each	of	which	bore	upon	it	great	batteries	of	those	giant	heat	-	guns	that	nothing
每个	的	哪个	钻孔	之上	它	伟大的	电池	的	那些	巨大的	热	-	枪支	那	没有什么

[els] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][kʊd; kəd] [sə'steɪn] ,

else	in	the	air	could	sustain	,
别的	在	这	空气	可以	维持	,

它们各自都携带着大量的巨型热能炮，这种热能炮是空中其他任何东西都无法承受的。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [held] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sɔːrɪŋ] [ɪˌlektrəʊ'stætɪk]['taʊə(r)][ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

each	of	which	held	upon	it	a	soaring	electrostatic	tower	and	thousands	of
每个	的	哪个	握住	之上	它	一个	翱翔	静电	塔	和	数千	的

['ʌðə(r)] ['klʌstəd] ['pɪnəklz] .

other	clustered	pinnacles	.
其他	聚类	巅峰	.

每个山峰上都耸立着一座高耸的静电塔和数千座其他簇拥的尖峰。

[æz; əz][ɪn] [bɜː'lɪn] , [ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] ,

As	in	Berlin	,	the	crowding	,
作为	在	柏林	,	这	拥挤	,

就像在柏林一样，人潮拥挤

['siːðɪŋ] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv][ɪts] ['piːplz] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['kwɔːtəz] [prɪ'peəd]

seething	millions	of	its	peoples	had	been	left	on	the	ground	quarters	prepared
沸腾	百万	的	它是	人民	有	到过	左边	在	这	地面	四分之一	准备

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

数百万愤怒的人民被遗弃在为他们准备的地面营地里。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] !

The	gathering	of	the	cities	!
这	采集	的	这	城市	!

群城齐聚！

[æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌnset] ,

At	last	,	with	the	coming	of	sunset	,
在	最后的	,	和	这	未来	的	日落	,

最后，随着日落的到来，

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɛdə'reɪʃənz] ['maɪti] [eə(r)] - ['sɪtɪz] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'raʊnd]
all **but** **the** **last** **few** **of** **the** **Federation's** **mighty** **air** **-** **cities** **had** **gathered** **around**
全部 但 这 最后的 很少 的 这 联邦的 强大的 空气 - 城市 有 聚集 大约
[bɜː'lɪn] !
Berlin **!**
柏林 !

除了联邦最后几个强大的空中城市外，其余所有空中城市都聚集在柏林周围!

[baɪ] [ðen] , ['geɪzɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['wɪndəʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][ɪˌlektrəʊ'stætɪk]['taʊə(r)] ,
By **then** **,** **gazing** **out** **from** **our** **window** **high** **in** **the** **electrostatic** **tower** **,**
经过 然后 , 凝视 出去 从 我们的 窗户 高的 在 这 静电 塔 ,

那时，我们正从静电塔高处的窗户向外眺望，

['hɪljərd] [ænd; ənd][ai] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dʒaɪ'gæntɪk] ['sɪti] [ðæt] [stretʃt]
Hilliard **and** **I** **seemed** **to** **be** **looking** **across** **a** **single** **gigantic** **city** **that** **stretched**
希利亚德 和 我 似乎 到 是 寻找 穿过 一个 单身的 巨大 城市 那 拉伸
[ɪn] [mɪd] - [eə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,
in **mid** **-** **air** **as** **far** **as** **the** **eye** **could** **reach** **,**
在 中 - 空气 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 ,

希利亚德和我仿佛正眺望着一座巨大的城市，它悬在半空中，一眼望不到边。

[səʊ] ['kləʊsli] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [skɔːz] [ɒv; əv] [greɪt] ['hɒvərɪŋ] [eə(r)] - ['sɪtɪz] ['hæŋɪŋ] [tə'geðə(r)] !
so **closely** **were** **the** **scores** **of** **great** **hovering** **air** **-** **cities** **hanging** **together** **!**
所以 密切 是 这 得分 的 伟大的 悬停 空气 - 城市 绞刑 一起 !

数十座巨大的悬浮空中城市紧密地连接在一起!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːθ] [ə'krɒs] [æn; ən] ['endləs] [pleɪn] [ɒv; əv]
It **was** **as** **though** **we** **were** **looking** **forth** **across** **an** **endless** **plain** **of**
它 曾是 作为 尽管 我们 是 寻找 前进 穿过 一个 无尽的 清楚的 的
['klʌstəd] ['taʊəz] [ɒv; əv]['met(ə)l] ,
clustered **towers** **of** **metal** **,**
聚类 塔楼 的 金属 ,

仿佛我们正眺望着一片无边无际的平原，平原上耸立着一座座金属塔楼。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [rəʊz][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]['haɪə(r)] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪtiz] ['paʊə(r)] - [sɔːs]
from **which** **rose** **here** **and** **there** **the** **higher** **pinnacle** **of** **a** **city's** **power** **-** **source**
从 哪个 玫瑰 这里 和 那里 这 更高 巅峰 的 一个 城市的 力量 - 来源
;
;
;

城市能源的更高顶峰就从这里拔地而起;

[ə; eɪ][taɪ'tænɪk][pleɪn] [ɒv; əv] ['taʊəz] [ænd; ənd] [striːts] [ɒv; əv]['met(ə)l] , ['kraʊdɪd] [wɪð] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]
a **titanic** **plain** **of** **towers** **and** **streets** **of** **metal** **,** **crowded** **with** **millions** **of**
一个 泰坦尼克号 清楚的 的 塔楼 和 街道 的 金属 , 挤 和 百万 的
[ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [ˌfɛdə'reɪʃənz] ['səʊldʒəri] .
the **European** **Federation's** **soldiery** **.**
这 欧洲的 联邦的 士兵 .

一片巨大的平原，遍布着金属塔楼和街道，挤满了欧洲联邦数百万士兵。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] - [red] ['sʌnset] [fleɪmd] ['iːstwəd] [ə'pɒn][ɔːl] [ðɪs] [hjuːdʒ] [ə'semblɪdʒ] ,
And **,** **as** **the** **blood** **-** **red** **sunset** **flamed** **eastward** **upon** **all** **this** **huge** **assemblage** **,**
和 , 作为 这 血 - 红色的 日落 火焰 向东 之上 全部 这 巨大的 装配 ,

当血红色的夕阳向东方缓缓落下，洒在这庞大的人群之上时，

[naʊ] ['weɪtɪŋ] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][snæp][ɪn]
now **waiting** **only** **for** **the** **last** **of** **their** **number** **,** **something** **seemed** **to** **snap** **in**
现在 等待 仅有的 为了 这 最后的 的 他们的 数字 , 某物 似乎 到 折断 在
[maɪ][breɪn] ,
my **brain** **,**
我的 脑 ,

现在只剩下最后一个人了，我的大脑似乎突然断了。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['stəʊɪsɪzəm] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['sʌmənd] [tu:; tə] [mi:t] ['aʊə(r)] [feɪt] [ænd; ənd] ['aʊə(r)]

and	all	the	stoicism	which	I	had	summoned	to	meet	our	fate	and	our
和	全部	这	斯多葛主义	哪个	我	有	被召唤	到	见面	我们的	命运	和	我们的

['neɪʃənz] [feɪt] [ə'brʌptli] ['vænɪʃd] .

nation's	fate	abruptly	vanished	.
国家的	命运	突然	消失了	.

我为了面对我们和我们国家的命运而鼓起的所有坚忍精神都突然消失了。

" [wi:; wi] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] [waɪl] [du:m] ['rʌʃɪz] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['neɪʃ(ə)n] !

"	We	can't	stay	here	while	doom	rushes	upon	our	nation	!
"	我们	不能	停留	这里	尽管	厄运	冲刺	之上	我们的	国家	!

“我们不能眼睁睁地看着厄运降临我们的国家！

" [aɪ] [kraɪd] ['mædli] .

"	I	cried	madly	.
"	我	哭	疯狂地	.

我哭得撕心裂肺。

" [sɪns] [ðeɪ] [stɑ:t] [aʊt] [tə'naɪt] — [sɪns] ['aʊə(r)] [taɪm] [ɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [wi:; wi] [daɪ] [ɑ:'selvz] [tə'naɪt]

"	Since	they	start	out	tonight	—	since	our	time	is	up	and	we	die	ourselves	tonight
"	自从	他们	开始	出去	今晚	—	自从	我们的	时间	是	向上	和	我们	死	我们自己	今晚

— [wi:l; wɪl] [gəʊ] [tu:; tə] [deθ] ['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['fri:dəm] !

—	we'll	go	to	death	fighting	for	our	freedom	!
—	出色地	去	到	死亡	斗争	为了	我们的	自由	!

“既然他们今晚就要开始战斗——既然我们的时间到了，我们今晚就要死去——我们将为自由而战至死！”

" [bʌt; bət] , [naʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['hɪljərd] [hu:] [in'devə] [tu:; tə] [kɑ:m] [ˌem 'i:] .

"	But	,	now	,	it	was	Hilliard	who	endeavored	to	calm	me	.
"	但	,	现在	,	它	曾是	希利亚德	WHO	努力	到	冷静的	我	.

“但是，现在却是希利亚德试图安抚我。”

" [ɪts] ['ju:sləs] , [brænt] , " [hi:; hi] [sed] .

"	It's	useless	,	Brant	,	"	he	said	.
"	它是	无用	,	布兰特	,	"	他	说	.

“没用的，布兰特，”他说。

" [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [mɔ:(r)] ;

"	A	few	hours	more	;
"	一个	很少	小时	更多的	;

再过几个小时；

[ðen] [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] ['rʌʃɪŋ] [west] [waɪl] [ðə; ði] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] ['mu:vɪŋ] [i:st] [ə'pɒn]

then	all	will	be	rushing	west	while	the	Asiatic	Federation	is	moving	east	upon
然后	全部	将要	是	匆忙	西方	尽管	这	亚洲	联邦	是	移动	东方	之上

['aʊə(r)] [eə(r)] - ['sɪtɪz] .

our	air	-	cities	.
我们的	空气	-	城市	.

届时所有人都会向西涌去，而亚洲联邦则会向东进军，攻击我们的空中城市。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [naʊ] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [ə'tæk] [stɑ:rts] , [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)]

And	at	any	moment	now	,	before	that	attack	starts	,	they	will	be	coming	here
和	在	任何	片刻	现在	,	前	那	攻击	开始	,	他们	将要	是	未来	这里

[fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] . "

for	us	.	"
为了	我们	.	"

“就在袭击开始之前，他们随时可能来这里抓我们。”

" [bʌt; bət] [ðel] [nɒt] [teɪk] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ə; eɪ] [deθ] [laɪk] [ðæt] !

"	But	they'll	not	take	us	to	a	death	like	that	!
"	但	他们会	不是	拿	我们	到	一个	死亡	喜欢	那	!

但他们不会让我们落得那样的下场！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ə; eɪ][kəʊld] , [lɒŋ] - [rɪ'prest] ['fjʊəri] ['sɜːdʒɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

"	I	exclaimed	,	a	cold	,	long	-	repressed	fury	surging	up	within	me	.
"	我	惊呼	,	一个	寒冷的	,	长的	-	压抑	愤怒	滔滔	向上	之内	我	.

“我惊呼道，一股冰冷的、长期压抑的怒火在我心中涌起。”

" [ɪf] [wɪr] [tuː; tə][daɪ][wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət]['aʊə(r)] ['enəmɪz] !

"	If	we're	to	die	we'll	do	it	,	striking	a	blow	at	our	enemies	!
"	如果	是	到	死	出色地	做	它	,	引人注目	一个	吹	在	我们的	敌人	!

“如果我们注定要死，我们就死在敌人的耳中！”

" [laɪk] [ə; eɪ][keɪdʒd]['taɪgə(r)][aɪ] [peɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɛlz] [ɪn'tɪəriə(r)] , ['grəʊɪŋ] ['ʃædəʊi] [ænd; ənd] ['dʌski]

"	Like	a	caged	tiger	I	paced	the	little	cell's	interior	,	growing	shadowy	and	dusky
"	喜欢	一个	笼中	老虎	我	踱步	这	小的	细胞的	内部的	,	生长	阴暗的	和	昏暗

[naʊ] ;

now	;
现在	;

“我像一只被囚禁的老虎，在狭小的牢房里踱来踱去，渐渐地，周围变得阴暗昏沉；

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

the	sun	had	disappeared	.
这	太阳	有	消失	.

太阳落山了。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd] [keɪm] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] ,

From	the	corridor	outside	came	the	voices	of	the	guards	,
从	这	走廊	外部	来了	这	声音	的	这	守卫	,

从外面走廊传来卫兵的声音，

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [swɪŋ] ['əʊpən][ænd; ənd] [əd'mɪt] [ðəʊz]

and	at	any	moment	I	expected	the	door	to	swing	open	and	admit	those
和	在	任何	片刻	我	预期的	这	门	到	摇摆	打开	和	承认	那些

[huː] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːst][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['saɪləns] [wʊd] [brɪŋ]

who	would	take	us	to	a	last	examination	at	which	our	silence	would	bring
WHO	会	拿	我们	到	一个	最后的	考试	在	哪个	我们的	沉默	会	带来

[ɪ'miːdiət] [deθ] .

immediate	death	.
即时	死亡	.

我随时都担心大门会突然打开，带我们去接受最后的审判，而我们的沉默将招致立即的死亡。

[ɔːl'redi] ,

Already	,
已经	,

已经，

[fɑː(r)] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [skɔːz] [ə'pɒn] [skɔːz] [ɒv; əv]['dʒaɪənt][eə(r)] - ['sɪtɪz] [ðæt] [fɪld]

far	out	over	the	great	mass	of	scores	upon	scores	of	giant	air	-	cities	that	filled
远的	出去	超过	这	伟大的	大量的	的	得分	之上	得分	的	巨大的	空气	-	城市	那	已填

[ðə; ði][eə(r)] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

the	air	about	us	,
这	空气	关于	我们	,

远远地，在我们周围的空中，无数巨大的空中城市鳞次栉比，密密麻麻地布满了天空。

[ə; eɪ] [greɪt] , ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] ['brɪliənt] [laɪts] [wɒz; wəz] ['gliːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

a	great	,	complicated	pattern	of	brilliant	lights	was	gleaming	through	the
一个	伟大的	,	复杂的	图案	的	杰出的	灯	曾是	闪闪发光	通过	这

['diːpənd] ['twaɪlaɪt] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

deepened	twilight	;	and	now	,
加深	暮	;	和	现在	,

一片巨大而复杂的璀璨光芒在渐深的暮色中闪耀；而现在，

[frɒm; frəm] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,
from **south** **and** **east** **and** **west** **,**
从 南 和 东方 和 西方 ,

从南、东、西方向

[ðə; ðiː][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ðiː] [greɪt] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˌfɛdəˈreɪʃənz] [eə(r)] - ['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈsemb(ə)lɪŋ] [əˈbaʊt]
the **last** **of** **the** **great** **European** **Federation's** **air** **-** **cities** **were** **assembling** **about**
这 最后的 的 这 伟大的 欧洲的 联邦的 空气 - 城市 是 组装 关于
[ðæt] [trəˈmendəs] ['gæðəd] [mæs] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] .
that **tremendous** **gathered** **mass** **of** **cities** **.**
那 巨大的 聚集 大量的 的 城市 .

欧洲联邦最后的空中城市正聚集在那片庞大的城市群周围。

[ðen] ,
Then **,**
然后 ,

然后，

[æz; əz][aɪ] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ðiˈmet(ə)l][dɔː(r)] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ɪn][blaɪnd]
as **I** **turned** **from** **the** **metal** **door** **which** **I** **had** **been** **examining** **in** **blind**
作为 我 转向 从 这 金属 门 哪个 我 有 到过 检查 在 瞎的
[ænd; ənd]['fjuːtaɪl][reɪdʒ] ,
and **futile** **rage** **,**
和 徒劳 愤怒 ,

当我转过身，不再盯着那扇我曾盲目而徒劳地审视过的金属门时，

[maɪ] [aɪz] [fel] [əˈpɒn]['aʊə(r)] [bʌŋk] - [ræks] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [strɒŋ] [bʌt; bət]['slendə(r)] [strɪps] [ɒv; əv]['met(ə)l]
my **eyes** **fell** **upon** **our** **bunk** **-** **racks** **and** **the** **strong** **but** **slender** **strips** **of** **metal**
我的 眼睛 跌倒 之上 我们的 假寐 - 货架 和 这 强的 但 苗条 条状物 的 金属
[ðæt] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ðiˈ]['met(ə)l] [wɔːl] ,
that **held** **them** **out** **from** **the** **metal** **wall** **,**
那 握住 他们 出去 从 这 金属 墙 ,

我的目光落在了我们的床铺上，以及将它们从金属墙上撑开的结实而纤细的金属条上。

[əˈgenst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][set] [daɪˈægənəli] .
against **which** **they** **were** **set** **diagonally** **.**
反对 哪个 他们 是 放 对角线 .

它们斜对着摆放在旁边。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][æn; ən][aɪˈdɪə] , [ə; eɪ][lɑːst] [fleɪm] [ɒv; əv][həʊp] , [bɜːnd]
And **,** **as** **I** **looked** **at** **them** **an** **idea** **,** **a** **last** **flame** **of** **hope** **,** **burned**
和 , 作为 我 看起来 在 他们 一个 主意 , 一个 最后的 火焰 的 希望 , 烧伤
['ɪntuː][maɪ] [breɪn] ,
into **my** **brain** **,**
进入 我的 脑 ,

当我看着他们时，一个念头，一丝最后的希望之火，在我脑海中燃烧起来。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːnd] ['swɪftli] [tuː; tə] ['hɪljərd] .
and **I** **turned** **swiftly** **to** **Hilliard** **.**
和 我 转向 迅速地 到 希利亚德 .

于是我迅速转向希利亚德。

" [ðəʊz] [strɪps] [ɒv; əv]['met(ə)l] !
" **Those** **strips** **of** **metal** **!**
" 那些 条状物 的 金属 !

“那些金属条！

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , ['pɔɪntɪŋ] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] .
" **I** **exclaimed** **,** **pointing** **toward** **them** **.**
" 我 惊呼 , 指向 朝向 他们 .

我指着他们惊呼道。

" [ðəʊz] [bʌŋk] - [sə'pɔːrts] — [ɪts] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] !

"	Those	bunk	-	supports	—	it's	a	chance	to	escape	!
"	那些	假寐	-	支持	—	它是	一个	机会	到	逃脱	!

“那些床架支撑杆——是逃跑的机会！”

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [miːnz] [deθ] , ['hɪljərd] , [aɪ] [θɪŋk] — [bʌt; bət] [deθ] [ɪz] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ɪn] ['eni]

A	chance	that	means	death	,	Hilliard	,	I	think	—	but	death	is	upon	us	now	in	any
一个	机会	那	方法	死亡	,	希利亚德	,	我	思考	—	但	死亡	是	之上	我们	现在	在	任何

[keɪs] —

case	—
案件	—

希利亚德，我认为，这或许意味着死亡——但无论如何，死亡如今已然降临在我们身上。

" ['swɪftli] , ['ɔːlməʊst] [ˌɪnkəʊ'hɪərəntli] , [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hæd; həd] [sə'dʒestid]

"	Swiftly	,	almost	incoherently	,	I	explained	to	him	the	idea	that	had	suggested
"	迅速地	,	几乎	语无伦次	,	我	解释	到	他	这	主意	那	有	建议

[ɪt'self] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

itself	to	me	.
本身	到	我	.

“我迅速地、几乎语无伦次地向他解释了我脑海中浮现的想法。”

[aɪ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [breθ] [kætʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [ˌkɔmpri'hend] [ɪts] [ə'pɔːlɪŋ] ['neɪtʃə(r)] .

I	heard	his	breath	catch	as	he	comprehended	its	appalling	nature	.
我	听到	他的	气息	抓住	作为	他	理解	它是	令人震惊	自然	.

我听到他倒吸了一口气，因为他意识到了这件事的可怕本质。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːm] [æz; əz] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n]

Then	I	saw	his	eyes	gleam	as	he	realized	that	,	inasmuch	as	almost	certain
然后	我	锯	他的	眼睛	闪耀	作为	他	已实现	那	,	因此	作为	几乎	肯定

[deθ] [ə'weɪtɪd] [ˌjuː 'es] ,

death	awaited	us	,
死亡	等待中	我们	,

然后我看到他眼中闪烁着光芒，因为他意识到，几乎可以肯定的是，死亡正在等待着我们。

[deθ] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'tɜː(r)] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔː'redi] [duːmd] .

death	in	escaping	could	not	deter	us	,	for	we	were	already	doomed	.
死亡	在	逃脱	可以	不是	阻止	我们	,	为了	我们	是	已经	注定失败	.

逃亡途中的死亡也无法阻止我们，因为我们注定要失败。

[səʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[wiː; wi] [grɑːsp, græsp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['met(ə)l] [strɪps] [ænd; ənd] [traɪd] [wɪð] [ɔːl] ['aʊə(r)] [fɔːs] [tuː; tə]

we	grasped	one	of	the	metal	strips	and	tried	with	all	our	force	to
我们	抓住	一	的	这	金属	条状物	和	尝试	和	全部	我们的	力量	到

[teə(r); tɪə] [ɪts] ['ləʊə(r)] [end] [luːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['met(ə)l] [wɔːl] .

tear	its	lower	end	loose	from	the	metal	wall	.
撕	它是	降低	结尾	松动的	从	这	金属	墙	.

我们抓住其中一根金属条，使出浑身解数试图将它的下端从金属墙上扯下来。

[ðæt] ['ləʊə(r)] [end] , [set] [də'rektli] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] , [siːmd] ['ɪntɪgrəl] [wɪð] [ɪts] ['met(ə)l] ; [ænd; ənd] ,

That	lower	end	,	set	directly	in	the	wall	,	seemed	integral	with	its	metal	;	and	,
那	降低	结尾	,	放	直接地	在	这	墙	,	似乎	不可缺少的	和	它是	金属	;	和	,

下端直接嵌入墙体，似乎与金属融为一体；而且，

[æz; əz] [wiː; wi] ['pʊld] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['met(ə)l] [strɪp] , ['gɑːspɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] [greɪt] ['efət] , ['mʌs(ə)lz] ['taɪəd] ,

as	we	pulled	upon	the	metal	strip	,	gasping	with	our	great	effort	,	muscles	tired	,
作为	我们	拉	之上	这	金属	条	,	喘息	和	我们的	伟大的	努力	,	肌肉	疲劳的	,

我们用力拉扯着金属条，气喘吁吁，肌肉酸痛。

[wiː; wi] [stɪl] [kept] [ɒn] .

we	still	kept	on	.
我们	仍然	保留	在	.

我们还是继续前进了。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] ['kwaɪətli] [lest] [sʌm; səm] [saʊnd] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːdz] [wɪ'ðaʊt]

We	had	to	work	quietly	lest	some	sound	betray	us	to	the	guards	without
我们	有	到	工作	悄悄	免得	一些	声音	背叛	我们	到	这	守卫	没有

.

:

.

我们必须轻手轻脚地干活，以免发出任何声响被外面的守卫发现。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)][teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː] [luːs] .

It	seemed	that	we	could	never	tear	it	loose	.
它	似乎	那	我们	可以	绝不	撕	它	松动的	.

我们似乎永远也无法将它扯下来。

['streɪtnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vaɪələnt] [ɪg'zɜːʃn] , [wɪð] ['dɪzi] [hedz] , ['mʌs(ə)lz] ['eɪkɪŋ] , [wiː; wi]

Straightening	from	the	violent	exertion	,	with	dizzy	heads	,	muscles	aching	,	we
拉直	从	这	暴力	用力	,	和	晕眩的	头部	,	肌肉	疼痛	,	我们

[pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

paused	for	a	moment	,
暂停	为了	一个	片刻	,

剧烈运动过后，我们直起身子，头晕目眩，浑身酸痛，停下来休息了一会儿。

[ðen] [riːtʃt] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] [strɪp] [ə'gen] ,

then	reached	to	grasp	the	strip	again	,
然后	达到	到	抓牢	这	条	再次	,

然后又伸手去抓那条布条，

[breɪst] [ɑː'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ig'zɜːtid] [ɔːl]['aʊə(r)] [fɔːs] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

braced	ourselves	against	the	wall	and	exerted	all	our	force	upon	it	.
支撑	我们自己	反对	这	墙	和	施加	全部	我们的	力量	之上	它	.

我们靠在墙上，使出浑身解数向墙上推去。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['məʊmənt] , [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] , [tuː; tə] [bend] — [ænd; ənd]

It	held	for	a	terrible	moment	,	then	seemed	to	give	,	to	bend	—	and
它	握住	为了	一个	糟糕的	片刻	,	然后	似乎	到	给	,	到	弯曲	—	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

它坚持了可怕的一瞬间，然后似乎屈服了，弯曲了——然后，

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['greɪtɪŋ] [saʊnd] ,

with	a	little	grating	sound	,
和	一个	小的	格栅	声音	,

伴有轻微的摩擦声，

[wiː; wi][hæd; həd] ['pʊld] [ðə; ði] [strɪp] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [set] .

we	had	pulled	the	strip	loose	from	the	wall	into	which	it	had	been	set	.
我们	有	拉	这	条	松动的	从	这	墙	进入	哪个	它	有	到过	放	.

我们已经把那条木条从它原本嵌入的墙上扯了下来。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃɑːns]

A	Single	Chance
一个	单身的	机会

单次机会

[ɪn'tentli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][wi:; wi] ['lɪsnd] [wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] [keɪm] [nəʊ] [saʊnd]

Intently	for	a	moment	we	listened	without	moving	;	but	there	came	no	sound
专注地	为了	一个	片刻	我们	听着	没有	移动	;	但	那里	来了	不	声音

[ɒv; əv] [ə'lɑ:m] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,

of	alarm	from	without	,
的	警报	从	没有	,

我们屏息凝神地听了一会儿，一动不动；但外面并没有传来任何警报声。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:dz] .

nothing	but	the	occasional	voices	of	the	guards	.
没有什么	但	这	偶然	声音	的	这	守卫	.

除了偶尔传来守卫的声音，什么也没有。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][grɑ:sp, græsp] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [bʌŋk] - [sə'pɔ:rts] ,

And	now	we	grasped	another	of	the	metal	bunk	-	supports	,
和	现在	我们	抓住	其他	的	这	金属	假寐	-	支持	,

现在我们又抓住了另一根金属床架支撑杆。

[ænd; ənd] [rentʃ] [ɪts]['met(ə)l][strɪp] [lu:s] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [trə'mendəs] ['efət] .

and	wrenched	its	metal	strip	loose	from	the	wall	with	another	tremendous	effort	.
和	扭动	它是	金属	条	松动的	从	这	墙	和	其他	巨大的	努力	.

然后他使出浑身解数，将金属条从墙上扯了下来。

[wi:; wi][hæd; həd][ɪn]['aʊə(r)][hændz] [tu:] ['met(ə)l] [strɪps] , [i:tʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [θri:] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

We	had	in	our	hands	two	metal	strips	,	each	of	some	three	feet	in	length	.
我们	有	在	我们的	双手	二	金属	条状物	,	每个	的	一些	三	脚	在	长度	.

我们手里拿着两条金属条，每条大约三英尺长。

[ði:z] [wi:; wi] [naʊ] [bent] ['swɪftli] ['ɪntu:] [tu:] [el] [ɔ:(r)] [raɪt] ['æŋglz] [ɒv; əv]['i:kwəl] [saɪdz] ,

These	we	now	bent	swiftly	into	two	L's	or	right	angles	of	equal	sides	,
这些	我们	现在	弯曲	迅速地	进入	二	的	或者	正确的	角度	的	平等的	侧面	,

现在我们迅速将它们弯成两个L形或等边直角，

['ju:zɪŋ] [ɔ:l]['aʊə(r)] [kəm'baɪnd] [streŋθ] [ɒn] [i:tʃ] [tu:; tə] [bend] [ðə; ði] [strɒŋ] ['met(ə)l] .

using	all	our	combined	strength	on	each	to	bend	the	strong	metal	.
使用	全部	我们的	合并	力量	在	每个	到	弯曲	这	强的	金属	.

我们齐心协力，用尽全力去掰弯这坚硬的金属。

[ðen] , ['swɪftli] ['lu:snɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] , [strɒŋ] ['leðə(r)] [belts] [ðæt] [krɪs] - [krɒst] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)]

Then	,	swiftly	loosening	the	long	,	strong	leather	belts	that	criss	-	crossed	over	our
然后	,	迅速地	松动	这	长的	,	强的	皮革	腰带	那	克里斯	-	交叉	超过	我们的

[blæk] [eə(r)] - ['dʒækɪts] ,

black	air	-	jackets	,
黑色的	空气	-	夹克	,

然后，我们迅速松开交叉系在我们黑色飞行夹克上的又长又结实的皮带，

[wi:; wi] [fɔ:md] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['swɪftli] [tu:] ['leðə(r)] [rəʊps] [ten] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

we	formed	of	them	swiftly	two	leather	ropes	ten	feet	in	length	.
我们	形成	的	他们	迅速地	二	皮革	绳索	十	脚	在	长度	.

我们迅速用它们制作了两条十英尺长的皮绳。

[i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] [wi:; wi] [ə'tætʃt] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['met(ə)l] [el] ,

Each	of	these	we	attached	to	one	of	our	metal	L's	,
每个	的	这些	我们	随附的	到	一	的	我们的	金属	的	,

我们将这些部件分别连接到我们的金属L形支架上。

['meɪkɪŋ] [i:tʃ] [fɑ:st][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒægɪd] , ['brəʊkən][endz][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bent] [strɪps]

making	each	fast	to	one	of	the	jagged	,	broken	ends	of	one	of	the	bent	strips
制作	每个	快速地	到	一	的	这	锯齿状	,	破碎的	结束	的	一	的	这	弯曲	条状物

.

:

.

将每根绳子系在其中一根弯曲的断裂端的锯齿状末端上。

[ðen] , ['pæntɪŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [swɪft] ['efəts] , [wi:; wi] [stʊd] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [mu:vd] [tə'wɔ:d] ['aʊə(r)]

Then	,	panting	from	our	swift	efforts	,	we	stood	erect	,	and	moved	toward	our
然后	,	喘息	从	我们的	迅速	努力	,	我们	站立	直立	,	和	已搬	朝向	我们的

['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] .

little	window	.
小的	窗户	.

然后，我们气喘吁吁地站直身子，朝我们的小窗户走去。

[naɪt] [leɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [naʊ] ,

Night	lay	over	the	world	now	,
夜晚	躺	超过	这	世界	现在	,

夜幕笼罩着世界。

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['wɪndəʊ] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɪ'lu:mɪnd] [baɪ][ðeə(r)] [laɪts] ['stretʃɪŋ] [aʊt]

and	from	our	window	we	saw	the	cities	illumined	by	their	lights	stretching	out
和	从	我们的	窗户	我们	锯	这	城市	照明	经过	他们的	灯	伸展	出去

[tu:; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

to	the	horizon	.
到	这	地平线	.

从我们的窗户望出去，可以看到灯火通明的城市一直延伸到地平线。

[ɒn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['plɑ:zə][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - ['sɪti] [bɪ'ni:θ] [ˌju: 'es] ['restɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ˌjʊərə'pi:ən]

On	the	landing	plazas	of	the	air	-	city	beneath	us	rested	the	great	European
在	这	降落	广场	的	这	空气	-	城市	下面	我们	休息	这	伟大的	欧洲的

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['bæt(ə)l] - [fli:t] .

Federation	battle	-	fleet	.
联邦	战斗	-	舰队	.

在我们脚下这座空中城市的着陆广场上，停泊着庞大的欧洲联邦舰队。

[ɪn][ðə; ði]['plɑ:zə] [də'rektli] [bɪ'ni:θ] [ˌju: 'es] , [ðæt] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt]

In	the	plaza	directly	beneath	us	,	that	which	surrounded	the	base	of	our	great
在	这	广场	直接地	下面	我们	,	那	哪个	包围	这	根据	的	我们的	伟大的

[ɪˌlektrəʊ'stætɪk]['taʊə(r)] ,

electrostatic	tower	,
静电	塔	,

在我们正下方的广场上，也就是环绕着我们巨大的静电塔底座的广场上，

[ðeə(r)] ['restɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [skɔ:(r)][ɒv; əv] ['krʊzər] ,

there	rested	but	a	few	score	of	cruisers	,
那里	休息	但	一个	很少	分数	的	巡洋舰	,

那里只停泊着几十艘巡洋舰。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌhed'kwɔ:təz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [greɪt]

those	of	the	commanders	who	were	now	at	the	headquarters	inside	the	great
那些	的	这	指挥官	WHO	是	现在	在	这	总部	里面	这	伟大的

['taʊərz] [beɪs] .

tower's	base	.
塔的	根据	.

那些指挥官们现在都身处大塔基座内的总部。

[ðə; ði]['plɑ:zə][wɒz; wəz] ['præktɪkli] [dɪ'zɜ:tɪd] ; [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] .

The	plaza	was	practically	deserted	;	for	it	was	the	evening	meal	.
这	广场	曾是	几乎	荒凉的	;	为了	它	曾是	这	晚上	一顿饭	.

广场上几乎空无一人；因为这是晚餐时间。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ] [stʊd] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

For	a	moment	I	stood	there	at	the	window	,
为了	一个	片刻	我	站立	那里	在	这	窗户	,

我在窗边站了一会儿，

['geɪzɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðæt] [trə'mendəs] [mæs] [ɒv; əv]['dʒaɪənt][eə(r)] - ['sɪtɪz] .

gazing	out	over	that	tremendous	mass	of	giant	air	-	cities	.
凝视	出去	超过	那	巨大的	大量的	的	巨大的	空气	-	城市	.

眺望那片庞大的空中城市群。

[ðen] , ['sʌmənɪŋ] [ɔ:l][maɪ] ['kʌrɪdʒ] , [aɪ] [flʌŋ] [maɪ] [raɪt] [leg]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪnˌdoʊz] [beɪs] ,

Then	,	summoning	all	my	courage	,	I	flung	my	right	leg	over	the	window's	base	,
然后	,	召唤	全部	我的	勇气	,	我	扔	我的	正确的	腿	超过	这	视窗	根据	,

[θru:] [ɪts] ['əʊpənɪŋ] .

through	its	opening	.
通过	它是	开幕	.

然后，我鼓起勇气，将右腿跨过窗户底座，穿过窗户开口。

['sɪtɪŋ] [ə'straɪd] [ðæt] ['əʊpənɪŋ] , [waɪl] ['hɪljərd] [wɒtʃt] ['æŋkʃəsli] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] ,

Sitting	astride	that	opening	,	while	Hilliard	watched	anxiously	behind	me	,
坐着	跨骑	那	开幕	,	尽管	希利亚德	观看	焦虑地	在后面	我	,

我跨坐在那个开口处，希利亚德则焦急地在我身后看着我。

[ai] [pleɪst] [ðə; ði]['met(ə)l]['æŋg(ə)l][ai] ['kærid] [ə'pɒn][ðə; ði] [flæt] ['met(ə)l] [sɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

I	placed	the	metal	angle	I	carried	upon	the	flat	metal	sill	of	the	window	,
我	放置	这	金属	角度	我	携带	之上	这	平坦的	金属	窗台	的	这	窗户	,

我把手中的金属角铁放在了窗台的金属平面上。

[wʌn] [end] [ɒv; əv] [ɪts] ['æŋg(ə)l] ['kætʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [sɪl] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] ,

one	end	of	its	angle	catching	on	the	sill	while	the	other	end	,
一	结尾	的	它是	角度	捕捉	在	这	窗台	尽管	这	其他	结尾	,

它一端的角卡在窗台上，而另一端，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [maɪ] ['leðə(r)] [rəʊp] [wɒz; wəz] ['fɑ:sənd] ,

to	which	my	leather	rope	was	fastened	,
到	哪个	我的	皮革	绳索	曾是	系紧	,

我的皮绳就系在上面，

['pɔɪntɪd] [streɪt] ['daʊnwəd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [greɪt] ['plɑ:zə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [bɪ'ni:θ] .

pointed	straight	downward	toward	the	great	plaza	a	thousand	feet	beneath	.
尖	直的	向下	朝向	这	伟大的	广场	一个	千	脚	下面	.

笔直向下指向千尺之下的大广场。

[ðen] , ['həʊldɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['leðə(r)] [rəʊp] , [aɪ][slɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪnˌdoʊz] ['əʊpənɪŋ] ;

Then	,	holding	to	that	leather	rope	,	I	slid	out	of	the	window's	opening	;
然后	,	保持	到	那	皮革	绳索	,	我	滑行	出去	的	这	视窗	开幕	;

然后，我抓住那根皮绳，从窗户滑了出去；

[ænd; ənd] [hʌŋ] [baɪ][maɪ][hændz][frɒm; frəm][ðə; ði]['slendə(r)][rəʊp] [wɪð] ['əʊnli] ['empti] [eə(r)] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:]

and	hung	by	my	hands	from	the	slender	rope	with	only	empty	air	between	me
和	悬挂	经过	我的	双手	从	这	苗条	绳索	和	仅有的	空的	空气	之间	我

[ænd; ənd][ðə; ði]['plɑ:zə][fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ] .

and	the	plaza	far	below	.
和	这	广场	远的	以下	.

我双手悬挂在细绳上，与下方遥远的广场之间只有空旷的空气。

['tensli] [aɪ] [swʌŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] ,

Tensely	I	swung	there	in	that	moment	,
紧张地	我	摇摆	那里	在	那	片刻	,

那一刻，我紧张地荡到了那里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['met(ə)l]['æŋg(ə)l] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [sɪl] [held] [maɪ] [weɪt] .

but	the	metal	angle	caught	in	the	sill	held	my	weight	.
但	这	金属	角度	捕捉	在	这	窗台	握住	我的	重量	.

但是卡在门槛里的金属角撑住了我的体重。

[ænd; ənd][səʊ] , ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['leðə(r)] [rəʊp] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

And	so	,	sliding	down	the	leather	rope	fastened	to	it	,
和	所以	,	滑动	向下	这	皮革	绳索	系紧	到	它	,

于是，他顺着系在上面的皮绳滑了下来，

[ai] [felt] [maɪ] [fiːt] [straɪk] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [sɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɪ'ləʊ] .

I	felt	my	feet	strike	in	a	moment	against	the	sill	of	the	window	below	.
我	毛毡	我的	脚	罢工	在	一个	片刻	反对	这	窗台	的	这	窗户	以下	.

那一刻，我感到自己的脚撞到了楼下窗台上。

[ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt]

Another	moment
其他	片刻

又一个瞬间

[ænd; ənd][ai] [stʊd] [ə'pɒn] [ðæt] [sɪl] , ['kraʊtʃɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['wɪnˌdoʊz] ['əʊpənɪŋ] .

and	I	stood	upon	that	sill	,	crouching	within	that	window's	opening	.
和	我	站立	之上	那	窗台	,	蹲伏	之内	那	视窗	开幕	.

我站在窗台上，蹲在窗户的开口里。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [kraʊtʃt] ['əʊpənd] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ʌpə(r)] ['kɔːrɪdɔːrz] [ɒv; əv]

The	window	in	which	I	crouched	opened	into	one	of	the	great	upper	corridors	of
这	窗户	在	哪个	我	蹲着	打开	进入	一	的	这	伟大的	上	走廊	的

[ðə; ði][ɪˌlektrəʊ'stætɪk]['taʊə(r)] ;

the	electrostatic	tower	;
这	静电	塔	;

我蹲着的那扇窗户通向静电塔楼上一个宽敞的走廊；

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ðæt] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['swɔːmɪŋ] [naʊ] [wɪð] [gɑːdz] ,

but	I	knew	that	to	venture	back	into	the	building	,	swarming	now	with	guards	,
但	我	知道	那	到	风险投资	后退	进入	这	建筑	,	蜂拥而至	现在	和	守卫	,

但我知道，如果冒险返回那栋现在到处都是守卫的大楼，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [deθ] , [nɔː(r)][dɪd][ai][plæn][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

was	to	meet	death	,	nor	did	I	plan	to	do	so	.
曾是	到	见面	死亡	,	也不	做过	我	计划	到	做	所以	.

我注定要死，而且我也没有这样的打算。

['gɪvɪŋ] [maɪ] ['leðə(r)] [rəʊp] [ə; eɪ] [twɪtʃ] , [ai] [wɜːkt] [luːs] [ðə; ði]['æŋg(ə)l] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [sɪl] [ə'bʌv] ;

Giving	my	leather	rope	a	twitch	,	I	worked	loose	the	angle	resting	on	the	sill	above	;
给予	我的	皮革	绳索	一个	抽搐	,	我	工作	松动的	这	角度	休息	在	这	窗台	多于	;

我轻轻抖了抖皮绳，松开了靠在上方窗台上的角铁；

[ænd; ənd] , [wen] [ðæt] [drɒpt] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , [ai] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [sɪl] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [stʊd] ,

and	,	when	that	dropped	toward	me	,	I	placed	it	on	the	sill	on	which	I	stood	,
和	,	什么时候	那	掉落	朝向	我	,	我	放置	它	在	这	窗台	在	哪个	我	站立	,

当它落到我面前时，我把它放在了我站着的窗台上。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][wɒz; wəz] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɪ'ləʊ] .

and	the	next	moment	was	sliding	down	to	the	window	below	.
和	这	下一个	片刻	曾是	滑动	向下	到	这	窗户	以下	.

下一刻，我就滑落到下面的窗户边。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ['hɪljərd] , ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['met(ə)l]['æŋg(ə)l][ænd; ənd] ['leðə(r)] [rəʊp] [ɪn]

And	now	above	me	Hilliard	,	using	his	own	metal	angle	and	leather	rope	in
和	现在	多于	我	希利亚德	,	使用	他的	自己的	金属	角度	和	皮革	绳索	在

[ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

the	same	way	,
这	相同的	方式	,

现在，在我上方，希利亚德也用他自己的金属角尺和皮绳，以同样的方式.....

[wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] , [wɒz; wəz] ['slaɪdɪŋ] [frɒm; frəm] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] ['wɪndəʊ] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] ,

was	following	me	,	was	sliding	from	window	to	window	after	me	,
曾是	下列的	我	,	曾是	滑动	从	窗户	到	窗户	后	我	,

它跟着我，从一扇窗户滑到另一扇窗户跟着我。

[daʊn] [ðə; ði] [smuːð] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] ['pɪnək(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] .

down	the	smooth	side	of	the	mighty	pinnacle	to	the	street	far	below	.
向下	这	光滑的	边	的	这	强大的	巅峰	到	这	街道	远的	以下	.

沿着雄伟山峰光滑的侧面向下走到远处的街道。

[daʊn] — [daʊn] — [laɪk] [tuː] [streɪndʒ] ['ɪnsekts] [wiː; wi] [krept] ['daʊnwəd] [frɒm; frəm] ['wɪndəʊ] [tuː; tə]

Down	—	down	—	like	two	strange	insects	we	crept	downward	from	window	to
向下	—	向下	—	喜欢	二	奇怪的	昆虫	我们	悄悄地爬	向下	从	窗户	到

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

向下——向下——我们像两只奇怪的昆虫一样，从一扇窗户爬到另一扇窗户。

[nʌn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [bɪ'ləʊ] [glimps] [ðə; ði] [tuː] ['taɪni] [ʃeɪps] ['krɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maɪti]

None	in	the	streets	below	glimpsed	the	two	tiny	shapes	crawling	down	the	mighty
没有任何	在	这	街道	以下	瞥见	这	二	微小的	形状	爬行	向下	这	强大的

['taʊərz] [saɪd] ;

tower's	side	;
塔的	边	;

下面街道上的人都没有注意到那两个小小的身影正沿着雄伟的塔楼侧面爬下来；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑːknəs] [hæd; həd] ['diːpənd] [naʊ] ,

for	the	darkness	had	deepened	now	,
为了	这	黑暗	有	加深	现在	,

因为黑暗已经加深了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['plɑːzə] [də'rektli] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt]

and	in	the	plaza	directly	beneath	us	there	were	none	of	the	crowds	that
和	在	这	广场	直接地	下面	我们	那里	是	没有任何	的	这	人群	那

[swəːl] [ˌels'weə(r)] .

swirled	elsewhere	.
旋转	别处	.

在我们正下方的广场上，没有其他地方熙熙攘攘的人群。

['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['deɪndʒə(r)] , [ɪn'diːd] ,

Our	greatest	danger	,	indeed	,
我们的	最	危险	,	的确	,

我们最大的危险，的确如此。

[wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['sʌmwʌn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['taʊə(r)][æz; əz][wiː; wi] [swʌŋ] [daʊn]

was	that	we	would	be	seen	by	someone	inside	the	tower	as	we	swung	down
曾是	那	我们	会	是	已见	经过	某人	里面	这	塔	作为	我们	摇摆	向下

[frɒm; frəm] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] ['wɪndəʊ] ;

from	window	to	window	;
从	窗户	到	窗户	;

我们担心会被塔内的人看到，因为我们会从一个窗户荡到另一个窗户；

[ænd; ənd] [twaɪs] [aɪ][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [hæŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][frɒm; frəm][maɪ]

and	twice	I	was	forced	to	hang	for	a	few	seconds	from	my
和	两次	我	曾是	强制	到	悬挂	为了	一个	很少	秒	从	我的

['leðə(r)] [rəʊp] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ˌɪn'saɪd] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['vɔɪsɪz] .

leather	rope	above	a	window	inside	which	I	could	hear	voices	.
皮革	绳索	多于	一个	窗户	里面	哪个	我	可以	听到	声音	.

我曾两次被迫用皮绳悬挂在窗户上方几秒钟，我能听到里面的人声。

[jet] [stɪl] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [wiː; wi] [swʌŋ] ,

Yet	still	down	and	down	we	swung	,
然而	仍然	向下	和	向下	我们	摇摆	,

然而我们依然不断地跌跌撞撞，

[preŋ] [ðæt] [ðə; ði]['regjələ(r)] [laɪn] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] [ɪn] [ðə; ði]['stætɪk] - ['taʊərz] [saɪd] , [ɪk'stendɪd]

praying	that	the	regular	line	of	windows	in	the	static	-	tower's	side	,	extended
祈祷	那	这	常规的	线	的	视窗	在	这	静止的	-	塔的	边	,	扩展

[ʌn'brəʊkən] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ɪts] [beɪs] ;

unbroken	clear	to	its	base	;
未破	清除	到	它是	根据	;

祈祷静止塔楼侧面整齐排列的窗户能够一直延伸到塔底，没有丝毫中断；

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .

for	otherwise	we	were	lost	.
为了	否则	我们	是	丢失的	.

否则我们就迷失了方向。

[daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [wiː; wi] [went] , ['muːvɪŋ] [mɔː(r)] ['heɪstɪli] [naʊ] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['hæzədz] [ɒv; əv]

Down	and	down	we	went	,	moving	more	hastily	now	despite	the	awful	hazards	of
向下	和	向下	我们	去	,	移动	更多的	草草	现在	尽管	这	可怕	危险	的

['aʊə(r)] ['prəʊgres] ;

our	progress	;
我们的	进步	;

我们一路向下，尽管前进的道路充满危险，但我们的速度却越来越快；

[səʊ] ['heɪstɪli] [ðæt] [wʌns] ['hɪljərdz] [hʊk] [ɔː(r)] ['æŋg(ə)l] [slɪpt] [ˌhɑːf'weɪ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɪl] [ə'pɒn]

so	hastily	that	once	Hilliard's	hook	or	angle	slipped	halfway	out	from	the	sill	upon
所以	草草	那	一次	希利亚德的	钩	或者	角度	滑倒了	半	出去	从	这	窗台	之上

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ,

which	it	hung	,
哪个	它	悬挂	,

如此仓促，以至于希利亚德的钩子或角铁从它悬挂的窗台上滑出了一半。

[ænd; ənd] [ɔːl] [bʌt; bət] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [deθ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [slaɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

and	all	but	precipitated	him	down	to	death	before	he	could	slide	into	the
和	全部	但	沉淀	他	向下	到	死亡	前	他	可以	滑动	进入	这

['wɪndəʊ] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

window	beneath	him	.
窗户	下面	他	.

几乎是把他直接摔死了，他还没来得及滑进下面的窗户。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['dʌz(ə)n] ['lev(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plɑːzəz] ['sɜːfɪs] ,

But	now	we	were	within	the	last	dozen	levels	of	the	plaza's	surface	,
但	现在	我们	是	之内	这	最后的	打	级别	的	这	广场的	表面	,

但现在我们已经来到了广场地面的最后十几层。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːgənəs] [ɒv; əv] [rɪ'njuːd] [həʊp] .

and	were	down	with	all	the	eagerness	of	renewed	hope	.
和	是	向下	和	全部	这	渴望	的	更新	希望	.

他们带着重燃的希望，热情地投入到比赛中。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['plɑːzə] [ðeə(r)] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] [leɪ] [stɪl] [ðə; ði] [ʌn'gɑːdɪd] ['krʊzər] ,

For	in	the	plaza	there	beneath	us	there	lay	still	the	unguarded	cruisers	,
为了	在	这	广场	那里	下面	我们	那里	躺	仍然	这	无人看守	巡洋舰	,

因为在我们脚下的广场上，仍然停放着无人看守的巡洋舰。

[ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kruːz] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['taʊə(r)] [daʊn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
their **officers** **and** **crews** **gathered** **in** **the** **great** **tower** **down** **which** **we** **were**
他们的 警官 和 船员 聚集 在 这 伟大的 塔 向下 哪个 我们 是
['kriːpɪŋ] .
creeping **.**
爬行 .

他们的军官和船员聚集在我们正向下爬行的那座大塔里。

[ə'nʌðə(r)] ['lev(ə)l] — [ə'nʌðə(r)] — [ænd; ənd] [daʊn] [wiː; wi] [swʌŋ] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] ,
Another **level** **—** **another** **—** **and** **down** **we** **swung** **through** **the** **dusk** **,**
其他 等级 — 其他 — 和 向下 我们 摇摆 通过 这 黄昏 ,

又一层——又一层——我们顺着暮色荡了下去，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mæn]['nevə(r)][hæd; həd] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] .
in **such** **a** **descent** **as** **surely** **man** **never** **had** **made** **before** **.**
在 这样的 一个 下降 作为 一定 男人 绝不 有 制成 前 .

这是人类历史上从未有过的堕落。

[ðə; ði]['plɑːzə][wɒz; wəz] [kləʊz] [bɪ'niːθ] , [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sel] [naʊ] [fɑː(r)] [ə'bʌv] .
The **plaza** **was** **close** **beneath** **,** **the** **window** **of** **our** **cell** **now** **far** **above** **.**
这 广场 曾是 关闭 下面 , 这 窗户 的 我们的 细胞 现在 远的 多于 .

广场就在下方不远处，而我们牢房的窗户现在高高在上。

[frɒm; frəm][fɑː(r)] [ə'raʊnd] [ðæt] ['plɑːzə] , [frɒm; frəm] [bɜː'lɪn] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][eə(r)] - ['sɪtɪz]
From **far** **around** **that** **plaza** **,** **from** **Berlin** **and** **from** **all** **the** **air** **-** **cities**
从 远的 大约 那 广场 , 从 柏林 和 从 全部 这 空气 - 城市
[ə'baʊt] ,
about **,**
关于 ,

从广场周围很远的地方，从柏林以及周围所有空中城市，

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [greɪt] [hʌm] [ɒv; əv]['faɪn(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ['biːɪŋ] [meɪd] .
we **heard** **the** **great** **hum** **of** **final** **preparations** **being** **made** **.**
我们 听到 这 伟大的 哼 的 最终的 准备工作 存在 制成 .

我们听到了最后的准备工作发出的巨大嗡嗡声。

[aɪ] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [naʊ] [tuː; tə] ['sæli] [fɔːθ] [ə'pɒn] [ðeə(r)][dʒaɪ'gæntɪk] [ə'tæk] .
I **knew** **they** **were** **ready** **now** **to** **sally** **forth** **upon** **their** **gigantic** **attack** **.**
我 知道 他们 是 准备好 现在 到 莎莉 前进 之上 他们的 巨大 攻击 .

我知道他们已经准备好发动大规模进攻了。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['lev(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['plɑːzə] , [naʊ] ,
But **we** **were** **within** **the** **last** **few** **levels** **of** **the** **plaza** **,** **now** **,**
但 我们 是 之内 这 最后的 很少 级别 的 这 广场 , 现在 ,

但我们现在已经到了广场的最后几层了。

['swɪŋɪŋ] [daʊn] [wɪð] [mæd] [heɪst] [frɒm; frəm] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] ['wɪndəʊ] [tə'wɔːd] [ɪts] [smuːð] ['sɜːfɪs] .
swinging **down** **with** **mad** **haste** **from** **window** **to** **window** **toward** **its** **smooth** **surface** **.**
摇摆 向下 和 疯狂的 匆忙 从 窗户 到 窗户 朝向 它是 光滑的 表面 .

疯狂地从一扇窗户荡到另一扇窗户，朝着它光滑的表面俯冲而下。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][ɒv; əv] [ðæt] ['sɜːfɪs] ,
And **then** **it** **was** **,** **when** **we** **were** **within** **a** **few** **yards** **of** **that** **surface** **,**
和 然后 它 曾是 , 什么时候 我们 是 之内 一个 很少 码 的 那 表面 ,

然后，当我们距离那块地面只有几码远的时候，

[ðæt] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [dɪm] [kraɪ] [frɒm; frəm][fɑː(r)] [ə'bʌv] .
that **I** **heard** **a** **dim** **cry** **from** **far** **above** **.**
那 我 听到 一个 暗淡 哭 从 远的 多于 .

我听到远处传来一声微弱的呼喊。

" [daʊn] [naʊ] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] , ['hɪljərd] ! " [ai] [kraɪd] [tuː; tə][maɪ] [frend] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

"	Down	now	with	all	your	strength	,	Hilliard	!	"	I	cried	to	my	friend	above	me	.
"	向下	现在	和	全部	你的	力量	,	希利亚德	!	"	我	哭	到	我的	朋友	多于	我	.

“希利亚德，快用尽全力下来！”我朝上面的朋友喊道。

" [ðev] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [selˈ] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] — [ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'lɑːm] ! "

"	They've	come	to	our	cell	after	us	—	are	giving	the	alarm	!	"
"	他们有	来	到	我们的	细胞	后	我们	—	是	给予	这	警报	!	"

“他们追到我们牢房来了——他们拉响了警报！”

" [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['kruːzə(r)][ðeə(r)] [bɪ'ləʊ] !

"	The	nearest	cruiser	there	below	!
"	这	最近的	巡洋舰	那里	以下	!

“最近的巡洋舰就在下面！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['θɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] ['mædli] [daʊn] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

"	he	exclaimed	thickly	as	he	swung	madly	down	after	me	.
"	他	惊呼	浓密	作为	他	摇摆	疯狂地	向下	后	我	.

“他一边疯狂地向我扑来，一边大声喊叫着。”

" [wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jet] !

"	We'll	make	it	yet	!
"	出色地	制作	它	然而	!

我们一定能成功！

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [gɑːdz] [haɪ] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd]

"	But	now	the	cry	of	our	guards	high	above	was	being	taken	up	and
"	但	现在	这	哭	的	我们的	守卫	高的	多于	曾是	存在	已采取	向上	和

[rɪ'piːtɪd] [baɪ] ['ʌðə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɪˌlektrəʊ'stætɪk]['taʊə(r)] .

repeated	by	other	voices	in	the	great	electrostatic	tower	.
重复	经过	其他	声音	在	这	伟大的	静电	塔	.

“但现在，高处守卫的呼喊声被高耸的静电塔中的其他人的声音所接收和重复。

[ðæt] [kraɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['levə)l][tuː; tə]['levə)l] ,

That	cry	was	coming	down	through	it	from	level	to	level	,
那	哭	曾是	未来	向下	通过	它	从	等级	到	等级	,

那声哭喊声一层层地传下来，

['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [swʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['levə)l]['plɑːzə] .

even	as	we	swung	from	the	last	window	to	the	level	plaza	.
甚至	作为	我们	摇摆	从	这	最后的	窗户	到	这	等级	广场	.

即使我们从最后一扇窗户荡到平坦的广场上。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] ['stægəd] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , [tə'wɔːd] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst]

And	,	as	we	staggered	across	it	,	toward	the	open	door	of	the	nearest
和	,	作为	我们	交错	穿过	它	,	朝向	这	打开	门	的	这	最近的

['kruːzə(r)] ,

cruiser	,
巡洋舰	,

于是，我们踉跄着穿过障碍物，朝着最近的巡逻艇敞开的车门走去。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['pɒpɪŋ] [ˌdetə'neɪʃn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt]

there	came	a	series	of	popping	detonations	from	above	and	the	next	moment
那里	来了	一个	系列	的	爆米花	爆炸	从	多于	和	这	下一个	片刻

['lɪt(ə)l] [fleəz] [ɒv; əv] [tə'rɪfɪk] [hiːt] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːstɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði] [gɑːdz] [ʃɒt] [ðeə(r)]

little	flares	of	terrific	heat	were	bursting	all	about	us	as	the	guards	shot	their
小的	信号弹	的	了不起	热	是	爆发	全部	关于	我们	作为	这	守卫	射击	他们的

[hiːt] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [daʊn] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] !

heat	cartridges	down	toward	us	!
热	墨盒	向下	朝向	我们	!

上方传来一连串噼里啪啦的爆炸声，紧接着，我们周围就迸发出无数炽热的小火花，原来是卫兵们向我们发射了热能弹！

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [greɪt] [haɪt] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] [dʌsk] [ðeə(r)][eɪm][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] ,

From	their	great	height	and	through	the	dusk	their	aim	was	poor	,
从	他们的	伟大的	高度	和	通过	这	黄昏	他们的	目的	曾是	贫穷的	,

由于他们身处高处，且笼罩在暮色之中，他们的射击精度并不高。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] ['kruːzərz] ['əʊpən][dɔː(r)] .

and	in	a	moment	more	we	were	at	the	cruiser's	open	door	.
和	在	一个	片刻	更多的	我们	是	在	这	巡洋舰的	打开	门	.

片刻之后，我们就站在了巡洋舰敞开的车门前。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðɪ] [ə'lɑːm] [wɒz; wəz] ['spredɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ]['taʊə(r)][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

But	now	the	alarm	was	spreading	over	all	the	tower	behind	us	,
但	现在	这	警报	曾是	传播	超过	全部	这	塔	在后面	我们	,

但现在警报声已经传遍了我们身后的整座塔楼。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['məʊmənt] [ðæt] [wiː; wi] [flʌŋ] [ɑː'selvz] [ɪn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kruːzərz] ['əʊpən]

and	at	the	same	moment	that	we	flung	ourselves	in	through	the	cruiser's	open
和	在	这	相同的	片刻	那	我们	扔	我们自己	在	通过	这	巡洋舰的	打开

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

就在我们纵身跃入巡洋舰敞开的车门的那一刻，

['slæmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ][waɪld]['klæmə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

slamming	it	behind	us	,	we	heard	a	wild	clamor	of	voices	from	the
猛击	它	在后面	我们	,	我们	听到	一个	荒野	叫嚣	的	声音	从	这

['paʊə(r)] - ['taʊərz] [beɪs] !

power	-	tower's	base	!
力量	-	塔的	根据	!

砰的一声，我们身后传来发电塔底部一阵喧闹的喊叫声!

[ðə; ðɪ][nekst] ['ɪnstənt] , [ðəʊ] ,

The	next	instant	,	though	,
这	下一个	立即的	,	尽管	,

然而，下一刻，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɜːstɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kruːzərz] [brɪdʒ] - [ruːm] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

we	were	bursting	up	into	the	cruiser's	bridge	-	room	and	for	a	moment
我们	是	爆发	向上	进入	这	巡洋舰的	桥	-	房间	和	为了	一个	片刻

[ɒv; əv] ['ægəni] [aɪ]['fʌmb(ə)ld][æt; ət][ɪts][kən'trəʊlz] ,

of	agony	I	fumbled	at	its	controls	,
的	痛苦	我	笨手笨脚	在	它是	控制	,

我们冲进了巡洋舰的舰桥，我痛苦地摸索着操纵杆，一时之间不知所措。

[set] ['dɪfrəntlɪ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['krʊzər] .

set	differently	from	those	of	our	American	cruisers	.
放	不同	从	那些	的	我们的	美国人	巡洋舰	.

设置与我们美国巡洋舰的设置不同。

[ðen] [ðə; ðɪ]['məʊtə(r)] - [stʌd] [hæd; həd] [klɪkt] [bɪ'niːθ] [maɪ] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] ,

Then	the	motor	-	stud	had	clicked	beneath	my	fingers	and	,
然后	这	发动机	-	钉子	有	点击	下面	我的	手指	和	,

然后，我手指下的电机螺柱发出咔哒一声，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [greɪt] [ɪ'lektrɪk] [m'əʊtəz] [bɪ'niːθ] [drəʊnd] ['sʌd(ə)nlɪ] [laʊd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kʌrənt] ['rʌʃɪŋ]

as	the	great	electric	motors	beneath	droned	suddenly	loud	with	the	current	rushing
作为	这	伟大的	电的	电机	下面	无人机	突然	大声	和	这	当前的	匆忙

[θruː] [ðem; ðəm] ,

through	them	,
通过	他们	,

随着电流快速流过，下方巨大的电动机突然发出震耳欲聋的轰鸣声。

[ai] [sent] [ɔ:l] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kru:zərz] [tju:b] - [prə'pelər] .

I	sent	all	their	power	into	the	cruiser's	tube	-	propellers	.
我	发送	全部	他们的	力量	进入	这	巡洋舰的	管子	-	螺旋桨	.

我把他们所有的动力都输送到了巡洋舰的管式螺旋桨上。

[ʌp] [ˌaɪ 'ti:] [went] ['rʌʃɪŋ] , [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [æt; ət] [tə'rɪfɪk] [spi:d] [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [sti:p] [slɑ:nt] ,

Up	it	went	rushing	,	up	and	away	at	terrific	speed	and	at	a	steep	slant	,
向上	它	去	匆忙	,	向上	和	离开	在	了不起	速度	和	在	一个	陡	倾斜	,

它向上疾驰，以惊人的速度和陡峭的角度向上飞去。

['i:v(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [gri:n] - ['ju:nɪfɔ:md] ['fɪgəz] [bɜ:st] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪˌlektrəʊ'stætɪk]

even	as	a	mass	of	green	-	uniformed	figures	burst	from	the	electrostatic
甚至	作为	一个	大量的	的	绿色的	-	制服	数据	爆裂	从	这	静电

['taʊə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['plɑ:zə] !

tower	into	the	plaza	!
塔	进入	这	广场	!

就在这时，一大群身穿绿色制服的人影从静电塔中冲进了广场!

[aʊt] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['plɑ:zə] [æt; ət] [tə'rɪfɪk] [spi:d] [wi:; wi] [ʃɒt] ,

Out	and	over	that	plaza	at	terrific	speed	we	shot	,
出去	和	超过	那	广场	在	了不起	速度	我们	射击	,

我们以惊人的速度冲出广场，飞驰而过。

[aʊt] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] [æt; ət] [sʌtʃ] ['ɔ:f(ə)l] ['maʊntɪŋ] [və'lɒsəti] [ðæt] ,

out	and	upward	at	such	awful	mounting	velocity	that	,
出去	和	向上	在	这样的	可怕	安装	速度	那	,

以如此可怕的速度向上和向外加速，

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['bætəris] [ɒv; əv] [hi:t] - [gʌnz] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] [kʊd; kəd] [tɜ:n] ,

before	the	great	batteries	of	heat	-	guns	around	us	could	turn	,
前	这	伟大的	电池	的	热	-	枪支	大约	我们	可以	转动	,

在我们周围那些巨大的热风枪阵列能够启动之前，

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ə'lɑ:m] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['paʊə(r)] - ['taʊə(r)] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [spred] ,

before	the	alarm	from	the	power	-	tower	had	time	to	spread	,
前	这	警报	从	这	力量	-	塔	有	时间	到	传播	,

电力塔发出的警报还没来得及传开，

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [hwɜ:rl] [ʌp] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [dʌsk] ['əʊvə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [mæst] ['taʊəz]

we	were	whirling	up	and	through	the	dusk	over	all	the	massed	towers
我们	是	旋转	向上	和	通过	这	黄昏	超过	全部	这	大量	塔楼

[ænd; ənd] ['gli:mɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [eə(r)] - ['sɪti] [bɜ:'lɪn] !

and	gleaming	lights	of	the	great	air	-	city	Berlin	!
和	闪闪发光	灯	的	这	伟大的	空气	-	城市	柏林	!

我们盘旋上升，穿过暮色，飞越伟大的空中之城柏林鳞次栉比的高楼大厦和璀璨灯光!

[aʊt] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] — [ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [wi:; wi] [sɔ:rd] ['ʌpwəd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['reərɪfaɪd] ['lev(ə)lz]

Out	and	over	—	and	now	as	we	soared	upward	into	the	rarefied	levels
出去	和	超过	—	和	现在	作为	我们	飙升	向上	进入	这	稀有	级别

[ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃu:tɪŋ] - [stɑ:(r)] ,

of	the	air	like	a	shooting	-	star	,
的	这	空气	喜欢	一个	射击	-	星星	,

飞越而去——现在，我们像流星一样冲向稀薄的大气层，

['aʊə(r)] ['kru:zə(r)] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] ['aʊtwəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪtɪz] , ['stæbɪŋ] ['westwəd] [θru:] [ðə; ði]

our	cruiser	was	driving	outward	over	the	cities	,	stabbing	westward	through	the
我们的	巡洋舰	曾是	驾驶	向外	超过	这	城市	,	刺	向西	通过	这

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

我们的巡逻机正飞越城市上空，向西疾驰而去。

['lɪtərəli] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] .

literally	chasing	the	sun	that	had	disappeared	hours	before	.
字面上地	追逐	这	太阳	那	有	消失	小时	前	.

简直就是在追逐几个小时前就已经消失的太阳。

[frɒm; frəm] [bɜː'lɪn] [bɪ'haɪnd][juː 'es] [ðeə(r)] [rəʊz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['krʊzər] , ['sɔːrɪŋ] [ɪn] [swɪft] [ænd; ənd]

From	Berlin	behind	us	there	rose	a	hundred	cruisers	,	soaring	in	swift	and
从	柏林	在后面	我们	那里	玫瑰	一个	百	巡洋舰	,	翱翔	在	迅速	和

['dedli] [pə'sjuːt] !

deadly	pursuit	!
致命	追逐	!

从我们身后的柏林方向，一百架巡洋舰升空，疾驰而来，展开了迅猛而致命的追击！

[bʌt; bət][səʊ] [swɪft] [hæd; həd] [biːn] ['aʊə(r)] [rʌʃ] , [səʊ] ['tɑːdi] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

But	so	swift	had	been	our	rush	,	so	tardy	had	been	the	alarm	of	our
但	所以	迅速	有	到过	我们的	匆忙	,	所以	迟迟	有	到过	这	警报	的	我们的

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

但是我们的逃跑速度太快，我们逃脱的警报却来得太晚了。

[ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['bætəris] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] [kʊd; kəd][blɑːst][juː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)][wiː; wi]

that	before	the	great	batteries	of	Berlin	could	blast	us	from	the	air	we
那	前	这	伟大的	电池	的	柏林	可以	爆炸	我们	从	这	空气	我们

[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] ;

were	beyond	them	;
是	超过	他们	;

在柏林的大型炮台能够从空中轰炸我们之前，我们已经超越了它们；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæst] [eə(r)] - ['sɪtɪz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [kʊd; kəd]

and	before	the	other	massed	air	-	cities	over	which	we	were	rushing	could
和	前	这	其他	大量	空气	-	城市	超过	哪个	我们	是	匆忙	可以

[rɪ'siːv] [ðæt] [ə'lɑːm] [wiː; wi][hæd; həd] [splɪt] [ðə; ði][eə(r)] ['westwəd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

receive	that	alarm	we	had	split	the	air	westward	above	them	,
收到	那	警报	我们	有	分裂	这	空气	向西	多于	他们	,

在我们飞越的其他密集空中城市收到警报之前，我们已经将它们上空的空气向西分割开来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rʌʃt] [aʊt] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðeə(r)][taɪ'tænɪk] ['fləʊtɪŋ] ['mæsɪz]

and	had	rushed	out	from	over	the	last	of	their	titanic	floating	masses
和	有	匆忙	出去	从	超过	这	最后的	的	他们的	泰坦尼克号	漂浮的	群众

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] !

and	into	the	night	!
和	进入	这	夜晚	!

他们从最后一批巨大的漂浮物上冲了出来，消失在夜色中！

" [wɪr] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] !

"	We're	clear	of	the	cities	!
"	是	清除	的	这	城市	!

“我们已经脱离城市了！”

" [aɪ] [jeld] [tuː; tə] ['hɪljərd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['θʌndərəs] ['drəʊnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [m'əʊtəz] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	I	yelled	to	Hilliard	over	the	thunderous	droning	of	our	motors	and	the
"	我	大喊	到	希利亚德	超过	这	雷鸣	无人机	的	我们的	电机	和	这

[rɔː(r)][ɒv; əv][wɪndz; waɪndz] [ə'baʊt] [juː 'es] .

roar	of	winds	about	us	.
吼	的	风	关于	我们	.

“我冲着希利亚德大喊，盖过了发动机雷鸣般的轰鸣声和周围狂风的咆哮声。”

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ʃeɪk] [ɒf] [ðiːz] [pə'sjuːɪŋ] ['krʊzər] [wiːl; wil][wɪn] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði][ət'læntɪk] [jet]
" **If we can shake off these pursuing cruisers we'll win back across the Atlantic yet**
" 如果 我们 能 摇 离开 这些 追求 巡洋舰 出色地 赢 后退 穿过 这 大西洋 然而
! "
! "
! "

“如果我们能甩掉这些追击的巡洋舰，我们终究会横渡大西洋夺回控制权！”

" [bʌt; bət][ðeə(r)] [həʊl] ['bæt(ə)l] - [fliːt] [ɪz]['raɪzɪŋ] [naʊ] !
" But their whole battle - fleet is rising now !
" 但 他们的 所有的 战斗 - 舰队 是 上升 现在 !

“但是他们的整个舰队现在都正在升空！”

" [kraɪd] ['hɪljərd] , ['geɪzɪŋ] [bæk] .
" cried Hilliard , gazing back .
" 哭 希利亚德 , 凝视 后退 .

“希利亚德回头望着，喊道。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][ðeə(r)][eə(r)] - ['sɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [muːv] ['westwəd] [tuː] — [ɔːl][ðeə(r)]
" And now all their air - cities are beginning to move westward too — all their
" 和 现在 全部 他们的 空气 - 城市 是 开始 到 移动 向西 也 — 全部 他们的
['hʌndrəd] [eə(r)] - ['sɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] [west] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] !
hundred air - cities are moving west to the attack !
百 空气 - 城市 是 移动 西方 到 这 攻击 !

“现在，他们所有的空中城市也开始向西移动——他们所有的一百座空中城市都向西移动，准备进攻！”

" [ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk]
" Across the Atlantic
" 穿过 这 大西洋

“跨越大西洋”

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][waɪld]['perəl][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ʃɪp] ,
Despite the wild peril of our rushing ship ,
尽管 这 荒野 危险 的 我们的 匆忙 船 ,

尽管我们疾驰的船只危机四伏，

[aɪ] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [kənd'ʒiːlɪŋ] [ə'raʊnd] [maɪ] [hɑːt] [æz; əz] ['hɪljərd] [jeld]
I felt for a moment all the blood congealing around my heart as Hilliard yelled
我 毛毡 为了 一个 片刻 全部 这 血 凝固 大约 我的 心 作为 希利亚德 大喊
[ðəʊz] [wɜːdz] ,
those words ,
那些 字 ,

希利亚德喊出那些话的那一刻，我感觉全身的血液都凝固在了我的心脏周围。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] ['bækwəd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][lɑːst] [glɪmps] .
and I looked backward for one last glimpse .
和 我 看起来 落后 为了 一 最后的 一瞥 .

我回头最后看了一眼。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] , [bɪ'haɪnd][juː 'es] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ʃɪps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːɪŋ] [juː 'es] ,
For there , behind us , behind the hundred ships that were pursuing us ,
为了 那里 , 在后面 我们 , 在后面 这 百 船舶 那 是 追求 我们 ,

因为在那里，在我们身后，在追击我们的上百艘战舰身后，

[ðə; ði] [həʊl] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['krʊzər] [ɒv; əv][ðə; ði][jʊərə'piːən]['bæt(ə)l] - [fliːt] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ænd; ənd]
the whole two thousand cruisers of the European battle - fleet had risen and
这 所有的 二 千 巡洋舰 的 这 欧洲的 战斗 - 舰队 有 升起 和
[wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['westwəd] ['ɔːlsəʊ] .
were coming westward also .
是 未来 向西 还 .

欧洲舰队的两千艘巡洋舰全部升空，也向西驶来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pə'sjuːɪŋ] [ˌjuː 'es][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdɪŋ] ['westwəd]
They were not pursuing us so much as they were speeding westward
他们 是 不是 追求 我们 所以 很多 作为 他们 是 超速 向西

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][plæn] ,
according to their plan ,
根据 到 他们的 计划 ,

他们与其说是在追击我们，不如说是按照计划向西疾驰。

['muːvɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kres(ə)nt] [fɔː'meɪʃ(ə)n] !
moving after us in a great crescent formation !
移动 后 我们 在 一个 伟大的 新月 形成 !

向我们走来，他们呈新月形列队前进!

[ænd; ənd] , [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['hʌndrəd] [dʒaɪ'gæntɪk][eə(r)] - ['sɪtɪz]
And , behind them , we could see now all the hundred gigantic air - cities
和 , 在后面 他们 , 我们 可以 看 现在 全部 这 百 巨大 空气 - 城市

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌjʊərə'piːən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,
of the European Federation ,
的 这 欧洲的 联邦 ,

在它们身后，我们现在可以看到欧洲联邦的一百座巨型空中城市。

[mæst] [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] ['sɜːkjələ(r)] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['sentrəl] ['sɪti] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] ;
massed there in a colossal circular formation about their central city of Berlin ;
大量 那里 在 一个 庞大 圆 形成 关于 他们的 中央 城市 的 柏林 ;

他们聚集在那里，以柏林为中心，形成一个巨大的圆形阵型;

['muːvɪŋ] ['westwəd] ['ɔːlsəʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['kres(ə)nt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fliːt] ,
moving westward also behind the crescent of their fleet ,
移动 向西 还 在后面 这 新月 的 他们的 舰队 ,

也向西移动，跟在他们舰队新月形编队后面，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['flæʃɪŋ] [wɪð] ['terəb(ə)l]['mædʒəsti] [θruː] [ðə; ðɪ][eə(r)][ɪn][ðeə(r)]['sɜːkjələ(r)] - [mæst]
they were flashing with terrible majesty through the air in their circular - massed
他们 是 闪烁 和 糟糕的 威严 通过 这 空气 在 他们的 圆 - 大量

[fɔː'meɪʃ(ə)n] ;
formation ;
形成 ;

它们以圆形密集队形在空中闪耀，气势磅礴;

[æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] ['maʊntɪd] ['swɪftli] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] !
at a speed that mounted swiftly to two hundred miles an hour !
在 一个 速度 那 安装 迅速地 到 二 百 英里 一个 小时 !

速度迅速攀升至每小时两百英里!

[ðə; ðɪ] [greɪt] [ə'tæk] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] !
The great attack had begun !
这 伟大的 攻击 有 开始 !

大攻开始了!

['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ] [geɪzd] [bæk] [ə'pɒn] [ðæt] [kə'lɒs(ə)l] ['spektək(ə)l]['nevə(r)] [siːn] [baɪ][mæn] [bɪ'fɔː(r)] ,
Only a moment I gazed back upon that colossal spectacle never seen by man before ,
仅有的 一个 片刻 我 凝视 后退 之上 那 庞大 奇观 绝不 已见 经过 男人 前 ,

我只回头凝视了片刻，那景象之壮观，前所未见，

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] , [fɑː(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [wɜːrldz] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,
and knew that in that moment , far on the world's other side ,
和 知道 那 在 那 片刻 , 远的 在 这 世界的 其他 边 ,

并且知道，在那一刻，在世界的另一端，

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [greɪt] [eə(r)] - ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['rʌʃɪŋ]

the	hundred	great	air	-	cities	of	the	Asiatic	Federation	would	be	rushing
这	百	伟大的	空气	-	城市	的	这	亚洲	联邦	会	是	匆忙

['iːstwəd] ;

eastward	;
向东	;

亚洲联邦的百座空中大城市将向东疾驰;

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] ['hɜːtlɪŋ] [eə(r)] - ['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vəːdʒɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

the	two	great	forces	of	hurtling	air	-	cities	were	converging	upon	the	American
这	二	伟大的	力量	的	疾驰	空气	-	城市	是	收敛	之上	这	美国人

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

Federation	.
联邦	.

两股疾驰而来的空中城市力量正向美国联邦汇合。

[ðen] , [æz; əz][wiː; wi] [ʃɒt] ['fɔːwəd] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] ['greɪtə(r)][ænd; ənd] [tə'rɪfɪk] [spiːd] ,

Then	,	as	we	shot	forward	with	our	own	greater	and	terrific	speed	,
然后	,	作为	我们	射击	向前	和	我们的	自己的	更大的	和	了不起	速度	,

然后，当我们以自身更快、更惊人的速度向前冲去时，

[ðə; ði][vɑːst] [mæst] ['sɪtɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fliːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm] [saɪt]

the	vast	massed	cities	and	the	fleet	before	them	had	passed	from	sight
这	广阔的	大量	城市	和	这	舰队	前	他们	有	通过了	从	视线

[bɪ'haɪnd][juː 'es][ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] ['hʌndrəd] [grɪm] [pə'sjuːɪŋ] ['krʊzər] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

behind	us	and	only	the	hundred	grim	pursuing	cruisers	were	visible	in	the
在后面	我们	和	仅有的	这	百	严峻	追求	巡洋舰	是	可见的	在	这

[naɪt] [æz; əz][wiː; wi] ['həːtl] [ɒn] !

night	as	we	hurtled	on	!
夜晚	作为	我们	猛烈撞击	在	!

庞大的城市群和它们前面的舰队已经消失在我们身后，夜色中只剩下上百艘阴沉的追击巡洋舰，我们继续疾驰!

[ɒn] — [ɒn] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['hɪljərd] [tuː; tə][gəʊ] [bɪ'niːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kruːzərz]

On	—	on	—	and	now	I	shouted	to	Hilliard	to	go	beneath	to	the	cruiser's
在	—	在	—	和	现在	我	喊叫	到	希利亚德	到	去	下面	到	这	巡洋舰的

['məʊtə(r)] [ruːm] .

motor	room	.
发动机	房间	.

继续——继续——然后我大声喊希利亚德到巡洋舰的机舱去。

[hiː; hi] [muːvd] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [waɪl] [aɪ] [grɪpt] [ðə; ði] [wiːl] ['taɪtli] ,

He	moved	down	toward	them	while	I	gripped	the	wheel	tightly	,
他	已搬	向下	朝向	他们	尽管	我	紧握	这	车轮	紧紧	,

他朝他们走去，而我则紧紧握住方向盘。

['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [brɪdʒ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [greɪt] ['kruːzə(r)] [ðæt] [hæd; həd]

standing	there	alone	in	the	bridge	-	room	of	the	long	great	cruiser	that	had
常设	那里	独自的	在	这	桥	-	房间	的	这	长的	伟大的	巡洋舰	那	有

[bʌt; bət] ['hɪljərd] [ænd; ənd][aɪ][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

but	Hilliard	and	I	inside	it	.
但	希利亚德	和	我	里面	它	.

我独自一人站在那艘长长的巨型巡洋舰的舰桥舱里，舰桥舱内只有我和希利亚德两个人。

[ænd; ənd] , [waɪl] [wiː; wi] ['həːtl] [ɒn][æt; ət]['aʊə(r)]['mæksɪməm]['terəb(ə)l] [spiːd] ,

And	,	while	we	hurtled	on	at	our	maximum	terrible	speed	,
和	,	尽管	我们	猛烈撞击	在	在	我们的	最大限度	糟糕的	速度	,

当我们以可怕的最高速度疾驰而去时，

[æz; əz][ðə; ði] ['krʊzər] [bɪ'haɪnd] [drəʊv] ['stedəli] ['ɑːftə(r)][juː 'es] ,

as	the	cruisers	behind	drove	steadily	after	us	,
作为	这	巡洋舰	在后面	驾驶	稳步	后	我们	,

后面的巡逻车稳步跟在我们后面

[wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wiː; wi][ænd; ənd]['aʊə(r)] [pə'sjuːə] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'reɪsɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

we	realized	that	we	and	our	pursuers	were	outracing	the	sun	around	the
我们	已实现	那	我们	和	我们的	追击者	是	超越	这	太阳	大约	这

[ɜːθ] !

earth	!
地球	!

我们意识到，我们和追赶者正在比太阳绕地球运行的速度更快!

[wiː; wi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [laɪt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

We	saw	by	the	growing	light	that	we	were	high	above	the	sea	instead	of
我们	锯	经过	这	生长	光	那	我们	是	高的	多于	这	海	反而	的

[lænd] .

land	.
土地	.

随着光线渐亮，我们发现自己身处高空，而非陆地，而是在海面上空。

[ðə; ði] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [θruː] [breɪks] [ɪn][ðə; ði]['veɪpə(r)] - ['leɪə(r)] ,

The	sea	that	we	saw	through	breaks	in	the	vapor	-	layer	,
这	海	那	我们	锯	通过	休息	在	这	汽	-	层	,

我们透过水汽层的缝隙看到的大海，

[gliːm] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪð] ['sʌnset] [laɪnz] .

gleamed	to	the	west	of	us	with	sunset	lines	.
闪闪发光	到	这	西方	的	我们	和	日落	线条	.

夕阳的余晖洒在我们西边，波光粼粼。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ət'læntɪk] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

We	were	over	the	Atlantic	,	and	now	,
我们	是	超过	这	大西洋	,	和	现在	,

我们当时正飞越大西洋，而现在，

[æz; əz] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [pə'sjuːə] [bɜːnd] [strɒŋgə(r)] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,

as	hope	of	escape	from	our	pursuers	burned	stronger	within	me	,
作为	希望	的	逃脱	从	我们的	追击者	烧伤	更强	之内	我	,

我心中逃脱追捕的希望越来越强烈

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fɔːltərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stedi] [drəʊn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] [m'əʊtəz] !

there	came	a	sudden	faltering	in	the	steady	drone	of	our	great	motors	!
那里	来了	一个	突然	摇摇欲坠	在	这	稳定的	无人机	的	我们的	伟大的	电机	!

我们巨大的发动机原本平稳的轰鸣声突然变得断断续续!

[aɪ] [felt] ['aʊə(r)]['kruːzə(r)] [luːz] [spiːd] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] ,

I	felt	our	cruiser	lose	speed	in	that	moment	,
我	毛毡	我们的	巡洋舰	失去	速度	在	那	片刻	,

那一刻，我感觉我们的巡洋舰速度慢了下来。

[njuː] [ðæt] ['fɔːltərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːkɪt] - ['brekər] ['trɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

knew	that	faltering	to	be	caused	by	the	circuit	-	breakers	tripping	at	the
知道	那	摇摇欲坠	到	是	导致	经过	这	电路	-	断路器	绊倒	在	这

[trə'mendəs] ['paʊə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['juːzɪŋ] .

tremendous	power	we	were	using	.
巨大的	力量	我们	是	使用	.

我知道这是由于我们使用的功率过大导致断路器跳闸造成的。

[bʌt; bət] [ðen] ['ɑːftə(r)][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['məʊmənt][ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ðə; ði] [m'əʊtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['drəʊnɪŋ]

But	then	after	an	awful	moment	of	hesitation	the	motors	were	droning
但	然后	后	一个	可怕	片刻	的	犹豫	这	电机	是	无人机

[æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz]['evə(r)][æz; əz] ['hɪljərd] ,

as	loudly	as	ever	as	Hilliard	,
作为	高声	作为	曾经	作为	希利亚德	,

但随后，在一阵令人不安的犹豫之后，马达的嗡嗡声又像往常一样响亮起来，希利亚德说道：

[bɪ'niːθ] ,
beneath **,**
下面 ,

下面，

[hæd; həd] [θrəʊn] [bæk] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] - ['brekər] [ɪn][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)nz] [ðæt] [kən'veɪd] [ðə; ði]['stætɪk]
had **thrown** **back** **the** **circuit** **-** **breakers** **in** **the** **connections** **that** **conveyed** **the** **static**
有 抛掷 后退 这 电路 - 断路器 在 这 连接 那 传递 这 静止的
[ɪˌlek'trɪsəti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌætməs'ferɪk] [tʃɑːdʒ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)] [tɹænsf'ɔːməz] .
electricity **from** **the** **atmospheric** **charge** **about** **us** **to** **our** **transformers** **.**
电 从 这 大气 收费 关于 我们 到 我们的 变压器 .

已经将连接线路中的断路器跳闸，这些线路将我们周围大气中的静电输送到我们的变压器。

['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt][hæd; həd][wiː; wi] ['fɔːltəd] [ðʌs] ;
Only **a** **moment** **had** **we** **faltered** **thus** **;**
仅有的 一个 片刻 有 我们 犹豫不决 因此 ;

我们仅仅短暂地动摇过；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['hʌndrəd] [pə'sjuːə] [bɪ'haɪnd][hæd; həd] [kʌm] ['swɪftli] ['kləʊzə(r)] !
but **in** **that** **moment** **the** **hundred** **pursuers** **behind** **had** **come** **swiftly** **closer** **!**
但 在 那 片刻 这 百 追击者 在后面 有 来 迅速地 更近 !

但就在这时，身后的上百名追兵迅速逼近！

['ɒnwəd] [stɪl] , [laɪk] [sʌm; səm] ['fæntəm] , [wiː; wi] [rʌʃt] , ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] ['drəʊnɪŋ] ,
Onward **still** **,** **like** **some** **phantom** **,** **we** **rushed** **,** **minute** **after** **minute** **of** **droning** **,**
向前 仍然 , 喜欢 一些 幻影 , 我们 匆忙 , 分钟 后 分钟 的 无人机 ,
['reɪsɪŋ] [flaɪt] ,
racing **flight** **,**
赛车 航班 ,

我们继续向前，像幽灵一样，一分一秒地疾驰，嗡嗡作响，竞速飞行。

[wɪð] [ðə; ði] ['sʌnset] [ə'hed] ['fleɪmɪŋ] ['brɪliənt] [naʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [ˌəʊvə'tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
with **the** **sunset** **ahead** **flaming** **brilliant** **now** **,** **as** **we** **overtook** **it** **.**
和 这 日落 前方 炽盛 杰出的 现在 , 作为 我们 超越 它 .

夕阳西下，绚丽夺目，我们超越了它。

['stedəli] ,
Steadily **,**
稳步 ,

稳步，

[ðə; ði] [lɒŋ] ['gliːmɪŋ] [ʃɪps] [bɪ'haɪnd][juː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['kriːpɪŋ] ['kləʊzə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ɪn]
the **long** **gleaming** **ships** **behind** **us** **were** **creeping** **closer** **while** **the** **sun** **rose** **in**
这 长的 闪闪发光 船舶 在后面 我们 是 爬行 更近 尽管 这 太阳 玫瑰 在
[ðə; ði] ['westən] [skaɪ] .
the **western** **sky** **.**
这 西 天空 .

在我们身后，长长的、闪闪发光的船只正缓缓靠近，此时太阳正从西方的天空升起。

[ðəʊ] ['hɪljərd] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən] [ɪn][ðə; ði]['məʊtə(r)] - [ruːm] [bɪ'niːθ] ,
Though **Hilliard** **was** **working** **like** **a** **madman** **in** **the** **motor** **-** **room** **beneath** **,**
尽管 希利亚德 曾是 在职的 喜欢 一个 狂人 在 这 发动机 - 房间 下面 ,

尽管希利亚德在下面的机房里像疯了一样工作，

['tendɪŋ] [ðə; ði] [m'əʊtəz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ['æŋkʃəsli] ['wɒtʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,
tending **the** **motors** **as** **a** **mother** **anxiously** **watches** **her** **child** **,**
倾向于 这 电机 作为 一个 母亲 焦虑地 手表 她 孩子 ,

母亲焦急地看着孩子，一人在一旁照看发动机。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
he **was** **but** **one** **and** **could** **not** **do** **the** **work** **of** **a** **dozen** **.**
他 曾是 但 一 和 可以 不是 做 这 工作 的 一个 打 .

他只有一个人，不可能完成十二个人的工作。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɒn]['ɑːftə(r)][juː 'es] , [ðeɪ] [keɪm] ;

And	so	,	on	after	us	,	they	came	;
和	所以	,	在	后	我们	,	他们	来了	;

于是，在我们之后，他们也来了；

['drɔːɪŋ] [tə'wɔːd] [juː 'es][səʊ] [kləʊz] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][aɪ] [njuː] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [wɪn] [friː] [ɒv; əv]

drawing	toward	us	so	close	that	at	last	I	knew	that	we	could	not	win	free	of
绘画	朝向	我们	所以	关闭	那	在	最后的	我	知道	那	我们	可以	不是	赢	自由的	的

[ðem; ðəm][ɪn]['aʊə(r)] ['frenzid] [flaɪt] .

them	in	our	frenzied	flight	.
他们	在	我们的	丧心病狂	航班	.

它们向我们逼近，如此之近，以至于我最终意识到，即使在我们疯狂逃窜的过程中，我们也无法摆脱它们。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [rʌʃt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ðæt] [siːmd] ['endləs] [tuː; tə]

For	,	although	we	had	rushed	on	for	a	time	that	seemed	endless	to
为了	,	虽然	我们	有	匆忙	在	为了	一个	时间	那	似乎	无尽的	到

[juː 'es] ,

us	,
我们	,

因为，尽管我们奔波了似乎永无止境的时间，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [rɪ'meɪnd] [bɪ'twiːn] [juː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kəʊst] ,

and	a	few	hundred	miles	remained	between	us	and	the	American	coast	,
和	一个	很少	百	英里	剩余	之间	我们	和	这	美国人	海岸	,

我们与美国海岸之间还有几百英里的路程。

[ðeə(r)] ['liːdəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][nɪə(r)] [naʊ] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] , [aɪ] [njuː] ,

their	leaders	were	so	near	now	that	another	minute	,	I	knew	,
他们的	领导人	是	所以	靠近	现在	那	其他	分钟	,	我	知道	,

我知道，再过一分钟，他们的首领就近在咫尺了。

[wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm]['juːzɪŋ][ðeə(r)][baʊ; bəʊ] - [gʌnz] [ə'pɒn][juː 'es] .

would	find	them	using	their	bow	-	guns	upon	us	.
会	寻找	他们	使用	他们的	弓	-	枪支	之上	我们	.

会发现他们正用弓箭攻击我们。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Even	as	the	thought	came	to	me	,
甚至	作为	这	想法	来了	到	我	,

就在我萌生这个念头的时候，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ˌdetə'neɪʃn] [bɪ'haɪnd][juː 'es][ænd; ənd] [ðen] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt]

there	was	a	thundering	detonation	behind	us	and	then	but	a	few	feet
那里	曾是	一个	雷鸣	爆炸	在后面	我们	和	然后	但	一个	很少	脚

[tuː; tə]['aɪðə(r)][saɪd] ,

to	either	side	,
到	任何一个	边	,

我们身后传来一声震耳欲聋的爆炸声，然后就在我们两侧几英尺远的地方，

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [hiːt] - [ʃel] [flæʃt] [pɑːst][juː 'es] .

a	shining	heat	-	shell	flashed	past	us	.
一个	灼灼	热	-	壳	闪光灯	过去的	我们	.

一道闪亮的热壳从我们身边掠过。

[ə'nʌðə(r)] [ˌdetə'neɪʃn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ðæt] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ]

Another	detonation	,	and	another	followed	,	and	I	knew	that	not	for	long
其他	爆炸	,	和	其他	随后	,	和	我	知道	那	不是	为了	长的

[kʊd; kəd][wiː; wi] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] [ðʌs] ;

could	we	escape	them	thus	;
可以	我们	逃脱	他们	因此	;

又一声爆炸响起，接着又是一声，我知道我们不可能一直这样逃脱他们的魔爪；

[sɪns] [wɪð] [iːtʃ] ['məʊmənt][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] ['ækjərət] .

since	with	each	moment	the	shooting	was	becoming	more	accurate	.
自从	和	每个	片刻	这	射击	曾是	成为	更多的	准确的	.

因为随着时间的推移，射击变得越来越精准。

[səʊ] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][pv; əv][ðeə(r)][baʊ; bəʊ] [gʌnz] ['θʌndə] [ə'gen] ,

So	,	just	as	a	dozen	of	their	bow	guns	thundered	again	,
所以	,	只是	作为	一个	打	的	他们的	弓	枪支	雷鸣	再次	,

就在他们十几门弓炮再次发出隆隆声的同时，

[ai] ['sʌd(ə)nli] [drəʊv] [ðə; ði]['kruːzə(r)] ['daʊnwəd] [ɪn][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['hedlɒŋ] [plʌndʒ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]

I	suddenly	drove	the	cruiser	downward	in	a	flying	headlong	plunge	down	through	the
我	突然	驾驶	这	巡洋舰	向下	在	一个	飞行	一头扎	暴跌	向下	通过	这

['veɪpə(r)] - ['leɪə(r)] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ;

vapor	-	layer	beneath	us	;
汽	-	层	下面	我们	;

我突然驾驶巡洋舰向下俯冲，飞速穿过下方的蒸汽层；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] [ʃɪps] [plʌndʒd] [streɪt] [daʊn] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] ,

and	,	as	the	pursuing	ships	plunged	straight	down	after	us	,
和	,	作为	这	追求	船舶	暴跌	直的	向下	后	我们	,

而追击的船只则径直俯冲下去，

[ai] [sent] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kruːzə(r)] ['ɪnstəntli] [hwɜːrl] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [θruː] [ðæt] ['leɪə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] !

I	sent	our	own	cruiser	instantly	whirling	upward	and	through	that	layer	once	more	!
我	发送	我们的	自己的	巡洋舰	即刻	旋转	向上	和	通过	那	层	一次	更多的	!

我立刻派出我们的巡洋舰，再次向上旋转，穿过那层云层！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'nuːvə(r)] [ðæt] [geɪnd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['moʊmənts] [əd'vɑːntɪdʒ] ;

It	was	a	maneuver	that	gained	us	a	moment's	advantage	;
它	曾是	一个	演习	那	获得	我们	一个	瞬间	优势	;

这一策略让我们获得了短暂的优势；

[sɪns] [wen] [ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] [ʃɪps] [drəʊv] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['veɪpə(r)] - ['mæsɪz] [ə'gen] [ɒn][maɪ] [træk] ,

since	when	the	pursuing	ships	drove	up	through	the	vapor	-	masses	again	on	my	track	,
自从	什么时候	这	追求	船舶	驾驶	向上	通过	这	汽	-	群众	再次	在	我的	追踪	,

自从追击的飞船再次穿过我航线上的蒸汽团后，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ðeə(r)] [kɔːs] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

it	took	them	an	instant	to	locate	and	shape	their	course	after	me	.
它	采取	他们	一个	立即的	到	定位	和	形状	他们的	课程	后	我	.

他们只用了很短的时间就找到了我，并调整了航线。

[ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [wiː; wi][hæd; həd] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,

In	that	instant	we	had	moved	a	little	from	them	;	but	now	,
在	那	立即的	我们	有	已搬	一个	小的	从	他们	;	但	现在	,

[rɪ'mɔːsləsli] [æz; əz]['evə(r)] ,

remorselessly	as	ever	,
冷酷无情	作为	曾经	,

那一刻我们稍微远离了他们；但现在，他们却一如既往地无情，

[ðeɪ] [keɪm] [ɒn]['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] ,

they	came	on	after	us	,
他们	来了	在	后	我们	,

他们随后赶到，

[æz; əz] [pə'sjuːd] [ænd; ənd] [pə'sjuːɪŋ] [ʃɪps] [drəʊv] [laɪk] [laɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['westən] [skaɪ] .

as	pursued	and	pursuing	ships	drove	like	light	toward	the	flaming	western	sky	.
作为	追击	和	追求	船舶	驾驶	喜欢	光	朝向	这	炽盛	西	天空	.

被追击的船只和追击的船只像闪电一样朝着燃烧的西方天空疾驰而去。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn] , [ɒn] [ʌn'tɪl] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] ,

On	and	on	,	on	until	again	they	were	close	behind	,
在	和	在	,	在	直到	再次	他们	是	关闭	在后面	,

他们就这样一直追赶，直到再次紧随其后。

[ʌn'tɪl] [ə'gen] [ðeə(r)] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['θʌndə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [maɪ]

until	again	their	guns	were	beginning	to	thunder	,	and	then	I	repeated	my
直到	再次	他们的	枪支	是	开始	到	雷	,	和	然后	我	重复	我的

['fɔːmə(r)] [mə'nuːvə(r)] ,

former	maneuver	,
以前的	演习	,

直到他们的炮声再次隆隆响起，然后我重复了之前的动作。

[maɪ] [lɑːst] [rɪ'zɔːt] .

my	last	resort	.
我的	最后的	采取	.

我的最后手段。

[aɪ] [daɪvd] ['hedlɒŋ] ['daʊnwəd] [ə'gen] [θruː] [ðə; ðɪ]['veɪpə(r)] - ['leɪə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌpwəd] [ə'gen] ,

I	dived	headlong	downward	again	through	the	vapor	-	layer	,	and	upward	again	,
我	潜水	一头扎	向下	再次	通过	这	汽	-	层	,	和	向上	再次	,

[æz; əz][ðeə(r)] [ʃɪps] [drəʊv] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

as	their	ships	drove	after	me	.
作为	他们的	船舶	驾驶	后	我	.

我再次一头扎进蒸汽层，然后又向上俯冲，他们的飞船紧随其后。

[bʌt; bət] , [wen] [aɪ] [flæʃt] [ʌp] [ə'gen] [θruː] [ðə; ðɪ]['veɪpə(r)] - ['mæsɪz] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] ['sʌd(ə)nli]

But	,	when	I	flashed	up	again	through	the	vapor	-	masses	this	time	,	I	suddenly
但	,	什么时候	我	闪光灯	向上	再次	通过	这	汽	-	群众	这	时间	,	我	突然

[sləu] [maɪ] [ʃɪp] ,

slowed	my	ship	,
减速	我的	船	,

但是，当我这次再次穿过蒸汽团时，我突然减慢了飞船的速度。

[sləu] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['məʊʃnləs] [ðeə(r)] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] ,

slowed	it	and	then	held	it	motionless	there	in	mid	-	air	,
减速	它	和	然后	握住	它	静止不动	那里	在	中	-	空气	,

他减慢了速度，然后让它静止地悬在半空中。

[wɪð] [kəʊld][ɒv; əv] ['aɪsi] [fɪə(r)] [taɪt] [ə'raʊnd] [maɪ] [hɑːt] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] !

with	cold	of	icy	fear	tight	around	my	heart	in	that	moment	!
和	寒冷的	的	冰冷的	害怕	紧的	大约	我的	心	在	那	片刻	!

那一刻，我的心被冰冷的恐惧紧紧包裹！

[fɔː(r); fə(r)] , [ðɪs] [taɪm] ,

For	,	this	time	,
为了	,	这	时间	,

这一次，

[hɑːf][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌndrəd] [pə'sjuːɪŋ] [ʃɪps] [hæd; həd] [nɒt] [daɪvd] [daʊn] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][bʌt; bət][hæd; həd]

half	of	the	hundred	pursuing	ships	had	not	dived	down	after	me	but	had
一半	的	这	百	追求	船舶	有	不是	潜水	向下	后	我	但	有

[flæʃt] [ɒn] [ə'hed] [æz; əz][aɪ] [drəʊv] [daʊn] ;

flashed	on	ahead	as	I	drove	down	;
闪光灯	在	前方	作为	我	驾驶	向下	;

追击我的上百艘船只中，有一半没有潜入水中追击我，而是在我下潜时先行驶向前方；

[ænd; ənd][səʊ] , [naʊ] , [wen] [aɪ] [flæʃt] [ʌp] [ðeɪ] [hʌŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

and	so	,	now	,	when	I	flashed	up	they	hung	before	me	,
和	所以	,	现在	,	什么时候	我	闪光灯	向上	他们	悬挂	前	我	,

所以，现在，当我闪现时，它们就悬挂在我面前。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [drəʊv] [stɪl] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] !

while	**the**	**remainder**	**drove**	**still**	**toward**	**me**	**from**	**behind**	**!**
尽管	这	余	驾驶	仍然	朝向	我	从	在后面	!

其余车辆则继续从后方朝我驶来!

[aɪ][wɒz; wəz] [træpt] [æt; ət][lɑːst] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [ʃɪps] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] !

I	**was**	**trapped**	**at**	**last**	**between**	**their**	**masses**	**of**	**ships**	**before**	**and**	**behind**	**me**	**!**
我	曾是	被困	在	最后的	之间	他们的	群众	的	船舶	前	和	在后面	我	!

我最终被困在了他们庞大的舰船群中，前后都是他们的船队!

[sləʊɪŋ] [maɪ]['kruːzə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['məʊʃnləs] [ðeə(r)] [wɪð] [mə'kænɪkl] ['fɪŋgəz] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt]

Slowing	**my**	**cruiser**	**,**	**holding**	**it**	**motionless**	**there**	**with**	**mechanical**	**fingers**	**in**	**that**	**moment**
减速	我的	巡洋舰	,	保持	它	静止不动	那里	和	机械的	手指	在	那	片刻

,

,

,

那一刻，我用机械手指控制着我的巡洋舰，让它静止不动。

[aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end] .

I	**knew**	**it**	**to**	**be**	**the**	**end**	**.**
我	知道	它	到	是	这	结尾	.

我知道一切都结束了。

['aʊə(r)][lɑːst]['məʊmənt][hæd; həd] [kʌm] .

Our	**last**	**moment**	**had**	**come**	**.**
我们的	最后的	片刻	有	来	.

我们的最后一刻到来了。

[ðə; ði] [tuː] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , [frɒm; frəm] [ə'hed] [ænd; ənd]

The	**two**	**masses**	**of**	**ships**	**were**	**moving**	**toward**	**me**	**,**	**from**	**ahead**	**and**
这	二	群众	的	船舶	是	移动	朝向	我	,	从	前方	和

[bɪ'haɪnd] ,

behind	**,**
在后面	,

两股船队分别从前方和后方向我驶来。

[wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)]['kruːzə(r)] .

were	**moving**	**toward**	**our**	**cruiser**	**.**
是	移动	朝向	我们的	巡洋舰	.

他们正朝我们的巡洋舰走来。

['aʊə(r)]['əʊnli] [ɪ'skeɪp] [kʌt] [ɒf] , [nəʊ] [twɪsts] [ɔː(r)] [tɜːnz] [naʊ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ˌjuː 'es] ;

Our	**only**	**escape**	**cut**	**off**	**,**	**no**	**twists**	**or**	**turns**	**now**	**could**	**save**	**us**	**;**
我们的	仅有的	逃脱	切	离开	,	不	曲折	或者	转弯	现在	可以	节省	我们	;

我们唯一的出路被切断了，现在任何曲折都救不了我们了;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vəːdʒɪŋ] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]

they	**were**	**converging**	**upon**	**us**	**,**	**were**	**moving**	**deliberately**	**toward**	**us**	**from**
他们	是	收敛	之上	我们	,	是	移动	故意地	朝向	我们	从

['aɪðə(r)] [saɪd] .

either	**side**	**.**
任何一个	边	.

他们正向我们逼近，从两侧蓄意向我们移动。

[ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] , [aɪ] [njuː] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [hiːt] - [gʌnz] [wʊd] ['θʌndə(r)] [frɒm; frəm]

Another	**moment**	**,**	**I**	**knew**	**,**	**and**	**hundreds**	**of**	**heat**	**-**	**guns**	**would**	**thunder**	**from**
其他	片刻	,	我	知道	,	和	数百	的	热	-	枪支	会	雷	从

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

我知道，再过一会儿，数百把热风枪就会从那里轰鸣而出。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [hiːt] - [ʃelz] [wʊd] [send] ['aʊə(r)] [ʃɪp] ['daʊnwəd] [ɪn] ['fleərɪŋ] , ['fjuːzɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

hundreds	of	heat	-	shells	would	send	our	ship	downward	in	flaring	,	fusing	destruction	.
数百	的	热	-	贝壳	会	发送	我们的	船	向下	在	燃烧	,	熔合	破坏	.

数百枚热能炮弹会将我们的飞船炸成碎片，引发爆炸，造成毁灭性的后果。

[ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] —

Another	moment	—
其他	片刻	—

再过一会儿——

[ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] ['saʊndɪd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

A	great	cry	sounded	beside	me	,
一个	伟大的	哭	听起来	旁	我	,

我身边传来一声凄厉的哭喊，

[ænd; ənd] [aɪ] [wiːld] [tuː; tə] [faɪnd] ['hɪljərd] ['pɔɪntɪŋ] ['mjuːtlɪ] ['ʌpwəd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [lɒŋ] ,

and	I	wheeled	to	find	Hilliard	pointing	mutely	upward	toward	a	mass	of	long	,
和	我	带轮子的	到	寻找	希利亚德	指向	默默地	向上	朝向	一个	大量的	的	长的	,

我转过身，发现希利亚德默默地指着上方一大团长长的东西，

['gliːmɪŋ] [ʃeɪps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] ['hedlɒŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [haɪ] [ə'bʌv] ,

gleaming	shapes	that	were	rushing	headlong	down	upon	us	from	high	above	,
闪闪发光	形状	那	是	匆忙	一头扎	向下	之上	我们	从	高的	多于	,

闪闪发光的物体从高空向我们疾驰而来，

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪvɪŋ] ['hedlɒŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] ['krʊzər] [tuː; tə] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,

that	were	diving	headlong	down	upon	the	European	cruisers	to	east	and	west	of	us	,
那	是	潜水	一头扎	向下	之上	这	欧洲的	巡洋舰	到	东方	和	西方	的	我们	,

它们正朝着我们东西两侧的欧洲巡洋舰俯冲而下。

['reɪnɪŋ] [ə; eɪ] [heɪl] [ɒv; əv] [hiːt] - [ʃelz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] !

raining	a	hail	of	heat	-	shells	upon	them	!
下雨	一个	冰雹	的	热	-	贝壳	之上	他们	!

向他们倾泻如雨的热弹！

" [ə'merɪkən] [ʃɪps] !

"	American	ships	!
"	美国人	船舶	!

“美国船只！”

" [maɪ] [kraɪ] [wɒz; wəz] ['ekəʊɪŋ] ['hɪljərdz] .

"	My	cry	was	echoing	Hilliard's	.
"	我的	哭	曾是	回声	希利亚德的	.

我的呼喊声与希利亚德的呼喊声遥相呼应。

[greɪt] ['gliːmɪŋ] ['krʊzər] , [ˌaut'nʌmbə] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,

Great	gleaming	cruisers	,	outnumbering	the	hundred	east	and	west	of	us	,
伟大的	闪闪发光	巡洋舰	,	人数占优	这	百	东方	和	西方	的	我们	,

巨大的、闪闪发光的巡洋舰，数量比我们东西两侧的一百多艘都多，

[wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðəʊz] ['hʌndrəd] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [hiːt] - [gʌnz] ['θʌnd(ə)rɪŋ] !

were	driving	down	upon	those	hundred	with	all	their	heat	-	guns	thundering	!
是	驾驶	向下	之上	那些	百	和	全部	他们的	热	-	枪支	雷鸣	!

我们驱车冲向那一百个人，所有热能枪都轰鸣作响！

[ðen] [ɪn][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , [waɪl] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kruːzə(r)] [hʌŋ] ['məʊʃnləs] , ['helpləs] [ðeə(r)] [ɪn]

Then	in	the	next	moment	,	while	our	own	cruiser	hung	motionless	,	helpless	there	in
然后	在	这	下一个	片刻	,	尽管	我们的	自己的	巡洋舰	悬挂	静止不动	,	无助	那里	在

[mɪd] - [eə(r)] ,

mid	-	air	,
中	-	空气	,

紧接着，就在我们自己的巡洋舰悬在半空中一动不动、束手无策的时候，

[ə'merɪkən] [ænd; ənd] [ˌjʊərə'piːən] ['krʊzər] [wɜː(r); wə(r)] [hwɜːrl] [ɪn][ə; eɪ][mæd] , [swɪft] ['bæt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es]

American	and	European	cruisers	were	whirling	in	a	mad	,	swift	battle	about	us
美国人	和	欧洲的	巡洋舰	是	旋转	在	一个	疯狂的	,	迅速	战斗	关于	我们

,

,

,

美国和欧洲的巡洋舰在我们周围展开了一场疯狂而迅猛的战斗。

[ʃɪps] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

ships	striking	and	falling	like	lightning	on	all	sides	of	us	.
船舶	引人注目	和	坠落	喜欢	闪电	在	全部	侧面	的	我们	.

船只像闪电般在我们四面八方碰撞坠落。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɪð] ['aʊə(r)] [stʌnd] [maɪndz] [wɒt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ]

And	before	we	could	comprehend	with	our	stunned	minds	what	was	taking
和	前	我们	可以	理解	和	我们的	目瞪口呆	思想	什么	曾是	采取

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

在我们还没来得及用震惊的头脑理解发生了什么事之前，

[ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ['krʊzər] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['bæt(ə)l] ,

the	European	cruisers	had	suddenly	dropped	from	that	battle	,
这	欧洲的	巡洋舰	有	突然	掉落	从	那	战斗	,

欧洲巡洋舰突然退出了那场战斗，

[hæd; həd] [mæst] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['splɪtɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] ['iːstwəd] ,

had	massed	together	and	were	splitting	the	air	eastward	,
有	大量	一起	和	是	分裂	这	空气	向东	,

它们聚集在一起，向东撕裂空气。

['rʌʃɪŋ] [bæk] ['iːstwəd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['maɪti] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɑː'mɑːdə][ɒv; əv]

rushing	back	eastward	and	disappearing	toward	the	mighty	approaching	armada	of
匆忙	后退	向东	和	消失	朝向	这	强大的	接近	舰队	的

[greɪt] [eə(r)] - ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['krʊzər] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [skaʊts] .

great	air	-	cities	and	cruisers	of	which	they	were	the	scouts	.
伟大的	空气	-	城市	和	巡洋舰	的	哪个	他们	是	这	侦察兵	.

他们向东疾驰而去，消失在即将到来的庞大空中城市和巡洋舰舰队中，而他们正是这支舰队的侦察兵。

[naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['krʊzər] [wʌn] [ʃɒt] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)] [əʊn] ,

Now	from	the	mass	of	the	American	cruisers	one	shot	toward	our	own	,
现在	从	这	大量的	的	这	美国人	巡洋舰	一	射击	朝向	我们的	自己的	,

现在，从一大群美国巡洋舰中，有一发炮弹射向我们的舰船。

['lev(ə)l][ænd; ənd] [hʌŋ] [bɪ'saɪd] ['aʊə(r)] [əʊn] [ʃɪp] ,

level	and	hung	beside	our	own	ship	,
等级	和	悬挂	旁	我们的	自己的	船	,

水平悬挂在我们自己的船旁边，

[ænd; ənd][æz; əz][ɪts][dɔː(r)][wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊpən][wiː; wi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] .

and	as	its	door	was	flung	open	we	opened	the	door	of	our	own	.
和	作为	它是	门	曾是	扔	打开	我们	打开	这	门	的	我们的	自己的	.

当它的大门敞开时，我们也打开了自己的大门。

[ai] [stɛərd] [æt; ət][ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgə(r)] , [nɒt] ['kredɪtɪŋ] [maɪ] [aɪz] .

I	stared	at	a	tall	figure	,	not	crediting	my	eyes	.
我	凝视	在	一个	高的	数字	,	不是	信用	我的	眼睛	.

我盯着一个高大的身影，竟不敢相信自己的眼睛。

" ['mæklɪn] !

"	Macklin	!
"	麦克林	!

“麦克林!

" [aɪ] [kraɪd] [æz; əz][aɪ] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] : " ['mæklɪn] !

"	I	cried	as	I	recognized	him	:	"	Macklin	!
"	我	哭	作为	我	认可	他	:	"	麦克林	!

“我认出他时哭了：‘麦克林!

[juː; jʊ] [gɒt] [klɪə(r)] , [ðen] ? "

You	got	clear	,	then	?	"
你	得到	清除	,	然后	?	"

那你明白了吗?

" [brænt] — ['hɪljərd] — !

"	Brant	—	Hilliard	—	!
"	布兰特	—	希利亚德	—	!

布兰特——希利亚德——!

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] [ik'skleim] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [tuː] [ɪn] [ðæt] [ʃɪp] , [ðen] !

"	he	was	himself	exclaiming	:	"	It	is	you	two	in	that	ship	,	then	!
"	他	曾是	他自己	惊呼	:	"	它	是	你	二	在	那	船	,	然后	!

他自己也惊呼道：“那么，那艘船上的就是你们两个！”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːst] [pə'trəʊl] [aʊt] [hɪə(r)] , [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [ə'tækt] [baɪ] ['ʌðə(r)] [ˌjʊərə'piːən] [ʃɪps] ,

We	were	sent	on	a	last	patrol	out	here	,	saw	your	ship	attacked	by	other	European	ships	,
我们	是	发送	在	一个	最后的	巡逻	出去	这里	,	锯	你的	船	遭到攻击	经过	其他	欧洲的	船舶	,

我们被派来这里执行最后一次巡逻任务，亲眼目睹了你们的船遭到其他欧洲船只的攻击。

[keɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['reskjuː] — "

came	to	your	rescue	—	"
来了	到	你的	救援	—	"

前来营救你——

" [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [bɜː'lɪn] , " [aɪ][təʊld][hɪm] : " [bʌt; bət][juː; jʊ] , ['mæklɪn] , [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['kɒnəl] [ded] ,

"	We	escaped	from	Berlin	,	"	I	told	him	:	"	But	you	,	Macklin	,	we	thought	you	and	Connell	dead	,
"	我们	逃脱	从	柏林	,	"	我	讲述	他	:	"	但	你	,	麦克林	,	我们	想法	你	和	康奈尔	死的	,

“我们逃出了柏林，”我告诉他，“但是你，麦克林，我们以为你和康奈尔都死了。”

[sɔː] [jɔː(r); jə(r)]['kruːzə(r)] [strʌk] [baɪ] [hiːt] - [ʃelz] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] — "

saw	your	cruiser	struck	by	heat	-	shells	and	falling	—	"
锯	你的	巡洋舰	击	经过	热	-	贝壳	和	坠落	—	"

我看到你的巡洋舰被热弹击中坠落——

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɑːst] [ruːz] , " ['mæklɪn] ['swɪftli] [ɪk'spleɪnd] : " [ðəʊz] [pə'sjuːɪŋ] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [juː 'es] ;

"	It	was	a	last	ruse	,	"	Macklin	swiftly	explained	:	"	Those	pursuing	ships	were	overtaking	us	;
"	它	曾是	一个	最后的	诡计	,	"	麦克林	迅速地	解释	:	"	那些	追求	船舶	是	超车	我们	;

“这是最后的计谋，”麦克林迅速解释说：“那些追击的船只正在追上我们;

[səʊ] , [wen] [ðeə(r)] ['bætəris] ['faɪəd][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [hiːt] - [ʃelz] ['ɑːftə(r)][juː 'es] ,

so	,	when	their	batteries	fired	a	storm	of	heat	-	shells	after	us	,
所以	,	什么时候	他们的	电池	被解雇	一个	风暴	的	热	-	贝壳	后	我们	,

所以，当他们的炮兵部队向我们发射了一连串的燃烧弹时，

[wiː; wi]['faɪəd][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [hiːt] - [gʌnz] [bæk] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

we	fired	one	of	our	own	heat	-	guns	back	toward	them	at	the	same	time	,
我们	被解雇	一	的	我们的	自己的	热	-	枪支	后退	朝向	他们	在	这	相同的	时间	,

与此同时，我们也用自己的热风枪向他们发射了一道光束。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [ʃelz] ['miːtɪŋ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [wʌnz] [meɪd] [ðem; ðəm] [bɜːst]

and	our	shells	meeting	one	or	two	of	the	oncoming	ones	made	them	burst
和	我们的	贝壳	会议	一	或者	二	的	这	即将到来的	一个	制成	他们	爆裂

[ænd; ənd][fleə(r)][ðeə(r)][bɪ'haɪnd][juː 'es] .

and	flare	there	behind	us	.
和	耀斑	那里	在后面	我们	.

我们的炮弹与迎面而来的炮弹相撞，导致它们在我们身后爆炸并燃起火焰。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , [wiː; wi] [sent] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [hwɜːrl] [daʊn] [æz; əz] [ðəʊ] [strʌk]

Then	,	at	the	next	moment	,	we	sent	our	ship	whirling	down	as	though	struck
然后	,	在	这	下一个	片刻	,	我们	发送	我们的	船	旋转	向下	作为	尽管	击

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] . "

and	destroyed	.	"
和	损毁	.	"

然后，下一刻，我们的船就像被击中摧毁了一样，旋转着坠落下来。

" [bʌt; bət] ['kɒnəl] , [ðen] !

"	But	Connell	,	then	!
"	但	康奈尔	,	然后	!

但是康奈尔呢！

" [aɪ] [kraɪd] : " ['kɒnəl] [gɒt] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['siːkrət] .

"	I	cried	:	"	Connell	got	back	with	his	great	secret	.
"	我	哭	:	"	康奈尔	得到	后退	和	他的	伟大的	秘密	.

我哭着说："康奈尔带着他的大秘密回来了。"

[ɔːl] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ˌjʊərə'piːən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [eə(r)] - ['sɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [tuː; tə]

All	the	hundred	European	Federation	air	-	cities	are	rushing	across	the	Atlantic	to
全部	这	百	欧洲的	联邦	空气	-	城市	是	匆忙	穿过	这	大西洋	到

[ðə; ði] [ə'tæk] !

the	attack	!
这	攻击	!

欧洲联邦一百座空中城市正争分夺秒地跨越大西洋投入战斗！

" [wiː; wi] [liːpt] [ə'krɒs] [ðə; ði][gæp][tuː; tə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ; [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['mæklɪnz] ['kruːzə(r)]

"	We	leaped	across	the	gap	to	the	gangway	;	the	door	of	Macklin's	cruiser
"	我们	跳跃	穿过	这	差距	到	这	舷梯	;	这	门	的	麦克林	巡洋舰

[kləʊzd] [bɪ'haɪnd][juː 'es] ;

closed	behind	us	;
关闭	在后面	我们	;

"我们跃过缺口，来到舷梯上；麦克林的巡洋舰的门在我们身后关上了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [ðæt] [sent] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['kruːzə(r)] [fliːt] ;

and	he	gave	the	order	that	sent	it	,	with	the	whole	cruiser	fleet	;
和	他	给予	这	命令	那	发送	它	,	和	这	所有的	巡洋舰	舰队	;

他下令派遣这艘战舰，连同整个巡洋舰舰队一起出动；

['westwəd] [æt; ət] ['swɪftli] ['maʊntɪŋ] [spiːd] .

westward	at	swiftly	mounting	speed	.
向西	在	迅速地	安装	速度	.

向西疾驰，速度迅速加快。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Then	he	turned	back	to	us	.
然后	他	转向	后退	到	我们	.

然后他转过身来看着我们。

" ['kɒnəl] [gɒt] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['siːkrət] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] :

"	Connell	got	back	with	his	secret	,	yes	,	"	he	said	:
"	康奈尔	得到	后退	和	他的	秘密	,	是的	,	"	他	说	:

“康奈尔把他的秘密带回来了，是的，”他说：

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ˌjʊərə'piːən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [eə(r)] - ['sɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌʃɪŋ] ['westwəd]

"	And	though	the	hundred	European	Federation	air	-	cities	are	rushing	westward
"	和	尽管	这	百	欧洲的	联邦	空气	-	城市	是	匆忙	向西

[ænd; ənd] [wɜːd] [hæz; həz] [kʌm] [ðæt] [ðə; ði] [mæst] ['hʌndrəd] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['sɪtɪz] ['ɔːlsəʊ]

and	word	has	come	that	the	massed	hundred	Asiatic	Federation	cities	also
和	单词	有	来	那	这	大量	百	亚洲	联邦	城市	还

[ɑː(r); ə(r)] ['rʌʃɪŋ] ['iːstwəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] ,

are	rushing	eastward	for	the	attack	,
是	匆忙	向东	为了	这	攻击	,

“尽管欧洲联邦的一百座空中城市正向西疾驰，而且有消息称，亚洲联邦的一百座空中城市也正向东疾驰，准备发动攻击，

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [greɪt] [eə(r)] - ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [mæst] [tə'geðə(r)]

they	will	find	the	great	air	-	cities	of	the	American	Federation	massed	together
他们	将要	寻找	这	伟大的	空气	-	城市	的	这	美国人	联邦	大量	一起

[ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] !

and	ready	for	them	!
和	准备好	为了	他们	!

他们会发现美国联邦的伟大空中城市聚集在一起，严阵以待！

[ɪn][ðə; ði][ten] [deɪz] [sɪns] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] ,

In	the	ten	days	since	our	return	,
在	这	十	天	自从	我们的	返回	,

自我们返回后的十天里，

['evri] ['efət] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪtɪz] [hæz; həz] [biːn] [ig'zɔːtid] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] ['kɑːnəlz] ['nɒlɪdʒ]

every	effort	of	our	cities	has	been	exerted	to	make	use	of	Connell's	knowledge
每一个	努力	的	我们的	城市	有	到过	施加	到	制作	使用	的	康奈尔的	知识

,

,

,

我们各个城市都竭尽全力去利用康奈尔的知识，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'kwɪp] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [tjuːb] - [prə'pelər] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm]

and	to	equip	with	the	new	tube	-	propellers	that	will	give	them	the	same
和	到	装备	和	这	新的	管子	-	螺旋桨	那	将要	给	他们	这	相同的

[trə'mendəs] [spiːd] [æz; əz]['aʊə(r)] ['enəmɪz] .

tremendous	speed	as	our	enemies	.
巨大的	速度	作为	我们的	敌人	.

并为其配备新型管状螺旋桨，使其拥有与敌人一样惊人的速度。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl]['aʊə(r)] ['sɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)] [mæst] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tæk]

And	now	all	our	cities	are	massed	together	and	waiting	for	the	attack
和	现在	全部	我们的	城市	是	大量	一起	和	等待	为了	这	攻击

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmɪz] .

of	our	enemies	.
的	我们的	敌人	.

现在，我们所有的城市都聚集在一起，等待敌人的进攻。

" ['tʃæptə(r)] [ɪks]
" **CHAPTER IX**
" 章 第九章

第九章

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - ['sɪtɪz]
The Battle of the Air - Cities
这 战斗 的 这 空气 - 城市

空中之城之战

[naʊ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['krʊzər] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fɔːs] [wɜː(r); wə(r)] ['kliːvɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] ['westwəd] [æt; ət]
Now the hundred cruisers of our force were cleaving the air westward at
现在 这 百 巡洋舰 的 我们的 力量 是 劈裂 这 空气 向西 在
[tə'rɪfɪk] [spiːd] ,
terrific speed ,
了不起 速度 ,

现在，我方一百艘巡洋舰正以惊人的速度向西劈波斩浪。

[waɪl] ['mæklɪn] [ænd; ənd] ['hɪljərd] [ænd; ənd][ai] [stʊd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [brɪdʒ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
while Macklin and Hilliard and I stood together in the bridge - room of the
尽管 麦克林 和 希利亚德 和 我 站立 一起 在 这 桥 - 房间 的 这
['fɔːməʊst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [ɒn] .
foremost as it rushed on .
首先 作为 它 匆忙 在 .

而我和麦克林、希利亚德则站在最前面的桥牌室里，看着它飞驰而去。

[bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [greɪ] [ət'læntɪk] [ʃəʊd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [θruː] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
Beneath us , the gray Atlantic showed here and there through openings in the
下面 我们 , 这 灰色的 大西洋 显示 这里 和 那里 通过 开口 在 这
['veɪpə(r)] - ['mæsɪz] ,
vapor - masses ,
汽 - 群众 ,

在我们下方，灰色的大西洋不时透过水汽团的缝隙显露出来。

[ænd; ənd] [ə'hed] [ðə; ði] [sʌn] [stɪl] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['westən] [skaɪ] .
and ahead the sun still hung in the western sky .
和 前方 这 太阳 仍然 悬挂 在 这 西 天空 .

前方，太阳依然高悬在西方的天空。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] , [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['veɪpə(r)] - ['leɪə(r)] [bɪ'niːθ] [wɒz; wəz]
And within a few minutes more , we saw that the vapor - layer beneath was
和 之内 一个 很少 分钟 更多的 , 我们 锯 那 这 汽 - 层 下面 曾是
['θɪnɪŋ] ,
thinning ,
稀疏 ,

几分钟后，我们发现下面的蒸汽层变薄了。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['flæʃɪŋ] [nɒt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [bʌt; bət]['əʊvə(r)][lænd] ;
and that now we were flashing not over the sea but over land ;
和 那 现在 我们 是 闪烁 不是 超过 这 海 但 超过 土地 ;

而现在，我们不是飞越海洋，而是飞越陆地；

['əʊvə(r)] [griːn] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [glɪmps] ['rʌʃɪŋ] [pɑːst][fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es]
over green hills and valleys that we could glimpse rushing past far beneath us
超过 绿色的 丘陵 和 山谷 那 我们 可以 一瞥 匆忙 过去的 远的 下面 我们
.
:
.

越过绿色的山丘和山谷，我们可以瞥见远处下方飞驰而过的景色。

[ai] [geɪzd] [tuː; tə] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['kəʊst(ə)l]

I	gazed	to	north	and	south	in	search	of	New	York	and	the	other	coastal
我	凝视	到	北	和	南	在	搜索	的	新的	约克	和	这	其他	沿海

[eə(r)] - ['sɪtɪz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hʌŋ] [ðeə(r)] ,

air	-	cities	that	should	have	hung	there	,
空气	-	城市	那	应该	有	悬挂	那里	,

我向南北凝望，寻找纽约和其他应该悬挂在那里的沿海空中城市。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .

but	nothing	was	in	sight	.
但	没有什么	曾是	在	视线	.

但周围什么也没有。

" [ɔːl]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [eə(r)] - ['sɪtɪz] , " ['mæklɪn] [təʊld][ˌem 'iː] : " [ɑː(r); ə(r)] [mæst]

"	All	our	American	Federation	air	-	cities	,	"	Macklin	told	me	:	"	are	massed
"	全部	我们的	美国人	联邦	空气	-	城市	,	"	麦克林	讲述	我	:	"	是	大量

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

麦克林告诉我："我们所有的美国联邦空中城市都聚集在一起。"

['hæŋɪŋ] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .

hanging	south	of	the	Great	Lakes	.
绞刑	南	的	这	伟大的	湖泊	.

悬挂在五大湖以南。

[frɒm; frəm] ['bweɪnəs] [eə(ɹ)z][tuː; tə] ['wɪnɪpeg] , [ðev] [kʌm] . "

From	Buenos	Aires	to	Winnipeg	,	they've	come	.	"
从	布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	到	温尼伯	,	他们有	来	.	"

从布宜诺斯艾利斯到温尼伯，他们都来了。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] ,

"	You	think	,	then	,
"	你	思考	,	然后	,

那么你认为，

[ðæt] [ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [eə(r)] - ['sɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk]

that	the	European	and	Asiatic	Federation	air	-	cities	are	going	to	make
那	这	欧洲的	和	亚洲	联邦	空气	-	城市	是	去	到	制作

[ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [ə'tæk] [frɒm; frəm][bəuθ] [saɪdz] ?

a	simultaneous	attack	from	both	sides	?
一个	同时	攻击	从	两个都	侧面	?

欧洲和亚洲联邦的空中城市将同时从两侧发动攻击?

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [flaɪt] .

"	I	shouted	to	him	above	the	roaring	of	our	flight	.
"	我	喊叫	到	他	多于	这	咆哮	的	我们的	航班	.

"我盖过飞机轰鸣声向他喊话。"

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [ɪmˈfætɪkli] .

He	nodded	emphatically	.
他	点头	强调地	.

他用力地点了点头。

" [ʌnˈdaʊtɪdli] .

"	Undoubtedly	.
"	无疑	.

"无疑。

[ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['sɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [naʊ] ,

The	Asiatic	Federation	cities	are	over	the	Pacific	now	,
这	亚洲	联邦	城市	是	超过	这	太平洋	现在	,

亚洲联邦的城市现在都位于太平洋上。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][wʌnz][baɪ] ['dɪstəns] - [fəʊn] [tuː; tə][taɪm]

and	are	keeping	in	touch	with	the	European	ones	by	distance	-	phone	to	time
和	是	保持	在	触碰	和	这	欧洲的	一个	经过	距离	-	电话	到	时间

[ðeə(r)] [ə'tæk] [tuː; tə][ˌkəʊɪn'saɪd][frɒm; frəm] [iːst] [ænd; ənd] [west] .

their	attack	to	coincide	from	east	and	west	.
他们的	攻击	到	重合	从	东方	和	西方	.

他们通过长途电话与欧洲的同行保持联系，以便安排他们的进攻时间，使东西方向的进攻同时进行。

[ðeɪ] [nəʊ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['sɪtɪz] [hæv; həv] [mæst] [tə'geðə(r)] ,

They	know	our	own	cities	have	massed	together	,
他们	知道	我们的	自己的	城市	有	大量	一起	,

他们知道我们自己的城市已经聚集在一起了，

[mʌst; məst] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ðev] [biːn] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [njuː] [spiːd] - [tjuːbz] ['ɔːlsəʊ] ;

must	know	now	that	they've	been	equipped	with	the	great	new	speed	-	tubes	also	;
必须	知道	现在	那	他们有	到过	配备	和	这	伟大的	新的	速度	-	管子	还	;

[bʌt; bət] ['ðer] ['kʌmɪŋ] [ɒn] . "

but	they're	coming	on	.	"
但	它们是	未来	在	.	"

现在他们肯定知道，他们也配备了新型的高速管；但他们正在迎头赶上。

" [tuː] [tuː; tə][wʌn] , " [aɪ] [sed] : " [tuː] ['hʌndrəd] [eə(r)] - ['sɪtɪz] [ə'tækɪŋ] ['aʊə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] .

"	Two	to	one	,	"	I	said	:	"	Two	hundred	air	-	cities	attacking	our	one	hundred	.
"	二	到	一	,	"	我	说	:	"	二	百	空气	-	城市	攻击	我们的	一	百	.

“二比一，”我说：“两百座空中城市攻击我们的一百座。”

[gɒd] , [wɒt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] !

God	,	what	a	battle	it	will	be	!
上帝	,	什么	一个	战斗	它	将要	是	!

我的天，这将是一场多么惨烈的战斗啊！

" [bʌt; bət] [naʊ] ['hɪljərd] [hæd; həd]['brəʊkən]['ɪntuː]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [fɑː(r)] [ə'hed]

"	But	now	Hilliard	had	broken	into	our	conversation	,	was	pointing	far	ahead
"	但	现在	希利亚德	有	破碎的	进入	我们的	对话	,	曾是	指向	远的	前方

[tə'wɔːd] [ə; eɪ] [dɑːk] ,

toward	a	dark	,
朝向	一个	黑暗的	,

但现在希利亚德打断了我们的谈话，指向前方一片黑暗，

[flæt] [mæs] [ðæt] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['westən] [skaɪ] , [ænd; ənd] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [wiː; wi]

flat	mass	that	stood	out	against	the	brilliant	western	sky	,	and	toward	which	we
平坦的	大量的	那	站立	出去	反对	这	杰出的	西	天空	,	和	朝向	哪个	我们

[wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] .

were	moving	.
是	移动	.

在灿烂的西方天空映衬下，一个扁平的物体格外显眼，而我们正朝着它前进。

[ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['reɪsɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [wɒz; wəz]

The	terrific	speed	at	which	we	had	been	racing	on	for	hours	was
这	了不起	速度	在	哪个	我们	有	到过	赛车	在	为了	小时	曾是

[dɪ'kriːsɪŋ] [naʊ] .

decreasing	now	.
递减	现在	.

我们之前几个小时一直以惊人的速度飞驰，现在速度却慢了下来。

[fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] [stɪl] ['rəʊlɪŋ] [bæk] [æt; ət] [greɪt] [spiːd] , [lɒŋ] [griːn] [pleɪnz] [naʊ] ;

Far	beneath	the	land	was	still	rolling	back	at	great	speed	,	long	green	plains	now	;
远的	下面	这	土地	曾是	仍然	滚动	后退	在	伟大的	速度	,	长的	绿色的	平原	现在	;

下方很远的地方，大地仍在快速地向后滚动，如今已是绵延的绿色平原；

[sɪns] [ɔːlˈredi] [wiː; wi][hæd; həd] [flæʃt] [west] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] .

since	already	we	had	flashed	west	over	the	Alleghanies	.
自从	已经	我们	有	闪光灯	西方	超过	这	阿勒格尼	.

因为我们已经向西飞越了阿勒格尼山脉。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [dɑːk] [mæs] [ˈwestwəd] [gruː] [ˈstedəli] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

Then	,	as	the	dark	mass	westward	grew	steadily	with	our	approach	to	it	,
然后	,	作为	这	黑暗的	大量的	向西	生长	稳步	和	我们的	方法	到	它	,

然后，随着我们逐渐靠近，那团向西延伸的黑色物质也稳步增长。

[ˈʌðə(r)] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈsaɪd] [ˈaʊə(r)] [əʊn] ,

other	ships	were	driving	suddenly	beside	our	own	,
其他	船舶	是	驾驶	突然	旁	我们的	自己的	,

其他船只突然驶到我们船旁边，

[ˈwɒtʃfl] [pəˈtrəʊlz] [ðæt] [drəʊv] [daʊn] [əˈpɒn] [ˈaʊə(r)] [ˈhʌndrəd] [ˈkrʊzər] [ænd; ənd] [ˈswɪftli] [ˈtʃælɪndʒd]

watchful	patrols	that	drove	down	upon	our	hundred	cruisers	and	swiftly	challenged
警惕	巡逻	那	驾驶	向下	之上	我们的	百	巡洋舰	和	迅速地	挑战

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

警惕的巡逻队驱车来到我们一百辆巡逻车前，并迅速向它们发起挑战。

[ˈmæklɪn] [ˈɑːnsə(r)d] [ðəʊz] [ˈtʃælɪndʒɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪstəns] - [fəʊn] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt]

Macklin	answered	those	challenges	by	the	distance	-	phone	,	but	for	the	moment
麦克林	回答	那些	挑战	经过	这	距离	-	电话	,	但	为了	这	片刻

[ai] [peɪd] [smɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] ,

I	paid	small	attention	to	him	,
我	有薪酬的	小的	注意力	到	他	,

麦克林通过长途电话回答了这些质疑，但此刻我并没有太在意他。

[ˈgeɪzɪŋ] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [hɑːt] [ˈbiːtɪŋ] [ˈræpɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ðæt] [hʌŋ] [haɪ] [ɪn][mɪd] -

gazing	forward	with	heart	beating	rapidly	at	the	great	mass	that	hung	high	in	mid	-
凝视	向前	和	心	殴打	快速	在	这	伟大的	大量的	那	悬挂	高的	在	中	-

[eə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] .

air	before	us	.
空气	前	我们	.

我们心跳加速，目不转睛地盯着眼前高悬在半空中的巨大物体。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [drəʊv] [ˈkləʊzə(r)] [təˈwɔːd] [ðæt] [mæs] ,

For	,	as	we	drove	closer	toward	that	mass	,
为了	,	作为	我们	驾驶	更近	朝向	那	大量的	,

因为，当我们驱车靠近那团物体时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

空中城市(Cities in the air)
第6/8页

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)] [aɪz] [æz; əz]['aʊə(r)] [gəʊl] ,

it	was	becoming	visible	to	our	eyes	as	our	goal	,
它	曾是	成为	可见的	到	我们的	眼睛	作为	我们的	目标	,

我们越来越清楚地看到，那就是我们的目标。

[ðə; ði] ['hʌndrəd] ['dʒaɪənt][eə(r)] - ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] !

the	hundred	giant	air	-	cities	of	the	American	Federation	!
这	百	巨大的	空气	-	城市	的	这	美国人	联邦	!

美国联邦的一百座巨型空中城市!

[ðə; ði] ['hʌndrəd] ['maɪti] [əˈmerɪkən] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [eə(r)] - ['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['klʌstəd] [ðeə(r)] [maɪlz] [əˈbʌv]

The	hundred	mighty	American	Federation	air	-	cities	were	clustered	there	miles	above
这	百	强大的	美国人	联邦	空气	-	城市	是	聚类	那里	英里	多于

[ðə; ði] [griːn] [pleɪnz] ,

the	green	plains	,
这	绿色的	平原	,

一百座强大的美利坚联邦空中城市聚集在那里，高耸于绿色平原之上数英里处。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːkjələ(r)] [mæs] , [wɪð] [njuː] [jɔːk] , [məʊst] [kə'lɒs(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət]

in	a	great	circular	mass	,	with	New	York	,	most	colossal	of	all	of	them	,	at
在	一个	伟大的	圆	大量的	,	和	新的	约克	,	最多	庞大	的	全部	的	他们	,	在

[ðə; ði]['sentə(r)] !

the	center	!
这	中心	!

在一个巨大的圆形体块中，纽约——所有城市中最庞大的一个——位于中心!

['sɪtɪz] [ðæt] [hæd; həd] [lɒŋ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [əˈmerɪkə] [frɒm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] ,

Cities	that	had	long	hung	over	North	and	South	America	from	sea	to	sea	,
城市	那	有	长的	悬挂	超过	北	和	南	美国	从	海	到	海	,

那些长期以来从东海岸到西海岸笼罩着北美洲和南美洲的城市，

[eə(r)] - ['sɪtɪz] [huːz] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - ['vænɪʃd] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,

air	-	cities	whose	names	were	those	of	the	long	-	vanished	cities	of	the	land	,
空气	-	城市	谁	姓名	是	那些	的	这	长的	-	消失了	城市	的	这	土地	,

这些空中城市的名字，正是陆地上早已消失的城市的名字。

[ðæt] [wʌns][hæd; həd] ['dɒtɪd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kɒntɪnənts] .

that	once	had	dotted	the	surface	of	those	continents	.
那	一次	有	虚线	这	表面	的	那些	各大洲	.

它们曾经遍布那些大陆的表面。

['bɒstən] [ænd; ənd] [lɔːs] ['ændʒələs] , ['riːoʊ] [diː][dʒəˈnɪroʊ][ænd; ənd] [ʃɪˈkɑːgəʊ] , ['meksɪkəʊ] ['sɪti] [ænd; ənd]

Boston	and	Los	Angeles	,	Rio	de	Janeiro	and	Chicago	,	Mexico	City	and
波士顿	和	洛杉矶	洛杉矶	,	里约热内卢	德	雅内罗	和	芝加哥	,	墨西哥	城市	和

[kwɪˈbek] ,

Quebec	,
魁北克	,

波士顿和洛杉矶，里约热内卢和芝加哥，墨西哥城和魁北克，

[ˌvælpəˈraisəu][ænd; ənd][maɪˈæmi] — [ðiːz] [ænd; ənd] [skɔːz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [hʌŋ] [ðeə(r)][ɪn] [ðæt] [greɪt]

Valparaiso	and	Miami	—	these	and	scores	of	others	hung	there	in	that	great
瓦尔帕莱索	和	迈阿密	—	这些	和	得分	的	其他的	悬挂	那里	在	那	伟大的

['klʌstə(r)] .

cluster	.
簇	.

瓦尔帕莱索和迈阿密——这些以及其他许多城市都聚集在这个庞大的集群中。

[ɔːl] [ðə; ði] [eə(r)] - ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)]

All	the	air	-	cities	of	the	American	Federation	were	gathered	here	about	their
全部	这	空气	-	城市	的	这	美国人	联邦	是	聚集	这里	关于	他们的

[eə(r)] - ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [trə'mendəs] [ə'tæks] [naʊ] ['kləʊzɪŋ] [ɪn]

air	-	capital	of	New	York	to	withstand	the	tremendous	attacks	now	closing	in
空气	-	首都	的	新的	约克	到	经受	这	巨大的	攻击	现在	结束	在

[frɒm; frəm] [iːst] [ænd; ənd] [west] !

from	east	and	west	!
从	东方	和	西方	!

美国联邦的所有空中城市都聚集在他们的空中首都纽约附近，以抵御现在正从东西两侧逼近的巨大攻击！

[mæst] [ðeə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['maɪti] [eə(r)] - ['sɪtɪz] [siːmd] ,

Massed	there	as	they	were	,	the	hundred	mighty	air	-	cities	seemed	,
大量	那里	作为	他们	是	,	这	百	强大的	空气	-	城市	似乎	,

一百座雄伟的空中城市聚集在那里，仿佛……

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] [wʌnz] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

even	as	the	European	ones	had	seemed	to	me	,
甚至	作为	这	欧洲的	一个	有	似乎	到	我	,

即使在我看来，欧洲人也是如此，

[bʌt; bət] [wʌn] [vɑːst] [pleɪn] [ɒv; əv] ['met(ə)l] ['taʊəz] [ænd; ənd] [striːts] .

but	one	vast	plain	of	metal	towers	and	streets	.
但	一	广阔的	清楚的	的	金属	塔楼	和	街道	.

但这里只有一片广袤的金属塔楼和街道。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] , [ðeə(r)] [stretʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]

As	far	as	the	eye	could	reach	,	there	stretched	away	the	tremendous	forest	of
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	,	那里	拉伸	离开	这	巨大的	森林	的

[ðəʊz] ['sɔːrɪŋ] ['taʊəz] ,

those	soaring	towers	,
那些	翱翔	塔楼	,

目光所及之处，皆是高耸入云的塔楼构成的浩瀚森林。

[wɪð] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['tɔːlə(r)] [spaɪəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['sɪtiz] [greɪt]

with	here	and	there	rising	from	them	the	taller	spires	of	each	city's	great
和	这里	和	那里	上升	从	他们	这	更高	尖塔	的	每个	城市的	伟大的

[ɪˌlektrəʊ'stætɪk] ['taʊə(r)] .

electrostatic	tower	.
静电	塔	.

从这些高耸的塔楼上，不时升起各个城市高大的静电塔的尖顶。

[ænd; ənd] , ['evriweə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['taʊəz] ,

And	,	everywhere	among	those	towers	,
和	,	到处	之中	那些	塔楼	,

而且，在那些高塔之间，到处都是

['evriweə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [iːtʃ] [greɪt] ['sɜːkjələ(r)] [eə(r)] - ['sɪti] [ænd; ənd] [æt; ət] [ɪts] ['sentə(r)]

everywhere	around	the	rim	of	each	great	circular	air	-	city	and	at	its	center
到处	大约	这	轮缘	的	每个	伟大的	圆	空气	-	城市	和	在	它是	中心

[ðeə(r)] [luːm] [greɪt] ['bætəris] [ɒv; əv] ['dʒaɪənt] [hiːt] - [gʌnz] ;

there	loomed	great	batteries	of	giant	heat	-	guns	;
那里	迫近	伟大的	电池	的	巨大的	热	-	枪支	;

在每个巨大的圆形空中城市的边缘和中心，都耸立着巨大的热能炮阵；

[waɪl] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

while	here	and	there	,
尽管	这里	和	那里	,

而此时此刻，

[ɒn][ðə; ði]['plɑːzə][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] ['restɪd] [ðə; ði] ['tʌrət] - [laɪk] [kjuːbz] [ɒv; əv][ðə; ði][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [greɪt]

on	the	plazas	of	the	cities	rested	the	turret	-	like	cubes	of	the	recalled	great
在	这	广场	的	这	城市	休息	这	炮塔	-	喜欢	立方体	的	这	召回	伟大的

[eə(r)] - [fɔːrts] ,

air	-	forts	,
空气	-	堡垒	,

城市广场上矗立着昔日宏伟空中堡垒的塔状立方体建筑。

[ðeə(r)] [əʊn] [grɪm] [hiːt] - [gʌnz] [prə'truːdɪŋ] [ɪk'spektəntli] .

their	own	grim	heat	-	guns	protruding	expectantly	.
他们的	自己的	严峻	热	-	枪支	突出	满怀期待地	.

他们自己那阴森森的热风枪蓄势待发地伸出来。

[ænd; ənd] [θruː] [striːts] [ænd; ənd] ['taʊəz] ,

And	through	streets	and	towers	,
和	通过	街道	和	塔楼	,

穿过街道和高塔，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bætəris] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][eə(r)] - [fɔːrts][ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['plɑːzə][ɒv; əv]

between	the	batteries	and	around	the	air	-	forts	and	across	the	plazas	of
之间	这	电池	和	大约	这	空气	-	堡垒	和	穿过	这	广场	的

[ðə; ði] [ə'sembəld] ['sɪtɪz] ,

the	assembled	cities	,
这	组装	城市	,

在炮台之间、在空中堡垒周围、穿过集结的城市广场，

[ðeə(r)] [swɔːm] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['piːplz] , [waɪld] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði][lɑːst]

there	swarmed	the	millions	of	their	peoples	,	wild	with	excitement	now	as	the	last
那里	蜂拥而至	这	百万	的	他们的	人民	,	荒野	和	激动	现在	作为	这	最后的

[dred] ['aʊə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

dread	hour	approached	.
恐惧	小时	接近	.

那里聚集了数百万民众，随着最后可怕时刻的临近，他们兴奋不已。

[ænd; ənd] , [mæst] [ðeə(r)] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['fləʊtɪŋ] ['sɪtɪz] ,

And	,	massed	there	above	all	the	great	floating	cities	,
和	,	大量	那里	多于	全部	这	伟大的	漂浮的	城市	,

而且，它们聚集在所有这些巨大的漂浮城市之上，

[hʌŋ] [grɪm] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['krʊzər] [ðæt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv]

hung	grim	and	motionless	the	two	thousand	or	more	cruisers	that	still	remained	of
悬挂	严峻	和	静止不动	这	二	千	或者	更多的	巡洋舰	那	仍然	剩余	的

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɛdə'reɪʃənz] ['iːstən] [ænd; ənd] ['westən] [fliːts] .

the	American	Federation's	eastern	and	western	fleets	.
这	美国人	联邦的	东	和	西	舰队	.

美国联邦东西舰队剩余的两千多艘巡洋舰阴沉地悬挂在那里，一动不动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [ðiːz] [mæst] ['bæt(ə)l] - ['krʊzər] , [æt; ət][ə; eɪ]['lev(ə)l] ['sʌmwɒt] ['haɪə(r)]

It	was	toward	these	massed	battle	-	cruisers	,	at	a	level	somewhat	higher
它	曾是	朝向	这些	大量	战斗	-	巡洋舰	,	在	一个	等级	有些	更高

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - ['sɪtɪz] ,

than	that	of	the	air	-	cities	,
比	那	的	这	空气	-	城市	,

他们的攻击目标是这些集结的战列巡洋舰，其高度略高于空中城市。

[ðæt] ['aʊə(r)] [əʊn] ['hʌndrəd] ['krʊzər] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] .

that	our	own	hundred	cruisers	were	rushing	.
那	我们的	自己的	百	巡洋舰	是	匆忙	.

我们自己的上百艘巡洋舰正在疾驰。

['əʊvə(r)] [ðəʊz] [ə'sembəld] ['dʒaɪənt] ['sɪtɪz] [wiː; wi] [ɻ'eɪsd] ,

Over	**those**	**assembled**	**giant**	**cities**	**we**	**raced**	**,**
超过	那些	组装	巨大的	城市	我们	比赛	,

我们飞驰在那些连绵不断的巨型城市之上，

[ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es]['ɔːlməʊst] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] .

the	**great**	**mass**	**of**	**them**	**below**	**us**	**almost**	**hiding**	**the**	**ground**	**beneath**	**.**
这	伟大的	大量的	的	他们	以下	我们	几乎	隐藏	这	地面	下面	.

它们庞大的身躯在我们下方几乎遮蔽了地面。

[æz; əz][wiː; wi] [ʃɒt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ai] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]

As	**we**	**shot**	**above**	**them**	**,**	**I**	**saw**	**now**	**that**	**they**	**had**	**been**	**ranged**	**in**	**a**
作为	我们	射击	多于	他们	,	我	锯	现在	那	他们	有	到过	范围	在	一个

[trə'mendəs] ['sɜːk(ə)l] ,

tremendous	**circle**	**,**
巨大的	圆圈	,

当我们从他们上方射击时，我看到他们已经排列成一个巨大的圆圈。

[ðə; ði] [greɪt] ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

the	**great**	**capital**	**of**	**New**	**York**	**hanging**	**in**	**the**	**center**	**.**
这	伟大的	首都	的	新的	约克	绞刑	在	这	中心	.

纽约这座宏伟的首都悬挂在中心。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪt] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - ['sɪtɪz] [wiː; wi] [rʌʃt] ; [wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [æt; ət][lɑːst]

Across	**the**	**great**	**ring**	**of**	**the**	**air**	**-**	**cities**	**we**	**rushed**	**;**	**were**	**racing**	**at**	**last**
穿过	这	伟大的	戒指	的	这	空气	-	城市	我们	匆忙	;	是	赛车	在	最后的

[ə'bʌv] [njuː] [jɔːk] ,

above	**New**	**York**	**,**
多于	新的	约克	,

我们飞驰穿过巨大的空中城市环带；最终飞越了纽约上空。

[tə'wɔːd] [ɪts] [əʊn] ['dʒaɪənt]['paʊə(r)] - ['taʊə(r)] .

toward	**its**	**own**	**giant**	**power**	**-**	**tower**	**.**
朝向	它是自己的		巨大的	力量	-	塔	.

朝着它自己的巨型发电塔前进。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋkɪŋ] ['vɜːtɪkli] ['daʊnwəd] ,

Then	**we**	**had**	**reached**	**it**	**,**	**and**	**were**	**sinking**	**vertically**	**downward**	**,**
然后	我们	有	达到	它	,	和	是	下沉	垂直方向	向下	,

然后我们就到达了那里，开始垂直向下坠落。

[ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] ['hʌndrəd] ['krʊzər] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sentrəl] ['plɑːzə] .

until	**our**	**hundred**	**cruisers**	**came**	**to**	**rest**	**upon**	**the**	**central**	**plaza**	**.**
直到	我们的	百	巡洋舰	来了	到	休息	之上	这	中央	广场	.

直到我们的一百艘巡洋舰停在了中央广场上。

[hɪə(r)] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ɪn] [bɜː'lɪn] ,

Here	**,**	**even**	**as**	**in**	**Berlin**	**,**
这里	,	甚至	作为	在	柏林	,

在这里，甚至在柏林也是如此，

[ðə; ði] ['sentrəl] ['plɑːzə][wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [eə(r)] [tʃiːf]

the	**central**	**plaza**	**was**	**reserved**	**always**	**for**	**the**	**ships**	**of**	**the**	**First**	**Air**	**Chief**
这	中央	广场	曾是	预订的	总是	为了	这	船舶	的	这	第一的	空气	首席

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ;

and	**his**	**followers**	**;**
和	他的	追随者	;

中央广场始终是为第一空军司令及其随从的舰船预留的；

[səʊ] [ðæt] , [ɔːlˈðəʊ] [ɪˈmens] [kraʊdz] [naʊ] [biːt] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [ˈplɑːzə] [əˈbaʊt]
so **that** **,** **although** **immense** **crowds** **now** **beat** **through** **all** **the** **streets** **and** **plazas** **about**
所以 那 , 虽然 巨大 人群 现在 打 通过 全部 这 街道 和 广场 关于
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it **,**
它 ,

因此，尽管现在周围所有的街道和广场上都挤满了人潮，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [əˈraʊnd] [ˈaʊə(r)] [ˈhʌndrəd] [ʃɪps] .
there **were** **none** **around** **our** **hundred** **ships** **.**
那里 是 没有任何 大约 我们的 百 船舶 .

我们一百多艘船周围一个也没有。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈmæklɪn] [ænd; ənd] [ˈhɪljərd] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ]
And **in** **an** **instant** **Macklin** **and** **Hilliard** **and** **I** **were** **out** **of** **that** **which**
和 在 一个 立即的 麦克林 和 希利亚德 和 我 是 出去 的 那 哪个
[hæd; həd] [brɔːt] [juː ˈes] [ænd; ənd] [ˈheisən] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [klɪə(r)] [speɪs] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈstætɪk] -
had **brought** **us** **and** **hastening** **across** **the** **clear** **space** **toward** **the** **static** **-**
有 带来 我们 和 加速 穿过 这 清除 空间 朝向 这 静止的 -
[ˈtaʊərz] [beɪs] .
tower's **base** **.**
塔的 根据 .

瞬间，麦克林、希利亚德和我便脱离了将我们带到那里的事物，迅速穿过空地，朝着静止塔的底部奔去。

[ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz]
Preparations
准备工作

准备工作

[ɒn] [pɑːst] [ɪts] [gɑːdz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈænti] - [rʊmz; ruːmz] [wiː; wi] [streɪʊd] ,
On **past** **its** **guards** **and** **through** **the** **ante** **-** **rooms** **we** **strode** **,**
在 过去的 它是 守卫 和 通过 这 赌注 - 房间 我们 大步走 ,

我们大步走过守卫，穿过前厅，

[ænd; ənd] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [eə(r)] [tʃiːf] .
and **in** **another** **moment** **were** **in** **the** **office** **of** **the** **First** **Air** **Chief** **.**
和 在 其他 片刻 是 在 这 办公室 的 这 第一的 空气 首席 .

片刻之后，他们就到了第一空军司令的办公室。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌʌnfəˈmɪliə(r)] [ˌæpəˈreɪtəs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [sˈwɪtʃbɔːdz] [ɒv; əv] [ɪts] [wɔːlz] , [ai] [ˈnəʊtɪd]
There **was** **unfamiliar** **apparatus** **among** **the** **great** **switchboards** **of** **its** **walls** **,** **I** **noted**
那里 曾是 陌生 设备 之中 这 伟大的 配电盘 的 它是 墙壁 , 我 著名的
[æz; əz] [wiː; wi] [ˈentəd] .
as **we** **entered** **.**
作为 我们 进入 .

我们进去的时候，我注意到墙上巨大的配电盘里有一些我不熟悉的设备。

[ðə; ði] [fɜːst] [eə(r)] [tʃiːf] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ˈrɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈteɪb(ə)l] - [mæp] [æz; əz] [wiː; wi]
The **First** **Air** **Chief** **himself** **had** **risen** **from** **his** **great** **table** **-** **map** **as** **we**
这 第一的 空气 首席 他自己 有 升起 从 他的 伟大的 桌子 - 地图 作为 我们
[ˈentəd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [təˈwɔːd] [juː ˈes] ;
entered **and** **was** **coming** **toward** **us** **;**
进入 和 曾是 未来 朝向 我们 ;

当我们进入时，第一空军司令本人已经从他巨大的桌面地图上站了起来，正朝我们走来；

[bɪˈsaɪd] [hɪm] , [əˈnʌðə(r)] [ˈfɪgə(r)] , [huːm] [ai] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ˈɪnstəntli] [æz; əz] [ˈkɒnəl] .
beside **him** **,** **another** **figure** **,** **whom** **I** **recognized** **instantly** **as** **Connell** **.**
旁 他 , 其他 数字 , 谁 我 认可 即刻 作为 康奈尔 .

在他旁边还有另一个人，我一眼就认出他是康奈尔。

[ðen] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['hɪljərd] [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ'self] .

Then	both	of	them	were	grasping	the	hands	of	Hilliard	and	of	myself	.
然后	两个都	的	他们	是	抓握	这	双手	的	希利亚德	和	的	我	.

然后他们两个分别抓住了希利亚德和我的手。

" [brænt] !

"	Brant	!
"	布兰特	!

布兰特!

" ['jɑːrnɑːl][wɒz; wəz] [ik'skleim] : " [aɪ][gɒt] ['mæklɪnz] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	Yarnall	was	exclaiming	:	"	I	got	Macklin's	report	of	your	escape	and	his
"	亚纳尔	曾是	惊呼	:	"	我	得到	麦克林	报告	的	你的	逃脱	和	他的

['reskjuː][ɒv; əv][juː; jʊ] — [mæn] ,

rescue	of	you	—	man	,
救援	的	你	—	男人	,

亚纳尔惊呼道："我收到了麦克林关于你逃脱和他营救你的报告——伙计，

[bʌt; bət][aɪm][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][gɒt] [friː] !

but	I'm	glad	that	you	got	free	!
但	我是	高兴的	那	你	得到	自由的	!

但我很高兴你重获自由!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][ðeə(r)][ɪn] [bɜː'lɪn] ,

And	it	was	what	you	did	there	in	Berlin	,
和	它	曾是	什么	你	做过	那里	在	柏林	,

而这正是你在柏林所做的事。

[wɒt] [juː; jʊ][dɪd][tuː; tə][help] ['kɒnəl] [ænd; ənd] ['mæklɪn] [ɪ'skeɪp] ,

what	you	did	to	help	Connell	and	Macklin	escape	,
什么	你	做过	到	帮助	康奈尔	和	麦克林	逃脱	,

你为帮助康奈尔和麦克林逃脱做了什么?

[ðæt] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə][juːz] ['kɑːnəlz] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][fɪt]['aʊə(r)][eə(r)] - ['sɪtɪz]

that	has	enabled	us	to	use	Connell's	knowledge	and	fit	our	air	-	cities
那	有	已启用	我们	到	使用	康奈尔的	知识	和	合身	我们的	空气	-	城市

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['bæt(ə)l] ! "

for	the	coming	battle	!	"
为了	这	未来	战斗	!	"

这使我们能够利用康奈尔的知识，使我们的空中城市为即将到来的战斗做好准备!

" [aɪ][dɪd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , " [aɪ][təʊld][hɪm] :

"	I	did	no	more	than	the	others	,	"	I	told	him	:
"	我	做过	不	更多的	比	这	其他的	,	"	我	讲述	他	:

"我做的并不比其他人多,"我告诉他:

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kʌmɪŋ] [ðen] ?

"	But	you	know	of	the	enemy's	coming	then	?
"	但	你	知道	的	这	敌人的	未来	然后	?

"但那时你知道敌人要来了? "

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl'redi] [ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['sɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] ?

You	know	that	already	the	European	Federation	cities	are	on	their	way	?
你	知道	那	已经	这	欧洲的	联邦	城市	是	在	他们的	方式	?

你知道欧洲联邦城市已经在建设中了吗?

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] .

"	He	nodded	.
"	他	点头	.

他点了点头。

" [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [ˌfɛdə'reɪʃənz] ['sɪtɪz] [frɔm; frəm][ðə; ði] ['westwəd] , [brænt] , "
" **They** **and** **the** **Asiatic** **Federation's** **cities** **from** **the** **westward** **,** **Brant** **,** **"**
" 他们 和 这 亚洲 联邦的 城市 从 这 向西 , 布兰特 , "
[hiː; hi] [sed] :
he **said** **:**
他 说 :

“他们和亚洲联邦的城市从西部向西延伸，布兰特，”他说：

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][hɪə(r)] — [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət]
" **And** **we** **are** **awaiting** **them** **here** **—** **awaiting** **them** **with** **a** **chance** **at**
" 和 我们 是 等待中 他们 这里 — 等待中 他们 和 一个 机会 在
[liːst] ,
least **,**
至少 ,

“我们在这里等着他们——至少给他们一个机会。”

[θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r)] — [tuː; tə] [streɪk] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [kʌm] .
thanks **to** **you** **four** **—** **to** **strike** **back** **at** **them** **when** **they** **come** **.**
谢谢 到 你 四 — 到 罢工 后退 在 他们 什么时候 他们 来 .

多亏了你们四个——等他们来的时候，我们会反击的。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)] — [baɪ][ðə; ði][mæp][hɪə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] —
And **already** **they** **are** **near** **—** **by** **the** **map** **here** **you** **can** **see** **—**
和 已经 他们 是 靠近 — 经过 这 地图 这里 你 能 看 —

他们已经很近了——从这张地图上就能看出来——

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪt] ['teɪb(ə)l] - [mæp][ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [di'pikt] [ðə; ði]
" **And** **he** **turned** **toward** **the** **great** **table** **-** **map** **upon** **which** **was** **depicted** **the**
" 和 他 转向 朝向 这 伟大的 桌子 - 地图 之上 哪个 曾是 描绘 这
[həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] ,
whole **of** **the** **earth's** **surface** **,**
所有的 的 这 地球的 表面 ,

他转向那张巨大的地图桌，上面描绘了整个地球表面。

[ðə; ði] [red] ['sɜ˞klz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'nəʊtɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - ['sɪtɪz] [ðæt]
the **red** **circles** **upon** **it** **denoting** **as** **before** **the** **position** **of** **the** **air** **-** **cities** **that**
这 红色的 界 之上 它 表示 作为 前 这 位置 的 这 空气 - 城市 那
[hʌŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
hung **above** **it** **.**
悬挂 多于 它 .

上面的红色圆圈和以前一样，表示悬挂在其上方的空中城市的位置。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] ,
Now **,** **however** **,**
现在 , 然而 ,

然而，现在，

[ɔːl][ðə; ði] ['sɜ˞klz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mæst] [tə'geðə(r)] [saʊθ] [ɒv; əv]
all **the** **circles** **of** **the** **American** **Federation** **cities** **were** **massed** **together** **south** **of**
全部 这 界 的 这 美国人 联邦 城市 是 大量 一起 南 的
[ðə; ði] [waɪt] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ,
the **white** **outline** **of** **the** **Great** **Lakes** **,**
这 白色的 大纲 的 这 伟大的 湖泊 ,

美国联邦所有城市的圆圈都聚集在大湖白色轮廓线以南。

['hæŋɪŋ] ['məʊʃnləs] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] ['məʊʃnləs] .
hanging **motionless** **as** **the** **cities** **around** **us** **were** **hanging** **motionless** **.**
绞刑 静止不动 作为 这 城市 大约 我们 是 绞刑 静止不动 .

我们周围城市都静止不动，我们也静静地悬挂着。

[əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒn][ðə; ði][mæp] , [ðəʊ] ,
Away **to** **the** **east** **on** **the** **map** **,** **though** **,**
离开 到 这 东方 在 这 地图 , 尽管 ,

不过，在地图上的东边，

[dʒʌst] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈiːstən] [kəʊst] ,
just **moving** **in** **from** **the** **Atlantic** **over** **the** **eastern** **coast** **,**
只是 移动 在 从 这 大西洋 超过 这 东 海岸 ,

正从大西洋越过东海岸而来，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][mæp] [əˈnʌðə(r)] [mæs] [ɒv; əv] [red] [ˈsɜːklz] , [ˈmuːvɪŋ] [ˈsləʊli]
there **was** **creeping** **across** **the** **map** **another** **mass** **of** **red** **circles** **,** **moving** **slowly**
那里 曾是 爬行 穿过 这 地图 其他 大量的 的 红色的 界 , 移动 缓慢地
[təˈwɔːd] [ˈaʊə(r)] [əʊn] ,
toward **our** **own** **,**
朝向 我们的 自己的 ,

地图上悄然出现另一片红色圆圈，正缓缓向我们所在的圆圈移动。

[ðæt] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈgæðəd] [ˈsɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
that **represented** **the** **great** **gathered** **cities** **of** **the** **European** **Federation** **that** **were**
那 代表 这 伟大的 聚集 城市 的 这 欧洲的 联邦 那 是
[ˈrʌʃɪŋ] [ˈwestwəd] [təˈwɔːd] [ˌjuː ˈes] .
rushing **westward** **toward** **us** **.**
匆忙 向西 朝向 我们 .

那代表着欧洲联邦的各大城市正向我们西进。

[ænd; ənd][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [wɒz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [mæs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l]
And **in** **from** **the** **Pacific** **was** **creeping** **a** **similar** **mass** **of** **a** **hundred** **little**
和 在 从 这 太平洋 曾是 爬行 一个 相似的 大量的 的 一个 百 小的
[red] [ˈsɜːklz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ,
red **circles** **that** **were** **,**
红色的 界 那 是 ,

从太平洋方向，也悄悄地爬来一大团类似的由上百个红色小圆圈组成的物体，它们

[aɪ] [njuː] , [ðə; ði][ˌeɪʒiˈætɪk; ˌeɪʃiˈætɪk] [ˌfɛdəˈreɪʃənz] [ˈsɪtɪz] .
I **knew** **,** **the** **Asiatic** **Federation's** **cities** **.**
我 知道 , 这 亚洲 联邦的 城市 .

我知道，亚洲联邦的城市。

[frɒm; frəm] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] , [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði][mæp] ,
From **east** **and** **west** **they** **were** **moving** **,** **there** **on** **the** **map** **,**
从 东方 和 西方 他们 是 移动 , 那里 在 这 地图 ,

他们从东向西移动，地图上显示：

['muːvɪŋ] ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ðeɪ] [ˌreprɪˈzentɪd] [muːvd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , [ˌɔːtəˈmætɪkli]
moving **even** **as** **the** **cities** **they** **represented** **moved** **through** **the** **air** **,** **automatically**
移动 甚至 作为 这 城市 他们 代表 已搬 通过 这 空气 , 自动地
['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] [pəˈzɪʃnz] [ænd; ənd] ['prəʊgres] .
showing **their** **positions** **and** **progress** **.**
显示 他们的 职位 和 进步 .

即使它们所代表的城市在空中移动，它们也会随之移动，自动显示它们的位置和进度。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [əˈkʌmplɪʃt] , [aɪ] [njuː] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['bætəris] [ɒv; əv]['kruːzə(r)] - ['faindəz]
This **was** **accomplished** **,** **I** **knew** **,** **by** **means** **of** **special** **batteries** **of** **cruiser** **-** **finders**
这 曾是 完成 , 我 知道 , 经过 方法 的 特别的 电池 的 巡洋舰 - 发现者
,
,
,

我知道，这是通过特殊的巡洋舰探测器阵列实现的。

[tjuːnd] [ænd; ənd] [treɪnd] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [greɪt] [ɪˌlektrəʊ'stætɪk] - [m'əʊtəz] [ɒv; əv][eə(r)] - ['sɪtɪz] ,

tuned	and	trained	to	detect	the	great	electrostatic	-	motors	of	air	-	cities	,
调谐	和	受过训练	到	探测	这	伟大的	静电	-	电机	的	空气	-	城市	,

经过调整和训练，能够探测空中城市的大型静电马达，

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːdɪŋ] ['ɪnstəntli] [ðʌs] [wen'evə(r)] [ðəʊz] ['sɪtɪz] [muːvd] [wɪð] [ðeə(r)] [greɪt] [ɪ'lektrɪk] ['fiːldz]

and	recording	instantly	thus	whenever	those	cities	moved	with	their	great	electric	fields
和	记录	即刻	因此	每当	那些	城市	已搬	和	他们的	伟大的	电的	字段

.

:

.

每当这些城市因其强大的电场而移动时，都会立即被记录下来。

[ðeə(r)] ['rekɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærɪd] [θruː] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [mə'kænɪkl] ['kælkjʊleɪtə(r)z] [wɪtʃ] [plɔtɪd]

Their	records	were	carried	through	complicated	mechanical	calculators	which	plotted
他们的	记录	是	携带	通过	复杂的	机械的	计算器	哪个	绘制

[ðə; ði][ɪg'zækt] [pə'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] ;

the	exact	positions	and	movements	of	the	cities	;
这	精确的	职位	和	移动	的	这	城市	;

他们的记录是通过复杂的机械计算器进行的，这些计算器绘制出了城市的确切位置和移动轨迹；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['kælkjʊleɪtə(r)z] , [ɪn] [tɜːn] , [wɜː(r); wə(r)] [kə'nektɪd] [tuː; tə] [smɔːl] ['speʃ(ə)l] [prəd'ʒektəz] [set]

and	these	calculators	,	in	turn	,	were	connected	to	small	special	projectors	set
和	这些	计算器	,	在	转动	,	是	连接	到	小的	特别的	投影仪	放

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [greɪt] [graʊnd] - [glɑːs] ['teɪb(ə)l] - [mæp] ,

beneath	the	great	ground	-	glass	table	-	map	,
下面	这	伟大的	地面	-	玻璃	桌子	-	地图	,

而这些计算器又与放置在大型磨砂玻璃桌式地图下方的小型专用投影仪相连。

['kɑːstɪŋ] ['ʌpwəd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [red] ['sɜːklz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - ['sɪtɪz] .

casting	upward	upon	it	the	red	circles	of	the	air	-	cities	.
铸件	向上	之上	它	这	红色的	界	的	这	空气	-	城市	.

空中城市的红色圆圈向上投射到它上面。

[ðʌs] [ðəʊz] [red] ['sɜːklz] [muːvd] [ə'pɒn][ðə; ði][mæp] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [eə(r)] - ['sɪtɪz] [muːvd]

Thus	those	red	circles	moved	upon	the	map	,	even	as	the	great	air	-	cities	moved
因此	那些	红色的	界	已搬	之上	这	地图	,	甚至	作为	这	伟大的	空气	-	城市	已搬

[ə'krɒs] [ðə; ði] [wɜːld] .

across	the	world	.
穿过	这	世界	.

于是，那些红色的圆圈在地图上移动，就像巨大的空中城市在世界各地移动一样。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] [leɪt] [deɪt] ,

This	arrangement	,	indeed	,	was	of	no	late	date	,
这	安排	,	的确	,	曾是	的	不	晚的	日期	,

这项安排其实并不算晚。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [juːst] [baɪ][bəuθ] [ˌjʊərə'piːən][ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [ˌfedə'reɪʃn] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	was	used	by	both	European	and	Asiatic	Federations	as	well	as
和	曾是	用过的	经过	两个都	欧洲的	和	亚洲	联邦	作为	出色地	作为

[baɪ] [ɑː'selvz] ;

by	ourselves	;
经过	我们自己	;

欧洲联盟、亚洲联盟以及我们自己都曾使用过它；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [geɪzd] [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːkjələ(r)] [ruːm] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

but	as	I	gazed	now	about	the	great	circular	room	I	saw	that	within	it	were
但	作为	我	凝视	现在	关于	这	伟大的	圆	房间	我	锯	那	之内	它	是

[sʌm; səm] [njuː] [ə'rendʒmənts] ['ɔːlsəʊ] .

some	new	arrangements	also	.
一些	新的	安排	还	.

但当我环顾这个巨大的圆形房间时，我发现里面也有一些新的布置。

[ðiːz] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][sɪks] [greɪt] [glɑːs] [skriːnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn]

These	consisted	of	a	series	of	six	great	glass	screens	which	were	arranged	in
这些	由……组成	的	一个	系列	的	六	伟大的	玻璃	屏幕	哪个	是	安排	在

[bɒks] - [laɪk] [fɔːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [eə(r)] - ['sɪtiz] [kən'trəʊlz][æt; ət][ðə; ði] [rumz] ['sentə(r)] .

box	-	like	form	about	the	great	air	-	city's	controls	at	the	room's	center	.
盒子	-	喜欢	形式	关于	这	伟大的	空气	-	城市的	控制	在	这	房间的	中心	.

这些装置由六个巨大的玻璃屏幕组成，它们呈盒状排列在房间中央的大型空中城市的控制装置周围。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [eə(r)] [tʃiːf] ['swɪftli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː 'es][ðeə(r)] ['pɜːpəs] [ænd; ənd]

And	,	while	the	First	Air	Chief	swiftly	explained	to	us	their	purpose	and
和	,	尽管	这	第一的	空气	首席	迅速地	解释	到	我们	他们的	目的	和

[dɪ'zaɪn] ,

design	,
设计	,

而第一空军司令则迅速向我们解释了它们的用途和设计，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [wʌn] ['sɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðeə(r)][bɒks] - [fɔːm] , [wɪð] [fɔː(r)][ɒn][fɔː(r)][saɪdz] ,

I	saw	that	one	sitting	inside	their	box	-	form	,	with	four	on	four	sides	,
我	锯	那	一	坐着	里面	他们的	盒子	-	形式	,	和	四	在	四	侧面	,

我看到其中一个被放置在它们的盒子形状里，盒子四面各有四个人。

[ænd; ənd][wʌn] [ə'bʌv] [ænd; ənd][wʌn] [bɪ'ləʊ] ,

and	one	above	and	one	below	,
和	一	多于	和	一	以下	,

上面一个，下面一个，

[kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ɔːl] [ðəʊz] [də'rekʃ(ə)nz][æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

could	see	in	all	those	directions	as	though	from	the	very	top	of	the	great
可以	看	在	全部	那些	方向	作为	尽管	从	这	非常	顶部	的	这	伟大的

['paʊə(r)] - ['taʊə(r)] .

power	-	tower	.
力量	-	塔	.

仿佛站在巨大的能量塔顶端，可以向四面八方眺望。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ɪ'fekt] [greɪt] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['perɪskəʊp] ;

For	they	were	in	effect	great	electrical	periscopes	;
为了	他们	是	在	影响	伟大的	电气	潜望镜	;

因为它们实际上是巨大的电子潜望镜；

[fɔː(r)] [greɪt] ['sɪmələ(r)] [skriːnz] [hæd; həd] [biːn] [set] [ɒn][fɔː(r)] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌlektrəʊ'stætɪk] ['taʊərz]

four	great	similar	screens	had	been	set	on	four	sides	of	the	electrostatic	tower's
四	伟大的	相似的	屏幕	有	到过	放	在	四	侧面	的	这	静电	塔的

[haɪ] [tɪp] ,

high	tip	,
高的	提示	,

在静电塔高耸的顶端四面，都设置了四个巨大的、形状相似的屏幕。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ə'bʌv] [ðæt] [tɪp] ,

and	another	one	above	that	tip	,
和	其他	一	多于	那	提示	,

尖端上方还有一个，

[waɪl] [ðə; ði][sɪksθ][hæd; həd] [biːn] [set][ɪn][ðə; ði]['ʌndə(r)] - [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] [beɪs] .

while	the	sixth	had	been	set	in	the	under	-	side	of	the	great	city's	base	.
尽管	这	第六	有	到过	放	在	这	在下面	-	边	的	这	伟大的	城市的	根据	.

而第六座则建在了这座伟大城市地基的下方。

[ðə; ði] [v'ju:z] ['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ðəʊz] [sɪks] [skri:nz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [træns'fə:d] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][sɪks]

The	views	possible	to	those	six	screens	were	then	transferred	down	to	the	six
这	浏览	可能的	到	那些	六	屏幕	是	然后	转移	向下	到	这	六

[ðeə(r)] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] ;

there	about	us	;
那里	关于	我们	;

然后，那六个屏幕上的画面被转移到了我们周围的六个屏幕上；

[ðə; ði] [lait] - [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði] [skri:nz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] ['bi:ɪŋ] [træns'fɔ:md]

the	light	-	vibrations	that	struck	the	screens	above	and	beneath	being	transformed
这	光	-	振动	那	击	这	屏幕	多于	和	下面	存在	转变

[baɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [rɪ'sivər] ['ɪntu:] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [brɔ:t] [daʊn] [tu:; tə] ['telɪvɪʒ(ə)n]

by	television	receivers	into	electrical	vibrations	and	brought	down	to	television
经过	电视	接收器	进入	电气	振动	和	带来	向下	到	电视

[ˌri:prə'dju:sə(r)][bɪ'haɪnd]['aʊə(r)] [əʊn] [sɪks] [skri:nz] .

reproducers	behind	our	own	six	screens	.
繁殖者	在后面	我们的	自己的	六	屏幕	.

照射到上方和下方屏幕上的光振动，经电视接收器转化为电振动，并传递到我们自己六个屏幕后面的电视重放器。

['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['sɪtiz] [kən'trəʊlz] , [ə'mɪd] [ðəʊz] [sɪks] [skri:nz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:]

Sitting	there	at	the	city's	controls	,	amid	those	six	screens	and	looking	into
坐着	那里	在	这	城市的	控制	,	之中	那些	六	屏幕	和	寻找	进入

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

坐在城市控制台前，面对着那六个屏幕，凝视着它们，

[wʌn][kʊd; kəd] [si:] [æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['paʊə(r)] - ['taʊərz] [tɪp][ɪn][ɔ:l]

one	could	see	as	clearly	as	though	from	the	power	-	tower's	tip	in	all
一	可以	看	作为	清楚地	作为	尽管	从	这	力量	-	塔的	提示	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

从塔顶可以清晰地看到四面八方的景色。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['nesəsəri] , [tu:] , [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ;

It	was	quite	necessary	,	too	,	that	this	should	be	the	case	;
它	曾是	相当	必要的	,	也	,	那	这	应该	是	这	案件	;

这种情况的出现也是十分必要的；

[sɪns] [ðə; ði][mæn] [hu:] ['bpəˌeɪtɪd][ðə; ði] [greɪt] [eə(r)] - ['sɪti] , [frɒm; frəm][ɪts][sɪks][də'rekʃ(ə)n] - [kən'trəʊlz]

since	the	man	who	operated	the	great	air	-	city	,	from	its	six	direction	-	controls
自从	这	男人	WHO	经营的	这	伟大的	空气	-	城市	,	从	它是	六	方向	-	控制

[ænd; ənd][ɪts]['sɪŋg(ə)l] [spi:d] - [kən'trəʊl][ðeə(r)] ,

and	its	single	speed	-	control	there	,
和	它是	单身的	速度	-	控制	那里	,

自从那位运营这座伟大空中城市的男子，从它的六个方向控制装置和一个速度控制装置开始，

[mʌst; məst] [si:] ['klɪəli] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] ,

must	see	clearly	in	all	directions	,
必须	看	清楚地	在	全部	方向	,

必须能看清各个方向的景象，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [eə(r)] - ['sɪtɪz] [kʊd; kəd] [rʌʃ] [æt; ət] [sʌtʃ] [trə'mendəs] [spi:d] [θru:] [ðə; ði]

now	that	the	great	air	-	cities	could	rush	at	such	tremendous	speed	through	the
现在	那	这	伟大的	空气	-	城市	可以	匆忙	在	这样的	巨大的	速度	通过	这

[eə(r)] .

air	.
空气	.

现在，巨大的空中城市可以以惊人的速度在空中穿梭。

[wen] [ai] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [eə(r)] [tʃiːf] ,
When I said as much to the First Air Chief ,
什么时候 我 说 作为 很多 到 这 第一的 空气 首席 ,

当我把这些话告诉第一空军司令时，

[huː] [hæd; həd] [tɜːnd] [naʊ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['teɪb(ə)l] - [mæp]
who had turned now and was gazing intently at the great table - map
WHO 有 转向 现在 和 曾是 凝视 专注地 在 这 伟大的 桌子 - 地图
[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['iːstən] [ænd; ənd] ['westən] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['sɜːklz] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] ['kriːpɪŋ]
upon which the eastern and western masses of circles were slowly creeping
之上 哪个 这 东 和 西 群众 的 界 是 缓慢地 爬行
[tə'wɔːd] ['aʊə(r)] [əʊn] ,
toward our own ,
朝向 我们的 自己的 ,

他转过身，目不转睛地盯着那张巨大的桌面地图，地图上东西两侧的圆圈正缓缓向我们所在的圆圈移动。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n]
he nodded , and contemplated me for a moment with a curious expression
他 点头 , 和 思考 我 为了 一个 片刻 和 一个 好奇的 表达
.
:
.

他点了点头，带着好奇的表情打量了我一会儿。

" [ðə; ði][mæn] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] ,
" The man , " he said finally ,
" 这 男人 , " 他 说 最后 ,

“那个人，”他最后说道。

" [huː] [ɪz][tuː; tə][həʊld][ðə; ði][kən'trəʊlz][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [tə'mɒrəʊ] , [wɪl] [biː; bi][juː; jʊ] ,
" who is to hold the controls of New York in the battle tomorrow , will be you ,
" WHO 是 到 抓住 这 控制 的 新的 约克 在 这 战斗 明天 , 将要 是 你 ,

“明天这场战斗中，谁将掌控纽约，将是你。”

[brænt] ! "
Brant ! "
布兰特 ! "

布兰特！

" [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɪz] [greɪt] , " [ai] [sed] : " [aɪv] ['ɒpəˌeɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪtiz] [kən'trəʊlz] ,
" The honor is great , " I said : " I've operated the city's controls ,
" 这 荣誉 是 伟大的 , " 我 说 : " 我已经 经营的 这 城市的 控制 ,

“这是莫大的荣幸，”我说：“我曾操作过这座城市的控制系统，

[ðəʊ] ['nevə(r)][dɪd][ai][ɪk'spekt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['bæt(ə)l] .
though never did I expect to take it into battle .
尽管 绝不 做过 我 预计 到 拿 它 进入 战斗 .

虽然我从未想过会把它带到战场上。

[bʌt; bət] ['mæklɪn] [ænd; ənd] ['hɪljərd] [hɪə(r)] — [ai] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm]
But Macklin and Hilliard here — I want them to stay here for the time
但 麦克林 和 希利亚德 这里 — 我 想 他们 到 停留 这里 为了 这 时间
['biːɪŋ] — [ai] [wɒnt] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['krʊzər] [ɒn][ðə; ði]['plɑːzə] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
being — I want the hundred cruisers on the plaza outside to stay there during the
存在 — 我 想 这 百 巡洋舰 在 这 广场 外部 到 停留 那里 期间 这
['bæt(ə)l] . "
battle . "
战斗 . "

但是麦克林和希利亚德——我希望他们暂时留在这里——我希望广场外的一百艘巡洋舰在战斗期间都待在那里。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] ?
" You have a plan ?
" 你 有 一个 计划 ?

你有计划吗?

" [ðə; ði] [fɜːst] [eə(r)] [tʃiːf] [ɑːskt] , [bʌt; bət][ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" the First Air Chief asked , but I shook my head .
" 这 第一的 空气 首席 问 , 但 我 摇晃 我的 头 .

“第一空军司令问我，但我摇了摇头。”

" [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən][aɪˈdɪə] , " [ai] [sed] :
" No more than an idea , " I said :
" 不 更多的 比 一个 主意 , " 我 说 :

“只不过是一个想法而已，”我说：

" [æn; ən][aɪˈdɪə] [ðæt] [meɪ] [help] [ˌjuː ˈes] [ɪf] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [gəʊz] [əˈgenst] [ˌjuː ˈes] ,
" An idea that may help us if the battle goes against us ,
" 一个 主意 那 可能 帮助 我们 如果 这 战斗 去 反对 我们 ,

“如果战局对我们不利，一个或许能帮到我们的想法是……”

[ɪf] [ðeə(r)] [əˈtæk] [ɪz] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] .
if their attack is too strong for us .
如果 他们的 攻击 是 也 强的 为了 我们 .

如果他们的攻击力太强，我们无法招架。

['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ɪnˈseɪn] , [pəˈhæps] , [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [juːz] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [mait] [help]
Even then it is too insane , perhaps , to be of any use , but it might help
甚至 然后 它 是 也 疯狂的 , 也许 , 到 是 的 任何 使用 , 但 它 可能 帮助
[ˌjuː ˈes] —
us —
我们 —

即使如此，这或许也太过疯狂，毫无用处，但或许对我们有所帮助——

" ['jɑːrnɑːl] [nˈɒdɪd] [əˈsent] ,
" Yarnall nodded assent ,
" 亚纳尔 点头 同意 ,

亚纳尔点头表示同意。

[ænd; ənd] [ðen] ['mæklɪn] [ænd; ənd] ['hɪljərd] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [tuː] ['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [blæk] -
and then Macklin and Hilliard had joined the two dozen or more of black -
和 然后 麦克林 和 希利亚德 有 加入 这 二 打 或者 更多的 的 黑色的 -
[gɑːbd] [əˈtendənts] [ænd; ənd] [ˌendʒəˈnɪr] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [sˈwɪtʃbɔːdz] [ðæt]
garbed attendants and engineers who were busy at the great switchboards that
盛装 服务员 和 工程师 WHO 是 忙碌的 在 这 伟大的 配电盘 那
[laɪnd] [ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] [rumz] [wɔːlz] .
lined the circular room's walls .
衬里 这 圆 房间的 墙壁 .

然后，麦克林和希利亚德加入了二十多名身穿黑衣的服务员和工程师的行列，他们正忙着操作环绕圆形房间墙壁的大型交换机。

[ðeɪ] ['skruːtənaɪzd][ɪts]['daiəl, dail][tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] ['kʌrənts] ['rʌʃɪŋ]
They scrutinized its dials to determine the rate of the vast currents rushing
他们 仔细审查 它是 拨号盘 到 决定 这 速度 的 这 广阔的 电流 匆忙
[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['paʊə(r)] - ['taʊərz] [tɪp][fɑː(r)] [əˈbʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [mˈəʊtəz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [greɪt]
down from the power - tower's tip far above to the motors in the city's great
向下 从 这 力量 - 塔的 提示 远的 多于 到 这 电机 在 这 城市的 伟大的
[beɪs] ;
base ;
根据 ;

他们仔细查看了仪表盘，以确定从高耸的发电塔顶端流向城市巨大基地电机的巨大电流的速度；

['ædɪd] [ə; eɪ] [freʃ] ['bætri] [ɒv; əv] [tɹænsfɔ:məz] [ɔ:(r)] [θru:] [ɪn] [rɪ'zɪstənsɪz] [tu:; tə][həʊld] [ðæt] ['kʌrənt]
added **a** **fresh** **battery** **of** **transformers** **or** **threw** **in** **resistances** **to** **hold** **that** **current**
额外 一个 新鲜的 电池 的 变压器 或者 扔 在 电阻 到 抓住 那 当前的
['stedi] ;
steady **;**
稳定的 ;

增加了一组新的变压器或加入了电阻器，以保持电流稳定;

[ænd; ənd] [mu:vd] ['si:sləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɪn][ðeə(r)] ['æŋkʃəs] [wɒtʃ] .
and **moved** **ceaselessly** **about** **the** **walls** **in** **their** **anxious** **watch** **.**
和 已搬 不停地 关于 这 墙壁 在 他们的 焦虑的 手表 .

他们焦急地在墙边不停地走动。

[naʊ] , ['jɑ:rnɑ:l][ænd; ənd] ['kɒnəl] [ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)] ['mɑ:kɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['pleɪsɪz] ,
Now **,** **Yarnall** **and** **Connell** **and** **I** **were** **marking** **our** **own** **places** **,**
现在 , 亚纳尔 和 康奈尔 和 我 是 标记 我们的 自己的 地方 ,

现在，亚纳尔、康奈尔和我都在标记我们自己的位置。

[ðə; ði] [θri:] ['met(ə)l] [si:ts] [ðeə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪg]['teɪb(ə)l] - [mæp] ,
the **three** **metal** **seats** **there** **behind** **the** **big** **table** **-** **map** **,**
这 三 金属 座位 那里 在后面 这 大的 桌子 - 地图 ,

那张大桌子地图后面的三张金属椅子

[wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [skri:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['perɪskəʊp] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] .
with **the** **great** **screens** **of** **the** **electrical** **periscopes** **all** **about** **us** **.**
和 这 伟大的 屏幕 的 这 电气 潜望镜 全部 关于 我们 .

我们周围都是巨大的电子潜望镜屏幕。

['jɑ:rnɑ:l] [wʊd] [sɪt][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [wɪð] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [red] ['sɜ·klz] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [mæp] ,
Yarnall **would** **sit** **in** **the** **center** **,** **with** **eyes** **upon** **the** **red** **circles** **on** **the** **great** **map** **,**
亚纳尔 会 坐 在 这 中心 , 和 眼睛 之上 这 红色的 界 在 这 伟大的 地图 ,

亚纳尔会坐在中央，目光紧盯着大地图上的红色圆圈。

['tensli] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] ['prəʊgres] , [æz; əz]['ædmərəl][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['maɪti] [fli:t] [ɒv; əv] [kə'lɒs(ə)l] ['sɪtɪz] ,
tensely **watching** **their** **progress** **,** **as** **admiral** **of** **our** **mighty** **fleet** **of** **colossal** **cities** **,**
紧张地 观看 他们的 进步 , 作为 上将 的 我们的 强大的 舰队 的 庞大 城市 ,

作为我们庞大城市舰队的统帅，我紧张地注视着他们的进展。

['redi] [tu:; tə][də'rekt][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['krʊzər] [tu:; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
ready **to** **direct** **it** **and** **our** **cruisers** **to** **the** **battle** **.**
准备好 到 直接的 它 和 我们的 巡洋舰 到 这 战斗 .

准备指挥它和我们的巡洋舰投入战斗。

['kɒnəl] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] , [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][ðə; ði] [blæk] ['maʊθpi:s] [ænd; ənd] ['spi:kə(r)]
Connell **would** **be** **at** **his** **right** **,** **before** **him** **the** **black** **mouthpiece** **and** **speaker**
康奈尔 会 是 在 他的 正确的 , 前 他 这 黑色的 喉舌 和 扬声器
[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['dɪstəns] - [fəʊn] .
of **a** **single** **distance** **-** **phone** **.**
的 一个 单身的 距离 - 电话 .

康奈尔会站在他的右边，在他面前是一部单口电话的黑色话筒和扬声器。

[bɪ'haɪnd] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [skɔ:z] [ɒv; əv] ['swɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [kən'trəʊlz] ,
Behind **that** **were** **the** **scores** **of** **switches** **and** **intricate** **controls** **,**
在后面 那 是 这 得分 的 开关 和 错综复杂 控制 ,

其背后是数不清的开关和复杂的控制装置。

[wɪtʃ] [kə'nektɪd] [ðæt] ['dɪstəns] - [fəʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)s][ɒv; əv][ɔ:l]['aʊə(r)] ['hʌndrəd] [eə(r)] -
which **connected** **that** **distance** **-** **phone** **to** **the** **operators** **of** **all** **our** **hundred** **air** **-**
哪个 连接 那 距离 - 电话 到 这 运营商 的 全部 我们的 百 空气 -
['sɪtɪz] .
cities **.**
城市 .

它将那部长途电话与我们一百个航空城市的运营商连接起来。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [n'iəz]

The	Battle	Nears
这	战斗	临近

决战临近

[æz; əz][ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['triːəʊ] , [ai] [wʊd] [sɪt][æt; ət] - [left] ,

As	the	third	of	the	trio	,	I	would	sit	at	Yarnall's	left	,
作为	这	第三	的	这	三人组	,	我	会	坐	在	-	左边	,

作为三人组中的第三位，我会坐在亚纳尔的左边。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ðə; ði][sɪks] [swɪtʃ] - ['liːvəz] [wɪtʃ] [sent] [ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [hwɜːrl]

before	me	the	six	switch	-	levers	which	sent	the	colossal	city	of	New	York	whirling
前	我	这	六	转变	-	杠杆	哪个	发送	这	庞大	城市	的	新的	约克	旋转

[θruː] [ðə; ði][eə(r)][ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] ;

through	the	air	in	any	direction	;
通过	这	空气	在	任何	方向	;

在我面前是六个操纵杆，它们能让庞大的纽约城在空中向任何方向旋转；

[waɪl] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [nɒb] [wɪtʃ] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][ðə; ði] ['sɪtiz] [spiːd]

while	beside	them	was	the	gleaming	knob	which	regulated	the	city's	speed
尽管	旁	他们	曾是	这	闪闪发光	旋钮	哪个	受监管	这	城市的	速度

.

:

.

而他们旁边则是闪闪发光的旋钮，它控制着城市的车速。

[ðə; ði] [greɪt] ['bætəris] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][maɪ] [kə'mɑːnd] ['ɔːlsəʊ] ;

The	great	batteries	of	New	York	were	at	my	command	also	;
这	伟大的	电池	的	新的	约克	是	在	我的	命令	还	;

纽约的大型炮台也归我指挥；

[ɔːl][ðeə(r)] ['maɪti] [hiːt] - [gʌnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪtiz] [edʒ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)][ɪˌlektrəʊ'stætɪk]

all	their	mighty	heat	-	guns	around	the	city's	edge	and	around	our	electrostatic
全部	他们的	强大的	热	-	枪支	大约	这	城市的	边缘	和	大约	我们的	静电

['taʊə(r)][ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kən'trəʊld] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstəns] - [fəʊn] [huːz] ['maʊθpiːs]

tower	and	elsewhere	were	controlled	by	the	distance	-	phone	whose	mouthpiece
塔	和	别处	是	受控	经过	这	距离	-	电话	谁	喉舌

[rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

rose	before	me	.
玫瑰	前	我	.

他们在城市边缘、我们的静电塔周围以及其他地方的所有强力热能枪都由远程电话控制，电话的麦克风在我面前升起。

[ðə; ði] [greɪt] ['bætəris] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'trəʊld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [baɪ]

The	great	batteries	of	all	our	other	cities	were	controlled	in	the	same	way	by
这	伟大的	电池	的	全部	我们的	其他	城市	是	受控	在	这	相同的	方式	经过

[ðeə(r)] [əʊn] ['ɒpəreɪtə(r)s] ,

their	own	operators	,
他们的	自己的	运营商	,

我们其他所有城市的巨型电池都是由各自的操作员以同样的方式控制的。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['sʌbdʒɪkt] [laɪk] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [eə(r)] [tʃiːf]

and	were	subject	like	New	York	to	the	commands	of	the	First	Air	Chief
和	是	主题	喜欢	新的	约克	到	这	命令	的	这	第一的	空气	首席

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

beside	me	,
旁	我	,

和纽约一样，它们都服从于我身边的第一空军司令的指挥。

[huː] [kʊd; kəd] [məˈnuːvə(r)] [ˈaʊə(r)] [həʊl] [greɪt] [ɑːˈmɑːdə][ɒv; əv] [trəˈmendəs] [ˈsɪtɪz] [æt; ət] [wɪl] [θruː]

who	could	maneuver	our	whole	great	armada	of	tremendous	cities	at	will	through
WHO	可以	演习	我们的	所有的	伟大的	舰队	的	巨大的	城市	在	将要	通过

[ðə; ði][eə(r)] .

the	air	.
这	空气	.

谁能随心所欲地操控我们庞大的城市舰队在空中飞行?

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [tuː] , [wiː; wi] [njuː] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsekənd] [eə(r)] [tʃiːf] ,

In	the	city	of	San	Francisco	,	too	,	we	knew	,	was	the	Second	Air	Chief	,
在	这	城市	的	圣	弗朗西斯科	,	也	,	我们	知道	,	曾是	这	第二	空气	首席	,

我们也知道，第二空军司令也住在旧金山市。

[pleɪst] [ðeə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [kəˈmɑːnd] [ɪn] [keɪs] [njuː] [jɔːk] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈstrɔɪd] [ɔː(r)][ðə; ði] [fɜːst] [eə(r)]

placed	there	to	take	command	in	case	New	York	were	destroyed	or	the	First	Air
放置	那里	到	拿	命令	在	案件	新的	约克	是	损毁	或者	这	第一的	空气

[tʃiːf] [dɪsˈeɪb(ə)ld] .

Chief	disabled	.
首席	已禁用	.

被派往那里是为了在纽约被摧毁或第一空军司令失去战斗力时接管指挥权。

[ðʌs] , [ɒn][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [gruːpt] [wiː; wi] [θriː] ,

Thus	,	on	the	morrow	were	grouped	we	three	,
因此	,	在	这	明天	是	分组	我们	三	,

因此，第二天我们三人被分到了一组。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sweɪ] [sʌtʃ] [kəˈlɒs(ə)l] [ˈfɔːsɪz] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l][æz; əz][nəʊ][men][hæd; həd] [siːn]

who	were	to	sway	such	colossal	forces	in	a	battle	as	no	men	had	seen
WHO	是	到	摇摆	这样的	庞大	力量	在	一个	战斗	作为	不	男人	有	已见

[bɪˈfɔː(r)] .

before	.
前	.

他们将要指挥如此庞大的力量，进行一场前所未有的战争。

[naʊ] , ['jɑːrnɑːl][wɒz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [mæps] [ˈsɜːfɪs] ,

Now	,	Yarnall	was	pointing	to	the	table	-	map's	surface	,
现在	,	亚纳尔	曾是	指向	到	这	桌子	-	地图的	表面	,

现在，亚纳尔正指着表格地图的表面。

[weə(r)] [ðə; ði] [red] [mæst] ['sɔːklz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərəˈpiːən][ænd; ənd][ˌeɪʒiˈætɪk; ˌeɪʃiˈætɪk][ˌfedəˈreɪʃ(ə)n]

where	the	red	massed	circles	of	the	European	and	Asiatic	Federation
在哪里	这	红色的	大量	界	的	这	欧洲的	和	亚洲	联邦

[ɑːˈmɑːdə][wɜː(r); wə(r)][ˈɪndəˌkeɪtɪd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒn][ˈaɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn]

armadas	were	indicated	but	a	few	hundred	miles	on	either	side	of	our	own
舰队	是	表明的	但	一个	很少	百	英里	在	任何一个	边	的	我们的	自己的

[greɪt] [mæs] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] .

great	mass	of	cities	.
伟大的	大量的	的	城市	.

图中红色圆圈标示着欧洲和亚洲联邦舰队的密集位置，距离我们庞大的城市群仅几百英里。

['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] , [wiː; wi][sæt][ɪn] ['saɪləns] ,

Watching	them	there	,	we	sat	in	silence	,
观看	他们	那里	,	我们	卫星	在	沉默	,

我们静静地坐在那里，看着他们。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [ɒv; əv] [əˈkeɪʒən(ə)l] ['swɪtʃɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˌendʒəˈnɪr] [əˈbaʊt] [ˌjuː 'es] .

save	for	the	clicking	of	occasional	switches	by	the	engineers	about	us	.
节省	为了	这	点击	的	偶然	开关	经过	这	工程师	关于	我们	.

除了周围工程师偶尔发出的开关声之外，没有其他声音。

[frɒm; frəm][fɑː(r)] [əˈweɪ] , [fɑː(r)] [əˈkrɒs] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)][eə(r)] - [ˈsɪtɪz] [ˈgæðəd]

From	far	away	,	far	across	New	York	and	all	the	other	air	-	cities	gathered
从	远的	离开	,	远的	穿过	新的	约克	和	全部	这	其他	空气	-	城市	聚集

[əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

around	it	,
大约	它	,

从遥远的地方，越过纽约以及周围所有其他空中城市，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [dʌl] , [dɪm] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [mˈɪliənz] [ðæt] [swɔːm]

there	was	coming	the	dull	,	dim	throbbing	of	the	life	of	millions	that	swarmed
那里	曾是	未来	这	乏味的	,	暗淡	悸动	的	这	生活	的	百万	那	蜂拥而至

[θruː] [ðəʊz] [ˈsɪtɪz] .

through	those	cities	.
通过	那些	城市	.

千百万人口涌入这些城市，他们沉闷、昏暗的生活节奏即将到来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈjɑːrnɑːl] [riːtʃt] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][kənˈtrəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

And	now	Yarnall	reached	forward	and	touched	the	control	of	the	great
和	现在	亚纳尔	达到	向前	和	感动	这	控制	的	这	伟大的

[ɪˈlektrɪk(ə)l] [ˈperɪskəʊp] [huːz] [skriːnz] [bɒkst] [juː ˈes][ɪn] .

electrical	periscopes	whose	screens	boxed	us	in	.
电气	潜望镜	谁	屏幕	盒装	我们	在	.

现在，亚纳尔伸手去摸巨大的电子潜望镜的控制装置，这些潜望镜的屏幕把我们框在里面。

[ˈɪnstəntli] [ðəʊz] [dʌl] - [glɑːs] [skriːnz] [wɜː(r); wə(r)][əˈlaɪv] [wɪð] [laɪt] ,

Instantly	those	dull	-	glass	screens	were	alive	with	light	,
即刻	那些	乏味的	-	玻璃	屏幕	是	活	和	光	,

瞬间，那些原本黯淡无光的玻璃屏幕变得明亮起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈgeɪzɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [tɪp][ɒv; əv]

and	it	was	as	though	we	were	gazing	forth	from	the	very	tip	of
和	它	曾是	作为	尽管	我们	是	凝视	前进	从	这	非常	提示	的

[ðə; ði]['paʊə(r)] - ['taʊə(r)] [aʊt] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['gæðəd] [mæs] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] .

the	power	-	tower	out	over	our	gathered	mass	of	cities	.
这	力量	-	塔	出去	超过	我们的	聚集	大量的	的	城市	.

仿佛我们正站在权力之塔的顶端，俯瞰着聚集在一起的城市群。

[nɔːθ] [ænd; ənd] [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] , [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [skriːnz] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes]

North	and	east	and	south	and	west	,	from	all	the	screens	about	us
北	和	东方	和	南	和	西方	,	从	全部	这	屏幕	关于	我们

[ðə; ði] [vˈjuːz] [wɜː(r); wə(r)][əˈlaɪk] ,

the	views	were	alike	,
这	浏览	是	同样	,

从周围所有屏幕望出去，无论向北、向东、向南还是向西，看到的景色都一样。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [mæs] [ɒv; əv] [ˈklʌstəd] ['met(ə)l] ['taʊəz] [ðæt] [ɪnˈsɜːrkld] [njuː] [jɔːk] .

of	a	tremendous	mass	of	clustered	metal	towers	that	encircled	New	York	.
的	一个	巨大的	大量的	的	聚类	金属	塔楼	那	包围	新的	约克	.

环绕纽约的庞大金属塔群。

[bɪˈləʊ] [ˌjuː ˈes][wɒz; wəz][ðə; ði] [skriːn] , [əˈbʌv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['met(ə)l] [siːts] [wɜː(r); wə(r)] [səˈspendɪd] [ɒn]

Below	us	was	the	screen	,	above	which	our	metal	seats	were	suspended	on
以下	我们	曾是	这	屏幕	,	多于	哪个	我们的	金属	座位	是	暂停	在

[səˈpɔːrts] .

supports	.
支持	.

我们下方是屏幕，屏幕上方，我们的金属座椅悬挂在支架上。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ][træp] - [dɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈgeɪzɪŋ] [daʊn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [griːn]

It	seemed	a	trap	-	door	through	which	we	were	gazing	down	toward	the	green
它	似乎	一个	陷阱	-	门	通过	哪个	我们	是	凝视	向下	朝向	这	绿色的

[pleɪnz] [fɑː(r)] [bɪˈniːθ] ;

plains	far	beneath	;
平原	远的	下面	;

它就像一个活板门，透过它我们可以俯瞰下方遥远的绿色平原；

[ðəʊ] [ɪn] [riˈæləti] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪtiz] [ˈmæsɪv] [beɪs] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [ðæt] [vjuː] .

though	in	reality	all	the	city's	massive	base	lay	between	us	and	that	view	.
尽管	在	现实	全部	这	城市的	大量的	根据	躺	之间	我们	和	那	看法	.

但实际上，整个城市庞大的基地都横亘在我们和那番景色之间。

[səʊ] [ɪnˈtensli] [ˌriːəˈlɪstɪk][wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [leɪ] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl][bʌt; bət] [fəˈgɒt]

So	intensely	realistic	was	the	scene	that	lay	about	us	that	we	all	but	forgot
所以	强烈地	实际的	曾是	这	场景	那	躺	关于	我们	那	我们	全部	但	忘了

[ðə; ði] [greɪt] [ˈsɜːkjələ(r)] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈriːəli] [wɜː(r); wə(r)] ,

the	great	circular	room	in	which	we	really	were	,
这	伟大的	圆	房间	在	哪个	我们	真的	是	,

眼前的景象如此逼真，以至于我们几乎忘记了我们实际上身处一个巨大的圆形房间里。

[ænd; ənd] [siːmd] [səˈspendɪd] [haɪ] [ɪn][eə(r)] [əˈbʌv] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gæðəd] [eə(r)] -

and	seemed	suspended	high	in	air	above	the	great	mass	of	our	gathered	air	-
和	似乎	暂停	高的	在	空气	多于	这	伟大的	大量的	的	我们的	聚集	空气	-

['sɪtɪz] .

cities	.
城市	.

仿佛悬浮在我们聚集的众多空中城市之上的高空。

" [ðə; ði] ['enəmi] [ɑːˈmɑːdə] , " [sed] ['jɑːrnɑːl] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ləʊ] , " [wɪl] [biː; bi][ɪn] [saɪt] [wɪˈðɪn] [ˌfɪfˈtiːn]

"	The	enemy	armadas	,	"	said	Yarnall	,	his	voice	low	,	"	will	be	in	sight	within	fifteen
"	这	敌人	舰队	,	"	说	亚纳尔	,	他的	嗓音	低的	,	"	将要	是	在	视线	之内	十五

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

“敌军舰队，”亚纳尔低声说道，“将在十五分钟内出现在视野中。”

" [fɔː(r); fə(r)][əˈpɒn][ðə; ði][mæp][ðə; ði] [tuː] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [red] ['sɜːklz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ɒn][frɒm; frəm]

"	For	upon	the	map	the	two	masses	of	red	circles	were	rushing	on	from
"	为了	之上	这	地图	这	二	群众	的	红色的	界	是	匆忙	在	从

[iːst] [ænd; ənd] [west] ,

east	and	west	,
东方	和	西方	,

“因为在地图上，两团红色的圆圈正从东面和西面迅速推进，

[ænd; ənd] [siːmd] [naʊ] ['ɔːlməʊst][əˈpɒn][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['sɜːklz] [ðæt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [əʊn] [greɪt]

and	seemed	now	almost	upon	the	mass	of	circles	that	was	our	own	great
和	似乎	现在	几乎	之上	这	大量的	的	界	那	曾是	我们的	自己的	伟大的

[fliːt] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] .

fleet	of	cities	.
舰队	的	城市	.

现在，它几乎就位于我们庞大的城市舰队——那密密麻麻的圆圈之上。

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['sɪtɪz] , [θruː] [ðə; ði] [ˌperɪ'skɒpɪk] [skriːnz] [əˈbaʊt] [ˌjuː 'es] ,

Looking	out	over	those	cities	,	through	the	periscopic	screens	about	us	,
寻找	出去	超过	那些	城市	,	通过	这	潜望镜	屏幕	关于	我们	,

透过我们周围的潜望镜屏幕，眺望那些城市，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][fɔːrts] ['reɪzɪŋ] [ðeə(r)] [greɪt] [gʌnz] [tuː; tə]['faɪərɪŋ][reɪndʒ] .

we	could	see	the	forts	raising	their	great	guns	to	firing	range	.
我们	可以	看	这	堡垒	提高	他们的	伟大的	枪支	到	射击	范围	.

我们可以看到各个堡垒正在架起大炮，对准射程。

[ai] ['riːəlaɪzd] , [æz; əz][ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
I realized , as I saw it ,
我 已实现 , 作为 我 锯 它 ,

我意识到，正如我所看到的，

[ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [wʊd] [miːn] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɑːf][ðə; ði] [wɜːld] .
that the battle now ready to start would mean annihilation to half the world .
那 这 战斗 现在 准备好 到 开始 会 意思是 湮灭 到 一半 这 世界 .

这场即将爆发的战争将意味着半个世界的毁灭。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ˌɑːmə'gedn] , [wen] [ɒn] [ɜːθ] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [left] [nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [æt; ət]
This was indeed Armageddon , when on earth itself was left no human being at
这 曾是 的确 世界末日 , 什么时候 在 地球 本身 曾是 左边 不 人类 存在 在
[piːs] ;
peace ;
和平 ;

这的确是世界末日，地球上再也没有人能获得和平；

[wen] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [tə'wɔːd] [ðɪs] [lɑːst] ['kɒnflɪkt] !
when every nation was rushing through the air toward this last conflict !
什么时候 每一个 国家 曾是 匆忙 通过 这 空气 朝向 这 最后的 冲突 !

当所有国家都争先恐后地投入到这场最后的冲突中时！

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , ['jɑːrnɑːl] [tʌtʃt] [ə'nʌðə(r)] [kən'trəʊl] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪˌlektrəʊ'stætɪk]
Now , however , Yarnall touched another control , and from the electrostatic
现在 , 然而 , 亚纳尔 感动 其他 控制 , 和 从 这 静电
['taʊərz] [tɪp] ,
tower's tip ,
塔的 提示 ,

然而，此时亚纳尔又触碰了另一个控制装置，静电塔的顶端，

[haɪ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [flæʃt] [greɪt] ['sɪgnlz] [ɒv; əv] ['brɪliənt] [laɪts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd]
high above us flashed great signals of brilliant lights that were taken up and
高的 多于 我们 闪光灯 伟大的 信号 的 杰出的 灯 那 是 已采取 向上 和
[rɪ'piːtɪd] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)] - ['taʊəz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['sɪtɪz] [ðæt] [rɪŋd] [ˌjuː 'es]
repeated from all the power - towers of all the hundred cities that ringed us
重复 从 全部 这 力量 - 塔楼 的 全部 这 百 城市 那 环状 我们
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

在我们头顶上方闪烁着耀眼的光芒，周围一百座城市的发电塔接收到这些光芒并重复播放。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðəʊz] ['sɪgnlz] [flæʃt] ,
And , as those signals flashed ,
和 , 作为 那些 信号 闪光灯 ,

随着那些信号灯闪烁，

[ðə; ði] [greɪt] [kraʊdz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - ['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['fləʊɪŋ]
the great crowds that filled the streets of the air - cities were suddenly flowing
这 伟大的 人群 那 已填 这 街道 的 这 空气 - 城市 是 突然 流动
[aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [striːts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪz] - ['taʊəz] ;
out of those streets into the cities ' towers ;
出去 的 那些 街道 进入 这 城市 - 塔楼 ;

挤满空中城市街道的大批人群突然从街道涌入城市的塔楼；

[ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd]['plɑːzə] ,
until within a few moments none were visible in all the streets and plazas ,
直到 之内 一个 很少 时刻 没有任何 是 可见的 在 全部 这 街道 和 广场 ,

没过多久，所有街道和广场上都看不到一个人影了。

[seɪv] [ðəʊz] [blæk] - ['juːnɪfɔːmd] [men] [huː] [stʊd] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [hiːt] - [gʌnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
save **those** **black** **-** **uniformed** **men** **who** **stood** **ready** **at** **the** **great** **heat** **-** **guns** **of** **our**
节省 那些 黑色的 - 制服 男人 WHO 站立 准备好 在 这 伟大的 热 - 枪支 的 我们的
['bætəris] .
batteries **.**
电池 .

除了那些身穿黑色制服、严阵以待，守在我们炮台巨型热能炮旁的士兵们。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [kraʊdz] [went] ['kwaɪətli] , [dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] [tens] [ɪk'saɪtmənt] ,
And **those** **crowds** **went** **quietly** **,** **despite** **their** **tense** **excitement** **,**
和 那些 人群 去 悄悄 , 尽管 他们的 紧张 激动 ,

尽管人群情绪激动，但他们最终还是安静地离开了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['ɔːdəd] [ˌɪn'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['greɪtə(r)]
because **they** **knew** **that** **they** **were** **being** **ordered** **inside** **for** **their** **greater**
因为 他们 知道 那 他们 是 存在 订购 里面 为了 他们的 更大的
[prə'tekʃ(ə)n] .
protection **.**
保护 .

因为他们知道，命令他们待在室内是为了更好地保护他们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['refjuːdʒ][ə'pɒn][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] [fɑː(r)] [bɪ'niːθ] , [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
There **was** **no** **refuge** **upon** **the** **earth's** **surface** **far** **beneath** **,** **for** **them** **;**
那里 曾是 不 避难所 之上 这 地球的 表面 远的 下面 , 为了 他们 ;

对他们来说，地表之下深处没有任何避难所；

[wen] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] ['bætlɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
when **the** **destructive** **powers** **of** **all** **the** **world** **were** **battling** **above** **it** **in** **the**
什么时候 这 破坏性的 权力 的 全部 这 世界 是 战斗 多于 它 在 这
[eə(r)] .
air **.**
空气 .

当全世界的破坏力在它的上空激烈交战时。

[ðen] [ðə; ði] [fɜːst] [eə(r)] [tʃiːf] [spəʊk] [ə; eɪ] [briːf] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ,
Then **the** **First** **Air** **Chief** **spoke** **a** **brief** **order** **and** **,**
然后 这 第一的 空气 首席 辐 一个 简短的 命令 和 ,

然后，第一空军司令简短地下达了一道命令，

[æz; əz] ['kɒnəl] [bɪ'saɪd] [hɪm] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['swɪftli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] - [fəʊn] ([æz; əz][hiː; hi][dɪd]
as **Connell** **beside** **him** **repeated** **it** **swiftly** **into** **the** **distance** **-** **phone** **(** **as** **he** **did**
作为 康奈尔 旁 他 重复 它 迅速地 进入 这 距离 - 电话 (作为 他 做过
[wɪð] - ['ɔːdərs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['kɒmbæt] [ðæt] ['fɒləʊd])
with **Yarnall's** **orders** **in** **all** **the** **combat** **that** **followed** **)**
和 - 订单 在 全部 这 战斗 那 随后)

康奈尔在他身旁迅速地对着远距离电话重复了一遍（就像他在随后的所有战斗中复述亚纳尔的命令一样）。

[ðə; ði] [greɪt] [fliːt] [ɒv; əv] ['krʊzər] ['hæŋɪŋ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l][ɪn]['aʊə(r)][tɒp] [skriːn]
the **great** **fleet** **of** **cruisers** **hanging** **above** **us** **and** **visible** **in** **our** **top** **screen**
这 伟大的 舰队 的 巡洋舰 绞刑 多于 我们 和 可见的 在 我们的 顶部 屏幕
[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['mæsɪz] ,
divided **into** **two** **masses** **,**
分割 进入 二 群众 ,

在我们头顶盘旋的庞大巡洋舰舰队，在我们的顶部屏幕上清晰可见，它们被分成两部分。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)][mɔː(r)] [ʃɪps] [iːtʃ] , [wɪtʃ] [swept] ['swɪftli] [tuː; tə] [iːst] [ænd; ənd] [west] .
of **a** **thousand** **or** **more** **ships** **each** **,** **which** **swept** **swiftly** **to** **east** **and** **west** **.**
的 一个 千 或者 更多的 船舶 每个 , 哪个 扫荡 迅速地 到 东方 和 西方 .

每艘船都至少有一千艘，迅速向东和向西横扫。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪt] [rɪŋ] [ɒv; əv][eə(r)] - ['sɪtɪz] [ðeɪ] [liːpt] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [aʊt] ;

Beyond	the	great	ring	of	air	-	cities	they	leaped	,	until	they	were	far	out	;
超过	这	伟大的	戒指	的	空气	-	城市	他们	跳跃	,	直到	他们	是	远的	出去	;

他们跃过巨大的空中城市环，一直飞到很远的地方；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ðen] [fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [kɜːrvɪŋ] [laɪn] ['skriːnɪŋ] ['aʊə(r)] [rɪŋ] [ɒv; əv]

and	each	division	then	formed	into	a	great	curving	line	screening	our	ring	of
和	每个	分配	然后	形成	进入	一个	伟大的	弯曲	线	筛选	我们的	戒指	的

['sɪtɪz] [tuː; tə] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

cities	to	east	and	west	,
城市	到	东方	和	西方	,

每个分区随后都形成了一条巨大的弧线，将我们东西两侧的城市群遮蔽起来。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [fliːts] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ðəʊz] [də'rekʃ(ə)nz] .

facing	the	fleets	rushing	toward	them	from	those	directions	.
面向	这	舰队	匆忙	朝向	他们	从	那些	方向	.

面对着从各个方向疾驰而来的舰队。

[ðen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [mæp] [bɪ'fɔː(r)] [juː 'es] ,

Then	we	were	gazing	again	at	the	table	-	map	before	us	,
然后	我们	是	凝视	再次	在	这	桌子	-	地图	前	我们	,

然后我们又开始盯着眼前的表格地图看了起来。

[ə; eɪ] ['deθli] ['saɪləns] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [grɪp] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .

a	deathly	silence	seeming	to	grip	all	the	world	.
一个	致命的	沉默	似乎	到	紧握	全部	这	世界	.

死一般的寂静似乎笼罩着整个世界。

[ə'pɒn] [ðæt] [mæp][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][jʊərə'piːən][ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][ɑː'mɑːdə][wɜː(r); wə(r)]

Upon	that	map	we	could	see	the	European	and	Asiatic	armadas	were
之上	那	地图	我们	可以	看	这	欧洲的	和	亚洲	舰队	是

[naʊ] [wɪ'ðɪn] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ;

now	within	hardly	more	than	a	hundred	miles	of	our	own	;
现在	之内	几乎	更多的	比	一个	百	英里	的	我们的	自己的	;

从那张地图上我们可以看到，欧洲和亚洲的舰队现在距离我们自己的舰队只有不到一百英里；

[ænd; ənd] ['tensli] [wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] ['westən] [skriːnz] [naʊ] , ['geɪzɪŋ] [aʊt] [bɪ'jɒnd]

and	tensely	we	watched	the	east	and	western	screens	now	,	gazing	out	beyond
和	紧张地	我们	观看	这	东方	和	西	屏幕	现在	,	凝视	出去	超过

['aʊə(r)] ['sɪtɪz] .

our	cities	.
我们的	城市	.

我们紧张地看着东西方的屏幕，凝视着城市之外的景色。

" [ðel] [juːz][ðeə(r)]['kruːzə(r)] - [fliːts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [fɜːst] [ə'tæk] , " ['jɑːrnɑːl][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz]

"	They'll	use	their	cruiser	-	fleets	for	their	first	attack	,	"	Yarnall	was	saying	as
"	他们会	使用	他们的	巡洋舰	-	舰队	为了	他们的	第一的	攻击	,	"	亚纳尔	曾是	说	作为

[wiː; wi] [geɪzd] ['tensli] [fɔːθ] .

we	gazed	tensely	forth	.
我们	凝视	紧张地	前进	.

“他们会用巡洋舰舰队发动第一次攻击，”亚纳尔一边说着，一边紧张地望着前方。

" [ðel] [traɪ][tuː; tə] [waɪp] [aʊt] ['aʊə(r)] ['krʊzər] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðeə(r)] ['sɪtɪz] [ɒn][tuː; tə] [ə'tæk] ['aʊəz]

"	They'll	try	to	wipe	out	our	cruisers	before	they	bring	their	cities	on	to	attack	ours
"	他们会	尝试	到	擦拭	出去	我们的	巡洋舰	前	他们	带来	他们的	城市	在	到	攻击	我们的

.

:
.

“他们会在把他们的城市开过来攻击我们的城市之前，先试图摧毁我们的巡洋舰。”

" [aɪ] [nˈɒdɪd] .
" I nodded .
" 我 点头 .

我点了点头。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪg] [ədˈvɑːntɪdʒ] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈsɪtɪz] [kʌm] [tuː; tə] [bləʊz] .
" It would give them a big advantage when the cities come to blows .
" 它 会 给 他们 一个 大的 优势 什么时候 这 城市 来 到 打击 .

“这将使他们在城市之间发生冲突时获得巨大优势。”

[bʌt; bət][ˈaʊə(r)] [ˈkrʊzər] [biːt] [ðem; ðəm] [bæk] [wʌns] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɒdz] [tuː] [tuː; tə][wʌn] , [ænd; ənd] [naʊ]
But our cruisers beat them back once with the odds two to one , and now
但 我们的 巡洋舰 打 他们 后退 一次 和 这 赔率 二 到 一 , 和 现在
一
二
二

但我们的巡洋舰曾以二比一的劣势击退过他们，而现在——

" [aɪ] [brəʊk] [ɒf] [ˈʃɑːpli] ,
" I broke off sharply ,
" 我 打破 离开 尖锐地 ,

我突然中断了通话，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈməʊmənt] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] [breθ] [frɒm; frəm] [ˈjɑːrnɑːl][ænd; ənd] [ˈkɒnəl]
and at the same moment heard a low breath from Yarnall and Connell
和 在 这 相同的 片刻 听到 一个 低的 气息 从 亚纳尔 和 康奈尔
[ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] ,
simultaneously ,
同时地 ,

与此同时，他们同时听到亚纳尔和康奈尔低低的呼吸声。

[felt] [ˈsiːmɪŋli] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈtremə(r)] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [ˌɪnstənˈteɪniəsli] [əˈkrɒs] [ɔːl] [ˈaʊə(r)]
felt seemingly a low tremor that seemed to run instantaneously across all our
毛毡 似乎 一个 低的 震颤 那 似乎 到 跑步 瞬间 穿过 全部 我们的
[mæst] [eə(r)] - [ˈsɪtɪz] .
massed air - cities .
大量 空气 - 城市 .

感觉好像有一股轻微的震动瞬间席卷了我们所有密集的空中城市。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] , [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwestwəd] , [blæk] [əˈgenst] [ðə; ðɪ][skaɪ] ,
For there , far to the westward , black against the sky ,
为了 那里 , 远的 到 这 向西 , 黑色的 反对 这 天空 ,

因为在那里，在遥远的西方，一片漆黑，与天空形成鲜明对比，

[ðeə(r)][hæd; həd] [əˈpɪəd] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][fɑː(r)] - [flʌŋ] [blæk] [dɑːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈveri]
there had appeared a line of far - flung black dots that were growing very
那里 有 出现 一个 线 的 远的 - 扔 黑色的 点 那 是 生长 非常
[ˈkwɪkli] [ɪn][saɪz] ,
quickly in size ,
迅速地 在 尺寸 ,

远处出现了一排黑点，而且这些黑点正在迅速扩大。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [mæst] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkres(ə)nt] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] [huːz] [hɔːnz] [wɜː(r); wə(r)]
and that were massed together in a crescent formation whose horns were
和 那 是 大量 一起 在 一个 新月 形成 谁 角 是
[təˈwɔːd] [ˌjuː ˈes] .
toward us .
朝向 我们 .

它们聚集在一起，呈新月形，角朝向我们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['kruːzə(r)] - [fliːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['fɔːsɪz] .

It	was	the	advancing	cruiser	-	fleet	of	the	Asiatic	Federation	forces	.
它	曾是	这	前进	巡洋舰	-	舰队	的	这	亚洲	联邦	力量	.

那是亚洲联邦军队正在推进的巡洋舰舰队。

['tensli] [wiː; wi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒn] ;

Tensely	we	watched	it	as	it	came	on	;
紧张地	我们	观看	它	作为	它	来了	在	;

我们紧张地看着它播放;

[ðen] [wiː; wi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['kres(ə)nt] [ɒv; əv] [əd'vɑːnsɪŋ] [dɑːts] ,

then	we	looked	to	the	east	to	see	a	similar	crescent	of	advancing	dots	,
然后	我们	看起来	到	这	东方	到	看	一个	相似的	新月	的	前进	点	,

然后我们向东望去，看到了一弯类似的由不断推进的小点组成的月牙形光斑。

[ðə; ði][ˌjʊərə'piːən]['kruːzə(r)] [fliːt] .

the	European	cruiser	fleet	.
这	欧洲的	巡洋舰	舰队	.

欧洲巡洋舰舰队。

[ɒn] [ðeɪ] [keɪm] , ['smuːðli] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)] [əʊn] [laɪnz] [ɒv; əv] ['krʊzər] ,

On	they	came	,	smoothly	rushing	toward	our	own	lines	of	cruisers	,
在	他们	来了	,	顺利	匆忙	朝向	我们的	自己的	线条	的	巡洋舰	,

它们来了，平稳地向我们自己的巡洋舰队列冲来，

['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪtɪz] ;

hanging	to	the	east	and	west	of	our	cities	;
绞刑	到	这	东方	和	西方	的	我们的	城市	;

悬挂在我们城市的东西两侧;

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi] [fə'gɒt] [ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi] [meɪd] [aʊt] , [tuː; tə] [iːst]

and	then	for	the	moment	we	forgot	them	as	we	made	out	,	to	east
和	然后	为了	这	片刻	我们	忘了	他们	作为	我们	制成	出去	,	到	东方

[ænd; ənd] [west] ,

and	west	,
和	西方	,

然后，我们暂时忘记了他们，朝着东西方向奔去。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] ,

behind	them	,	advancing	toward	us	,
在后面	他们	,	前进	朝向	我们	,

在他们身后，向我们逼近，

[greɪt] [blæk] ['mæsɪz] [ðæt] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][eə(r)] .

great	black	masses	that	even	at	that	distance	seemed	to	fill	the	air	.
伟大的	黑色的	群众	那	甚至	在	那	距离	似乎	到	充满	这	空气	.

巨大的黑色团块，即使隔着那么远的距离，也似乎充满了空气。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [mæst] ['maɪti] [ɑː'mɑːdə][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][ænd; ənd]

They	were	the	two	massed	mighty	armadas	of	the	European	and
他们	是	这	二	大量	强大的	舰队	的	这	欧洲的	和

[ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [ˌfɛdə'reɪʃənz] [eə(r)] - ['sɪtɪz] ,

Asiatic	Federation's	air	-	cities	,
亚洲	联邦的	空气	-	城市	,

它们是欧洲和亚洲联邦空中城市的两支强大的联合舰队。

['rʌʃɪŋ] [tuː; tə]['bæt(ə)l] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] !

rushing	to	battle	with	our	own	!
匆忙	到	战斗	和	我们的	自己的	!

冲向战场，与我们自己人作战!

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [fɜːst] [klæʃ]
The First Clash
这 第一的 冲突

第一次冲突

[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][wiː; wi] [geɪzd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['krʊzər]
For one moment we gazed toward them and toward the advancing cruisers
为了 一 片刻 我们 凝视 朝向 他们 和 朝向 这 前进 巡洋舰
[ðæt] [rʌʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
that rushed before them ,
那 匆忙 前 他们 ,

我们凝视着他们，也凝视着前方疾驰而来的巡洋舰，那一刻，

[æz; əz] [ðəʊ] [held] [baɪ][ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['spektək(ə)l] .
as though held by the grandeur of the spectacle .
作为 尽管 握住 经过 这 宏伟 的 这 奇观 .

仿佛被这壮观的景象所震撼。

[ðə; ði] [trə'mendəs] [mæs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][eə(r)] - ['sɪtɪz] ['hæŋɪŋ] [ðeə(r)] ,
The tremendous mass of our air - cities hanging there ,
这 巨大的 大量的 的 我们的 空气 - 城市 绞刑 那里 ,

我们空中城市庞大的体积悬挂在那里，

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [ræŋks][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['krʊzər] [ðæt]
high above the earth the gleaming ranks of our own two thousand cruisers that
高的 多于 这 地球 这 闪闪发光 排名 的 我们的 自己的 二 千 巡洋舰 那
[pɔɪzd] [tuː; tə] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,
poised to east and west ,
准备 到 东方 和 西方 ,

在高高的空中，我们两千艘巡洋舰闪闪发光，向东和向西严阵以待。

[ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['kruːzə(r)] - [fliːts] [ɒv; əv] [twaɪs] [ðeə(r)] [streŋθ] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [rʌʃt]
the advancing cruiser - fleets of twice their strength behind which there rushed
这 前进 巡洋舰 - 舰队 的 两次 他们的 力量 在后面 哪个 那里 匆忙
[dʒaɪg'æntɪkli] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [mæst] [eə(r)] - ['sɪtɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmɪz] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
gigantically on the great massed air - cities of our enemies — it was a
巨大地 在 这 伟大的 大量 空气 - 城市 的 我们的 敌人 — 它 曾是 一个
['spektək(ə)l] [breθ] - ['teɪkɪŋ] [ɪ'nʌf] !
spectacle breath - taking enough !
奇观 气息 - 采取 足够的 !

数量是己方两倍的巡洋舰舰队浩浩荡荡地向敌军庞大的空中城市群发起猛攻——这景象真是令人叹为观止！

[bʌt; bət] , [ðen] , [ðə; ði] [tuː] ['enəmi] ['kruːzə(r)] - [fliːts] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns]
But , then , the two enemy cruiser - fleets had come within a short distance
但 , 然后 , 这 二 敌人 巡洋舰 - 舰队 有 来 之内 一个 短的 距离
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['weɪtɪŋ] ['krʊzər] ;
of our own waiting cruisers ;
的 我们的 自己的 等待 巡洋舰 ;

但是，当时敌方的两支巡洋舰舰队已经逼近我方严阵以待的巡洋舰；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] , [bəuθ][ðeə(r)] [fliːts] [ʃɒt] ['sʌd(ə)nli] ['ʌpwəd] ,
and , as they did so , both their fleets shot suddenly upward ,
和 , 作为 他们 做过 所以 , 两个都 他们的 舰队 射击 突然 向上 ,

于是，就在这时，他们的两支舰队突然向上疾驰而去。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɔːdə(r)] , [tuː; tə] [draɪv] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['krʊzər]

as	though	in	answer	to	a	common	order	,	to	drive	above	our	own	cruisers
作为	尽管	在	回答	到	一个	常见的	命令	,	到	驾驶	多于	我们的	自己的	巡洋舰

[ænd; ənd]['aʊə(r)][eə(r)] - ['sɪtɪz] !

and	our	air	-	cities	!
和	我们的	空气	-	城市	!

仿佛是奉命行事，飞越我们自己的巡洋舰和空中城市!

['ɪnstəntli] ['jɑːrnɑːl][hæd; həd] ['ʌtə] [ə; eɪ] [swɪft] ['ɔːdə(r)] ;

Instantly	Yarnall	had	uttered	a	swift	order	;
即刻	亚纳尔	有	说出	一个	迅速	命令	;

亚纳尔立即迅速下达了命令;

[ænd; ənd][æz; əz] ['kɑːnəlz] [kwɪk] [vɔɪs] [sent] [ðæt] ['ɔːdə(r)] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]['aʊə(r)]['kruːzə(r)] - ['mæsɪz] ,

and	as	Connell's	quick	voice	sent	that	order	flying	out	to	our	cruiser	-	masses	,
和	作为	康奈尔的	快的	嗓音	发送	那	命令	飞行	出去	到	我们的	巡洋舰	-	群众	,

康奈尔迅速地将命令传达给了我们庞大的巡洋舰部队。

[ðeɪ] [tuː] [wɜːl] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ɒnˌrʌʃɪŋ] ['enəmi] [fliːts] .

they	too	whirled	upward	and	forward	to	meet	the	onrushing	enemy	fleets	.
他们	也	旋转	向上	和	向前	到	见面	这	冲锋	敌人	舰队	.

它们也向上向前旋转，迎击来势汹汹的敌军舰队。

[ðen] , [fɑː(r)] [aʊt] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)][tuː; tə] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ɒv; əv][juː 'es][ðə; ði] [greɪt] ['kruːzə(r)] - [fliːts]

Then	,	far	out	in	mid	-	air	to	east	and	west	of	us	the	great	cruiser	-	fleets
然后	,	远的	出去	在	中	-	空气	到	东方	和	西方	的	我们	这	伟大的	巡洋舰	-	舰队

[hæd; həd] [met] ,

had	met	,
有	遇见	,

然后，在我们东西两侧遥远的空中，庞大的巡洋舰舰队相遇了。

[hæd; həd] [smæʃt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [blaɪnd]['fjʊəri] .

had	smashed	into	each	other	with	blind	fury	.
有	粉碎	进入	每个	其他	和	瞎的	愤怒	.

他们盲目地、疯狂地互相冲撞。

[θruː] ['aʊə(r)] [skriːnz] [wiː; wi] [sɔː] ['krʊzər] [ɪn'veləpt] [baɪ] [skɔːz] [ɪn] ['blaɪndɪŋ] [fleəz] ,

Through	our	screens	we	saw	cruisers	enveloped	by	scores	in	blinding	flares	,
通过	我们的	屏幕	我们	锯	巡洋舰	被包裹	经过	得分	在	失明	信号弹	,

透过屏幕，我们看到巡洋舰被无数耀眼的照明弹包围。

[ɪn] [ðæt] [fɜːst]['məʊmənt][ɒv; əv]['kɒmbæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [reɪdʒd][ɪn] [tuː] ['seprət] ['maɪti] ['bæt(ə)lz] .

in	that	first	moment	of	combat	,	as	they	raged	in	two	separate	mighty	battles	.
在	那	第一的	片刻	的	战斗	,	作为	他们	愤怒	在	二	分离	强大的	战斗	.

在战斗的第一刻，他们展开了两场激烈的战斗。

[bʌt; bət] , [iːst] [ænd; ənd] [west] , ['aʊə(r)] [əʊn] ['krʊzər] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt'nʌmbəd] [tuː] [tuː; tə][wʌn]

But	,	east	and	west	,	our	own	cruisers	were	outnumbered	two	to	one
但	,	东方	和	西方	,	我们的	自己的	巡洋舰	是	寡不敌众	二	到	一

[ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] [fɪəs] [rɪ'zɪstəns] ,

and	,	despite	their	fierce	resistance	,
和	,	尽管	他们的	凶猛的	反抗	,

但是，无论在东部还是西部，我方巡洋舰的数量都处于二比一的劣势，尽管他们进行了顽强抵抗，

[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [prest] ['stedəli] [bæk] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)] ['gæðəd] ['sɪtɪz] .

were	being	pressed	steadily	back	toward	our	gathered	cities	.
是	存在	按下	稳步	后退	朝向	我们的	聚集	城市	.

我们正被不断地向聚集的城市方向逼退。

['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] [tə'wɔ:d] [ˌju: 'es][wɜ:(r); wə(r)] ['ri:lɪŋ] [ðəʊz] ['strʌg(ə)lɪŋ]

Closer	and	closer	through	the	air	toward	us	were	reeling	those	struggling
更近	和	更近	通过	这	空气	朝向	我们	是	卷轴	那些	挣扎

[laɪnz] [ɒv; əv] ['krʊzər] ,

lines	of	cruisers	,
线条	的	巡洋舰	,

那些挣扎的巡洋舰编队越来越近，正从空中向我们袭来。

[mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ə'merɪkən] [ʃɪps] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [waɪt] - [hɒt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [hi:t] - [gʌnz]

more	and	more	American	ships	falling	in	white	-	hot	destruction	as	the	heat	-	guns
更多的	和	更多的	美国人	船舶	坠落	在	白色的	-	热的	破坏	作为	这	热	-	枪支

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

of	their	opponents	concentrated	upon	them	.
的	他们的	对手	集中	之上	他们	.

越来越多的美国舰船在敌方热能炮的猛烈攻击下，在白炽的烈焰中坠毁。

[stɪl] [fɑ:(r)] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] , [tu:; tə] [i:st] [ænd; ənd] [west] ,

Still	far	beyond	them	,	to	east	and	west	,
仍然	远的	超过	他们	,	到	东方	和	西方	,

在他们更远的地方，无论在东面还是西面，

[ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ən][ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][eə(r)] - ['sɪtɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ]

the	colossal	masses	of	the	European	and	Asiatic	air	-	cities	were	now
这	庞大	群众	的	这	欧洲的	和	亚洲	空气	-	城市	是	现在

['rʌʃɪŋ] [ɒn] [tə'wɔ:d] [ˌju: 'es] !

rushing	on	toward	us	!
匆忙	在	朝向	我们	!

欧洲和亚洲空中城市的庞大机群正向我们疾驰而来!

['jɑ:rnɑ:l] [sent] [ə'nʌðə(r)] ['ɔ:də(r)] ['flaɪɪŋ] [aʊt] ,

Yarnall	sent	another	order	flying	out	,
亚纳尔	发送	其他	命令	飞行	出去	,

亚纳尔又迅速下达了一份订单。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['krʊzər] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['edʒɪz]

and	the	next	moment	a	mass	of	cruisers	that	had	remained	at	the	edges
和	这	下一个	片刻	一个	大量的	的	巡洋舰	那	有	剩余	在	这	边缘

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gæðəd] ['sɪtɪz] ,

of	our	gathered	cities	,
的	我们的	聚集	城市	,

下一刻，一大群原本停留在我们聚集的城市边缘的巡洋舰，

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] ['bæt(ə)l] , [wɜ:(r); wə(r)] ['li:pɪŋ] ['fɔ:wəd]

on	either	side	,	and	had	not	been	in	the	first	battle	,	were	leaping	forward
在	任何一个	边	,	和	有	不是	到过	在	这	第一的	战斗	,	是	跳跃	向前

[naʊ] ,

now	,
现在	,

双方阵营，以及那些没有参加过第一次战斗的士兵，现在都向前猛冲。

[laɪk] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'li:st] [haʊndz] ['ɑ:ftə(r)] [preɪ] .

like	suddenly	released	hounds	after	prey	.
喜欢	突然	发布	猎犬	后	猎物	.

就像突然放出的猎犬追逐猎物一样。

[ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['i:stən] ['kɒmbæt][ænd; ənd][ə; eɪ][skɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['westən]

A	score	of	them	to	the	eastern	combat	and	a	score	to	the	western
一个	分数	的	他们	到	这	东	战斗	和	一个	分数	到	这	西

[wʌn] [ðeɪ] [flæʃt] ;

one	they	flashed	;
一	他们	闪光灯	;

他们当中有二十人奔赴东部战场，二十人奔赴西部战场；

[ænd; ənd] [iːtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ʃɪps] ,

and	each	,	as	it	reached	the	lines	of	struggling	ships	,
和	每个	,	作为	它	达到	这	线条	的	挣扎	船舶	,

当它们抵达那些挣扎的船只的航线时，

[ʃɒt] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðen] [flæʃt] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] [laɪnz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

shot	up	over	them	and	then	flashed	along	their	lines	above	them	.
射击	向上	超过	他们	和	然后	闪光灯	沿着	他们的	线条	多于	他们	.

掠过他们的头顶，然后沿着他们头顶的线路闪过。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,

And	as	they	did	,
和	作为	他们	做过	,

于是，他们照做了。

[ðeə(r)] [ʃɒt] ['daʊnwəd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bætlɪŋ] ['krʊzər] [ɪn'tens] [dʒets] [ɒv; əv]

there	shot	downward	from	them	over	the	battling	cruisers	intense	jets	of
那里	射击	向下	从	他们	超过	这	战斗	巡洋舰	激烈的	喷气式飞机	的

['kɒnsntreɪtɪd] ['wɔːtə(r)] - ['veɪpə(r)] ,

concentrated	water	-	vapor	,
集中	水	-	汽	,

从它们身上向下喷射出强烈的浓缩水蒸气，越过交战的巡洋舰。

[wɪtʃ] [pʌft] [aʊt] ['ɪnstəntli] ['ɪntuː] [greɪt] [waɪt] [klaʊd] - ['mæsɪz] [ðæt] [ɪn'veləpt] [ɔːl] [ðə; ði] ['græplɪŋ]

which	puffed	out	instantly	into	great	white	cloud	-	masses	that	enveloped	all	the	grappling
哪个	膨胀的	出去	即刻	进入	伟大的	白色的	云	-	群众	那	被包裹	全部	这	格斗

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ʃɪps] !

thousands	of	ships	!
数千	的	船舶	!

瞬间，它们化作巨大的白色云团，将成千上万艘正在搏斗的船只笼罩其中！

['jɑːrnɑːl] [hæd; həd] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , [ai] [sɔː] ,

Yarnall	had	brought	into	the	battle	,	I	saw	,
亚纳尔	有	带来	进入	这	战斗	,	我	锯	,

我看到亚纳尔把……带进了战场。

[ðəʊz] [greɪt] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [klaʊd] [prəd'ʒektəz] [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊə(r)] [fɜːst] [greɪt] ['bæt(ə)l]

those	great	artificial	cloud	projectors	that	had	saved	us	in	our	first	great	battle
那些	伟大的	人造的	云	投影仪	那	有	已保存	我们	在	我们的	第一的	伟大的	战斗

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ət'læntɪk] !

over	the	Atlantic	!
超过	这	大西洋	!

正是那些伟大的人工云喷射器，在我们在大西洋上的第一次大战中拯救了我们！

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðeə(r)] [waɪt] ['mæsɪz] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ʃɪps] , [hiː; hi] [sent] [fɔːθ]

And	,	even	as	their	white	masses	enveloped	the	struggling	ships	,	he	sent	forth
和	,	甚至	作为	他们的	白色的	群众	被包裹	这	挣扎	船舶	,	他	发送	前进

[ə'nʌðə(r)] ['ɔːdə(r)] ;

another	order	;
其他	命令	;

就在他们白色的人群包围着挣扎的船只时，他又下达了另一道命令；

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [əʊn] ['krʊzər] [ʃɒt] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] ['daʊnwəd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [klaʊd] - ['mæsɪz] ,

and	our	own	cruisers	shot	upward	and	downward	out	of	those	cloud	-	masses	,
和	我们的	自己的	巡洋舰	射击	向上	和	向下	出去	的	那些	云	-	群众	,

我们自己的巡洋舰从那些云团中上下穿梭，

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] .

at	the	very	instant	that	they	had	been	formed	.
在	这	非常	立即的	那	他们	有	到过	形成	.

在它们形成的那一刻。

[ðen] , [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [əʊn] ['krʊzər] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] - ['mæsɪz] [tuː; tə] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

Then	,	with	all	our	own	cruisers	clear	of	the	cloud	-	masses	to	east	and	west	,
然后	,	和	全部	我们的	自己的	巡洋舰	清除	的	这	云	-	群众	到	东方	和	西方	,

然后，在我们所有巡洋舰都脱离东西两侧的云团之后，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk] [ʃɪps] [ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] ['draɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	the	European	and	Asiatic	ships	inside	them	driving	for	the
和	这	欧洲的	和	亚洲	船舶	里面	他们	驾驶	为了	这

['məʊmənt][ɪn][blaɪnd] [kən'fjuːʒn] ,

moment	in	blind	confusion	,
片刻	在	瞎的	困惑	,

而船舱内的欧洲和亚洲船只则暂时陷入了混乱之中。

['aʊə(r)] ['krʊzər] [pɔː] [ə; eɪ] ['dedlɪ] [heɪl][ɒv; əv] [hiːt] - [ʃelz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊd] - ['mæsɪz]

our	cruisers	poured	a	deadly	hail	of	heat	-	shells	down	into	the	cloud	-	masses
我们的	巡洋舰	倾倒	一个	致命	冰雹	的	热	-	贝壳	向下	进入	这	云	-	群众

[ænd; ənd][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ðæt] [swəːl] [ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] !

and	the	thousands	of	ships	that	swirled	inside	them	!
和	这	数千	的	船舶	那	旋转	里面	他们	!

我们的巡洋舰向云团和其中旋转的数千艘舰船倾泻了致命的热弹雨！

['əʊnlɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [klaʊd] - ['mæsɪz]

Only	for	a	moment	was	it	that	they	remained	within	the	cloud	-	masses
仅有的	为了	一个	片刻	曾是	它	那	他们	剩余	之内	这	云	-	群众

[bɪ'fɔː(r)] ['faɪtɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [friː] ;

before	fighting	their	way	free	;
前	斗争	他们的	方式	自由的	;

他们只在云层中停留了片刻，然后奋力挣脱出来；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['faɪə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪ'fektɪv] [ʃel]

but	in	that	moment	they	had	been	unable	to	fire	a	single	effective	shell
但	在	那	片刻	他们	有	到过	无法	到	火	一个	单身的	有效的	壳

[æt; ət]['aʊə(r)] [əʊn] [ʃɪps] [ˌaʊt'saɪd] ,

at	our	own	ships	outside	,
在	我们的	自己的	船舶	外部	,

但当时他们却无法向外面的我方舰船发射一枚有效的炮弹。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [pɔː] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [stɔːm] [ɒv; əv] ['dedlɪ] [ʃelz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klaʊdɪ]

and	we	had	poured	a	veritable	storm	of	deadly	shells	into	the	cloudy
和	我们	有	倾倒	一个	真正的	风暴	的	致命	贝壳	进入	这	多云

['mæsɪz] .

masses	.
群众	.

我们向云层倾泻了一场致命炮弹的风暴。

[səʊ] [wen] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [ʃɪps] [brəʊk] [frɒm; frəm]

So	when	,	a	moment	later	,	the	European	and	Asiatic	ships	broke	from
所以	什么时候	,	一个	片刻	之后	,	这	欧洲的	和	亚洲	船舶	打破	从

[ðə; ði]['veɪpə(r)] - [klaʊdz] [iːst] [ænd; ənd] ['westwəd] ,

the	vapor	-	clouds	east	and	westward	,
这	汽	-	云	东方	和	向西	,

片刻之后，当欧洲和亚洲的船只从东西两侧的雾气云中驶出时，

['aʊə(r)] ['brɔːdsaɪdz] [hæd; həd]['teɪkən][təʊl][ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['blaɪndɪd] [ʃɪps] ,

our	broadsides	had	taken	toll	of	hundreds	of	their	blinded	ships	,
我们的	传单	有	已采取	收费	的	数百	的	他们的	失明	船舶	,

我们的舷炮击已经击沉了他们数百艘被遮蔽的船只，

[ænd; ənd] ['hɑːdlɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] ['fɔːsɪz] [dɪd] [ðeɪ] ['nʌmbə(r)] [naʊ] !

and	hardly	more	than	our	own	forces	did	they	number	now	!
和	几乎	更多的	比	我们的	自己的	力量	做过	他们	数字	现在	!

他们现在的兵力几乎和我们自己的兵力一样少！

[bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [breɪk] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] - ['mæsɪz] [ænd; ənd]['ɪntuː]['əʊpən][eə(r)] [ə'gen] ,

But	,	when	they	broke	free	from	the	cloud	-	masses	and	into	open	air	again	,
但	,	什么时候	他们	打破	自由的	从	这	云	-	群众	和	进入	打开	空气	再次	,

但是，当它们冲破云层，再次进入开阔的空气中时，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [əd'vɑːns] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ʃɪps] ;

they	did	not	advance	toward	our	awaiting	ships	;
他们	做过	不是	进步	朝向	我们的	等待中	船舶	;

他们没有向我们等候的船只前进；

[ɪn'sted] [ðeɪ] [ʃɒt] [bæk] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)] [frʌnt] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] ['sɪtɪz] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][sʌm; səm]

instead	they	shot	back	from	either	front	toward	their	cities	,	in	answer	to	some
反而	他们	射击	后退	从	任何一个	正面	朝向	他们的	城市	,	在	回答	到	一些

[mɪ'stɪərɪəs] ['ɔːdə(r)] .

mysterious	order	.
神秘	命令	.

相反，他们奉命从两个前线向各自的城市撤退。

[æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['ɔːdə(r)][frɒm; frəm] ['jɑːrnɑːl] [brɔːt] ['flæʃɪŋ] [bæk] , [tuː; tə] [fɔːm] [ə'gen]

At	once	a	similar	order	from	Yarnall	brought	flashing	back	,	to	form	again
在	一次	一个	相似的	命令	从	亚纳尔	带来	闪烁	后退	,	到	形式	再次

[ə'bʌv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['sɪtɪz] ,

above	our	own	cities	,
多于	我们的	自己的	城市	,

亚纳尔随即下达了类似的命令，闪电再次在我们自己的城市上空形成。

['aʊə(r)] [əʊn] [ʃɪps] — [stɪl] ['nɪəli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [strɒŋ] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['meni] [ɪn]['nʌmbə(r)]

our	own	ships	—	still	nearly	two	thousand	strong	and	almost	as	many	in	number
我们的	自己的	船舶	—	仍然	几乎	二	千	强的	和	几乎	作为	许多	在	数字

[æz; əz][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['krʊzər] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmɪz] .

as	the	combined	cruisers	of	our	enemies	.
作为	这	合并	巡洋舰	的	我们的	敌人	.

我们自己的舰船——仍然有近两千艘，数量几乎与敌人的巡洋舰总和一样多。

[aɪ] [hɜːd] ['dɪmli] [ðə; ði] [greɪt] [tʃɪəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ə'krɒs] [ɔːl]['aʊə(r)] ['sɪtɪz] ,

I	heard	dimly	the	great	cheers	that	were	rolling	across	all	our	cities	,
我	听到	依稀	这	伟大的	干杯	那	是	滚动	穿过	全部	我们的	城市	,

我隐约听到响彻我们所有城市的欢呼声，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['maɪti] [bləʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['biːt(ə)n] [bæk] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] - ['kruːzə(r)] - [fliːts] [wʌns]

for	this	mighty	blow	which	had	beaten	back	our	enemies	'	cruiser	-	fleets	once
为了	这	强大的	吹	哪个	有	被打败	后退	我们的	敌人	-	巡洋舰	-	舰队	一次

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

正是这一重创，再次击退了敌人的巡洋舰舰队。

[ðen] [ðəʊz] [tʃɪəz] [daɪd] ['swɪftli] [ə'weɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

Then	those	cheers	died	swiftly	away	;	for	,	far	away	to	east	and	west	,
然后	那些	干杯	死亡	迅速地	离开	;	为了	,	远的	离开	到	东方	和	西方	,

随后，欢呼声迅速消散；因为，在遥远的东方和西方，

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [eə(r)] - ['sɪtɪz] [luːm] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] ,

the	gigantic	masses	of	the	approaching	air	-	cities	loomed	larger	and	larger	,
这	巨大	群众	的	这	接近	空气	-	城市	迫近	更大的	和	更大的	,

['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [tə'wɔːd] [juː 'es] !

rushing	through	the	air	toward	us	!
匆忙	通过	这	空气	朝向	我们	!

迎面而来的空中城市庞大的身躯越来越大，朝着我们疾驰而来！

['iːstwəd] [ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

Eastward	**the**	**European**	**Federation**	**was**	**approaching**	**,**
向东	这	欧洲的	联邦	曾是	接近	,

欧洲联邦正向东逼近，

[ɪn][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['sɜːk(ə)l] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['iːstən] [skaɪ] .

in	**a**	**gigantic**	**circle**	**that**	**seemed**	**to**	**fill**	**the**	**whole**	**eastern**	**sky**	**.**
在	一个	巨大	圆圈	那	似乎	到	充满	这	所有的	东	天空	.

一个巨大的圆圈，似乎占据了整个东方的天空。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] [θriː] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ə'mɪd]['aʊə(r)] [ˌperɪ'skɒpɪk] [skriːnz] ,

To	**us**	**three**	**sitting**	**there**	**amid**	**our**	**periscopic**	**screens**	**,**
到	我们	三	坐着	那里	之中	我们的	潜望镜	屏幕	,

我们三个坐在潜望镜屏幕前，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['iːstən] [skriːn] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðæt] [greɪt] ['ɒnkʌmɪŋ]

it	**was**	**as**	**though**	**all**	**the**	**eastern**	**screen**	**was**	**filled**	**with**	**that**	**great**	**oncoming**
它	曾是	作为	尽管	全部	这	东	屏幕	曾是	已填	和	那	伟大的	即将到来的

[mæs] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] :

mass	**of**	**cities**	**:**
大量的	的	城市	:

仿佛整个东方的屏幕都被那浩浩荡荡、迎面而来的城市群所占据：

['pærɪs] , ['lʌndən] , ['mɒskəʊ] , ['kaɪərəʊ] ,

Paris	**,**	**London**	**,**	**Moscow**	**,**	**Cairo**	**,**
巴黎	,	伦敦	,	莫斯科	,	开罗	,

巴黎、伦敦、莫斯科、开罗

[rəʊm] — [ɔːl][ðə; ði] [trə'mendəs] [eə(r)] - ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌjʊərə'piːən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd]

Rome	**—**	**all**	**the**	**tremendous**	**air**	**-**	**cities**	**of**	**the**	**great**	**European**	**Federation**	**—**	**and**
罗马	—	全部	这	巨大的	空气	-	城市	的	这	伟大的	欧洲的	联邦	—	和

[ðeə(r)]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [bɜː'lɪn] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)] .

their	**capital**	**of**	**Berlin**	**still**	**at**	**the**	**center**	**.**
他们的	首都	的	柏林	仍然	在	这	中心	.

罗马——伟大的欧洲联邦所有宏伟的空中城市——以及它们的首都柏林，仍然处于中心地位。

[ænd; ənd] ['westwəd] , [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['westən] [skriːn] ,

And	**westward**	**,**	**upon**	**our**	**western**	**screen**	**,**
和	向西	,	之上	我们的	西	屏幕	,

向西望去，在我们西方的屏幕上，

[luːm] ['iːkwəli] [dʒaɪ'gæntɪk][ðə; ði]['sɪmələ(r)]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][eə(r)] - ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk]

loomed	**equally**	**gigantic**	**the**	**similar**	**circle**	**of**	**air**	**-**	**cities**	**of**	**the**	**Asiatic**
迫近	同样地	巨大	这	相似的	圆圈	的	空气	-	城市	的	这	亚洲

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

Federation	**.**
联邦	.

亚洲联邦的空中城市群也同样庞大。

[ˌpiː'kɪŋ] , [ðə; ði] [θɜːd] [ɪn][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [eə(r)] - ['kæpɪtlz] ,

Peking	**,**	**the**	**third**	**in**	**size**	**of**	**the**	**world's**	**air**	**-**	**capitals**	**,**
北京	,	这	第三	在	尺寸	的	这	世界的	空气	-	首都	,

北京是世界第三大航空之都，

[æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ɪts]['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['sɪtɪz] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [smuːð] [spiːd] [tə'wɔːd]

at	**the**	**center**	**of**	**its**	**cluster**	**of**	**cities**	**rushed**	**at**	**the**	**same**	**smooth**	**speed**	**toward**
在	这	中心	的	它是	簇	的	城市	匆忙	在	这	相同的	光滑的	速度	朝向

[ˌjuː 'es] ,

us	**,**
我们	,

在它所在的城市群中心，一群城市以同样的平稳速度向我们涌来。

[wɪð] [ˌʃæŋ'haɪ] [ænd; ənd] ['tokɪo] [ænd; ənd] [bɒm'beɪ] [ænd; ənd] [ræŋ'guːn] ['fɔːməʊst] [ɪn] [ɪts] ['sɜːk(ə)l] .

with	Shanghai	and	Tokio	and	Bombay	and	Rangoon	foremost	in	its	circle	.
和	上海	和	东京	和	孟买	和	仰光	首先	在	它是	圆圈	.

其中上海、东京、孟买和仰光位列前茅。

[frɒm; frəm] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ðʌs] [ðə; ðɪ] [tuː] [stjuː'pendəs] ['sɜːklz] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] [rʌʃt] [tə'wɔːd]

From	east	and	west	thus	the	two	stupendous	circles	of	cities	rushed	toward
从	东方	和	西方	因此	这	二	惊人的	界	的	城市	匆忙	朝向

['aʊə(r)] [əʊn] ,

our	own	,
我们的	自己的	,

于是，东西两大城市群就这样向我们所在的城市群奔涌而来。

['grɪmli] ['weɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [wiː; wi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ,

grimly	waiting	;	and	,	as	we	watched	them	,
阴沉地	等待	;	和	,	作为	我们	观看	他们	,

他们神情凝重地等待着；而当我们注视着他们时，

[ðeə(r)] [flæʃt] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðæt] [tens] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wʌndə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

there	flashed	over	me	in	that	tense	moment	a	strange	wonder	as	to	the
那里	闪光灯	超过	我	在	那	紧张	片刻	一个	奇怪的	想知道	作为	到	这

['fiːlɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [wɒtʃt] [ðɪs] ['bæt(ə)l] .

feelings	with	which	one	of	a	hundred	years	before	would	have	watched	this	battle	.
情怀	和	哪个	一	的	一个	百	年	前	会	有	观看	这	战斗	.

在那紧张的时刻，我脑海中闪过一丝奇特的感慨，一百年前的人们观看这场战役时会怀着怎样的心情。

[ðen] [aɪ] [leɪd] [ə'saɪd] [ðæt] ['pɑːsɪŋ] ['wʌndə(r)] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [tuː] [greɪt] ['sɜːklz] [druː] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

Then	I	laid	aside	that	passing	wonder	as	the	two	great	circles	drew	nearer	to	the
然后	我	铺设	旁边	那	通过	想知道	作为	这	二	伟大的	界	画	更近	到	这

[reɪndʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [greɪt] [hiːt] - [gʌn] ['bætəris] .

range	of	our	great	heat	-	gun	batteries	.
范围	的	我们的	伟大的	热	-	枪	电池	.

然后，当那两个巨大的圆圈越来越接近我们大型热能枪阵列的射程时，我便不再感到惊奇了。

[ænd; ənd] [ðɪs] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,

And	this	,	surely	,
和	这	,	一定	,

而这，当然

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['spektək(ə)l] [ðæt] [nʌn] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [driːmd] [bɪ'fɔː(r)] — [ðɪs] ['spektək(ə)l]

was	a	spectacle	that	none	had	ever	seen	or	dreamed	before	—	this	spectacle
曾是	一个	奇观	那	没有任何	有	曾经	已见	或者	梦见	前	一	这	奇观

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrldz] ['maɪti] ['sɪtɪz] [kən'vəːdʒɪŋ] ['swɪftli] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['bæt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

of	the	world's	mighty	cities	converging	swiftly	upon	each	other	in	battle	to	the
的	这	世界的	强大的	城市	收敛	迅速地	之上	每个	其他	在	战斗	到	这

[deθ] !

death	!
死亡	!

这是一场前所未见、前所未梦的奇观——世界各大城市迅速汇聚到一起，展开殊死搏斗！

[ænd; ənd] [æz; əz] [streɪndʒ] , [tuː] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [θriː] ,

And	as	strange	,	too	,	must	have	been	the	sight	of	us	three	,
和	作为	奇怪的	,	也	,	必须	有	到过	这	视线	的	我们	三	,

同样奇怪的是，我们三个人的身影也一定很显眼。

['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ə'mɪd] ['aʊə(r)] [bɒks] - [laɪk] [ˌperɪ'skɒpɪk] [skriːnz] , [ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['maɪti] ['taʊərz]

sitting	there	amid	our	box	-	like	periscopic	screens	,	the	heart	of	the	mighty	tower's
坐着	那里	之中	我们的	盒子	-	喜欢	潜望镜	屏幕	,	这	心	的	这	强大的	塔的

[beɪs] ;

base	;
根据	;

坐在我们如同盒子般的潜望镜屏幕中间，那是雄伟高塔底部的核心；

[jet] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] [daɪ'rektɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['maɪti]

yet	seeing	and	directing	from	there	all	the	great	mass	of	the	hundred	mighty
然而	看到	和	导演	从	那里	全部	这	伟大的	大量的	的	这	百	强大的

['sɪtɪz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

cities	around	us	.
城市	大约	我们	.

然而，从那里可以俯瞰和指挥我们周围一百座雄伟城市的庞大群体。

" ['ðer] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] ['fɔːsɪz] !

"	They're	not	going	to	join	forces	!
"	它们是	不是	去	到	加入	力量	!

他们不会联手！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] : " ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [frɒm; frəm] [iːst]

"	I	exclaimed	:	"	They're	going	to	strike	us	at	the	same	moment	from	east
"	我	惊呼	:	"	它们是	去	到	罢工	我们	在	这	相同的	片刻	从	东方

[ænd; ənd] [west] !

and	west	!
和	西方	!

我惊呼道："他们要同时从东西两个方向攻击我们！"

" ['jɑːrnɑːl] [nˈɒdɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [ðə; ði] [skriːnz] : " ['aɪðə(r)] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɔː(r)]

"	Yarnall	nodded	,	his	eyes	intent	upon	the	screens	:	"	Either	that	,	"	he	said	,	"	or
"	亚纳尔	点头	,	他的	眼睛	意图	之上	这	屏幕	:	"	任何一个	那	,	"	他	说	,	"	或者

—

——

—

亚纳尔点点头，目光紧盯着屏幕："要么这样，"他说，"要么——"

" [ˌɑːmə'gedn] !

"	Armageddon	!
"	世界末日	!

"世界末日！"

[hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] ;

He	broke	off	suddenly	;
他	打破	离开	突然	;

他突然中断了通话；

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['sælvəʊ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [frɒm; frəm]

for	at	that	moment	there	came	to	us	a	giant	salvo	of	thunder	from
为了	在	那	片刻	那里	来了	到	我们	一个	巨大的	齐射	的	雷	从

[bəuθ] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

both	east	and	west	,
两个都	东方	和	西方	,

因为就在那一刻，东西方同时传来一阵巨大的雷鸣声。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ʃɒk] [ɒv; əv] [saʊnd] [ðæt] [rəʊld] ['diːpli] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm]

a	terrific	shock	of	sound	that	rolled	deeply	through	the	air	toward	us	from
一个	了不起	震惊	的	声音	那	滚动	深	通过	这	空气	朝向	我们	从

[ðə; ði] [tuː] ['dɪstənt] [ɑː'mɑːdə] [əd'vɑːnsɪŋ] !

the	two	distant	armadas	advancing	!
这	二	遥远	舰队	前进	!

两支远处的舰队正向前推进，一股巨大的声响从空中滚滚而来，直扑我们而来！

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [saʊnd] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] ['sɪtɪz] ,

An	instant	later	there	was	a	whistling	sound	over	our	own	cities	,
一个	立即的	之后	那里	曾是	一个	吹口哨	声音	超过	我们的	自己的	城市	,

片刻之后，我们自己的城市上空响起了呼啸声。

[ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːm] [ɒv; əv] [hiːt] - [ʃelz] [wɒz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [tə'wɔːd]

and	we	knew	that	a	great	storm	of	heat	-	shells	was	plunging	toward
和	我们	知道	那	一个	伟大的	风暴	的	热	-	贝壳	曾是	骤降	朝向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们知道，一股巨大的热浪正向他们袭来。

[ə; eɪ] [fjuː] [strʌk] [wɪð] [waɪld] [bɜːstɪŋ] [fleəz] [ə'krɒs] ['aʊə(r)] [mæst] ['sɪtɪz] ,

A	few	struck	with	wild	bursting	flares	across	our	massed	cities	,
一个	很少	击	和	荒野	爆发	信号弹	穿过	我们的	大量	城市	,

少数几处地点燃放的焰火在我们人口密集的城市中四处爆发，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] - [rɪ'liːst] [dʒaɪ'gæntɪk] [hiːt] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [greɪt] ['kreɪtəz] [ɒv; əv]

and	with	their	suddenly	-	released	gigantic	heat	there	appeared	great	craters	of
和	和	他们的	突然	-	发布	巨大	热	那里	出现	伟大的	陨石坑	的

['fjuːzɪŋ] , ['meltɪŋ] ['met(ə)l] .

fusing	,	melting	metal	.
熔合	,	融化	金属	.

随着它们突然释放出巨大的热量，出现了巨大的熔化金属坑。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelz] , [ðəʊ] , [fel] [ʃɔːt] ,

The	greater	part	of	the	shells	,	though	,	fell	short	,
这	更大的	部分	的	这	贝壳	,	尽管	,	跌倒	短的	,

然而，大部分贝壳都不合格。

[wɜːl] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] [tuː; tə] [flæʃ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] .

whirled	down	to	earth	to	flash	on	the	ground	far	below	.
旋转	向下	到	地球	到	闪光	在	这	地面	远的	以下	.

旋转着坠落到地面，在远处的地面上闪现。

[ðə; ði][reɪndʒ][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [kləʊzd] , [aɪ] [njuː] ;

The	range	was	not	yet	closed	,	I	knew	;
这	范围	曾是	不是	然而	关闭	,	我	知道	;

我知道靶场还没有关闭；

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [greɪt] ['sɪtɪz] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][æz; əz] [deθ] .

and	so	far	our	own	great	cities	remained	silent	as	death	.
和	所以	远的	我们的	自己的	伟大的	城市	剩余	沉默的	作为	死亡	.

而到目前为止，我们自己的大城市仍然像死寂一样寂静无声。

['jɑːrnɑːl][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [naʊ] [wɪð] [hændz] [klentʃt] ['taɪtli] ,

Yarnall	was	watching	now	with	hands	clenched	tightly	,
亚纳尔	曾是	观看	现在	和	双手	紧握	紧紧	,

亚纳尔此刻双手紧握，注视着这一切。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['sɜːklz] [frɒm; frəm] [iːst] [ænd; ənd] [west] [keɪm] [ɒn] .

as	the	two	circles	from	east	and	west	came	on	.
作为	这	二	界	从	东方	和	西方	来了	在	.

东西两侧的两个圆圈相继出现。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðeə(r)] [rəʊld] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] ['sælvəʊ] ,

A	moment	later	there	rolled	from	them	another	great	salvo	,
一个	片刻	之后	那里	滚动	从	他们	其他	伟大的	齐射	,

片刻之后，他们又发射了一连串猛烈的炮火。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [mæs] [ɒv; əv] [ʃelz] [rʌʃt] [tə'wɔːd] [juː 'es] ; [bʌt; bət] , [ðəʊ] [məʊst][ɒv; əv] [ðiːz]

and	another	mass	of	shells	rushed	toward	us	;	but	,	though	most	of	these
和	其他	大量的	的	贝壳	匆忙	朝向	我们	;	但	,	尽管	最多	的	这些

['ɔːlsəʊ] [fel] [ʃɔːt] ,

also	fell	short	,
还	跌倒	短的	,

又有一大群炮弹朝我们袭来；但是，尽管其中大部分也未能击中目标，

[ə; eɪ]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔ:(r)] [fleəd] [ænd; ənd][fju:zd][ɪn] ['meltɪŋ] , ['sɪərɪŋ] [deθ] [ə'pɒn]

a	greater	number	than	before	flared	and	fused	in	melting	,	searing	death	upon
一个	更大的	数字	比	前	喇叭口	和	融合	在	融化	,	灼烧	死亡	之上

['aʊə(r)] [əʊn] [mæst] ['sɪtɪz] !

our	own	massed	cities	!
我们的	自己的	大量	城市	!

比以往更多的火苗燃烧、熔化，在我们的大城市中烧成一片焦土，带来毁灭性的死亡！

[aɪ] [geɪzd] ['æŋkʃəsli] [æt; ət]['jɑ:rnɑ:l] ,

I	gazed	anxiously	at	Yarnall	,
我	凝视	焦虑地	在	亚纳尔	,

我焦急地望着亚纳尔，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [dred] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz][ðə; ði]

a	strange	dread	taking	possession	of	me	for	an	instant	as	the
一个	奇怪的	恐惧	采取	拥有	的	我	为了	一个	立即的	作为	这

[trə'mendəs] [ɑ:'mɑ:də] [keɪm] [ɒn] .

tremendous	armadas	came	on	.
巨大的	舰队	来了	在	.

当庞大的舰队出现时，我瞬间感到一阵莫名的恐惧。

[wʊd] [hi:; hi]['nevə(r)] [gɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][tu:; tə]['faɪə(r)] ?

Would	he	never	give	the	order	to	fire	?
会	他	绝不	给	这	命令	到	火	?

他绝不会下令开火吗?

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [kɑ:rvd] ['stætʃu:] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [skri:nz] [ænd; ənd]

He	was	sitting	still	as	a	carved	statue	,	his	eyes	upon	the	screens	and
他	曾是	坐着	仍然	作为	一个	雕刻	雕像	,	他的	眼睛	之上	这	屏幕	和

[hɪz; ɪz][lɪps] [kəm'prest] ;

his	lips	compressed	;
他的	嘴唇	压缩	;

他像一尊雕像般静静地坐着，眼睛盯着屏幕，嘴唇紧抿着；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ðeə(r)] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ][dɪm] [sens] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [tə'rɪfɪk]

and	in	that	moment	there	came	to	me	a	dim	sense	of	all	the	terrific
和	在	那	片刻	那里	来了	到	我	一个	暗淡	感觉	的	全部	这	了不起

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ðæt] [wei] [ə'pɒn] [hɪm] ,

responsibility	that	weighed	upon	him	,
责任	那	称重	之上	他	,

那一刻，我隐约感觉到他肩负着多么重大的责任。

[ðə; ði] ['li:də(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜ:d] [ɒv; əv] ['ɜ:rθs] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['pi:plz] ['bætlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

the	leader	of	a	third	of	earth's	cities	and	peoples	battling	against	the
这	领导者	的	一个	第三	的	地球的	城市	和	人民	战斗	反对	这

[rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

remainder	of	mankind	.
余	的	人类	.

领导着地球上三分之一城市和民族，与其余人类作战的领袖。

['saɪlənt][hi:; hi][sæt][ænd; ənd] [stɪl] , [waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɑ:'mɑ:də] [rʌʃt] ['nɪərə(r)] ,

Silent	he	sat	and	still	,	while	the	great	approaching	armadas	rushed	nearer	,
沉默的	他	卫星	和	仍然	,	尽管	这	伟大的	接近	舰队	匆忙	更近	,

他静静地坐着，一动不动，而庞大的舰队正疾驰而来，越来越近。

[ðeə(r)] ['sɪtɪz] ['kʌmɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [dɪ'stɪŋktlɪ] ['ɪntu:] [vju:] [ɪn]['aʊə(r)][fɑ:(r)] - ['si:ɪŋ] [skri:nz] .

their	cities	coming	more	and	more	distinctly	into	view	in	our	far	-	seeing	screens	.
他们的	城市	未来	更多的	和	更多的	明显地	进入	看法	在	我们的	远的	-	看到	屏幕	.

在我们的远景屏幕上，他们的城市越来越清晰地呈现在眼前。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] , [ai] [nju:] , [ə'nʌðə(r)] ['θʌndərəs] ['brɔ:dsaɪd] [wʊd] [bi:; bi] ['beltʃɪŋ] [tə'wɔ:d]
In another moment , I knew , another thunderous broadside would be belching toward
在 其他 片刻 , 我 知道 , 其他 雷鸣 舷侧 会 是 打嗝 朝向
[ˌju: 'es] .
us .
我们 .

我知道，再过一会儿，又一轮雷鸣般的炮火将向我们袭来。

[bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz][ai] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [kʌm] , ['jɑ:rnɑ:l] [spəʊk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜ:d]
But , just as I looked for it to come , Yarnall spoke a single word
但 , 只是 作为 我 看起来 为了 它 到 来 , 亚纳尔 辐 一个 单身的 单词
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但是，正当我期待着它到来时，亚纳尔只说了一个字，然后.....

[æz; əz] ['kɑ:nəlz] [swɪft] [vɔɪs] [sent] [ðæt] [wɜ:d] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [ɔ:l] ['aʊə(r)] ['sɪtɪz] ,
as Connell's swift voice sent that word flying out to all our cities ,
作为 康奈尔的 迅速 嗓音 发送 那 单词 飞行 出去 到 全部 我们的 城市 ,

康奈尔的声音迅速传遍了我们所有的城市，

[æz; əz][maɪ] [əʊn] [flæʃt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['bætəris] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['sentə(r)] - [məʊst] ['sɪti] [ɒv; əv] [nju:]
as my own flashed it to all the batteries of our center - most city of New
作为 我的 自己的 闪光灯 它 到 全部 这 电池 的 我们的 中心 - 最多 城市 的 新的
[jɔ:k] ,
York ,
约克 ,

当我的闪光灯照亮了纽约市中心所有电池时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hʌʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [splɪt] - ['sekənd] .
there was a hush of a split - second .
那里 曾是 一个 嘘 的 一个 分裂 - 第二 .

那一刻，一片寂静。

[ænd; ənd] [ðen] , [aʊt] [frɒm; frəm][ɔ:l]['aʊə(r)] [əʊn] ['hʌndrəd] ['dʒaɪənt] ['sɪtɪz] ,
And then , out from all our own hundred giant cities ,
和 然后 , 出去 从 全部 我们的 自己的 百 巨大的 城市 ,

然后，从我们自己的上百座巨型城市中，

[ðeə(r)] [brəʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪ'tænɪk] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ˌdetə'neɪʃn] [æz; əz] [si:md] [tu:; tə] [ʃeɪk] ['vaɪələntli] [ɔ:l]
there broke such a titanic thundering detonation as seemed to shake violently all
那里 打破 这样的 一个 泰坦尼克号 雷鸣 爆炸 作为 似乎 到 摇 暴力 全部
[ðə; ði][eə(r)] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] !
the air about us !
这 空气 关于 我们 !

一声震耳欲聋的巨响传来，仿佛周围的空气都剧烈震动了！

[ænd; ənd] , [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] ,
And , an instant later ,
和 , 一个 立即的 之后 ,

片刻之后，

[wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [hi:t] - [ʃelz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['bætəris] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [θ'aʊzəndz] [ə'pɒn][ðə; ði] [tu:]
we saw the heat - shells from our batteries falling in thousands upon the two
我们 锯 这 热 - 贝壳 从 我们的 电池 坠落 在 数千 之上 这 二
[əd'vɑ:nsɪŋ] [ɑ:'mɑ:də] ,
advancing armadas ,
前进 舰队 ,

我们看到我方炮兵发射的数千枚热能炮弹落在两支前进的舰队上。

[ə'pɒn] [ðeə(r)] ['rʌʃɪŋ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd] ['fleərɪŋ] ['ɪntuː] [waɪt] - [hɒt] ['kreɪtəz] [ɒv; əv] ['fjuːzɪŋ]

upon	their	rushing	gigantic	cities	,	and	flaring	into	white	-	hot	craters	of	fusing
之上	他们的	匆忙	巨大	城市	,	和	燃烧	进入	白色的	-	热的	陨石坑	的	熔合

['met(ə)l] .

metal	.
金属	.

在它们奔涌而来的巨型城市上，燃烧成炽热的熔化金属坑。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [tə'rɪfɪk] [bləʊ] [ðə; ði] [tuː] [əd'vɑːnsɪŋ] ['mæsɪz] [siːmd] [tuː; tə]['stægə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][mɪd] -

Before	that	terrific	blow	the	two	advancing	masses	seemed	to	stagger	a	little	in	mid	-
前	那	了不起	吹	这	二	前进	群众	似乎	到	错开	一个	小的	在	中	-

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

在那猛烈的冲击之前，这两个向前推进的群体似乎在半空中略微踉跄了一下。

[tuː; tə] ['hezɪteɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ;

to	hesitate	for	an	instant	;
到	犹豫	为了	一个	立即的	;

犹豫片刻；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] ['stedəli] ['ɒnwəd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] [greɪt] ['bætəris] ['θʌndə]

but	then	they	advanced	steadily	onward	and	their	own	great	batteries	thundered
但	然后	他们	先进的	稳步	向前	和	他们的	自己的	伟大的	电池	雷鸣

[æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə]['aʊə(r)]['sælvəʊ] .

an	answer	to	our	salvo	.
一个	回答	到	我们的	齐射	.

但随后他们稳步前进，他们自己的强大炮火轰鸣着回应了我们的齐射。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['dʒaɪənt] ['sɜːklz] [druː] ['nɪərə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] ,

Then	,	as	the	two	giant	circles	drew	nearer	to	our	own	on	either	side	,
然后	,	作为	这	二	巨大的	界	画	更近	到	我们的	自己的	在	任何一个	边	,

然后，随着两侧两个巨大的圆圈逐渐靠近我们自己的圆圈，

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [siːmd] [swˈbləʊd] [ə'gen] [ɪn][wʌn] ['siːsləs] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ɒv; əv] [saʊnd] .

the	whole	world	seemed	swallowed	again	in	one	ceaseless	thundering	of	sound	.
这	所有的	世界	似乎	吞咽	再次	在	一	不停歇	雷鸣	的	声音	.

整个世界仿佛再次被无休止的雷鸣声吞噬。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['bætəris] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] [greɪt] [eə(r)] - ['sɪtɪz] [bɜːst] [fɔːθ] [ə'gen] ,

The	giant	batteries	of	all	our	great	air	-	cities	burst	forth	again	,
这	巨大的	电池	的	全部	我们的	伟大的	空气	-	城市	爆裂	前进	再次	,

我们所有伟大空中城市的巨型电池再次爆发，

[tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [hiːt] - [ʃelz] ['rʌʃɪŋ] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] !

to	send	a	storm	of	heat	-	shells	rushing	east	and	west	upon	our	enemies	!
到	发送	一个	风暴	的	热	-	贝壳	匆忙	东方	和	西方	之上	我们的	敌人	!

向我们的敌人发射狂风暴雨般的热弹，横扫东西两方！

[ðə; ði][eə(r)] [bɪ'twiːn] [juː 'es][ænd; ənd][ðə; ði][ɑː'mɑːdə] [n'iəɹɪŋ] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][mʌst; məst][hæv; həv]

The	air	between	us	and	the	armadas	nearing	on	either	side	must	have
这	空气	之间	我们	和	这	舰队	临近	在	任何一个	边	必须	有

[biːn] [fɪld] [wɪð] [ʃelz] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] ;

been	filled	with	shells	in	that	moment	;
到过	已填	和	贝壳	在	那	片刻	;

那一刻，我们与两侧逼近的舰队之间的空气一定充满了炮弹；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [sɔː] [trə'mendəs] [fleəz] [ðeə(r)][ɪn][mɪd] - [eə(r)][æz; əz] [ʃelz] [ɒv; əv]['aʊəz][met][sʌm; səm]

for	we	saw	tremendous	flares	there	in	mid	-	air	as	shells	of	ours	met	some
为了	我们	锯	巨大的	信号弹	那里	在	中	-	空气	作为	贝壳	的	我们的	遇见	一些

[ɒv; əv] [ðeəz] [ænd; ənd] [bɜːst] .

of	theirs	and	burst	.
的	他们的	和	爆裂	.

因为我们看到空中出现了巨大的闪光，那是我们的炮弹与他们的炮弹相遇并爆炸造成的。

[bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd] [ðæt] ,

But	few	of	them	did	that	,
但	很少	的	他们	做过	那	,

但他们中很少有人这样做。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [hwɜːrl] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][tuː; tə] [bɜːst] [ænd; ənd][fleə(r)][ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['ɔːf(ə)l]

most	of	them	whirling	through	the	air	to	burst	and	flare	in	all	their	awful
最多	的	他们	旋转	通过	这	空气	到	爆裂	和	耀斑	在	全部	他们的	可怕

[di'strɔi] [hiːt] [ænd; ənd] ['brɪliəns] [ə'pɒn][ðə; ði][eə(r)] - ['sɪtɪz] !

destroying	heat	and	brilliance	upon	the	air	-	cities	!
摧毁	热	和	辉煌	之上	这	空气	-	城市	!

它们中的大多数在空中旋转，然后爆发并燃起，带着可怕的毁灭性热量和光芒，对空中城市造成毁灭性打击！

[ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] , [æz; əz][ðə; ði] ['bætəris] [ɒv; əv][ɔːl] [θriː] [dʒaɪ'gæntɪk][ɑː'mɑːdə] ['θʌndə] ,

In	that	instant	,	as	the	batteries	of	all	three	gigantic	armadas	thundered	,
在	那	立即的	,	作为	这	电池	的	全部	三	巨大	舰队	雷鸣	,

就在那一瞬间，三大舰队的炮火同时轰鸣，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['nʌmbələs] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] ['brɪliənt] [laɪt] [ænd; ənd] [tə'rɪfɪk] [hiːt] [wɜː(r); wə(r)]

it	seemed	that	numberless	fountains	of	brilliant	light	and	terrific	heat	were
它	似乎	那	无数	喷泉	的	杰出的	光	和	了不起	热	是

['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði]['met(ə)l] ['taʊəz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θriː] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [eə(r)] -

springing	into	being	amid	the	metal	towers	of	all	the	three	masses	of	great	air	-
弹簧	进入	存在	之中	这	金属	塔楼	的	全部	这	三	群众	的	伟大的	空气	-

['sɪtɪz] !

cities	!
城市	!

仿佛在三大空中城市的金属塔楼之间，涌现出无数耀眼的光芒和可怕的热浪！

[greɪt] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] [hiːt] [ʌn'θɪŋkəbl] , [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['met(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [fjuːzd]

Great	fountains	of	heat	unthinkable	,	beneath	which	all	the	metal	about	them	fused
伟大的	喷泉	的	热	不可思议	,	下面	哪个	全部	这	金属	关于	他们	融合

[ænd; ənd] ['meltɪd] ['ɪnstəntli] ,

and	melted	instantly	,
和	融化	即刻	,

巨大的热浪喷涌而出，难以想象，周围的金属瞬间熔化。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ɔːl] [laɪf] [wɒz; wəz] [skɔːtʃt] ['ɪntuː] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] !

and	about	which	all	life	was	scorched	into	annihilation	!
和	关于	哪个	全部	生活	曾是	烧焦的	进入	湮灭	!

而所有生命都被彻底摧毁了！

[jet] [ðɪs] [hæd; həd]['teɪkən][bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ;

Yet	this	had	taken	but	the	first	moment	of	the	battle	to	accomplish	;
然而	这	有	已采取	但	这	第一的	片刻	的	这	战斗	到	完成	;

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

然而，这一切仅仅用了战斗开始的第一刻就完成了；而现在，

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['sɜːklz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [ˌfedə'reɪʃn] [swept]

as	the	two	great	circles	of	the	European	and	Asiatic	Federations	swept
作为	这	二	伟大的	界	的	这	欧洲的	和	亚洲	联邦	扫荡

['nɪərə(r)] ,

nearer	,
更近	,

随着欧洲联盟和亚洲联盟这两大联盟的势力范围逐渐缩小，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌjʊərə'piːən] ['sɪtɪz] , ['pærɪs][ænd; ənd] ['lɪzbən]

I	saw	that	two	of	the	foremost	of	the	great	European	cities	,	Paris	and	Lisbon
我	锯	那	二	的	这	首先	的	这	伟大的	欧洲的	城市	,	巴黎	和	里斯本

,

,

,

我看到欧洲两大顶级城市——巴黎和里斯本——

[wɜː(r); wə(r)] ['stægərɪŋ] [ænd; ənd] ['riːlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði][rest] !

were	staggering	and	reeling	as	they	rushed	forward	with	the	rest	!
是	令人震惊	和	卷轴	作为	他们	匆忙	向前	和	这	休息	!

他们踉跄跄，摇摇晃晃地跟着其他人冲了上去！

[ðeɪ] [hæd; həd][met][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [stɔːm] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [hiːt] - [ʃelz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] ['sɪtɪz] ;

They	had	met	an	awful	storm	of	striking	heat	-	shells	from	our	own	cities	;
他们	有	遇见	一个	可怕	风暴	的	引人注目	热	-	贝壳	从	我们的	自己的	城市	;

他们遭遇了来自我们城市猛烈的高温炮弹风暴；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] [greɪt] [mˈəʊtəz][wɜː(r); wə(r)] [diːp] [ɪn][ðeə(r)] ['maɪti] ['beɪsiːz] ,

and	though	their	great	motors	were	deep	in	their	mighty	bases	,
和	尽管	他们的	伟大的	电机	是	深的	在	他们的	强大的	基地	,

尽管它们强大的引擎深藏在它们雄伟的底座之中，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['ælɔɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪˌlektrəʊ'stætɪk] ['taʊəz] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ] [hiːt] - [ʃelz]

though	the	alloy	of	their	electrostatic	towers	could	not	be	affected	by	heat	-	shells
尽管	这	合金	的	他们的	静电	塔楼	可以	不是	是	做作的	经过	热	-	贝壳

,

,

,

虽然它们的静电塔的合金不会受到热壳的影响，

[jet] [ðə; ði] ['dedli] [heɪl][ɒv; əv] [ʃelz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn][ðem; ðəm][hæd; həd] ['penətreɪtɪd]

yet	the	deadly	hail	of	shells	that	had	fallen	upon	them	had	penetrated
然而	这	致命	冰雹	的	贝壳	那	有	倒下	之上	他们	有	渗透

[ə'pærəntli] ['ɔːlməʊst] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt] [mˈəʊtəz] [bɪ'niːθ] !

apparently	almost	down	to	their	great	motors	beneath	!
显然	几乎	向下	到	他们的	伟大的	电机	下面	!

然而，落在它们身上的致命炮弹雨似乎几乎穿透了它们下方的大型发动机！

[aɪ] [wɜːl] [tuː; tə]['jɑːrnɑːl] , " ['pærɪs][ænd; ənd] ['lɪzbən] !

I	whirled	to	Yarnall	,	"	Paris	and	Lisbon	!
我	旋转	到	亚纳尔	,	"	巴黎	和	里斯本	!

我猛地转向亚纳尔，“巴黎和里斯本！”

" [aɪ][kraɪd] : " ['ðer] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][rest][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — ['ðer] [hɪt] [hɑːd] !

"	I	cried	:	"	They're	falling	behind	the	rest	a	little	—	they're	hit	hard	!
"	我	哭	:	"	它们是	坠落	在后面	这	休息	一个	小的	—	它们是	打	难的	!

我喊道：“他们有点落后于其他人了——他们受到了重创！”

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] , [aɪz] [ˈbɜːnɪŋ] [naʊ] : " [ɔːl] [iːst] [ˈbætəris] [ˈkɒns(ə)ntreɪt] [ɒn][ˈpærɪs][ænd; ənd] [ˈlɪzbən]
" He nodded , eyes burning now : " All east batteries concentrate on Paris and Lisbon
" 他 点头 , 眼睛 燃烧 现在 : " 全部 东方 电池 集中 在 巴黎 和 里斯本
!
!
!

他点了点头，双眼怒火中烧："所有东部炮台集中火力攻击巴黎和里斯本！"

" [hiː; hi] [ˈɔːdəd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈkɑːnəlz] [vɔɪs] [sent] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)] [ˈflaɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ˈaʊə(r)]
" he ordered ; and , as Connell's voice sent the order flying out to our
" 他 订购 ; 和 , 作为 康奈尔的 嗓音 发送 这 命令 飞行 出去 到 我们的
[ˈiːstən] [mæst] [ˈsɪtɪz] ,
eastern massed cities ,
东 大量 城市 ,

"他下达了命令；康奈尔的声音将命令传遍了我们东部人口密集的城市，

[ðeə(r)] [ˈbætəris] [wɜː(r); wə(r)] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [wɪð] [ˈiːv(ə)n][ˈgreɪtə(r)][ˈfjʊəri] .
their batteries were thundering with even greater fury .
他们的 电池 是 雷鸣 和 甚至 更大的 愤怒 .

他们的电池发出更加猛烈的轰鸣声。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl][ðeə(r)] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] [eɪmd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [tuː] [ˈkrɪp(ə)ld] [ˈsɪtɪz] [ɒv; əv][ˈpærɪs]
But now all their shells were aimed toward the two crippled cities of Paris
但 现在 全部 他们的 贝壳 是 旨在 朝向 这 二 残疾的 城市 的 巴黎
[ænd; ənd] [ˈlɪzbən] ,
and Lisbon ,
和 里斯本 ,

但现在，他们所有的炮弹都瞄准了遭受重创的巴黎和里斯本这两座城市。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfleərɪŋ] [əˈkrɒs] [ðəʊz] [tuː] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ˈdʒaɪənts]
and a hell of bursting shells were flaring across those two ill - fated giants
和 一个 地狱 的 爆发 贝壳 是 燃烧 穿过 那些 二 患病的 - 命中注定 巨人
[ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .
of the air .
的 这 空气 .

无数爆炸的炮弹划破了那两架不幸的空中巨兽。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [weɪv] , [ɒv; əv] [ˈbrɪliənt] [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
It was as though a living wave , of brilliant heat and light from the
它 曾是 作为 尽管 一个 活的 海浪 , 的 杰出的 热 和 光 从 这
[bɜːstɪŋ] [ʃelz] ,
bursting shells ,
爆发 贝壳 ,

仿佛一股活生生的波浪，由爆炸的炮弹迸发出耀眼的热浪和光芒。

[wɜː(r); wə(r)] [ˈdɑːnsɪŋ] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [tuː] [ˈsɪtɪz] ;
were dancing like lightning across the two cities ;
是 跳舞 喜欢 闪电 穿过 这 二 城市 ;

像闪电一样在两座城市间穿梭；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɜːnd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][laɪf][ɪn][ðeə(r)]
and in that instant it must have burned from them all the life in their
和 在 那 立即的 它 必须 有 烧伤 从 他们 全部 这 生活 在 他们的
[ˈtaʊəz] ,
towers ,
塔楼 ,

就在那一瞬间，他们塔楼里的所有生命都燃烧殆尽了。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [əʊn] .
even as they were striving to do with our own .
甚至 作为 他们 是 努力 到 做 和 我们的 自己的 .

即使他们也在努力用我们自己的方式去做。

[ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['sɪti] [bɪ'keɪm] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [greɪt] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]

The	towers	of	each	city	became	in	that	moment	almost	a	single	great	surface	of
这	塔楼	的	每个	城市	成为	在	那	片刻	几乎	一个	单身的	伟大的	表面	的

['fjuːzɪŋ] ,

fusing	,
熔合	,

在那一刻，每座城市的塔楼几乎都融合成了一个巨大的整体表面。

[waɪt] - [hɒt] ['met(ə)l] ;

white	-	hot	metal	;
白色的	-	热的	金属	;

炽热的金属；

[ɪts] ['ɔːflnəs] ['ædɪd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spləʊdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːz] [ɒv; əv] [hiːt] - [ʃelz] [ænd; ənd]

its	awfulness	added	to	by	the	exploding	of	the	stores	of	heat	-	shells	and
它是	糟糕	额外	到	经过	这	爆炸	的	这	商店	的	热	-	贝壳	和

['mægəziːnz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [fleəz] .

magazines	beneath	the	terrific	flares	.
杂志	下面	这	了不起	信号弹	.

更可怕的是，在巨大的照明弹下，燃烧弹和弹药库也发生了爆炸。

[aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [swept] ['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən]

Out	beyond	them	and	around	them	there	swept	other	cities	of	the	European
出去	超过	他们	和	大约	他们	那里	扫荡	其他	城市	的	这	欧洲的

[ɑːˈmɑːdə][tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] .

armada	to	protect	them	.
舰队	到	保护	他们	.

在它们之外和周围，欧洲无敌舰队的其他城市正在保护它们。

[ðeə(r)] [keɪm] [mə'drɪd][ænd; ənd] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['mɒskəʊ] , [ɔːl][ðeə(r)] [gʌnz] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['ɑːnsə(r)] ;

There	came	Madrid	and	London	and	Moscow	,	all	their	guns	thundering	answer	;
那里	来了	马德里	和	伦敦	和	莫斯科	,	全部	他们的	枪支	雷鸣	回答	;

马德里、伦敦和莫斯科都来了，他们的炮火雷鸣般地回应着；

[bʌt; bət] [naʊ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['gʌnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [preɪ] .

but	now	our	own	gunners	were	not	to	be	denied	of	their	prey	.
但	现在	我们的	自己的	炮手	是	不是	到	是	否认	的	他们的	猎物	.

但现在，我们自己的炮兵也不能失去他们的猎物。

[æz; əz]['aʊə(r)] ['bætəris] [sent] [rɪ'piːtɪd] [stɔːrmz] [ɒv; əv] [ʃelz] [ə'pɒn][ðə; ði] [tuː] [duːmd] ['sɪtɪz] [wiː; wi]

As	our	batteries	sent	repeated	storms	of	shells	upon	the	two	doomed	cities	we
作为	我们的	电池	发送	重复	暴风雨	的	贝壳	之上	这	二	注定失败	城市	我们

[sɔː] ['pærɪs] ['stægərɪŋ] ,

saw	Paris	staggering	,
锯	巴黎	令人震惊	,

当我们的炮兵部队向这两座注定毁灭的城市倾泻炮火时，我们看到巴黎摇摇欲坠。

['slɪpɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['ləʊə(r)]['levə(l)] , ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hwɜːrl] ['saɪdˌwaɪz]

slipping	to	a	lower	level	,	hanging	a	moment	there	,	and	then	whirling	sidewise
滑倒	到	一个	降低	等级	,	绞刑	一个	片刻	那里	,	和	然后	旋转	横向

['daʊnwəd] ,

downward	,
向下	,

滑落到较低的位置，在那里停留片刻，然后侧身向下旋转，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [ɜːθ] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] !

down	to	the	green	earth	far	below	!
向下	到	这	绿色的	地球	远的	以下	!

一直延伸到下方遥远的绿色大地！

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kræʃt] , [wɪð] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['rendɪŋ] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [ɒv; əv]

In	a	moment	it	had	crashed	,	with	a	terrific	rending	and	cracking	of
在	一个	片刻	它	有	崩溃了	,	和	一个	了不起	渲染	和	裂纹	的

['met(ə)l] !

metal	!
金属	!

刹那间，它轰然坠落，发出震耳欲聋的金属撕裂和断裂声！

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [dʌl] [rɔː(r)][ɒv; əv] [tʃɪəz] ['rəʊlɪŋ] [ə'krɒs] ['aʊə(r)] ['sɪti] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

I	heard	a	dull	roar	of	cheers	rolling	across	our	city	above	and	between	the
我	听到	一个	乏味的	吼	的	干杯	滚动	穿过	我们的	城市	多于	和	之间	这

['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] ,

thunder	of	the	guns	,
雷	的	这	枪支	,

我听到一阵沉闷的欢呼声从我们城市的上空传来，夹杂在隆隆的炮声中。

[tʃɪəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌriː'dʌbld] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][æz; əz] ['lɪzbən] [tuː] [wɜːl] ['daʊnwəd]

cheers	that	were	redoubled	a	moment	later	as	Lisbon	too	whirled	downward
干杯	那	是	加倍	一个	片刻	之后	作为	里斯本	也	旋转	向下

[tuː; tə] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ,

to	annihilation	,
到	湮灭	,

片刻之后，随着里斯本也坠入毁灭的深渊，欢呼声更加响亮。

[ə; eɪ][mɪə(r)] [mæs] [ɒv; əv] ['fjuːzɪŋ] ['met(ə)l] .

a	mere	mass	of	fusing	metal	.
一个	仅仅	大量的	的	熔合	金属	.

仅仅是一团正在熔化的金属。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [tʃɪəz] ['saʊndɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [st'ɪld] ,

But	,	even	as	the	cheers	sounded	they	were	stilled	,
但	,	甚至	作为	这	干杯	听起来	他们	是	静止	,

但是，即使欢呼声响起，他们也安静了下来。

[ænd; ənd]['jɑːrnɑːl][wɒz; wəz] ['ʌtərɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['bætəris] .

and	Yarnall	was	uttering	further	orders	to	our	batteries	.
和	亚纳尔	曾是	发出声音	更远	订单	到	我们的	电池	.

亚纳尔继续向我们的炮兵部队下达命令。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [ˌfɛdə'reɪʃənz] ['sɜːk(ə)l] ,

From	the	Asiatic	Federation's	circle	,
从	这	亚洲	联邦的	圆圈	,

来自亚洲联盟内部

[ə; eɪ] [greɪt] ['smʌðərɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [ʃelz] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] ['moments] [ə'pɒn][ðə; ði]

a	great	smothering	fire	of	shells	had	been	falling	in	those	moments	upon	the
一个	伟大的	窒息	火	的	贝壳	有	到过	坠落	在	那些	时刻	之上	这

['westənməʊst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['sɪtɪz] ,

westernmost	of	our	own	cities	,
最西端	的	我们的	自己的	城市	,

就在那一刻，铺天盖地的炮弹正落在我们最西边的城市上，将我们彻底淹没。

[ə'pɒn]['əʊməhɑː] .

upon	Omaha	.
之上	奥马哈	.

在奥马哈。

[ɪts] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ɪn] ['sævɪdʒ] ['ɑːnsə(r)] ; [bʌt; bət] , ['bætri] [baɪ] ['bætri] ,

Its	guns	were	still	thundering	in	savage	answer	;	but	,	battery	by	battery	,
它是	枪支	是	仍然	雷鸣	在	野蛮的	回答	;	但	,	电池	经过	电池	,

它的炮火依然猛烈地回击着，发出震耳欲聋的轰鸣；但是，一节又一节的炮兵阵地，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ['saɪlənt] [æz; əz] [ðeə(r)] [fel] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['kɒnsntreɪtɪd] ['faɪə(r)] [ɒv; əv]

they	were	going	silent	as	there	fell	upon	them	the	concentrated	fire	of
他们	是	去	沉默的	作为	那里	跌倒	之上	他们	这	集中	火	的

[ðə; ði] [həʊl] [əd'vɑːnsɪŋ] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['sɪtɪz] ,

the	whole	advancing	Asiatic	Federation	cities	,
这	所有的	前进	亚洲	联邦	城市	,

随着整个亚洲联邦城市向他们倾泻而来的集中火力，他们渐渐安静下来。

[ðə; ði] [greɪt] [gʌnz] [ɒv; əv] [ˌpiː'kɪŋ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] .

the	great	guns	of	Peking	thundering	at	the	center	of	the	rest	.
这	伟大的	枪支	的	北京	雷鸣	在	这	中心	的	这	休息	.

北京的大炮在其余炮火的中心轰鸣。

[ðen] ['əʊməhɑː] , [tuː] , [hæd; həd] [slɪpt] [ænd; ənd] ['stægəd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [hwɜːrl] [daʊn] [tuː; tə]

Then	Omaha	,	too	,	had	slipped	and	staggered	and	was	whirling	down	to
然后	奥马哈	,	也	,	有	滑倒了	和	交错	和	曾是	旋转	向下	到

[ɜːθ] [ɪn] ['fjuːzɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

earth	in	fusing	destruction	,
地球	在	熔合	破坏	,

随后，奥马哈也失控了，摇摇晃晃地坠向地面，最终酿成毁灭性的灾难。

[ɪts] [m'əʊtəz] [riːtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ʃelz] [æt; ət] [lɑːst] !

its	motors	reached	by	the	bursting	shells	at	last	!
它是	电机	达到	经过	这	爆发	贝壳	在	最后的	!

它的马达最终还是被爆炸的炮弹击中了!

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['æmbʊʃ]

Avoiding	the	Ambush
避免	这	伏击

避免伏击

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [gʌnz]

Now	it	seemed	as	though	in	all	the	world	was	nothing	but	thundering	guns
现在	它	似乎	作为	尽管	在	全部	这	世界	曾是	没有什么	但	雷鸣	枪支

[ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] [ʃelz] ;

and	bursting	shells	;
和	爆发	贝壳	;

现在，整个世界似乎只剩下隆隆的枪炮声和爆炸的炮弹声；

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪərə(r)] [tə'wɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] [θriː] [greɪt] ['sɜːklz] [ɒv; əv] ['sɪtɪz]

for	now	as	they	came	nearer	toward	each	other	the	three	great	circles	of	cities
为了	现在	作为	他们	来了	更近	朝向	每个	其他	这	三	伟大的	界	的	城市

[wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['tempɪst] [ɒv; əv] [hiːt] - [ʃelz] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

were	exchanging	a	veritable	tempest	of	heat	-	shells	upon	each	other	.
是	交换	一个	真正的	暴风雨	的	热	-	贝壳	之上	每个	其他	.

此刻，随着三座城市彼此靠近，它们之间爆发了一场名副其实的热浪风暴。

['wɒtʃɪŋ] [ðæt] [hel] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [θruː] ['aʊə(r)] [skriːnz] , [wiː; wi] [θriː] [sæt] ['tensli] [ðeə(r)] .

Watching	that	hell	of	battle	through	our	screens	,	we	three	sat	tensely	there	.
观看	那	地狱	的	战斗	通过	我们的	屏幕	,	我们	三	卫星	紧张地	那里	.

我们三人透过屏幕观看那场惨烈的战斗，紧张地坐在那里。

- [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɑː'mɑːdə] ; ['kɒnəl] , ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]

Yarnall's	eyes	were	intent	upon	the	advancing	armadas	;	Connell	,	gripping	his
-	眼睛	是	意图	之上	这	前进	舰队	;	康奈尔	,	扣人心弦	他的

['dɪstəns] - [fəʊn] ,

distance	-	phone	,
距离	-	电话	,

亚纳尔的目光紧紧盯着不断逼近的舰队；康奈尔则紧紧握着他的远程电话，

[wɒz; wəz] ['bɑ:kɪŋ] ['ɔ:dərs] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] .

was	barking	orders	to	the	great	cities	that	were	thundering	about	us	.
曾是	叫声	订单	到	这	伟大的	城市	那	是	雷鸣	关于	我们	.

他正向我们周围轰鸣作响的大城市发出命令。

[ðə; ði] [tu:] ['dʒaɪənt] ['sɜ:klz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmɪz] - ['sɪtɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [nɪə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [naʊ] ,

The	two	giant	circles	of	the	enemies	-	cities	were	very	near	our	own	now	,
这	二	巨大的	界	的	这	敌人	-	城市	是	非常	靠近	我们的	自己的	现在	,

敌方两座城市的巨大环形区域现在离我们自己的城市非常近了。

['rʌʃɪŋ] [tə'wɔ:d] [ˌju: 'es][æt; ət][ðeə(r)] [trə'mendəs] [spi:d] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ðʌs] [nɪə] [ˌju: 'es]

rushing	toward	us	at	their	tremendous	speed	;	and	,	as	they	thus	neared	us
匆忙	朝向	我们	在	他们的	巨大的	速度	;	和	,	作为	他们	因此	接近	我们

,

,

,

它们以惊人的速度向我们冲来；而且，当它们如此接近我们时，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [sə'pɑ:s] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['rɔ:rɪŋ] ['brɔ:dsaɪdz] [ðæt]

it	seemed	that	nothing	could	surpass	the	tremendous	roaring	broadsides	that
它	似乎	那	没有什么	可以	超过	这	巨大的	咆哮	传单	那

[wɜ:(r); wə(r)] [hə:l] [frɒm; frəm] ['sɪti] [tu:; tə] ['sɪti] .

were	hurled	from	city	to	city	.
是	投掷	从	城市	到	城市	.

似乎没有什么能比得上从一座城市到另一座城市猛烈轰鸣的炮火。

[aɪ] [sɔ:] [ˌæmstə'dæm] [ænd; ənd] [mə'drɪd] ['stægərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ðeə(r)] ['feloʊz] , ['ri:lɪŋ]

I	saw	Amsterdam	and	Madrid	staggering	a	little	behind	their	fellows	,	reeling
我	锯	阿姆斯特丹	和	马德里	令人震惊	一个	小的	在后面	他们的	伙伴们	,	卷轴

[bɪ'ni:θ] ['aʊə(r)] ['ɔ:f(ə)l] ['faɪə(r)] ,

beneath	our	awful	fire	,
下面	我们的	可怕	火	,

我看到阿姆斯特丹和马德里在同伴们身后踉跄了几步，在我们可怕的炮火下摇摇欲坠。

[sɔ:] [hɒŋ] - [kɒŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['fɔ:sɪz] , [ɪts] [greɪt] ['taʊəz] [ɔ:l][bʌt; bət] ['lev(ə)ld] [baɪ][ðə; ði]

saw	Hong	-	Kong	in	the	Asiatic	forces	,	its	great	towers	all	but	levelled	by	the
锯	洪	-	孔	在	这	亚洲	力量	,	它是	伟大的	塔楼	全部	但	平整	经过	这

['fleərɪŋ] [hi:t] - [ʃelz] ,

flaring	heat	-	shells	,
燃烧	热	-	贝壳	,

在亚洲军队的炮火下，我看到了香港，它高耸的塔楼几乎都被灼热的炮弹夷为平地。

[plʌndʒ] ['sʌd(ə)nli] ['daʊnwəd] [æz; əz][mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃelz] [ri:tʃt] [ɪts] [m'əʊtəz] !

plunge	suddenly	downward	as	more	of	those	shells	reached	its	motors	!
暴跌	突然	向下	作为	更多的	的	那些	贝壳	达到	它是	电机	!

随着更多炮弹击中发动机，它突然向下俯冲！

[bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [mæs] [naʊ] [nju:] ['ɔ:rlənz] [wɒz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] ['laɪkwaɪz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['faɪə(r)]

But	in	our	own	mass	now	New	Orleans	was	plunging	likewise	beneath	the	fire
但	在	我们的	自己的	大量的	现在	新的	奥尔良	曾是	骤降	同样地	下面	这	火

[ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑ:nsɪŋ] [fli:ts] ;

of	the	advancing	fleets	;
的	这	前进	舰队	;

但与此同时，新奥尔良也正遭受着来袭舰队的炮火攻击；

[ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [wɒz; wəz] ['sweɪɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] ['bædli] [hɪt] !

and	St	.	Louis	was	swaying	as	though	badly	hit	!
和	英石	.	路易斯	曾是	摇晃	作为	尽管	糟糕	打	!

圣路易斯城摇晃不定，仿佛遭受了重创！

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] [ə'brʌpt] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['jɑːrnɑːl] ;

But	at	that	moment	there	came	an	abrupt	exclamation	from	Yarnall	;
但	在	那	片刻	那里	来了	一个	突然	感叹	从	亚纳尔	;

但就在这时，亚纳尔突然惊呼了一声；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [əd'vɑːnsɪŋ] ['sɜ·klz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['sɪtɪz] , ['rʌʃɪŋ]

and	then	we	saw	that	the	two	advancing	circles	of	the	enemy	cities	,	rushing
和	然后	我们	锯	那	这	二	前进	界	的	这	敌人	城市	,	匆忙

[tə'wɔːd] ['aʊə(r)] [əʊn] ,

toward	our	own	,
朝向	我们的	自己的	,

然后我们看到，敌军两座城市的进攻圈正向我们的城市猛扑过来，

[wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] [fɔːm] ,

were	changing	their	form	,
是	变化	他们的	形式	,

它们正在改变形态，

[wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['swɪftli] ['ɪntuː] [tuː] [greɪt] ['kresnts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv] [iːtʃ]

were	changing	swiftly	into	two	great	crescents	of	which	the	horns	of	each
是	变化	迅速地	进入	二	伟大的	新月	的	哪个	这	角	的	每个

[wɜː(r); wə(r)] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .

were	toward	us	.
是	朝向	我们	.

迅速变成两个巨大的新月形，每个新月的角都朝向我们。

[ðəʊz] [tuː] ['dʒaɪənt] ['kresnts] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [tuː; tə] [fɔːm] [wʌn] [greɪt]

Those	two	giant	crescents	were	moving	to	join	each	other	,	to	form	one	great
那些	二	巨大的	新月	是	移动	到	加入	每个	其他	,	到	形式	一	伟大的

['sɜːk(ə)l] ;

circle	;
圆圈	;

那两个巨大的新月形正在移动，最终会连接在一起，形成一个巨大的圆圈；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] ,

and	,	if	they	did	so	,
和	,	如果	他们	做过	所以	,

如果他们这样做了，

['aʊə(r)] [əʊn] [mæs] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ]

our	own	mass	of	cities	would	be	completely	surrounded	by	the	overwhelming
我们的	自己的	大量的	的	城市	会	是	完全地	包围	经过	这	压倒

['nʌmbəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmɪz] ,

numbers	of	our	enemies	,
数字	的	我们的	敌人	,

我们自己的众多城市将被数量压倒性的敌人完全包围，

[ðə; ði] ['iːzi] ['tɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] ['maɪti] ['bætəris] .

the	easy	target	for	all	their	mighty	batteries	.
这	简单的	目标	为了	全部	他们的	强大的	电池	.

对他们所有强大的电池来说，这都是一个容易攻击的目标。

[wiː; wi] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] [ə'naɪəleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kloʊzɪŋ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

We	would	inevitably	be	annihilated	by	the	enclosing	circle	of	the	enemy	.
我们	会	不可避免地	是	彻底消灭	经过	这	封闭	圆圈	的	这	敌人	.

我们必将被敌人的包围圈彻底歼灭。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [mə'nuːvə(r)] ,

But	,	even	before	I	had	understood	that	maneuver	,
但	,	甚至	前	我	有	理解	那	演习	,

但是，即便在我理解了那个技巧之前，

- [swɪft] ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] ['flæʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ɔːl]['aʊə(r)] ['gæðəd] ['sɪtɪz] .

Yarnall's	swift	order	was	flashing	out	to	all	our	gathered	cities	.
-	迅速	命令	曾是	闪烁	出去	到	全部	我们的	聚集	城市	.

亚纳尔的迅速命令传遍了我们所有聚集的城市。

" [nɔːθ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['sɪtɪz] !

"	North	at	full	speed	for	all	cities	!
"	北	在	满的	速度	为了	全部	城市	!

“一路向北，奔向所有城市！”

[ʌn'tʃeɪndʒd] [fɔː'meɪʃ(ə)n] !

Unchanged	formation	!
未更改	形成	!

阵型不变！

" [ðə; ðiː][nekst] ['ɪnstənt] ['aʊə(r)] [həʊl] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ,

"	The	next	instant	our	whole	great	mass	of	cities	was	moving	,
"	这	下一个	立即的	我们的	所有的	伟大的	大量的	的	城市	曾是	移动	,

下一刻，我们整个庞大的城市群都移动了起来，

[wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [wɪð] ['swɪftli] ['maʊntɪŋ] [spiːd] ['nɔːθwəd] !

was	moving	with	swiftly	mounting	speed	northward	!
曾是	移动	和	迅速地	安装	速度	向北	!

正以越来越快的速度向北移动！

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] ['saʊndɪd] [aɪ][hæd; həd] [dʒɜːk] ['əʊpən][ðə; ðiː] [spiːd] - [kən'trəʊl] [bɪ'fɔː(r)]

For	,	as	his	order	sounded	I	had	jerked	open	the	speed	-	control	before
为了	,	作为	他的	命令	听起来	我	有	猛地一抖	打开	这	速度	-	控制	前

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他的命令一响，我就猛地打开了面前的变速器控制杆。

[hæd; həd] [flʌŋ] [bæk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː][də'rekʃ(ə)n] - ['liːvəz] .

had	flung	back	one	of	the	direction	-	levers	.
有	扔	后退	一	的	这	方向	-	杠杆	.

他猛地向后甩开了其中一个方向杆。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][dɪd][səʊ] , [ðeə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['drəʊnɪŋ] [ɒv; əv] [m'əʊtəz] [frɒm; frəm]

And	,	as	I	did	so	,	there	had	come	a	great	droning	of	motors	from
和	,	作为	我	做过	所以	,	那里	有	来	一个	伟大的	无人机	的	电机	从

[bɪ'niːθ] ,

beneath	,
下面	,

就在这时，我听到下面传来一阵巨大的马达声。

[rɪ'zaʊndɪŋ] ['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ðiː]['mædli] - ['θʌnd(ə)rɪŋ] [gʌnz] , [flɪŋ] [ɔːl][ðə; ðiː] ['maɪti] ['sɪti] [ɒv; əv]

resounding	even	above	the	madly	-	thundering	guns	,	flinging	all	the	mighty	city	of
高亢	甚至	多于	这	疯狂地	-	雷鸣	枪支	,	投掷	全部	这	强大的	城市	的

[njuː] [jɔːk] ['nɔːθwəd] .

New	York	northward	.
新的	约克	向北	.

即使在疯狂隆隆的炮声之上，这声音依然响亮，将整个强大的纽约城向北抛去。

['ɔːlsəʊ][ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ðiː] [greɪt] ['hɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['nʌmbələs] [njuː] [tjuːb] - [prə'pelər] [ðæt]

Also	there	came	the	great	hissing	of	the	numberless	new	tube	-	propellers	that
还	那里	来了	这	伟大的	嘶嘶声	的	这	无数	新的	管子	-	螺旋桨	那

[wɜː(r); wə(r)][dʒɜːrkɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ['swɪftli] ['fɔːwəd] !

were	jerking	it	swiftly	forward	!
是	抽搐	它	迅速地	向前	!

同时，无数新型管状螺旋桨发出巨大的嘶嘶声，猛地将船向前推进！

[ænd; ənd] , [æz; əz] [nju:] [jɔ:k] [li:pt] ['nɔ:θwəd] [æt; ət][maɪ] [tʌtʃ] , [ɔ:l] [ɪts] [greɪt] ['bætəris] [stɪl]

And	,	as	New	York	leaped	northward	at	my	touch	,	all	its	great	batteries	still
和	,	作为	新的	约克	跳跃	向北	在	我的	触碰	,	全部	它是	伟大的	电池	仍然

['detəneɪtɪŋ] ,

detonating	,
引爆	,

而当我触碰纽约时，它便向北跃起，所有巨大的炮台仍在引爆。

[səʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [eə(r)] - ['sɪtɪz] [ðæt] [rɪŋd] [ˌju: 'es] ['li:pɪŋ] ['nɔ:θwəd] ,

so	were	all	the	great	air	-	cities	that	ringed	us	leaping	northward	,
所以	是	全部	这	伟大的	空气	-	城市	那	环状	我们	跳跃	向北	,

所以，环绕着我们的所有伟大的空中城市都向北跃迁了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðeə(r)] [gʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [əd'vɑ:nsɪŋ] [ɑ:'mɑ:də] !

and	all	their	guns	were	still	thundering	toward	the	advancing	armadas	!
和	全部	他们的	枪支	是	仍然	雷鸣	朝向	这	前进	舰队	!

他们所有的大炮仍然朝着推进的舰队隆隆鸣响!

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [si:n] ['aʊə(r)] [swɪft] [li:p] ['nɔ:θwəd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðeə(r)]

But	now	the	enemy	had	seen	our	swift	leap	northward	,	and	,	as	their
但	现在	这	敌人	有	已见	我们的	迅速	飞跃	向北	,	和	,	作为	他们的

[kə'mændər] [gest] ['aʊə(r)] ['pɜ:pəs] ,

commanders	guessed	our	purpose	,
指挥官	猜对了	我们的	目的	,

但现在敌人已经看到了我们迅速北上的行动，而且，正如他们的指挥官猜到我们的意图一样，

[ðeɪ] [sent] [ðeə(r)] [əʊn] [tu:] ['kresnts] [hwɜ:rl] [tə'wɔ:d] [ˌju: 'es] [wɪð] ['i:v(ə)n]['greɪtə(r)] [spi:d] [tu:; tə]

they	sent	their	own	two	crescents	whirling	toward	us	with	even	greater	speed	to
他们	发送	他们的	自己的	二	新月	旋转	朝向	我们	和	甚至	更大的	速度	到

[ɪn'kləʊz] [ˌju: 'es] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] !

enclose	us	before	we	could	escape	!
括	我们	前	我们	可以	逃脱	!

他们派出两道新月形光束，以更快的速度向我们旋转而来，要在我们逃脱之前将我们包围!

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [θri:] [greɪt] ['sɪti] - ['mæsɪz] ,

For	the	next	moment	it	was	a	race	between	the	three	great	city	-	masses	,
为了	这	下一个	片刻	它	曾是	一个	种族	之间	这	三	伟大的	城市	-	群众	,

接下来的一段时间里，三大城市群体展开了一场竞赛。

[ə; eɪ] [reɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [əʊn] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [tu:] [ðæt] [kləʊzd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm]

a	race	in	which	our	own	sought	to	evade	the	two	that	closed	upon	it	from
一个	种族	在	哪个	我们的	自己的	寻求	到	逃避	这	二	那	关闭	之上	它	从

['aɪðə(r)] [saɪd] .

either	side	.
任何一个	边	.

这是一场竞赛，我们试图躲避从两侧逼近的两支队伍。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['aʊə(r)] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [ðeəz] [ɹ'eɪsd] [θru:] [ðə; ði][eə(r)][æt; ət] [trə'mendəs] [spi:d] ,

And	,	as	our	cities	and	theirs	raced	through	the	air	at	tremendous	speed	,
和	,	作为	我们的	城市	和	他们的	比赛	通过	这	空气	在	巨大的	速度	,

['evri] [gʌn] [stɪl] ['faɪərɪŋ] ,

every	gun	still	firing	,
每一个	枪	仍然	射击	,

当我们的城市和他们的城市以惊人的速度在空中飞驰时，每一挺枪炮仍在继续射击，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [lu:z] !

it	seemed	that	we	must	lose	!
它	似乎	那	我们	必须	失去	!

我们似乎注定要输!

[fɔː(r); fə(r)] , [dʒʌst] [nɔːθ] [ɒv; əv][juː 'es] , [ðə; ði] [tuː] ['nɔːθwəd] [hɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] ['kresnts]

For	,	just	north	of	us	,	the	two	northward	horns	of	the	closing	crescents
为了	,	只是	北	的	我们	,	这	二	向北	角	的	这	结束	新月

[hæd; həd]['ɔːlməʊst] [met] ,

had	almost	met	,
有	几乎	遇见	,

因为就在我们正北方，两轮新月向北延伸的弧线几乎已经相遇了。

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [dʒɔɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [juː 'es] !

were	almost	joined	before	us	!
是	几乎	加入	前	我们	!

在我们之前，它们几乎就要汇合了！

[ðæt] ['nɔːθwəd] [hɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['kres(ə)nt] [held] [ʃæŋ'haɪ] [ænd; ənd] [kə'lʌmbəʊ]

That	northward	horn	of	the	Asiatic	crescent	held	Shanghai	and	Colombo
那	向北	喇叭	的	这	亚洲	新月	握住	上海	和	科伦坡

[ænd; ənd] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ;

and	Singapore	and	others	;
和	新加坡	和	其他的	;

亚洲新月形地带的北角包含了上海、科伦坡、新加坡等城市；

[waɪl] [ðə; ði] [hɔːn] [ðæt] [prə'dʒektɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [mæs] [hæd; həd] ['fɔːməʊst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

while	the	horn	that	projected	from	the	European	mass	had	foremost	in	it
尽管	这	喇叭	那	预计	从	这	欧洲的	大量的	有	首先	在	它

['mɒskəʊ] [ænd; ənd] ['brʌs(ə)lz] [ænd; ənd][æl'dʒɪəz] .

Moscow	and	Brussels	and	Algiers	.
莫斯科	和	布鲁塞尔	和	阿尔及尔	.

而从欧洲人群中发出的号角声，最先响起的是莫斯科、布鲁塞尔和阿尔及尔。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [ʃɒt] ['nɔːθwəd] [ɪn] [ðæt] [waɪld]['məʊmənt] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] [tuː]

And	as	we	shot	northward	in	that	wild	moment	,	to	escape	before	those	two
和	作为	我们	射击	向北	在	那	荒野	片刻	,	到	逃脱	前	那些	二

[hɔːnz] [kʊd; kəd][dʒɔɪn] ,

horns	could	join	,
角	可以	加入	,

在那惊险的时刻，我们向北疾驰，为了赶在两个角汇合之前逃脱。

['jɑːrnɑːl] [sent] ['flaɪɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [swɪft] ['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['bætəris] [ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] ['sɪtɪz] [tuː; tə]

Yarnall	sent	flying	forth	a	swift	order	for	all	batteries	in	all	our	cities	to
亚纳尔	发送	飞行	前进	一个	迅速	命令	为了	全部	电池	在	全部	我们的	城市	到

['kɒns(ə)ntreɪt] [ðeə(r)]['faɪə(r)] [naʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['sɪtɪz] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['kləʊzɪŋ] [hɔːnz] [tuː; tə][ðə; ði]

concentrate	their	fire	now	upon	the	foremost	cities	in	the	two	closing	horns	to	the
集中	他们的	火	现在	之上	这	首先	城市	在	这	二	结束	角	到	这

[nɔːθ] !

north	!
北	!

亚纳尔迅速下令，要求我方所有城市的所有炮兵部队集中火力，向北方两个尽头的角状区域最前沿的城市开火！

[æt; ət] [wʌns] ['aʊə(r)] [əʊn] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [wɪð] [ˌriː'dʌbld] ['fjʊəri] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

At	once	our	own	guns	were	thundering	with	redoubled	fury	;	for	,
在	一次	我们的	自己的	枪支	是	雷鸣	和	加倍	愤怒	;	为了	,

我们的炮声立刻更加猛烈地轰鸣起来；因为，

[ən'les] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪtɪz] [nɔːθ]

unless	we	could	destroy	in	the	next	few	minutes	the	foremost	of	those	cities	north
除非	我们	可以	破坏	在	这	下一个	很少	分钟	这	首先	的	那些	城市	北

[ɒv; əv][juː 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

除非我们能在接下来的几分钟内摧毁我们北方那些城市中最重要的一座，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kləʊzd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [brɔːt] ['aʊə(r)] [ˌɪrɪ'triːvəbl] [duːm] .

they	would	have	closed	upon	us	and	brought	our	irretrievable	doom	.
他们	会	有	关闭	之上	我们	和	带来	我们的	无法挽回的	厄运	.

它们本会向我们逼近，给我们带来无可挽回的厄运。

[səʊ] , [disri'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [eə(r)] - ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['kləʊzɪŋ] ['kresnts] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

So	,	disregarding	for	the	time	all	the	other	air	-	cities	of	the	two	closing	crescents	about	us	,
所以	,	不予理会	为了	这	时间	全部	这	其他	空气	-	城市	的	这	二	结束	新月	关于	我们	,

所以，暂时忽略我们周围两个正在闭合的新月形区域内所有其他空中城市，

[ɔːl] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [hɔːnz] ['kləʊzɪŋ] ['nɔːθwəd] .

all	fire	was	concentrated	upon	the	foremost	cities	of	the	two	horns	closing	northward	.
全部	火	曾是	集中	之上	这	首先	城市	的	这	二	角	结束	向北	.

所有的火力都集中在向北逼近的两角最前面的城市上。

[ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [hiːt] - [ʃelz] [rʌʃt] [θɪk] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ;

A	storm	of	heat	-	shells	rushed	thick	through	the	air	toward	them	;
一个	风暴	的	热	-	贝壳	匆忙	厚的	通过	这	空气	朝向	他们	;

一连串密集的热弹如暴风雨般向他们袭来；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [ˌjʊərə'piːən] [ænd; ənd] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['sɪtɪz] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['brɔːdsaɪdz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['dʒaɪənt] ['bætəris] !

but	at	the	same	time	the	masses	of	European	and	Asiatic	cities	east	and	west	of	us	were	pouring	down	upon	us	the	broadsides	of	their	own	giant	batteries	!
但	在	这	相同的	时间	这	群众	的	欧洲的	和	亚洲	城市	东方	和	西方	的	我们	是	浇注	向下	之上	我们	这	传单	的	他们的	自己的	巨大的	电池	!

但与此同时，我们东西两侧的欧洲和亚洲城市也用他们自己的巨型炮台向我们倾泻炮火！

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðæt] [tə'rɪfɪk] ['faɪə(r)] , ['sɪtɪz] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [mæs] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [swɪft] [ɪn] ['fjuːzɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

And	beneath	that	terrific	fire	,	cities	among	our	mass	were	falling	swift	in	fusing	destruction	.
和	下面	那	了不起	火	,	城市	之中	我们的	大量的	是	坠落	迅速	在	熔合	破坏	.

在那场可怕的大火之下，我们众多城市在毁灭性的火焰中迅速倒塌。

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd] [maɪ'æmi] [ænd; ənd] [sɪ'æt(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [hwɜːrl] [tuː; tə] [deθ] [æz; əz] [wiː; wi] [ɹ'eɪsd] ['ɒnwəd] ;

St	.	Louis	and	Miami	and	Seattle	were	whirling	to	death	as	we	raced	onward	;
英石	.	路易斯	和	迈阿密	和	西雅图	是	旋转	到	死亡	作为	我们	比赛	向前	;

当我们飞速前进时，圣路易斯、迈阿密和西雅图都陷入了死亡的漩涡之中；

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] [biːn] [left] [ə'laɪv] [baɪ] [ðə; ði] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] ['miːtɪŋ] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [kræʃ] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] !

all	the	people	in	them	who	had	been	left	alive	by	the	shells	were	meeting	annihilation	in	the	great	crash	far	below	!
全部	这	人们	在	他们	WHO	有	到过	左边	活	经过	这	贝壳	是	会议	湮灭	在	这	伟大的	碰撞	远的	以下	!

所有在炮弹袭击中幸存下来的人，都在下方巨大的坠落中丧生！

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['desɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] ['kresnts]

But	,	though	we	were	being	decimated	by	the	fire	of	the	closing	crescents
但	,	尽管	我们	是	存在	被摧毁	经过	这	火	的	这	结束	新月

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,

on	either	side	,
在	任何一个	边	,

但是，尽管我们正遭受两侧新月形山火的猛烈攻击，

['aʊə(r)] [əʊn] [tə'rɪfɪk] ['kɒnsntreɪtɪd] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [hɔːnz] [ɒv; əv]

our	own	terrific	concentrated	fire	was	having	effect	upon	the	closing	horns	of
我们的	自己的	了不起	集中	火	曾是	拥有	影响	之上	这	结束	角	的

['sɪtɪz] [nɔːθ] [ɒv; əv][juː 'es] ,

cities	north	of	us	,
城市	北	的	我们	,

我们自身猛烈的集中火力已经对我们北方那些正在逼近的城市造成了影响。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['moʊmənts] [waɪl] [wiː; wi] [rʌʃt] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [ˌsɪŋə'pɔː(r)] ,

and	in	the	moments	while	we	rushed	toward	them	,	Singapore	,
和	在	这	时刻	尽管	我们	匆忙	朝向	他们	,	新加坡	,

在我们冲向他们的那一刻，新加坡，

[kə'lʌmbəʊ][ænd; ənd] ['brʌs(ə)lz] [hæd; həd] [biːn] [sent] [daʊn] [ɪn] [waɪt] - [hɒt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [baɪ]['aʊə(r)] ['ɔːf(ə)l]

Colombo	and	Brussels	had	been	sent	down	in	white	-	hot	destruction	by	our	awful
科伦坡	和	布鲁塞尔	有	到过	发送	向下	在	白色的	-	热的	破坏	经过	我们的	可怕

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

科伦坡和布鲁塞尔被我们可怕的大火烧成了焦土。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sɪtɪz] [ɪn] [ðəʊz] [tuː] [prə'dʒektɪŋ] [hɔːnz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

The	remaining	cities	in	those	two	projecting	horns	were	still	rushing	toward	each	other
这	其余的	城市	在	那些	二	投影	角	是	仍然	匆忙	朝向	每个	其他

[wɪð] [ðeə(r)]['ʌtməʊst] [spiːd] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [greɪt] ['sɜːk(ə)l]

with	their	utmost	speed	to	close	the	gap	between	them	before	our	great	circle
和	他们的	极致	速度	到	关闭	这	差距	之间	他们	前	我们的	伟大的	圆圈

[kʊd; kəd] [spiːd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

could	speed	through	it	.
可以	速度	通过	它	.

那两个突出的角状区域内的其他城市仍在以最快的速度相互靠近，试图在我们大圆穿过之前缩小彼此之间的距离。

[wɪð] ['mɒskəʊ] [ænd; ənd] [ˌjæŋ'haɪ] [æt; ət][ðeə(r)] ['iːstən] [ænd; ənd] ['westən] [tɪps] ,

With	Moscow	and	Shanghai	at	their	eastern	and	western	tips	,
和	莫斯科	和	上海	在	他们的	东	和	西	尖端	,

莫斯科和上海分别位于其东端和西端，

[ðə; ði] [tuː] [hɔːnz] ['swɪftli] [kləʊzd] [tə'wɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

the	two	horns	swiftly	closed	toward	each	other	;
这	二	角	迅速地	关闭	朝向	每个	其他	;

两只角迅速向彼此靠近；

[waɪl] [æz; əz] ['swɪftli] [ænd; ənd] [wɪð] ['evri] ['məʊtə(r)] ['drəʊnɪŋ] [ɪts] ['laʊdəst] , [wɪð] ['evri] [hiːt] - [gʌn]

while	as	swiftly	and	with	every	motor	droning	its	loudest	,	with	every	heat	-	gun
尽管	作为	迅速地	和	和	每一个	发动机	无人机	它是	最响亮	,	和	每一个	热	-	枪

['θʌnd(ə)rɪŋ] ['nɔːθwəd] ,

thundering	northward	,
雷鸣	向北	,

与此同时，所有马达都发出震耳欲聋的轰鸣声，所有热风枪都向北呼啸而过，

[wiː; wi] [ʃɒt] ['ɒnwəd] .

we	shot	onward	.
我们	射击	向前	.

我们继续前进。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [həʊl] [greɪt] [reɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [daʊt] ;

For	a	moment	the	whole	great	race	was	in	doubt	;
为了	一个	片刻	这	所有的	伟大的	种族	曾是	在	怀疑	;

那一刻，整个伟大的种族都岌岌可危；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊə(r)] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] [kʊd; kəd]

for	a	moment	it	seemed	to	us	that	our	great	mass	of	cities	could
为了	一个	片刻	它	似乎	到	我们	那	我们的	伟大的	大量的	的	城市	可以

[flæʃ] [θruː] [ðæt] [gæp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] .

flash	through	that	gap	before	it	closed	.
闪光	通过	那	差距	前	它	关闭	.

那一刻，我们觉得我们庞大的城市群仿佛能在它闭合之前瞬间穿过那道缝隙。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [wɒtʃt] [ɪn] [tens] , ['terəb(ə)l] [həʊp] , ['iːv(ə)n][æz; əz]['aʊə(r)] ['maɪti] ['sɪtɪz] [ɹ'eɪsd]

But	as	we	watched	in	tense	,	terrible	hope	,	even	as	our	mighty	cities	raced
但	作为	我们	观看	在	紧张	,	糟糕的	希望	,	甚至	作为	我们的	强大的	城市	比赛

['nɔːθwəd] ,

northward	,
向北	,

但当我们怀着紧张而又忐忑的希望，注视着我们强大的城市向北疾驰时，

[ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kləʊzɪŋ] [hɔːnz] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːst][suː'priːm; sjuː'priːm] ['efət] ,

the	cities	of	those	closing	horns	seemed	to	make	a	last	supreme	effort	,
这	城市	的	那些	结束	角	似乎	到	制作	一个	最后的	最高	努力	,

那些即将落幕的号角声响起时，仿佛代表着城市的人们在做最后的挣扎。

[ə; eɪ][lɑːst] [greɪt] [bɜːst] [ɒv; əv] [spiːd] .

a	last	great	burst	of	speed	.
一个	最后的	伟大的	爆裂	的	速度	.

最后一次速度爆发。

[ðeɪ] [ʃɒt] ['fɔːwəd] , [ðeə(r)] ['liːdəz] [ˌʃæŋ'haɪ] [ænd; ənd] ['mɒskəʊ] ['ɔːlməʊst] ['reɪsɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

They	shot	forward	,	their	leaders	Shanghai	and	Moscow	almost	racing	into	each	other	;
他们	射击	向前	,	他们的	领导人	上海	和	莫斯科	几乎	赛车	进入	每个	其他	;

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

它们向前疾驰，它们的领头羊上海和莫斯科几乎撞到了一起；然后，

[wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [tjuːb] - [prə'pelər] [rɪ'vɜːst] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ə; eɪ]['bæriə(r)]

with	all	their	tube	-	propellers	reversed	,	they	were	suddenly	halting	a	barrier
和	全部	他们的	管子	-	螺旋桨	反转	,	他们	是	突然	停止	一个	障碍

[ɒv; əv] ['maɪti] [eə(r)] - ['sɪtɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] !

of	mighty	air	-	cities	all	around	us	!
的	强大的	空气	-	城市	全部	大约	我们	!

它们所有的管状螺旋桨都反转了方向，突然间，它们在我们周围形成了一道由巨大的空中城市组成的屏障！

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [kʊd; kəd][hɔːlt]['aʊə(r)] [trə'mendəs] [mæs] ,

But	nothing	now	could	halt	our	tremendous	mass	,
但	没有什么	现在	可以	停止	我们的	巨大的	大量的	,

但现在没有什么能阻止我们庞大的队伍了。

[səʊ] ['ɔːf(ə)l] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [spiːd] [ænd; ənd][səʊ] [kləʊz] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪn] .

so	awful	was	our	speed	and	so	close	were	we	to	the	enemy's	line	.
所以	可怕	曾是	我们的	速度	和	所以	关闭	是	我们	到	这	敌人的	线	.

我们的速度太慢了，而且离敌人的防线太近了。

[ai] [sɔː] [ðəʊz] ['sɪtɪz] ['luːmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [dʒaɪ'gæntɪk] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] [mæs] [æz; əz][wiː; wi] [ɹ'eɪsd] [ɒn] ;

I	saw	those	cities	looming	suddenly	gigantic	before	our	own	mass	as	we	raced	on	;
我	锯	那些	城市	迫在眉睫	突然	巨大	前	我们的	自己的	大量的	作为	我们	比赛	在	;

当我们疾驰而过时，我看到那些城市突然在我们庞大的身躯面前显得无比巨大；

[hɜːd] [hɔːs] [ˌeksklə'meiʃən] [frɒm; frəm] ['jɑːrnɑːl] [ænd; ənd] ['kɒnəl] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ðen] [wɪð]

heard	hoarse	exclamations	from	Yarnall	and	Connell	beside	me	;	and	then	with
听到	嘶哑	感叹词	从	亚纳尔	和	康奈尔	旁	我	;	和	然后	和

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ʃɒk] ,

a	terrific	shock	,
一个	了不起	震惊	,

我听到身旁的亚纳尔和康奈尔发出沙哑的惊呼声；然后，我猛然惊醒，

[ðæt] [siːmd] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [wɜːld] ,

that	seemed	the	shock	of	meeting	worlds	,
那	似乎	这	震惊	的	会议	世界	,

那似乎是不同世界相遇时的震撼，

['aʊə(r)] [vɑːst] ['nɔːθwəd] - ['flaɪɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [eə(r)] - ['sɪtɪz] [hæd; həd] [kræʃt] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

our	vast	northward	-	flying	mass	of	air	-	cities	had	crashed	headlong	into	the
我们的	广阔的	向北	-	飞行	大量的	的	空气	-	城市	有	崩溃了	一头扎	进入	这

[greɪt] [laɪn] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] !

great	line	of	cities	before	us	!
伟大的	线	的	城市	前	我们	!

我们庞大的向北飞行的空中城市群一头撞上了我们面前那排伟大的城市！

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['sɪti] [ə'genst] ['sɪti]

City	Against	City
城市	反对	城市

城市对抗城市

[ɪn] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðæt] ['fɒləʊd] ,

In	the	moment	that	followed	,
在	这	片刻	那	随后	,

接下来的那一刻，

['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] ['flæʃɪŋ] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] [hæd; həd] ['θʌndə] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪn] [bɪ'fɔː(r)]

after	our	flashing	circle	of	cities	had	thundered	headlong	into	the	line	before
后	我们的	闪烁	圆圈	的	城市	有	雷鸣	一头扎	进入	这	线	前

[ˌjuː 'es] , [ɔːl] ['ʌðə(r)] [saʊndz] ,

us	,	all	other	sounds	,
我们	,	全部	其他	声音	,

在我们闪烁的城市之环轰然撞向我们面前的队伍之后，所有其他的声音都消失了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] [gʌnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [drəʊn] [ɒv; əv] [mˈəʊtəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪs]

all	the	thunder	of	countless	guns	and	the	drone	of	motors	and	the	hiss
全部	这	雷	的	无数	枪支	和	这	无人机	的	电机	和	这	嘶

[ɒv; əv] [tjuːb] - [prə'pelər] [ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

of	tube	-	propellers	and	cries	of	voices	,
的	管子	-	螺旋桨	和	哭泣	的	声音	,

无数枪炮的隆隆声、马达的嗡鸣声、螺旋桨的嘶嘶声和人们的喊叫声，

[wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [ɪn] [wʌn] [trə'mendəs] ['splɪntərɪŋ] [kræʃ] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [ə'pɒn] ['met(ə)l] .

were	drowned	in	one	tremendous	splintering	crash	of	metal	upon	metal	.
是	溺水	在	一	巨大的	分裂	碰撞	的	金属	之上	金属	.

在一声震耳欲聋的金属碰撞声中，他们全部被淹没。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [mæs] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [siːmd] [tuː; tə] [riːl] ['drʌŋkənli] [ɪn][mɪd] - [eə(r)][ɪn] [ðæt]

The	giant	mass	of	cities	about	us	seemed	to	reel	drunkenly	in	mid	-	air	in	that
这	巨大的	大量的	的	城市	关于	我们	似乎	到	卷轴	醉酒地	在	中	-	空气	在	那

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

那一刻，我们周围庞大的城市群仿佛醉醺醺地在半空中摇摇晃晃。

[njuː] [jɔːk] [æt; ət][ðeə(r)]['sentə(r)] ['stægəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [ʃɒk] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

New	York	at	their	center	staggered	from	the	awful	shock	transmitted	to	it	.
新的	约克	在	他们的	中心	交错	从	这	可怕	震惊	传输	到	它	.

纽约作为疫情中心，因这场可怕的冲击而陷入瘫痪。

[ðen] [ə'pɒn][ðə; ði] [skriːn] [nɔːθ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

Then	upon	the	screen	north	of	me	,
然后	之上	这	屏幕	北	的	我	,

然后，在我北面的屏幕上，

[ai] [sɔː] [taɪ'tænɪk]['met(ə)l] ['mæsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪz] ['fɔːlɪŋ] ['daʊnwəd] .

I	saw	titanic	metal	masses	that	had	been	cities	falling	downward	.
我	锯	泰坦尼克号	金属	群众	那	有	到过	城市	坠落	向下	.

我看到巨大的金属块，它们曾经是城市，正在向下坠落。

['mɒskəʊ] [wɪð] ['sɪdnɪ] [ænd; ənd][æl'dʒɪəz] , [ænd; ənd] ['bɒstən] [wɪð] [dɪ'trɔɪt] ,

Moscow	with	Sydney	and	Algiers	,	and	Boston	with	Detroit	,
莫斯科	和	悉尼	和	阿尔及尔	,	和	波士顿	和	底特律	,

莫斯科与悉尼和阿尔及尔，以及波士顿与底特律，

[ðiːz] [wɜːl] ['daʊnwəd] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] — [nəʊ][lɒŋgə(r)]['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl][æz; əz][eə(r)] -

these	whirled	downward	in	that	moment	—	no	longer	recognizable	as	air	-
这些	旋转	向下	在	那	片刻	—	不	更长	可识别的	作为	空气	-

['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [bʌt; bət] [greɪt] ['twɪstɪd] [bʌlk] [ɒv; əv] [rend] ['met(ə)l] .

cities	and	seeming	to	the	eye	but	great	twisted	bulks	of	rended	metal	.
城市	和	似乎	到	这	眼睛	但	伟大的	扭曲	散装	的	渲染	金属	.

那一刻，它们向下旋转——不再像空中城市，在肉眼看来就像巨大的扭曲的撕裂金属块。

[bʌt; bət] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['dʒaɪənt] [kə'lɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɔːlt][ðə; ði] [trə'mendəs]

But	not	even	that	giant	collision	had	been	able	to	halt	the	tremendous
但	不是	甚至	那	巨大的	碰撞	有	到过	有能力的	到	停止	这	巨大的

[mə'mentəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɔːθwəd] - ['θʌnd(ə)rɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] ;

momentum	of	our	northward	-	thundering	mass	of	cities	;
势头	的	我们的	向北	-	雷鸣	大量的	的	城市	;

但即使是那次巨大的碰撞也未能阻止我们向北疾驰的城市群的巨大势头；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ðəʊz] ['sɪtɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [kræʃt] ['daʊnwəd] , [ðə; ði] [həʊl] [greɪt] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]

for	as	those	cities	before	us	crashed	downward	,	the	whole	great	circle	of
为了	作为	那些	城市	前	我们	崩溃了	向下	,	这	所有的	伟大的	圆圈	的

['aʊə(r)] [mæs] ,

our	mass	,
我们的	大量的	,

因为正如我们前面的那些城市轰然倒塌一样，我们整个群体的庞大圆圈也随之崩塌。

[njuː] [jɔːk] [stɪl] [æt; ət][ɪts]['sentə(r)] ,

New	York	still	at	its	center	,
新的	约克	仍然	在	它是	中心	,

纽约仍是其中心，

[wɒz; wəz] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ɒn] [θruː] [ðə; ðɪ][gæp] [ðæt] [ðæt] [kræʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][laɪn] [bɪ'fɔː(r)]

was	thundering	on	through	the	gap	that	that	crash	had	made	in	the	line	before
曾是	雷鸣	在	通过	这	差距	那	那	碰撞	有	制成	在	这	线	前

[ˌjuː 'es] !

us	!
我们	!

轰隆隆地冲过前面那场车祸在队伍中造成的缺口!

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['swiːpɪŋ] ['nɔːθwəd] [ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [laɪn] [ðæt] ['aʊə(r)] [greɪt] [kræʃ]

We	were	sweeping	northward	and	out	beyond	that	line	that	our	great	crash
我们	是	扫荡	向北	和	出去	超过	那	线	那	我们的	伟大的	碰撞

[hæd; həd] ['ʃætəd] .

had	shattered	.
有	破碎	.

我们一路向北，越过了那条被我们那场大撞击打破的界线。

[wiː; wi][hæd; həd] [wʌn] [friː] ['əʊnli][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [kræʃ] .

We	had	won	free	only	by	means	of	that	awful	crash	.
我们	有	韩元	自由的	仅有的	经过	方法	的	那	可怕	碰撞	.

我们完全是靠那场可怕的空难才赢得这场免费胜利的。

['ɪnstəntli] , ['jɑːrnɑːl][hæd; həd] [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːdə(r)] ,

Instantly	,	Yarnall	had	cried	another	order	,
即刻	,	亚纳尔	有	哭	其他	命令	,

亚纳尔立刻又下达了一道命令。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv][eə(r)] - ['sɪtɪz] [wɒz; wəz] ['swɪftli] ['ʃɪftɪŋ] [ɪts] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	our	great	mass	of	air	-	cities	was	swiftly	shifting	its	formation	into	a
和	我们的	伟大的	大量的	的	空气	-	城市	曾是	迅速地	转变	它是	形成	进入	一个

[lɒŋ] [laɪn] ;

long	line	;
长的	线	;

我们庞大的空中城市群迅速地将队形转变为一条长线;

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [hed] [rʌʃt] ['aʊə(r)] [əʊn] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

and	at	its	head	rushed	our	own	city	of	New	York	.
和	在	它是	头	匆忙	我们的	自己的	城市	的	新的	约克	.

而我们自己的纽约市就冲在它的最前面。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɛnəmiz] [kəm'baɪnd] [ɑː'mɑːdə] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

while	the	great	circle	of	the	enemy's	combined	armada	remained	there	for	the
尽管	这	伟大的	圆圈	的	这	敌人的	合并	舰队	剩余	那里	为了	这

['məʊmənt] [stɪl] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

moment	still	behind	us	,
片刻	仍然	在后面	我们	,

而敌军联合舰队的大圆圈此刻仍然停留在我们身后。

[æz; əz] [ðəʊ] [stʌnd] [baɪ]['aʊə(r)] [kə'lɒs(ə)l] [kræʃ] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	though	stunned	by	our	colossal	crash	and	escape	through	it	,
作为	尽管	目瞪口呆	经过	我们的	庞大	碰撞	和	逃脱	通过	它	,

仿佛被我们巨大的撞击和从中逃脱所震惊，

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [eə(r)] [tʃiːf] [sent] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːdə(r)] ['flæʃɪŋ] [fɔːθ] .

the	First	Air	Chief	sent	another	order	flashing	forth	.
这	第一的	空气	首席	发送	其他	命令	闪烁	前进	.

第一空军司令又迅速下达了一道命令。

[æt; ət] [wʌns] ['aʊə(r)] [laɪn] [tɜːnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wiːlɪŋ] [sneɪk] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

At	once	our	line	turned	like	a	wheeling	snake	,	high	in	the	air	,
在	一次	我们的	线	转向	喜欢	一个	惠灵	蛇	,	高的	在	这	空气	,

我们的队伍立刻像一条盘旋的蛇一样，高高地转了个弯。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] !

and	was	rushing	back	upon	the	circle	of	our	enemies	!
和	曾是	匆忙	后退	之上	这	圆圈	的	我们的	敌人	!

然后，我们又冲回了敌人的包围圈!

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌjʊərə'piːən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['sɪtɪz] [ðæt]

We	were	rushing	back	and	along	the	line	of	European	Federation	cities	that
我们	是	匆忙	后退	和	沿着	这	线	的	欧洲的	联邦	城市	那

[meɪd] [ʌp] [ðæt] ['sɜːrkəlz] ['iːstən] [hɑːf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] .

made	up	that	circle's	eastern	half	for	the	moment	.
制成	向上	那	界	东	一半	为了	这	片刻	.

我们匆匆赶回，沿着构成该区域东半部的欧洲联邦城市线前进。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['aʊə(r)] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] ['maɪti] ['sɪtɪz] [wɜːl] [pɑːst] [ðem; ðəm] ,

And	,	as	our	long	line	of	mighty	cities	whirled	past	them	,
和	,	作为	我们的	长的	线	的	强大的	城市	旋转	过去的	他们	,

而当我们的众多雄伟城市从他们身边呼啸而过时，

[ɔːl] ['aʊə(r)] ['bætəris] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ['rɔːrɪŋ] [deθ] .

all	our	batteries	were	thundering	upon	them	roaring	death	.
全部	我们的	电池	是	雷鸣	之上	他们	咆哮	死亡	.

我们所有的电池都向他们发出雷鸣般的咆哮，那是死亡的咆哮。

[naʊ] ['aʊə(r)] [laɪn] [tɜːnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wiːlɪŋ] [sneɪk] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

Now	our	line	turned	like	a	wheeling	snake	,	high	in	the	air	,
现在	我们的	线	转向	喜欢	一个	惠灵	蛇	,	高的	在	这	空气	,

现在我们的队伍像一条盘旋的蛇，高高地飞了起来。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] .

and	was	rushing	back	upon	the	circle	of	our	enemies	.
和	曾是	匆忙	后退	之上	这	圆圈	的	我们的	敌人	.

然后迅速反扑到敌人的包围圈中。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['aʊə(r)] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] ['maɪti] ['sɪtɪz] [wɜːl] [pɑːst] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['bætəris]

And	as	our	long	line	of	mighty	cities	whirled	past	them	all	our	batteries
和	作为	我们的	长的	线	的	强大的	城市	旋转	过去的	他们	全部	我们的	电池

[wɜː(r); wə(r)] ['θʌnd(ə)rɪŋ] .

were	thundering	.
是	雷鸣	.

当我们的宏伟城市长龙从它们身边呼啸而过时，我们所有的炮火都在轰鸣。

[ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [naʊ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [wɪð] [juː 'es] ;

The	advantage	now	was	all	with	us	;
这	优势	现在	曾是	全部	和	我们	;

现在优势完全在我们这边;

[sɪns] [ɪn][ðeə(r)] [greɪt] ['sɜːkjələ(r)] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [hɑːf] [ðeə(r)] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] ['sɪtɪz]

since	in	their	great	circular	formation	more	than	half	their	great	mass	of	cities
自从	在	他们的	伟大的	圆	形成	更多的	比	一半	他们的	伟大的	大量的	的	城市

[kʊd; kəd] [nɒt] [riːtʃ] [juː 'es] [wɪð] [ðeə(r)] [gʌnz] .

could	not	reach	us	with	their	guns	.
可以	不是	抵达	我们	和	他们的	枪支	.

因为在他们庞大的圆形阵型中，超过一半的城市无法用他们的炮火攻击到我们。

[ænd; ənd] , [səʊ]['djʊərɪŋ] [ðæt] ['məʊmənt] , [ðə; ði] [ɒdz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][æz; əz]['aʊə(r)]

And	**,**	**so**	**during**	**that**	**moment**	**,**	**the**	**odds**	**were**	**more**	**than**	**even**	**as**	**our**
和	,	所以	期间	那	片刻	,	这	赔率	是	更多的	比	甚至	作为	我们的

[lɒŋ] [laɪn] [swept] [ɒn] ,

long	**line**	**swept**	**on**	**,**
长的	线	扫荡	在	,

因此，在那一刻，随着我们长长的队伍继续向前行进，双方的胜算远大于劣势。

[wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] ['bætəris] ['pɔːrɪŋ] [ðeə(r)] ['brɔːdsaɪdz] [fɔːθ] !

with	**all**	**our**	**batteries**	**pouring**	**their**	**broadsides**	**forth**	**!**
和	全部	我们的	电池	浇注	他们的	传单	前进	!

我们所有的炮兵部队都倾泻出炮火！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

空中城市(Cities in the air)
第7/8页

['stedi] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] , [ai] [held] [nju:] [jɔ:k] [æt; ət] [ðæt] [kə'lɒs(ə)l] ['laɪnz] [hed] ,
Steady **at** **the** **controls** **,** **I** **held** **New** **York** **at** **that** **colossal** **line's** **head** **,**
稳定的 在 这 控制 ， 我 握住 新的 约克 在 那 庞大 线 头 ，

我稳稳地操控着方向盘，将纽约牢牢地固定在那条浩瀚的线路的尽头。

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][æn; ən]['i:v(ə)n] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['sɪtɪz] .
holding **it** **at** **an** **even** **distance** **from** **the** **great** **circle** **of** **the** **enemy** **cities** **.**
保持 它 在 一个 甚至 距离 从 这 伟大的 圆圈 的 这 敌人 城市 .

使其与敌方城市大圈保持等距。

[ai] [sɔ:] [naʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [tə'rɪfɪk] ['faɪə(r)] , [æz; əz][wi:; wi] [rʌʃt] [pɑ:st] [ðəʊz] ['sɪtɪz] ,
I **saw** **now** **that** **our** **terrific** **fire** **,** **as** **we** **rushed** **past** **those** **cities** **,**
我 锯 现在 那 我们的 了不起 火 ， 作为 我们 匆忙 过去的 那些 城市 ，

我现在才明白，当我们疾驰而过那些城市时，我们那场可怕的大火……

[wɒz; wəz] ['swɪftli] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] ['teɪkɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
was **swiftly** **in** **that** **moment** **taking** **effect** **upon** **them** **.**
曾是 迅速地 在 那 片刻 采取 影响 之上 他们 .

那一刻，效果迅速显现。

['i:v(ə)n][æz; əz][ai] [geɪzd] , [ˌæmstə'dæm] , [vi'enə] ,
Even **as** **I** **gazed** **,** **Amsterdam** **,** **Vienna** **,**
甚至 作为 我 凝视 ， 阿姆斯特丹 ， 维也纳 ，

即使我凝视着，阿姆斯特丹，维也纳，

['kaɪərəʊ][ænd; ənd] [mə'drɪd] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:lɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['kɒnsntreɪtɪd] ['faɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]
Cairo **and** **Madrid** **were** **falling** **beneath** **the** **awful** **concentrated** **fire** **of** **our**
开罗 和 马德里 是 坠落 下面 这 可怕 集中 火 的 我们的
['rʌʃɪŋ] ['sɪtɪz] ;
rushing **cities** **;**
匆忙 城市 ；

开罗和马德里在我们疾驰而来的城市中遭受了可怕的集中火力攻击；

[ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [laɪn] ['bweɪnəs] [eə(ɹ)z] ['stægəd] ,
and **in** **our** **own** **line** **Buenos** **Aires** **staggered** **,**
和 在 我们的 自己的 线 布宜诺斯艾利斯 爱丽丝 交错 ，

而我们自己的布宜诺斯艾利斯也步履蹒跚，

[sweɪd] [ænd; ənd] [fel] [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [bɑ:kt] ['sævɪdʒli] [bæk] [tə'wɔ:d] [ˌju: 'es] .
swayed **and** **fell** **as** **the** **enemy** **barked** **savagely** **back** **toward** **us** **.**
摇摆 和 跌倒 作为 这 敌人 吠叫 野蛮地 后退 朝向 我们 .

敌人凶猛地朝我们咆哮，我们摇摇晃晃，跌倒在地。

" [ɒn] !
" **On** **!**
" 在 !

“在!

" ['jɑ:rnɑ:l][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] :
" **Yarnall** **was** **crying** **beside** **me** **:**
" 亚纳尔 曾是 哭泣 旁 我 :

“亚纳尔在我身边哭了起来:

" [ɪts] ['aʊə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [straɪk] [hɑːd] [æt; ət] [ðem; ðəm] — [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði] [rest]

"	It's	our	chance	to	strike	hard	at	them	—	before	they	can	bring	the	rest
"	它是	我们的	机会	到	罢工	难的	在	他们	—	前	他们	能	带来	这	休息

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɪtɪz] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] ! "

of	their	cities	into	action	!	"
的	他们的	城市	进入	行动	!	"

“这是我们重创他们的机会——赶在他们把其他城市也带进来之前！”

" [bʌt; bət] ['ðer] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !

"	But	they're	doing	it	now	!
"	但	它们是	正在做	它	现在	!

但他们现在正在这样做！

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [gʌnz] , [ðə; ði] [drəʊn] [ɒv; əv] [m'əʊtəz]

"	I	shouted	back	to	him	,	above	the	thunder	of	guns	,	the	drone	of	motors
"	我	喊叫	后退	到	他	,	多于	这	雷	的	枪支	,	这	无人机	的	电机

[ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] [tjuːb] - [prə'pelər] .

and	hissing	tube	-	propellers	.
和	嘶嘶声	管子	-	螺旋桨	.

“我大声向他喊话，声音盖过了隆隆的枪炮声、马达的嗡鸣声和螺旋桨的嘶嘶声。

" ['ðer] ['strɪŋɪŋ] [ðeə(r)]['sɜːk(ə)l] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laɪn] ['ɔːlsəʊ] !

"	They're	stringing	their	circle	out	into	a	line	also	!
"	它们是	串	他们的	圆圈	出去	进入	一个	线	还	!

“他们也把圆圈拉长成一条线了！”

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] , [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] [skriːn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

"	For	it	was	plainly	visible	,	upon	the	great	screen	beside	me	,
"	为了	它	曾是	显然	可见的	,	之上	这	伟大的	屏幕	旁	我	,

“因为在我身旁的大屏幕上，它清晰可见，

[ðæt] [ðə; ði] [kə'mændər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [fɔːm] [ðeə(r)] [greɪt] ['sɜːk(ə)l]

that	the	commanders	of	the	enemy	were	striving	to	form	their	great	circle
那	这	指挥官	的	这	敌人	是	努力	到	形式	他们的	伟大的	圆圈

['ɪntuː][ə; eɪ] [laɪn] [ðæt] [kʊd; kəd] [miːt] ['aʊə(r)] [əʊn] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪvli] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] .

into	a	line	that	could	meet	our	own	more	effectively	in	mid	-	air	.
进入	一个	线	那	可以	见面	我们的	自己的	更多的	有效地	在	中	-	空气	.

敌军指挥官正努力将他们的大圆圈变成一条直线，以便在空中更有效地与我们的直线对峙。

[wiː; wi] [sɔː] [ðeə(r)] ['sɪtɪz] ['rʌʃɪŋ] ['ɪnwəd] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] ;

We	saw	their	cities	rushing	inward	and	changing	formation	there	beside	us	;
我们	锯	他们的	城市	匆忙	向内	和	变化	形成	那里	旁	我们	;

我们看到他们的城市在我们身边向内收缩，并改变着阵型；

[bʌt; bət][wiː; wi] [njuː] [ðæt] ['aʊə(r)] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][səʊ] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][flæŋk][ɒv; əv]

but	we	knew	that	our	change	had	come	and	so	hung	upon	the	flank	of
但	我们	知道	那	我们的	改变	有	来	和	所以	悬挂	之上	这	侧翼	的

[ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] ,

the	great	mass	of	cities	,
这	伟大的	大量的	的	城市	,

但我们知道变革已经到来，因此我们悬挂在众多城市的侧翼。

['aʊə(r)][laɪn] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [gʌnz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

our	line	rushing	along	it	with	all	our	guns	turned	toward	it	.
我们的	线	匆忙	沿着	它	和	全部	我们的	枪支	转向	朝向	它	.

我们的队伍沿着它疾驰而去，所有枪炮都对准了它。

[ænd; ənd] [nəʊ] , [ðəʊ] [kwɪ'bek] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [laɪn] , ['aʊə(r)] [gʌnz] [hæd; həd] [sent] [daʊn]

And	now	,	though	Quebec	was	falling	in	our	line	,	our	guns	had	sent	down
和	现在	,	尽管	魁北克	曾是	坠落	在	我们的	线	,	我们的	枪支	有	发送	向下

[ˌkəʊpən'heɪgən] ,

Copenhagen	,
哥本哈根	,

虽然魁北克正在落入我们的阵营，但我们的炮火已经攻陷了哥本哈根。

[ˌjəʊkəʊ'hɑːmə][ænd; ənd] [kæl'kʌtə] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] ;

Yokohama	and	Calcutta	in	the	mass	beside	us	;
横滨	和	加尔各答	在	这	大量的	旁	我们	;

横滨和加尔各答在我们旁边;

[sɪns] [baɪ] [naʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [ɹ'eɪsd] [pɑːst][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][eə(r)] - ['sɪtɪz] [ænd; ənd]

since	by	now	we	had	raced	past	the	mass	of	the	European	air	-	cities	and
自从	经过	现在	我们	有	比赛	过去的	这	大量的	的	这	欧洲的	空气	-	城市	和

['aʊə(r)] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['sɪtɪz] .

our	guns	were	thundering	against	the	Asiatic	cities	.
我们的	枪支	是	雷鸣	反对	这	亚洲	城市	.

因为此时我们已经飞越了欧洲的空中城市群，我们的炮火正轰鸣着射向亚洲的城市。

[ðeə(r)] [gʌnz] [rɔːd] ['sʌlənli] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [flæʃt] [pɑːst][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ,

Their	guns	roared	sullenly	in	answer	to	us	as	we	flashed	past	them	;	but	,
他们的	枪支	咆哮	闷闷不乐地	在	回答	到	我们	作为	我们	闪光灯	过去的	他们	;	但	,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,

for	the	moment	,
为了	这	片刻	,

当我们疾驰而过时，他们的枪声阴沉地回应着我们；但此刻，

[ɪn][ðeə(r)] [dɪsˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,

in	their	disorganization	,
在	他们的	混乱	,

在他们混乱无序的情况下，

[ɪn][ðeə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] ['swɪftli] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['sɜːk(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] [laɪn] [laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] ,

in	their	attempts	to	reform	swiftly	from	their	circle	into	a	line	like	our	own	,
在	他们的	尝试	到	改革	迅速地	从	他们的	圆圈	进入	一个	线	喜欢	我们的	自己的	,

他们试图迅速从原来的圈子转型为我们这样的圈子，

[ðeə(r)]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] ['hæmpə(r)d] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['muːvmənts] .

their	fire	was	seriously	hampered	by	their	own	movements	.
他们的	火	曾是	严重地	受阻	经过	他们的	自己的	移动	.

他们的火力因自身的行动而受到严重阻碍。

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['smʌðərɪŋ] [heɪl] [ɒv; əv] [ʃelz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,

In	that	moment	we	were	pouring	a	smothering	hail	of	shells	upon	them	,
在	那	片刻	我们	是	浇注	一个	窒息	冰雹	的	贝壳	之上	他们	,

那一刻，我们正向他们倾泻如雨般的炮弹。

[ænd; ənd] ['sɪti] [ə'pɒn] ['sɪti] [wɒz; wəz] [hwɜːrl] ['daʊnwəd] [ɪn][waɪld] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

and	city	upon	city	was	whirling	downward	in	wild	destruction	.
和	城市	之上	城市	曾是	旋转	向下	在	荒野	破坏	.

城市接连不断地坠落，陷入一片混乱的毁灭之中。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [ə; eɪ][suː'priːmli; sjuː'priːmli] [swɪft] ['efət] , [ðeə(r)]['sɜːk(ə)l][hæd; həd] ['leŋθənd] ,

Then	suddenly	,	with	a	supremely	swift	effort	,	their	circle	had	lengthened	,
然后	突然	,	和	一个	至高无上	迅速	努力	,	他们的	圆圈	有	加长	,

['streɪt(ə)nd] ,

straightened	,
拉直	,

然后突然间，他们以极其迅速的速度拉长、拉直了圆圈。

[ðeə(r)] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][hæd; həd] ['vænɪʃd] ;
their confusion of the moment had vanished ;
他们的 困惑 的 这 片刻 有 消失了 ;

他们此刻的困惑消失了;

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɪtɪz] [hæd; həd] [fɔːmd] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] , [laɪk]['aʊə(r)] [əʊn] ,
and their cities had formed almost instantly into a long line , like our own ,
和 他们的 城市 有 形成 几乎 即刻 进入 一个 长的 线 , 喜欢 我们的 自己的 ,

它们的城市几乎瞬间就形成了一条长长的线，就像我们自己的城市一样。

[bʌt; bət][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] .
but longer than our own .
但 更长 比 我们的 自己的 .

但比我们自己的时间要长。

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [laɪn] ['pærəlel] [ɪn][mɪd] - [eə(r)][tuː; tə] [ðeəz]
We found ourselves in that moment with our own line parallel in mid - air to theirs
我们 成立 我们自己 在 那 片刻 和 我们的 自己的 线 平行线 在 中 - 空气 到 他们的
,
,
,

那一刻，我们发现自己的航线与他们的航线平行悬停在半空中。

[ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən][ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['sɪtɪz] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd]
a mixture of European and Asiatic cities directly opposite us ; and
一个 混合物 的 欧洲的 和 亚洲 城市 直接地 对面的 我们 ; 和
[ðen] , [æz; əz][wiː; wi] [ɹ'eɪsd] [ɒn] ,
then , as we raced on ,
然后 , 作为 我们 比赛 在 ,

正对面是一片欧洲和亚洲城市的混合景象；然后，当我们继续疾驰前行时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ðeə(r)] [əʊn] ['bætəris] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [wɪð] ['njuːli] - [rɪ'liːst]
they were racing on with us , their own batteries thundering with newly - released
他们 是 赛车 在 和 我们 , 他们的 自己的 电池 雷鸣 和 新 - 发布
['fjʊəri] ,
fury ,
愤怒 ,

他们和我们一起飞驰，他们自己的电池也发出隆隆的轰鸣声，释放出全新的力量。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə][blɑːst][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] !
as they sought to blast us from the air beside them !
作为 他们 寻求 到 爆炸 我们 从 这 空气 旁 他们 !

他们试图从空中将我们击落!

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [eə(r)] [tʃiːf] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,
I heard the sharp order of the First Air Chief beside me ,
我 听到 这 锋利的 命令 的 这 第一的 空气 首席 旁 我 ,

我听到身旁第一空军司令厉声下达的命令:

[ænd; ənd][held] [njuː] [jɔːk] ['stedi] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪn] .
and held New York steady at the head of our line .
和 握住 新的 约克 稳定的 在 这 头 的 我们的 线 .

并将纽约牢牢地放在我们队伍的最前面。

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['sɪti] - [fliːts] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['rʌnɪŋ] [faɪt] ,
The two great city - fleets were racing through the air in a great running fight ,
这 二 伟大的 城市 - 舰队 是 赛车 通过 这 空气 在 一个 伟大的 跑步 斗争 ,

两支庞大的城市舰队在空中展开了一场激烈的追逐战。

[wɪð] ['evri] [gʌn] ['θʌnd(ə)rɪŋ] !
with every gun thundering !
和 每一个 枪 雷鸣 !

随着每一声枪响!

[də'rektli] ['ɒpəzɪt] [nju:] [jɔ:k] [ðeə(r)] [ɹ'eɪsd] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪn] , [ðə; ði] ['maɪti] [eə(r)]
Directly **opposite** **New** **York** **there** **raced** **,** **at** **the** **head** **of** **their** **line** **,** **the** **mighty** **air**
直接地 对面的 新的 约克 那里 比赛 , 在 这 头 的 他们的 线 , 这 强大的 空气
- ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌpi:'kɪŋ] ,
- **city** **of** **Peking** **,**
- 城市 的 北京 ,

与纽约正对面，领头的是强大的空中之城北京。

[θɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [greɪt] [eə(r)] - ['kæpɪtlz] .
third **of** **the** **three** **great** **air** **-** **capitals** **.**
第三 的 这 三 伟大的 空气 - 首都 .

三大航空之都之一。

[ðə; ði] [tu:] ['dʒaɪənts][wɜ:(r); wə(r)] ['i:vnli] [mætʃt] ;
The **two** **giants** **were** **evenly** **matched** **;**
这 二 巨人 是 均匀地 匹配 ;

这两个巨人实力相当；

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'spektɪv] [laɪnz] [wi:; wi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs]
and **now** **at** **the** **head** **of** **our** **respective** **lines** **we** **engaged** **in** **a** **tremendous**
和 现在 在 这 头 的 我们的 各自 线条 我们 已订婚的 在 一个 巨大的
['dju:əl][ɪn][mɪd] - [eə(r)] ,
duel **in** **mid** **-** **air** **,**
决斗 在 中 - 空气 ,

现在，我们各自阵线的最前方展开了一场激烈的空中对决。

[ə; eɪ]['dju:əl][səʊ] [ɪn'tens] [ðæt] , ['ɔ:lməʊst] , [aɪ] [fə'gɒt] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ɑ:'mɑ:də][bɪ'haɪnd]
a **duel** **so** **intense** **that** **,** **almost** **,** **I** **forgot** **the** **fate** **of** **the** **rushing** **armadas** **behind**
一个 决斗 所以 激烈的 那 , 几乎 , 我 忘了 这 命运 的 这 匆忙 舰队 在后面
[ˌju: 'es] .
us **.**
我们 .

这场决斗如此激烈，以至于我几乎忘记了身后疾驰而来的舰队的命运。

[ɪn] [ɔ:l] [nju:] [jɔ:k] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] ['maɪti] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] ['brɪlɪənt] [laɪt] [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)l] [hi:t] ,
In **all** **New** **York** **about** **us** **mighty** **fountains** **of** **brilliant** **light** **and** **awful** **heat** **,**
在 全部 新的 约克 关于 我们 强大的 喷泉 的 杰出的 光 和 可怕 热 ,

在我们周围的整个纽约，到处都是耀眼的光芒和可怕的热浪，

[wɜ:(r); wə(r)] ['fleərɪŋ] [wɪð] [i:tʃ] ['sælvəʊ][ɒv; əv] [hi:t] - [ʃelz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk]['kæpɪt(ə)l] .
were **flaring** **with** **each** **salvo** **of** **heat** **-** **shells** **from** **the** **Asiatic** **capital** **.**
是 燃烧 和 每个 齐射 的 热 - 贝壳 从 这 亚洲 首都 .

每当亚洲首都发射一连串的热炮弹，都会激起一片火光。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['aʊə(r)] [əʊn] ['gʌnə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [ðeə(r)] ['bætəris] [laɪk]
But **,** **at** **the** **same** **time** **,** **our** **own** **gunners** **were** **working** **their** **batteries** **like**
但 , 在 这 相同的 时间 , 我们的 自己的 炮手 是 在职的 他们的 电池 喜欢
['mædmən] ;
madmen **;**
狂人 ;

但与此同时，我们自己的炮兵也在疯狂地操作炮台；

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] ['sɪmələ(r)]['dʒaɪənt] ['kreɪtəz] [ɒv; əv] ['fju:zɪŋ] ['met(ə)l] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ]
and **we** **could** **see** **similar** **giant** **craters** **of** **fusing** **metal** **springing** **into** **being**
和 我们 可以 看 相似的 巨大的 陨石坑 的 熔合 金属 弹簧 进入 存在
['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði][vɑ:st] [mæs] [ɒv; əv] ['klʌstəd] ['taʊəz] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌpi:'kɪŋ] .
over **all** **the** **vast** **mass** **of** **clustered** **towers** **that** **was** **Peking** **.**
超过 全部 这 广阔的 大量的 的 聚类 塔楼 那 曾是 北京 .

我们可以看到，在北京城那庞大的塔楼群上，不断涌现出类似的由熔化金属形成的巨大陨石坑。

[fɑː(r)][bɪˈhaɪnd][ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪn] [ɻˈeɪsd] [ðə; ði] [θɜːd] [greɪt] [eə(r)] - ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [bɜːˈlɪn] ;

Far	**behind**	**in**	**the**	**enemy's**	**line**	**raced**	**the**	**third**	**great**	**air**	**-**	**capital**	**of**	**Berlin**	**;**
远的	在后面	在	这	敌人的	线	比赛	这	第三	伟大的	空气	-	首都	的	柏林	;

在敌军防线后方，第三大空军首都柏林正疾驰而来；

[ænd; ənd][wiː; wi] [gest] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [frɒm; frəm] [bɜːˈlɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ɔːl]

and	**we**	**guessed**	**that**	**it**	**was**	**now**	**from**	**Berlin**	**that**	**the**	**movements**	**of**	**all**
和	我们	猜对了	那	它	曾是	现在	从	柏林	那	这	移动	的	全部

['aʊə(r)] [fəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [daɪˈrɛktɪd] .

our	**foes**	**were**	**being**	**directed**	**.**
我们的	敌人	是	存在	指导	.

我们猜测，现在所有敌人的行动都是由柏林指挥的。

[bʌt; bət][səʊ] ['ɔːf(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndə'gəu] [wɪð] [ðə; ði]

But	**so**	**awful**	**was**	**the**	**battle**	**that**	**we**	**were**	**undergoing**	**with**	**the**
但	所以	可怕	曾是	这	战斗	那	我们	是	正在经历	和	这

[ˌeɪʒiˈætɪk; ˌeɪʃiˈætɪk]['kæpɪt(ə)l] ['ɒpəzɪt] [juː 'es] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi] [fə'gɒt] ['ɔːlməʊst][ɔːl]

Asiatic	**capital**	**opposite**	**us**	**that**	**for**	**the**	**moment**	**we**	**forgot**	**almost**	**all**
亚洲	首都	对面的	我们	那	为了	这	片刻	我们	忘了	几乎	全部

[els] .

else	**.**
别的	.

但是，我们与对面亚洲首都的战斗如此惨烈，以至于我们暂时忘记了其他一切。

[bɪˈhaɪnd][ˌjuː 'es] ,

Behind	**us**	**,**
在后面	我们	,

在我们身后，

[aɪ][wɒz; wəz] ['dɪmli] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] [greɪt] [laɪn][ɒv; əv][eə(r)] - ['sɪtɪz] ['græplɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][laɪn]

I	**was**	**dimly**	**aware**	**of**	**all**	**our**	**great**	**line**	**of**	**air**	**-**	**cities**	**grappling**	**with**	**the**	**line**
我	曾是	依稀	意识到的	的	全部	我们的	伟大的	线	的	空气	-	城市	格斗	和	这	线

['rʌʃɪŋ] ['ɒpəzɪt] ;

rushing	**opposite**	**;**
匆忙	对面的	;

我隐约感觉到我们所有庞大的空中城市都在与对面奔涌而来的直线搏斗；

[ʃɪˈkɑːgəʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [bæk] [ɪn]['aʊə(r)][laɪn] [frɒm; frəm] [ɑːˈselvz] ,

Chicago	**,**	**a**	**little**	**farther**	**back**	**in**	**our**	**line**	**from**	**ourselves**	**,**
芝加哥	,	一个	小的	更远	后退	在	我们的	线	从	我们自己	,

芝加哥，在我们这条线上稍微靠后一些，

[wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɒn][æz; əz] [təˈrɪfɪk] [ə; eɪ]['djuːəl] [wɪð] ['lʌndən] .

was	**carrying**	**on**	**as**	**terrific**	**a**	**duel**	**with**	**London**	**.**
曾是	携带	在	作为	了不起	一个	决斗	和	伦敦	.

与伦敦的较量异常激烈。

[ˌkɒnstæntəˈnəʊpəl][ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪn][wɒz; wəz] [hwɜːrl] ['daʊnwəd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] ['bætəris] [ɒv; əv]

Constantinople	**in**	**the**	**enemy's**	**line**	**was**	**whirling**	**downward**	**beneath**	**the**	**batteries**	**of**
君士坦丁堡	在	这	敌人的	线	曾是	旋转	向下	下面	这	电池	的

['denvə(r)][ænd; ənd][ˌvælpəˈraisəu] .

Denver	**and**	**Valparaiso**	**.**
丹佛	和	瓦尔帕莱索	.

敌军阵地上的君士坦丁堡正向丹佛和瓦尔帕莱索的炮台下方俯冲而下。

[ˌmɒntriˈɔːl] , [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ,

Montreal	**,**	**in**	**our**	**own**	**,**
蒙特利尔	,	在	我们的	自己的	,

蒙特利尔，在我们自己的

[wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['fjuːzɪŋ] [deθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['dʒaɪənt]

was	falling	in	fusing	death	as	it	became	the	target	for	all	the	giant
曾是	坠落	在	熔合	死亡	作为	它	成为	这	目标	为了	全部	这	巨大的

['bætəris] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] [bɜːˈlɪn] .

batteries	of	the	colossal	city	of	Berlin	.
电池	的	这	庞大	城市	的	柏林	.

它坠入死亡的深渊，成为柏林这座庞大城市所有巨型炮台的目标。

['sɪti] ['ɑːftə(r)] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪŋ] ,

City	after	city	in	the	two	racing	,
城市	后	城市	在	这	二	赛车	,

两场比赛中，一座又一座城市，

['strʌg(ə)lɪŋ] [laɪnz] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['bæt(ə)l][reɪdʒd][ɒn] .

struggling	lines	was	falling	to	annihilation	as	the	awful	battle	raged	on	.
挣扎	线条	曾是	坠落	到	湮灭	作为	这	可怕	战斗	愤怒	在	.

随着惨烈的战斗持续进行，苦苦支撑的防线最终走向覆灭。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] [laɪnz] [ɒv; əv] ['reɪsɪŋ] ['sɪtɪz] ,

High	above	the	colossal	lines	of	racing	cities	,
高的	多于	这	庞大	线条	的	赛车	城市	,

在赛车城市绵延起伏的庞大线路之上，高高在上。

['aʊə(r)] [əʊn] [greɪt] [fliːt] [ɒv; əv] ['krʊzər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [wɜː(r); wə(r)] [hwɜːrl] [ɪn][ə; eɪ][waɪld]

our	own	great	fleet	of	cruisers	and	the	enemy's	were	whirling	in	a	wild
我们的	自己的	伟大的	舰队	的	巡洋舰	和	这	敌人的	是	旋转	在	一个	荒野

['fjʊəri] ,

fury	,
愤怒	,

我方庞大的巡洋舰舰队和敌方舰队都在疯狂地交战。

[ɪn'seɪn] [æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] ['dʒaɪənt]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['sɪtɪz] .

insane	as	our	own	giant	battle	of	cities	.
疯狂的	作为	我们的	自己的	巨大的	战斗	的	城市	.

简直疯狂，就像我们自己的巨型城市之战一样。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌɑːmə'gedn] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [æt; ət][lɑːst] !

Surely	Armageddon	had	come	upon	the	earth	at	last	!
一定	世界末日	有	来	之上	这	地球	在	最后的	!

末日决战终于降临人间了！

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['sɪtɪz] [stɪl] [aʊt'nʌmbəd] [ˌjuː 'es] ,

Although	the	European	and	Asiatic	cities	still	outnumbered	us	,
虽然	这	欧洲的	和	亚洲	城市	仍然	寡不敌众	我们	,

尽管欧洲和亚洲的城市数量仍然比我们多，

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌt] [daʊn] [ðeə(r)] [greɪt] ['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɪn] [ðæt] [ə'tæk] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][laɪn]

we	had	cut	down	their	great	margin	of	superiority	in	that	attack	which	our	line
我们	有	切	向下	他们的	伟大的	利润	的	优势	在	那	攻击	哪个	我们的	线

[hæd; həd] [meɪd] [ə'pɒn][ðeə(r)] [kən'fjuːzd] ['sɜːk(ə)l] .

had	made	upon	their	confused	circle	.
有	制成	之上	他们的	使困惑	圆圈	.

在那次进攻中，我们的战线冲向了他们混乱的包围圈，从而缩小了他们的巨大优势。

[naʊ] , [wɪð] ['iːkwəl]['fjʊəri] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['straɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [laɪn][tuː; tə][laɪn] .

Now	,	with	equal	fury	,	they	were	striking	from	line	to	line	.
现在	,	和	平等的	愤怒	,	他们	是	引人注目	从	线	到	线	.

现在，他们以同样的猛烈攻势，从一线打到另一线。

[streɪt] [ə'hed] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tuː] ['reɪsɪŋ] [laɪnz] , [ðeə(r)] [luːm] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [bæŋk][ɒv; əv] ['drɪftɪŋ]

Straight	ahead	of	our	two	racing	lines	,	there	loomed	now	a	great	bank	of	drifting
直的	前方	的	我们的	二	赛车	线条	,	那里	迫近	现在	一个	伟大的	银行	的	漂流

['veɪpəz] ,

vapors	,
蒸汽	,

在我们两条赛车线的正前方，现在出现了一大片漂浮的蒸汽。

[greɪt] [klaʊd] - ['mæsɪz] ['drɪftɪŋ] [saʊθ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [leɪks] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːθ] .

great	cloud	-	masses	drifting	south	from	the	lakes	to	the	north	.
伟大的	云	-	群众	漂流	南	从	这	湖泊	到	这	北	.

大片云团从北部的湖泊向南飘移。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tuː] ['bætlɪŋ] [laɪnz] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə]['entə(r)] [ðəʊz] ['veɪpə(r)] - ['mæsɪz] , [ænd; ənd]

Neither	of	our	two	battling	lines	desired	to	enter	those	vapor	-	masses	,	and
两者都不	的	我们的	二	战斗	线条	想要的	到	进入	那些	汽	-	群众	,	和

[səʊ][æz; əz][wʌn] ,

so	as	one	,
所以	作为	一	,

我们两支交战队伍都不愿进入那些蒸汽团，因此，我们合力.....

[wen] [wiː; wi] [nɪə] [ðem; ðəm] , [bəuθ] [laɪnz] [ʃɒt] ['daʊnwəd] .

when	we	neared	them	,	both	lines	shot	downward	.
什么时候	我们	接近	他们	,	两个都	线条	射击	向下	.

当我们靠近它们时，两条线都向下倾斜。

[sə'raʊndɪd] [ə'gen]

Surrounded	Again
包围	再次

再次被包围

[daʊn] — [daʊn] — [wɪð] ['aʊə(r)] ['bætəris] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [stɪl] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [gʌlf] [tə'wɔːd] [ˌpiː'kɪŋ] ,

Down	—	down	—	with	our	batteries	thundering	still	across	the	gulf	toward	Peking	,
向下	—	向下	—	和	我们的	电池	雷鸣	仍然	穿过	这	海湾	朝向	北京	,

向下——向下——我们的电池仍在海湾对面轰鸣着向北京方向移动，

[huːz] [əʊn] [gʌnz] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['fjʊəri] , [ðəʊ] [ɪn][ðeə(r)] ['sɪti] [æz; əz][ɪn]['aʊəz] ,

whose	own	guns	answered	with	as	great	a	fury	,	though	in	their	city	as	in	ours	,
谁	自己的	枪支	回答	和	作为	伟大的	一个	愤怒	,	尽管	在	他们的	城市	作为	在	我们的	,

他们的枪炮也以同样猛烈的攻势予以回应，无论是在他们的城市还是在我们的城市。

['bætri] ['ɑːftə(r)] ['bætri] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['saɪlənst] !

battery	after	battery	was	being	silenced	!
电池	后	电池	曾是	存在	沉默	!

一块又一块电池被静音了！

[daʊn] — [daʊn] — [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [griːn] [ɜːθ] [bɪ'niːθ] , [lɪt] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'sendɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] ,

Down	—	down	—	until	the	green	earth	beneath	,	lit	by	the	descending	afternoon	sun	,
向下	—	向下	—	直到	这	绿色的	地球	下面	,	点燃	经过	这	下降	下午	太阳	,

[siːmd] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ,

seemed	just	beneath	us	,
似乎	只是	下面	我们	,

向下——向下——直到脚下被午后夕阳照耀的绿色土地，仿佛就在我们脚下。

['rʌʃɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːd] [juː 'es] [wɪð] ['ɔːf(ə)l] [spiːd] [æz; əz][wiː; wi] [ʃɒt] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

rushing	up	toward	us	with	awful	speed	as	we	shot	down	to	it	!
匆忙	向上	朝向	我们	和	可怕	速度	作为	我们	射击	向下	到	它	!

当我们俯冲下去时，它正以惊人的速度向我们冲来！

[jet] [ɪn] [ðæt] [dred] ['məʊmənt] ['naɪðə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['sɪtɪz] ['streɪt(ə)nd] ['ʌpwəd] ,

Yet	in	that	dread	moment	neither	line	of	struggling	cities	straightened	upward	,
然而	在	那	恐惧	片刻	两者都不	线	的	挣扎	城市	拉直	向上	,

然而，在那可怕的时刻，两条挣扎求生的城市防线都没有挺直。

[iːtʃ] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðərz] ['geɪnɪŋ] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] .

each	fearful	of	the	other's	gaining	an	advantage	.
每个	可怕	的	这	其他的	获得	一个	优势	.

双方都害怕对方获得优势。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [mɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [njuː] [jɔːk] [mʌst; məst] [kræʃ] [tə'geðə(r)] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː]

In	an	instant	more	,	it	seemed	,	New	York	must	crash	together	headlong	into
在	一个	立即的	更多的	,	它	似乎	,	新的	约克	必须	碰撞	一起	一头扎	进入

[ðə; ði] [ɜːθ] .

the	earth	.
这	地球	.

仿佛就在下一刻，纽约就要一头栽进地底。

['daʊnwəd] [wiː; wi] [ʃɒt] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði] [griːn] [pleɪn] ['luːmɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] .

Downward	we	shot	,	and	I	saw	the	green	plain	looming	awful	beneath	us	.
向下	我们	射击	,	和	我	锯	这	绿色的	清楚的	迫在眉睫	可怕	下面	我们	.

我们向下射击，我看到绿色的平原在我们脚下显得格外可怕。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][ai] [dʒɜːk] [bæk] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] - ['liːvəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ;

At	the	last	moment	I	jerked	back	another	of	the	direction	-	levers	before	me	;
在	这	最后的	片刻	我	猛地一抖	后退	其他	的	这	方向	-	杠杆	前	我	;

[ænd; ənd][æz; əz] ,

and	as	,
和	作为	,

在最后一刻，我猛地向后拉了一下面前的另一个方向杆；然后，

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊlz] , [njuː] [jɔːk] [tɪpt] ['ʃɑːpli] ['ʌpwəd] [wʌns] [mɔː(r)] .

in	answer	to	the	controls	,	New	York	tipped	sharply	upward	once	more	.
在	回答	到	这	控制	,	新的	约克	倾斜	尖锐地	向上	一次	更多的	.

为了应对这些管制措施，纽约股市再次大幅上涨。

[ai] [sɔː] [ˌpiː'kɪŋ] ['bpəzɪt] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , ['seɪvɪŋ] [ɪt'self] [æz; əz][wiː; wi]

I	saw	Peking	opposite	rushing	up	at	the	same	instant	,	saving	itself	as	we
我	锯	北京	对面的	匆忙	向上	在	这	相同的	立即的	,	保存	本身	作为	我们

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

我看到对面的北京队也同时奋力追赶，像我们一样自救。

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ðæt] [də'rektli] ['fɒləʊd] [ɪn]['aʊə(r)] [tuː] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [kɜːrvɪŋ] [ʌp] [æz; əz]

Behind	us	the	cities	that	directly	followed	in	our	two	lines	were	curving	up	as
在后面	我们	这	城市	那	直接地	随后	在	我们的	二	线条	是	弯曲	向上	作为

['swɪftli] ,

swiftly	,
迅速地	,

在我们身后，紧随我们两条线路之后的城市也迅速向上弯曲。

[ɔːl][ðeə(r)] [gʌnz] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [stɪl] [æz; əz] ['fjʊəriəsli] .

all	their	guns	thundering	still	as	furiously	.
全部	他们的	枪支	雷鸣	仍然	作为	愤怒地	.

他们的枪声依然震耳欲聋，激烈无比。

[bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [laɪnz] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪz] [ðæt] [hæd; həd] [swuːp] [tuː]

But	,	farther	back	in	the	two	lines	,	there	were	cities	that	had	swooped	too
但	,	更远	后退	在	这	二	线条	,	那里	是	城市	那	有	俯冲	也

[ləʊ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] ,

low	to	recover	,
低的	到	恢复	,

但是，在这两列更靠前的位置，有些城市跌得太低，以至于无法恢复。

[hæd; həd] [dip] ['ləʊə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hæd; həd] [kræʃt] [ænd; ənd] [biːn]

had	dipped	lower	and	in	the	next	moment	had	crashed	and	been
有	浸入	降低	和	在	这	下一个	片刻	有	崩溃了	和	到过

[ə'naɪəleɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [griːn] [ɜːθ] ,

annihilated	upon	the	green	earth	,
彻底消灭	之上	这	绿色的	地球	,

它俯冲得更低，下一刻便坠落到绿色的地球上，化为乌有。

[æz; əz] [ðeɪ] [kə'laɪdɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðeə(r)] [tə'rɪfɪk] [spiːd] !

as	they	collided	with	it	at	their	terrific	speed	!
作为	他们	碰撞	和	它	在	他们的	了不起	速度	!

他们以惊人的速度与之相撞！

[bʌt; bət] [waɪl] ['aʊə(r)] [tuː] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [hwɜːrl] ['ʌpwəd] [æt; ət][æz; əz] [stiːp] [ə; eɪ][slɑːnt][æz; əz]

But	while	our	two	lines	were	whirling	upward	at	as	steep	a	slant	as
但	尽管	我们的	二	线条	是	旋转	向上	在	作为	陡	一个	倾斜	作为

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ,

they	had	descended	,
他们	有	下降	,

但是，当我们的两条线以与下降时同样陡峭的角度向上旋转时，

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] ['diːpən] [ɪn] ['fjʊəriəs] [ɪn'tensəti] .

the	battle	seemed	to	deepen	in	furious	intensity	.
这	战斗	似乎	到	深化	在	狂怒	强度	.

战斗似乎愈演愈烈，愈演愈烈。

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˌpiː'kɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['stæbɪŋ] [stɪl] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] ['fɔːsɪz] ,

New	York	and	Peking	were	stabbing	still	at	each	other	with	all	their	forces	,
新的	约克	和	北京	是	刺	仍然	在	每个	其他	和	全部	他们的	力量	,

纽约和北京仍在用尽全力互相攻击。

[iːtʃ] [kə'lɒs(ə)l] ['sɪti] ['siːmɪŋ] [tuː] ['maɪti] [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [daʊn] ,

each	colossal	city	seeming	too	mighty	to	be	struck	down	,
每个	庞大	城市	似乎	也	强大的	到	是	击	向下	,

每一座宏伟的城市似乎都强大到无法被摧毁，

[ðəʊ] [iːtʃ] [wɒz; wəz] ['fleɪmɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['faɪə(r)][ɒv; əv] [ʃelz] .

though	each	was	flaming	under	a	terrible	fire	of	shells	.
尽管	每个	曾是	炽盛	在下面	一个	糟糕的	火	的	贝壳	.

尽管它们都在炮火的猛烈轰击下燃烧。

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

Behind	us	,
在后面	我们	,

在我们身后，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['djuːəl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] ['mægnɪtjuːd] [ænd; ənd] ['fʊli] [ðə; ði]

after	a	running	duel	that	had	achieved	almost	the	magnitude	and	fully	the
后	一个	跑步	决斗	那	有	已达成	几乎	这	震级	和	完全	这

[ɪn'tensəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ,

intensity	of	our	own	,
强度	的	我们的	自己的	,

经过一场规模和强度几乎与我们自己的比赛不相上下的激烈较量之后，

[ʃɪ'kɑːgəʊ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['lʌndən] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [strəʊk] ; [ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] ['sɪti] [wɒz; wəz]

Chicago	had	given	London	the	finishing	stroke	;	and	that	great	city	was
芝加哥	有	给定	伦敦	这	精加工	中风	;	和	那	伟大的	城市	曾是

['weɪvərɪŋ] , ['stægərɪŋ] ,

wavering	,	staggering	,
摇摆不定	,	令人震惊	,

芝加哥给了伦敦最后一击；这座伟大的城市开始摇摇欲坠，步履蹒跚。

[ðen] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [waɪt] - [hɒt] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ɜ:θ] !

then	slipping	and	falling	in	white	-	hot	annihilation	toward	the	earth	!
然后	滑倒	和	坠落	在	白色的	-	热的	湮灭	朝向	这	地球	!

然后滑落并坠向地球，在炽热的毁灭中轰然坠落！

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] [bəuθ] [laɪnz] , ['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] ['stægəd] [ænd; ənd] [fel] ,

And	,	as	all	along	both	lines	,	other	cities	staggered	and	fell	,
和	,	作为	全部	沿着	两个都	线条	,	其他	城市	交错	和	跌倒	,

而且，就像其他城市一样，沿着这两条路线，其他城市也纷纷步履蹒跚，最终陷落。

[ai] [sɔ:] [ðæt] [ə'bʌv] [ˌju: 'es] [ðə; ði] [tu:] [hwɜ:rl] ['kru:zə(r)] - [fli:ts] [hæd; həd] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] ['vænɪʃd]

I	saw	that	above	us	the	two	whirling	cruiser	-	fleets	had	almost	entirely	vanished
我	锯	那	多于	我们	这	二	旋转	巡洋舰	-	舰队	有	几乎	完全	消失了

.

:

.

我看到我们头顶上那两支旋转的巡洋舰舰队几乎完全消失了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] [ə'naɪəleɪtɪd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'tæks]

They	had	almost	entirely	annihilated	each	other	by	the	insane	fury	of	their	attacks
他们	有	几乎	完全	彻底消灭	每个	其他	经过	这	疯狂的	愤怒	的	他们的	攻击

!

!

!

他们疯狂的攻击几乎将对方彻底消灭了！

[ai] [felt] [maɪ] [breɪn] ['spɪnɪŋ] ,

I	felt	my	brain	spinning	,
我	毛毡	我的	脑	旋转	,

我感觉脑子一片混乱。

[felt] [ɔ:l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] [rɪ'zɒlvɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [waɪld] [wɜ:l] [ɒv; əv] ['θʌndərəs] [saʊnd] [ænd; ənd]

felt	all	things	about	me	resolving	into	a	wild	whirl	of	thunderous	sound	and
毛毡	全部	事物	关于	我	解决	进入	一个	荒野	旋转	的	雷鸣	声音	和

['fleərɪŋ] [laɪt] .

flaring	light	.
燃烧	光	.

感觉周围的一切都化作一阵狂风暴雨般的雷鸣声和耀眼的光芒。

[aɪ] [hɜ:d] , [æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , [ðə; ði] ['ɔ:dərs] [ɒv; əv] ['jɑ:rnɑ:l] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] ,

I	heard	,	as	though	from	a	great	distance	,	the	orders	of	Yarnall	beside	me	,
我	听到	,	作为	尽管	从	一个	伟大的	距离	,	这	订单	的	亚纳尔	旁	我	,

我仿佛从很远的地方听到身旁亚纳尔的命令，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['frenzid] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kɒnəl] ['sendɪŋ] [ðəʊz] ['ɔ:dərs] ['flæʃɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

and	the	frenzied	voice	of	Connell	sending	those	orders	flashing	out	from	the
和	这	丧心病狂	嗓音	的	康奈尔	发送	那些	订单	闪烁	出去	从	这

['dɪstəns] - [fəʊn] ;

distance	-	phone	;
距离	-	电话	;

还有康奈尔通过远程电话发出的急促命令声；

[hɜ:d] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [gʌnz] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɒv; əv] [m'əʊtəz] [ænd; ənd] [prə'pelər] [ænd; ənd] [waɪld]

heard	the	thunder	of	guns	and	sound	of	motors	and	propellers	and	wild
听到	这	雷	的	枪支	和	声音	的	电机	和	螺旋桨	和	荒野

['nɔɪzɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] .

noises	that	were	coming	from	all	the	city	about	us	.
噪音	那	是	未来	从	全部	这	城市	关于	我们	.

我们听到了枪炮的轰鸣声、马达和螺旋桨的轰鸣声，以及来自周围整个城市的各种嘈杂声。

[ðen] , [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [tuː] ['ɒn,rʌʃɪŋ] [laɪnz] , [ðeə(r)] [luːm] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] ['drɪftɪŋ]

Then	,	before	our	two	onrushing	lines	,	there	loomed	another	great	mass	of	drifting
然后	,	前	我们的	二	冲锋	线条	,	那里	迫近	其他	伟大的	大量的	的	漂流

['veɪpəz] ;

vapors	;
蒸汽	;

然后，在我们两条疾驰而来的队伍前面，出现了一大团飘浮的蒸汽；

[ænd; ənd] [ə'gen] ['aʊə(r)] [tuː] [laɪnz] [dip] ['daʊnwəd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðəʊz] ['mæsɪz] .

and	again	our	two	lines	dipped	downward	to	avoid	those	masses	.
和	再次	我们的	二	线条	浸入	向下	到	避免	那些	群众	.

于是，我们的两条线路再次向下倾斜，避开了那些人群。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi] [ʃɒt] ['daʊnwəd] ,

But	,	as	we	shot	downward	,
但	,	作为	我们	射击	向下	,

但是，当我们向下俯冲时，

[ðə; ði][laɪn] ['ɒpəzɪt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ˌpiː'kɪŋ] [æt; ət][ɪts] [hed] [ʃɒt] [æz; əz] ['kwɪkli] ['ʌpwəd] [ə'gen] ,

the	line	opposite	us	with	Peking	at	its	head	shot	as	quickly	upward	again	,
这	线	对面的	我们	和	北京	在	它是	头	射击	作为	迅速地	向上	再次	,

对面那条以北京为首的战线又迅速向上跃起，

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][sʌm; səm] [kə'mɑːnd] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɹ'eɪsd] [ɒn] [θruː] [ðə; ði]['veɪpə(r)] - ['mæsɪz] [ɪn'sted]

in	answer	to	some	command	;	it	raced	on	through	the	vapor	-	masses	instead
在	回答	到	一些	命令	;	它	比赛	在	通过	这	汽	-	群众	反而

[ɒv; əv] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] !

of	beneath	them	!
的	下面	他们	!

它响应某种指令，径直穿过蒸汽团，而不是从蒸汽团下方穿过！

[ɪn][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][wiː; wi][hæd; həd] [ʃɒt] ['aʊə(r)] [əʊn] [laɪn] ['ʌpwəd] [ə'gen] [tuː; tə] [reɪs] [saɪd][baɪ]

In	the	next	moment	we	had	shot	our	own	line	upward	again	to	race	side	by
在	这	下一个	片刻	我们	有	射击	我们的	自己的	线	向上	再次	到	种族	边	经过

[saɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] [stɪl] ;

side	with	them	still	;
边	和	他们	仍然	;

下一刻，我们再次放出自己的缆绳，与他们并肩而行；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [leɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['məʊmənt][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] , [æt; ət][ðeə(r)]

but	we	were	too	late	,	for	that	moment	had	given	them	,	at	their
但	我们	是	也	晚的	,	为了	那	片刻	有	给定	他们	,	在	他们的

[trə'mendəs] [spiːd] ,

tremendous	speed	,
巨大的	速度	,

但我们来晚了，因为那一刻他们以惊人的速度.....

[ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔːt] .

the	advantage	for	which	they	sought	.
这	优势	为了	哪个	他们	寻求	.

他们所追求的优势。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] , ['rʌʃɪŋ] [ɒn] [θruː] [ðə; ði]['veɪpə(r)] - ['mæsɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [bɪ'niːθ]

For	in	that	moment	,	rushing	on	through	the	vapor	-	masses	instead	of	beneath
为了	在	那	片刻	,	匆忙	在	通过	这	汽	-	群众	反而	的	下面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因为在那一刻，他们不是在蒸汽团下方穿行，而是径直穿过蒸汽团，

[ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

they	had	gained	a	little	;
他们	有	获得	一个	小的	;

他们略有收获；

[səʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [ʃɒt] ['ʌpwəd] [ə'gen] [tuː; tə][ðeə(r)]['lev(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es]

so	that	when	we	shot	upward	again	to	their	level	they	were	ahead	of	us
所以	那	什么时候	我们	射击	向上	再次	到	他们的	等级	他们	是	前方	的	我们

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɪ'saɪd] [juː 'es] !

as	well	as	beside	us	!
作为	出色地	作为	旁	我们	!

因此，当我们再次向上飞到他们的高度时，他们既在我们前面，也在我们旁边!

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [laɪn] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es][wɒz; wəz] ['swɪftli] [kɜːrvɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)]

And	then	their	line	ahead	of	us	was	swiftly	curving	back	and	around	our
和	然后	他们的	线	前方	的	我们	曾是	迅速地	弯曲	后退	和	大约	我们的

['ʌðə(r)] [saɪd] !

other	side	!
其他	边	!

然后，他们排在我们前面的队伍迅速地绕回了我们的另一侧!

[æz; əz][wiː; wi] [sləu] ['ɪnstəntli] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ə'naɪəleɪt] [juː 'es][ænd; ənd]

As	we	slowed	instantly	,	to	avoid	a	collision	that	would	annihilate	us	and
作为	我们	减速	即刻	,	到	避免	一个	碰撞	那	会	歼灭	我们	和

[ɔːl]['aʊə(r)] [mæs] ,

all	our	mass	,
全部	我们的	大量的	,

我们立即减速，以避免发生碰撞，否则我们将和我们所有人的物质都会被彻底摧毁。

[ðeɪ] [swept] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðeə(r)][lɒŋgə(r)] [laɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ,

they	swept	the	end	of	their	longer	line	around	the	rear	of	our	own	,
他们	扫荡	这	结尾	的	他们的	更长	线	大约	这	后部	的	我们的	自己的	,

他们将长绳的末端绕到我们队伍的后方，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] ['sɪtɪz]

and	thus	in	the	next	instant	were	forming	a	complete	circle	around	our	cities
和	因此	在	这	下一个	立即的	是	成型	一个	完全的	圆圈	大约	我们的	城市

.

:
.

于是，在下一刻，我们就围绕着我们的城市形成了一个完整的圆圈。

[ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [ə'kʌmplɪʃt] [ðeə(r)] [greɪt] [əb'dʒektɪv] , [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

They	had	at	last	accomplished	their	great	objective	,	had	managed	to
他们	有	在	最后的	完成	他们的	伟大的	客观的	,	有	管理	到

[sə'raʊnd] ['aʊə(r)] [mæs] [ɒv; əv] ['maɪti] ['sɪtɪz] ,

surround	our	mass	of	mighty	cities	,
环绕	我们的	大量的	的	强大的	城市	,

他们最终实现了他们的伟大目标，成功包围了我们众多强大的城市。

[ˌaut'nʌmbə] [juː 'es] [stɪl] .

outnumbering	us	still	.
人数占优	我们	仍然	.

他们人数仍然比我们多。

[æz; əz][ðeə(r)]['sɜːk(ə)l] [kləʊzd] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [ə'baʊt] [juː 'es] , [wiː; wi] [θriː] [sæt][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][æz; əz]

As	their	circle	closed	lightning	-	like	about	us	,	we	three	sat	in	that	moment	as
作为	他们的	圆圈	关闭	闪电	-	喜欢	关于	我们	,	我们	三	卫星	在	那	片刻	作为

[ðəʊ] [stʌnd] ;

though	stunned	;
尽管	目瞪口呆	;

当他们像闪电般将我们包围起来时，我们三人呆立在那一刻，仿佛惊呆了一般；

[ænd; ənd] [ðen] , [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][eə(r)] - ['sɪtɪz] [ðæt] [ɪn'sɜːrkld] [ˌjuː 'es] , [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['θʌndərəs]

and	then	,	from	all	the	air	-	cities	that	encircled	us	,	a	terrific	thunderous
和	然后	,	从	全部	这	空气	-	城市	那	包围	我们	,	一个	了不起	雷鸣

['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] !

fire	was	pouring	upon	us	!
火	曾是	浇注	之上	我们	!

然后，从环绕着我们的所有空中城市中，倾泻而下的是可怕的雷鸣般的火焰！

[ɪn'sɜːrkld] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['tɑːgɪt] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][ænd; ənd]

Encircled	,	we	were	a	perfect	target	now	for	all	the	European	and
包围	,	我们	是	一个	完美的	目标	现在	为了	全部	这	欧洲的	和

[ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['gʌnə(r)] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

Asiatic	gunners	around	us	,
亚洲	炮手	大约	我们	,

我们被包围了，现在成了周围所有欧洲和亚洲炮兵的完美目标。

['pɔːrɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)] ['maɪti] ['brɔːdsaɪdz] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

pouring	all	their	mighty	broadsides	upon	us	.
浇注	全部	他们的	强大的	传单	之上	我们	.

他们向我们倾泻了所有强大的炮火。

[ænd; ənd] [naʊ] ['jɑːrnɑːl][hæd; həd] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

And	now	Yarnall	had	leaped	to	his	feet	,
和	现在	亚纳尔	有	跳跃	到	他的	脚	,

这时，亚纳尔猛地站了起来。

[ðə; ði] [tens] ['ægəni][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['kɒnəl] [ænd; ənd][maɪ'self][ɪn] [ðæt]

the	tense	agony	in	his	eyes	reflected	in	those	of	Connell	and	myself	in	that
这	紧张	痛苦	在	他的	眼睛	反映	在	那些	的	康奈尔	和	我	在	那

['terəb(ə)l]['məʊmənt] .

terrible	moment	.
糟糕的	片刻	.

在那可怕的时刻，他眼中流露出的紧张和痛苦，也映照在康奈尔和我眼中的神情上。

" [ðev] [gɒt][ˌjuː 'es] !

"	They've	got	us	!
"	他们有	得到	我们	!

“他们抓到我们了！”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['hɔːsli] : " [ðev] [gɒt][ˌjuː 'es][ˌɪn'saɪd][ðeə(r)]['sɜːk(ə)l][æt; ət][lɑːst] — ['ðer]

"	he	was	crying	hoarsely	:	"	They've	got	us	inside	their	circle	at	last	—	they're
"	他	曾是	哭泣	沙哑地	:	"	他们有	得到	我们	里面	他们的	圆圈	在	最后的	—	它们是

['hæmərɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [duːm] ! "

hammering	us	to	doom	!	"
锤击	我们	到	厄运	!	"

他嘶哑地哭喊道：“他们终于把我们围困住了——他们要把我们打得落花流水！”

" [kænt] [wiː; wi] [breɪk] [aʊt] ?

"	Can't	we	break	out	?
"	不能	我们	休息	出去	?

我们能不能突围?

" [aɪ] [kraɪd] : " [breɪk] [θruː] [ðɪs] ['sɜːk(ə)l] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ?

"	I	cried	:	"	Break	through	this	circle	about	us	?
"	我	哭	:	"	休息	通过	这	圆圈	关于	我们	?

我哭着说：“打破我们之间的这个枷锁吗？”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bɜːnɪŋ] :

"	He	shook	his	head	,	his	eyes	burning	:
"	他	摇晃	他的	头	,	他的	眼睛	燃烧	:

他摇了摇头，双眼灼热：

" [nəʊ] — [ðeə(r)]['sɜːk(ə)l][ɪz] [kəm'pliːt] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ænd; ənd] [wɪd] ['əʊnli] [kræʃ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['sɪtɪz]

"	No	—	their	circle	is	complete	around	us	now	and	we'd	only	crash	our	own	cities
"	不	—	他们的	圆圈	是	完全的	大约	我们	现在	和	我们会	仅有的	碰撞	我们的	自己的	城市

[tuː; tə] [ɜːθ] — [bʌt; bət][wiːl; wil][traɪ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] !

to	earth	—	but	we'll	try	above	and	below	!
到	地球	—	但	出色地	尝试	多于	和	以下	!

“不——他们的包围圈现在已经形成，我们只会让自己的城市坠落到地球上——但我们会尝试从上方和下方进攻！”

" [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [briːf] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ,

"	With	the	words	,	he	gave	a	brief	order	and	,
"	和	这	字	,	他	给予	一个	简短的	命令	和	,

他言辞间简短地下达了命令，然后

[æz; əz] ['kɑːnəlz] [vɔɪs] [flæʃt] [ðæt] ['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɔːl]['aʊə(r)] [kən'fjuːzd] [mæs] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] ,

as	Connell's	voice	flashed	that	order	to	all	our	confused	mass	of	cities	,
作为	康奈尔的	嗓音	闪光灯	那	命令	到	全部	我们的	使困惑	大量的	的	城市	,

康奈尔的声音如同闪电般将命令传达给了我们所有混乱的城市。

[ðeɪ] [liːpt] ['ʌpwəd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [kən'sɜːtɪd] ['məʊʃn] ,

they	leaped	upward	in	sudden	concerted	motion	,
他们	跳跃	向上	在	突然	协同	运动	,

他们突然齐齐向上跃起，

[ɔːl][ðeə(r)] [m'əʊtəz] - ['enədʒi] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðeə(r)]['vɜːtɪk(ə)l] ['lɪftɪŋ] ['paʊə(r)] .

all	their	motors	'	energy	turned	suddenly	into	their	vertical	lifting	power	.
全部	他们的	电机	-	活力	转向	突然	进入	他们的	垂直的	举重	力量	.

它们所有马达的能量突然转化为垂直提升的动力。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃɒt] ['ʌpwəd] [ðʌs] , [tuː; tə][wɪn] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

But	,	as	they	shot	upward	thus	,	to	win	free	of	the	circle	about	us	,
但	,	作为	他们	射击	向上	因此	,	到	赢	自由的	的	这	圆圈	关于	我们	,

但是，当他们如此向上冲去，挣脱我们周围的束缚时，

[ðæt] ['sɜːk(ə)l] ['lɪftɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [spiːd] [æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] [mæs] ,

that	circle	lifted	at	the	same	speed	as	our	own	mass	,
那	圆圈	抬起	在	这	相同的	速度	作为	我们的	自己的	大量的	,

那个圆环以与我们自身质量相同的速度上升，

['hɒvərɪŋ] [stɪl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ˌjuː 'es] [stɪl] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['faɪə(r)][ɒv; əv]

hovering	still	around	us	and	beating	us	still	with	all	the	relentless	fire	of
悬停	仍然	大约	我们	和	殴打	我们	仍然	和	全部	这	狠	火	的

[ðeə(r)] [mæst] ['bætəris] .

their	massed	batteries	.
他们的	大量	电池	.

它们仍然盘旋在我们周围，用密集炮火无情地轰击着我们。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[wen] [wiː; wi] [ʃɒt] ['sʌd(ə)nli] ['daʊnwəd] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ðeɪ]

when	we	shot	suddenly	downward	in	an	attempt	to	escape	from	below	they
什么时候	我们	射击	突然	向下	在	一个	试图	到	逃脱	从	以下	他们

[sæŋk] ['daʊnwəd] [æt; ət][æz; əz] [kwɪk] [ə; eɪ] [spiːd] ,

sank	downward	at	as	quick	a	speed	,
沉没	向下	在	作为	快的	一个	速度	,

当我们突然向下俯冲试图逃离下方时，它们也以同样的速度向下沉降。

[wɜː(r); wə(r)][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ][ˌjuː 'es] [stɪl] .

were	encircling	us	still	.
是	包围	我们	仍然	.

他们仍然包围着我们。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'niːθ] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['hæmərɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [mæst] ['sɪtɪz] [ðæt]

And	now	,	beneath	that	awful	hammering	fire	of	all	the	massed	cities	that
和	现在	,	下面	那	可怕	锤击	火	的	全部	这	大量	城市	那

[ɪn'kləʊzd] [ˌjuː 'es] ,

enclosed	us	,
内	我们	,

而现在，在我们周围所有密集城市的熊熊烈火之下，

['aʊə(r)] [əʊn] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['stægə(r)] ; [tuː; tə] [sweɪ] [ænd; ənd] [riːl] !

our	own	were	beginning	to	stagger	;	to	sway	and	reel	!
我们的	自己的	是	开始	到	错开	;	到	摇摆	和	卷轴	!

我们自己的人也开始摇摇晃晃，步履蹒跚！

[ðə; ði][taɪ'tænɪk]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['enəmi] [eə(r)] - ['sɪtɪz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] [greɪt] [θrɒŋ]

The	titanic	circle	of	enemy	air	-	cities	about	us	and	our	own	great	throng
这	泰坦尼克号	圆圈	的	敌人	空气	-	城市	关于	我们	和	我们的	自己的	伟大的	人群

[ɒv; əv] ['sɪtɪz] ,

of	cities	,
的	城市	,

我们周围环绕着敌方庞大的空中城市群，以及我们自身众多的城市。

[iːtʃ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt]['sɜːkjələ(r)] [mæs] [ɒv; əv] ['beltʃɪŋ] [fleɪm] , ['fləʊtɪŋ] [ðeə(r)] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] ;

each	a	giant	circular	mass	of	belching	flame	,	floating	there	miles	above	the	earth	;
每个	一个	巨大的	圆	大量的	的	打嗝	火焰	,	漂浮的	那里	英里	多于	这	地球	;

每一团都是巨大的圆形火焰，喷吐着火焰，漂浮在地球上方数英里处；

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['sɪtiz] ['dʒaɪənt] ['bætəris] ,

the	thunder	of	each	city's	giant	batteries	,
这	雷	的	每个	城市的	巨大的	电池	,

每个城市巨型电池的雷鸣声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['brɪliəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːrmz] [ɒv; əv] [hiːt] - [ʃelz] [ðæt] [strʌk] [frɒm; frəm] ['sɪti]

and	the	terrific	brilliance	of	the	storms	of	heat	-	shells	that	struck	from	city
和	这	了不起	辉煌	的	这	暴风雨	的	热	-	贝壳	那	击	从	城市

[tuː; tə] ['sɪti] ;

to	city	;
到	城市	;

还有席卷各城市的恐怖热弹风暴；

[ðə; ði] [greɪt] ['gləʊɪŋ] ['kreɪtəz] [ɒv; əv]['met(ə)l] [ðæt] [iːtʃ] ['straɪkɪŋ] [ʃel] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] ,

the	great	glowing	craters	of	metal	that	each	striking	shell	made	in	a	city	,
这	伟大的	发光	陨石坑	的	金属	那	每个	引人注目	壳	制成	在	一个	城市	,

每一枚炮弹在城市中留下的巨大、闪闪发光的金属弹坑，

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [siːmd] [mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði][sɪks] [ˌperɪ'skɒpɪk] [skriːnz] [ðæt] [ɪn'kləʊzd] [ˌjuː 'es] [laɪk]

all	these	things	seemed	merged	in	the	six	periscopic	screens	that	enclosed	us	like
全部	这些	事物	似乎	合并	在	这	六	潜望镜	屏幕	那	内	我们	喜欢

[sʌm; səm] [keɪ'ɒtɪk] [ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] [ˌpænə'rɑːmə] !

some	chaotic	and	meaningless	panorama	!
一些	混乱	和	无意义的	全景	!

所有这些东西似乎都融合在包围着我们的六个潜望镜屏幕中，就像某种混乱而毫无意义的全景图！

[aɪ][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] - ['ægənaɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

I	was	aware	of	Yarnall's	agonized	expression	,
我	曾是	意识到的	的	-	痛苦的	表达	,

我注意到了亚纳尔痛苦的表情。

[æz; əz][wiː; wi] [strəʊv] [wɪð] ['evri] ['paʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['aʊəz][tuː; tə] [seɪv] ['aʊə(r)] [greɪt] [eə(r)] - ['sɪtɪz]

as	we	strove	with	every	power	that	was	ours	to	save	our	great	air	-	cities
作为	我们	努力	和	每一个	力量	那	曾是	我们的	到	节省	我们的	伟大的	空气	-	城市

[frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

from	destruction	.
从	破坏	.

我们竭尽全力，拯救我们伟大的空中城市免遭毁灭。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ɪn]['aʊə(r)]['klʌstə(r)] , ['sɪti] ['ɑːftə(r)] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðæt] ['dedli] ['faɪə(r)][ɒv; əv]

For	now	in	our	cluster	,	city	after	city	was	falling	beneath	that	deadly	fire	of
为了	现在	在	我们的	簇	,	城市	后	城市	曾是	坠落	下面	那	致命	火	的

['fjuːzɪŋ] [ʃelz] .

fusing	shells	.
熔合	贝壳	.

在我们所在的星系群中，一座又一座城市正被爆炸炮弹的致命火焰吞噬。

[lɔːs] ['ændʒələs] , ['wɪnɪpeg] , ['pænəmɑː] , [ænd; ənd] ['næʃvɪl] [wɜːl] [daʊn] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Los	Angeles	,	Winnipeg	,	Panama	,	and	Nashville	whirled	down	one	after	the	other	.
洛杉矶	洛杉矶	,	温尼伯	,	巴拿马	,	和	纳什维尔	旋转	向下	一	后	这	其他	.

洛杉矶、温尼伯、巴拿马和纳什维尔相继沦陷。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] ['aʊə(r)] ['bætəris] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ðeə(r)] ['rɔːrɪŋ] ['ɑːnsəz] ,

And	,	though	our	batteries	were	still	thundering	their	roaring	answers	,
和	,	尽管	我们的	电池	是	仍然	雷鸣	他们的	咆哮	答案	,

尽管我们的电池仍在发出震耳欲聋的轰鸣声，

['aʊə(r)] [sə'raʊndɪd] ['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['straɪkɪŋ] ['sævɪdʒli] [aʊt] ,

our	surrounded	cities	were	still	striking	savagely	out	,
我们的	包围	城市	是	仍然	引人注目	野蛮地	出去	,

我们被包围的城市仍在进行残酷的反抗，

[wɪð] [ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] ['bætəris] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [stɪl] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['laʊdəst] ,

with	the	colossal	batteries	of	New	York	still	thundering	loudest	,
和	这	庞大	电池	的	新的	约克	仍然	雷鸣	最响亮	,

纽约巨型电池的轰鸣声依然震耳欲聋，

[aɪ] [sɔː] [haʊ] ['swɪftli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ə'naɪələeɪtɪd] !

I	saw	how	swiftly	we	were	being	annihilated	!
我	锯	如何	迅速地	我们	是	存在	彻底消灭	!

我亲眼目睹了我们是如何迅速被歼灭的！

[fɔː(r); fə(r)] , ['reɪdʒɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] ['fɪə(r)l] ['bæt(ə)l] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [bɪ'twiːn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [stɑːz] ,

For	,	raging	there	in	fearful	battle	high	in	the	dusk	between	earth	and	stars	,
为了	,	愤怒	那里	在	可怕	战斗	高的	在	这	黄昏	之间	地球	和	明星	,

因为，在地球与星辰之间的暮色高空，一场可怕的战斗正在激烈进行，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [left] [naʊ] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['sɪksti][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hʌndrəd] [eə(r)] - ['sɪtɪz] ;

there	was	left	now	hardly	more	than	sixty	of	our	hundred	air	-	cities	;
那里	曾是	左边	现在	几乎	更多的	比	六十	的	我们的	百	空气	-	城市	;

我们一百座空中城市现在只剩下不到六十座了；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] [stɪl] [hʌŋ] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [bləʊz] [wiː; wi][hæd; həd]

while	in	the	circle	about	us	there	still	hung	,	despite	the	giant	blows	we	had
尽管	在	这	圆圈	关于	我们	那里	仍然	悬挂	,	尽管	这	巨大的	打击	我们	有

[strʌk] [ðem; ðəm] ,

struck	them	,
击	他们	,

尽管我们给予了他们重创，但在我们周围的圆圈里，仍然悬挂着……

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['sɪtɪz] !

a	hundred	or	more	of	the	European	and	Asiatic	cities	!
一个	百	或者	更多的	的	这	欧洲的	和	亚洲	城市	!

一百多个欧洲和亚洲城市！

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [gʌnz] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['ɪntuː][juː 'es] ,

And	with	all	their	guns	thundering	into	us	,
和	和	全部	他们的	枪支	雷鸣	进入	我们	,

他们所有的枪炮都朝着我们猛烈地扫射，

[ðə; ðɪ] [ɒdz] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪftlɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] !

the	odds	were	swiftly	changing	and	becoming	more	in	their	favor	!
这	赔率	是	迅速地	变化	和	成为	更多的	在	他们的	偏爱	!

形势迅速发生变化，对他们越来越有利！

['faɪnəlɪ] [aɪ] [stʊd] [ʌp] , [æz; əz] [ðəʊ] [dʒɜːk] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [fɔːs] ['greɪtə(r)]

Finally	I	stood	up	,	as	though	jerked	to	my	feet	by	some	strange	force	greater
最后	我	站立	向上	,	作为	尽管	猛地一抖	到	我的	脚	经过	一些	奇怪的	力量	更大的

[ðæn; ðən][maɪ'self] ,

than	myself	,
比	我	,

最后我站了起来，仿佛被某种远超我自身的力量猛地拽了起来。

[ænd; ənd] [wiːld] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [eə(r)] [tʃiːf] .

and	wheeled	toward	the	First	Air	Chief	.
和	带轮子的	朝向	这	第一的	空气	首席	.

然后转向第一空军司令。

" [ɪts] [ðə; ðɪ][end] [naʊ] , ['jɑːrnɑːl] !

"	It's	the	end	now	,	Yarnall	!
"	它是	这	结尾	现在	,	亚纳尔	!

“一切都结束了，亚纳尔！”

" [aɪ] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ə'bʌv] [ðæt] ['θʌndərəs] [rɔː(r)][pv; əv]['bæt(ə)l] [ðæt] [siːmd] ['splɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ]

"	I	cried	to	him	above	that	thunderous	roar	of	battle	that	seemed	splitting	all	the
"	我	哭	到	他	多于	那	雷鸣	吼	的	战斗	那	似乎	分裂	全部	这

[naɪt] [ə'baʊt] [juː 'es] :

night	about	us	:
夜晚	关于	我们	:

“在那震耳欲聋的战斗声中，我向他哭喊，那声音仿佛撕裂了我们周围的整个夜晚：

" [ðə; ðɪ][end][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] ['sɪtɪz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] [ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ɒn] ! "

"	The	end	for	all	our	cities	within	an	hour	if	this	keeps	on	!	"
"	这	结尾	为了	全部	我们的	城市	之内	一个	小时	如果	这	保持	在	!	"

“如果这种情况继续下去，我们所有的城市将在一个小时内走向毁灭！”

" [ðə; ðɪ][end] !

"	The	end	!
"	这	结尾	!

结束了！

" [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] [grɪm] : " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] — [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnlɪ] [miːt]

"	he	said	,	his	own	face	grim	:	"	But	there's	no	escape	—	we	can	only	meet
"	他	说	,	他的	自己的	脸	严峻	:	"	但	有	不	逃脱	—	我们	能	仅有的	见面

[ˌaɪ 'tiː] ['faɪtɪŋ] !

it	fighting	!
它	斗争	!

他脸色凝重地说：“但是没有出路——我们只能战斗迎战！”

" [maɪ] [aɪz] [held] [hɪz; ɪz] ['fɪksɪdlɪ] [ɪn] [ðæt] [tens] ['məʊmənt] .

"	My	eyes	held	his	fixedly	in	that	tense	moment	.
"	我的	眼睛	握住	他的	固定地	在	那	紧张	片刻	.

在那紧张的时刻，我的目光紧紧地盯着他。

" [ðə; ðɪ] ['hʌndrəd] ['krʊzər] [ɪn][ðə; ðɪ]['plɑːzə] [ˌaʊt'saɪd] !

"	The	hundred	cruisers	in	the	plaza	outside	!
"	这	百	巡洋舰	在	这	广场	外部	!

“广场外面停着一百辆巡洋舰！”

" [ai] [sed] :
" I said :
" 我 说 :

我说:

" [ðə; ði] ['krʊzər] [ai][hæd; həd][ju:; jʊ] [ki:p] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] — [ðæt] [lɑ:st]['kreɪzi][plæn][ɒv; əv]
" The cruisers I had you keep waiting for me — that last crazy plan of
" 这 巡洋舰 我 有 你 保持 等待 为了 我 — 那 最后的 疯狂的 计划 的
[maɪn] [ɪz]['aʊə(r)][wʌn] [tʃɑ:ns] [naʊ] ! "
mine is our one chance now ! "
矿 是 我们的 一 机会 现在 ! "

“我让你们一直等着我的巡洋舰——我最后一个疯狂的计划是我们现在唯一的机会了！”

" [jɔ:(r); jə(r)][plæn] ? " [hi:; hi] [kraɪd] , [ə; eɪ] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [həʊp] ['raɪzɪŋ]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Your plan ? " he cried , a flicker of hope rising into his eyes .
" 你的 计划 ? " 他 哭 , 一个 闪烁 的 希望 上升 进入 他的 眼睛 .

“你的计划？”他喊道，眼中闪过一丝希望。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [plæn][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [swɪft] [wɜ:dz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnd] [wɪð] ['sʌd(ə)n]
But when I explained that plan in a few swift words his eyes widened with sudden
但 什么时候 我 解释 那 计划 在 一个 很少 迅速 字 他的 眼睛 扩大 和 突然
[stʌnd] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
stunned astonishment ,
目瞪口呆 惊讶 ,

但当我用几句话简要地解释了那个计划后，他突然瞪大了眼睛，一脸震惊和惊讶。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] : " [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn'seɪn] , [brænt] !
and he cried out : " The thing's insane , Brant !
和 他 哭 出去 : " 这 事物 疯狂的 , 布兰特 !

他大喊道：“这东西疯了，布兰特！”

[jʊl] ['nevə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ! "
You'll never make it ! "
你会 绝不 制作 它 ! "

你永远也做不到!

" [bʌt; bət] [ɪts] ['aʊə(r)] [lɑ:st] [tʃɑ:ns] !
" But it's our last chance !
" 但 它是 我们的 最后的 机会 !

但这是我们最后的机会!

" [ai] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['θʌndərəs] ['drʌmɪŋ] [ɒv; əv] [du:m] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ju: 'es]
" I shouted to him as the thunderous drumming of doom all about us
" 我 喊叫 到 他 作为 这 雷鸣 打鼓 的 厄运 全部 关于 我们
['di:pənd] ,
deepened ,
加深 ,

“我朝他大喊，周围雷鸣般的厄运鼓声越来越响亮。”

[ænd; ənd] [tu:] [mɔ:(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪtɪz] [kræʃt] ['ɜ:θwəd] .
and two more of our cities crashed earthward .
和 二 更多的 的 我们的 城市 崩溃了 向地球 .

又有两座城市坠落地球。

" [ɪts] [ðə; ði][wʌn][lɑ:st] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [seɪv] ['aʊə(r)] ['sɪtɪz] !
" It's the one last chance to save our cities !
" 它是 这 一 最后的 机会 到 节省 我们的 城市 !

这是拯救我们城市的最后机会!

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ðeə(r)]['saɪlənt][ə; eɪ]['sekənd] , [ðen] [ri:tʃt] , [rʌŋ] [maɪ][hænd] ['taɪtli] .
" He paused there silent a second , then reached , wrung my hand tightly .
" 他 暂停 那里 沉默的 一个 第二 , 然后 达到 , 拧干 我的 手 紧紧 .

他沉默地停顿了一秒钟，然后伸手紧紧地握住我的手。

" [ðen] [gəʊ] , [brænt] !
" Then go , Brant !
" 然后 去 , 布兰特 !

“那就去吧，布兰特！”

" [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] : " [teɪk] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['krʊzər] — [ænd; ənd] [gɒd] [grɑːnt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]
" he said simply : " Take the hundred cruisers — and God grant that you are
" 他 说 简单地 : " 拿 这 百 巡洋舰 一 和 上帝 授予 那 你 是
['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [θɪŋ] !
able to do the thing !
有能力的 到 做 这 事物 !

他简单地说：“带上那一百艘巡洋舰——愿上帝保佑你们能做到！”

" [ai] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [blæk] - ['dʒækɪt] [ə'tendənts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [laɪk] ['mædmən]
" I shouted to the black - jacketed attendants who were working like madmen
" 我 喊叫 到 这 黑色的 - 套 服务员 WHO 是 在职的 喜欢 狂人
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [rumz] ['ɪnstrəmənt] - ['pænəlz] ,
around the great room's instrument - panels ,
大约 这 伟大的 房间的 乐器 - 面板 ,

我朝那些身穿黑夹克、像疯了一样在大厅仪表盘周围忙碌的工作人员喊道：

['kʌtɪŋ] [aʊt] [m'əʊtəz] [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [riːtʃt] , ['swɪtʃɪŋ] [ɪn] [speə(r)] [m'əʊtəz] [ænd; ənd] [tjuːb] -
cutting out motors that the heat reached , switching in spare motors and tube -
切割 出去 电机 那 这 热 达到 , 交换 在 空闲的 电机 和 管子 -
[prə'pelər] ,
propellers ,
螺旋桨 ,

关闭过热的电机，换上备用电机和管状螺旋桨。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['maɪti] [sə'steɪnɪŋ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['stedi] .
keeping the mighty sustaining power of New York steady .
保持 这 强大的 维持 力量 的 新的 约克 稳定的 .

保持纽约强大的可持续发展能力。

[tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [liːpt] ['swɪftli] [æt; ət] [maɪ] [kɔːl] ,
Two of them leaped swiftly at my call ,
二 的 他们 跳跃 迅速地 在 我的 称呼 ,

听到我的呼唤，其中两只迅速跳了起来。

[tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] ['jɑːrnɑːl] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['kɒnəl] [ænd; ənd] [maɪ'self] .
to the side of Yarnall to take the places of Connell and myself .
到 这 边 的 亚纳尔 到 拿 这 地方 的 康奈尔 和 我 .

到亚纳尔身边，代替康奈尔和我的位置。

[ænd; ənd] [ðen] ['mæklɪn] [ænd; ənd] ['hɪljərd] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)]
And then Macklin and Hilliard who had been working with them , were
和 然后 麦克林 和 希利亚德 WHO 有 到过 在职的 和 他们 , 是
['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] ['ɔːlsəʊ] ,
running toward us also ,
跑步 朝向 我们 还 ,

然后，和他们一起工作的麦克林和希利亚德也朝我们跑来。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['ænti] -
and we four were running across the room and through the ante -
和 我们 四 是 跑步 穿过 这 房间 和 通过 这 赌注 -
[rʊmz; ruːmz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['ɪʃuːd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪˌlektrəʊ'stætɪk] ['taʊərz] [beɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt]
rooms until we issued out from the electrostatic tower's base into the great
房间 直到 我们 发布 出去 从 这 静电 塔的 根据 进入 这 伟大的
['plɑːzə] .
plaza .
广场 .

我们四个人跑过房间，穿过前厅，最终从静电塔的底部冲到了大广场上。

['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] ['plɑːzə] [wɪð] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['gæðərɪŋ] [ə'baʊt] [juː 'es] ,

Standing	**there**	**in**	**that**	**plaza**	**with**	**the**	**darkness**	**gathering**	**about**	**us**	**,**
常设	那里	在	那	广场	和	这	黑暗	采集	关于	我们	,

我们站在那里，站在广场上，周围渐渐暗了下来。

[ðeə(r)] [stretʃt] [frɒm; frəm][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][hə'raɪz(ə)n][ə; eɪ] ['baʊndləs] [mæs] [ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [lait] -

there	**stretched**	**from**	**horizon**	**to**	**horizon**	**a**	**boundless**	**mass**	**of**	**gigantic**	**light**	**-**
那里	拉伸	从	地平线	到	地平线	一个	无边无际	大量的	的	巨大	光	-

[dʒemd] ['sɪtɪz] ,

gemmed	**cities**	**,**
宝石	城市	,

从地平线到地平线，绵延着无边无际、闪闪发光的巨大城市群。

['aʊə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][taɪ'tænɪk] [rɪŋ] [ðæt] [ɪn'sɜːrkld] [ˌjuː 'es] .

our	**own**	**and**	**the**	**titanic**	**ring**	**that**	**encircled**	**us**	**.**
我们的	自己的	和	这	泰坦尼克号	戒指	那	包围	我们	.

我们自身以及环绕着我们的巨大光环。

[ðə; ði] ['mɪriəd] [laɪts] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪtɪz] , [ðəʊ] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [gʌn] - [kruːz] [wɜːkt] [ðə; ði]

The	**myriad**	**lights**	**of**	**those**	**cities**	**,**	**though**	**,**	**by**	**which**	**their**	**gun**	**-**	**crews**	**worked**	**the**
这	无数	灯	的	那些	城市	,	尽管	,	经过	哪个	他们的	枪	-	船员	工作	这

[greɪt] ['bætəris] ,

great	**batteries**	**,**
伟大的	电池	,

然而，那些城市里无数的灯光，正是炮兵们操作大型炮台的照明来源。

[wɜː(r); wə(r)] ['fiːb(ə)l] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [trə'mendəs] [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] [fleəz] [ɒv; əv] ['brɪliəns]

were	**feeble**	**in**	**comparison**	**to**	**the**	**tremendous**	**and**	**blinding**	**flares**	**of**	**brilliance**
是	微弱	在	比较	到	这	巨大的	和	失明	信号弹	的	辉煌

[ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['faʊntənɪŋ] [ʌp] [ɪn]['dʒaɪənt] [gaʊt] [ɒv; əv]['dæz(ə)lɪŋ] [lait] .

in	**all**	**directions**	**that**	**were**	**fountaining**	**up**	**in**	**giant**	**gouts**	**of**	**dazzling**	**light**	**.**
在	全部	方向	那	是	喷泉	向上	在	巨大的	痛风	的	耀眼的	光	.

与四面八方喷涌而出的巨大而耀眼的光芒相比，这些光芒显得微不足道，那些光芒如同巨大的耀眼光束般涌出。

[ə'krɒs] [ɔːl] [ðəʊz] ['sɪtɪz] ['fləʊtɪŋ] , [ðeə(r)] [liːpt] [ænd; ənd] [fluː] [ðə; ði] [hiːt] - [ʃel] [fleəz] ,

Across	**all**	**those**	**cities**	**floating**	**,**	**there**	**leaped**	**and**	**flew**	**the**	**heat**	**-**	**shell**	**flares**	**,**
穿过	全部	那些	城市	漂浮的	,	那里	跳跃	和	飞翔	这	热	-	壳	信号弹	,

在所有那些漂浮的城市上，热弹四处跳跃飞舞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [wɒz; wəz] ['defnɪŋ] , [taɪ'tænɪk] ,

and	**the**	**thunder**	**of**	**the**	**guns**	**was**	**deafening**	**,**	**titanic**	**,**
和	这	雷	的	这	枪支	曾是	震耳欲聋	,	泰坦尼克号	,

炮声震耳欲聋，气势磅礴。

[laɪk] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [wɜːld] !

like	**the**	**thunder**	**of**	**a**	**stream**	**of**	**falling**	**worlds**	**!**
喜欢	这	雷	的	一个	溪流	的	坠落	世界	!

如同坠落世界之流的雷鸣！

[bɪ'niːθ] [ðæt] ['θʌndə(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es] [θɪn] , [haɪ] [kraɪz] ,

Beneath	**that**	**thunder**	**there**	**came**	**to**	**us**	**thin**	**,**	**high**	**cries**	**,**
下面	那	雷	那里	来了	到	我们	薄的	,	高的	哭泣	,

在那雷声之下，传来细细而高亢的哭喊声。

[ðə; ði][waɪld] [kraɪz] [ɒv; əv] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [striːts] [ænd; ənd]

the	**wild**	**cries**	**of**	**crowds**	**in**	**the**	**towers**	**of**	**cities**	**and**	**in**	**their**	**streets**	**and**
这	荒野	哭泣	的	人群	在	这	塔楼	的	城市	和	在	他们的	街道	和

['plɑːzə] .

plazas	**.**
广场	.

城市高楼、街道和广场上，人群发出疯狂的呐喊声。

[ænd; ənd] [haɪ] , [haɪ] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ði:z] , [fɑ:(r)] , [fɑ:(r)] [ˌəʊvə'hed] ,

And	high	,	high	above	all	these	,	far	,	far	overhead	,
和	高的	,	高的	多于	全部	这些	,	远的	,	远的	开销	,

在这一切之上，高高在上，远远地悬在头顶之上，

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [gli:m] [ðə; ði] [peɪl] ['mɒkɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] , ['wɒtʃɪŋ] [stɑ:z] .

began	to	gleam	the	pale	mocking	eyes	of	the	distant	,	watching	stars	.
开始	到	闪耀	这	苍白	嘲讽	眼睛	的	这	遥远	,	观看	明星	.

远处的星星开始闪烁着苍白而嘲讽的光芒。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] , [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] [ðæt] [wi:; wi] [bɜ:st] [aʊt] ['ɒntə] [ðə; ði] ['plɑ:zə] ,

All	about	us	,	in	that	moment	that	we	burst	out	onto	the	plaza	,
全部	关于	我们	,	在	那	片刻	那	我们	爆裂	出去	到	这	广场	,

那一刻，当我们冲上广场的那一刻，一切都与我们有关，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [hi:t] - [ʃelz] [wɜ:(r); wə(r)] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['fleərɪŋ] .

it	seemed	that	heat	-	shells	were	striking	and	flaring	.
它	似乎	那	热	-	贝壳	是	引人注目	和	燃烧	.

看起来好像有热弹在撞击和燃烧。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['stætɪk] - ['taʊə(r)] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ʃelz] [kʊd; kəd] [nɒt]

But	the	static	-	tower	itself	was	of	a	composition	that	the	shells	could	not
但	这	静止的	-	塔	本身	曾是	的	一个	作品	那	这	贝壳	可以	不是

[hɑ:m] ,

harm	,
伤害	,

但是，这座固定塔本身的材质是炮弹无法损坏的。

[ðə; ði] [reə(r)] [rɪ'fræktəri] ['ælɔɪ] [ðæt] [ɪn] [eə(r)] - ['sɪtɪz] [ɪz] [ju:st] ['əʊnli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['paʊə(r)] -

the	rare	refractory	alloy	that	in	air	-	cities	is	used	only	for	the	vital	power	-
这	稀有的	耐火	合金	那	在	空气	-	城市	是	用过的	仅有的	为了	这	必不可少的	力量	-

['taʊəz] .

towers	.
塔楼	.

这种稀有的耐火合金在空中城市中仅用于建造至关重要的发电塔。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ʃelz] [hæd; həd] [strʌk] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['plɑ:zəz] [edʒ] [ænd; ənd]

And	,	though	shells	had	struck	here	and	there	at	the	plaza's	edge	and
和	,	尽管	贝壳	有	击	这里	和	那里	在	这	广场的	边缘	和

[ɒn] [ɪts] ['sɜ:fɪs] ,

on	its	surface	,
在	它是	表面	,

虽然炮弹零星地落在广场边缘和广场表面，

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] - ['gləʊɪŋ] ['kreɪtəz] [ɒv; əv] ['fju:zɪŋ]

though	there	were	on	it	and	around	it	still	-	glowing	craters	of	fusing
尽管	那里	是	在	它	和	大约	它	仍然	-	发光	陨石坑	的	熔合

['met(ə)l] ,

metal	,
金属	,

虽然上面和周围还有仍在发光的熔化金属形成的弹坑，

[fju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [kləʊz] - [mæst] ['krʊzər] [ðæt] ['weɪtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [kru:z] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:]

few	of	the	hundred	close	-	massed	cruisers	that	waited	with	their	crews	upon	it
很少	的	这	百	关闭	-	大量	巡洋舰	那	等待	和	他们的	船员	之上	它

[hæd; həd] ['sʌfəd] ['sɪəriəs] ['ɪndʒəri] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [səʊ] [fɑ:(r)] .

had	suffered	serious	injury	in	the	awful	course	of	the	battle	so	far	.
有	遭受	严肃的	受伤	在	这	可怕	课程	的	这	战斗	所以	远的	.

在这场残酷的战斗中，目前为止，在等待战斗的100多艘密集部署的巡洋舰及其舰员中，只有少数几艘遭受了严重的损伤。

[ænd; ənd] [naʊ] ['mæklɪn] [ænd; ənd] ['kɒnəl] [ænd; ənd] ['hɪljərd] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [ə'krɒs]

And	now	Macklin	and	Connell	and	Hilliard	and	I	were	racing	across
和	现在	麦克林	和	康奈尔	和	希利亚德	和	我	是	赛车	穿过

[ðə; ði]['plɑːzə] [tə'wɔːd] [ðəʊz] ['krʊzər] ,

the	plaza	toward	those	cruisers	,
这	广场	朝向	那些	巡洋舰	,

现在，麦克林、康奈尔、希利亚德和我正飞奔穿过广场，朝那些巡逻车跑去。

['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ɪts] [brɪdʒ] - [ruːm] .

into	the	foremost	of	them	and	up	to	its	bridge	-	room	.
进入	这	首先	的	他们	和	向上	到	它是	桥	-	房间	.

进入其中最前面的部分，一直到它的桥室。

[ðen] ['mæklɪn] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊlz] ,

Then	Macklin	jumped	to	the	controls	,
然后	麦克林	跳了起来	到	这	控制	,

然后麦克林跳到驾驶台上，

[æz; əz][aɪ] [kɔːld] [æn; ən]['ɔːdə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] - [fəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][taɪ'tænɪk] ['drʌmɪŋ] [ɒv; əv]

as	I	called	an	order	into	the	distance	-	phone	over	the	titanic	drumming	of
作为	我	称为	一个	命令	进入	这	距离	-	电话	超过	这	泰坦尼克号	打鼓	的

[gʌnz] .

guns	.
枪支	.

我一边用远距离电话下达命令，一边听着隆隆的枪声。

[ɪn][ðə; ði][nekst]['məʊmənt]['aʊə(r)] ['hʌndrəd] ['krʊzər] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [ʌp] [laɪk] [mæd] [θɪŋz] [ə'bʌv]

In	the	next	moment	our	hundred	cruisers	were	driving	up	like	mad	things	above
在	这	下一个	片刻	我们的	百	巡洋舰	是	驾驶	向上	喜欢	疯狂的	事物	多于

[ðə; ði][taɪ'tænɪk]['bæt(ə)l]['reɪdʒɪŋ] [ðeə(r)] [ə'bʌv] .

the	titanic	battle	raging	there	above	.
这	泰坦尼克号	战斗	愤怒	那里	多于	.

下一刻，我们的一百艘巡洋舰像疯了一样冲向上方正在激烈战斗的战场。

[ʌp] — [ʌp] — [θruː] [ə; eɪ][waɪld][ɪn'fɜːnəʊ][ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] [ʃelz] , [ʌp]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ,

Up	—	up	—	through	a	wild	inferno	of	rushing	shells	,	up	over	all	the	struggling	,
向上	—	向上	—	通过	一个	荒野	地狱	的	匆忙	贝壳	,	向上	超过	全部	这	挣扎	,

['θʌnd(ə)rɪŋ] , ['riːlɪŋ] ['sɪtɪz] [wiː; wi] [sped] ,

thundering	,	reeling	cities	we	sped	,
雷鸣	,	卷轴	城市	我们	加速	,

向上——向上——穿过狂风暴雨般的炮火，飞越我们疾驰而过的所有挣扎、轰鸣、摇晃的城市，

[ɒn][ðə; ði][waɪld] ['ventʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)][lɑːst][waɪld] [tʃɑːns] .

on	the	wild	venture	that	was	our	last	wild	chance	.
在	这	荒野	风险投资	那	曾是	我们的	最后的	荒野	机会	.

踏上那次疯狂的冒险之旅，那是我们最后的希望。

[æz; əz][wiː; wi] [drəʊv] ['ʌpwəd] , [aɪ] [naʊ] [sɔː] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sentrəl] [mæs] [ɒv; əv][eə(r)] - ['sɪtɪz]

As	we	drove	upward	,	I	now	saw	others	of	our	central	mass	of	air	-	cities
作为	我们	驾驶	向上	,	我	现在	锯	其他的	的	我们的	中央	大量的	的	空气	-	城市

['fɔːlɪŋ] .

falling	.
坠落	.

当我们向上行驶时，我看到我们中心空中城市群中的其他城市正在坠落。

[æt'læntə][ænd; ənd] ['kliːvlənd] [ænd; ənd]['meksɪkəʊ] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] [hwɜːrl] ['daʊnwəd] ,

Atlanta	and	Cleveland	and	Mexico	City	were	whirling	downward	,
亚特兰大	和	克利夫兰	和	墨西哥	城市	是	旋转	向下	,

亚特兰大、克利夫兰和墨西哥城都在迅速衰落，

['dʒaɪənt] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [laɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [gləu] ['kaʊntləs] [greɪt] ['fju:zɪŋ] ['kreɪtəz] [ɒv; əv]['met(ə)l] ,

giant	masses	of	lights	in	which	glowed	countless	great	fusing	craters	of	metal	,
巨大的	群众	的	灯	在	哪个	发光	无数	伟大的	熔合	陨石坑	的	金属	,

巨大的光团中闪耀着无数巨大的金属熔合坑，

[,dʒaiə'reit] [ɪn'seɪnli] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [tu:; tə] [kræʃ] [ɪn] ['ɔ:f(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]

gyrating	insanely	down	through	the	darkness	to	crash	in	awful	destruction	on	the
旋转	疯狂地	向下	通过	这	黑暗	到	碰撞	在	可怕	破坏	在	这

['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'frait] [ɜ:θ] [fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ] !

surface	of	the	affrighted	earth	far	below	!
表面	的	这	惊恐	地球	远的	以下	!

疯狂地旋转着向下坠入黑暗，最终在下方惊恐的大地表面坠落，造成可怕的破坏！

['hɑ:dli] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][hɑ:f] - ['hʌndrəd] , [ɪn'di:d] , [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ɔ:l]['aʊə(r)][eə(r)] - ['sɪtɪz] [naʊ]

Hardly	more	than	a	half	-	hundred	,	indeed	,	remained	of	all	our	air	-	cities	now
几乎	更多的	比	一个	一半	-	百	,	的确	,	剩余	的	全部	我们的	空气	-	城市	现在

;

;

;

事实上，我们所有的空中城市现在只剩下不到五十座了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɒdz] [ə'genst] [ðem; ðəm] ['swɪftli] ['leŋθənd] ,

and	the	odds	against	them	swiftly	lengthened	,
和	这	赔率	反对	他们	迅速地	加长	,

他们的劣势迅速扩大，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hæməd] [stɪl] [ə'pɒn][æn; ən]['ænvɪl][ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] [deθ] [baɪ][ðə; ði]

as	they	were	hammered	still	upon	an	anvil	of	fire	and	death	by	the
作为	他们	是	锤击	仍然	之上	一个	砧	的	火	和	死亡	经过	这

['sɜ:k(ə)l] [ðæt] [hemd] [ðem; ðəm][ɪn] .

circle	that	hemmed	them	in	.
圆圈	那	包边	他们	在	.

他们被包围的圆圈在烈火和死亡的铁砧上不断锤炼。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['stægərɪŋ] ['evə(r)]['swɪftə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:lɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [səʊ] [ðæt] [wɪ'ðɪn]

They	were	staggering	ever	swifter	,	were	reeling	and	swaying	so	that	within
他们	是	令人震惊	曾经	更迅捷	,	是	卷轴	和	摇晃	所以	那	之内

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

a	few	minutes	,
一个	很少	分钟	,

他们步履蹒跚，速度越来越快，摇摇晃晃，几分钟之内，

['i:v(ə)n][æz; əz][ai][hæd; həd] [sed] ,

even	as	I	had	said	,
甚至	作为	我	有	说	,

正如我所说，

[ðə; ði] [rɪ'mɔ:sləs] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wʊd] [send][ðem; ðəm][tu:; tə] [ɜ:θ] ['ɔ:lsəʊ] ,

the	remorseless	fire	from	all	about	them	would	send	them	to	earth	also	,
这	冷酷无情	火	从	全部	关于	他们	会	发送	他们	到	地球	还	,

来自四面八方的无情烈火也会将他们送入尘世。

[ænd; ənd][waɪp] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['pi:plz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n]

and	wipe	the	last	of	the	cities	and	peoples	of	the	American	Federation
和	擦拭	这	最后的	的	这	城市	和	人民	的	这	美国人	联邦

[frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜ:θ] !

from	above	the	earth	!
从	多于	这	地球	!

将美利坚联邦的最后城市和人民从地球上彻底抹去！

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [sɔ:] [ðæt] , ['aʊə(r)] [əʊn] ['krʊzər] [wɜ:(r); wə(r)] [hwɜ:rl] [ɒn] [ə'bʌv] [ðæt] ['dʒaɪənt]

But	,	as	I	saw	that	,	our	own	cruisers	were	whirling	on	above	that	giant
但	,	作为	我	锯	那	,	我们的	自己的	巡洋舰	是	旋转	在	多于	那	巨大的

['sentrəl] [mæs] ,

central	mass	,
中央	大量的	,

但是，当我看到这一切时，我们自己的巡洋舰正盘旋在那巨大的中央天体上方。

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [greɪt] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['enəmi] ['sɪtɪz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

toward	the	great	ring	of	enemy	cities	about	them	.
朝向	这	伟大的	戒指	的	敌人	城市	关于	他们	.

朝着环绕着他们的敌方城市的巨大环形区域。

['mæklɪn] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] , [wɪð] [ti:θ] [set] ,

Macklin	at	the	controls	,	with	teeth	set	,
麦克林	在	这	控制	,	和	牙齿	放	,

麦克林坐在驾驶座上，牙齿已经咬紧了。

[sent] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðəʊz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['draɪvɪŋ] [ləʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['kɒmbæt] [wɪð] [ðə; ði]

sent	our	ship	and	those	behind	it	driving	low	above	the	awful	combat	with	the
发送	我们的	船	和	那些	在后面	它	驾驶	低的	多于	这	可怕	战斗	和	这

[stɔ:rmz] [ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] [ʃelz] [frɒm; frəm][bəuθ] [saɪdz] [θɪk] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] .

storms	of	rushing	shells	from	both	sides	thick	about	us	.
暴风雨	的	匆忙	贝壳	从	两个都	侧面	厚的	关于	我们	.

我们的舰艇和后面的舰艇低空飞行，掠过可怕的战斗，两侧如暴风雨般袭来的炮弹在我们周围密密麻麻地滚滚而来。

[ʃɪp] ['ɑ:ftə(r)] [ʃɪp] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es][wɒz; wəz] ['fleərɪŋ] [ænd; ənd] ['fju:zɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [waɪt] -

Ship	after	ship	behind	us	was	flaring	and	fusing	and	falling	in	white	-
船	后	船	在后面	我们	曾是	燃烧	和	熔合	和	坠落	在	白色的	-

['gləʊɪŋ] [ˌmi:ti'ɒrɪk] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

glowing	meteoric	destruction	,
发光	流星	破坏	,

我们身后的一艘艘舰船燃起熊熊烈火，熔化、碰撞，最终坠落，化作一片白光闪烁的流星状毁灭景象。

[ˌʌn'nəʊtɪst] [ænd; ənd] [ʌn'hi:dɪd] [baɪ] ['eni] [ɪn][ðə; ði][taɪ'tænɪk] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['bæt(ə)l] [bɪ'ni:θ] !

unnoticed	and	unheeded	by	any	in	the	titanic	thundering	battle	beneath	!
未被察觉	和	无人理会	经过	任何	在	这	泰坦尼克号	雷鸣	战斗	下面	!

在下方震耳欲聋的战斗中，没有人注意到它，也没有人理会它！

[ɒn] — [ɒn] — [wi:; wi] [sped] , [ɹ'ɒkɪtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] , ['si:mɪŋli] [ðə; ði]['əʊnli] ['krʊzər] [naʊ] [ɪn]

On	—	on	—	we	sped	,	rocketing	through	the	night	,	seemingly	the	only	cruisers	now	in
在	—	在	—	我们	加速	,	火箭	通过	这	夜晚	,	似乎	这	仅有的	巡洋舰	现在	在

[ðə; ði][eə(r)] ,

the	air	,
这	空气	,

我们一路疾驰，在夜色中如火箭般划过，似乎是现在空中仅有的巡逻机了。

[sɪns] [ðə; ði] [tu:] [greɪt] [fli:ts] [hæd; həd][ɔ:l][bʌt; bət] [ə'naɪəleɪtɪd] [ðəm'selvz] .

since	the	two	great	fleets	had	all	but	annihilated	themselves	.
自从	这	二	伟大的	舰队	有	全部	但	彻底消灭	他们自己	.

因为这两支强大的舰队几乎全军覆没。

[jet] [æz; əz][wi:; wi] [ʃɒt] [ɒn] ,

Yet	as	we	shot	on	,
然而	作为	我们	射击	在	,

然而，随着拍摄的进行，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ɔ:lməʊst] [ðæt] [nəʊ] ['krʊzər] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði][eə(r)]['əʊvə(r)] [ðæt] [greɪt] ['bæt(ə)l] ;

it	seemed	almost	that	no	cruisers	could	exist	in	the	air	over	that	great	battle	;
它	似乎	几乎	那	不	巡洋舰	可以	存在	在	这	空气	超过	那	伟大的	战斗	;

在那场大战中，似乎没有任何巡洋舰能够在空中作战；

[sɪns] [ɪn] [d'ʌzənz] , [ɪn] [skɔ:z] , ['aʊə(r)] [əʊn] [ʃɪps] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:lɪŋ] ,
since in dozens , in scores , our own ships were falling ,
自从 在 几十个 , 在 得分 , 我们的 自己的 船舶 是 坠落 ,

因为成百上千艘我们自己的船只正在沉没，

['strɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['tempɪsts] [ɒv; əv] [ʃelz] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] !
stricken by the tempests of shells through which we were rushing !
受打击的 经过 这 暴风雨 的 贝壳 通过 哪个 我们 是 匆忙 !

我们冲刺时，被炮弹风暴击中！

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['ri:tʃɪŋ] ['aʊə(r)] [gəʊl] ,
But now we were reaching our goal ,
但 现在 我们 是 到达 我们的 目标 ,

但现在我们即将实现目标了，

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [bɜ:'lɪn] [ðæt] [hʌŋ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['sɜ:k(ə)l] [wɪð] [ɔ:l] [ɪts] ['maɪti] ['bætəris]
the giant Berlin that hung there in the enemy's circle with all its mighty batteries
这 巨大的 柏林 那 悬挂 那里 在 这 敌人的 圆圈 和 全部它是 强大的 电池
['θʌnd(ə)rɪŋ] [ə'gen] ['aʊə(r)] [du:md] ['sɪtɪz] .
thundering again our doomed cities .
雷鸣 再次 我们的 注定失败 城市 .

巨大的柏林城悬挂在敌人的包围圈中，它强大的炮火再次轰鸣着摧毁我们注定毁灭的城市。

[daʊn] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:]['aʊə(r)] ['krʊzər] ['swɪftli] [rʌʃt] ,
Down toward it our cruisers swiftly rushed ,
向下 朝向 它 我们的 巡洋舰 迅速地 匆忙 ,

我们的巡洋舰迅速向它驶去，

[ˌʌn'si:n] [baɪ] ['eni] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [kən'fju:ʒn] [ðæt] [swept] [ðæt] ['sɪti] [bɪ'ləʊ] [ˌju: 'es] ;
unseen by any in the wild confusion that swept that city below us ;
看不见 经过 任何 在 这 荒野 困惑 那 扫荡 那 城市 以下 我们 ;

在席卷下方那座城市的混乱之中，没有人看到它；

[daʊn] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [sɔ:] ['pleɪnli] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['spektək(ə)l][ɒv; əv] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['bætəris] [ænd; ənd]['waɪldli]
down until we saw plainly the terrific spectacle of thundering batteries and wildly
向下 直到 我们 锯 显然 这 了不起 奇观 的 雷鸣 电池 和 疯狂地
- ['rʌʃɪŋ] [men] .
- rushing men .
- 匆忙 男人 .

一路向下，我们清楚地看到了炮火轰鸣、士兵疯狂冲锋的可怕景象。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [hi:t] - [ʃelz] [bɜ:stɪŋ] [ænd; ənd] ['fleərɪŋ] [ɪn]['dæz(ə)lɪŋ] [deθ] ,
Here and there were heat - shells bursting and flaring in dazzling death ,
这里 和 那里 是 热 - 贝壳 爆发 和 燃烧 在 耀眼的 死亡 ,

这里那里不时有热能弹爆炸，迸发出耀眼的死亡光芒。

[æz; əz][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['sɪtɪz] [rɔ:d] ['sævɪdʒ] ['ɑ:nsə(r)] .
as the guns of our own cities roared savage answer .
作为 这 枪支 的 我们的 自己的 城市 咆哮 野蛮的 回答 .

我们自己城市的枪炮发出了野蛮的回应。

[daʊn] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] ['aʊə(r)] [ʃɪps] , [naʊ] ['hɑ:dli] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɪn]['nʌmbə(r)] ,
Down toward it moved our ships , now hardly more than a score in number ,
向下 朝向 它 已搬 我们的 船舶 , 现在 几乎 更多的 比 一个 分数 在 数字 ,

我们的船只向下游驶去，现在数量只剩下不到二十艘了。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [lu:m] [dʒʌst] [bɪ'ni:θ] [ˌju: 'es] ,
until there loomed just beneath us ,
直到 那里 迫近 只是 下面 我们 ,

直到它就耸立在我们脚下，

[ðæt] ['maɪti] ['sentrəl] ['stætɪk] - ['taʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['riːs(ə)ntli] [ɪm'prɪznd] !

that	mighty	central	static	-	tower	in	which	we	had	been	so	recently	imprisoned	!
那	强大的	中央	静止的	-	塔	在	哪个	我们	有	到过	所以	最近	被监禁	!

就是我们不久前还被囚禁的那座雄伟的中央静态塔楼!

[æz; əz][wiː; wi] [ʃɒt] [daʊn] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [glɑːs] [bɔːl] [ə'bʌv] [ɪts] [tɪp] ,

As	we	shot	down	toward	it	I	beheld	a	glass	ball	above	its	tip	,
作为	我们	射击	向下	朝向	它	我	观看	一个	玻璃	球	多于	它是	提示	,

当我们俯冲向它时，我看到它的顶端上方有一个玻璃球。

['rekəgˈnaɪzd] [ðæt] [æz; əz]['sɪmələ(r)][ɪn] ['pɜːpəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌperɪ'skɒpɪk] [skriːnz] [ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] ['taʊərz]

recognized	that	as	similar	in	purpose	to	the	periscopic	screens	on	our	own	tower's
认可	那	作为	相似的	在	目的	到	这	潜望镜	屏幕	在	我们的	自己的	塔的

[tɪp] ,

tip	,
提示	,

意识到这与我们塔顶上的潜望镜屏幕的用途类似，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd] [ʃɒt] [daʊn] [pɑːst][ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	we	had	shot	down	past	it	,
和	然后	我们	有	射击	向下	过去的	它	,

然后我们就从它上方俯冲下去了。

[ʌn'tɪl] ['aʊə(r)][skɔː(r)][ɒv; əv] ['krʊzər] [hʌvd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['taʊərz] [saɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [fɪfθ] ['lev(ə)l] .

until	our	score	of	cruisers	hoved	beside	the	great	tower's	side	,	at	the	fifth	level	.
直到	我们的	分数	的	巡洋舰	霍夫	旁	这	伟大的	塔的	边	,	在	这	第五	等级	.

直到我们二十艘巡洋舰停靠在大塔侧面的第五层。

['hɒvərɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['taʊə(r)] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][waɪld] [kən'fjuːʒn] ['reɪdʒɪŋ]

Hovering	there	in	that	moment	beside	the	tower	,	with	all	the	wild	confusion	raging
悬停	那里	在	那	片刻	旁	这	塔	,	和	全部	这	荒野	困惑	愤怒

[bɪ'niːθ] ,

beneath	,
下面	,

那一刻，我悬停在塔旁，下方一片混乱肆虐。

[ænd; ənd][ðə; ði]['plɑːzə] [bɪ'ləʊ] [stɪl] ['empti] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˌʌn'siːn] [baɪ] ['eni] [bɪ'niːθ] ,

and	the	plaza	below	still	empty	,	we	were	still	unseen	by	any	beneath	,
和	这	广场	以下	仍然	空的	,	我们	是	仍然	看不见	经过	任何	下面	,

下面的广场依然空无一人，我们仍然没有被下面的人发现。

[baɪ] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['bætəris] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðæt] ['plɑːzə] .

by	any	in	the	great	batteries	that	were	thundering	all	around	that	plaza	.
经过	任何	在	这	伟大的	电池	那	是	雷鸣	全部	大约	那	广场	.

广场周围隆隆作响的巨型炮台中的任何一个。

[pɔɪzd] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)]

Poised	there	in	the	darkness	,	we	could	see	that	the	windows	beside	us	were
准备	那里	在	这	黑暗	,	我们	可以	看	那	这	视窗	旁	我们	是

[braɪt] - ['laɪtɪd] ;

bright	-	lighted	;
明亮的	-	照明	;

我们伫立在黑暗中，可以看到旁边的窗户灯火通明;

[ðæt] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['swɔːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['stætɪk] - ['taʊərz] ['ʌpə(r)] ['lev(ə)lz] , ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd]

that	guards	were	swarming	in	the	static	-	tower's	upper	levels	,	rushing	to	and
那	守卫	是	蜂拥而至	在	这	静止的	-	塔的	上	级别	,	匆忙	到	和

[frəʊ] .

fro	.
弗	.

守卫们在固定塔楼的上层四处奔走，来回穿梭。

[ðen] [æz; əz]['aʊə(r)] ['kruːzərz] [dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] , [dʒʌst]['levə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] ,

Then	**as**	**our**	**cruiser's**	**door**	**swung**	**open**	**,**	**just**	**level**	**with**	**a**	**window**	**beside**	**us**	**,**
然后	作为	我们的	巡洋舰的	门	摇摆	打开	,	只是	等级	和	一个	窗户	旁	我们	,

然后，我们巡逻车的车门打开了，正好与我们旁边的一扇窗户齐平。

['mæklɪn] [ænd; ənd] ['kɒnəl] [ænd; ənd] ['hɪlɪjərd] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðæt]

Macklin	**and**	**Connell**	**and**	**Hilliard**	**and**	**I**	**were**	**springing**	**forth**	**from**	**that**
麦克林	和	康奈尔	和	希利亚德	和	我	是	弹簧	前进	从	那

[dɔː(r)][ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nærəʊ] [gæp] ,

door	**and**	**across**	**the**	**narrow**	**gap**	**,**
门	和	穿过	这	狭窄的	差距	,

麦克林、康奈尔、希利亚德和我一起从那扇门里跳了出来，跨过了狭窄的缝隙。

[θruː] [ðæt] ['wɪndəʊ] , ['aʊə(r)] [hiːt] - ['pistlz] ['redi] [ɪn]['aʊə(r)][hændz] !

through	**that**	**window**	**,**	**our**	**heat**	**-**	**pistols**	**ready**	**in**	**our**	**hands**	**!**
通过	那	窗户	,	我们的	热	-	手枪	准备好	在	我们的	双手	!

透过那扇窗户，我们手里拿着热成像枪！

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðeə(r)] [bɜːst] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [kruː] ,

And	**at**	**the**	**same**	**moment**	**there**	**burst**	**after**	**us**	**our**	**crew**	**,**
和	在	这	相同的	片刻	那里	爆裂	后	我们	我们的	全体人员	,

就在同一时刻，我们的船员也冲了过来。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ə'raʊnd] [ðæt] ['levə)l] , [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['krʊzər] ['hɒvərɪŋ]

and	**from**	**all**	**the**	**windows**	**around**	**that**	**level**	**,**	**from**	**all**	**the**	**cruisers**	**hovering**
和	从	全部	这	视窗	大约	那	等级	,	从	全部	这	巡洋舰	悬停

[bɪ'saɪd] [ðəʊz] ['wɪndəʊz] ,

beside	**those**	**windows**	**,**
旁	那些	视窗	,

从那层楼周围的所有窗户，从所有停在窗户旁边的巡洋舰上，

[ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [blæk] - ['juːnɪfɔːmd] [ə'mɛrɪkənz] [wɪð] [hiːt] - ['pistlz] [ɪn][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ]

a	**stream**	**of**	**black**	**-**	**uniformed**	**Americans**	**with**	**heat**	**-**	**pistols**	**in**	**hands**	**were**	**pouring**
一个	溪流	的	黑色的	-	制服	美国人	和	热	-	手枪	在	双手	是	浇注

['ɪntuː][ðə; ði] ['taʊərz] [fɪfθ] ['levə)l] !

into	**the**	**tower's**	**fifth**	**level**	**!**
进入	这	塔的	第五	等级	!

一群身穿黑色制服、手持热能枪的美国人涌入了这座塔楼的第五层！

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [gɑːdz] [ɪn] [ðæt] ['levə)l][wɜː(r); wə(r)] ['snæpɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['wepənz] [ʌp] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] ;

Instantly	**the**	**guards**	**in**	**that**	**level**	**were**	**snapping**	**their**	**own**	**weapons**	**up**	**toward**	**us**	**;**
即刻	这	守卫	在	那	等级	是	啪啪	他们的	自己的	武器	向上	朝向	我们	;

那一层的守卫立刻举起武器指向我们；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['faɪə(r)][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['pistlz] [hæd; həd]

but	**before**	**they**	**could**	**fire**	**a**	**score**	**of**	**cartridges**	**from**	**our**	**pistols**	**had**
但	前	他们	可以	火	一个	分数	的	墨盒	从	我们的	手枪	有

['flik] [ænd; ənd] [fleəd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

flicked	**and**	**flared**	**among**	**them**	**.**
轻弹	和	喇叭口	之中	他们	.

但还没等他们开枪，我们手枪里的几十发子弹就已经在他们中间飞过，发出噼啪声。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæŋk] ['laɪfləs] [ɪn] [skɔːtʃt] ,

As	**they**	**sank**	**lifeless**	**in**	**scorched**	**,**
作为	他们	沉没	无生命	在	烧焦的	,

当他们毫无生气地沉入焦土中时，

[bɜːnd] [hiːps] [ɒv; əv] [fleʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['ʌðə(r)][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd]

burned	heaps	of	flesh	we	were	racing	through	the	other	rooms	and
烧伤	堆积如山	的	肉	我们	是	赛车	通过	这	其他	房间	和

['kɔːrɪdɔːrz] [ɒv; əv] [ðæt] ['lev(ə)l] ,

corridors	of	that	level	,
走廊	的	那	等级	,

我们一路狂奔，穿过那一层其他的房间和走廊，周围都是烧焦的血肉堆。

['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [gɑːdz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['aʊə(r)] [hiːt] - ['pistlz] , [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'tæk] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌʌnə'weəz] .

killing	the	guards	in	it	with	our	heat	-	pistols	,	the	surprise	of	our	attack	taking	them	unawares	.
杀	这	守卫	在	它	和	我们的	热	-	手枪	,	这	惊喜	的	我们的	攻击	采取	他们	不知情	.

我们用热能枪杀死了里面的守卫，我们的突袭让他们措手不及。

[səʊ] ['ɔːf(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪ'tænɪk]['bæt(ə)l][ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] ,

So	awful	was	the	drumming	of	the	titanic	battle	all	around	and	outside	,
所以	可怕	曾是	这	打鼓	的	这	泰坦尼克号	战斗	全部	大约	和	外部	,

四周内外都传来震耳欲聋的战斗鼓声，真是太可怕了。

[ðæt] [nəʊ] [ə'lɑːm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)lz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ,

that	no	alarm	of	our	presence	penetrated	to	the	levels	above	and	below	us	,	and	,
那	不	警报	的	我们的	在场	渗透	到	这	级别	多于	和	以下	我们	,	和	,

我们的存在没有引起上下任何层次的警觉，而且

[naʊ] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [waɪpt] [frɒm; frəm] [ðæt] [fɪfθ] ['lev(ə)l] ,

now	with	the	last	of	the	guards	wiped	from	that	fifth	level	,
现在	和	这	最后的	的	这	守卫	擦拭	从	那	第五	等级	,

现在，第五层的最后一名守卫也被消灭了。

[ai] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [maɪ] [θriː] [kəm'pænjənz] .

I	turned	toward	my	three	companions	.
我	转向	朝向	我的	三	同伴	.

我转向我的三个同伴。

" ['kɒnəl] [ænd; ənd] ['hɪljərd] !

"	Connell	and	Hilliard	!
"	康奈尔	和	希利亚德	!

康奈尔和希利亚德!

[teɪk] [hɑːf]['aʊə(r)] [men] [ænd; ənd][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['pleɪsɪz] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] ,

Take	half	our	men	and	find	your	places	here	in	the	tower	,
拿	一半	我们的	男人	和	寻找	你的	地方	这里	在	这	塔	,

带上我们一半的人，到这座塔里来，各就各位。

['kiːpɪŋ] ['eniwʌn] [ɪn][ɪts] ['ʌpə(r)] ['lev(ə)lz][frɒm; frəm] ['getɪŋ] ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðæn; ðən] [ðɪs] !

keeping	anyone	in	its	upper	levels	from	getting	farther	down	than	this	!
保持	任何人	在	它是	上	级别	从	获得	更远	向下	比	这	!

防止高层人员进一步跌落!

['mæklɪn] ,

Macklin	,
麦克林	,

麦克林，

[wɒtʃ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['krʊzər] [ˌaʊt'saɪd] — [æt; ət] [ðɪs] [ləʊ] [haɪt] [ðə; ði] ['bætəris] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['plɑːzə]

watch	with	our	cruisers	outside	—	at	this	low	height	the	batteries	around	the	plaza
手表	和	我们的	巡洋舰	外部	—	在	这	低的	高度	这	电池	大约	这	广场

[kænt] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪps] ,

can't	reach	the	ships	,
不能	抵达	这	船舶	,

和我们的巡洋舰一起在外面观察——在这个低高度，广场周围的炮台够不到舰船。

[kænt] ['pɪvət] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [kiːp] ['eniwʌn] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] ['ɪntuː]

can't	pivot	toward	you	—	and	be	ready	to	keep	anyone	from	getting	into
不能	枢	朝向	你	—	和	是	准备好	到	保持	任何人	从	获得	进入

[ðə; ði]['taʊə(r)][frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] !

the	tower	from	outside	!
这	塔	从	外部	!

不能转向你——并且要做好准备，防止任何人从外面进入塔内!

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːl] [tuː; tə] [ə'beɪ] [maɪ] ['ɔːdərs] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf][ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] ,

"	As	they	whirled	to	obey	my	orders	with	the	other	half	of	our	men	,
"	作为	他们	旋转	到	服从	我的	订单	和	这	其他	一半	的	我们的	男人	,

“当他们和我们另一半人马一起迅速转身服从我的命令时，

[sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][keɪdʒ] - [lɪfts] .

some	hundred	and	fifty	in	number	,	I	was	running	toward	the	cage	-	lifts	.
一些	百	和	五十	在	数字	,	我	曾是	跑步	朝向	这	笼	-	电梯	.

我和大约一百五十个人一起，朝着升降笼跑去。

[wɪð] [swɪft] [bləʊz] [wiː; wi] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][kən'trəʊlz] [ðæt] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['levə)l][tuː; tə]

With	swift	blows	we	destroyed	the	controls	that	guided	them	from	level	to
和	迅速	打击	我们	损毁	这	控制	那	引导	他们	从	等级	到

['levə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] ,

level	of	the	tower	,
等级	的	这	塔	,

我们迅速摧毁了控制他们从塔楼一层移动到另一层的控制系统。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [rʌʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [steəz] [ðæt] [led]['ɔːlsəʊ] ['daʊnwəd] .

and	then	we	rushed	toward	the	narrow	stairs	that	led	also	downward	.
和	然后	我们	匆忙	朝向	这	狭窄的	楼梯	那	引领	还	向下	.

然后我们赶紧跑向通往下方的狭窄楼梯。

[ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðəʊz] [steəz] ,

Another	moment	and	we	were	rushing	down	those	stairs	,
其他	片刻	和	我们	是	匆忙	向下	那些	楼梯	,

再过一会儿，我们就冲下楼梯了。

[waɪl] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][səʊ][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [ə'bʌv] [juː 'es] ,

while	as	we	did	so	there	came	a	scuffle	of	battle	above	us	,
尽管	作为	我们	做过	所以	那里	来了	一个	扭打	的	战斗	多于	我们	,

就在我们这样做的时候，我们头顶上传来一阵激烈的战斗声。

[ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [flɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	we	knew	that	the	alarm	had	penetrated	to	the	upper	floors	of	the
和	我们	知道	那	这	警报	有	渗透	到	这	上	楼层	的	这

['taʊə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːdz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['bæt(ə)l] [wɪð] ['kɒnəl]

tower	and	that	the	guards	there	were	pouring	down	to	battle	with	Connell
塔	和	那	这	守卫	那里	是	浇注	向下	到	战斗	和	康奈尔

[ænd; ənd] ['hɪljərd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [men] .

and	Hilliard	and	their	men	.
和	希利亚德	和	他们的	男人	.

我们知道警报已经传到了塔楼的上层，那里的守卫正蜂拥而下，与康奈尔、希利亚德及其部下展开战斗。

[wiː; wi] [liːpt] [ɒn] ['daʊnwəd] , [ðəʊ] , [daʊn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [bɜːst] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːθ]

We	leaped	on	downward	,	though	,	down	until	we	had	burst	down	into	the	fourth
我们	跳跃	在	向下	,	尽管	,	向下	直到	我们	有	爆裂	向下	进入	这	第四

['lev(ə)l] .

level	.
等级	.

我们继续向下跳跃，一直向下，直到冲进了第四层。

[ðeə(r)] ['aʊə(r)] [sə'praɪz] [wɒz; wəz][æz; əz] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gɑːdz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

There	our	surprise	was	as	complete	,	and	before	the	guards	there	were
那里	我们的	惊喜	曾是	作为	完全的	,	和	前	这	守卫	那里	是

[ə'weə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] ,

aware	of	our	presence	,
意识到的	的	我们的	在场	,

我们当时也同样感到惊讶，守卫们甚至还没来得及察觉我们的存在，

['ɔːlməʊst] , [wiː; wi][hæd; həd] [sent] ['aʊə(r)] [hiːt] - ['kɑːrtrɪdʒɪz] ['fleərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

almost	,	we	had	sent	our	heat	-	cartridges	flaring	among	them	,
几乎	,	我们	有	发送	我们的	热	-	墨盒	燃烧	之中	他们	,

几乎，我们已经把燃烧弹送进了他们中间。

[hæd; həd] [swept] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['liːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd]

had	swept	them	from	existence	and	were	leaping	down	to	the	third
有	扫荡	他们	从	存在	和	是	跳跃	向下	到	这	第三

['lev(ə)l] .

level	.
等级	.

将它们从世间抹去，然后跳到第三层。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ,

And	in	that	it	went	the	same	;	and	in	the	second	below	it	,	and	then	,
和	在	那	它	去	这	相同的	;	和	在	这	第二	以下	它	,	和	然后	,

情况也是如此；在其下方的第二个部分，然后，

[wɪð] [hɑːts] ['paʊndɪŋ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːst]['lev(ə)l] !

with	hearts	pounding	,	we	were	rushing	down	into	the	first	level	!
和	心	猛击	,	我们	是	匆忙	向下	进入	这	第一的	等级	!

我们心跳加速，冲进了第一层！

[æz; əz][wiː; wi] [pɔː] [daʊn] ['ɪntuː][ɪts] ['ænti] - [rʊmz; ruːmz] ,

As	we	poured	down	into	its	ante	-	rooms	,
作为	我们	倾倒	向下	进入	它是	赌注	-	房间	,

当我们涌入它的前厅时，

[ɪts] [gɑːdz] [rʌʃt] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] [hiːt] - ['pistlz] [keɪm] [ʌp] ;

its	guards	rushed	toward	us	and	their	own	heat	-	pistols	came	up	;
它是	守卫	匆忙	朝向	我们	和	他们的	自己的	热	-	手枪	来了	向上	;

他们的卫兵朝我们冲过来，举起了他们的热成像手枪；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [skɔːtʃt] [hiːps] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,

but	they	too	were	falling	in	scorched	heaps	a	moment	later	,
但	他们	也	是	坠落	在	烧焦的	堆积如山	一个	片刻	之后	,

但片刻之后，他们也化作一堆堆焦黑的残骸倒下了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['dæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['ænti] - [rʊmz; ruːmz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːkjələ(r)]

and	we	were	dashing	through	the	ante	-	rooms	toward	the	great	circular
和	我们	是	帅气	通过	这	赌注	-	房间	朝向	这	伟大的	圆

['ɪnməʊst]['tʃeɪmbə(r)] [ðæt] [held] [ðə; ði]['ɪnməʊst][kən'trəʊlz][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [eə(r)] - ['sɪti] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] !

inmost	chamber	that	held	the	inmost	controls	of	this	great	air	-	city	of	Berlin	!
最	房间	那	握住	这	最	控制	的	这	伟大的	空气	-	城市	的	柏林	!

我们飞奔穿过前厅，朝着巨大的圆形内室奔去，那里是柏林这座伟大空中城市最深处的控制装置！

[θruː] [ðəʊz] ['ænti] - [rʊmz; ruːmz][wiː; wi] [bɜːst] , [ðə; ði] [sə'praɪzd] [gɑːdz] ['fɔːlɪŋ] ['laɪfləs] [ænd; ənd]

Through	those	ante	-	rooms	we	burst	,	the	surprised	guards	falling	lifeless	and
通过	那些	赌注	-	房间	我们	爆裂	,	这	惊讶	守卫	坠落	无生命	和

[bɜːnt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

burnt	before	us	,
烧焦的	前	我们	,

我们冲过那些前厅，猝不及防的守卫们在我们面前倒下，尸体被烧焦。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnməʊst]['sɜːkjələ(r)] [ruːm] !

and	then	into	the	inmost	circular	room	!
和	然后	进入	这	最	圆	房间	!

然后进入最里面的圆形房间!

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪts] ['pæn(ə)ld] [wɔːlz] [muːvd] [griːn] - ['juːnɪfɔːmd] [ə'tendənts] [huː] [wɜːl] [wɪð] [sə'praɪz]

All	around	its	panelled	walls	moved	green	-	uniformed	attendants	who	whirled	with	surprise
全部	大约	它是	镶板	墙壁	已搬	绿色的	-	制服	服务员	WHO	旋转	和	惊喜

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['swɪtʃɪz] [ænd; ənd]['daiəl, dail][æt; ət]['aʊə(r)] ['entrəns] ;

from	their	switches	and	dials	at	our	entrance	;
从	他们的	开关	和	拨号盘	在	我们的	入口	;

在我们入口处，围墙四周，身穿绿色制服的服务员们忙碌地走动着，他们惊讶地从开关和旋钮前转过身来;

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [rumz] ['sentə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [wɒt] [siːmd] [æt; ət][fɜːst][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt]

while	at	the	room's	center	there	was	what	seemed	at	first	to	be	a	great
尽管	在	这	房间的	中心	那里	曾是	什么	似乎	在	第一的	到	是	一个	伟大的

[dʌl] - [glɑːs] [gləʊb] !

dull	-	glass	globe	!
乏味的	-	玻璃	地球	!

而房间中央，乍一看像是一个巨大的暗淡的玻璃球!

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ðæt] [gləʊb] [ɪn'kləʊzd] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] [ðə; ði] [greɪt] ['teɪb(ə)l] - [mæp][ænd; ənd][kən'trəʊlz]

We	knew	that	that	globe	enclosed	within	itself	the	great	table	-	map	and	controls
我们	知道	那	那	地球	内	之内	本身	这	伟大的	桌子	-	地图	和	控制

[ɒv; əv] [bɜː'lɪn] ;

of	Berlin	;
的	柏林	;

我们知道，那个地球仪内部包含了柏林的大型地图和控制措施;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːstɪŋ] [aʊt] , [θruː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðæt] [gləʊb] ,

and	now	there	were	bursting	out	,	through	an	opening	in	that	globe	,
和	现在	那里	是	爆发	出去	,	通过	一个	开幕	在	那	地球	,

现在，它们正从那个球体上的一个开口处喷涌而出。

[ðə; ði] [θriː] [griːn] - ['juːnɪfɔːmd] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [fɜːst] [eə(r)] [tʃiːf]

the	three	green	-	uniformed	men	who	had	been	within	it	—	the	First	Air	Chief
这	三	绿色的	-	制服	男人	WHO	有	到过	之内	它	—	这	第一的	空气	首席

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ɒfɪsəz] [huː] [wɪð] [hɪm][hæd; həd] [biːn]

of	the	European	Federation	and	the	two	officers	who	with	him	had	been
的	这	欧洲的	联邦	和	这	二	警官	WHO	和	他	有	到过

[kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['maɪti] [kəm'baɪnd] [ˌjʊərə'piːən][ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk]

controlling	the	movements	of	all	the	mighty	combined	European	and	Asiatic
控制	这	移动	的	全部	这	强大的	合并	欧洲的	和	亚洲

['sɪtɪz] !

cities	!
城市	!

里面的三个身穿绿色制服的人——欧洲联邦第一空军司令以及与他一起控制所有强大的欧洲和亚洲联合城市的行动的两名军官!

[ðə; ði] ['kæptʃəd] ['sɪti]

The	Captured	City
这	捕获	城市

被占领的城市

[æz; əz][ðə; ði] ['li:də(r)] [sɔ:] [ˌem 'i:] , [hɪz; ɪz] ['swɔ:ðɪ] [feɪs] [lɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ]

As	the	leader	saw	me	,	his	swarthy	face	lit	for	a	moment	with	a	flash
作为	这	领导者	锯	我	,	他的	黝黑的	脸	点燃	为了	一个	片刻	和	一个	闪光

[ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] ,

of	recognition	,
的	认出	,

领队看到我时，他黝黑的脸上闪过一丝认出的神色。

[ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['li:pɪŋ] [tə'wɔ:d] [ˌju: 'es]

of	astonishment	;	and	then	he	and	his	fellows	were	leaping	toward	us
的	惊讶	;	和	然后	他	和	他的	伙伴们	是	跳跃	朝向	我们

,

,

,

惊愕不已；然后他和他的同伴们朝我们扑了过来，

[ðeə(r)][hændz] ['flæʃɪŋ] [daʊn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [hi:t] - ['pistlz] [æt; ət][ðeə(r)] [belts] [æz; əz][ðə; ði] [ə'tendənts]

their	hands	flashing	down	toward	the	heat	-	pistols	at	their	belts	as	the	attendants
他们的	双手	闪烁	向下	朝向	这	热	-	手枪	在	他们的	腰带	作为	这	服务员

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [dʒɜ:k] [fɔ:θ] [ðeə(r)] ['wepənz] ['ɔ:lsəʊ] .

around	the	room	jerked	forth	their	weapons	also	.
大约	这	房间	猛地一抖	前进	他们的	武器	还	.

他们的手迅速向下摸向腰间的热能枪，房间里的其他工作人员也纷纷拔出武器。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] ,

But	as	they	did	so	,
但	作为	他们	做过	所以	,

但当他们这样做时，

['aʊə(r)] [əʊn] [hi:t] - ['pistlz] [flæʃt] [ʌp][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [greɪt] [ru:m]

our	own	heat	-	pistols	flashed	up	and	for	the	next	instant	the	great	room
我们的	自己的	热	-	手枪	闪光灯	向上	和	为了	这	下一个	立即的	这	伟大的	房间

[si:md] [fʊl] [ɒv; əv] [fleəz] [ɒv; əv] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:rtrɪdʒɪz] [bɜ:st] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

seemed	full	of	flares	of	blinding	light	as	the	cartridges	burst	among	them	,
似乎	满的	的	信号弹	的	失明	光	作为	这	墨盒	爆裂	之中	他们	,

我们自己的热能枪闪了一下，下一刻，整个大厅仿佛充满了刺眼的闪光，因为弹药筒在他们中间爆炸了。

['sendɪŋ] [ðem; ðəm] ['stægərɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [sɪrd] [hi:ps] !

sending	them	staggering	and	swaying	and	falling	in	seared	heaps	!
发送	他们	令人震惊	和	摇晃	和	坠落	在	烤	堆积如山	!

使他们踉跄跄，摇摇晃晃，最终化为一堆堆焦黑的尸体!

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][maɪ][men] [swɪft] ['ɔ:dərs] [ðæt] [sent] [ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt]

I	shouted	to	my	men	swift	orders	that	sent	a	score	of	them	to	the	great
我	喊叫	到	我的	男人	迅速	订单	那	发送	一个	分数	的	他们	到	这	伟大的

[swɪtʃ] - ['pænəlz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [ðeə(r)] ;

switch	-	panels	to	take	the	places	of	the	attendants	there	;
转变	-	面板	到	拿	这	地方	的	这	服务员	那里	;

我向我的部下大声下达命令，迅速派出二十个人到大型配电盘前去，接替那里的工作人员；

[waɪl] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] [rʌʃt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [greɪt] [dɔ:z] [ðæt] ['əʊpənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['taʊərz]

while	the	remainder	rushed	toward	the	great	doors	that	opened	from	the	tower's
尽管	这	余	匆忙	朝向	这	伟大的	门	那	打开	从	这	塔的

[ləʊɪst] ['lev(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði]['plɑ:zə][ˌaʊt'saɪd] .

lowest	level	into	the	plaza	outside	.
最低	等级	进入	这	广场	外部	.

其余的人则涌向从塔楼最底层通往外面广场的大门。

['swɪftli] [ðeɪ] [kləʊzd] [ðəʊz] [dɔ:z] , [bɑ:d] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [mæst] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

Swiftly	they	closed	those	doors	,	barred	them	and	massed	behind	them	,
迅速地	他们	关闭	那些	门	,	禁止	他们	和	大量	在后面	他们	,

他们迅速关上门，闩好，然后聚集在门后。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [greɪt] [dʌl] - [glɑ:s] [bɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] [rumz] ['sentə(r)]

and	then	I	was	rushing	toward	the	great	dull	-	glass	ball	at	the	room's	center
和	然后	我	曾是	匆忙	朝向	这	伟大的	乏味的	-	玻璃	球	在	这	房间的	中心

.

:

.

然后我就朝着房间中央那个巨大的、暗淡的玻璃球冲了过去。

[ˌɪn'saɪd] [ðæt] [bɔ:l] [stʊd] [ðə; ði] [greɪt] ['teɪb(ə)l] - [mæp] [ə'pɒn] [ɪts] [greɪt] [blɒk] ,

Inside	that	ball	stood	the	great	table	-	map	upon	its	great	block	,
里面	那	球	站立	这	伟大的	桌子	-	地图	之上	它是	伟大的	堵塞	,

球体内部，巨大的桌式地图静静地立在它巨大的底座上。

[waɪl] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][sɪks] ['li:vəz] [ænd; ənd] [spi:d] - [nɒb] [wɪtʃ] [kən'trəʊld] [ðə; ði]

while	beside	it	were	the	six	levers	and	speed	-	knob	which	controlled	the
尽管	旁	它	是	这	六	杠杆	和	速度	-	旋钮	哪个	受控	这

[spi:d] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [bɜ:'lɪn] .

speed	and	direction	of	Berlin	.
速度	和	方向	的	柏林	.

旁边是六个操纵杆和一个速度旋钮，它们控制着柏林号的速度和方向。

[æz; əz][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [si:t] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] [naʊ] , [aɪ] [geɪzd] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ,

As	I	took	the	seat	before	them	now	,	I	gazed	about	me	,
作为	我	采取	这	座位	前	他们	现在	,	我	凝视	关于	我	,

我坐在他们面前，环顾四周。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [bɔ:lz] [ɪn'tɪəriə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌperɪ'skɒpɪk] [skri:n]

and	saw	that	the	great	ball's	interior	was	in	effect	a	great	periscopic	screen
和	锯	那	这	伟大的	球的	内部的	曾是	在	影响	一个	伟大的	潜望镜	屏幕

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

他发现，这个大球的内部实际上就是一个巨大的潜望镜屏幕。

[wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [geɪz] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [greɪt] [bɔ:l] [ə'bʌv] [ðə; ði]

one	in	which	I	could	gaze	in	any	direction	through	the	other	great	ball	above	the
一	在	哪个	我	可以	目光	在	任何	方向	通过	这	其他	伟大的	球	多于	这

['stætɪk] - ['taʊərz] [tɪp] .

static	-	tower's	tip	.
静止的	-	塔的	提示	.

其中一个球体位于静止塔顶上方，我可以透过它向任何方向凝视。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['geɪzɪŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:][ðeə(r)] ,

And	now	,	gazing	into	it	around	me	there	,
和	现在	,	凝视	进入	它	大约	我	那里	,

而现在，我环顾四周，

[ai][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [naɪt] [ðeə(r)] [stretʃt] [stɪl] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	could	see	that	in	the	outer	night	there	stretched	still	the	giant	ring	of	the
我	可以	看	那	在	这	外	夜晚	那里	拉伸	仍然	这	巨大的	戒指	的	这

['enəmi] ['sɪtɪz] ,

enemy	cities	,
敌人	城市	,

我可以看到，在外层的夜色中，敌方城市的巨大环带依然绵延不绝。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [bɜ:'lɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑ:t] ,

of	which	this	Berlin	was	the	heart	,
的	哪个	这	柏林	曾是	这	心	,

而柏林正是这一切的中心。

[sə'raʊndɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [sər'vaɪvər] [ænd; ənd] ['hæmərɪŋ] [ðem; ðəm] [stɪl] [wɪð] [ðæt] ['dedlɪ] ['faɪə(r)]
surrounding **our** **own** **survivors** **and** **hammering** **them** **still** **with** **that** **deadly** **fire**
周围 我们的 自己的 幸存者 和 锤击 他们 仍然 和 那 致命 火
[wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] .
which **would** **soon** **bring** **them** **crashing** **to** **earth** **.**
哪个 会 很快 带来 他们 崩溃 到 地球 .

包围我们自己的幸存者，继续用那致命的火焰猛烈轰击他们，这火焰很快就会让他们坠入深渊。

[fɑː(r)] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['maɪtɪ] [fiːld] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] , [ɪts] ['brɪlɪənt] [laɪts] [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] [hiːt] -
Far **out** **over** **that** **mighty** **field** **of** **battle** **,** **its** **brilliant** **lights** **and** **blinding** **heat** **-**
远的 出去 超过 那 强大的 场地 的 战斗 , 它是 杰出的 灯 和 失明 热 -
[fleəz] ['stæbɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
flares **stabbing** **the** **darkness** **,**
信号弹 刺 这 黑暗 ,

远处那片浩瀚的战场上，耀眼的灯光和刺目的热浪划破了黑暗。

[ænd; ənd][ɪts] ['θʌndərəs] [rɔː(r)][ɒv; əv] [gʌnz] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] , [aɪ][kʊd; kəd] [geɪz] ;
and **its** **thunderous** **roar** **of** **guns** **shaking** **the** **air** **,** **I** **could** **gaze** **;**
和 它是 雷鸣 吼 的 枪支 摇晃 这 空气 , 我 可以 目光 ;

隆隆的炮声震耳欲聋，我凝视着它；

[waɪl] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][aɪ] [hɜːd] , [haɪ] [ə'bʌv] ,
while **even** **at** **the** **same** **moment** **I** **heard** **,** **high** **above** **,**
尽管 甚至 在 这 相同的 片刻 我 听到 , 高的 多于 ,

就在同一时刻，我听到，在高高的上方，

['kɒnəl] [ænd; ənd] ['hɪljərd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [men] [ɪn'geɪdʒd] ['fɪəslɪ] [ɪn] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [gɑːdz] [ɪn][ðə; ði]
Connell **and** **Hilliard** **and** **their** **men** **engaged** **fiercely** **in** **holding** **the** **guards** **in** **the**
康奈尔 和 希利亚德 和 他们的 男人 已订婚的 激烈地 在 保持 这 守卫 在 这
['ʌpə(r)] ['taʊə(r)] [bæk] .
upper **tower** **back** **.**
上 塔 后退 .

康奈尔、希利亚德和他们的部下奋力抵抗上层塔楼的守卫。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['nɒkɪŋ] ,
At **the** **same** **instant** **came** **a** **sudden** **knocking** **,**
在 这 相同的 立即的 来了 一个 突然 敲门 ,

就在同一时刻，突然传来一阵敲门声。

[æn; ən] [ə'lɑːmd] ['ræpɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['bætərɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ə'genst] [ðə; ði]
an **alarmed** **rapping** **and** **then** **a** **battering** **and** **crying** **of** **voices** **against** **the**
一个 惊慌 说唱 和 然后 一个 殴打 和 哭泣 的 声音 反对 这
[greɪt] ['taʊərz] [dɔː(r)][frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ;
great **tower's** **door** **from** **outside** **;**
伟大的 塔的 门 从 外部 ;

从外面传来一阵惊恐的敲击声，然后是猛烈的撞击声和哭喊声，撞击着高塔的大门；

[æz; əz][ðə; ði] [ə'lɑːm] [spred] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['taʊərz] ['ʌpə(r)] ['levə(l)z] !
as **the** **alarm** **spread** **from** **the** **tower's** **upper** **levels** **!**
作为 这 警报 传播 从 这 塔的 上 级别 !

警报声从塔楼高层传开！

[dɪsrɪ'gɑːd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [aɪ][grɑːsp, græsp][ðə; ði][kən'trəʊlz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
Disregarding **all** **these** **things** **,** **I** **grasped** **the** **controls** **before** **me** **,**
不予理会 全部 这些 事物 , 我 抓住 这 控制 前 我 ,

抛开这一切，我紧紧抓住了眼前的控制装置。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˌperɪ'skɒpɪk] [bɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
watching **the** **scene** **all** **about** **the** **great** **city** **through** **the** **periscopic** **ball** **about** **me** **.**
观看 这 场景 全部 关于 这 伟大的 城市 通过 这 潜望镜 球 关于 我 .

透过我周围的潜望镜球，我得以观察这座伟大城市的一切景象。

['swɪftli] [ai] [dʒɜːk] ['əʊpən][ðə; ði] [spiːd] - [nɒb] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['slæmɪŋ] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv]

Swiftly	**I**	**jerked**	**open**	**the**	**speed**	**-**	**knob**	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**	**slamming**	**down**	**one**	**of**
迅速地	我	猛地一抖	打开	这	速度	-	旋钮	,	在	这	相同的	时间	猛击	向下	一	的

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] - ['liːvəz] ;

the	**direction**	**-**	**levers**	**;**
这	方向	-	杠杆	;

我迅速拉开速度旋钮，同时猛地按下其中一个方向杆；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai][dɪd][səʊ] ,

and	**,**	**as**	**I**	**did**	**so**	**,**
和	,	作为	我	做过	所以	,

于是，当我这样做的时候，

[ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] [wɒz; wəz] ['sɔːrɪŋ] [ʌp] [naʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv]

I	**saw**	**that**	**the**	**whole**	**great**	**city**	**of**	**Berlin**	**was**	**soaring**	**up**	**now**	**above**	**the**	**ring**	**of**
我	锯	那	这	所有的	伟大的	城市	的	柏林	曾是	翱翔	向上	现在	多于	这	戒指	的

['sɪtɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['hɔvə, 'hʌ-] ,

cities	**in**	**which**	**it**	**had**	**hovered**	**,**
城市	在	哪个	它	有	悬停	,

我看到整个柏林城正高高耸立在它之前盘旋的那片城市环带之上。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðeə(r)]['lev(ə)l] .

until	**it**	**was**	**a**	**little**	**above**	**their**	**level**	**.**
直到	它	曾是	一个	小的	多于	他们的	等级	.

直到它略高于他们的水平为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [θrʌst] [bæk] [ðə; ði]['liːvə(r)][ɪn][maɪ][hænd][ænd; ənd] [dʒɜːk] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] ;

And	**then**	**I**	**thrust**	**back**	**the**	**lever**	**in**	**my**	**hand**	**and**	**jerked**	**down**	**another**	**;**
和	然后	我	推力	后退	这	杠杆	在	我的	手	和	猛地一抖	向下	其他	;

然后我猛地把手中的操纵杆向后一推，又猛地拉下另一根杆子；

[æz; əz][ai][dɪd][səʊ][ðə; ði] ['maɪti] [eə(r)] - ['sɪti] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] , [ðə; ði][taɪ'tænɪk][eə(r)] - ['kæpɪt(ə)l]

as	**I**	**did**	**so**	**the**	**mighty**	**air**	**-**	**city**	**of**	**Berlin**	**,**	**the**	**titanic**	**air**	**-**	**capital**
作为	我	做过	所以	这	强大的	空气	-	城市	的	柏林	,	这	泰坦尼克号	空气	-	首都

当我这样做的时候，我看到了雄伟的空中之城柏林，这座庞大的空中之都。

[huːz] [kən'trəʊlz][wiː; wi][hæd; həd] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [leɪ] [naʊ] [ɪn][maɪ][hændz] , [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ]

whose	**controls**	**we**	**had**	**captured**	**and**	**which**	**lay**	**now**	**in**	**my**	**hands**	**,**	**was**	**driving**
谁	控制	我们	有	捕获	和	哪个	躺	现在	在	我的	双手	,	曾是	驾驶

['saɪdˌwaɪz] [tə'wɔːd] [dʒɪ'niːvə] ,

sidewise	**toward**	**Geneva**	**,**
横向	朝向	日内瓦	,

我们夺取了它的控制权，现在它就在我手中，它正横着朝日内瓦驶去。

[ðæt] [hʌŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .

that	**hung**	**beside**	**it**	**in**	**the**	**ring**	**.**
那	悬挂	旁	它	在	这	戒指	.

它就挂在擂台旁边。

[tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [sped] , ['draɪvɪŋ] [æt; ət][tɒp] [spiːd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Toward	**it**	**we**	**sped**	**,**	**driving**	**at**	**top**	**speed**	**toward**	**it**	**at**	**a**	**height**	**a**	**little**
朝向	它	我们	加速	,	驾驶	在	顶部	速度	朝向	它	在	一个	高度	一个	小的

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

above	**it**	**,**
多于	它	,

我们朝着它疾驰而去，以最高速度，略高于它的高度，朝着它驶去。

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [kə'lɒs(ə)l] [beɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv] [dʒɪ'niːvəz] ['ʌpə(r)] ['taʊəz] .

so	**that**	**our**	**colossal**	**base**	**was**	**on**	**the**	**level**	**of**	**Geneva's**	**upper**	**towers**	**.**
所以	那	我们的	庞大	根据	曾是	在	这	等级	的	日内瓦的	上	塔楼	.

因此，我们庞大的基地与日内瓦的上层塔楼处于同一水平线上。

[ænd; ənd] [wɪð] [set] [tiːθ] [aɪ] [drəʊv] [bɜːˈlɪn] [ˈɒnwəd] ,

And	with	set	teeth	I	drove	Berlin	onward	,
和	和	放	牙齿	我	驾驶	柏林	向前	,

我咬紧牙关，继续驱车前往柏林。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nekst] [ˈməʊmənt] [ɪts] [greɪt] [beɪs] [hæd; həd] [ʃɪəd] [raɪt] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [ˈʌpə(r)]

and	in	the	next	moment	its	great	base	had	sheared	right	across	the	upper
和	在	这	下一个	片刻	它是	伟大的	根据	有	剪切	正确的	穿过	这	上

[ˈtaʊəz] [ɒv; əv] [dʒɪˈniːvə] ,

towers	of	Geneva	,
塔楼	的	日内瓦	,

下一刻，它巨大的底部就横切过日内瓦上层的塔楼。

[hæd; həd] [məʊd] [daʊn] [ðəʊz] [greɪt] [ˈtaʊəz] [laɪk] [bleɪdz] [ɒv; əv] [wiːt] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈriːpə(r)] !

had	mowed	down	those	great	towers	like	blades	of	wheat	before	a	reaper	!
有	割草	向下	那些	伟大的	塔楼	喜欢	刀片	的	小麦	前	一个	死神	!

那些高耸的塔楼被像收割机收割麦穗一样夷为平地！

[ðen] [æz; əz] [bɜːˈlɪn] [drəʊv] [ɒn] [frɒm; frəm] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] [aɪ] [sɔː] [dʒɪˈniːvə] [ˈweɪvərɪŋ] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)]

Then	as	Berlin	drove	on	from	above	it	I	saw	Geneva	wavering	in	mid	-	air
然后	作为	柏林	驾驶	在	从	多于	它	我	锯	日内瓦	摇摆不定	在	中	-	空气

[bɪˈhaɪnd] [ˌjuː ˈes] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] ,

behind	us	for	a	moment	,
在后面	我们	为了	一个	片刻	,

然后，当柏林从上方驶过时，我看到日内瓦在我们身后空中摇曳了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkræʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] [θruː] [ðə; ðɪ] [naɪt] !

and	then	crashing	down	to	earth	through	the	night	!
和	然后	崩溃	向下	到	地球	通过	这	夜晚	!

然后，在夜色中坠落到地面！

[aɪ] [hæd; həd] [məʊd] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ɪˌlektrəʊˈstætɪk] [ˈtaʊə(r)] [huːz] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkɒzmɪk] [ˈenədʒi]

I	had	mowed	away	the	great	electrostatic	tower	whose	collection	of	cosmic	energy
我	有	割草	离开	这	伟大的	静电	塔	谁	收藏	的	宇宙	活力

[held] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlɒft] ,

held	it	aloft	,
握住	它	高空	,

我摧毁了那座巨大的静电塔，正是它聚集的宇宙能量支撑着它高高耸立。

[ænd; ənd] [dʒɪˈniːvə] [went] [ˈkræʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈdɑːknəs] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈdʒaɪənt]

and	Geneva	went	crashing	down	to	earth	through	the	darkness	like	some	giant
和	日内瓦	去	崩溃	向下	到	地球	通过	这	黑暗	喜欢	一些	巨大的

[ˈkɒmɪt] [ɒv; əv] [ˈbleɪzɪŋ] [laɪts] [ˈplʌndʒɪŋ] [tuː; tə] [duːm] !

comet	of	blazing	lights	plunging	to	doom	!
彗星	的	炽烈	灯	骤降	到	厄运	!

日内瓦像一颗巨大的、闪耀着光芒的彗星一样，在黑暗中坠向地球，走向毁灭！

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪˈniːθ] [maɪ] [hændz] ,

And	then	,	beneath	my	hands	,
和	然后	,	下面	我的	双手	,

然后，在我的手下，

[bɜːˈlɪn] [wɒz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [stɪl] [ˈɒnwəd] [əˈkrɒs] [ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [greɪt] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ˈenəmi] [ˈsɪtɪz] ,

Berlin	was	driving	still	onward	across	and	over	that	great	ring	of	enemy	cities	,
柏林	曾是	驾驶	仍然	向前	穿过	和	超过	那	伟大的	戒指	的	敌人	城市	,

柏林继续向前推进，穿过那道巨大的敌方城市圈。

[ˈʃɪərɪŋ] [naʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [ˈtaʊəz] [ɒv; əv] [ˈsɪti] [əˈpɒn] [ˈsɪti] [ɪn] [ðæt] [rɪŋ] .

shearing	now	in	the	same	way	across	the	towers	of	city	upon	city	in	that	ring	.
剪切	现在	在	这	相同的	方式	穿过	这	塔楼	的	城市	之上	城市	在	那	戒指	.

现在，这种剪切方式同样适用于环状城市中一座又一座城市的塔楼。

['stɒkhəʊm] [ænd; ənd] [keɪp] [taʊn] [ænd; ənd] [ˌbʊkə'rest] [fel] [æz; əz][aɪ] [məʊd] [ðeə(r)]['paʊə(r)] - ['taʊəz]

Stockholm	and	Cape	Town	and	Bucharest	fell	as	I	mowed	their	power	-	towers
斯德哥尔摩	和	岬	镇	和	布加勒斯特	跌倒	作为	我	割草	他们的	力量	-	塔楼

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] ;

from	them	;
从	他们	;

当我把斯德哥尔摩、开普敦和布加勒斯特的电力塔从它们头上扫落时，它们就都沦陷了；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['spektək(ə)l][ɒv; əv] [bɜː'lɪn] ['rʌʃɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd]

and	to	them	that	awful	spectacle	of	Berlin	rushing	upon	them	and
和	到	他们	那	可怕	奇观	的	柏林	匆忙	之上	他们	和

['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [duːm] ,

sending	them	to	doom	,
发送	他们	到	厄运	,

对他们来说，柏林向他们袭来，将他们送入毁灭的可怕景象，

['kræʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðeə(r)] [greɪt] ['taʊəz] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ʌtəli] ['stʌnɪŋ] [ænd; ənd]

crashing	across	their	great	towers	,	must	have	been	utterly	stunning	and
崩溃	穿过	他们的	伟大的	塔楼	,	必须	有	到过	完全地	令人惊叹的	和

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ɪn] [ðæt] [waɪld]['məʊmənt] !

inexplicable	in	that	wild	moment	!
无法解释的	在	那	荒野	片刻	!

巨石轰然倒塌在它们高耸的塔楼上，在那个疯狂的时刻，一定是令人震惊且无法解释的！

[ɒn] — [ɒn] — [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [rɪŋ] [aɪ] [held] ,

On	—	on	—	around	the	great	ring	I	held	,
在	—	在	—	大约	这	伟大的	戒指	我	握住	,

继续——继续——绕着我手中的大圆环，

['ɔːlməʊst] [ɪn'seɪn] [wɪð] [waɪld]['fjʊəri][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv] ['traɪʌmf] ,

almost	insane	with	wild	fury	and	excitement	in	that	moment	of	triumph	,
几乎	疯狂的	和	荒野	愤怒	和	激动	在	那	片刻	的	胜利	,

在那胜利的瞬间，他几乎疯狂地愤怒和兴奋不已。

['draɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn]['aʊə(r)] ['kæptʃəd] [eə(r)] - ['sɪti] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] ['sɪti] ['ɑːftə(r)] ['sɪti]

driving	through	the	night	on	our	captured	air	-	city	and	sending	city	after	city
驾驶	通过	这	夜晚	在	我们的	捕获	空气	-	城市	和	发送	城市	后	城市

[hwɜːrl] [tuː; tə] [deθ] .

whirling	to	death	.
旋转	到	死亡	.

连夜驾驶着我们占领的空中城市，将一座又一座城市送入死亡的漩涡之中。

[aɪ][wɒz; wəz] ['dɪmli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ə'bʌv] [hæd; həd] [siːst] .

I	was	dimly	aware	that	the	fighting	above	had	ceased	.
我	曾是	依稀	意识到的	那	这	斗争	多于	有	停止	.

我隐约感觉到上面的战斗已经停止了。

['kɒnəl] [ænd; ənd] ['hɪljərd] [ænd; ənd][ðeə(r)][men] [hæd; həd] [waɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [gɑːdz] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)]

Connell	and	Hilliard	and	their	men	had	wiped	out	the	guards	in	the	tower
康奈尔	和	希利亚德	和	他们的	男人	有	擦拭	出去	这	守卫	在	这	塔

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

康奈尔、希利亚德和他们的手下消灭了塔楼上方的所有守卫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði][ɪˌlektrəʊ'stætɪk] ['taʊərz] [dɔːz] ,

and	they	had	rushed	down	to	defend	the	electrostatic	tower's	doors	,
和	他们	有	匆忙	向下	到	保卫	这	静电	塔的	门	,

他们冲下去守卫静电塔的大门。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ə; eɪ][waɪld] ['bætərɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'zaʊndɪŋ] [naʊ] .

against	which	a	wild	battering	was	resounding	now	.
反对	哪个	一个	荒野	殴打	曾是	高亢	现在	.

而此时，猛烈的攻势正席卷而来。

[hjuːdʒ] [kraʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːdʒɪŋ] ['mædli] [ə'genst] [ðə; ði]['taʊə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [felt] [ðeə(r)] [greɪt] ['sɪti]

Huge	crowds	were	surging	madly	against	the	tower	as	they	felt	their	great	city
巨大的	人群	是	滔滔	疯狂地	反对	这	塔	作为	他们	毛毡	他们的	伟大的	城市

['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ɪn][waɪld] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ə'krɒs] [ðeə(r)] ['feləʊ] - ['sɪtɪz] !

rushing	through	the	night	and	crashing	in	wild	destruction	across	their	fellow	-	cities	!
匆忙	通过	这	夜晚	和	崩溃	在	荒野	破坏	穿过	他们的	同伴	-	城市	!

大批人群疯狂地涌向高塔，他们感到自己的伟大城市在夜色中疾驰，并在其他城市中肆意破坏！

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜːdʒɪŋ] [θruː] [ˌem 'iː] [naʊ] ,

But	,	in	the	wild	excitement	that	was	surging	through	me	now	,
但	,	在	这	荒野	激动	那	曾是	滔滔	通过	我	现在	,

但是，此刻我心中涌起一股强烈的兴奋感，

[aɪ] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ;

I	paid	no	attention	to	all	about	me	;
我	有薪酬的	不	注意力	到	全部	关于	我	;

我对周围的一切都漠不关心；

[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][aɪ][wɒz; wəz] ['sweɪɪŋ] [sʌtʃ] [kə'lɒs(ə)l] ['fɔːsɪz] [æz; əz][nəʊ][mæn]['evə(r)][hæd; həd] [sweɪd]

for	surely	I	was	swaying	such	colossal	forces	as	no	man	ever	had	swayed
为了	一定	我	曾是	摇晃	这样的	庞大	力量	作为	不	男人	曾经	有	摇摆

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

因为我所掌控的，无疑是前所未有的巨大力量。

[ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][ænd; ənd][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ɪn][waɪld]

The	European	and	the	Asiatic	cities	were	breaking	from	me	,	in	wild
这	欧洲的	和	这	亚洲	城市	是	打破	从	我	,	在	荒野

['pænɪk] , [dɪs'ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd] ['ʃætəd] ;

panic	,	disorganized	and	shattered	;
恐慌	,	混乱	和	破碎	;

欧洲和亚洲的城市与我分离，陷入一片恐慌，一片混乱和破碎；

[sɪns] [ðeə(r)] [keɪm] [naʊ] [nəʊ] [kə'mændz] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɪti] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] [ðæt]

since	there	came	now	no	commands	to	them	from	this	city	of	Berlin	that
自从	那里	来了	现在	不	命令	到	他们	从	这	城市	的	柏林	那

[hæd; həd] [held] [ðeə(r)] [kə'mɑːndə(r)] .

had	held	their	commander	.
有	握住	他们的	指挥官	.

由于他们现在无法从关押他们指挥官的柏林城得到任何命令。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪs'ɔːgənaɪzd] [mæs] , [ðə; ði][hɑːf] - ['hʌndrəd] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz]

And	as	they	broke	into	a	disorganized	mass	,	the	half	-	hundred	American	cities
和	作为	他们	打破	进入	一个	混乱	大量的	,	这	一半	-	百	美国人	城市

[mæst] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,

massed	in	the	center	,
大量	在	这	中心	,

当它们分散成一团混乱的人群时，五十多个美国城市聚集在了中心地带。

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['hævək] [ðæt] [bɜː'lɪn] , [bɪ'niːθ] [maɪ][hændz] , [wɒz; wəz] [riːkɪŋ]

who	had	seen	the	terrible	havoc	that	Berlin	,	beneath	my	hands	,	was	wreaking
WHO	有	已见	这	糟糕的	混乱	那	柏林	,	下面	我的	双手	,	曾是	破坏

[ə'pɒn][ðeə(r)] ['enəmɪz] ,

upon	their	enemies	,
之上	他们的	敌人	,

他们亲眼目睹了在我手中，柏林给他们的敌人带来了多么可怕的破坏，

[wɜː(r); wə(r)] [ðəm'selvz] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [wʌns] [mɔː(r)] ;

were	themselves	rushing	to	the	attack	once	more	;
是	他们自己	匆忙	到	这	攻击	一次	更多的	;

他们自己又一次冲向了进攻;

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɪs'ɔːgənaɪzd] [mæs] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	all	their	guns	were	thundering	toward	the	disorganized	mass	of	their
和	全部	他们的	枪支	是	雷鸣	朝向	这	混乱	大量的	的	他们的

['enəmɪz] !

enemies	!
敌人	!

他们所有的枪炮都朝着溃不成军的敌人倾泻而去!

[ʌp] [tə'wɔːd] [bɜː'lɪn] [frɒm; frəm] [ðæt] [mæs] [æz; əz][wiː; wi] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [ðeə(r)] [rəʊz] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es]

Up	toward	Berlin	from	that	mass	as	we	rushed	forward	there	rose	to	meet	us
向上	朝向	柏林	从	那	大量的	作为	我们	匆忙	向前	那里	玫瑰	到	见面	我们

[ðə; ði]['dʒaɪənt][eə(r)] - ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [ˌpiː'kɪŋ] ,

the	giant	air	-	capital	of	Peking	,
这	巨大的	空气	-	首都	的	北京	,

从那片人群向上望去，当我们向前疾驰时，巨大的空中首都北京映入眼帘。

['bætəd] , [skɑːd] ;

battered	,	scarred	;
伤痕累累	,	疤痕	;

伤痕累累，满身伤痕;

[ɪts] [kə'mɑːndə(r)] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ðɪs] ['kreɪzi] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪts]['sɪstə(r)] - ['kæpɪt(ə)l][wɒz; wəz] [riːkɪŋ]

its	commander	seeking	to	stay	this	crazy	destruction	its	sister	-	capital	was	wreaking
它是	指挥官	寻求	到	停留	这	疯狂的	破坏	它是	姐姐	-	首都	曾是	破坏

[ə'pɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['fɔːsɪz] .

upon	their	own	forces	.
之上	他们的	自己的	力量	.

它的指挥官试图阻止其姊妹首都对其自身军队造成的疯狂破坏。

[ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [bɜː'lɪn] [ænd; ənd] [ˌpiː'kɪŋ]

Up	it	came	;	and	for	an	instant	it	seemed	that	Berlin	and	Peking
向上	它	来了	;	和	为了	一个	立即的	它	似乎	那	柏林	和	北京

[mʌst; məst] [kræʃ] [tə'geðə(r)] ['bɒdɪli] ,

must	crash	together	bodily	,
必须	碰撞	一起	身体上的	,

它冲了上来；那一瞬间，仿佛柏林和北京就要撞到一起了。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːst] [rentʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [spiːd] - [kən'trəʊl][aɪ] [sent] [bɜː'lɪn] ['reɪsɪŋ] ['haɪə(r)] .

but	with	a	last	wrench	of	the	speed	-	control	I	sent	Berlin	racing	higher	.
但	和	一个	最后的	扳手	的	这	速度	-	控制	我	发送	柏林	赛车	更高	.

但随着我最后拧紧速度控制器，我让柏林赛车飞得更高了。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][wiː; wi] [met] [ˌpiː'kɪŋ] , [kræʃt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['maɪti] ['kæpɪtlz] ['paʊə(r)] -

And	then	,	as	we	met	Peking	,	crashed	over	it	,	that	mighty	capital's	power	-
和	然后	,	作为	我们	遇见	北京	,	崩溃了	超过	它	,	那	强大的	资本的	力量	-

['taʊə(r)]['ɔːlsəʊ] ,

tower	also	,
塔	还	,

然后，当我们到达北京时，那座雄伟首都的权力中心也轰然倒塌。

[wɪð] [ɪts] ['ʌðə(r)] ['klʌstəd] ['taʊəz] , [wɒz; wəz] [ʃɪəd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['aʊə(r)] [greɪt] [beɪs] .

with	its	other	clustered	towers	,	was	sheared	from	it	by	our	great	base	.
和	它是	其他	聚类	塔楼	,	曾是	剪切	从	它	经过	我们的	伟大的	根据	.

它与其他成簇的塔楼一起，被我们巨大的基地从它上面剥离下来。

[ˌpiːˈkɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈweɪvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [went] [hwɜːrl] [daʊn] [tuː; tə] [deθ]

Peking	**was**	**wavering**	**for**	**a**	**moment**	**and**	**then**	**went**	**whirling**	**down**	**to**	**death**
北京	曾是	摇摆不定	为了	一个	片刻	和	然后	去	旋转	向下	到	死亡

!

!

!

北京一度摇摇欲坠，然后便急转直下，走向灭亡！

[jet] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈweivə] , [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] ,

Yet	**even**	**as**	**it**	**wavered**	**,**	**slipped**	**and**	**fell**	**,**
然而	甚至	作为	它	犹豫不决	,	滑倒了	和	跌倒	,

然而，即便它摇摇欲坠、滑落崩塌，

[ɪts] [greɪt] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [ˈsævɪdʒli] [əˈpɒn] [ˌjuː ˈes] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kræʃt] [tuː; tə]

its	**great**	**guns**	**were**	**thundering**	**savagely**	**upon**	**us**	**until**	**it**	**had**	**crashed**	**to**
它是	伟大的	枪支	是	雷鸣	野蛮地	之上	我们	直到	它	有	崩溃了	到

[ɜːθ] [fɑː(r)] [bɪˈləʊ] !

earth	**far**	**below**	**!**
地球	远的	以下	!

它的大炮向我们发出震耳欲聋的轰鸣，直到它坠落到遥远的地面！

[ˈvɪktəri] !

Victory	**!**
胜利	!

胜利！

[ænd; ənd] [naʊ] , [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmi] ['sɪtɪz] ,

And	**now**	**,**	**down**	**through**	**the**	**night**	**upon**	**the**	**mass**	**of**	**our**	**enemy**	**cities**	**,**
和	现在	,	向下	通过	这	夜晚	之上	这	大量的	的	我们的	敌人	城市	,

现在，我们将穿越夜色，俯冲到敌军的密集城市上空。

[ai] [sent] [bɜːˈlɪn] ['slɑːntɪŋ] [daʊn] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] , [æt; ət][ɪts] [fʊl] [spiːd] ,

I	**sent**	**Berlin**	**slanting**	**down**	**toward**	**them**	**,**	**at**	**its**	**full**	**speed**	**,**
我	发送	柏林	斜	向下	朝向	他们	,	在	它是	满的	速度	,

我让柏林以全速向他们倾斜而下，

[ænd; ənd] [əˈkrɒs] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈræmɪŋ] [swuːp] [ðæt] [ʃɪəd] [ðə; ði] ['taʊəz]

and	**across**	**them**	**in**	**a**	**tremendous**	**ramming**	**swoop**	**that**	**sheared**	**the**	**towers**
和	穿过	他们	在	一个	巨大的	撞击	俯冲	那	剪切	这	塔楼

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

from	**a**	**dozen**	**of**	**them**	**,**
从	一个	打	的	他们	,

然后以惊人的冲撞姿态横冲直撞，将其中十几座塔楼从塔身上撞了下来。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [əˈtemptɪd] [kənˈfjuːzədli] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] - ['maɪti]

even	**as**	**they**	**attempted**	**confusedly**	**to**	**rise**	**and**	**meet**	**the**	**onthundering**	**mighty**
甚至	作为	他们	尝试过	困惑地	到	上升	和	见面	这	-	强大的

['sɪti] !

city	**!**
城市	!

即使他们茫然地试图起身，迎接那座雷鸣般雄伟的城市！

[ɒv; əv] [ðæt] [kənˈfjuːzd] ,

Of	**that**	**confused**	**,**
的	那	使困惑	,

那些令人困惑的人，

[dɪs'ɔ:gənaɪzd] [ænd; ənd]['brəʊkən] [mæs] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][lɑ:st] ['hɑ:dli] [mɔ:(r)]
disorganized **and** **broken** **mass** **there** **remained** **of** **them** **at** **last** **hardly** **more**
混乱 和 破碎的 大量的 那里 剩余 的 他们 在 最后的 几乎 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ][skɔ:(r)] ,
than **a** **score** **,**
比 一个 分数 ,

最后剩下的只是一团混乱破碎的残骸，恐怕也就二十来个人。

[stɪl] ['sævɪdʒli] ['beltʃɪŋ] [deθ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [gʌnz] [tə'wɔ:d] ['aʊə(r)][hɑ:f] - ['hʌndrəd] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz]
still **savagely** **belching** **death** **from** **their** **guns** **toward** **our** **half** **-** **hundred** **American** **cities**
仍然 野蛮地 打嗝 死亡 从 他们的 枪支 朝向 我们的 一半 - 百 美国人 城市
[ænd; ənd] [stɪl] ['sendɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [wʌn] ['daʊnwəd] !
and **still** **sending** **an** **occasional** **one** **downward** **!**
和 仍然 发送 一个 偶然 一 向下 !

他们仍然肆无忌惮地用枪向我们五十座美国城市倾泻死亡，并且仍然时不时地向下方发射子弹！

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz][aɪ] [wɜ:l] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] [mæs] [ɒv; əv] [bɜ:'lɪn] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ]
But **now** **as** **I** **whirled** **the** **giant** **mass** **of** **Berlin** **back** **toward** **them** **like** **a**
但 现在 作为 我 旋转 这 巨大的 大量的 的 柏林 后退 朝向 他们 喜欢 一个
['straɪkɪŋ] ,
striking **,**
引人注目 ,

但现在，当我像挥舞利剑一样，将柏林这座庞然大物旋向他们时，

[dʒaɪ'gæntɪk][bɜ:d][ɒv; əv] [preɪ] , [aɪ][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['bætərɪŋ] [ænd; ənd]
gigantic **bird** **of** **prey** **,** **I** **was** **aware** **of** **a** **tremendous** **battering** **and**
巨大 鸟 的 猎物 , 我 曾是 意识到的 的 一个 巨大的 殴打 和
[[klæŋɪŋ]] [ɒv; əv]['met(ə)l] ;
clanging **of** **metal** **;**
叮当声 的 金属 ;

我看到一只巨大的猛禽，听到一阵巨大的撞击声和金属碰撞声；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['məʊmənt] ['hɪljərd] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪt]
and **at** **the** **same** **moment** **Hilliard** **was** **shouting** **to** **me** **from** **the** **great**
和 在 这 相同的 片刻 希利亚德 曾是 喊叫 到 我 从 这 伟大的
[dɔ:z] [ðæt] ['əʊpənd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ænti] - [rʊmz; ru:mz]['ɪntu:][ðə; ðɪ]['plɑ:zə] .
doors **that** **opened** **from** **the** **ante** **-** **rooms** **into** **the** **plaza** **.**
门 那 打开 从 这 赌注 - 房间 进入 这 广场 .

与此同时，希利亚德从前厅通往广场的大门里向我大喊。

" ['ðer] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [dɔ:z] , [brænt] !
" **They're** **breaking** **down** **the** **doors** **,** **Brant** **!**
" 它们是 打破 向下 这 门 , 布兰特 !

“他们正在破门而入，布兰特！”

" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['skri:mɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][waɪld] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['klæmə(r)][ɒv; əv]
" **he** **was** **screaming** **above** **the** **wild** **thunder** **of** **battle** **and** **the** **clamor** **of**
" 他 曾是 尖叫 多于 这 荒野 雷 的 战斗 和 这 叫嚣 的
['dʒaɪənt] [kraʊdz] [ðæt] [sɜ:rdʒd] [ə'genst] [ðəʊz] [dɔ:z] [ˌaʊt'saɪd] :
giant **crowds** **that** **surged** **against** **those** **doors** **outside** **:**
巨大的 人群 那 激增 反对 那些 门 外部 :

“他的呐喊声盖过了战场上震耳欲聋的雷鸣声和门外汹涌而来的人群的喧嚣声：

" [faɪt] [ɒn] , [ðəʊ] — [wi:l; wɪl][traɪ][tu:; tə][həʊld][ðem; ðəm] [bæk] ! "
" **Fight** **on** **,** **though** **—** **we'll** **try** **to** **hold** **them** **back** **!** **"**
" 斗争 在 , 尽管 — 出色地 尝试 到 抓住 他们 后退 ! "

“不过，坚持战斗——我们会尽力阻挡他们！”

" [həʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)] !
" **Hold** **them** **a** **moment** **longer** **!**
" 抓住 他们 一个 片刻 更长 !

再让他们待一会儿！

" [aɪ] [jeld] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] : " [ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)] — !
" I yelled back to him : " A moment more — !
" 我 大喊 后退 到 他 : " 一个 片刻 更多的 — !

我朝他喊道："再等一会儿——！"

" [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [aɪ] [sent] [bɜːˈlɪn] [hwɜːrl] ['daʊnwəd] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [təˈrɪfɪk] [swuːp] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [mæs]
" For now I sent Berlin whirling downward in another terrific swoop across the mass
" 为了 现在 我 发送 柏林 旋转 向下 在 其他 了不起 俯冲 穿过 这 大量的
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmi] ['sɪtɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ʃɪəd] [əˈkrɒs] [hɑːf][ðeə(r)] [mæs] ,
of our enemy cities and it sheared across half their mass ,
的 我们的 敌人 城市 和 它 剪切 穿过 一半 他们的 大量的 ,

“现在，我让柏林以又一次惊人的俯冲，掠过敌军城市群，它横扫了敌军一半的城市。”

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔːt] [baɪ]['raɪzɪŋ][ɔː(r)] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ðæt] ['dedli] [swuːp] .
as they sought by rising or sinking to avoid that deadly swoop .
作为 他们 寻求 经过 上升 或者 下沉 到 避免 那 致命 俯冲 .

他们通过上升或下降来躲避那致命的俯冲。

[bʌt; bət][ə; eɪ][hɑːf] - [skɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [left] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] ,
But a half - score were left of them now ,
但 一个 一半 - 分数 是 左边 的 他们 现在 ,

但现在还剩下大约二十来个人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][hɑːf] - ['hʌndrəd] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['gæðəd]
and now the half - hundred cities of the American Federation had gathered
和 现在 这 一半 - 百 城市 的 这 美国人 联邦 有 聚集
[əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['hæmərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [təˈrɪfɪk] ['faɪə(r)] .
about them and were hammering them with terrific fire .
关于 他们 和 是 锤击 他们 和 了不起 火 .

现在，美利坚联邦的五十座城市聚集在它们周围，用猛烈的炮火轰击它们。

[nəʊ] [gʌn] ['saʊndɪd] [naʊ] [ɒn] [bɜːˈlɪn] ,
No gun sounded now on Berlin ,
不 枪 听起来 现在 在 柏林 ,

柏林上空再也没有枪声了。

[ɔːl] [ɪts] [kruːz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] ['waɪldli] [əˈkrɒs] [ˌaɪ ˈtiː] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ɪˌlektrəʊˈstætɪk]
all its crews and soldiers were rushing wildly across it toward the electrostatic
全部它是 船员 和 士兵 是 匆忙 疯狂地 穿过 它 朝向 这 静电
['taʊə(r)] ,
tower ,
塔 ,

所有的工作人员和士兵都疯狂地冲向静电塔。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] [wɜːl] [ænd; ənd] [kræʃt] [ænd; ənd] [fɔːt] [ænd; ənd][ræn][ðeə(r)] [əˈgenst] [ðeə(r)] [əʊn]
as the city whirled and crashed and fought and ran there against their own
作为 这 城市 旋转 和 崩溃了 和 战斗 和 跑 那里 反对 他们的 自己的
['ælaɪd] ['sɪtɪz] !
allied cities !
盟军 城市 !

城市在旋转、碰撞、战斗和奔逃中，与自己的盟军城市展开激战！

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [təˈrɪfɪk] ['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,
Caught in the terrific fire of the cities around them ,
捕捉 在 这 了不起 火 的 这 城市 大约 他们 ,

他们被卷入了周围城市的熊熊烈火中，

[ðə; ði] [hɑ:f] - [skɔ:(r)] [ˌjʊərə'pi:ən] [ænd; ənd] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['sɪtɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [wɪð] [gʌnz]

the	half	-	score	European	and	Asiatic	cities	were	going	down	with	guns
这	一半	-	分数	欧洲的	和	亚洲	城市	是	去	向下	和	枪支

['θʌnd(ə)rɪŋ] ['ɪntu:] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .

thundering	into	annihilation	.
雷鸣	进入	湮灭	.

六十多座欧洲和亚洲城市在枪林弹雨中沦陷，化为一片废墟。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['ʌprɔ:(r)] [ðeə(r)] [æt; ət]

But	now	I	was	aware	at	the	same	moment	of	a	terrific	uproar	there	at
但	现在	我	曾是	意识到的	在	这	相同的	片刻	的	一个	了不起	骚动	那里	在

[ðə; ði] ['taʊərz] [dɔ:z] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [waɪld] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [[klæŋɪŋ]] [bləʊz] [ðeə(r)] [æz; əz] ['aʊə(r)] [men]

the	tower's	doors	and	of	wild	shouts	and	clanging	blows	there	as	our	men
这	塔的	门	和	的	荒野	喊叫	和	叮当声	打击	那里	作为	我们的	男人

[fɔ:t] [tu:; tə] [həʊld] [bæk] [ðə; ði] ['mædli] ['sɜ:dʒɪŋ] [kraʊdz] [ˌaʊt'saɪd] !

fought	to	hold	back	the	madly	surging	crowds	outside	!
战斗	到	抓住	后退	这	疯狂地	滔滔	人群	外部	!

但与此同时，我也听到了塔门那边传来一阵巨大的骚动，还有疯狂的叫喊声和撞击声，我们的士兵正在努力阻止外面疯狂涌动的人群！

['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['li:vəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [lɑ:st] ['efət] , [aɪ] [dʒɜ:k] ['əʊpən] [ðə; ði] [spi:d] -

Gripping	the	levers	before	me	for	one	last	effort	,	I	jerked	open	the	speed	-
扣人心弦	这	杠杆	前	我	为了	一	最后的	努力	,	我	猛地一抖	打开	这	速度	-

[kən'trəʊl] [tu:; tə] [ɪts] ['waɪdɪst] ;

control	to	its	widest	;
控制	到	它是	最宽	;

我紧紧握住面前的控制杆，做最后的努力，猛地将速度控制杆拉到最大；

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ʃɒt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjʊərə'pi:ən] [ænd; ənd] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk]

and	then	,	as	it	shot	above	the	mass	of	the	European	and	Asiatic
和	然后	,	作为	它	射击	多于	这	大量的	的	这	欧洲的	和	亚洲

['sɪtɪz] ,

cities	,
城市	,

然后，当它掠过欧洲和亚洲众多城市上空时，

['əʊnli] [ə; eɪ] [hɑ:f] - ['dʌz(ə)n] [ɪn] ['nʌmbə(r)] [naʊ] ,

only	a	half	-	dozen	in	number	now	,
仅有的	一个	一半	-	打	在	数字	现在	,

现在只剩下六个了，

[aɪ] [wɜ:l] [ðə; ði] ['maɪti] [mæs] [ɒv; əv] [bɜ:'lɪn] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ɪn] [wʌn] [lɑ:st] [trə'mendəs] [swu:p]

I	whirled	the	mighty	mass	of	Berlin	down	upon	them	in	one	last	tremendous	swoop
我	旋转	这	强大的	大量的	的	柏林	向下	之上	他们	在	一	最后的	巨大的	俯冲

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔ:t] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [swɜ:v] .

from	which	they	sought	in	vain	to	swerve	.
从	哪个	他们	寻求	在	徒劳	到	急转弯	.

我将庞大的柏林城倾泻而下，以最后一次惊人的俯冲攻击他们，他们徒劳地试图躲避。

[ðeɪ] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['hezɪteɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [went] [hwɜ:rl] [daʊn] [tu:; tə]

They	too	were	hesitating	for	a	moment	and	then	went	whirling	down	to
他们	也	是	犹豫不决	为了	一个	片刻	和	然后	去	旋转	向下	到

[deθ] ,

death	,
死亡	,

他们也犹豫了片刻，然后便坠入死亡的深渊。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['sɪtɪz] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [bɜː'lɪn] [ɪt'self] [ə'baʊt]

the	last	of	the	European	and	Asiatic	cities	save	for	Berlin	itself	about
这	最后的	的	这	欧洲的	和	亚洲	城市	节省	为了	柏林	本身	关于

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

除了柏林之外，关于我的最后一个欧洲和亚洲城市！

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ai] [brɔːt] [ðæt] ['sɪti] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪ] ,

And	then	,	as	I	brought	that	city	to	a	stay	,
和	然后	,	作为	我	带来	那	城市	到	一个	停留	,

然后，当我把那座城市带到那里时，

[wɪð] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ɪts] [kəm'pænjənz] ['kræʃɪŋ] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz]

with	the	last	of	its	companions	crashing	beneath	and	with	the	American	cities
和	这	最后的	的	它是	同伴	崩溃	下面	和	和	这	美国人	城市

['hæŋɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [naʊ] ,

hanging	all	about	us	now	,
绞刑	全部	关于	我们	现在	,

随着最后一艘战舰坠毁在我们下方，美国城市也摇摇欲坠地环绕着我们。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [klæŋ] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['met(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['taʊərz] [dɔːz] ,

there	was	a	great	clang	of	falling	metal	at	the	tower's	doors	,
那里	曾是	一个	伟大的	铛	的	坠落	金属	在	这	塔的	门	,

塔楼大门传来一声巨大的金属坠落巨响。

[ænd; ənd] [bæk] [θruː] [ðem; ðəm][waɪld] [kraʊdz] [wɪ'ðaʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] ['aʊə(r)] [blæk] -

and	back	through	them	wild	crowds	without	were	pushing	our	black	-
和	后退	通过	他们	荒野	人群	没有	是	推动	我们的	黑色的	-

['juːnɪfɔːmd] [dɪ'fɛndəz] !

uniformed	defenders	!
制服	后卫	!

人群蜂拥而至，却没有推搡我们身穿黑衣的守卫者！

['kɒnəl] [ænd; ənd] ['hɪljərd] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] , ['aʊə(r)][men] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [bæk] [θruː]

Connell	and	Hilliard	at	their	head	,	our	men	were	being	pushed	back	through
康奈尔	和	希利亚德	在	他们的	头	,	我们的	男人	是	存在	推动	后退	通过

[ðə; ði]['ænti] - [rʊmz; ruːmz] ,

the	ante	-	rooms	,
这	赌注	-	房间	,

在康奈尔和希利亚德的带领下，我们的人被推着往后退，穿过前厅。

[bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːkjələ(r)] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][sæt][æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] ; [ænd; ənd] ,

back	toward	the	great	circular	room	in	which	I	sat	at	the	controls	;	and	,
后退	朝向	这	伟大的	圆	房间	在	哪个	我	卫星	在	这	控制	;	和	,

回到我坐在控制台前的那个巨大的圆形房间；然后，

[æz; əz][ai] [geɪzd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['perɪskəʊp] [bɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

as	I	gazed	out	through	the	opening	in	the	great	periscope	ball	about	me	,
作为	我	凝视	出去	通过	这	开幕	在	这	伟大的	潜望镜	球	关于	我	,

当我透过周围巨大的潜望镜球体的开口向外凝视时，

[ai] [sɔː] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [mɔː(r)] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]['aʊə(r)][men] ,

I	saw	that	an	instant	more	would	see	them	overpowering	the	last	of	our	men	,
我	锯	那	一个	立即的	更多的	会	看	他们	压倒性的	这	最后的	的	我们的	男人	,

我意识到，再过片刻，他们就会制服我们最后的战士。

['rʌʃɪŋ] [ɪn][ə'pɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sɪtiz] [kən'trəʊlz][wʌns] [mɔː(r)] !

rushing	in	upon	me	to	take	the	city's	controls	once	more	!
匆忙	在	之上	我	到	拿	这	城市的	控制	一次	更多的	!

他们蜂拥而至，企图再次夺回这座城市的控制权！

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [sɔ:] [ðæt] , [ai] [ri:t[t] ['fɔ:wəd] ,

But	as	I	saw	that	,	I	reached	forward	,
但	作为	我	锯	那	,	我	达到	向前	,

但当我看到那一幕时，我向前伸出了手，

[slæmd] [daʊn] [ðə; ði]['li:və(r)] [ðæt] [sent] [ðə; ði] ['sɪti] ['rʌʃɪŋ] ['daʊnwəd] !

slammed	down	the	lever	that	sent	the	city	rushing	downward	!
猛烈抨击	向下	这	杠杆	那	发送	这	城市	匆忙	向下	!

他猛地按下控制杆，让整座城市向下坠落！

[ai] [grɪpt] [ðæt] ['li:və(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][su:'pri:m; sju:'pri:m] ['efət] [tɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [kəm'pli:tli] [frɒm; frəm]

I	gripped	that	lever	and	with	a	supreme	effort	tore	it	completely	from
我	紧握	那	杠杆	和	和	一个	最高	努力	撕裂	它	完全地	从

[ɪts] ['sɒkɪt] !

its	socket	!
它是	插座	!

我紧紧抓住那个杠杆，使出浑身解数把它从插槽里硬生生地扯了出来！

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ə; eɪ] ['wɪldə] [kraɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊdz] ['faɪtɪŋ] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)]

The	next	moment	a	wilder	cry	came	from	the	crowds	fighting	through	the	door
这	下一个	片刻	一个	更狂野	哭	来了	从	这	人群	斗争	通过	这	门

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊdz] ['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪti] [ˌaʊt'saɪd] ,

and	the	crowds	over	all	the	city	outside	,
和	这	人群	超过	全部	这	城市	外部	,

下一刻，从门外混战的人群和城外全城的人群中传来更加狂野的喊叫声。

[æz; əz] [ðeɪ] [felt] [ðæt] ['sɪti] [hwɜ:rl] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] ,

as	they	felt	that	city	whirling	and	swaying	beneath	them	,
作为	他们	毛毡	那	城市	旋转	和	摇晃	下面	他们	,

当他们感到那座城市在脚下旋转摇晃时，

[felt] [ˌaɪ 'ti:] [hwɜ:rl] [daʊn] [tu:; tə] [deθ] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] !

felt	it	whirling	down	to	death	through	the	night	to	annihilation	!
毛毡	它	旋转	向下	到	死亡	通过	这	夜晚	到	湮灭	!

感觉它像旋风一样在夜色中坠落，最终毁灭！

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['ʌtə] [ðæt] [trə'mendəs] [kraɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['sɪti] [flæʃt] ['daʊnwəd]

And	as	they	uttered	that	tremendous	cry	,	as	the	swaying	city	flashed	downward
和	作为	他们	说出	那	巨大的	哭	,	作为	这	摇晃	城市	闪光灯	向下

,

,

,

当他们发出那声震耳欲聋的呐喊时，当摇晃的城市轰然坠落时，

[ðeə(r)] ['strʌg(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] [fə'gɒtn] [ɪn] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] ['məʊmənt][ɒv; əv] [du:m] ,

their	struggle	at	the	door	forgotten	in	that	awful	moment	of	doom	,
他们的	斗争	在	这	门	被遗忘的	在	那	可怕	片刻	的	厄运	,

在那可怕的厄运时刻，他们在门口的挣扎被遗忘了。

[ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ˌsʌb'kɒnʃəsli] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['stægərɪŋ] [wɪð] ['kɒnəl] [ænd; ənd] ['hɪljərd]

I	was	aware	subconsciously	that	I	was	staggering	with	Connell	and	Hilliard
我	曾是	意识到的	潜意识	那	我	曾是	令人震惊	和	康奈尔	和	希利亚德

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [men] ,

and	our	remaining	men	,
和	我们的	其余的	男人	,

我潜意识里意识到，我和康奈尔、希利亚德以及我们剩下的弟兄们都步履蹒跚。

[ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] [steə(r)] .

up	the	narrow	stair	.
向上	这	狭窄的	楼梯	.

沿着狭窄的楼梯向上走。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['taʊərz] ['sekənd] ['lev(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][ɪts] ['wɪndəʊz] ,

Up	**to**	**the**	**great**	**tower's**	**second**	**level**	**and**	**to**	**its**	**windows**	**,**
向上	到	这	伟大的	塔的	第二	等级	和	到	它是	视窗	,

到达高塔的第二层，来到它的窗户前，

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['aʊə(r)] ['krʊzər] [wɪð] ['mæklɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [kruː] ,

beside	**which**	**hung**	**our**	**cruisers**	**with**	**Macklin**	**and**	**a**	**skeleton**	**crew**	**,**
旁	哪个	悬挂	我们的	巡洋舰	和	麦克林	和	一个	骨骼	全体人员	,

我们的巡洋舰就停泊在旁边，船上有麦克林和少量船员。

['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['taʊə(r)]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [wɜːl] [wɪð] ['ɔːf(ə)l]

holding	**them**	**there**	**beside**	**the**	**tower**	**even**	**as**	**the**	**great**	**city**	**whirled**	**with**	**awful**
保持	他们	那里	旁	这	塔	甚至	作为	这	伟大的	城市	旋转	和	可怕

[spiːd] ['daʊnwəd] !

speed	**downward**	**!**
速度	向下	!

即使这座伟大的城市以可怕的速度向下旋转，他们仍然被困在塔旁！

[ðen] [wiː; wi] [dʒʌmpt] [θruː] [ðəʊz] ['wɪndəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['krʊzər] .

Then	**we**	**jumped**	**through**	**those**	**windows**	**into**	**the**	**cruisers**	**.**
然后	我们	跳了起来	通过	那些	视窗	进入	这	巡洋舰	.

然后我们跳出那些窗户，进入了巡洋舰。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] ,

And	**the**	**next**	**moment**	**,**
和	这	下一个	片刻	,

下一刻，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['krʊzər] [wɪð] [ɑː'selvz] [ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] [drəʊv] ['ʌpwəd] [laɪk] [laɪt] [frɒm; frəm]

just	**as**	**the**	**cruisers**	**with**	**ourselves**	**inside**	**them**	**drove**	**upward**	**like**	**light**	**from**
只是	作为	这	巡洋舰	和	我们自己	里面	他们	驾驶	向上	喜欢	光	从

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['sɪti] ,

the	**falling**	**city**	**,**
这	坠落	城市	,

就像我们乘坐的巡洋舰从坠落的城市中升空，如同一道光芒。

[bɜː'lɪn] [hæd; həd] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] , [wɪð] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] , [ə'naɪəleɪtɪŋ]

Berlin	**had**	**crashed**	**into**	**the**	**earth**	**just**	**beneath**	**us**	**,**	**with**	**a**	**terrific**	**,**	**annihilating**
柏林	有	崩溃了	进入	这	地球	只是	下面	我们	,	和	一个	了不起	,	歼灭

[ʃɒk] [ðæt] ['bʌk(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] ,

shock	**that**	**buckled**	**it**	**,**
震惊	那	弯曲	它	,

柏林在我们脚下轰然坠落，巨大的、毁灭性的冲击力将其摧毁殆尽。

[brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['twɪstɪd] [mæs] [ɒv; əv] [rend] ['met(ə)l] !

broke	**it**	**,**	**made**	**of**	**it**	**but**	**a**	**great**	**twisted**	**mass**	**of**	**rended**	**metal**	**!**
打破	它	,	制成	的	它	但	一个	伟大的	扭曲	大量的	的	渲染	金属	!

把它打碎了，它是由它制成的，只不过是一大团扭曲的金属碎片！

[ðen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði][hɑːf] - ['hʌndrəd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'merɪkən] [eə(r)] - ['sɪtɪz]

Then	**we**	**were**	**driving**	**up**	**toward**	**the**	**half**	**-**	**hundred**	**remaining**	**American**	**air**	**-**	**cities**
然后	我们	是	驾驶	向上	朝向	这	一半	-	百	其余的	美国人	空气	-	城市

[ðæt] [hʌŋ] [stɪl] [haɪ] [ə'bʌv] ,

that	**hung**	**still**	**high**	**above**	**,**
那	悬挂	仍然	高的	多于	,

然后我们驱车前往剩下的五十座高悬于空中的美国空中城市。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [stɪl] [æt; ət][ðeə(r)]['sentə(r)] .

the	**giant**	**city**	**of**	**New**	**York**	**still**	**at**	**their**	**center**	**.**
这	巨大的	城市	的	新的	约克	仍然	在	他们的	中心	.

他们仍然以纽约这座巨型城市为中心。

[ʌp] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [sɔːrd] [ə'bʌv] [ðəʊz] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ,

Up	until	we	had	soared	above	those	cities	and	they	lay	beneath	us	,
向上	直到	我们	有	飙升	多于	那些	城市	和	他们	躺	下面	我们	,

直到我们翱翔在那些城市上空，它们才消失在我们脚下。

['dʒaɪənt] ['sɜːklz] [ɒv; əv] ['brɪlɪənt] [laɪt] , [skɑːd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪð] ['kaʊntləs] ['kreɪtəz] [ɒv; əv]

giant	circles	of	brilliant	light	,	scarred	here	and	there	with	countless	craters	of
巨大的	界	的	杰出的	光	,	疤痕	这里	和	那里	和	无数	陨石坑	的

[fjuːzd] ['met(ə)l] !

fused	metal	!
融合	金属	!

巨大的耀眼光环，上面布满了无数熔化金属形成的陨石坑！

[ðeə(r)] [greɪt] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['piːplz] [hæd; həd] [sɜːrdʒd] , [naʊ] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['taʊəz] , [aʊt] ['ɪntuː]

Their	great	crowds	of	peoples	had	surged	,	now	,	from	their	towers	,	out	into
他们的	伟大的	人群	的	人民	有	激增	,	现在	,	从	他们的	塔楼	,	出去	进入

[ðeə(r)] [sk'weəz] [ænd; ənd] [striːts] .

their	squares	and	streets	.
他们的	正方形	和	街道	.

现在，大批民众从塔楼上涌出，涌入广场和街道。

[ðeɪ] [geɪzd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'kredjələsli] [stʌnd] [baɪ][ðeə(r)] [dɪ'lɪvərəns] , [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [eə(r)]

They	gazed	as	if	incredulously	stunned	by	their	deliverance	,	at	the	empty	air
他们	凝视	作为	如果	难以置信地	目瞪口呆	经过	他们的	解救	,	在	这	空的	空气

[ænd; ənd] [naɪt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

and	night	about	them	,
和	夜晚	关于	他们	,

他们仿佛难以置信地震惊于自己获救的那一刻，凝视着周围空旷的夜空。

[weə(r)] [səʊ] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [hʌŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm]

where	so	shortly	before	had	hung	the	enemy	that	had	been	sending	them
在哪里	所以	不久	前	有	悬挂	这	敌人	那	有	到过	发送	他们

[tuː; tə] [duːm] .

to	doom	.
到	厄运	.

就在不久前，这里还绞死了将他们送上绝路的敌人。

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] , [æz; əz][wiː; wi] [hʌŋ] [ðeə(r)] [haɪ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

In	that	moment	,	as	we	hung	there	high	over	them	,
在	那	片刻	,	作为	我们	悬挂	那里	高的	超过	他们	,

那一刻，当我们高高地悬在他们上方时，

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv][ɪn'kredəb(ə)l] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['dɔːnɪŋ] [dʒɔɪ] ,

in	that	moment	of	incredible	surprise	and	dawning	joy	,
在	那	片刻	的	极好的	惊喜	和	黎明	喜悦	,

在那令人难以置信的惊喜和喜悦涌上心头的瞬间，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz]['saɪlənt]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [waɪld]

it	seemed	that	all	the	world	was	silent	after	the	terrific	thunder	of	that	wild
它	似乎	那	全部	这	世界	曾是	沉默的	后	这	了不起	雷	的	那	荒野

['rʌʃɪŋ] ['bæt(ə)l] [ðæt] [hæd; həd]['rɪv(ə)n] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

rushing	battle	that	had	riven	earth	and	sky	so	short	a	time	before	.
匆忙	战斗	那	有	裂隙	地球	和	天空	所以	短的	一个	时间	前	.

仿佛在不久前那场撕裂天地、惊天动地的战斗的雷鸣声之后，整个世界都陷入了寂静。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	as	though	the	night	,	and	the	winds	about	us	,	and	the
它	曾是	作为	尽管	这	夜晚	,	和	这	风	关于	我们	,	和	这

[waɪt] [stɑːz] [ˌəʊvə'hed] ,

white	stars	overhead	,
白色的	明星	开销	,

仿佛夜色、周围的风，以及头顶的繁星，

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['saɪlənt] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][æz; əz][ðə; ði] [kraʊdz] [ɒn][ðə; ði] ['sɪtɪz]

were	as	silent	with	astonishment	in	that	moment	as	the	crowds	on	the	cities
是	作为	沉默的	和	惊讶	在	那	片刻	作为	这	人群	在	这	城市

[ðæt] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] .

that	hung	around	and	beneath	us	.
那	悬挂	大约	和	下面	我们	.

那一刻，我们和周围及下方城市里的人群一样，都因震惊而鸦雀无声。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['sɪtɪz] ,

Then	suddenly	,	from	those	cities	,
然后	突然	,	从	那些	城市	,

然后突然间，从那些城市里，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [vɔɪs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ,

there	was	coming	up	toward	us	as	though	from	a	single	voice	a	single	,
那里	曾是	未来	向上	朝向	我们	作为	尽管	从	一个	单身的	嗓音	一个	单身的	,

['maɪti] [kraɪ] !

mighty	cry	!
强大的	哭	!

仿佛来自同一个声音，一声响亮的呐喊正朝我们袭来！

['dɔːnwərd]

Dawnward
黎明时分

黎明之门

[æt; ət] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['aʊə(r)][hɑːf] - ['hʌndrəd] [greɪt] [eə(r)] - ['sɪtɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə]

At	dawn	of	the	next	day	our	half	-	hundred	great	air	-	cities	prepared	to
在	黎明	的	这	下一个	天	我们的	一半	-	百	伟大的	空气	-	城市	准备	到

['seprət] ,

separate	,
分离	,

第二天黎明时分，我们五十座伟大的空中城市准备分离。

[tuː; tə] [muːv] [bæk] [tuː; tə] [ðəʊz] [pə'zɪʃnz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðeəz] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪndʒə(r)][hæd; həd]

to	move	back	to	those	positions	that	had	been	theirs	before	danger	had
到	移动	后退	到	那些	职位	那	有	到过	他们的	前	危险	有

[brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

brought	them	together	.
带来	他们	一起	.

回到危险将他们聚集在一起之前他们各自的位置。

[θruː] [ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hʌŋ] [ðeə(r)] [tə'geðə(r)] ,

Through	all	of	that	night	they	had	hung	there	together	,
通过	全部	的	那	夜晚	他们	有	悬挂	那里	一起	,

整整一夜，他们都待在那里。

[ðeə(r)] [striːts] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['wiːpɪŋ] [jet] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [kraʊdz] ; [ænd; ənd] ,

their	streets	crowded	with	weeping	yet	rejoicing	crowds	;	and	,
他们的	街道	挤	和	哭泣	然而	欢欣鼓舞	人群	;	和	,

街道上挤满了哭泣又欢欣的人群；

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːn] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [griːn] [pleɪnz] [fɑː(r)] [bɪ'niːθ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

now	that	the	dawn	showed	them	the	green	plains	far	beneath	,	they	were
现在	那	这	黎明	显示	他们	这	绿色的	平原	远的	下面	,	他们	是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

beginning	to	depart	.
开始	到	离开	.

当黎明让他们看到远处绿色的平原时，他们开始启程了。

[ænd; ənd][wi:; wi][faɪv] , ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌperɪ'skɒpɪk] [skri:nz] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)] - ['taʊə(r)][ɒv; əv]

And	we	five	,	sitting	there	within	the	periscopic	screens	in	the	power	-	tower	of
和	我们	五	,	坐着	那里	之内	这	潜望镜	屏幕	在	这	力量	-	塔	的

[nju:] [jɔ:k] ,

New	York	,
新的	约克	,

我们五个人，坐在纽约权力大厦的潜望镜屏幕后面，

[wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'peəd] [tu:; tə][gəʊ] .

were	watching	them	as	they	prepared	to	go	.
是	观看	他们	作为	他们	准备	到	去	.

我们看着他们准备离开。

['bætəd] [ænd; ənd] [skɑ:d] , [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [baɪ] [ðæt] [taɪ'tænɪk]['bæt(ə)l] [θru:] [wɪtʃ] [ɔ:l]

Battered	and	scarred	,	all	of	them	,	by	that	titanic	battle	through	which	all
伤痕累累	和	疤痕	,	全部	的	他们	,	经过	那	泰坦尼克号	战斗	通过	哪个	全部

[hæd; həd] [fɔ:t] ,

had	fought	,
有	战斗	,

他们都伤痕累累，遍体鳞伤，那是他们共同经历的那场惨烈战斗留下的印记。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] ['taʊəz] [fju:zd] [ænd; ənd]['brəʊkən] , [ænd; ənd] [skɑ:d] [wɪð] [greɪt]

many	of	them	with	great	towers	fused	and	broken	,	and	scarred	with	great
许多	的	他们	和	伟大的	塔楼	融合	和	破碎的	,	和	疤痕	和	伟大的

['kreɪtəz] ,

craters	,
陨石坑	,

其中许多高耸的塔楼已经熔合断裂，并且布满了巨大的陨石坑。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [tə'wɔ:d] [ˌju: 'es] .

they	were	crowding	toward	us	.
他们	是	拥挤	朝向	我们	.

他们正朝我们这边涌来。

['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] ['fɔ:məʊst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] [dʒʌst] [bɪ'saɪd] ['aʊə(r)] ['sɪti] ,

Washington	was	foremost	among	them	,	until	it	hung	just	beside	our	city	,
华盛顿	曾是	首先	之中	他们	,	直到	它	悬挂	只是	旁	我们的	城市	,

华盛顿曾是其中最主要的，直到它悬挂在我们城市旁边。

[ɪts] [greɪt] [stri:ts] [ænd; ənd]['plɑ:zə][θrɔŋ, θrɔ:ŋ] [wɪð] ['ʃaʊtɪŋ] [kraʊdz] .

its	great	streets	and	plazas	thronged	with	shouting	crowds	.
它是	伟大的	街道	和	广场	熙熙攘攘	和	喊叫	人群	.

宽阔的街道和广场上挤满了喧闹的人群。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][waɪld] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kraʊdz] , [wi:; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [nems] ,

And	,	in	the	wild	shouts	of	those	crowds	,	we	could	hear	our	own	names	,
和	,	在	这	荒野	喊叫	的	那些	人群	,	我们	可以	听到	我们的	自己的	姓名	,

[ðeə(r)] ['rɔ:rɪŋ] ['trɪbju:t] .

their	roaring	tribute	.
他们的	咆哮	贡	.

在人群的呐喊声中，我们听到了自己的名字，那是他们震耳欲聋的赞颂。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] , [wi:; wi][hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm][baɪ] [ðæt] [lɑ:st][waɪld] ['efət] [ɒv; əv]['aʊəz] .

For	,	in	their	eyes	,	we	had	saved	them	by	that	last	wild	effort	of	ours	.
为了	,	在	他们的	眼睛	,	我们	有	已保存	他们	经过	那	最后的	荒野	努力	的	我们的	.

因为在他们眼中，是我们凭借最后那次孤注一掷的努力拯救了他们。

[ænd; ənd] [ðen] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌju: 'es] , [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] ,

And	then	Washington	was	moving	away	from	us	,	toward	the	southeast	,
和	然后	华盛顿	曾是	移动	离开	从	我们	,	朝向	这	东南	,

然后华盛顿开始远离我们，向东南方向移动。

['spiːdɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [dɑːk] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːstən] [skaɪ] .

speeding	**away**	**and**	**vanishing**	**as**	**a**	**dark**	**spot**	**in**	**the**	**southeastern**	**sky**	**.**
超速	离开	和	消失	作为	一个	黑暗的	点	在	这	东南部	天空	.

迅速远去，消失在东南方向的天空中，变成一个黑点。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [keɪm] .

And	**now**	**another**	**was**	**crowding**	**beside**	**us**	**,**	**and**	**another**	**,**	**and**	**still**	**they**	**came**	**.**
和	现在	其他	曾是	拥挤	旁	我们	,	和	其他	,	和	仍然	他们	来了	.

现在又有一个人挤到我们旁边，接着又一个，人还在不断涌来。

['pɪtsbɜːg] [ænd; ənd][ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə] , [tə'koʊmə] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfiə] , ['riːoʊ] [diː][dʒə'nɪroʊ] ,

Pittsburgh	**and**	**Guatemala**	**,**	**Tacoma**	**,**	**Chicago**	**and**	**Philadelphia**	**,**	**Rio**	**de**	**Janeiro**	**,**
匹兹堡	和	危地马拉	,	塔科马	,	芝加哥	和	费城	,	里约热内卢	德	雅内罗	,

匹兹堡和危地马拉、塔科马、芝加哥和费城、里约热内卢、

['kænzəs] ['sɪti] [ænd; ənd][væn'kuːvə(r)] — [wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] ,

Kansas	**City**	**and**	**Vancouver**	**—**	**one**	**by**	**one**	**they**	**were**	**driving**	**beside**	**us**	**,**
堪萨斯州	城市	和	温哥华	—	一	经过	一	他们	是	驾驶	旁	我们	,

堪萨斯城和温哥华——它们一个接一个地开到我们旁边，

[ðeə(r)]['dʒaɪənt] [bʌlk] ['hæŋɪŋ] [bɪ'saɪd] [njuː] [jɔːk] , [ðeə(r)] ['maɪti] [tʃɪəz] ['riːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] .

their	**giant**	**bulks**	**hanging**	**beside**	**New**	**York**	**,**	**their**	**mighty**	**cheers**	**reaching**	**us**	**.**
他们的	巨大的	散装	绞刑	旁	新的	约克	,	他们的	强大的	干杯	到达	我们	.

它们庞大的身躯悬挂在纽约旁边，它们震耳欲聋的欢呼声传到了我们这里。

[ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] [ænd; ənd] [west] , [tuː; tə] ['vænɪʃ] [æz; əz] [dɑːk] ,

They	**moved**	**away**	**to**	**north**	**and**	**south**	**and**	**east**	**and**	**west**	**,**	**to**	**vanish**	**as**	**dark**	**,**
他们	已搬	离开	到	北	和	南	和	东方	和	西方	,	到	消失	作为	黑暗的	,

他们向北、向南、向东、向西迁徙，消失在黑暗中。

['dwɪndlɪŋ] [spɒts] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] ,

dwindling	**spots**	**in**	**the**	**skies**	**,**
逐渐减少	地点	在	这	天空	,

天空中逐渐消失的斑点，

[ʌn'tɪl] [njuː] [jɔːk] [ə'ləʊn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'meɪnd] ['hɒvərɪŋ] [ðeə(r)] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] .

until	**New**	**York**	**alone**	**of**	**them**	**remained**	**hovering**	**there**	**high**	**above**	**the**	**earth**	**.**
直到	新的	约克	独自的	的	他们	剩余	悬停	那里	高的	多于	这	地球	.

直到有一天，只有纽约仍然高悬于地球之上。

[ænd; ənd] [ðen] , - [aɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [greɪt] ,

And	**then**	**,**	**Yarnall's**	**eyes**	**returned**	**to**	**the**	**screen**	**beneath**	**us**	**,**	**where**	**there**	**were**	**revealed**	**the**	**great**	**,**
和	然后	,	-	眼睛	返回	到	这	屏幕	下面	我们	,	在哪里	那里	是	揭晓	这	伟大的	,

然后，亚纳尔的目光又回到了我们下方的屏幕上，屏幕上显示出了伟大的……

['ʃætəd] [rek] , ['leɪɪŋ] [hɑːf] - ['berid] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [ɜːθ] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] .

shattered	**wrecks**	**,**	**laying**	**half**	**-**	**buried**	**in**	**the**	**green**	**earth**	**far**	**below**	**.**
破碎	残骸	,	躺下	一半	-	埋葬	在	这	绿色的	地球	远的	以下	.

残骸破碎，半埋在下方绿色的泥土中。

" [wiː; wi] [wɪn] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] : " [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wɪnz] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [wɒt] [kɒst]

"	We	win	,	"	he	said	,	slowly	:	"	The	American	Federation	wins	;	but	at	what	cost
"	我们	赢	,	"	他	说	,	缓慢地	:	"	这	美国人	联邦	胜利	;	但	在	什么	成本

?

?
?

“我们赢了，”他缓缓说道：“美国联邦赢了；但是代价是什么呢？”

[tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['sɪtɪz] [hæv; həv] [kræʃt] [tuː; tə] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [deθ] ,

Two	-	thirds	of	the	world's	cities	have	crashed	to	annihilation	and	death	,
二	-	三分之一	的	这	世界的	城市	有	崩溃了	到	湮灭	和	死亡	,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] . "

and	a	half	of	our	own	.	"
和	一个	一半	的	我们的	自己的	.	"

世界上三分之二的城市已经沦为废墟，化为一片死寂，而我们自己的城市也有一半遭遇了同样的命运。

" [ɪts] [səʊ] , ['jɑːrnɑːl] , " [aɪ] [sed] , ['geɪzɪŋ] [daʊn] [wɪð] [hɪm] : " [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [nə'sesətɪ] ,

"	It's	so	,	Yarnall	,	"	I	said	,	gazing	down	with	him	:	"	yet	it	was	our	necessity	,
"	它是	所以	,	亚纳尔	,	"	我	说	,	凝视	向下	和	他	:	"	然而	它	曾是	我们的	必要性	,

“确实如此，亚纳尔，”我低头看着他说道，“但这却是我们不得不采取的措施。”

[ænd; ənd] [nɒt] ['aʊə(r)] [wɪl] .

and	not	our	will	.
和	不是	我们的	将要	.

而不是我们的意愿。

[ðeɪ] [ə'tækt] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] ;

They	attacked	us	without	warning	;
他们	遭到攻击	我们	没有	警告	;

他们毫无预警地袭击了我们；

[ə'tækt] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['maɪtɪ] ['wepənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ɪ'speʃəlɪ] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt]

attacked	us	with	mighty	weapons	which	they	had	devised	especially	to	annihilate
遭到攻击	我们	和	强大的	武器	哪个	他们	有	设计	尤其	到	歼灭

[ˌjuː 'es] [ɔːl] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [dɪ'fend] [ɑː'selvz] . "

us	all	—	and	we	could	but	defend	ourselves	.	"
我们	全部	—	和	我们	可以	但	保卫	我们自己	.	"

他们用专门研制出来的威力强大的武器攻击我们，目的是要将我们全部消灭——我们只能自卫。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [brænt] , " [hiː; hi] [sed] : " [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [els] — [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

"	I	know	it	,	Brant	,	"	he	said	:	"	We	could	do	nothing	else	—	but	I	am
"	我	知道	它	,	布兰特	,	"	他	说	:	"	我们	可以	做	没有什么	别的	—	但	我	是

[glæd] — [glæd] ,

glad	—	glad	,
高兴的	—	高兴的	,

“我知道，布兰特，”他说：“我们别无选择——但我很高兴——很高兴，

[mæn] ! — ['əʊnlɪ] [ðæt] [ðɪs] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɜːz] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] . "

man	!	—	only	that	this	greatest	of	all	wars	is	the	last	.	"
男人	!	—	仅有的	那	这	最	的	全部	战争	是	这	最后的	.	"

唉！——只是这场规模最大的战争竟然也是最后一场了。

" ['ɜːrθs] [lɑːst] [eə(r)] [wɔː(r)] !

"	Earth's	Last	Air	War	!
"	地球的	最后的	空气	战争	!

“地球最后的空战！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mæklɪn] ['spiːkɪŋ] , ['θɔːtfəli] : " [naʊ] , [ðə; ði][wɔː(r)] [lɔːdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmɪz]

"	It	was	Macklin	speaking	,	thoughtfully	:	"	Now	,	the	war	lords	of	our	enemies
"	它	曾是	麦克林	请讲	,	深思熟虑	:	"	现在	,	这	战争	领主们	的	我们的	敌人

[hæv; həv] [gɒn] ,

have	gone	,
有	已消失	,

“是麦克林若有所思地说道：‘现在，我们敌人的军阀都走了，’”

[ðeə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪl] [dʒɔɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [end] [ɔːl] [w'ɔːz] , [tuː; tə] [fə'get] [ɔːl] !

their	people	will	join	with	us	to	end	all	wars	,	to	forget	all	!
他们的	人们	将要	加入	和	我们	到	结尾	全部	战争	,	到	忘记	全部	!

他们的人民将与我们一起结束所有战争，忘记一切！

['aʊə(r)] ['enməti] . . . . "

our	enmities	.	.	.	.	"
我们的	仇恨	.	.	.	.	"

我们的仇恨……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

空中城市(Cities in the air)
第8/8页

" [wiː; wi] [wɪl] , " [ai] [sed] , [æz; əz][ai] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][kənˈtrəʊlz] ,
" We will , " I said , as I turned toward the controls ,
" 我们 将要 , " 我 说 , 作为 我 转向 朝向 这 控制 ,

“我们会的，”我一边说着，一边转向控制台。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [faɪv] [kæn; kən][ˈnevə(r)] [fəˈget] [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
" but we five can never forget what has happened .
" 但 我们 五 能 绝不 忘记 什么 有 发生 .

但我们五个人永远无法忘记发生的一切。

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [sæt][ˈsaɪlənt][æt; ət][maɪ] [wɜːdz] , [ai][wɒz; wəz] [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði]
" And then , as the others sat silent at my words , I was opening the
" 和 然后 , 作为 这 其他的 卫星 沉默的 在 我的 字 , 我 曾是 开幕 这
[spiːd] - [kənˈtrəʊl] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] ,
speed - control before me ,
速度 - 控制 前 我 ,

“然后，当其他人沉默不语时，我打开了面前的速度控制杆。”

[ˈmuːvɪŋ] [ˈəʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈliːvəz] , [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [njuː] [jɔːk] ,
moving over one of the great levers , and sending New York ,
移动 超过 一 的 这 伟大的 杠杆 , 和 发送 新的 约克 ,

拨动其中一个重要杠杆，并将纽约送往

[wɪð] [ɪts] [greɪt] [mˈəʊtəz] [ˈdrəʊnɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [tjuːb] - [prəˈpelər] [ˈhɪsɪŋ] , [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ;
with its great motors droning and its tube - propellers hissing , away to the east ;
和 它是 伟大的 电机 无人机 和 它是 管子 - 螺旋桨 嘶嘶声 , 离开 到 这 东方 ;
[təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈsʌnraɪz] ,
toward the sunrise ,
朝向 这 日出 ,

伴随着巨大的马达轰鸣和螺旋桨的嘶嘶声，向东远去，朝着日出的方向飞去。

[fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] , [ˈrʌʃɪŋ] [ˈiːstwəd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [griːn] [pleɪnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈrəʊlɪŋ]
faster and faster , rushing eastward over the green plains that were now rolling
快点 和 快点 , 匆忙 向东 超过 这 绿色的 平原 那 是 现在 滚动
[ˈswɪftli] [bæk] [fɑː(r)] [bɪˈniːθ] .
swiftly back far beneath .
迅速地 后退 远的 下面 .

速度越来越快，向东疾驰，越过绿色的平原，而平原现在正迅速地向远处滚滚而去。

[ɒn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈsɪti] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] , [ɪn][ɔːl][ɪts] [striːts] [ænd; ənd][ˈplɑːzə] ,
On all the mighty city around us , in all its streets and plazas ,
在 全部 这 强大的 城市 大约 我们 , 在 全部 它是 街道 和 广场 ,

在我们周围这座宏伟的城市里，在它所有的街道和广场上，

[ɪts] [greɪt] [ˈsɜːdʒɪŋ] [kraʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃaʊtɪŋ] [stɪl] , [ə; eɪ] [greɪt] , [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ˈklæmə(r)] .
its great surging crowds were shouting still , a great , rejoicing clamor .
它是 伟大的 滔滔 人群 是 喊叫 仍然 , 一个 伟大的 , 欢欣鼓舞 叫嚣 .

熙熙攘攘的人群依然高声欢呼，发出震耳欲聋的欢呼声。

[bʌt; bət][wiː; wi] [faɪv] [ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪtiz] [kənˈtrəʊlz] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈtaʊə(r)] , [sæt][ˈsaɪlənt][ænd; ənd]
But we five there at the city's controls , in the great tower , sat silent and
但 我们 五 那里 在 这 城市的 控制 , 在 这 伟大的 塔 , 卫星 沉默的 和
[ˌʌnˈmuːvɪŋ] .
unmoving .
不动 .

但我们五个人，在城市的控制中心，在高塔里，静静地坐着，一动不动。

['geɪzɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] ['klaʊdləs] ['hevənz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][æz; əz]['aʊə(r)] ['sɪti] [rʌʃt] ['dɔːnwərd]

Gazing	**out**	**into**	**the**	**blue**	**cloudless**	**heavens**	**before**	**us**	**as**	**our**	**city**	**rushed**	**dawnward**
凝视	出去	进入	这	蓝色的	无云	天	前	我们	作为	我们的	城市	匆忙	黎明时分

,

,

,

眺望眼前湛蓝无云的天空，我们的城市正向黎明奔涌而去。

[wiː; wi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] .

we	**looked**	**into**	**the**	**face**	**of**	**the**	**morning**	**sun**	**.**
我们	看起来	进入	这	脸	的	这	早晨	太阳	.

我们凝视着晨曦的面庞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [wɜːld] [æt; ət] [piːs] .

It	**was**	**the**	**sun**	**rising**	**on**	**a**	**world**	**at**	**peace**	**.**
它	曾是	这	太阳	上升	在	一个	世界	在	和平	.

那是和平世界冉冉升起的太阳。

[ðə; ði][end]

The	**End**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神